



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

307 Lat

יהוה



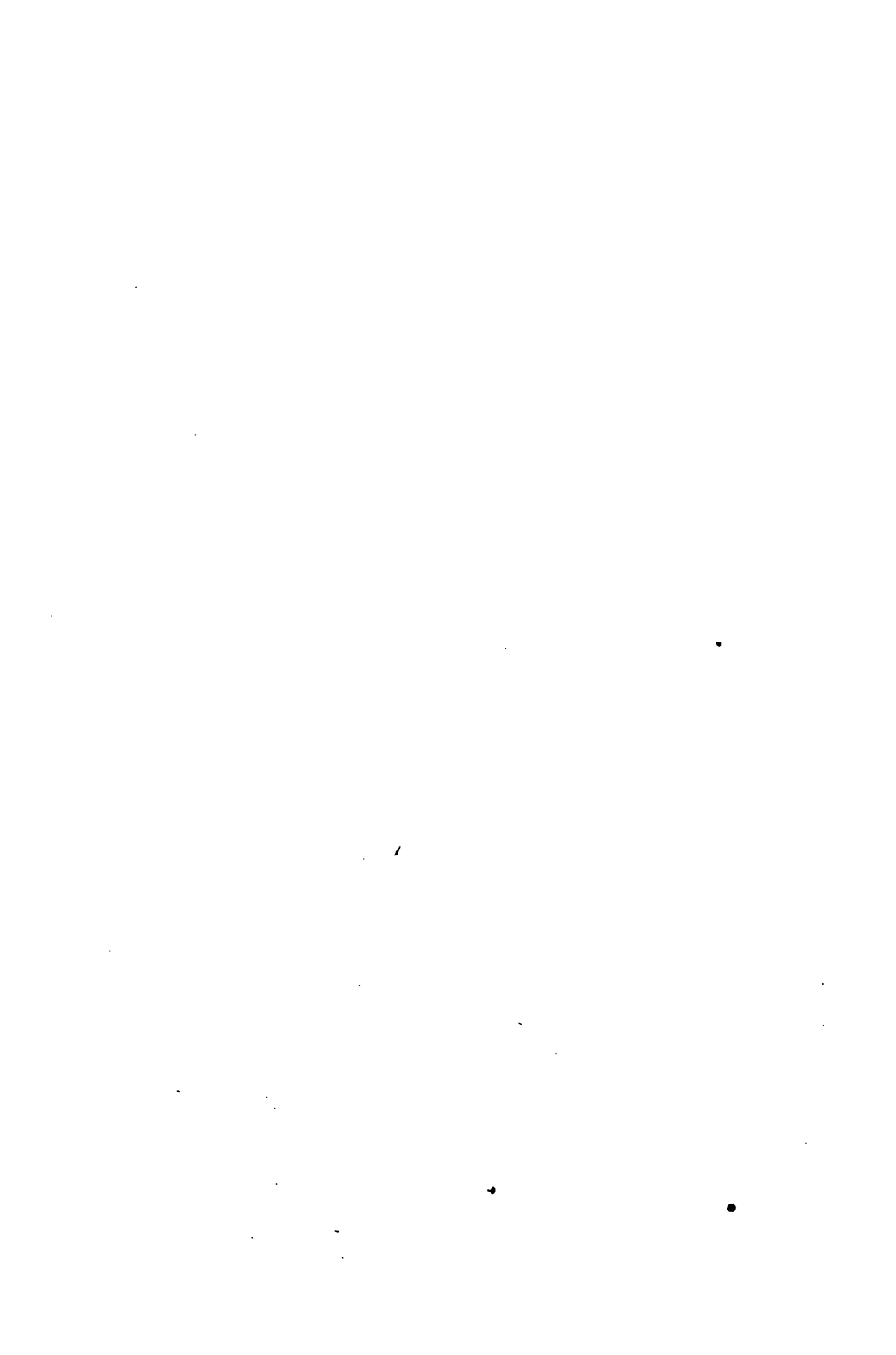






# ITALA UND VULGATA.

---



# ITALA UND VULGATA.

DAS SPRACHIDIOM

DER URCHRISTLICHEN ITALA

UND

DER KATHOLISCHEN VULGATA

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

DER RÖMISCHEN VOLKSSPRACHE

DURCH BEISPIELE ERLÄUTERT

VON

**HERMANN RÖNSCH,**

DIAK. ZU LOBENSTEIN.

MARBURG UND LEIPZIG.

N. G. ELWERT'SCHE UNIVERSITÄTS-BUCHHANDLUNG.

1869.

A Gift:  
Recd? through Rev. Prof. J. N. Thayer,  
Nov. 27, 1869.

... ἐδίξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσις προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες  
τὰς γραφάς, εἰ ἔχου ταῦτα οὕτως. Act. 17, 11.

„Ascendere tentemus a liera ad spiritum, a figuris ad veritatem.“  
*Rufin. homil. Origenis in Jos. III. §. 1.*

## VORWORT.

---

Eine Inventirung und Sichtung des theils in besonderen Sammlungen biblischer Abschnitte und Bücher, theils in den Werken der Kirchenschriftsteller aufgespeicherten lateinischen Sprachmaterials, welches in den früheren Jahrhunderten der christlichen Kirche zum Zwecke der Uebertragung der heil. Schrift verwendet worden ist, würde ohne Zweifel höchst erspriesslich sein und nach so vielen Punkten der weit ausgreifenden Peripherie des anzustrebenden Wissens hin würden die Ergebnisse einer möglichst genauen und vollständigen Lösung dieser Aufgabe ihre Radien erstrecken.

Während der Theolog, ebenso der protestantischen wie der katholischen Kirche, von einer derartigen Zusammenstellung eines theils erhebliche Aufschlüsse über die Geschichte und Kritik des biblischen Textes A. und N. Testamentes sowie über die Eigenthümlichkeiten und das wechselseitige Verhältniss wichtiger Bibelcodices, anderentheils willkommene Beiträge zur Kenntniss und Wiederherstellung der altchristlichen Itala erwarten könnte, würde sie zugleich für den Philologen, für den Literar- und Culturhistoriker von Interesse sein, nicht blos wegen einer bedeutenden Anzahl lateinischer Wortbildungen und Wortbedeutungen, über die unsere Lexika schweigen, sondern auch deshalb, weil dasjenige Latein, in welchem die ältesten Bibelübersetzungen noch zu uns sprechen und vermitteln dessen einstmals die Lehren des Christenthumes in den Ländern römischer Zunge ausgebreitet worden sind, beinahe ausschliesslich die volksthümliche Erscheinungsform dieser Sprache oder das sogenannte Vulgärlatein gewesen ist. Kommt nun hierzu noch, dass aus eben diesem lateinischen Volksidiome die sämmtlichen noch lebenden romanischen Sprachen entstanden sind und dass gerade in jenen

ältesten Versionen der Bibel zahlreiche Spracherscheinungen sich nachweisen lassen, welche den geschichtlichen Uebergang der alt-römischen Sprache in die Provincialdialekte des Italienischen, Französischen, Spanischen etc. deutlich vor Augen stellen, — dass ferner so manche Ausdrücke und Redeweisen dort hervortreten, die bei den lateinischen Autoren sowohl der vorclassischen Zeit als auch der späteren populären Literatur, in der Sprache der Inscriptionen wie in der der römischen Fachschriftsteller auf den Gebieten der Jurisprudenz, der Medicin, der Sprachlehre, der Architektur, der Grammatik, des Landbaues etc. ihre Analogien und Berührungspunkte finden, — dass endlich, weil die lateinische Bibel bekanntlich Jahrhunderte hindurch das hervorragendste Unterrichtsbuch der Lehrenden und Lernenden und der Mittelpunkt ihrer humanistischen Studien war, auch die mittelalterlichen Glossarien über Sprache und Textgeschichte der heil. Schrift werthvolle Aufschlüsse an die Hand geben müssen: so wird man sicherlich nicht einer Uebertreibung bezichtigt werden können, wenn man behauptet, dass bei der Eingangs bezeichneten Arbeit die verschiedensten Kreise interessirt sind und dass sich, würde sie in rechter Weise durchgeführt, von den mannigfaltigsten Standpunkten aus anziehende und fördernde wissenschaftliche Combinationen daran knüpfen liessen.

Jedoch eine solche Arbeit ist so schwer und so umfangreich, dass sie die Kräfte eines Einzelnen weit übersteigt. Sie kann nur durch das Zusammenwirken Vieler und auch da nur allmählich bewältigt werden. Schon die Erlangung der Quellen bietet grosse Schwierigkeiten dar, insofern sehr viele Stücke der Itala nicht auf dem Wege des Buchhandels, sondern lediglich auf dem antiquarischen Habhaftwerden oder zeitweiser Entlehnung aus akademischen Bibliotheken zu beschaffen sind. Fliessen die Quellen in den Schriften der Kirchenväter, so ist allerdings ihr Zurstelleschaffen in der Regel leichter möglich; allein in der überwältigenden Zahl derselben sowie in der Unzuverlässigkeit ihrer Texte, namentlich was die darin enthaltenen biblischen Anführungen betrifft, erheben sich wiederum Hindernisse anderer Art, die für den Einzelnen theilweise ganz unübersteiglich sind. Und wie zeitraubend und mühevoll ist sodann

das eigentliche Schöpfen aus diesen Quellen, d. h. das Sammeln der einzelnen Citate, das örtliche Bestimmen, das kritische Feststellen, das Vergleichen mit dem Vulgatatexte! Es ist einleuchtend, dass bei der Vielheit, dem Umfange und der Beschaffenheit der zu diesem Behuf durcharbeitenden und zu excerpirenden patristischen Schriften, selbst die ungehinderte Zugänglichkeit der Quellen vorausgesetzt, ein ganzes Menschenleben nicht hinreichen würde, jene Aufgabe vollständig zu lösen.

Hieraus folgt, dass die Leistung irgend eines Einzelnen auf diesem Gebiete stets nur eine Arbeit *ἐκ μέρους* sein kann. Und von diesem Gesichtspunkte aus wolle man auch die hier vorliegende betrachten und beurtheilen! Sie soll nicht mehr sein, als ein Beitrag und, inwieweit sie auf schon Vorhandenem nicht fussen konnte, ein erster Schritt zu der oben als wissenschaftlich nothwendig und erstrebenswerth hingestellten Inventurvornahme bezüglich des Sprachmaterials der Itala und der Vulgata. Ist nun aber jeder erste Schritt der Natur der Sache nach schwer, so hatte der im gegenwärtigen Falle unternommene noch seine besonderen Schwierigkeiten. Denn einestheils wohnt der Verfasser dieses Buches an einem von der Hochstrasse des wissenschaftlichen Lebens und Verkehres fernab liegenden Orte, so dass er bei der Bearbeitung seines Schriftchens auf die Benutzung so mancher literarischer Hilfsmittel, die ihm anderswo zugänglich gewesen sein würden, im voraus verzichten musste; anderentheils glaubte er neben dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata auch die in Folge ihrer Identität mit jenem Idiomem dasselbe näher erläuternde römische Volkssprache möglichst berücksichtigen zu müssen, wodurch freilich einem Nichtphilologen und mitunter auf mangelhafte Ausgaben der betreffenden Autoren Angewiesenen mannigfaltige Erschwerungen bereitet wurden, von denen zu befürchten steht, dass sie nun in der Arbeit selbst als entsprechende Mängel zu Tage treten.

Indem ich daher um nachsichtige Beurtheilung dieses meines Versuches bitte und zugleich versichere, dass ich jede freundliche Belehrung mit Dank annehmen werde, erlaube ich mir noch Folgendes zu bemerken. Da sich derselbe an eine mehrjährige Beschäftigung



mit den Werken Tertullian's in Betreff des Wortlautes des von ihm als nahezu erstem lateinischen Zeugen citirten Neuen Testaments angeschlossen hat, so habe ich mich veranlasst gesehen, auf seine biblischen Anführungen, namentlich aus dem N. T., eine besondere Sorgfalt zu verwenden. Neuere Ausbeute aus Ambrosius konnte ich nur zum Theil verwerthen und Einiges aus den alten Uebersetzungen des Origenes (opp. ed. *Lommatzsch*. Tom. IV. — XV. XXI. Berol. 1834 — 47) und aus der neuesten patristischen Publication der Wiener Akademie der Wissenschaften (*Cypriani* opp. ed. Guil. *Hartel*. Pars I. Vindob. 1868) sowie aus den römischen Agrimensoren (*Gromatici veteres* ex recens. C. *Lachmanni* ed. Ad. *Rudorff*. I. II. Berol. 1848. 52) erst während des Druckes einfügen. Was die in den einzelnen Abschnitten jetzt von mir an zweiter Stelle aufgeführten Wörter anlangt, so ist vorauszusehen, dass manche derselben mit der Zeit nach genauerer Erforschung der Sprache der Itala in die erste Stelle aufrücken werden. Mehrere Belege aus Profanscribenten, wo die eigene Lectüre nicht ausreichte, verdanke ich dem gründlichen *Georges'schen* Handwörterbuche. Für die Darstellung ist eine möglichst knappe und gedrängte Form gewählt worden, indem bei jedem Worte der Itala zuerst die betreffende Bibelstelle bezeichnet, sodann da, wo es erforderlich schien, ihr Wortlaut angeführt und hierauf durch Nennung des bezüglichen Codex oder Kirchenschriftstellers, im letzteren Falle auch unter Bezeichnung des Fundortes, ihre Quelle markirt wurde. Die Psalmen sind nach der (auch patristischen) Zählung der Vulgata angeführt.

Schliesslich noch Herrn Consistorialrath Prof. Dr. *Ranke* in Marburg für gütige Mitwirkung zur Veröffentlichung meiner Schrift aufrichtigst dankend, übergebe ich dieselbe nunmehr der Oeffentlichkeit mit dem herzlichen Wunsche, dass auch aus diesem Samenkörnlein unter der Obhut des allwaltenden Gottes eine gedeihliche Frucht zur Förderung der Wahrheit erwachsen möge.

LOBENSTEIN, am Christfeste 1868.

**Hermann Rönsh.**

# INHALTSVERZEICHNISS.

<b>Einleitung</b> . . . . .	Seite 1
-----------------------------	------------

## Erstes Kapitel.

### Besonderheiten der Endung und Bildung.

#### Erste Abtheilung. Substantiva.

1.	Substantiva auf <i>mentum</i>		22
2.	„ „ <i>men</i>		25
3.	„ „ <i>monia, monium, ium, eum</i>		28
4.	„ „ <i>arium, erium, orium</i>		31
5.	„ „ <i>culum, bulum, um</i>		37
6.	„ „ <i>ura</i>		40
7.	„ „ <i>ela</i>		45
8.	„ „ <i>ina, ale, al, are, ar</i>		47
9.	„ „ <i>ntia</i>		49
10.	„ „ <i>tas</i>		52
11.	„ „ <i>tor, sor, trix</i>		55
12.	„ „ <i>or, o (onis, m.)</i>		63
13.	„ „ <i>do, go</i>		66
14.	„ „ <i>io</i>		69
15.	„ „ <i>a</i>		82
16.	„ „ <i>us</i>		88
17.	<i>Deminutiva</i>		93
18.	<i>Substantivirte Adjectiva</i>		100
19.	<i>Substantivirte Participia</i>		107

#### Zweite Abtheilung. Adjectiva.

1.	Adjectiva auf <i>bilis</i>		109
2.	„ „ <i>ilis</i>		116
3.	„ „ <i>alis, ilis, is</i> . . . . .		118
4.	„ „ <i>ceus, cius (tius), eus, ius, uis</i>		121

	Seite
5. Adjectiva auf <i>osus</i> . . . . .	125
6. „ „ <i>anus, inus, ivus</i> . . . . .	128
7. „ „ <i>arius, orius</i> . . . . .	131
8. „ „ <i>urnus, bundus, lentus</i> . . . . .	138
9. „ „ <i>us, icus, idus, ulus</i> . . . . .	140
10. Adjectivirte Participia Perf. Pass. . . . .	142

### Dritte Abtheilung. Adverbia.

1. Adverbia auf <i>e</i> . . . . .	147
2. „ „ <i>im, itus</i> . . . . .	148
3. „ „ <i>iter, nder</i> . . . . .	149

### Vierte Abtheilung. Verba.

I. Verbalbildungen durch <i>Ableitung</i> . . . . .	154
1. Verbalderivata von <i>Substantiven</i> . . . . .	154
2. Verbalderivata von <i>Adjectiven</i> , und zwar:	
a. von der <i>Positivform</i> . . . . .	162
b. „ „ <i>Comparativform</i> . . . . .	171
c. „ „ <i>Superlativform</i> . . . . .	172
3. Verbalderivata von <i>Adverbien</i> . . . . .	173
4. Anderweit gebildete Verba . . . . .	174
II. Verbalbildungen durch <i>Composition</i> . . . . .	180
1. Verba <i>composita</i> . . . . .	180
2. Verba <i>decomposita</i> . . . . .	206

### Fünfte Abtheilung. Intension. Zusammensetzung. Entlehnung.

I. <i>Intensivformen</i> . . . . .	213
II. <i>Zusammensetzung und Zusammenstellung</i> . . . . .	216
1. <i>Substantiva</i> . . . . .	216
2. <i>Adjectiva</i> . . . . .	223
3. <i>Adverbia</i> . . . . .	230
4. <i>Präpositionen vor Adverbien</i> . . . . .	231
5. <i>Doppelpräpositionen</i> . . . . .	234
III. <i>Entlehnung</i> . . . . .	236
1. <i>Archaismen</i> . . . . .	236
2. <i>Gräcismen</i> . . . . .	238
A. <i>Unverändert oder nur unerheblich verändert dem Griechischen entnommene Formen</i> . . . . .	238
B. <i>Um- und Nachbildung griechischer Formen</i> . . . . .	250
3. <i>Hebraismen</i> . . . . .	256

## Zweites Kapitel. Besonderheiten der Beugung.

### Erste Abtheilung. Declination.

	Seite
I. <i>Declinationstausch, Metaplasmus</i> . . . . .	258
1. Erste Declination anstatt der dritten . . . . .	258
2. Erste „ „ „ fünften . . . . .	259
3. Zweite „ „ „ dritten . . . . .	259
4. Zweite „ „ „ vierten . . . . .	260
5. Dritte „ „ „ zweiten . . . . .	262
6. Vierte „ „ „ zweiten . . . . .	263
II. Ungewöhnliche <i>Casusformen</i> . . . . .	263
1. Nominative . . . . .	263
2. Anderweite Bildungen . . . . .	264
III. <i>Genustausch</i> , oft auch mit <i>Umendung</i> verbunden . . . . .	265
1. Masculina . . . . .	265
2. Feminina . . . . .	268
3. Neutra . . . . .	269
IV. Gebrauch des <i>Numerus</i> . . . . .	272
1. Singularformen . . . . .	272
2. Pluralformen . . . . .	273
V. <i>Adjectiva, Pronomina, Participia</i> . . . . .	274
1. Adjectiva auf <i>is</i> anst. <i>us</i> . . . . .	274
2. „ „ „ <i>us</i> anst. <i>is</i> etc. . . . .	274
3. Andere Adjectivformen . . . . .	275
4. Pronomina . . . . .	275
5. Nichtcongruenz masculinisch endigender <i>Adjectiva</i> und <i>Participia</i> . . . . .	277

### Zweite Abtheilung. Comparison.

I. <i>Comparativbildungen</i> . . . . .	277
1. directe . . . . .	277
2. durch Umschreibung . . . . .	278
3. unter pleonastischer Beifügung von <i>magis</i> oder <i>plus</i> . . . . .	279
II. <i>Superlativbildungen</i> . . . . .	279
1. directe . . . . .	279
2. durch Umschreibung . . . . .	280
3. unter pleonastischer Beifügung von <i>maxime</i> . . . . .	280
4. durch Verdoppelung des Positivs . . . . .	280

### Dritte Abtheilung. Conjugation.

I. <i>odire</i> . . . . .	281
II. <i>Ergänzung</i> fehlender und <i>reguläre</i> Bildung unregelmässiger Formen . . . . .	283
III. <i>Conjugationstausch</i> . . . . .	283

	Seite
1. Dritte Conjugation anstatt der ersten . . . . .	283
2. Dritte „ „ „ zweiten . . . . .	283
3. Vierte „ „ „ zweiten . . . . .	284
4. Vierte „ „ „ dritten . . . . .	284
IV. <i>Präsensformen</i> . . . . .	286
V. <i>Perfectformen</i> :	
1. bei dem Stammauslaute D . . . . .	286
2. „ „ „ G . . . . .	286
3. mit Beibehaltung des Präsens-N . . . . .	287
4. auf <i>ui</i> . . . . .	287
5. auf <i>ivi, evi, avi, i</i> anst. auf <i>ui</i> . . . . .	287
6. ohne Reduplication . . . . .	288
7. mit E-Reduplication . . . . .	288
8. mit Einfügung von <i>di</i> oder <i>de</i> . . . . .	288
9. anderweitiger Bildung . . . . .	288
10. der <i>Composita</i> von <i>ire</i> mit beibehaltenem <i>V</i> . . . . .	289
VI. <i>Futuralformen</i> :	
1. mit der Endung <i>am</i> bei Verben der <i>zweiten</i> Conjugation . . . . .	290
2. mit der Endung <i>bo</i> , und zwar:	
a. bei Verben der <i>dritten</i> Conjugation . . . . .	291
b. „ „ „ <i>vierten</i> „ . . . . .	291
3. der <i>Composita</i> von <i>ire</i> . . . . .	292
4. von <i>posse</i> . . . . .	294
VII. <i>Imperative</i> :	
1. mit <i>voller</i> Form von <i>dicere, ducere, facere</i> . . . . .	294
2. in <i>Präsensform</i> . . . . .	294
3. von <i>fieri</i> . . . . .	294
VIII. <i>Participia</i> . . . . .	294
1. <i>Præsentis</i> . . . . .	294
2. <i>Perfecti</i> , und zwar:	
a. auf <i>sus</i> . . . . .	295
b. auf <i>tus</i> nach abnormer Vocalisation oder Consonantirung . . . . .	295
c. von <i>neutralen</i> Verben . . . . .	296
IX. <i>Passivformen</i> . . . . .	296
X. Vertauschung der <i>Verbalgenera</i> . . . . .	297
1. <i>Activische</i> für <i>Deponentialformen</i> :	
a. in gewöhnlicher Bedeutung . . . . .	297
b. „ <i>factitiver</i> „ . . . . .	302
2. <i>Deponential-</i> für <i>Activformen</i> . . . . .	302

## Drittes Kapitel.

### Besonderheiten der Bedeutung.

	Seite
I. <i>Substantiva</i> . . . . .	305
II. <i>Adjectiva</i> (und <i>Pronomina</i> ) . . . . .	332
III. <i>Adverbia</i> und <i>Adverbialia</i> . . . . .	340
IV. <i>Verba</i> . . . . .	346
<b>Anhang:</b> <i>Deponentia</i> mit <i>passiver</i> Bedeutung . . . . .	388
V. <i>Präpositionen</i> . . . . .	389
1. <i>Präpositionen</i> in <i>gewöhnlicher</i> Form . . . . .	389
2. „ „ <i>Adverbialform</i> . . . . .	398
VI. <i>Conjunctionen</i> . . . . .	400

## Viertes Kapitel.

### Besonderheiten der grammatischen Structur.

#### Erste Abtheilung. Idiotismen.

##### I. Idiotismen der *Casussetzung*.

###### *Antiptosis:*

1. bei <i>Präpositionen</i> . . . . .	406
a. Verbindung von <i>Accusativ</i> präpositionen mit dem <i>Ablativ</i> . . . . .	406
b. „ „ <i>Ablativ</i> präpositionen „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	409
2. bei <i>Adjectiven</i> . . . . .	412
3. bei <i>Verben:</i>	
a. mit dem <i>Dativ</i> . . . . .	413
b. „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	414

##### II. Idiotismen der *Comparison*.

1. <i>Superlativ</i> für <i>Positiv</i> . . . . .	415
2. <i>Superlativ</i> für <i>Comparativ</i> . . . . .	417

##### III. Idiotismen des *Pronomens*.

1. <i>Personalpronomen</i> . . . . .	418
a. Gen. <i>mei</i> anst. des Possessivums <i>meus</i> . . . . .	418
b. Acc. für Nom. . . . .	418
c. Abl. in der Construction der <i>Ablativi absoluti</i> bei gleichem Subject . . . . .	419
2. <i>Demonstrativum</i> als <i>Ersatz</i> des <i>bestimmten Artikels</i> . . . . .	419
a. Artikelgebrauch des Pron. <i>ille</i> . . . . .	419
b. „ „ von <i>hic</i> . . . . .	420
c. „ „ <i>ipse</i> . . . . .	422
d. „ „ <i>is</i> . . . . .	423
3. Ersatz des <i>unbestimmten Artikels</i> durch das <i>Zahladjectiv unus</i> . . . . .	425

IV. Idiotismen der <i>Präposition</i> .	Seite
1. Anwendung der <i>Präposition</i> . . . . .	426
A. anstatt der <i>Casusendung</i> , und zwar:	
a. beim <i>Substantiv</i> . . . . .	426
b. „ <i>Adjectiv</i> . . . . .	426
c. „ <i>Verbum</i> . . . . .	426
B. anstatt des <i>Adjectivs</i> . . . . .	427
2. <i>Nichtanwendung</i> der <i>Präposition</i> bei Namen der <i>Länder</i> und <i>Erdtheile</i> . . . . .	427
V. Idiotismen der <i>Conjunction</i> . . . . .	427
VI. <i>Verbalidiotismen</i> . . . . .	428
1. <i>Numerus</i> . . . . .	428
2. <i>Modus</i> . . . . .	428
A. <i>Indicativ</i> anst. <i>Conjunctiv</i> :	
a. im <i>indirecten Fragesatze</i> . . . . .	428
b. nach der <i>Conj. ut</i> . . . . .	429
B. <i>Conjunctiv</i> als Ausdruck der <i>Vermuthung</i> oder der <i>Verwunderung</i> . . . . .	430
C. <i>Infinitiv</i> :	
a. nach einer <i>Präposition</i> . . . . .	430
b. nach <i>unde</i> . . . . .	430
c. mit <i>Dativ</i> nach <i>iubeo</i> . . . . .	430
3. <i>Tempus</i> . . . . .	431
a. <i>Conj. Plusquamperfecti</i> anst. <i>Imperfecti</i> . . . . .	431
b. <i>Infin. Perfecti</i> anst. <i>Präsentis</i> . . . . .	431
4. <i>Genus Verbi: Reflexivform</i> anst. der <i>neutralen</i> oder <i>passiven</i> . . . . .	432
5. <i>Supinum</i> auf <i>um</i> für den <i>Infinitiv</i> . . . . .	432
6. <i>Gerundium</i> :	
a. <i>Abl. Gerundi</i> für das <i>Partic. Präsens</i> . . . . .	432
b. „ „ als <i>Ergänzung</i> anst. des <i>Infinitivs</i> . . . . .	433
7. <i>Gerundivum</i> anst. des <i>Futurum Passivi</i> . . . . .	433

## Zweite Abtheilung. Gräcismen.

I. Griechisches <i>Genus</i> . . . . .	434
II. Griechischer <i>Numerus</i> : Verbalsingular beim Neutr. Plur. . . . .	435
III. Griechischer <i>Casus</i> . . . . .	435
1. <i>Genitiv</i> der <i>Comparison</i> . . . . .	435
2. <i>Genitivi absoluti</i> . . . . .	436
3. <i>Dativ</i> beim <i>Passivum</i> anst. <i>ab c. Abl.</i> . . . . .	436
4. <i>Accusativ</i> der näheren Bestimmung . . . . .	437
IV. Griechische <i>Rection</i> :	
1. des <i>Verbums</i> ; construirt:	
a. mit dem <i>Genitiv</i> . . . . .	438
b. „ „ <i>Dativ</i> . . . . .	439
c. „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	440
d. „ <i>Präposition</i> . . . . .	442

2. der <i>Präposition</i> :	Seite
a. mit dem <i>Genitiv</i> . . . . .	442
b. „ „ <i>Dativ</i> . . . . .	442
V. Griechische <i>Comparison</i> : <i>Positiv</i> für <i>Comparativ</i> , <i>fehlender Comparativ</i> . . . . .	442
VI. Gracismen bezüglich des <i>Relativums</i> . . . . .	443
1. <i>Relativum</i> für den griech. <i>Artikel</i> etc. . . . .	443
2. <i>Attraction</i> des <i>Relativums</i> . . . . .	443
3. <i>Relativsätze</i> mit angehängtem <i>Demonstrativum</i> desselben <i>Casus</i> . . . . .	444
VII. Gracismus der <i>Präposition</i> : <i>in</i> vor <i>Städtenamen</i> . . . . .	444
VIII. Gracismen der <i>Conjunction</i> . . . . .	445
1. <i>ut</i> anstatt des <i>Acc. c. Infin.</i> . . . . .	445
2. <i>Conjunction</i> an der Spitze des <i>Infinitiv-</i> oder <i>Acc.-c.-Infin.-Satzes</i> . . . . .	445
3. <i>nisi quia</i> , <i>nisi quod</i> = <i>εἰ μὴ ὅτι</i> . . . . .	446
IX. Griechische <i>Verneinung</i> mittels <i>doppelter Negation</i> . . . . .	446
X. Gracismen des <i>Infinitivs</i> . . . . .	447
1. <i>Infinitiv</i> der <i>Absicht</i> . . . . .	447
2. „ bei <i>habeo</i> . . . . .	447
XI. Gracismen des <i>Participiums</i> . . . . .	450
1. <i>Partic. Präs.</i> als <i>Ergänzung</i> anst. des latein. <i>Infinitivs</i> . . . . .	450
2. <i>Ablativi absoluti</i> für das <i>Participium</i> . . . . .	450
XII. Gracismus des <i>Gerundiums</i> mit der <i>Präp. in</i> . . . . .	450
XIII. Gracismen der rohen <i>Transcription</i> :	
1. in Betreff des <i>Wortes</i> . . . . .	451
2. in <i>syntaktischer</i> Hinsicht . . . . .	451

### Dritte Abtheilung. Hebraismen.

I. <i>Genus: Femininum</i> für <i>Neutrum</i> . . . . .	452
II. <i>Comparison</i> : <i>Präp. ab</i> nach <i>Comparativ</i> und <i>Positiv</i> . . . . .	452
III. <i>Adverbialgebrauch</i> der Verba <i>addere</i> , <i>adiicere</i> , <i>apponere</i> [= wieder, nochmals, weiter] . . . . .	453

## Fünftes Kapitel.

### Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.

I. <i>Consonantische</i> Veränderungen.	
1. Vertauschung von <i>Consonanten</i> . . . . .	455
2. <i>Einfügung</i> :	
a. eines <i>N</i> . . . . .	458
b. anderer <i>Consonanten</i> . . . . .	459
3. <i>Verdoppelung</i> . . . . .	460
4. <i>Auswerfung</i> . . . . .	460



	Seite
5. Wegfall des Final-M . . . . .	462
6. Assimilation: a. eintretende. b. unterbleibende . . . . .	462
7. Aspiration: a. eintretende. b. unterbleibende . . . . .	462
 II. <i>Vocalische</i> Veränderungen.	
1. Vertauschung von Vocalen . . . . .	463
2. Nichtumlautung bei Compositis . . . . .	466
3. Einfügung eines Vocals . . . . .	466
4. Auswerfung . . . . .	467
 III. <i>Wortverlängerung</i> .	
1. Prothese . . . . .	467
2. Verstärkung der Endung . . . . .	468
3. Zerdehnung des Wortes . . . . .	468
 IV. <i>Wortverkürzung</i> .	
1. Anlautendes S anstatt <i>es</i> . . . . .	469
2. Anderweite Verkürzungen . . . . .	469
<b>Schlussbetrachtung. Kurze <i>Charakteristik</i> der <i>Sprache</i> der <i>Itala</i></b> . . .	471
<b>Register</b> . . . . .	483

## EINLEITUNG.

Es ist eine merkwürdige und bedeutungsvolle, wie von dem Alten so auch von dem Neuen Bund geltende Thatsache, dass das Wort Gottes nicht in der Sprache der Gelehrten und Gebildeten, sondern vielmehr in der eigentlichen Volkssprache, in dem Idiom des alltäglichen Umgangs und Verkehres verkündigt und ausgebreitet worden ist. Beim Hinblick auf diese providentielle Fügung wird man unwillkürlich an das Wort des Heilandes (Mt. 11, 5) erinnert: *πτωχοὶ εὐαγγελίζονται*. Ja, den Armen an Gut und Geist, nicht blos den Reichen und Begabten, vorzugsweise den Armen sollte die Wahrheit aus Gott verkündigt werden. Auf den Wegen und Gassen und Strassen, in den Werkstätten, im anspruchlosen Familienkreise, unter dem Dache der Armuth sollte sie einfach, ungeschminkt, Allen verständlich sich vernehmen lassen — als vox *Dei* in den Lauten der vox *populi*.

Schon von dem Gesetzbuche Mosis und den Propheten kann man sagen, dass sie zu den nicht hebräisch Redenden an der Hand der Volkssprache gelangten; denn die Sprache der alexandrinischen Septuaginta war, da die Juden das Griechische zunächst aus dem Umgange, nicht aus Büchern erlernten, keineswegs hellenische lingua literata, sondern jüdisch-griechische lingua *vulgaris*. In demselben Idiom aber wurde, als die Zeit erfüllet war, das Evangelium vom Himmelreiche gepredigt und späterhin das Neue Testament geschrieben.<sup>1</sup> Abermals sollte vorzugsweise die kunstlose Volkssprache der Ausbreitung des göttlichen Wortes dienen.

Und wunderbar! Es wiederholte sich ganz dieselbe Erscheinung im Abendlande, auf dem Sprachgebiete der weltbeherrschenden Roma! Denn dasjenige Latein, in welchem der abendländischen Kirche die Bücher des Neuen Testaments bekannt wurden, war mit nichten die Schrift- und Gelehrtensprache Roms, sondern die lingua

---

<sup>1</sup> Vgl. Winer, Gramm. d. neut. Spr. 1. Abschn. §. 2.  
Rösch, Italia und Vulgata.

*cotidiana, rustica, plebeia.*<sup>2</sup> Da nun aber in Afrika diese Volkssprache sehr bald und weit mehr, als anderswo, zur Schriftsprache wurde, so ist es erklärlich, dass ihre Eigenthümlichkeiten besonders in derjenigen lateinischen Bibelübersetzung uns entgegentreten, die in der afrikanischen Kirche das meiste Ansehen genoss: in der Itala.

Bezüglich der Itala sind die Nachrichten aus dem christlichen Alterthume leider so dürftig, dass sie sich in Betreff des Namens sogar nur auf eine einzige Stelle des Augustinus (d. Doctr. christ. II. c. 16) beschränken, in Folge dessen die verschiedenartigsten Ansichten und Vermuthungen über sie aufgestellt und vertheidigt worden sind. Anstatt diese hier zu wiederholen, wollen wir die wichtigsten darauf bezüglichen patristischen Zeugnisse neben einander stellen und einige Folgerungen daraus ableiten.

Zunächst lässt sich aus den Schriften des Tertullianus, jenes merkwürdigen karthagischen Presbyters am Ausgange des zweiten Jahrhunderts, schliessen, dass es schon zu seiner Zeit in der afrikanischen Kirche mehrere, vielleicht viele lateinische Uebersetzungen der Bibel gegeben hat.<sup>3</sup> Noch deutlicher bezeugt für die erste

<sup>2</sup> Arnob. adv. Gent. I. c. 45: Ergo ille mortalis aut unus fuit e nobis, cuius imperium, cuius vocem *popularibus et cotidianis verbis* missam valetudines, morbi, febres . . . fugiebant? 58: *Trivialis et sordidus sermo est.* Numquam enim veritas sectata est fucum. 59: *Barbarismis, soloecismis* obsitae sunt, inquit, res vestrae et *vitiorum* deformitate pollutae. Puerilis sane atque angusti pectoris reprehensio, quam si admitteremus ut vera sit, abiciamus ex usibus nostris quorundam fructuum genera, quod cum spinis nascuntur et purgamentis aliis. . . . Quid enim officit, o quaeso, aut quam praestat intellectui tarditatem, utrumne quid grave an *hirsuta cum asperitate promatur, inflectatur quod acui, an acuat quod oportebat inflecti?* aut qui minus id quod dicitur verum est, *si in numero peccetur aut casu, praepositione, participio, coniunctione?* Pompa ista sermonis et oratio missa per regulas concionibus, litibus, foro iudiciisque servetur. . . . Quamquam si verum spectes, nullus sermo natura est integer, vitiosus similiter nullus. Quanam est enim ratio naturalis aut in mundi constitutionibus lex scripta, ut *hic paries* dicatur et *haec sella*, cum neque sexus habeant femininis generibus masculinisque discretos neque quisquam docere doctissimus me possit ipsum *hic et haec* quid sint . . . nam et *haec paries* forsitan et *hic sella* dici sine ulla reprehensione potuissent, si ab initio sic dici placuisset et a sequentibus saeculis communi esset in sermocinatione servatum. Et tamen o isti, qui pollutas res nostras *vitiorum* criminamini, *stribiligines* et vos istas libris illis in maximis atque admirabilibus non habetis? . . . Aut igitur . . . frustra nos dicitis *soloecismorum* obscenitate deformes aut . . . in similibus vitiis vos quoque versamini.

<sup>3</sup> Tert. Marc. II. c. 9: Inprimis tenendum quod Graeca scriptura signavit, *af-*

christliche Zeit Augustinus die ansehnliche Menge solcher Versionen, der zugleich zwei in denselben hervortretende Uebersetzungsmethoden, die wörtliche und die blos sinnentsprechende, von einander unterscheidet.<sup>4</sup> Tertullian selbst citirt in seinen Schriften oft ein und dieselbe Bibelstelle ganz verschieden,<sup>5</sup> was zwar in manchen Fällen daraus, dass er frei aus dem Gedächtnisse angeführt hat, sich erklärt, allein gewiss nicht selten in der Verschiedenheit der damals gebräuchlichen Uebersetzungen seinen Grund hat.

Jedoch bei aller Mannigfaltigkeit und Verschiedenheit der im christlichen Afrika nach und nach üblich gewordenen Versionen der heiligen Schrift muss, wie sich aus den Aeusserungen ebendesselben Kirchenschriftstellers ergibt, eine Uebersetzung vorhanden gewesen sein, die mehr als alle übrigen in Gebrauch war und eines ganz besonderen Ansehens sich erfreute, obschon sie vor den Augen Tertullian's, weil sie mitunter seinen polemischen Schlussfolgerungen im

*flatum* [Genes. 2, 7] nominans, non spiritum. *Quidam enim de Graeco interpretantes non recogitata differentia nec curata proprietate verborum pro afflatu [πνοή] spiritum ponunt.* V. 4: 'haec sunt enim duo testamenta' sive 'duae ostensiones' [Gal. 4, 24], *sicut invenimus interpretatum.*

<sup>4</sup> Aug. Doctr. chr. II. c. 11: . . . propter diversitates . . . interpretum illarum linguarum est cognitio necessaria. Qui enim Scripturas ex Hebraea lingua in Graecam verterunt, numerari possunt, *Latini autem interpretes nullo modo.* Ut enim cuique primis fidei temporibus in manus venit codex Graecus et aliquantulum facultatis sibi utriusque linguae habere videbatur, ausus est interpretari. 12: Quae quidem res plus adiuvit intelligentiam, quam impedivit, si modo legentes non sint negligentes. Nam nonnullas obscuriores sententias *plurium codicum saepe manifestavit inspectio.* . . . Difficile est enim *ita diversos a se interpretes fieri* ut non se aliqua vicinitate contingant . . . qui error tam multos codices pracoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. 13: habendae interpretationes eorum qui *se verbis nimis obstrinxerunt.* . . . aliorum qui *non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt.* 16: plurimum hic quoque iuvat *interpretum numerositas* collatis codicibus inspecta atque discussa.

<sup>5</sup> Mt. 3, 10: *caudicem* Coron. c. 13; *radicem* Exhort. cast. 6. — Mt. 4, 4: *pane* . . . verbo Bapt. 20; *in pane* . . . *in verbo* Res. 61; *in solo pane* . . . *in omni verbo* Ieiun. 6. — Mt. 5, 28: *conspexerit* Res. 15; *viderit* Anim. 15. 40. 58. Exhort. 9. Pudic. 6. — *Feminam* Anim. 15; *mulierem* Anim. 40. Exhort. 9. — *concupiscenciam* Pudic. 6. Anim. 40; *concupiscendum* Marc. V. 17. Res. 15. Anim. 15. 58. Exhort. 9. — *moechatus est* Pudic. 6; *stupravit eam* Exhort. 9; *adulteravit* Res. 15. Anim. 15. 40. 58. — — Mt. 5, 39: *genam* Patient. 8; *maxillam* Spect. 23. Marc. IV. 16. — 1 Cor. 6, 12: *aedificant* Cult. fem. 11; *pro salute* Exhort. 8; *expedire* Bapt. 17. — Phil. 2, 6: *esse se aequalem* Prax. 7; *pariari* Res. 21. Marc. V. 20 . . .

u. s. w.

Wege stand, nicht immer Gnade gefunden hat.<sup>6</sup> Ihr hat er sich denn auch, abgesehen von den beiden angedeuteten Nebenmodalitäten, durchgängig und in der Regel angeschlossen. So hat er z. B., treu bleibend dem Usus seiner Landeskirche und der in der Hauptversion derselben sich aussprechenden ‚simplicitas interpretationis‘ (Prax. 5), im Eingange des Johanneischen Evangeliums das Wort *λόγος* in nicht weniger als 19 Stellen durch *sermo* wiedergegeben.<sup>7</sup> Ueberhaupt ist die in seinen Schriftcitaten vor Augen tretende Uebersetzung vorherrschend von der Art, dass sie sich vor der Mehrzahl der auf uns gekommenen vorhieronymianischen Versionen vortheilhaft auszeichnet, dergestalt dass man mit Recht behaupten kann, sie entspreche mehr als alle übrigen der von Augustinus gegebenen Charakteristik der Itala.

Von der schlagenden Kürze und Klarheit seiner Uebersetzung mögen hier einige Beispiele stehen. Bei Tertullian (Res. 47) lautet Rom. 6, 23: *Stipendia enim delinquentiae mors, donativum autem dei vita aeterna*. Unmöglich lässt sich *χάρισμα* im Gegensatze zu *ὁψώνια* richtiger und treffender wiedergeben, als durch *donativum*, an dessen Statt Clar. Boern. Dem. Vulg. unter gänzlicher Verwischung des apostolischen Bildes bloß *gratia* (Boern. mit dem Beisatze: vel donum) bieten. -- Ferner 1 Cor. 4, 9 bei Tertull. Pudic. 14: *Et puto nos deus apostolos novissimos elegit velut bestiariorum* [*ἐπιθανάτιους*. Clar. Boern. Dem. Vulg.: *morti destinatos*]. — Ganz besonders genau und charakteristisch ist Pudic. 2 seine Uebertragung des Paulinischen *μυζηρίζειν* Gal. 6, 7: *Deus naso non deridetur*

<sup>6</sup> Tert. Prax. 5: *Ideoque iam in usu est nostrorum* [d. h. der afrikanischen Christen], *per simplicitatem interpretationis* ‚sermonem‘ dicere in primordio apud deum fuisse (Jo. 1, 1. 2), *cum magis rationem competat antiquiorem haberi*. — Marc. IV. 1: *alterius instrumenti vel quod magis usui est dicere testamenti* — Monog. 11: *Sciamus plane non sic esse in Graeco authentico, quomodo in usum exiit per duarum syllabarum aut callidam aut simplicem eversionem: Si autem dormierit vir eius* (1 Cor. 7, 39).

<sup>7</sup> Tert. Res. 5. Marc. V. 19. Hermog. 18. 20. 22. 44. Prax. 1. 7 (ter). 8. 12 (bis). 13. 15 (bis). 19 (bis). 20. — Tertullian's Itala erweist sich u. A. aus Ezech. 28, 12, woselbst er Marc. II. 10 hat: ‚Tu es *resignaculum* [*ἀποσημάρισμα*] similitudinis,‘ während in der Vulgata steht: ‚Tu *signaculum* similit.‘ Jenes tadelt zwar Hieronymus (Opp. III. 896) als eine von falscher Auslegung begleitete Kakozelie der alten Uebersetzung, constatirt aber damit für uns die Uebereinstimmung dieser mit der Tertullianischen. cf. Ranke Frägm. vers. Lat. antehieron. I. Marb. 1856. p. 12 sq.

(Clar. blos: ridetur; — Dem. Vulg.: irridetur; — Boern.: diridetur vel subsannatur); vgl. Ps. 22, 7: *naso irridebant* me, Tert. Marc. IV. 42; — ingleichen Coron. 13 die von *πολίτευμα* Phil. 3, 20: *noster municipatus* in caelis (Clar. Boern. Dem. Vulg.: conversatio).

Hier treten uns unverkennbar ganz dieselben Vorzüge entgegen, welche Augustinus der von ihm Itala genannten lateinischen Bibelübersetzung beigelegt hat: die der Wortgenauigkeit und der Deutlichkeit.<sup>8</sup> Um so mehr ist, da dieselbe in ihrer Integrität und Vollständigkeit nicht auf uns gekommen, ihr Verlust zu beklagen.

Hinsichtlich des Namens und Ursprunges der Itala hat man zwar theils im verfloßenen theils in diesem Jahrhunderte die verschiedenartigsten Erklärungen und Vermuthungen aufgestellt, aber noch immer ist diese wichtige Frage nicht bis zu demjenigen Punkte der Entscheidung gebracht worden, dass man sagen könnte, irgend eine der vorgetragenen Hypothesen sei nach allen Seiten hin befriedigend und trage ebenso dem sprachlichen Elemente wie den historischen Thatsachen die gebührende Rechnung. So viel jedoch scheint gewiss und gegen jegliche Einrede gesichert zu sein, dass die Spracheigenthümlichkeiten der zahlreichen Bruchstücke der Itala, die uns noch zu Gebote stehen, der afrikanischen Diction zugehören und auf dem Boden Afrika's (des proconsularischen) erwachsen sein müssen.

Diese jedem unbefangenen Blicke sich darstellende originale Localfärbung und nicht der Umstand, dass in Rom sowie in Italien überhaupt, wo die Kenntniss der griechischen Sprache so allgemein war, eine Uebertragung der griechischen Bibel ins Lateinische kein Bedürfniss gewesen sei, — was doch immer nur in Ansehung der gebildeteren Kreise zuzugeben sein würde, — ist es was uns nach Afrika hinweist. Sie ist es ferner, die uns von dem sonst nahe liegenden Schlusse zurückhält, es müsse, weil die afrikanische Kirche ihren Ursprung — wenn auch nicht von einem Apostel, wohl aber — von einer Kirche apostolischer Stiftung, und zwar von der rö-

<sup>8</sup> Aug. Doctr. chr. II. 16: In ipsis autem interpretationibus *Itala* caeteris praeferatur: nam est *verborum tenacior cum perspicuitate sententiae*. — — Jedenfalls hat auch Hieronymus die *Itala*, obschon nicht genannt, doch gemeint, wenn er Ep. 135 sagt: nisi forte *ἔσθ' ὁτινῶς* (Ezech. 22, 8) non putatis transferendum ‚despexisti‘, sed *secundum disertissimum istius temporis interpretem* ‚nullificasti‘ seu ‚annihilasti‘ vel ‚annullasti‘.

mischen, abgeleitet habe<sup>9</sup> und weil Augustinus (contr. Faust. Manich. XI. c. 2) der Ansicht gewesen sei, dass bei entstandenen Zweifeln über die biblische Auslegung „ex aliarum regionum codicibus unde ipsa doctrina commeavit“ entschieden werden müsse, deshalb auch die vorzüglichste Bibelübersetzung Afrika's gerade von Rom aus dorthin gelangt sein. Diese Localfärbung endlich ist es, die uns verbietet, an den Worten desselben Augustinus zu makeln und herumzudeuteln, als ob bei ihm z. B. interpretari bald übersetzen, bald hinwiederum überarbeiten und verbessern heisse. Denn wenn die Itala eine Uebersetzung war (und was könnte sie, die von Augustinus ausdrücklich in ipsis interpretationibus aufgeführt wird, sonst gewesen sein?); — wenn von ebendemselben Kirchenschriftsteller Afrika's die Latini *interpretes* denjenigen, qui scripturas ex Hebraea lingua in Graecam *verterunt*, an die Seite gestellt werden und wenn von ihm unmittelbar darauf hinzugefügt wird, in den ersten Zeiten des Glaubens habe Jeder, der einer griechischen Handschrift habhaft wurde und beide Sprachen auch nur einigermaßen zu verstehen meinte, zu *interpretiren* sich unterfangen: so ist es nahezu eine Sache der Unmöglichkeit, dem Worte *interpretari* in solchem Zusammenhange eine andere Bedeutung als übersetzen beizulegen, und es würde sonst völlig unbegreiflich sein, wie eine später, bei Abnahme der Kenntniss des Griechischen, auch unter den Gebildeten, in Italien vorgenommene blosse Uebearbeitung zu der Ehre gekommen wäre, wegen der höchsten Vorzüge, die überhaupt eine Version haben kann, nämlich um der verborum tenacitas und perspicuitas sententiae willen, von Augustinus verherrlicht zu werden. Zudem würde ja auch jenen Gebildeten, die in einer verhältnissmässig so kurzen Zeit die Bekanntschaft mit dem Griechischen verloren gehabt haben sollen, mit einer Uebersetzung gerade von dem Gepräge der Itala, die weit mehr volksthümlich als fein und abgeglättet war, nur wenig gedient gewesen sein.

Denn aus den der Vernichtung entgangenen verschiedenen Bruchstücken derselben erhellt zur Genüge, dass sie nicht in der verfeinerten Schrift- und Gelehrtensprache der römischen Haupt-

<sup>9</sup> Tert. Praescr. 36 . . . percurrere ecclesias apostolicas . . . Si potes in Asiam tendere, habes Ephesum. Si autem Italiae adiceris, habes Romam, unde nobis quoque auctoritas praesto est . . . Videamus quid dixerit, quid docuerit, quid cum Africanis quoque ecclesiis contesserarit (Romana sc. ecclesia).

stadt, sondern vielmehr in der volksthümlichen italischen Provincialsprache oder der *lingua vulgata* verabfasst war. Daher ihr Name *Itala*. Vielleicht hätte sie auf Grund ihres sprachlichen Charakters, den sie mit dem afrikanischen Latein gemein hatte, auch *Afra* genannt werden können; es muss jedoch irgend ein kirchen- oder culturgeschichtlicher Grund, der sich jetzt unserer Wahrnehmung entzieht, für ihre Benennung nach der italischen Provinz den Ausschlag gegeben haben. Was übrigens die nahe Verwandtschaft des Volksidioms von Italien mit dem afrikanischen anlangt, so zeigt sich diese in den süditalischen Idiotismen des Petronius, die geradezu Afrikanismen genannt werden können. Sodann könnte man für die Eigenart jener Provincialsprache die Bemerkung des Arnobius (*adv. Gent.* IV. 29) anführen, der von Ennius, dem aus Calabrien stammenden, ersten eigentlichen Volksdichter der Römer, sagt: *Euhemeri libellos Ennius sermonem in Italum transtulit*, — und nicht minder die Angabe des Hieronymus (*in Ezech.* c. 4): *ζέων sive ζέων vel far vel gentili Italiae Pannoniaeque sermone spicam speltamque dicimus*. End wenn Tertullian (*Marc.* V. c. 4) dem indirecten Citate aus *Gal.* 4, 9: *Post has itaque divitias non erat revertendum ad infirma et mendica elementa* — erklärend beifügt: *Elementa autem apud Romanos quoque etiam primae literae solent dici*, so scheint darin eine Andeutung des Gegensatzes, der zwischen dem Sprachgebrauche der römischen Hauptstadt und dem der italischen Version bestand, mithin ein Hinweis auf den volksmundartigen und provincialen Charakter der letzteren zu liegen. Ueberhaupt aber lässt sich, wollten wir auch auf die so eben angeführten Momente kein besonderes Gewicht legen, schon aus dem grossartigen Menschenverkehre, der zwischen den einzelnen Provinzen des Römerreiches in unaufhörlichem Flusse auf- und abgewogen haben muss, die Folgerung ziehen, dass die ursprünglich gesondert gewesenen Spracheigenthümlichkeiten verschiedener Provinzen nach und nach immer mehr sich gegen einander ausglich und in eine allorts verständliche vulgärlateinische Umgangs- und Verkehrssprache zusammenflossen.<sup>10</sup>

Nächst Tertullian ist als wichtigste und ergiebigste Quelle für

<sup>10</sup> Schuchardt *Vokalismus*. I. 92: ... dass während der römischen Herrschaft der lebendige Verkehr (besonders die durch Feldzüge und Kolonisationen veranlassten beständigen Wohnungsveränderungen) zwar nicht die Bildung von



die Kenntniss der Itala Augustinus zu betrachten, bezüglich dessen Sabatier<sup>11</sup> gewiss mit Recht geschlossen hat, weil er der Itala ausdrücklich den Vorzug gegeben habe, sei man zu der Annahme berechtigt, er werde ihren Vorrang auch thatsächlich dadurch anerkannt haben, dass er ihr seine biblischen Citate entnahm, — „nisi, fügt er hinzu, eum dixerimus Augustinum qui meliora videret, probaret aliisque proponeret, ipse deteriora sequeretur.“ Bei ihm finden sich denn auch vielfache Zeugnisse für die Gleichartigkeit der Sprache der Itala mit der vulgären Latinität. So erwähnt er z. B., dass er, um von seinen afrikanischen Landsleuten verstanden zu werden, öfters gezwungen sei, vocabula minus Latina zugebrauchen.<sup>12</sup> Er identificirt ferner das Wort pietas im Munde des Volks mit Werken der Barmherzigkeit, sowie maleficus mit dem Begriffe eines Zaubers; <sup>13</sup> auch bezeichnet er geradezu der Itala entnommene Ausdrücke als unverwerfliche und volksthümliche.<sup>14</sup>

Bekanntlich hat in Afrika die unumschränkte und durchaus unbestrittene Herrschaft der Itala bis auf Hieronymus gewährt, der auf Anrathen des römischen Bischofs Damasus gegen das Ende des

Dialekten verhindern, wohl aber die Abspiegelung dialektischer Eigenheiten in der Schrift bis auf ein Minimum beschränken konnte. Die Schreiber und Steinmetzen mochten viel in der Welt herumkommen; die meisten ihrer Fehler gründeten sich daher auf die allen Dialekten gemeinsamen Abweichungen von der Klassicität. — Pott Roman. Elem. i. d. langob. Ges. S. 162 (eb. 84): Wir meinen also . . nicht das sogen. klassische Latein, vielmehr die aus begreiflichen Gründen uns viel weniger bekannte niedere, ja gemeine lateinische Sprechweise, welche hauptsächlich der römische Adler auf seinen Riesenflügeln durch die halbe Welt trug, und die in den gewiss doch vielfach, namentlich später, aus sehr fremdartigen Elementen zusammengewürfelten romanischen Legionen zwischen von Hause aus nicht immer gleichsprachigen Soldaten und ausserdem im Verkehr mit Provinzialen zuvörderst völlig anderer Zunge (z. B. etruskisch, gallisch, iberisch, dakisch) nach und nach gleichsam als eine Art lingua franca oder, noch ähnlicher dem Urdu (wörtlich: Lagersprache), d. h. dem Hindustani in Ostindien, zum ausgebreiteteren Verständigungsmittel wurde.

<sup>11</sup> Biblior. Sacror. Latinae versiones antiq. P. I. praef. p. XIII.

<sup>12</sup> vgl. Aug. Enarr. psalm. 123. 138. d. Doctr. chr. II. c. 13.

<sup>13</sup> Aug. Civ. X. 1: *more autem vulgi hoc nomen (pietas sc.) etiam in operibus misericordiae frequentatur*. X. 9: *inlicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et maleficos vulgus appellat (hos enim ad goëtiana pertinere dicunt)*.

<sup>14</sup> Aug. Civ. XVII. 4: *ancillae filii minorati sunt*, — quo verbo minus quidem Latino, *bene tamen expressum est quod ex maioribus minores facti sunt*. XIV. 17: *Et fecerunt sibi campestria (Genes. 3, 7) . . id est, succinctoria genitalium*.

4. Jahrhunderts zunächst die Bücher des Alten Testamentes, deren lateinische Fassung bis dahin lediglich nach dem Texte der Septuaginta gestaltet worden war, unmittelbar aus dem hebräischen Urtext übersetzte und sodann das Neue Testament ebenfalls in einer neuen Uebersetzung denselben hinzufügte. Diese Version des Hieronymus aber hatte mit dem hartnäckigsten Widerstande der Christengemeinden in Afrika zu kämpfen, ehe sie in dem kirchlichen Leben Eingang fand. Noch zwanzig Jahre nach ihrem ersten Auftreten war die Abneigung, die man hie und da wider sie hegte, so stark, dass z. B. — wie Augustinus in einem Briefe an Hieronymus (Ep. 88) erzählt — in einer jener afrikanischen Gemeinden, deren Bischof die Vorlesung der neuen Uebersetzung angeordnet hatte, über ein einziges Wort im Propheten Jonas, ob nämlich das hebräische Kikajon (Jon. 4, 6. 7. 10) von der *Itala* richtig durch *curcurbita*<sup>15</sup> oder von Hieronymus besser durch *hedera* übertragen sei, deshalb weil das von dem Letzteren gebrauchte Wort anders lautete, „quam erat omnium sensibus memoriaeque inveteratum et tot aetatum successioni-

Nam quidam interpretes ‚succinctoria‘ posuerunt. Porro autem ‚campestris‘ Latini quidem verbum est, sed ex eo dictum quod iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; unde qui ita succincti sunt, campestratos *vulgaris* appellat. — d. Doctr. chr. II. c. 14: Tanta est vis consuetudinis etiam ad discendum ut qui in Scripturis sanctis quodammodo nutriti educatique sunt, magis alias locutiones mirentur easque minus Latinas putent, quam illas quas in Scripturis didicerunt, neque in Latinae linguae auctoribus reperiuntur. III. 3: Plerumque *loquendi consuetudo vulgaris* utilior est significandis rebus, quam integritas litterata. IV. 10: *vulgi* autem *more* sic dicitur (verbum) ut ambiguitas obscuritasque vitetur, non sic dicatur ut a doctis sed potius ut ab indoctis dici solet. Si enim non piguit dicere interpretes nostros (Ps. 15, 4): ‚Non congregabo conventicula eorum de *sanguinibus*,‘ quoniam senserunt ad rem pertinere ut eo loco pluraliter enuntia retur hoc nomen quod in Latina lingua tantummodo singulariter dicitur: cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossum* potius quam *os* (Ps. 138, 15) dicere? — vgl. Rönsch, Die latein. Bibelübersetzungen im christl. Afrika zur Zeit des Augustinus, — in: Zeitschr. f. d. histor. Theol. 1867 4. Heft. S. 606—634.

<sup>15</sup> cf. Fragm. Weingart.: Et praecepit dominus deus *cucurbitae* . . Et gavisus est Jonas super *cucurbitam* . . et percussit *cucurbitam*. — Lucif. Calar. Athan. II. p. 153: Si valde contristatus es tu super *cucurbitam*? . . Tu pepercisti *cucurbitae* in qua non laborasti. — August. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: nam et huic (vermiculo) legimus divinitus iussum ut radicem *cucurbitae* roderet, sub cuius umbraculo propheta requieverat. — Ambros. Hexaëm. V. 11: et bene iam exivit *cucurbita* quae obumbret nos a malis nostris, sed et ipsa procedente sole arefacta admonet requiescendum . . Ep. 33: Deum quoque dixisse ad prophetam: Si tristis es pro *cucurbita*?

bus decantatum,“ eine förmliche Auflehnung gegen den Bischof entstand, welche nach dem für ihn ungünstigen Ausspruche der um den Sinn des Wortes befragten Juden sicherlich mit seiner Absetzung geendet hätte, hätte er nicht schliesslich zum Widerruf sich bereit finden lassen.<sup>16</sup> — Diese Vorliebe für die *Itala* beruhte, wie man vermuthen kann, bei manchen Christen Afrika's auf einer starren Anhänglichkeit an dem Alten und Hergebrachten, bei noch mehreren auf dem grossen, selbst von den Aposteln sanctionirten Ansehen der Septuaginta,<sup>17</sup> gewiss aber bei den meisten darauf, dass man sich durch das volksthümliche Gepräge ihrer Sprache zur *Itala* mächtig hingezogen fühlte. Daher erhielt sich auch nach Augustinus, der ihr in seinen Schriften durchgängig gefolgt ist, das Ansehen der alten Uebersetzung in verschiedenen Gegenden in verschiedenem Grade bis in das siebente Jahrhundert hinein, zu dessen Anfang Gregor M. zwar seinen Abhandlungen die neue zu Grunde legte, daneben aber noch immer von der alten, die bei ihm *vetus translatio* heisst,<sup>18</sup> Gebrauch machte.

<sup>16</sup> Ueber gewisse Bildwerke, in denen jener Zwiespalt der alten und der neuen Uebersetzung vor Augen tritt, findet sich in *Blanchini Vindic.* p. XLII. folgende Mittheilung: In Coemeterio Callixti tab. III. depingitur et in lamina aenea, quam profert Phil. Bonarroti (*De antiq. vitreis fragmentis*, ed. 1716) fig. I. p. 1. et in sarcophago Vaticano sculpsit *Jonas* sub *cucurbita* dormiens, et in alio sarcophago Vaticano fol. 103. necnon in altero apud Callixti Coemeterium effosso nitide exprimitur supra *Jonam* frutex peramplis foliis praeditus, nulli fulcro subnixus, qualem Hieronymus ex fonte Hebraeo *Cicaion hederæ* similem in sua correctione et post Hieronymum hodierna *Vulgata* restituit. — Ebenda wird aus Aringhii *Rom. subterr.* II. 5, 22 angeführt: *Jonam* haud sub *hederæ* sed sub *cucurbitæ* umbraculo quiescentem ob eam potissimum rationem in coemeterialibus tabulis olim a Christianis repræsentatum fuisse arbitramur, quia videlicet antiqui fideles, acceptissimæ Septuaginta Interpretum sententiæ mordicus adhaerentes, quidquid conceptis apud eosdem verbis Scripturarum textui insertum legebatur, acsi *vulgata* earundem Scripturarum foret editio, constanti animo retinere.

<sup>17</sup> August. Civ. XVIII. 43: Ex hac Septuaginta interpretatione etiam in Latinam linguam interpretatum est quod ecclesiæ Latinae tenent. d. Doctr. chr. II. 16: Et Latinis quibus libet emendandis Graeci adhibeantur, in quibus LXX. interpretum, quod ad V. T. attinet, excellit auctoritas. Ep. 82: . . . intelligant, propterea me nolle tuam ex Hebraeo interpretationem in ecclesiis legi, ne contra LXX. auctoritatem tanquam novum aliquid proferentes magno scandalo perturbemus plebes Christi, quarum aures et corda illam interpretationem audire consueverunt quæ etiam ab apostolis approbata est.

<sup>18</sup> Praef. Moral. in Job: nunc novam nunc veterem per testimonia assumo.

Nachdem jedoch im weiteren Verlaufe der Zeit diese älteste lateinische Version fast gänzlich in Vergessenheit gekommen war, ist endlich aus der Uebersetzung des Hieronymus am Ausgange des 16. Jahrhunderts die jetzige katholische Vulgata hervorgegangen. Auf diese Sixtinisch-Clementinische Vulgata beziehen sich die mit Vulg. bezeichneten, in der vorliegenden Schrift vorkommenden Citate.

Dieselbe enthält einestheils ziemlich viel traditionell gewordene Ausdrücke und Structuren der ältesten Uebersetzung und documentirt sich in den von Hieronymus nicht bearbeiteten Stücken als ein Ueberbleibsel der Itala, erscheint aber anderentheils bald als ein sprachliches Gemisch von Aelterem und Neuerem, indem sie ein sehr ungleiches und verschiedenes Sprachgepräge aufzeigt, bald als eine solche Uebertragung, die vermittelt der Aufgebung der Wörtlichkeit gewissen Schwierigkeiten des Grundtextes vorsichtig aus dem Wege geht, bald als in manchen Lesarten mehr dem Aquila und Symmachus, denn der alexandrinischen Dolmetschung, folgend. Reine Itala dagegen ist sie, wie bereits bemerkt, bis auf wenige Ausnahmen noch in denjenigen Büchern des Alten Testamentes, die der Uebersetzung durch Hieronymus nicht unterlagen und in Folge dessen ihren ursprünglichen Charakter bewahrt haben.<sup>19</sup> Diese Bücher sind:

Lib. Sapientiae.

- Siracidae.

Prophetia Baruch c. Epist. Jeremiae.

Libri duo Maccabaeorum.

So viel über die Vulgata in dogmatischer Hinsicht geschrieben worden ist, so gering ist die Anzahl derjenigen Schriften, die das sprachliche Element derselben eingehend berücksichtigen, so dass mit Recht gesagt worden ist,<sup>20</sup> es sei die Vulgata von den Philologen

— Darüber, dass die von Hieronymus gebrauchten Bezeichnungen *vetus*, *communis*, *vulgaris*, *vulgata editio* sich auf den griechischen, nicht auf den lateinischen Text beziehen, vgl. Leand. van Ess, *Gesch. d. Vulg.* S. 24—31. — Ausdrücklich unterscheidet Cassiodorus (vgl. Credner *Gesch. d. neutest. Kanon* S. 285) eine Eintheilung der Schrift nach der alten Uebersetzung von der Eintheilung bei Hieronymus und Augustinus.

<sup>19</sup> Auch diese Abschnitte jedoch sind in manchen Ausdrücken geglättet und abgeschwächt worden; vgl. z. B. Baruch 3, 26, wo für das bei Aug. Civ. XV. 23 erhaltene *staturosi* der Itala in der jetzigen Vulgata *statura magna* steht.

<sup>20</sup> Hagen, *Sprachl. Erörterungen z. Vulgata*. Freib. 1863. S. 2, — Ein

bis jetzt noch viel zu wenig benutzt worden, obschon diese interessante Untersuchung zur Geschichte der lateinischen Sprache einen nicht unbedeutenden Beitrag liefern würde.

Die Sprache der Itala und sporadisch auch die der Vulgata ist der Hauptsache nach unverkennbar mit der römischen Volkssprache (*lingua vulgata, rustica, sermo cottidianus, plebeius, rusticus etc.*) identisch. Letztere war die alltägliche Sprache des Hauses und der Familie, des Marktes und der Strassen, der Werkstätten, des platten Landes, des Feldlagers.<sup>21</sup> Sie wurde in Afrika zuerst Schrift- und Büchersprache und errang sich dort bald eine Literatur, während sie anderwärts, in der Stadt Rom, in Italien und den übrigen Provinzen des römischen Staates, zwar auch im Gebrauch war, aber entweder nur im mündlichen Verkehre oder in mehr vereinzelt Spuren schriftlich daselbst auftrat. Sie kann deshalb auch afrikanische Latinität genannt werden.<sup>22</sup>

Hin und wieder ist allerdings behauptet worden, es habe überhaupt niemals eine von der Schriftsprache verschiedene Sprache bei den Römern gegeben; man solle deshalb „dem Aberglauben an das plebejische Latein endlich entsagen.“<sup>23</sup> Allein dergleichen Behauptungen lassen sich durch eine ganze Phalanx von Zeugnissen aus der classischen wie der nachclassischen Literatur widerlegen. Nur wenige derselben mögen hier Platz finden:

Varro L. L. VIII. p. 130. 155 Bip. — Cic. Fam. I. 1: in sermone quotidiano. II. 11: verba . . neque solum ista vestra oratoria sed haec etiam levia nostratia. IX. 21: quid tibi ego videor in epistolis? nonne plebeio sermone agere tecum? . . Epistolas vero quotidianis verbis texere solemus. Brut. 36: Cotta . . cum verbis tum etiam

treffliches Hilfsmittel zur Vergleichung der echten Uebersetzung des Hieronymus mit der Vulgata sowie zum Studium der (neutestam.) Vulgata überhaupt ist neuerdings in dem von Dr. Ranke in Marburg edirten Cod. Fuldensis der gelehrten Forschung übergeben worden.

<sup>21</sup> Vegetius z B. bezeichnet (Mul. I. 56. IV. 6) totornarius als ein Wort der Volks- und zugleich der Militärsprache.

<sup>22</sup> Vgl. Apic. 2, 2: caricarum defrutum mittes, quod *Romani* colorem vocant. — Cael. Aurel. Chron. II. 1, 40: garum, quod [nos sc. *Africani*] appellamus liquamen. III. 6, 88: recussabili sphaera, quam *Italicam* vocant. — Spartian. Sever. 15: cum soror sua *Leptitana* ad eum venisset *vix Latine loquens* ac de illa multum imperator erubesceret. 19: *Afrum* quiddam usque ad senectutem sonans.

<sup>23</sup> Ungen. Recensent im Liter. Centralbl. 1863. Nr. 41.

ipso sono quasi subrustico persequabatur atque imitabatur antiquitatem. 74: Cotta, quia se valde dilatandis literis a similitudine Graecae locutionis abstraxerat sonabatque . . subagreste quiddam planeque subrusticum . . . Orat. 48: quod iam subrusticum videtur, olim autem politius . . de Orat. III. 11: rustica vox et agrestis quosdam delectat . . ut tuus, Catule, sodalis, L. Cotta, gaudere mihi videtur gravitate linguae sonoque vocis agresti et illud, quod loquitur, priscum visum iri putat, si plane fuerit rusticanum . . Cotta noster, cuius tu illa lata, Sulpici, nonnunquam imitaris, ut iota literam tollas et *e* plenissimum dicas, non mihi oratores antiquos sed messoris videtur imitari. — Quint. I. 5, 10: illud vitium barbarismi, cuius exempla vulgo sunt plurima, sibi etiam quisque fingere potest, ut verbo cui libebit adiiciat literam syllabamve vel detrahat, aut aliam pro alia aut eandem alio, quam rectum est, loco ponat. 6, 44. 45: in loquendo, non si quid vitiose multis insederit, pro regula sermonis accipiendum erit. Nam ut transeam, quemadmodum vulgo imperiti loquantur: tota saepe theatra et omnem circi turbam exclamasse barbare scimus. VI. 3, 17. X. 1, 9: humilibus interim et vulgaribus (verbis) opus, et quae nitidiore in parte videntur sordida, ubi res poscit, proprie dicuntur. XII. 1, 25. 10, 43: mihi aliam quandam videtur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio. 10, 40: quidam nullam esse naturalem putant eloquentiam nisi quae sit quotidiano sermoni simillima, quo cum amicis, coniugibus, liberis, servis loquamur . . — Petron. 118: refugiendum est ab omni verborum, ut ita dicam, vilitate et sumendae voces a plebe submotae. — Senec. ad Helv. 1, 4: novis verbis nec ex vulgari et quotidiana sumtis allocutione. — Senec. Controv. VII. praef.: idiotismus i. e. plebeius et ex trivio arreptus loquendi modus. — Suet. Oct. 87: quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse eum . . — Gell. N. A. 1, 10: in quotidianis communibusque sermonibus. 1, 22: id dicitur non in compitis tantum neque in plebe vulgari, sed in foro et in comitio apud tribunalia. 2, 20. 3, 6. 5, 6. 17. 21: perpauca eademque a vulgo protritita legerat. 6, 16. 7, 11. 9, 12. 10, 14. 12, 2. 13, 15. 27. 16, 15. 7: obsoleta et maculantia ex sordidiore vulgi usu ponit. 17, 2. 18, 4. 19, 10: nescio quid hoc praenimis plebeium est et in opificum sermonibus quam notius. 19, 13: est quidem . . in consuetudinem imperiti vulgi frequens; sed barbarum non est. 20, 2. 10. 11. — Apul. Met. p. 70 Bip. — Amm. Marc. 16, 5. — Cael. Aurel.

Chron. II. 1, 33. 3, 69. 70. 13, 167. IV. 2, 18. — Lamprid. Alex. Sev. 26. — Sidon. Ep. 4, 10: reliquas denuo literas usuali sermone contexto. — Auson. Ep. 21. — Cod. Theodos. XV. 1, 39. XVI. 5, 46. — Tertull. ad Nation. I. 17. — Iren. contr. Haeres. I. praef. §. 3. — Augustin. Civ. X. 1. 9. XIV. 17. XV. 23. d. Doctr. chr. IV. 3. — Lactant. Inst. IV. 14, 14. — Sulpic. Sever. Dial. I. 27, 2. Ep. ad Claud. II. 9. — Lucif. Calarit. d. non parc. p. 274: libri rustico licet sermone descripti. Moriend. p. 329.

Auf derartige Zeugnisse hin haben denn auch Gelehrte verschiedener Zeiten das Vorhandensein einer römischen Volkssprache behauptet und nachgewiesen. Man vgl. z. B.:

*Erasmi* Ep. 28, 9. — *Gerh. J. Vossii* Inst. orat. IV. 1, 5. p. 9. — *Barthii* Advers. IV. 17. p. 193. LI. 5. LII. 9. p. 2443. — *Morhovius* d. pura dict. 5, 2. 3. de Patavinis. Liv. c. 6. — *Inchoferi* Hist. sacr. Latinitatis. 1638. III. c. 7 sqq. — *Alberici Gentilis* dissert. d. Latinitate vet. bibl. vers. male accusata. Helmst. 1674. — *Cellarii* Antibarb. Latin. Ciz. 1677. Curae posteriores. Jen. 1687. — *Heumann* de orat. Lat. idiotismis s. de Latinitate plebeia aevi Ciceroniani. In: Poecile III. 312 sqq. Gotting. 1726. — *J. G. Walchii* Hist. crit. Lat. linguae. Lips. 1729. p. 87 sq. 116 sqq. — *Pagendarm* de lingua Romanor. rustica. Jen. 1735. — *Funccius* de imminente Lat. ling. senect. Marb. 1736. p. 698 sqq. De vegeta Lat. ling. senect. Marb. 1744. p. 1129 sqq. — *du Cange* Glossar. med. et infim. Latin. praef. n. 57 sqq. — *Munk* Gesch. d. röm. Literatur. 3 Th. Berl. 1858—61. I. S. 9. 27. 165. III. 282. 284. 297. — *Volkmar* Anhang z. Credner's Gesch. d. neutest. Kanon. Berl. 1860. S. 341—346. Esdra proph. Tüb. 1863. S. 311. 312 .. ö. — *Peter* Exercitatt. crit. in scriptor. hist. Aug. Posnan. 1863. p. 1. 23. — *Fuchs* Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältn. zum Lateinischen. Halle 1849. — *Beger* Lateinisch u. Romanisch, bes. Französ. Berl. 1863. — *Schuchardt* D. Vokalismus des Vulgärlateins. I. Leipzig 1866.

„Die romanischen Sprachen — so lautet ein neueres Urtheil<sup>24</sup> — sind die Töchter der alten italienischen Sprachen, nicht der römischen Schriftsprache . . . sondern der Vulgärdialekte, welche neben der krystallisirten Schriftsprache noch als lebendige Bäche fortströmten; aber der Verfall der Form nöthigte sie, analytisch zu werden, Wörter

<sup>24</sup> Liter. Centralbl. 1863. Nr. 27.

statt der Vor- und Anbildungen als Exponenten der Bedeutung zu verwenden.“ — Nicht minder treffend ist ein anderes Urtheil<sup>25</sup> über Tertullian's, des „dunkelsten und verständnissschwierigsten aller lateinischen Kirchenväter,“ *lingua rustica*: „Das Sprachmaterial, dessen sich Tertullian in seinen Schriften bedient, ist nicht die römische Schriftsprache, sondern das Volkslatein, wie es (in den abendländisch-römischen Provinzen und auch) in Afrika gesprochen wurde; daher manche Ausdrücke und Redeformen, die man das punische Latein Tertullian's zu nennen beliebt, in dem aber die Afrikaner Cyprian und Augustin nicht geschrieben haben.“ Es bleiben jedoch — so könnten wir im Hinblick auf die in gegenwärtiger Schrift beigebrachten Belege hinzufügen — nach Abrechnung der individuellen Spracheigenthümlichkeiten Tertullian's noch immer beträchtlich viele Ausdrücke und Redeformen übrig, in welchen Cyprian und Augustin auf dem gemeinsamen Grunde der afrikanischen Latinität mit ihm zusammentreffen.

In der vorliegenden Abhandlung sind es vorzugsweise die nachgenannten Autoren und Schriften, aus denen Belegstellen für die Vulgärsprache angeführt worden sind:

## I.

**Ammianus Marcellinus**: *Rerum gestarum libri* ed. A. Guil. Ernesti. Lips. 1773 sq.

**Apicius**: *de Opsoniis et Condimentis. Arte coquinaria* ed. Almeloveen. Amst. 1709.

**Apulejus**: ed. Bipont. 1788. I.: *Metamorphoses*. II.: *de Magia, Florida, de Habitudine doctrinarum Platonis, de Deo Socratis, de Mundo, de Natura deorum*.

**Cælius Aurelianus**: *de Morbis acutis et chronicis libri octo* ed. J. Conr. Amman. Amst. 1709.

**Celsus**: *de Medicina libri octo* ed. Krause. Lips. 1766.

**Columella**: *de Re rustica libri XII.* ed. Schneider. Lips. 1794.

**Frontinus**: *Strategematon libri quatuor* ed. Schwebel. Lips. 1772.

**Gellius**: *Noctes Atticae*. Basil. 1565.

**Hyginus**: *Fabulae*. Lugd. Bat. et Amst. 1670.

**Lucretius**: *de Rerum natura libri sex* ed. Forbiger. Lips. 1828.

**Macrobius**: ed. Bipont. 1788. I.: *Comment. in Somnium Scipionis*. I. II.: *Saturnaliorum libri VII.* . . .

**Nonius Marcellus**: *de Compendiosa doctrina per literas ad filium, — cum Plan-  
ciadis Fulgentii Expositione sermonum antiquorum* edd. Gerlach et Roth.  
Basil. 1842. [Nach Seitenzahlen der ed. Merceri citirt].

**Petronius**: *Satirarum reliquiae*. Berol. ap. Weidm. 1862.

<sup>25</sup> Friedr. Böhringer, *die Kirche Christi und ihre Zeugen*. 2. Aufl. Zürich 1864. I. 1. Abth. 2. Hälfte. S. 808.



**Plantus**: Comoediae edd. Fleckeisen, Lindemannal. — Dazu: Parei Lexic. Plautinum. Franc. 1614.

**Scribonius Largus**: Compositiones medicamentorum ed. Bernhold. Argent. 1786.

**Seneca Philos.**: opp. Lips. 1832. 5 Partes.

**Suetonius**: opp. c. comment. Sam. Pitisci. 2 Tomi. Traiect. 1690.

**Terentius**: Comoediae ed. Reinhardt. Lips. 1827.

**Varro**: de Lingua Latina cum Fragmentis. Bipont. 1788.

**Vegetius**: Artis Veterinariae s. Mulomedicinae libri IV. cur. J. Matth. Gesner. Mannh. 1781. — — de Re militari libri V. ex rec. Schwebelii. Argent. 1806.

**Vitruvius**: de Architectura libri decem. Lips. 1836.

**Scriptores Historiae Augustae** ab Hadriano ad Numerianum [= Spartianus, Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Lampridius, Trebellius Pollio, Vopiscus] edd. Jordan et Eyssenhardt. Berol. 1864. 2 voll.

**Corpus iuris civilis**, enthaltend:

1. *Institutiones* Justiniani. [Inst.]

2. *Digesta* s. *Pandectae* Justiniani. [Dig.]

3. *Codex* Justiniani. [Cod.]

4. *Novellae* constitutiones Justiniani. [Novell.]

5. *Cod. Theodosianus*. [C. Th.]

6. *Julii Pauli Receptae* sententiae. [Paul. Rec.]

7. *Gaii Institutiones*. [Gai.] — Dazu: Heumann, Handlex. z. d. Quellen d. röm. Rechts. 3. A. Jena 1857.

**Glossae** Philoxeni alior. ed. Bonav. *Vulcanius*. Lugd. Bat. 1550.

**Novum Glossarium Latino-Germanicum** mediae et infimae aetatis. Beiträge zur wissenschaft. Kunde d. neulat. u. d. german. Sprachen von Lor. Diefenbach. Frankf. a. M. 1867.

**Aconius et Porphyronius** Comment. in Horatium ed. Hauthal. Berol. 1864. 66. 2 voll.

**Pervigilium Veneris** pristino nitori restitutum. Lips. 1852.

## II.

**Ambrosius**: opp. post. Erasm. Gelen. al. ed. Jo. Costerius. 5 Tomi. Basil. 1567. — [Bei Sabatier ist dieser und die übrigen Kirchenschriftsteller nach der ed. Bened. Maurina citirt].

**Arnobius**: adversus Gentes libri VII. recogn. Orellius. Lips. 1816. — rec. Fr. Oehler. Lips. 1846.

**Barnabae** vetus Interpres. Barnabae Epistula Graece cum veteri interpretatione Latina ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — — Barnabae Epistola. Ignatii Ep. ad Romanos, Polycarpi Ep. ad Philippenses, Hermiae Pastor — in: Patrum apostolicorum opp. ed. Dressel. Edit. II. Lips. 1863.

**Cassiodori** Complexiones in Epistolas et Acta apostolorum et Apocalypsin ed. Scip. Maffei. Florent. 1721.

**Cyprianus**: Libri ad Donatum, de Dominica Oratione, de Mortalitate, ad Deme-  
trianum, de Opere et Eleemosynis, de Bono Patientiae, de Zelo et Livore —  
ed. J. G. Krabinger. Tubing. 1859. — — de Unitate ecclesiae c. epistolis,  
de Sacra coena et Baptismo — ed. Augusti. Lips. 1812.

- Augustinus:** opp. ed. Bened. Maur. tom. III.: de Doctrina Christiana libri IV. — d. Genesi ad litteram imperf. lib. — d. Genesi ad litteram libri duodecim. — Locationum libri septem. — Quaestionum in Heptateuchum libri VII. — Annotationes in Job. — Speculum. — d. Sermone Domini in monte secundum Matthaeum libri II. — Quaestiones Evangeliorum. — Quaestiones XVII. in Evang. sec. Matthaeum. — In Joannis Evang. Tractatus CXXIV. — In epistolam Joannis (I.) ad Parthos Tractatus X. — Epistolae ad Romanos inchoata expositio. — Ep. ad Galatas expositio. — — de Civitate Dei libri XXII. recens. Dombart. Lips. 1863. — Enchiridion, d. Natura et Gratia, Epistolae tres ed. Augusti. Lips. 1812.
- Hieronymus:** ed. Bened. — Quaestiones Hebraicae, Dialogi contra Pelagianos, adversus Jovinianum etc.
- Irenaei** vetus Interpres. *Irenaei* contra omnes Haereses libri quinque Graece et Latine ed. Ad. Stieren. Lips. 1853.
- Lactantius:** opp. ed. J. Lud. Bünnemann. Lips. 1739.
- Lucifer** aus Cagliari (Calaritanus): opp. ed. Paris. 1568. — Pro S. Athanasio libri duo, d. Regibus apostaticis, d. non conveniendo cum haereticis, d. non parcendo in deum delinquentibus, Moriendum esse pro dei filio, Epistolae aliquot.
- Minucius Felix:** Octavius ed. Cellarius. Lips. 1748.
- Novatianus:** d. Trinitate, d. Cibis Judaicis ed. Pamelius. Paris. 1635.
- Sulpicius Severus:** opp. edd. Vorstius et Clericus. Lips. 1709.
- Tertullianus:** opp. ed. Semler. 6 voll. Hal. 1769—76. — opp. ed. Oehler. vol. I—III. Lips. 1851—54. Apologet. Hal. 1849. — de Pallio ed. Salmasius. Lugd. Bat. 1666. — [Beigefügte Seitenzahlen beziehen sich auf edit. Semleri].
- Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum*, edit. cons. et impens. Academiae litterar. Caesar. Vindobonensis. Vol. I.: Sulpicii Severi opp. — Vol. II.: M. Minucii Felicis Octavius et Julii Firmici Materni lib. de Errore profanar. religionum. Ex recens. Caroli Halmii. Vindob. 1866. 67.
- Baluzii** Miscellanea. VII Tomi. Paris. 1679.
- Mabillonii** vetera Analecta. Paris. 1723.
- Ruinarti** Acta Martyrum. Veron. 1731.
- Passio Sanctarum Perpetuae et Felicitatis* ed. Holstenius. Paris. 1664.

Es erübrigt noch, diejenigen Bruchstücke der *Itala* im weiteren Sinne, d. h. der vorhieronymianischen lateinischen Bibelübersetzungen überhaupt (einem Sinne, den man, obwohl missbräuchlich, jetzt in der Regel mit dem Worte *Itala* verbindet und den wir der Kürze halber beibehalten), zu verzeichnen, welche ausser den vielen den lateinischen Kirchenschriftstellern entnommenen in der gegenwärtigen Schrift entweder aus den bekannten Sammelwerken:

**Sabatarii** Bibliorum sacrorum Latinae versiones antiquae seu vetus Italica. 4 Tomi. Paris. 1751.

**Blanchini Evangeliarium** quadruplex Latinae versionis antiquae seu veteris Italicae. 2 Partes. Rom. 1749.

**Blanchini Vindiciae** canonicarum Scripturarum Vulgatae Latinae editionis. Rom. 1740.

**Griesbachii Symbolae criticae**. I. Hal. 1785, —

oder aus besonders edirten Italacodices excerptirt worden sind. Es haben nämlich Benutzung gefunden:

### I. Aus **Sabatier's** Werk, Band 1 u. 3:

#### 1. Für das Neue Testament:

- Cod. Evangelior. *Cantabrigiensis*. [Cant.]  
 - - *Colbertinus*. Nr. 4051. [Colb.]  
 - Evang. Mt. *Corbeiensis* I. (= Nr. 21). [Corb. 1.]  
 - Evangelior. *Corbeiensis* II. (= Nr. 195). [Corb. 2.]  
 - - *Fossatensis*. [Fossat.]  
 - - *Sancti Gatiani*. [Gat.]  
 - - *Sancti Martini Turonensis*. [Mart. oder Turon.]  
 - - *Maioris Monasterii*. [Mm.]  
 - Evang. Mt. *Sangermanensis* I. (= Nr. 15). [Germ. 1.]  
 - Evangelior. *Sangermanensis* II. [Germ. 2.]  
 - Evangelii Matthaei *Claromontanus*. [Clar.]  
 - Actorum *Laudianus*. [Laud.]

#### 2. Für das Alte Testament (Genes.-Hiob):

- Cod. *Regius* Nr. 3564 libror. Tob. et Judith.  
 - *Sangermanensis* Nr. 4 - -  
 - *Sangermanensis* Nr. 15 - -  
 - *Reginae Suecorum* libri Tob.  
 - *Corbeiensis* Nr. 7 libror, Judith et Esth.  
 - *Pechianus* - -  
 - *Maioris Monasterii* libri Job.

### II. Aus **Blanchini Evangeliarium**:

- Cod. Evangeliorum *Vercellensis*. [Verc.]  
 - - *Veronensis*. [Veron.]  
 - - *Corbeiensis* (= Nr. 195). [Corb.]  
 - - *Brixianus*. [Brix.]  
 - Evang. Mt. *Sangermanensis* Nr. 15.  
 - - Mc. Luc. *Vindobonensis*. [Vind.]

### III. Aus **Blanchini Vindiciae**:

Varia lectio utriusq. Testamenti *Vulgatae* editionis e codice *Toletano*. [Tolet.]

Fragmenta cod. *Reginae Suecorum* Nr. 1462: 1 Reg. 11, 15—33.

Fragmenta *Veronensia*: 1 Sam. 18, 4—20, 17. Sap. 8, 14—10, 3. 11, 26—12, 12.  
 [Fragm. Veron.]

Cod. *Reginae Suecorum* Nr. 7: lib. Tobiae.

- *Sangermanensis* Nr. 15: lib. Tobiae

- *Vallicellanus* B. Nr. 7: Esth. et Baruch. [Vallic.]

*Psalterium Veronense* cum *Canticis*: Psalmi; — Exod. 15, 1—21. Deut. 32, 1—44. 1 Sam. 2, 1—10. Jes. 5, 1—9. Jon. 2, 3—10. Habac. 3, 1—19. [Psalt. Veron.] — Enthält ausser dem Wortlaute des Cod. *Capituli Veronensis* noch Lesarten des *Psalterium Romanum*, *Carnutense*, *Mediolanense*, *Sangermanense primum* etc. sowie der Psalterien bei Ambrosius, Augustinus und Cassiodorus.

#### IV. Aus Griesbachii Symbolae:

Cod. Evangeliorum *Harleianus* Nr. 1775. [Harlei.]

- Epistolarum *Harleianus* Nr. 1772: Paulin. und kathol. Briefe mit Hebr. und ohne 3 Jo. u. Jud.; Apoc.

#### V. Besonders edirte Codices und Fragmente der Itala:

Cod. *Fuldensis*. Novum Testamentum Latine interprete Hieronymo ex Ms. Victoris Capuani ed. Ern. Ranke. Marburg. et Lips. 1868. [Fuld.] — Darin auch eine Collation des Cod. *Amiatinus* N. T. ed. Tischendorf. Lips. 1850. [Amiat.]

Cod. Evangelior. et Actor. *Cantabrigiensis* ed. Kipling. Cantabr. 1793. [Cant.] *Semleri* Paraphrasis Evang. Johannis cum notis et *Cantabrigiensis* codicis Latino textu. Hal. Magd. 1771.

Cod. Evangeliorum *Sangallensis* ed. Rettig. Turic. 1836. [Gall.]

- *Rehdigeranus* ed. Vratislav. 1865. 66. [Rehd.]

Cod. quattuordecim Epistularum Pauli *Claramontanus* ed. Tischendorf. Lips. 1852. [Clar.]

Cod. tredecim Epistularum Pauli *Boernerianus* ed. Matthaei. Misen. 1791. [Boern.]

Cod. omnium N. T. Epistularum et Apocal. *Demidovianus* ed. Matthaei. Rig. 1782—85. [Dem.]

Fragmenta *Fuldensia* et *Weingartensia* ed. E. Ranke. Marburg. 1856. 58. Vindob. 1868. (Stücke aus Hosea, Amos, Micha, Joel, Jonas, Ezechiel, Daniel). [Fuld., Weing.]

Beiträge z. Herstellung d. alt. lat. Bibel-Uebersetzung . . aus d. Buche d. Ezechiel (Handschr. d. Klosters Sct. Paul) u. aus den Sprüchen Salomo's (Handschr. der kais. Hofbibl. zu Wien, Nr. 954 Lat.) . . von Albr. Vogel. Wien, 1868. [S. Paul., — Vindob. 954].

Fragmenta Prophetar. Jerem. Ezech. Dan. Hos. com Collatione legum Mosaicar. et Romanarum e cod. *Wirceburgensi* ed. Frid. Münter. Hafn. 1819. [Wirceb.]

*Esdra* propheta (4. Esdr.) ex duob. Mss. Italiae (*Turicensi* et *Sangermanensi*) ed. Volkmar. Tubing. 1863. [Turic., Germ.].

Fragmenta libri Judicum post Petr. Sabatier paullo auctiora ed. O. F. Fritzsche. Turic. 1867. — Eiusd. Specimen edit. crit. interpret. vet. latin. N. T. (Luc. 1, 1—5, 26). Turic. 1867.

*Mosis Assumptionis* quae supersunt prim. edita et illustrata addidit (Clementis Rom. Epistulis) Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — *Mosis Prophetia et Assumptio*. Der Codex m. Uebers., Commentar u. Zeittafel. Von G. Volkmar. Leipzig. 1867.

Zur Literatur ist ausser dem bereits Erwähnten noch zu verzeichnen:

Jani Gruteri Inscriptionum Romanarum corpus absolutissimum. In bibliop. Commelin. 1616. — Ger. Jo. Vossii d. Vitiis sermonis et Glossematis Latino-barbaris libri IV. Amstel. 1645. — Jo. Millii Prolegomena in Novum Testamentum, Amstel. 1710. — Melch. Goldasti Rerum Alamannicarum scriptores aliquot vetusti. ed. III. 3 Tomi. Francof. et Lips. 1730. — Jo. Jac. Wetstenii Prolegomena in Nov. Test. ed. Semler. Hal. Magd. 1764. — Frid. Münteri Primordia ecclesiae Africanae. Hafn. 1829. — Novum Test. Graece rec. Jo. Jac. Griesbach. vol. I.: Evangelia. Hal. 1796. — Novum Test. Graece rec. Aen. Fr. Const. Tischendorf. Ed. VII. crit. min. Lips. 1859. — Lachmann Rechensch. üb. seine Ausg. d. N. T. (Stud. u. Krit. 1830. 4. Hft. S. 836 ff.). — Hug Einleit. ins N. T. 2 Thle. Tüb. 1808. 4. Aufl. Stuttg. u. Tüb. 1847. — Friedr. Diez, Altromanische Glossare berichtigt und erklärt. Bonn 1865. (Reichenauer u. Cas-seler Glossen). — Fr. Bücheler, Grundriss d. latein. Declination. Leipz. 1866.

In Ansehung der Auswahl und Anordnung des den vorgenannten Quellen entnommenen sprachlichen Materials dürfte Folgendes zu erinnern sein:

1. Die Wörter aus der *Itala* und der *Vulgata* stehen in jedem Abschnitte voran.

2. Die sodann folgenden aus verschiedenen Schriftstellern gehören theils unzweifelhaft theils wahrscheinlich dem Volksidiome an oder sie haben mindestens eine analoge Bildung, die auf ihre Verwandtschaft mit der afrikanischen Sippe hinweist, zuweilen aber auch über gewisse Spracherscheinungen der ersteren Kategorie Aufschluss gibt.

3. Begreiflicherweise ist bezüglich der Aufnahme derartiger Wörter eine sichere Grenzlinie schwer zu ziehen. Manchem werden hin und wieder zu viele, Anderen dagegen zu wenige hier aufgenommen scheinen. Jedenfalls bittet man zu berücksichtigen, dass die vorliegende Schrift nur einen Beitrag zur Kenntniss des *Itala*- und *Vulgärlateins*, nicht aber eine vollständige und erschöpfende Darstellung desselben liefern soll, indem sie fast durchgängig das Resultat der — durch mancherlei Hindernisse und Zufälligkeiten begrenzten — eigenen Lectüre und Benutzung der Quellschriften ist. Mehrere Werke, von denen man bestimmt voraussetzen konnte, dass sie eine weitere Ausbeute geben würden, hat man nicht zu erlangen vermocht.

4. Hieraus erklärt sich, dass bei manchen Wörtern nur eine oder wenige Belegstellen verzeichnet stehen, während bei anderen deren viele angeführt sind. Wie nun aber durch jene geringere Zahl ein öfteres Vorkommen keineswegs ausgeschlossen wird, so ist andererseits der zweitgenannte Fall ein sicheres Zeichen, dass das betreffende Wort zu den vorzüglichen und hervorragenden Merkmalen der afrikanischen Diction gehört.

5. Bisweilen ist eine grössere Anzahl von Stellen auch deshalb aufgeführt worden, um Gelegenheit zu bieten, aus der Wiederkehr oder aus dem Ersatze eines Wortes durch ein anderes auf die Verwandtschaft einer Bibelhandschrift mit einer oder mehreren anderen, ja selbst auf die Homo- oder die Heterogenität eines gewissen Codexabschnittes schliessen zu können.

6. Die ausschliesslich philosophischen und theologischen Ausdrücke, wie sie schon bei Tertullian häufig vorkommen, haben nur selten Aufnahme gefunden, wie es denn überhaupt nicht in des Verfassers Absicht lag, die spätere Latinität an sich hier darzustellen. Vielmehr ist auch bei dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata vorzugsweise das volksthümliche Element im Auge behalten worden.

7. Schliesslich kann man nicht umhin darauf hinzuweisen, dass die afrikanische Latinität verschiedene, wie durch den Stand, die Bildungsstufe und die Zeit der Autoren, so auch durch Ort und Landschaft modificirte Erscheinungsformen in sich begreift. Allenthalben aber bestehen die Eigenthümlichkeiten derselben in Besonderheiten der Endung und Bildung, der Beugung, der Bedeutung, der grammatischen Structur, der Schreibung und Wortgestalt, weshalb denn auch nach diesen Kategorien der gesammelte Sprachstoff im Nachstehenden vorgeführt werden soll.

## Erstes Kapitel.

### Besonderheiten der Endung und Bildung.

#### I. Abtheilung.

##### Substantiva.

##### 1. Substantiva auf *mentum*.

**abominamentum** [βδέλγμα] Jes. 2, 20: proiecit homo *abominamenta* sua, Tert. Jud. c. 13. p. 332 Seml. — Deut. 12, 31: *abominamenta* enim, Aug. Quaest. 49. in Judic. — Oros. II. 5. 16.

**adiuramentum** Tob. 9, 5: cuius *adiuramentum* spernere non possum, Vulg.

**aeramentum** Mc. 7, 4: [χαλκίον]: Cant. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 1: ut *aeramentum* [χαλκός] sonans, Clar.; Optat. — Apoc. 2, 18: *aeramento* Tyrino [χαλκολιβάνῳ], Ambrosiast. — Sirac. 12, 10 [χαλκός]: Vulg. — Iren. II. 15, 3: statua . . quae ex *aeramento* . . — Colum. al. — Plur. Plin. H. N. XXXIII. 5 (30), 94.

**aspernamentum** [βδέλγμα] Lev. 20, 13: *aspernamentum* sit, Collat. legg. Mosaic. et Roman. — Deut. 27, 15: qui fecerit sculptile aut fusile *aspernamentum*, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Jes. 2, 20: Tert. Marc. III. 23 in. — Tert. Pudic. 8. Marc. IV. 14.

**assumentum** [ἐπιβλημα] Mc. 2, 21: Cant. Corb. Gat. Vind. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 9, 16: virtus *adsumenti* rudis, Hilar.

**cogitamentum** 4 Esdr. 7, 57. 13, 37: Turic. Vulg. — Lucif. Cal. d. non conv. 200.

**cooperimentum** [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — Iren. praef. I. §. 2: *cooperimento* [περιβλήματι]. — Aug. d. Genes. adv. Manich. 2, 16. — Bass. ap. Gell. 5, 7. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 37. II. 37, 193.

**coronamentum** [στέφανος] Mt. 27, 29: flectentes *coronamentum* vel coronam, Gall. — Tert. Coron. 1. 7. — Cat. Plin.

**deliramentum** [λήρος] Luc. 24, 11: Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 82. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plaut. Amph. II. 2, 64. 95. 98. Men. V. 5, 21. — *deliramentum* (Diefenb.) dorheyt 37. gheckheyt, rasery *G. voc.*

**devotamentum** [ἀνάθεμα] Deut. 13, 17: nec adhaerebit quidquam manibus tuis ex *devotamento* eius, Tert. Scorp. 2. 349. — ib.: ut . . . *devotamenta* fierent universa eius (Deut. 13, 15).

**exsecramentum** Num. 5, 21: in maledictum et in *exsecramentum* [ἐνόγκιον], Aug. Quaest. 11. in Num. — Deut. 7, 26: non conferes *exsecramentum* [ἀνάθεμα], Aug. Ep. 47. ad Public. — Sirac. 15, 13: Vulg. — Tert. Apol. 22 in.

**factitamentum** [ποίημα] Rom. 1, 20: invisibilia enim a conditione mundi de *factitamentis* intellecta visuntur, Tert. Anim. 18 ex.

**figmentum** [πλάσμα] Rom. 9, 20: Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Enchir. 31. 99. — Ps. 102, 14. Jes. 29, 16. Habac. 2, 18: Vulg. — Eph. 2, 10 [ποίημα]: Aug. Enchir. 31. — 4 Esdr. 8, 24. 39: Turic. Vulg. — Tert. Resurc. 30. — Novatian. Trin. 3. 8. 10. — Cyprian. patient. 2. — Barnab. Ep. 6. — Minuc. Fel. 11, 9. — Lact. Inst. IV. 1, 2. VII. 22, 1. — Gell. 5, 12. — Amm. 15, 5. 19, 1. 12. 22, 13. 16. 29, 6. — Macrobian. Somn. 1, 3. — Cod. IV. 38, 7.

**fractamentum** [κλάσμα] Luc. 9, 17: *fractamentorum* cophini duodecim, Cant.

**inquinamentum** 2 Cor. 7, 1 [μολυσμός]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 7, 26. Ezech. 24, 11 [ἀκαθαρσία]: Vulg. — Tert. Apol. 15, 30. Nat. I. 10. Marc. IV. 9. Spect. 14. Idol. 10. Orat. 11. — Ambros. enarr. Ps. 37. Offic. II. 13. d. Virgin. III. p. 86. — Novatian. Cib. 2. 3. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Act. Tarach. (ap. Ruinart.) c. 8 (bis). — Vitruv. VIII. 4, 2. — Gell. 2, 6. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 203.

**insumentum** [ἐπιβλημα] Mc. 2, 21. Luc. 5, 36: *insumentum* tunicae rudis, Verc.

**involumentum** [σπάργανον] Sap. 7, 4: in *involumentis* nutritus sum, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118. — Aug. Civ. 4, 8.

**iuramentum** Mt. 5, 33: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 14, 7. 9: Verc. Veron. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Mc. 6, 26: Veron. Jes. 65, 15. Fuld. — Luc. 1, 73: Cant. Gall. — Amiat. Habac. 3, 9. Nehem. 6, 18. 15, 10. Sap. 12, 21. 18, 6. 22. Sirac. 8, 2. 1 Macc. 6, 62. 2 Macc. 7, 24. 14, 32. 15, 10: Vulg. — Hieron.



- Quaest. in 1 Paral. 4. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 2. Ep. II. ad Claud. 18. — Amm. 2f, 9. 24, 2. — Dig. XII. 2, 34, 5. XXII. 3, 25, 3. Cod. II. 59, 1 pr. — *iuramentum* (Diefenb.) eyt, meneyt 38.
- loramentum** [ἰμάντωσις] Sirac. 22, 19: *loramentum* ligneum, Vulg. — Justin. Hist. 11, 7. — *loramentum* (Diefenb.) toghel band 37. knybant V. a. 1420. gesmeid, pintung, gruntfest 52.
- lustramentum** [περικάθαγμα] 1 Cor. 4, 13: *tanquam lustramenta* huius mundi facti sumus, Ambros. — Dig. XLVIII. 8, 3, 3.
- odorumamentum** [θυμίαμα] Apoc. 5, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprrian. ad Quirin. II. 15. — Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 39, 2: Vulg. — 4 Esdr. 6, 44: Turic. Vulg. — Plin. H. N. 21, 7. — Cael. Aur. Acut. II. 9, 42. Chron. II. 5, 88. III. 2, 28.
- operimentum** Judic. 8, 26: Aug. Quaest. 41. in Judic. — Job 24, 7. 31, 19. 2 Macc. 3, 25: Vulg. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156. — Cat. R. R. 10 ex. — Gell. 14, 6. — Macrobian. Sat. VII. 6. 7. 12. 15.
- pulmentum** [προσφάγιον] Jo. 21, 5: *habetis aliquid pulmentum* vos, Verc. — Plaut. Aul. II. 4, 42. Pseud. I. 2, 84. Rud. IV. 2, 42. — Horat. Sat. II. 2, 34.
- solidamentum** [στερέωμα] Dan. 3, 56: *benedictus in solidamento* caeli, Psalt. Veron. — Novatian. Trin. 1. — Lact. Opif. 7, 1.
- sputamentum** [πτύσμα] Jo. 9, 6: *fecit lutum de sputamento*, Cant. Veron., Verc. (*sputim.*). — Tert. Spect. 30.
- supplicamentum** Jes. 1, 13: *supplicamentum* [θυμίαμα] exsecratio mihi est, Barnab. Ep. 2. — 1 Jo. 4, 18: *quia timor supplicamentum* [κόλασιν] habet, Tert. Fug. 9. — Arnob. VII. 21. — Apul. Met. XI. c. 20. 22.
- tutamentum** [ἀσφάλεια] 1 Macc. 14, 37: *ad tutamentum* regionis, Vulg. — Liv. 21, 61 ex. — Apul. Met. I. c. 8.
- aemulamentum** Tert. Carm. c. Marc. IV. 1: *nos aemulamenta* locuti. — — *agnomentum* Apul. Mag. p. 62 Bip. — — *albamentum* Apic. 5, 3. 6, 9. — — *articulamentum* Scribon. 206. 214. 263. 264. — — *avocamentum* Plin. Ep. VIII. 5, 3. Paneg. 82, 8. — Lact. Opif. 18, 8. — Apul. Mag. 47. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 169. — — *confricamentum* ib. II. 4, 78. — — *corroboramentum* Lact. Inst. III. 12, 35. — — *crementum* Varr. Plin. — Tert. Anim. 5I. Resurr. 58. — — *cunctamentum* Martian. Cap. I. §. 6. — — *decoramentum* Tert. Cult. fem. 12. — — *decrementum* Gell. 3, 10. — — *dissimu-*

*lamentum* Apul. Mag. 90. Flor. 113. — — *duramentum* Senec. Tranq. 1, 2. — Val. Max. Colum. — — *ieictamentum* Tac. Germ. 45. — Apul. Mag. 40. — — *equimentum* Varr. ap. Non. 69. — — *erudimentum* Iren. II. 19, 2: sensibilibus *erudimentis* [παιδευμάτων]. — — *exercitamentum* Apul. Flor. 130. — — *formamentum* Arnob. III. 16. — Lucr. II. 819. — — *fricamentum* Cael. Aur. Acut. II. 6, 27. Chron. III. 2, 40. V. 11, 135. — — *fulmentum* Varr. ap. Non. 206. — Vit. Sidon. — — *honestamentum* Senec. Ep. 66, 2. — Apul. Mag. 7. — C. Th. XII. 1, 4. 74, 4. — — *iaculamentum* Non. 556. — — *illinimentum* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108. — — *inanimementum* Plaut. Stich. II. 1, 19. — — *inclinamentum* Nigid. ap. Gell. 4, 9. — — *indumentum* Lact. Inst. IV. 17, 19. VII. 4, 13. — Cod. XI. 8, 2. — Gell. — — *inhonestamentum* Apul. Mag. 6. — — *initiamementum* Senec. Ep. 90, 29. — — *intrimentum* Apul. Met. 234. — — *iuvamentum* Veget. Mulom. III. 4 ex. — — *liquamentum* Veget. Mulom. III. 66. — Onomast. vet. p. 81 Vulcan.: *liquamentum*, τῆγμα. — — *loculamentum* Senec. Tranq. 9, 7. — Colum. Veget. Vit. — — *mollimentum* Senec. Tranq. 10, 2. — — *moramementum* Apul. Flor. 148. — — *nidamentum* Plaut. Rud. III. 6, 51. — Arnob. VI. 16. — — *nocumentum* Cael. Aur. Chron. I. 1, 31: torporis ex *nocumento* vomitus illati. — — *nugamentum* Apul. Met. 21. — — *obiectamentum* Apul. Mag. 4. — — *obligamentum* Tert. Coron. 13. Idol. 15. Marc. III. 22. — — *obturamentum* Plin. H. N. XVI. 8, 34. XXXIII. 4, 75. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 165. — — *oleamentum* Scribon. 222. — — *opprobriamentum* Plaut. Merc. II. 3, 86. — — *placamentum* Tac. Hist. 1, 63. — Apul. d. Deo Socr. 235. — — *probamentum* C. Th. XIII. 6, 10, 1. — Rufin. vers. Orig. d. Princip. p. 873 ed. Basil. — — *protrimentum* Apul. Met. 189. — Gloss.: *protrimenta*, ἐπιτρίμματα. — — *regimentum* Amm. 25, 9. 28, 1. — Dig. I. 11 pr. — — *scitamentum* Apul. Met. 234. — Gell. 18, 8. — — *superamentum* Dig. XXXII. 55, 4. — — *suppedamentum* Inscr. Gruter. 1076. — — *terriculamentum* Apul. Mag. 69. d. Deo Socr. 237.

## 2. Subst. auf men.

*cogitamen* 4 Esdr. 7, 22: constituerunt sibi *cogitamen* vanitatis, Turc. Germ. Vulg.

**ebriamen** [μέθυσμα] Num. 6, 3: vinum et *ebriamen* non bibet, Tert. Jejun. 9.

**generamen** [γέννημα] Mt. 23, 33: *generamina* viperarum, Lucif. Cal. Athan. II. 133. 151. — *generamen*, *genimen* (Diefenb.) geperung 52.

**genimen** [γέννημα] Mt. 3, 7: progenies vel *genimina* viperarum. 12, 34: *genimina* vel progenies vip. Luc. 22, 18: de *genimine* vitis, Gall. — Mt. 23, 33. 26, 29: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 25. Luc. 3, 7: Gall. Vulg. — Tert. Anim. 21. 39. Hermog. 12.

**lenteamen** [λότονιον] Luc. 24, 12: vidit *lenteamina*, Gall. Vulg. — Jo. 19, 40: adligaverunt illum *lenteaminibus*, Verc.; — ligav. eum *lenteam*., Brix. — Jo. 20, 5: videt posita *lenteamina*, Cant.; — vidit posita *lenteamina*, Verc. Veron. Brix. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (videt), Martin. (*lint.* pos.). — 20, 6: videt *lenteamina* posita, Cant.; — vidit *lenteamina* posita, Verc. Veron. Martin. Brix. Gall. Fuld. Vulg., Amiat. (videt). — 20, 7: non cum *lenteamine* positum, Cant.; — n. c. *lenteaminibus* positum (Corb.: erat), Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 2, 9: et auferam vestimenta mea et *lenteamina* mea, Wirceb. — Jes. 3, 22: et *lenteamina* et acus, Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 12, 2. — Apul. Met. 261. — Pass. Savini c. 7 (ap. Baluz. II. 51). — Act. proc. Cypr. 5. Pass. Bonif. 15. Act. Tarach. 7 (ap. Ruinart.). — Cael. Aur. Chron. III. 2, 22. V. 4, 73. 11, 133. — Lamprid. Heliog. 26. Alex. Sev. 40. Capitolin. Clod. Alb. 4. — *lenteamen* (Diefenb.) laken van vlasse 38. sleeplaken *G. voc.* leylach Z. V.

**novamen** [νέωμα] Jerem. 4, 3: renovate vobis *novamen* novum, Tert. Marc. I. 20; — novate vobis *novamen* novum. ib. IV. 1. 11 (ohne vob.).

**nullificamen** [ἐξουθένημα] Ps. 22, 6: ignominia hominis et *nullificamen* populi, Tert. Marc. III. 7. 17.

**odoramen** [ὀδυσμα] Esth. 14, 2: *odoraminibus*, Corb. Pechian. — Macrobr. Sat. praef. p. 199: omnium succos *odoraminum*.

**ostentamen** [ὀστέγμα] 2Thess. 1, 5: *ostentamen* iusti iudicii dei, Tert. Scorp. 13 in. — Prud. Psych. 204.

**pinguamen** Jes. 1, 11: plenus sum holocaustomatibus arietum et *pinguaminibus* [στέαρ] agnorum, Barnab. Ep. 2. — Cypr. adv. Jud. I. 16. — Gloss.: *pinguamen*, λίπος.

**spiramen** 4 Esdr. 16, 63: *spiramen* dei, Vulg. — Arnob. Lucan. Amm. Stat.

**sputamen** [ἐμπνυσμα] Jes. 50, 6: faciem meam vero non averti a *sputaminibus*, Tert. Marc. III. 5; — Fug. 12: et faciem non avertit a *sputaminibus*; — Resurr. 20: et fac. n. avertens a *sputaminum* iaculis; — Carn. 9: *sputaminibus* contaminare faciem; — Cypr. Bon. pat. 4: ut insultantium *sputamina* exciperet. — Cael. Aur. Chron. II. 14, 199: aegrotantium *sputamina*. — Tert. Scorp. 10 in. — *sputamen* (Diefenb.) spysel *G. voc. speyb*, gayffer *P. V.*

**vitulamen** [μύσχευμα] Sap. 4, 3: et spuria *vitulamina* non dabunt radices altas, Vulg. — Aug. Doctr. chr. II. c. 12.<sup>1</sup> — Ambros. Ep. 7: Quid Theclam, quid Agnen, quid Pelagiam loquar, quae tanquam nobilia *vitulamina* pullulantes ad mortem quasi ad immortalitatem festinaverunt? — *vitulamen* (Diefenb.) eyn gelder wyn-rewe *V. a.* 1420.

**aequamen** Varr. ap. Non. 9. — *augmen* Lucr. I. 435. II. 72. 188. 495. 1133 ö. — Arnob. VII. 24. — *coronamen* Apul. Met. 260. — *decermen* ib. 7. — *dolamen* Apul. Flor. 111. — *eliquamen* Colum. 9, 14. — *frustramen* Lucr. IV. 818. — *gravamen* Cassiod. Ep. 9, 11. — *juvamen* Cod. V. 27, 6. IV. 29, 23 pr. VII. 63, 5, 4. — *liquamen* Apic. 1, 1: si *liq.* odorem malum contraxerit. 1, 6: oxygarum, quod sonat garum sive *liq.* acetosum. c. 7. 29. 30. 31. 33. 34. 35. 2, 1 ö. (auf jeder Seite). 7, 7: *liq.* optimum = sociorumgarum (blos aus den an den Säulen des Herkules gefang. Scombern bereitet, Horat. Sat. II. 8, 46). — Cael. Aur. Acut. II. 29, 152: servantes ac praecaventes multo tempore ex *liquamine* et oleo cibos. Chron. II. 1, 40: garum quod appellamus [wir Afrikaner] *liquamen* ex pisce siluro confectum. II. 3, 70: garo quod vulgo *liq.* appellant. II. 7, 107: laser cum aceto atq. *liquamine*. [In and. Bedeut. II. 7, 108: *liquaminis* illinimentum vel dropacis. II. 13, 167: agmine vitis ustis virgultis atq. ex eor. cinere confecto *liquamine*]. — Cod. IV. 41, 1: ad barbaricum transferendi vini, olei et *liquaminis* nullam quisquam habeat facultatem. — Veget. Mulom. I. 10. 17. II. 6. III. 4. 27. 44. 47. 68. —

<sup>1</sup> Aug. l. c.: Hinc est etiam illud, quoniam *μύσχος* Graece vitulus dicitur. *μύσχεύματα* quidam non intellexerunt esse *plantaciones*, et *vitulamina* interpretati sunt: qui error tam multos codices praecoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. Et tamen .. ,adulterinae *plantaciones* non dabunt radices altas' convenientius dicitur quam ,*vitulamina*', quae pedibus in terra gradiuntur et non haerent radicibus. Hanc translationem in eo loco etiam cetera contexta custodiunt. — vgl. Hagen Spr. Erört. z. Vulg. S. 46 f.

Acron ad Hor. Sat. II. 4, 65: ‚muriacque‘. 1. Muriam antiqui dicebant *liquamen*, et Syrorum lingua sic dicitur. 2. Aqua salsa pro *liquamine*. II. 4, 67: ‚confusum‘ .. mixtum cum vino et *liquamine* oleum. II. 8, 46: ‚garo‘, — *liquamine* .. Hoc *liq.* de suco piscis fit. — Schol. Hor. Sat. I. 6, 115: ‚laganique‘. Lagana sunt placentulae quaedam vulgares .. cum pipere et *liquamine* conditae. II. 5, 44: ‚cetaria‘, — officina in qua *liquamen* conficiunt. — Baluz. IV. 418 (Ep. cuiusd.: Quid sit ceroma): peruncto corpore olei *liquamine*. — Glossar. Bened. 285: *liquamen*, γάρος. *liquaminarius*, γαρωπώλης. Cyrill. 415: γάρον, *liquamen*. — — oleamen Scribon. 269. — *pecamen* Prud. Apoth. 915. 933. Hamart. 619. — *polimen* Apul. d. Deo Socr. 244. Met. 244. — Arnob. VII, 24. — — *sarcimen* Apul. Met. 80. — *sedimen* Cael. Aur. Chron. V. 2, 44. 4, 62. 64. 67. 10, 108. — *spectamen* Plaut. Men. V. 6, 1. — Apul. Met. 151. — — *sufflamen* Juven. 8, 148. 16, 50. — Gruter. 180, 3: torrenti *sufflamen* his muris fossaque opposuit. — — *surculamen* Gild. Ep. §. 2. — *vitreamen* Dig. XXXIII. 7, 18, 13. — *vocamen* Arnob. VII. 46. — Lucr. II. 657. — Solin. c. 27.

### 3. Subst. auf monia, monium, ium, eum.

**alimonia** Levit. 3, 16: in *alimoniam* ignis. 1 Macc. 13, 21. 14, 10. 2 Macc. 12, 14: Vulg. — Tert. Anim. 25. — Lact. Inst. VII. 4, 7 (cf. Bünem. ad l.). 5, 12. Opif. 12, 17. — Arnob. II. 21. VII. 16. — Prud. Psych. 612. — Suet. Calig. 42. — Macrob. Sat. VII. 4. 5. — Vopisc. Prob. 15. — Dig. L. 13, 1, 14. — — Neutr. *alimonium* Dig. XXIII. 3, 73, 1. 25, 3, 4.

**aegrimonium** [νόσος] Mt. 8, 17: et *aegrimonia* nostra portavit, Veron. Germ. — Iren. II. 18, 2: *aegrimonium*. — Gloss. Steph. 10: *aegrimonium*, ἀρρώστια.

**gaudimonium** [γαυρίαμα] Baruch. 4, 34: et *gaudimonium* eius erit in luctum, Vulg. — Petron. 61. — Ep. Godehard. ap. Mabill. 435: nostri *gaudimonii*.

**sanctimonium** [ἀγίασμός] Hebr. 12, 14: pacem sequimini cum omnibus et *sanctimonium*, quo (sine) nemo videbit deum, Clar. — Judith 5, 19 (23): in qua *sanctimonium* [ἀγίασμα] eorum est, Reg. Germ. 4.; — ubi *sanctimonia* eorum sunt, Germ. 15; — ubi sunt *sanctimonia* illorum, Corb. 7. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 586.

**capitium** Job 30, 18: et quasi *capitio* [περιστόμιον] tunicae succinx-

runt me, Vulg. — Varr. ap. Non. 542. — Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Hieron. Ep. ad Fabiolam (opp. III. p. 59 ed. Froben.): tunica talaris . . in superiori parte, qua collo inducitur, aperta; quod vulgo *capitium* vocant. — *capitium* (Diefenb.) hubtloch 40. goller, *est os tunice* K. V. gollir, halsloch 52. houet gat 38.

**cremium** [φρέγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *cremium* aruerunt, Vulg. — Ambros Ep. 39: cuius stellae obitus non *cremiorum* (Jerem. 13, 24) insensibilium sed spirantium defunctorum triumphales manipulos de tumulis resuscitavit. — Dig. XXXII. 55, 4.

**exterminium** Ezech. 9, 1: et unusquisq. habuit vasa *exterminii* [ἐξολοθρευσεως] in manu sua, Tert. Jud. 11. — Joel 1, 7: posuit vineam meam in *exterminium* [ἀφανισμόν]. 2, 3: et posteriora eius campi *exterminii*, Weing. — Exod. 12, 13: et non erit in vobis plaga *exterminii*, Ambr. Ep. 83. — 1 Reg. 13, 34: Lucif. Cal. Reg. apost. 165. — Judith 4, 10: Reg., Germ. 4. 15. Vulg. — Sap. 1, 14. 3, 3. 18, 13. 15. Sirac. 39, 36. 1 Macc. 7, 7. 9. 15, 31. 2 Macc. 5, 13: Vulg. — Barnab. Ep. 5. 16 (= Enoch 89, 66). — Tert. Jud. 8: *exterminii* civitatis Hierusalem, id est, vastationis eius.

**prosaepium** [ἀνάλι] Jerem. 36, 10: in *prosaepio* (Vulg.: vestibulo) superiori in introitu portarum. 38, 28: et sedjt Jeremias in *prosaepio* (V.: vestib.) carceris, Wirceb.

**sanctificium** [ἁγίασμα] Ps. 77, 69: et aedificavit sicut unicornium *sanctificium* in terra, Vulg.

**sonium** [μέριμνα] Luc. 21, 34: et *soniis* saecularibus, Cant. — (Ist, wenn kein Schreibfehler zu Grunde liegt, das französ. *soin*. Oder ist *somniis* zu lesen?)

**sterquilinium** [κοπρία] 1 Sam. 2, 8: a *sterquilinio* erigit inopem, Auct. libr. ad Novat. ap. Cyprian. p. 439. — Tert. Marc. IV. 28: ipsos dynastas detrahente de solio et pauperes allevante de *sterquilinio*. 34: qui de thronis deponit dynastas et de *sterquiliniis* elevat inopes. — Plaut. Cas. I. 1, 26. Pers. III. 3, 3. — Tert. Anim. 32. — *sterculinum* Terent. Phorm. III. 5, 42. — Phaedr. III. 12, 1. — Dig. VIII. 5, 17, 2. XIX. 1, 17, 2.

**calcaneum** [πτερυγία] Jo. 13, 18: levabit super (Gall.: s. vel in; Rehd.: adversus; Amiat. Fuld. Vulg.: contra) me *calcaneum* suum, Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 3, 15. Ps. 55, 7: Vulg. — Ps. 40, 10: ampliavit super me *calcaneum*, Psalt. Veron. Aug. — Ps. 48, 6. 55, 7: Psalt. Veron. Vulg. — Genes. 3, 15: ipsa

tibi servabit caput et tu illius *calcaneum*, Ambros. d. Esau 7. — Gen. 49, 17: et factus est Dan ipse serpens in via sedens et in semita mordens *calcaneum* equi, Ambr. d. Bened. patr. 7. — Cantic. 1, 8: in *calcaneis* gregum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — Virgil. Moret. 36. — Lamprid. Heliog. 20.

**suppedaneum** [ἐπιποδίδιον] Mt. 5, 35: Cant. — Ps. 110, 1: quoadusque (Epit.: donec) ponam inimicos tuos *suppedaneum* pedum tuorum, Lact. Inst. IV. 12, 17. Epit. 47, 5; — Jul. Firmic. Matern. d. Err. prof. relig. 24, 8. — Iren. II. 28, 7. III. 6, 1. 10, 6. 12, 2. IV. 2, 5.

*falsimonia* Plaut. Bacch. III. 6, 12. — *tristimonia* Auct. B. Afric. 10: metu ac *tristimonia* sollicitabantur. — Novius. — — *mendicimonium*, *moechimonium* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Non. 140. — — *mercimonium* Turpil. ap. Non. 213. — Plaut. Curc. IV. 4, 8. Most. III. 3, 1. Amph. prol. v. 1. — Tac. Ann. 15, 38. — Cod. V. 27, 1. XII. 41, 2. Nov. 35. C. Th. XIII. 1, 10. 14. 19. XVI. 2, 10. 14. 15. — Capitolin. Anton. Phil. 23. — Ambr. Serm. 78. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Baluz. V. 191. — — *miserimonium* Laber. ap. Non. 214. — *sessimonium* Vitruv. VII. praef. §. 16. — *tristimonium* Petron. 63. — *appendicium* Cael. Aur. Chron. IV. 8, 118. V. 4, 64. — *avitium* Apul. Flor. 152. — *barbitium* Apul. Met. 101. 260. — *capillitium* ib. 25. — Martian. Cap. II. §. 181. — — *colludium* Amm. 18, 5. 30, 4. — Cod. IX. 49, 7. XI. 31, 3. C. Th. XVI. 2, 39. — — *cucutium* Treb. Poll. Claud. 17: *cucutia* villosa duo. — *dispendium* Tert. Apol. 43. — Novatian. Trin. 1. — Cypr. Orat. 27. Demetrian. 9. 14. — Plaut. Merc. prol. v. 30. 53. Men. III. 2, 20. — Colum. IV. 24, 1. VI. praef. §. 5. — Apul. Mag. 8. 78. 98. Flor. 144. d. Deo Socr. 224. — Amm. 14, 5. 29. 16, 12. 17, 13. 20, 6. 28, 2. 29, 2. 30, 1. 31, 14. — Dig. XVII. 2, 65. 6. XIX. 1, 31 pr. Cod. VII. 62, 30. I. 27, 1, 7. C. Th. XIII. 5, 32. 34. 8, 1. XIV. 4, 8. XVI. 2, 10. §. 41. — — *edulium* Apul. Met. 22. 97. 138. 234. Flor. 116. d. Habit. 206. — Varr. L. L. VII. 3, 61. — Gell. 19, 9. — Amm. 30, 4. — Capitol. Pertin. 12. — Dig. I. 16, 6, 3. — Gloss.: *edulium*, βρώσιμον. — — *equitium* Colum. VI. 27 in. — Dig. VI. 1, 1, 3. VII. 1, 70, 3. 8, 12, 4. XXII. 1, 39. — Gloss.: οὐνιπρία, ἀγέλη ἵππων, *equicium*. — — *exagium* [Gewicht] Gruter. 647, 6: consuetudine micandi summota sub *exagio* potius pecora vendere. — Orell. 3166. — — *famulitium* Spartian. Sev. 6. — *fragium* Apul.

Met. 207. — *lanicium* [= lana] Virg. Georg. III. 384. — Arnob. I. 11. 21. — Colum. — — *lacticinium* Apic. 7, 11. — *litigium* Plaut. Cas. III. 2, 31. Men. I. 2, 41. V. 2, 15. 34. — *meditullium* Apul. Met. 66. 96. 156. 250. 273. d. Habit. 178. — Amm. 18, 9. 22, 8. — — *mucinium* Arnob. II. 23. — *orificium* Apul. Met. 35. 221. 231. 262. — Cael. Aur. Acut. III. 17, 141. — Macrob. Sat. VII. 4. — — *plumacium* Ambr. Ep. 27, 13. — Cassiod. H. E. 7, 16. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 546. — — *prae-furnium* Cat. R. R. 38. — Vit. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — — *prolubium* Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — — *promercium* Dig. XXX. 41, 5. XXXIII. 9, 4, 2. XL. 6, 2. — *refragium* Ambr. Ep. 7: quanta sapienti adiumenta et quanta in ipsis insipienti *refragia* sint. — *re-purgium* Cod. XI. 42, 1. C. Th. XV. 2, 1. — *titivillitium* Plaut. Cas. II. 5, 39.

4. Subst. auf *arium*, *erium*, *orium*. (s. Substantivirte Adj.)

**atramentarium** [ἄστρυ] Ezech. 9, 2: *atram.* scriptoris ad renes eius. 3: qui . . *atram.* scriptoris habebat in lumbis suis. 11: qui . . habebat *atram.* in dorso suo, Vulg. — *atramentarium* (Diefenb.) calmaer (i. e. calamarium) V. a. 1420. — *atramentariolum* eyn clene pult 37.

**boletarium** [τερυβλίον] Mc. 14, 20: in *boletario*, Colb. — — Gebräuchlicher *boletar* Apic. 2, 1. 2. 5, 2. — Treb. Poll. 17. — Plur. Martial. 14, 101.

**cellarium** [ταμείον] Luc. 12, 3: quod in aure locuties stis in *cellariis*, Rehd. — 12, 24: quibus non est *cellarium*, Veron. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 143, 13: *cellaria* eorum plena, Psalt. Veron., Aug. — Tert. Resurr. 27 (bis). Idol. 11. — Ambros. Sermon. 33. 67. — Sulp. Sev. Hist. II. 41, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 93. III. 21, 204. — Dig. XXXII. 41, 1. C. Th. I. 19, 4, 1. — Serv. ad Virg. Aen. I. 703. — Planciad. Fulg. 563 (bis). — Alcuin. Ep. 6 (ap. Mabill. 400). — *cellarium* (Diefenb.) keller; *cellaria* wyn keller 37.

**cucumerarium** [σικυράριον] Jes. 1, 8: et velut custodiarium in *cucumerario*, Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3 (sicut); — et sicut tugurium in *cucumerario*, Vulg. — *cucumerarius* (Diefenb.) ein chürbizz garten 33.

**custodiarium** [ὀπωροφυλάκιον] Jes. 1, 8: Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3. — Ps. 78, 1: velut pomorum *custodiarium*, Psalt. Roman. — Tert. Martyr. 2: de carcere in *custodiarium* . . translatus. — *custodiarium* (Diefenb.) were hus H. S. wart hus 141.



**promptuarium** [ταμειῶν] Genes. 43, 30: ingressus in *promptuarium*, Ambros. d. Joseph c. 10. — Deut. 32, 25: in *promptuariis*, codd. S. Michael. et Regin. Suec., Psalt. Remens. Corb. Sorbon. 1. 2. Roman. S. Salaberg., Breviar. Mozarab. — Job 37, 9: de *promptuariis*, cod. Mm., Aug. in Job. — Ezech. 28, 16: implesti *promptuaria* tua iniquitate, Weing.; Arnob. d. Deo Tr. p. 231. — Ps. 143, 13: *promptuaria* eorum plena, Vulg., Aug. Spec. — 4 Esdr. 2, 35: in *promptuariis* suis. 2, 41: in inferno *promptuaria* animarum. 3, 9: in *promptuarium* suum. 3, 37: clausa *promptuaria*. 4, 22: plena *promptuaria*. 5, 32: *promptuaria* reddent . . animas, Turic. Germ. Vulg. — Ambros. Ep. 5. Serm. 81 (bis). ad Virgin. p. 110. — Apul. Met. 20. Habit. 171. — Dig. XXXIII. 9, 4, 1. — — *promptarium* (ohne u) Luc. 12, 24: quibus non est *promptarium*, Cant. — Auson. Ep. 21, 45. — *promptuarium* (Diefenb.) scap 38. schafft 29. speyss fas, schanck, almerey 27.

**pulmentarium** [προσφάγιον] Jo. 21, 5: pueri, numquid *pulmentarium* habetis, Veron. Brix. Colb. Germ. Mart. Foss. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Gat. (n. p. non hab.); Vigil. Taps. — Tob. 2, 1: *pulmentaria*, codd. Reg. (n. 3564), Germ. 4. 15; Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. c. 1. — Varr. L. L. IV. — Horat. Sat. II. 2, 20. — Apic. 3, 2. — Colum. VIII. 10, 5. XI. 3, 57. — Dig. XXXIII. 7, 12, 5. 18, 3. — Phaedr. III. 7, 23.

**reliquarium** [κατάλειψις] Genes. 45, 7: et enutrire vestrum *reliquarium* magnum, Aug. Quaest. 148. in Gen. — Aug. Confess. V. 8, 15 cod. Corbei.

**zonarium** [γαζοφυλάκιον] Luc. 21, 2: viduam laudat quae duo minuta in *zonarium* misit, cod. Rehd. Capitul. Luc. XVIII.

**improperium** [ὀνειδισμός, ὄνειδος] Rom. 15, 3: *improperia* improperantium tibi ceciderunt super me, Clar. Amiat. Fuld.; Boern. Dem. Vulg. (*improp.*). — Hebr. 11, 26: *improperium* Christi. 13, 13: *impr.* eius, Clar. Fuld.; Dem. Amiat. 11, 26. Vulg. (*impr.*). — Levit. 20, 17: *improperium* est, Aug. Quaest. 75. in Lev. — 1 Reg. 9, 7: et erit Israel in perditionem et in *improperium* populo, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8. — Jerem. 15, 9: *improperium* passa est, Iren. IV. 33, 12. — Sap. 5, 3: in similitudinem *improperii*, Vulg.; — Lucif. Cal. Athanas. I. 62. Cyprian. Demetrian. 21. — Tob. 3, 4: et *improperium* omnibus nationibus, codd. Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec.; Vulg. (in *impr.*). — Tob. 3, 6: *improperia* falsa audio . . ne iam *improperium* au-

diam, codd. Reg. Germ. 4. 15; Regin. Suec. (audivi . . ne audiam *improperia* iam). — Tob. 3, 7: ipsa audiret *improperium*, Reg. Germ. 4. 15; Regin. Suec. (*improperia*); Vulg. — 3, 11: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15; Vulg.: ab isto *improperio* liberaret eam. — 3, 15: ne audiam *improperia* hominum, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (ohne homin.); ut non aud. *impr.* iam, Regin. Suec.; — ut de vinculo *improperii* huius absolvas me, Vulg. — 3, 16: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15. — Judith 4, 10: in exterminium . . et *improperium*, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (in *impr.*). — 8, 20: in *improperium*, Reg. Germ. 4. Corb.; Germ. 15. Pechian. (ohne in). — 9, 2: coinquinaverunt matricem in *improperio*, Reg. Germ. 4. Pechian.; — . . in *improperium*, Germ. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Ps. 68, 20. 21: scis *improperium* meum. . . *improperium* expectavit cor meum, Psalt. Veron., Vulg. — Ps. 106, 39: et dolore *improperiorum*, Psalt. Mediol. — Prov. 3, 31: ne possederis malorum hominum *improperia*, Vindob. 954. — Ps. 73, 22. 78, 12. Sirac. 6, 1. 22, 27. 23, 19. 20. 27, 31. 29, 30. 35. 31, 42. 41, 28. Baruch 2, 4. 3, 8. 4 Esdr. 10, 28. 16, 70: Vulg. — Herm. Past. III. 9, 24: sine *improperio* [*ἀνοσιδίστως*]. — Cassiod. Compl. 33. in Rom.: *improperia* eum sustinuisse (Ps. 68, 21). — Laurent. episc. d. mul. Chanan. ap. Mabill. 58: audisti *improperia*. — Onomast. vet.: *improperium*, *ὀνειδισμός*. — Mos. Assumpt. IV. 19 sq.: audientes *improperia*. — *improperium* (Dief.) schande haffig rede 27. *improp.* lesterunge V. a. 1420. vordreyt, scheldinghe 37.

**refrigerium** [*ἀνάψυξις, ἀναψυχή, ἄνεσις*] Act. 3, 19: tempora *refrigerii*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. III. 12, 3; — Tert. Resurr. 23: ut tempora vobis superveniant *refrigerii*. — 2 Thess. 1, 7: *refrigerium* nobiscum, Iren. IV. 27, 4. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12. Jes. 28, 12. Jerem. 6, 16. Sap. 2, 1. 4, 7. 3 Esdr. 4, 62: Vulg. — Iren. II. 29, 1. 2. III. 15, 2. 16, 4. 25, 6. IV. 6, 5. — Tert. Idol. 13. Testim. 4 (bis). Orat. 19. 20. Marc. III. 24. Anim. 33. 57 . . ö. — Cyprian. Mortal. 11. — Ambr. Serm. 23. — Vit. Aridii ap. Mabill. 206. — *refrigerium* (Dief.) erkölung 34. erkichung 30.

**cinctorium** [*ζώνη*] Exod. 28, 4: cidarim et *cinctorium*, Hieron. Ep. ad Marcell. II. 613. — Jes. 11, 5: *cinctorium* renum eius, Vulg. — Mela 2, 1. — Gloss. Isidor. — *cintorium* (Dief.) eyn bade brok 37. ummegort. V. a. 1420.

**confatorium** [χωνευτήριον] Maleach. 3, 2: ignis *confatorii*, Aug. Civ. 20, 25. — Prov. 27, 21: probatur in *confatorio* argentum, Vulg. — *confatorium* (Dief.) eyn esse *V. a.* 1420. smit esse 40.

**coopertorium** [περιβόλαιον] Exod. 22, 27: est enim hoc *coopertorium* eius, Ambros. d. Tob. c. 14. — Dig. XXXIV. 2, 38, 1. — G. I. Voss. d. Vit. p. 399. — *coopertorium* (Dief.) sweff deckel 38. dek lachen 40. decklach 7. copertory of een deksel van een boeck *G. vac.*

**coquinatorium** [μαγειρείον] Ezech. 46, 23: et exedrae gyro in ipsis in circuitu IIII. et *cocinatoria* (Vulg.: culinae) facta sub . . ., S. Paul.

**dolatorium** [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: et nunc sculpturas eius pariter bipenne et *dolatoriis* deraserunt, Hieron. Ep. ad Sunn. et Fretel. (opp. II. 663 Martin.). — Veget. d. Re mil. III. 6: securibus ac *dolatoriis*. cf. Oudendorp. ad h. l.

**emuntorium** Exod. 25, 38: *emuntoria* quoque et ubi quae emuncta sunt extinguantur, Vulg. — *emuntorium* (Dief.) eyn schor ysen *V. a.* 1420. -ia chluft snuzza 41. *emuntorium*lycht klemmerlin 40. *emuntorio* eyn lecht schere 37.

**exceptorium** Sirac. 39, 22: sicut *exceptoria* [θημωρία] aquarum, Vulg. — Iren. IV. 11, 2: *exceptorium* bonitatis et organum clarificationis eius (dei) homo gratus . . et iterum *exceptorium* iusti iudicii eius homo ingratus. — *exceptoria* i. e. cisterna, eyn ding do man regen wasser in behelt 45. *exceptoria* (plur.) waterkulen 37.

**exoratorium** [ἱλασμός] Ezech. 44, 27: offerent *exoratorii* (für-torium), S. Paul.

**fractorium** [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: in dolabro et *fractorio*, Psalt. Aug.

**frixorium** [φρύγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *frixorium* (Mediol.: *frixorio*; — Veron. Rom. Aug. Cass.: in *frixorio*) confrixia sunt, Psalt. Carnut. Mediol. Veron. Roman. Aug. Cassiodor. — Plin. Valerian. d. Re Med. II. 7. — Macrob. d. Differ. 296: *frixorium*, id est, calefactorium. — *frixorium* (Dief.) rost pfanne o. grube 40. eyn smelczphannen *V. a.* 1420.

**hauritorium** [ἄνκλημα] Jo. 4, 11: nec *hauritorium* habes, Cant. Veron. Rehd. (neque), Yug. — *hauritoria* (Dief.) instr. rote 37.

**libatorium** [σπονδεῖον] 1 Macc. 1, 23: accepit altare aureum . . et mensam propositionis et *libatoria*, Vulg. — *libatorium* (Dief.) eyn opfiruas *V. a.* 1420.

**liciatorium** 1 Sam. 17, 7: hostile . . erat quasi *liciatorium* [μέσασκλον] textentium. 1 Paral. 11, 23: habebat lanceam ut *liciatorium* [ἀντίον]

textentium, Vulg. — Gloss.: *liciatorium*, μεσάντιον. — *liciatorium* (Dief.) werffte vel ein werfften bom 27. garnpain 52.

**mutatorium** Sach. 3, 4: indui te *mutatoris* [ποδήρη]. Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola, Vulg. — *mutatorium* (Dief.) bade gewant 40. edel claid 52.

**opertorium** [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *opertorium* mutabis eos, Vulg. Psalt. Veron. Aug. Civ. 20, 24. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *opertorium* [ἐσθῆτα] candidum, Cant. — Herm. Past. I. 4, 2: mitra erat *opertorium* eius. — Ambr. Sermon. 7. in Ps. 118: caliginem noctis non *opertorium* sed incentivum esse peccati. Offic. II. 29. — Senec. Ep. 87, 2. — Sidon. Ep. 3, 12.

**propitiatorium** [ἱλαστήριον] Exod. 25, 17: facies et *propitiatorium*, Vulg., Aug. Quaest. 105. in Exod., Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. 506. — Amos 9, 1: feri super *propitiatorium*, Fuld.; — percutite super *prop.*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — Hebr. 9, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Isid. 15, 4. — *propiciatorium* (Dief.) gnodin hus V. a. 1420.

**reclinatorium** [ἀνάκλιτον] Cantic. 3, 10: *reclinatorium* aureum, Vulg. — Isid. 19, 26. — *reclinatorium* (Dief.) lene berge 40. bytte 45.

**stratorium** 2 Sam. 17, 28: obtulerunt ei *stratoria* [χοίτας ἀμφιπάπους] et tapetia et vasa fictilia, Vulg. — *strateria* (Dief.) bette gezierde 40. *stratorium* bette gewant V. a. 1420.

**subiunctorium** [ἐποζύγιον] Jos. 6, 21: *subiunctorium* occiderunt, Lucif. Cal. d. non conv. 192. — Jos. 7, 24: vitulos eius et *subiunctoria* eius, Lucif. d. non parc. 230. — C. Th. VIII. 5, 10 (= vehiculum).

**succinctorium** [περίζωμα] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *succinctoria* (genitalia), Aug. Civ. 14, 17. Ambros. d. Paradiso c. 13. — Iren. III. 23, 5: per *succinctorium*. — *succinctorium* (Dief.) halfter, bruch-, vnder-gurtel 40. *succint.* schorcztuch V. a. 1420.

**sufflatorium** [φυστήρ] Jerem. 6, 29: defecit *sufflatorium*, in igne consumptum est plumbum, Vulg. — *sufflatorium* (Dief.) ecz 52.

**suffusorium** [ἐπαρυστρίς] Sach. 4, 12: in quibus sunt *suffusoria* ex auro, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 4, 1. — Gloss.: *suffusorium*, ἐπίχυσις. — *suffossorium* (Dief.) eyn vngel grope 37.

**apiarium** Col. IX. 5, 1. — Gell. 2, 20: *apiaria* vulgus dicit loca in quibus siti alvei apum; sed neminem eorum ferme, qui incorrupte

locuti sunt, aut scripsisse memini aut dixisse. — — *aquiminarium* [Waschbecken] Dig. XXXIV. 2, 21, 2. — *balnearium* Cic. ad Qu. fratr. III. 1. ad Att. XIII. 29. — *breviarium* Plin. H. N. VII. 26. — Suet. Oct. 101. Galb. 12. Vesp. 21. — Tert. Orat. 1. — Senec. Ep. 39, 1: vide ne plus profectura sit oratio ordinaria quam haec quae nunc vulgo *breviarium* dicitur, olim quum Latine loqueremur, 'summarium' vocabatur. — — *calcearium* Suet. Vesp. 8. — Dig. II. 15, 8, 14. XXXIV. 1, 21. — — *cinerarium* [Aschenurne] Gruter. 418, 11. 663, 3. 850, 10. — Orell. Inscr. 4358. — — *doliarium* Dig. XVIII. 1, 35, 7. — *exemplarium* Dig. XXIX. 3, 10 pr. XXXI. 4, 7. — Tert. Idol. 5. Marc. I. 1. 16. Hermog. 38. — Arnob. VI. 13. — — *fabatarium* Lamprid. Heliog. 20. — *granarium* Varr. L. L. IV. p. 31 Bip. — id. ap. Non. 47. — Dig. XXXIII. 7, 12, 1. — — *hastarium* Tert. Apol. 13. (cf. Oehl. ad h. l.). Nat. I. 10. — Gloss. Vulcan.: *hastarium*, λαρυγοπωλεία. — — *inventarium* Ulpian. in Dig.: Tutor qui repertorium non fecit, quod vulgo *invent.* appellatur, dolo fuisse videtur. — Gloss. vet.: *invent.* quidam libellus in quo omnia bona quae apud aliquem inveniuntur conscribuntur. — — *itinerarium* Amm. 24, 1. — Veget. d. Re Mil. III. 6. — — *linguarium* Senec. Benef. IV. 36, 1: quod dicere solemus *linguarium* dabo. — *locarium* [Miethzins] Varr. L. L. IV. p. 7. — *lucernarium* Cassiod. Hist. eccl. 9, 38 ex. — Aug. Reg. Cleric. II.: faciant opus usque ad horam *lucernarii*. — — *lupanarium* Dig. IV. 8, 21, 11. V. 3, 27, 1. XXIII. 2, 43 pr. — *motarium* [= linteum carptum] Cael. Aur. Chron. III. 8, 134. — *ossuarium*, *ossarium* Gruter. 915, 3. 1041, 10. 1043, 1. — Orell. Inscr. 4511. 4556. — Dig. XLVII. 12, 2. — — *palmarium* Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *panarium* Varr. L. L. IV. p. 30. — Plin. Ep. 1, 6. — Suet. Calig. 18. Domit. 4. — — *pedarium* Gruter. p. 206. — *precarium* Petron. 30. — Dig. XLIII. 26, 1 pr. — — *secretarium* Lact. Mort. pers. 15, 5. cf. Bünem. ad h. l. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 1, 2. 3. 8, 7. 8. III. 8, 2. — Cod. I. 48, 3. III. 14, 3 pr. XII. 19, 2. 5. — — *specularium* Cael. Aur. Acut. II. 37, 192. — [= speculum] Dig. XXXIII. 7, 12, 16. 25. XLIII. 24, 9, 1. — — *turdarium* Varr. L. L. V. p. 51. — *valetudinarium* Senec. Ep. 27, 1. N. Quaest. praef. §. 4. d. Ira 16, 3. — Colum. XI. 1, 18. XII. 3, 7. — Dig. L. 6, 6. — — *veterarium* Senec. Ep. 114, 25. — Porphy. ad Horat. Carm. III. 21: Joculariter ad amphoram, quam habebat in *veterario*, lo-

quitur. — — *viridiarium* (*viridar.*) Spartian. Hadr. 12. Lampr. Heliog. 23. Capitol. Ant. Pio 3. Ant. Phil. 6. Gord. 32. — [=viride] Dig. XXXIII. 7, 26 pr. — — *vivarium* Plin. — Horat. Ep. I. 1, 79. — Gell. 2, 20: *vivaria* quae nunc vulgus dicit sunt quos *παπαδεϊσους* Graeci appellant. — — *adundatorium*, *ἐξουμβιστήριον*: Gloss. Steph. p. 8. — *calefactorium* Macrob. d. Differ. p. 296. — *cogitatorium* Tert. Spect. 2. Resurr. 15. — *conditorium* Plin. Ep. 6, 10. — Petron. 111. 112. — Suet. Oct. 18. Calig. 52. — Amm. 18, 9. 31, 6. — — *conservatorium* Iren. IV. 39, 1: *cons. vitae*. — *consistorium* Tert. Resurr. 26. Ux. II. 6. Idol. 17. — Amm. 14, 22. 15, 8. — Sidon. Ep. 2, 2. — — *depositorium* Iren. III. 4, 1: quasi in *depositorium* dives. — *devoratorium* Ambros. Ep. 5: *devoratorium* eius (sc. mortis) obstrueret. — *directorium* C. Th. XIV. 15, 3, 1. — *discretorium* [διάφραγμα] Cael. Aur. Chron. II. 12, 143. — *institorium* Suet. Ner. 27. — Iren. III. 15, 2: cum *institorio* [=superbia, arrogantia, ostentatione] et supercilio incedit. — — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. C. Th. XVI. 2, 31. — *piperatorium* Paul. Rec. Sent. III. 6, 86. — *quietorium* [=sepulcrum] Gruter. 810, 2. 1021, 11. — *requietorium* [=sepulcrum] Gruter. 883, 4. 954, 1. 1030, 8. 1094, 8. — Orell. Inscr. 4533. — — *seclusorium* Varr. R. R. 3, 5. — *sequestratorium* Tert. Resurr. 52. — *essorium* Cael. Aur. Acut. I. 11, 84. — Petron. 77. — — *susceptorium* Iren. I. 14, 1: vulvam et *susc.* [ἐκδοχεῖον]. — *tectorium* [Decke] Cato R. R. 11. — *traietorium* [Trichter] Plin. Valer. 1, 37. 58.

5. Subst. auf *culum*, *bulum*, *um*.

**habitaculum** Luc. 9, 58: et volatilia caeli *habitacula* [κατοικηνώσεις]. Jo. 14, 23: et ad eum *habitaculum* [μονήν] faciam, Cant. — Eph. 2, 22: in *habitaculum* [κατοικητήριον] dei, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 5, 4: qui sumus in hoc *habitaculo*, Fuld.; — cum simus in *habitaculo* [σκήρει] hoc, Boern. — Ps. 54, 16. Nahum 2, 11. Habac. 3, 11. 2 Macc. 11, 2: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 8. — Tert. Res. 19. — Hieron. Ep. ad Paulin. 7. — Lact. d. Ira 10, 30. — Arnob. VI. 17. — Sulp. Sev. Dial. III. 10, 3. 14, 9. Ep. II. ad Claud. 1. 31. — Prud. Cathem. 10, 40. Agnet. coron. v. 109. — Pallad. 1, 23. — Solin. c. 1. — Gell. 5, 14. — Amm. 14, 8. 17, 8. 23, 6. — C. Th. VII. 9, 4. XVI. 5, 3.

**offendiculum** Jes. 8, 14: in lapidem *offendiculi* [προσκόμματος], Tert.

Marc. IV. 13. — Sirac. 17, 22: et minue *offendicula* [ἀμαγρίας], Vulg.; Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556): . . *offendiculum*. — Plin. Ep. 9, 11.

**pinnaculum** Mt. 4, 5: super *pinnaculum* [πτερόγιον] templi, Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Fuld. (supra). — Tert. Jud. 8: destrui *pinnaculum* usque ad interitum (Dan. 9, 27). — Onomast. vet.: *pinnaculum*, ἐπαλξίς. — (Dief.) liniberga, manaperaga Gf. III. 174. höch, girbel 52. eyn virst V. a. 1420.

**resignaculum** [ἀποσφράγισμα] Ezech. 28, 12: tu es *resignaculum* similitudinis, Tert. Marc. II. c. 10. p. 80.

**signaculum** [σφραγίς] Rom. 4, 11: *signaculum* iustitiae (Boern.: ex iustitia vel iustitiae). 1 Cor. 9, 2: *signac.* apostolatus mei (Boern.: mei apost.), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 19: habens *signaculum* (B.: signum vel *signac.*) hoc, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 5, 2. 5. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 6, 1: de septem *signaculis*, Amiat. Tolet. Harlei. — 4 Esdr. 10, 23: Turic. Germ. Vulg. — Job 9, 7. 38, 14. Ezech. 28, 12. Dan. 14, 16. Agg. 2, 24. Sirac. 17, 18. 22, 33. 38, 28: Vulg. — Iren. III. 21, 9. — Tert. Apol. 21. Nat. II. 5. Valent. 1. Spect. 4. 24 (bis). Coron. 3. Orat. 14. — Martyr. Polycarp. 1. Pass. Firm. et Rust. 2. Act. Maximilian. 2 (ap. Ruinart.). — Tert. Carm. c. Marc. V. 7. v. 14. — Ambros. d. Abrah. II. 11 (ter). d. Isaac 4. 5. 6. — Ep. 77 (ter). 82 (bis). — Apul. Flor. 121. — Macrob. Sat. VII. 13. — Inst. II. 10, 3. Dig. XVI. 3, 1, 36.

**spiraculum** [πνοή] Genes. 7, 22: *spiraculum* vitae. Job 32, 19: mustum absque *spiraculo* [ἀδιάπνευστος], Vulg. — Tert. Coron. 5: spectaculi . . et *spiraculi* res. — Virg. Aen. VII. 568.

**staticulum** [στήλη] Levit. 26, 1: nec sculptile *staticulum* statuētis vobis, Tert. Scorp. c. 2. p. 349 ex. — Deut. 12, 3: evertetis et comminetis *staticula* eorum, ib. 347. — Tert. Nat. I. 12. — — Masc. *staticulus* Sap. 10, 7: stans *staticulus* [στήλη] salis, Tolet.

**fundibulum** [σφενδόνη] 1 Macc. 6, 51: et statuit illic balistas . . et *fundibula*, Vulg. — Judith 9, 7: *fundibulis*, Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Prov. 26, 8: qui deligat lapidem in *fundibulo*, Ambros. Ep. 7. — *fundibula* (Dief.) slenkere V. a. 1420.

**deambulacrum** 1 Reg. 7, 2: quattuor *deambulacra* [στίχων], Vulg. — Mamert. Grat. act. ad Julian. 9.

**gustum** Genes. 25, 30: da mihi *gustum* [γεῦσόν με] de coctione rubea ista, Hieron. Quaest. hebr. II. 530. — Apic. 4, 5 (quinquies).

*carpisculum* [genus calciamenti] Vopisc. Aurel. 30. — *cooperculum* Apul. Met. 132. 233. — *defensaculum* Virg. Ecl. 7, 6. — C. Th. X. 15, 2. — — *demeaculum*, *remeaculum* Apul. Met. 120. — *discerniculum* Varr. L. L. IV. p. 36. — Lucil. Sat. 30, 72. — Gell. 17, 15. — — *exceptaculum* Tert. Spect. 2. — *ientaculum* Plaut. Curc. I. 1, 72. — Suet. Vitell. 13. — Apul. Met. 16. 201. 274. — — *incerniculum* Cato c. 129. — Lucil. Sat. 26, 70. — Plin. H. N. VIII. 69. — — *laterculum* Tert. Nat. I. 13. Valent. 29. — Cod. I. 27, 1, 7. 30, 1. 2. 31, 5, 2. — — *memoraculum* Apul. Mag. 62. — *notaculum* Minuc. Fel. 31, 9. — *obstreptaculum* Tert. Marc. I. 20. — *occursaculum* Apul. Mag. 69. — *potaculum* Tert. Apol. 39. Res. 3. — *reverticulum* Apul. Met. 55. Flor. 144. — *serraculum* Dig. IX. 2, 29, 2. — Gloss.: *πηδάλιον*, gubernaculum, clavus, *serraculum*. — — *sustentaculum* Tac. Hist. 2, 28. — Aug. Enchirid. 91. — — *temperaculum* Apul. Flor. 115. — *terriculum* Acc. ap. Non. 227. — Liv. 5, 9. 34, 11. — Sulp. Sev. Hist. II. 44, 1. — — *tomaculum* Petron. 31. 49. — Martial. Juven. — — *vectaculum* Tert. Bapt. 3. Anim. 53. — *verticulum* Cael. Aur. Acut. III. 17, 138. 142. Chron. IV. 3, 24. — *dicibulum* Tert. Valent. 20. — *exorabulum* Apul. Flor. 143. — *infundibulum* Vitruv. 10, 8. — Vopisc. Aurel. 50. — *mandibulum* Macrobian. Somn. I. p. 38. Sat. VII. p. 217. — Tert. Anim. 10. — Gloss.: *mandibulum*, *γάρτωμα*. — (Fem. *mandibula* Judic. 15, 15. 16. 17: Vulg.). — — *medicabulum* Apul. Flor. 131. — *mendicabulum* Plaut. Aul. IV. 8, 3. — Apul. Met. 193. Mag. 27. Flor. 120. — — *natabulum* Apul. Flor. 131. — *sessibulum* Plaut. Poen. I. 2, 56. — Apul. Met. 20. — — *suscitabulum* Varr. ap. Non. 176. — *vectabulum* Gell. 20, 1. — *blitum* [= olus leve] Varr. ap. Non. 550. — *cantabrum* Apic. 7, 1. 7. — Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. — Schol. Juven. 5, 11: *Farris i. e. cantabri*; panis sordidus canum est. — cf. Turneb. Advv. XV. c. 16. — — *cavillum* Apul. Met. 8. 37. — *gubernum* [= *κυβέριον*, Gloss.] Lucil. ap. Non. 490. — Lucret. IV. 440. — — *molendinum* [= mola] Aug. in Ps. 36. part. 1. p. 276 Froben.: in *molendino* ergo duas dixit (Christus sc. Mt. 24, 41), non duos . . et *molendinum* puto dictum mundum istum. — Id. in Ps. 142. p. 1436. — Bernhard. Ep. 8. — — *soracum* Plaut. Pers. III. 1, 64. — *urbum* Varr. L. L. IV. p. 36: fictum ab *urbo* quod ita flexum ut redeat sursum versus: ut in aratro, quod est *urbum*. — Dig. L. 16, 239, 6: *Urbs* ab *urbo* appellata



est; urbare est aratro definire, et Varro ait *urbum* appellari curvaturam aratri, quod in urbe condenda adhiberi solet.<sup>2</sup> — *ustrinum* [Brandstätte] Gruter. 656, 3: huic monumento . . 755, 4: huic monumento . . 1044, 7: ad hoc monumentum *ustrinum* applicari non licet.

6. Subst. auf *ura*.

**alligatura** [δεσμός] Genes. 42, 35: et erat uniuscuiusque *alligatura* argenti in sacco eorum, Aug. Locut. 168. d. Genes. — Num. 19, 15: quaecunque non habent *alligaturam* alligatam super ea, Aug. Locut. 63. d. Num. — Jes. 1, 6: non est malagma ponere neque oleum neque *alligaturam*, Ambros. Offic. I. c. 3. — 2 Sam. 16, 1: centum *alligaturis* uvae passae [σταφίδες]. Sirac. 6, 31: vincula illius *alligatura* [κλωσμός] salutaris, Vulg. — Ambros. Ep. 44 (bis). Serm. 16. in Ps. 118. — Serm. 21 (bis). — Colum. Arb. 8, 3. — Veget. Mulom. II. 51. — Scribon. 209. — *alligaturis* (Dief.) hangilla Gf. IV. 771.

**apertura** Amos 4, 3: per *aperturas* exhibitis. 9, 11: reaedicabo *aperturas* murorum eius, Vulg. — Vitruv. V. 5, 1. X. 4, 2. 6, 3. — Veget. Mulom. II. 49. 56 (bis). — Dig. XXIX. 5, 3, 20. Cod. VI. 30, 22, 2.

**assatura** 2 Sam. 6, 19: *assaturam* bubulae carnis unam, Vulg. — Apic. 7, 5 . . ö. — Vopisc. Aurel. 49: convivium de *assaturis* maxime fuit. — *assatura* (Dief.) een ghebraet G. voc. spisbratte 40.

**capillatura** 1 Petr. 3, 3: quarum sit non (V.: non sit) extrinsecus *capillatura* [ἐμπλοκὴς τριχῶν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Cult. fem. 7: structores *capillaturae*. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 79. II. 9, 41. Chron. I. 1, 35 (bis). 4, 89. 98 (bis). II. 1, 36. IV. 2, 14. 15. 16. — Ivo d. adult. hab.: inordinata ac superflua *capillatura*. — *capillatura* (Dief.) dick locken 52.

**comestura** [βρωσις] Mt. 6, 19. 20: ubi tinea et *comestura* exterminat . . ubi neque tinea neque *comestura* exterminat, Cyprian. d. Opere

<sup>2</sup> Das deutsche urbar, welches Manche von ur-bor [mhd. = Ertrag, Rente, Grundstück mit Rente] ableiten, scheint ein von *urbum* (= Pflug) gebildetes Adj zu sein; mithin urbares Land = dem Pfluge unterworfenen Land, Artland (v. arare), terra *urbaria*.

- et Eleem. 8. — 6, 20: ubi n. tin. n. *comestura* exterminant, Aug. d. Serm. Dom. 13, 44.
- consparsura** [φύραμα] Num. 15, 19: primitias *consparsurae* vestrae, Ambros. d. Cain II. c. 1 (cod. Floriac.).
- creatura** Mc. 16, 15: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 25. 8, 39. Col. 1, 15. 23: Clar. Boern. Amiat. Dem. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13. Apoc. 3, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 30. — Hieron. Ep. 59, 1. — Cassiodor. 2, 40.
- delatura** [διαβολή] Sirac. 26, 6: *delaturam* civitatis. 38, 17: propter *delaturam* autem amare fer luctum illius, Vulg. — Tert. Marc. V. c. 18. p. 461: vocabulum diaboli quaero ex qua *delatura* competat creatori. — *delatura* (Dief.) beclagyng, meldinge 37. sagung 52.
- fixura** Jo. 20, 25: *fixuram* [τύπον] clavorum, Amiat. Vulg.; — *fixuras* clav., Tolet.; Ambros. enarr. Ps. 47. Serm. 15. in Ps. 118. — *fixura* (Dief.) ryssunge 27. cleybung, spalde 45.
- fossura** Tob. 8, 13: Reg. Germ. 4. — Suet. Calig. 37. — Vitruv. VIII. 1, 4. 5. 3, 3. X. 16, 10. 11. — Colum. 4, 14.
- genitura** [γένεσις] Mt. 1, 1: liber *geniturae*, Tert. Carn. 22. — Minuc. Fel. 36, 2. — Plin. H. N. XXII. 22, 83. — Suet. Oct. 94. Calig. 57. — Spartian. Ael. Ver. 3. Sever. 2. 3. Get. 2. 3. Lamprid. Diadum. 5. Alex. Sev. 5. Capitol. Gordian. 20.
- incastratura** [ἀγωνίσκος] Exod. 26, 17. 36, 22. 24: Vulg. — *incastr.* (Dief.) nuet V. a. 1420. nute 40. *incasteratura* (asserum) grope 37.
- inmissura** [ἐπίβλημα] Luc. 5, 36: nemo *inmissuram* tunica rude scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et rudem scindet et veteri non conveniet a rude *inmissura*, Cant.
- laesura** 1 Reg. 21, 29: non superducam *laesuram* [κακίαν], Tert. Ieiun. 7. — Ezech. 28, 15: donec inventae sunt *laesurae* [ἀδικήματα] tuae, Tert. Marc. II. 10. — Sap. 11, 20. 18, 3: Vulg. — Tert. Patient. 7. — Gruter. 567, 8. 828, 10.
- ligatura** Num. 19, 15: vas quod non habuerit operculum nec *ligaturam* [δεσμόν] desuper. 1 Sam. 25, 18: centum *ligaturas* uvae passae [σταφίδος]. 30, 12: duas *ligaturas* uv. p., Vulg. — 2 Sam. 16, 1: centum *ligaturis* uvae passae, Tolet. — Sirac. 45, 13: gemmis pretiosis figuratis in *ligatura* [δέσει] auri, Vulg. — Veget. Mulom. III. 20, 27. — Pallad. 1, 6. — Aug. Tract. 7. in Jo. — Ambros. in Ps. 36. — *ligatura* (Dief.) bunt 38. hauptpinden 52. (i. e. centum uvae passae) ricculla Gf. II. 440. hengela H. S. (de vineis).

**membratura** [στοιχείωσις] 2 Macc. 7, 22: singulorum *membraturam*, Lucif. Cal. d. non parc. 275. — Vitruv. VIII. 4 (5), 1: qua *membr.* sint qui circa eos fontes habitant homines.

**metatura** Jerem. 8, 8: incassum facta est *metatura* [σχοῖνος] falsa scribae, Lact. Inst. IV. 11, 13. cf. Bünemann ad h. l. — Novatian. Trin. 12.

**mulctura** [ἄμελξις] Job 20, 17: *mulcturam* pecorum, Mm. Aug. in Job (*mulctram*). — Synkop. Form *mulctra* Virg. Eclog. 3, 30. — Colum. VII. 8, 1. VIII. 17, 13.

**ornatura** 1 Tim. 2, 9: ornantes se non *ornaturis* capillorum, Clar. — Schol. Juven. 6, 499.

**paratura** 2 Paral. 5, 5: arcam . . intulerunt . . et omnem *paraturam* [σκεύη] tabernaculi, Vulg. — Tert. Marc. IV. 43 in.: mulierum illarum . . quae ante lucem convenerunt ad sepulcrum cum odorum *paratura* [Luc. 24, 1: ἃ ἡτοιμάσαν ἀρώματα]. Coron. 1: calceatus de evangelii *paratura* [Eph. 6, 15: ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου]. — Tert. Marc. I. 11: nullam sibi prospexerit agnoscendo *paraturam*. II. 1: sic aedificat qui propria *paratura* caret. III. 2: *paraturam* desiderabat . . IV. 1: omnem sententiam et omnem *paraturam* . . Marcionis . . provocamus. IV. 2: habuit utique authenticam *paraturam*. IV. 12: pridiana pabuli *paratura*. — Apol. 22: habent . . caelestes sapere *paraturas*. 27: ille scil. spiritus daemoniacae et angelicae *paraturae*. 47: nostram hanc noviciolam *paraturam* . . adulteraverunt. — Iekun. 11: secundum utriusque testamenti *paraturam*. Valent. 16: in materiae corporalem *paraturam*. 26: in hoc et *paraturam* mundi prospectam. Monog. 7 in.: ad vetera transeamus instrumenta legalium scripturarum, ut per ordinem de omni nostra *paratura* retractemus. Virg. 12: solae autem manifestae *paraturae* totam circumferunt mulieritatem. Carn. 8: debeo illos de sua *paratura* repercutere. Spect. 4: universam spectaculorum *paraturam*. Anim. 2: nihil recipiendum quod non conspiret germanae et ipso iam aevo pronatae propheticae *paraturae*. 19: anima . . genitalibus feminae foveis commendata cum omni sua *paratura* pullulabit. 25: omnem illic caloris *paraturam* enitentibus necessariam. 43: in his plurima somni *paratura* est. — Pall. 3 ex.: tantam igitur *paraturam* materialium. Pudic. 22: aqua et sanguis, utriusque lavacri *paratura*. — Scorp. 10. p. 375: omnem eius causae firmam *paraturam*. Anim. 18 in.: aliam portendi

- paraturam*. 19. p. 251: omnis *paratura* generis. 53 ex.: *paraturam* deversorii sui. — — Pass. Cyprian. per Pont. (ap. Ruinart.) 1: iam veteres ac pristinas tenebras sola lucis *paratura* vincebat. 11: deliciarum omnium *paraturam* interim transeo. — Ekkehard. d. Casib. S. Galli c. 8 (Goldast. I. 37): *paraturas* sanctuarii furto amisit. — Conrad. Fabariens. ib. c. 4 ex.: in *paraturis* miro sumptu deauratis<sup>3</sup>. — *paratura* (Dief.) bereytunge *V. a.* 1420. rumung o. parat 52.
- percussura* Sirac. 27, 5: sicut in *percussura* [σεισμάτι] cribri remanebit pulvis. 1 Macc. 15, 6: *percussuram* [χόμμα] proprii numismatis. Jes. 30, 26: *percussuram* [ὀδύνην] plagae eius sanaverit, Vulg. — Apul. Herb. 31. — Veget. Mulom. II. 20. 22. 45. — *percussura* (Dief.) smydung 27. munte slach 37.
- pertusura* Sirac. 27, 5: sicut in *pertussura* cribri remanebit stercus, Tolet. — Cael. Aur. Chron. V. 1, 17. — *pertusura* (Dief.) durch broch *V. a.* 1420. loch 74.
- praedatura* 3 Esdr. 5, 39: et horum quaesita est generis scriptura in *praedatura* [καταλοχισμῶ] et non est inventa, Vulg.
- pressura* [πλῖψις] Jo. 16, 21: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 33: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. II. 19. Scorp. 13 (quat.). — Cyprian. Exhort. mart. 1. 9. 10. Ep. I. 1 ex. II. 4. III. 7. IV. 1. 2. 4. 6. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. — Lucif. Cal. Athanas. I. 55.
- procreatura* [γένεσις] Genes. 37, 2: hae autem *procreaturae* Jacob, Aug. Quaest. 122. Locut. 127. d. Gen.
- rasura* Lev. 14, 41: spargi pulverem *rasurae* [τὸν χοῦν τὸν ἀπεξυμένον], Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 15, 2. in Ep. ad Tit. 2, 9. — Colum. IV. 29, 9. — Veget. Mulom. I. 10. IV. 12. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 131.

<sup>3</sup> In den sämtlichen oben aufgeführten Belegstellen bezeichnet *paratura* nicht etwas Abstractes, die Handlung oder den Zustand der Zubereitung, sondern vielmehr etwas Concretes, nämlich das bereit Gehaltene, den herbeigeschafften nöthigen Stoff, Bedarf, Vorrath, Angeschafftes, Vorgerichtetes, Zugerüstetes, Aufgebrachtes, Vorrichtung, Zeug, Rüstzeug, Material, Geräthschaft, Baugeräth, Ausrüstung u. dgl. — Das aus *paratura* entstandene *parure* hat im Französischen ebenfalls eine concrete Bedeutung (Putz, Schmuck). — Aus dem Bereiche des Vulgarlateins selbst lassen sich in dieser Hinsicht mit *paratura* mehrere Wörter gleicher Endung vergleichen, z. B. *assatura* (in d. Vulg., b. Apicius u. Vopiscus = caro assata) und *conditura* (b. Apicius überall = intinctus, iusculum).

**suspensura** [μετεωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensurae* tuae et fluctus sui, Psalt. Veron. — Ps. 92, 4: *suspensurae* maris, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensurae* tuae et fluctus tui super me transierunt, cod. S. Michael. — Senec. Ep. 90, 25. — Vitruv. V. 10, 2.

**tornatura** 1 Reg. 6, 18: habens *tornaturas* [διατετορευμένα] et iuncturas suas, Tolet. Vulg. — *tornatura* (Dief.) ein thürnerin P. V.

**tortura** [στρόφος] Sirac. 31, 23: vigilia, cholera et *tortura* ventris viro infrunito, Tolet. Vulg. (ohne ventris). — Veget. Mulom. I. 40. — Pallad. 3, 9. — *tortura* quelunge V. a. 1420.

**aggressura** Dig. X. 2, 4, 2. — *alitura* Gell. 12, 1. — *ambulatura* Veget. Mulom. II. 5. IV. 6 (bis). — *apparitura* Suet. Gramm. 9. — *assessura* Dig. L. 14, 3 pr. — *cavatura* Veget. Mul. II. 26. — *charaxatura* Brisson. in Formul.: Si quae literae, si quae *caraxaturae*, si quae literae adiectae sunt vel detractae, ego feci. — (Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere). — *colatura* Cael. Aur. Chron. V. 3, 55. — *combustura* Apic. 4, 4. 5, 5. — *concussura* Tert. Fug. 13. — Pass. Perpet. et. Felicit. c. 3: *concussurae* (Nom.) militum. — *conditura* Petron. 51. — *conditura* Apic. 3, 10. 4, 2. 6, 9. 7, 4. 5. 8, 2 (bis). 8, 6. 7. 8. — Senec. d. Ira III. 15. 1. Ep. 84, 5. 95, 15. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 209. — Colum. 12, 48. — Lamprid. Heliog. 23. — Dig. XXXIII. 6, 9 pr. — *consitura* Cic. Rep. I. §. 29. — *contractura* Vitruv. III. 2 (3), 12. V. 1, 3. — *corporatura* Colum. VI. 2, 15. — Vitruv. VI. 1, 3. — *cubitura* Plaut. Cist. ap. Non. 198: a *cubitura*. . . magis sum exercita fere quam a cursura. — *curatura* Terent. Eun. II. 3, 25. (Non. 493). — *cursura* Plaut. Asin. II. 2, 61. Merc. I. 2, 10. Most. IV. 1, 5. Stich. II. 2, 34. Trin. IV. 2, 164. 3, 9. (Non. 198). — Varr. Amm. — *curvatura* Vitruv. II. 8, 11. V. 1, 8. — Dig. L. 16, 239, 6. — *directura* Vitruv. VII. 3, 5. — *dis-cissura* Ambr. Serm. 13. — *effractura* Dig. I. 15, 3, 2. XXXVIII. 2, 48. — *elixatura* Apic. 9, 1. — *farsura* Tert. Valent. 27. *fartura* Varr. L. L. IV. p. 32. — Colum. VIII. 6 ex. — Vitruv. II. 8, 3. 7. — *fervura* Tert. Scorp. 5: sustentata *fervura* delicti. cf. Oehler ad I. — Gloss. Bened. ap. Vulcan. 262: *fervura*, φλεγμονή. — Vet. Moschion. interpr.: ζέως, *fervura*. — Agobard. Ep. ad Bartholom.: *fervuris* Aegyptiis (Exod. 9, 9. 10) illatis. — *flatura* Petron. 45. — Plin. H. N. VII. 57, 197. — Vitruv. II. 7, 4. — Arnob. I. 9.

— Orell. Inscr. 4217. — *fletura* Acron ad Horat. Carm. I. 25, 10: quasi in loco deserto et sine conventu, ubi *fletura* esset. — *fluxura* Colum. III. 2, 17. 32. — Tert. Res. 61. — — *formatura* Lucret. IV. 552. 558. — Arnob. II. 23. — — *fricatura* Vitruv. VII. 1, 4 (bis). — *frixura* Venant. Fort. Carm. VI. 10, 13. — *grassatura* Suet. Tib. 37. — Dig. XLVIII. 19, 16, 6. — — *impostura* Capitol. Gallien. 12. — Dig. XLVII. 20, 3, 1. — — *indicatura* Plin. H. N. praef. — 29, 8. 37, 7. — *inductura* [Ueberzug] Cael. Aur. Acut. III. 17, 148. — *inscriptura* Tert. Valent. 30. — *instructura* Frontin. Strat. II. 3, 17. cf. Oudend. ad l. — Isidor.: *instructura* parietum . . . usus eius (calcis) *instructuris* fabricae necessarius. — — *intertritura* Dig. XIII. 7, 43, 1. — *latura* Aug. Serm. 345. — *libratura* Veget. Mul. II. 22. — *munitura* Aug. adv. Julian. 2, 6. — Gruter. 589, 7. — — *ospratura* [Einkauf v. Hülsenfrüchten] Dig. L. 4, 18, 19. — *pedatura* Veget. d. Re mil. III. 8. — Hygin. Castramet. 2. — Gruter. 656, 5. 896, 14. — — *piscatura* Tert. Marc. IV. 9 in. — *pletura* Veget. Mul. I. 35. 56. III. 12. 44. — *plumbatura* Dig. VI. 1, 23, 5. — *potura* Varr. L. L. IV. p. 11. — *praecisura* Apic. 4, 2. — *praediatura* [Erwerbung e. Staatsgrundstücks] Gaii Inst. II. 61. — *praeparatura* Tert. Marc. IV. 13. 18. Anim. 43. — *praepositura* Lamprid. Heliog. 6. Alex. Sev. 46. Capitol. Gordian. 24. — Cod. I. 30, 1. X. 70, 2. XII. 60, 1. C. Th. XII. 5, 2. — — *praetentura* [=praesidium, excubiae] Amm. 14, 2. 21, 13. 25, 4. 28, 3. — Gloss. Steph.: *praetentura*, προβολή, ἐπιτείχισμα. — cf. I. Fr. Gronov. Observatt. Monobibl. p. 12. — — *proiectura* Vitruv. II. 8, 18 . . ö. — *sartura* [Ausbesserung] Colum. 4, 26. — Senec. Vit. beat. 25, 2. — C. Th. IX. 17, 2, 1. — — *signatura* Macrobius Sat. VII. 13. — *stellatura* Spartian. Pesc. Nig. 3. Lamprid. Alex. Sev. 15. — Cod. XII. 38, 12. — *stratura* Suet. Claud. 24. — Dig. L. 16, 242, 4. — Pallad. 12, 7. — — *succussatura* Non. 17: gradarius est molli gradu et sine succ. nitens. — *suffectura* Tert. Marc. I. 28. — *supparatura* Tert. Res. 61. — *tensura* Veget. Mul. I. 21. II. 25. — *ustura* Cael. Aur. Acut. II. 14, 93. Chron. III. 2, 37. — Veget. Mul. III. 3. IV. 8. — — *vellatura* Varr. L. L. IV. p. 14. — R. R. I. 2, 14. — — *venatura* Plaut. Mil. IV. 1, 44. — *vestitura* Gruter. 98, 8: tegulas aeneas auratas cum carpusculis et *vestituris* basium.

7. Subst. auf *ela*.

*incorruptela* [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 42: resurgit in *incorruptela*,

- Tert. Res. 52. — 1 Cor. 15, 50: neque corruptio *incompactelam* possidebit, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — nec corruptela *incompactelam* haereditati habebit, Tert. Res. 51. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptivum istud induere *incompactelam*, Tert. Res. 42. 57; — Marc. V. 10 (hoc); — Marc. V. 12 (necesse est corr.); — oportet enim corruptibile hoc induere *incompactelam*, Fuld. — Tert. Marc. III. 24: *incompactelae* indumentum. — 1 Cor. 15, 54: dum mortale istud induet immortalitatem et corruptivum istud *incompactelam*, Tert. Res. 60. — Iren. I. 6, 1. 10, 1. 3. 29, 1. 2. — Ambr. Serm. 54.
- loquela** [λαλέα] Mt. 26, 73: *loquela* (*loquella*: Amiat. Fuld.) tua manifestum te facit, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 4, 42: non iam propter tuam *loquellam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) credimus, Verc. Colb. Brix. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (iam non). — 8, 43: quare *loquellam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) meam non agnoscitis, Cant. Verc.; . . . cognoscitis, Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . . custoditis, Gat. — Ps. 18, 4: non sunt *loquellae* neque sermones, Psalt. Veron. Vulg. — Plaut. Cist. IV. 2, 75. — Virg. Aen. V. 842. — Ovid. Trist. V. 2, 68. — Varr. Lucret. — Tert. Nat. I. 8.
- medela** [ἡμα, ἡασις] Jes. 26, 19: ros enim qui a te est *medela* est ossibus eorum, Tert. Res. 31. — Sirac. 38, 2: a deo est enim omnis *medela*, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. Op. et Eleem. 2. 25. — Prud. in Laurent. str. 145. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. III. 7, 91. 8, 148. — Veget. Mul. I. praef. — Cod. VIII. 45, 17. — Gell. Apul.
- suadela** Jes. 58, 9: si abstuleris a te nodum et *suadelam* malorum (manuum?) [χειροτονίαν] et verbum murmurationis, Barnab. Ep. 3. — Plaut. Cist. II. 3, 24. — Apul. Met. 208. — Iren. V. 1, 1. — Horat. Ep. I. 6, 38.
- captatela** Tert. Pall. 5: ad simplicem *captatelam* eius. — *cautela* Plaut. Mil. III. 1, 6. — Apul. Met. 28. — Minuc. Fel. 7, 9. — Dig. XIII. 7, 6. Cod. II. 59, 2, 9. — — *cicindela* Plin. H. N. XVIII. 66 ex.: lucentes vespero per arva *cicindelae*; ita appellant rustici stellantes volatus. — — *candela*. Isid. Origg. XII. 8, 6. — cf. G. J. Voss. d. Vitiis serm. p. 121. 382 sq. 818. — *custodela* Plaut. Capt. II. 3, 97. Merc. II. 1, 9. Rud. III. 3, 34. — Apul. Met. 202 (bis). — Gaii Inst. II. 104. — *fovela* [Erholung] Tert. Anim. 7. — *fu-*

*gela* Apul. Mag. 162. — Cato. — — *lucla* Lucret. III. 1028. — *mandatela* Gaii Inst. II. 104. — Priscian. p. 622 P. — — *monela* Tert. Marc. IV. 34. Patient. 8. — Lucif. Cal. Athan. II. 97. — — *nitela* Apul. Mag. 9. — Solin. 22, 5. 23, 4. — — *obsequela* Turpil. Afran. Sallust. ap. Non. 215. — Plaut. Asin. I. 1, 50. — C. Th. XII. 1, 49, 1. — — *peccatela* Tert. Anim. 40. — *sequela* Tert. Pat. 5. Carn. 20. Ieiun. 7 (bis). — Lact. Inst. VII. 5, 20. Opif. 4, 3. — Amm. 23, 5. 24, 2. — Frontin. Strat. II. 4, 8. — Inst. II. 16, 5. Dig. XLVI. 3, 93, 2. — — *sutela* Plaut. Capt. III. 5, 34. Cas. I. 1, 7. — C. Th. VIII. 1, 7. — — *turbela* Plaut. Bacch. IV. 9, 134. Pseud. I. 1, 108. — Apul. d. Deo Socr. 234. — Aug. Civ. 8, 17 (bis). 10, 27.

8. Subst. auf *ina, ale, al, are, ar.* (s. Substantivirte Adj.)

**porcina** [χοῖρος] Levit. 11 (Deut. 14): non manducabis *porcinam* nec aquilam nec accipitrem nec corvum . . . (*porcinam* ergo ad hoc dixit . . .), Barnab. Ep. 10. — [= caro porcina] Ps. 16, 14: saturati sunt *porcina* [ὑέλων], Psalt. Veron. Roman. Carnutens. August. Cassiodor. (Der anderen Lesart der LXX.: *νιῶν* gemäss, hat Vulg.: saturati sunt *filiis*).<sup>4</sup> — Plaut. Capt. IV. 2, 69. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 95. — Vopisc. Aurel. 9. Prob. 4.

<sup>4</sup> Das Vorhandensein beider Lesarten wird von Pont. Paulinus u. von Augustinus bezeugt. Jener sagt (Ep. ult. ad Augustin.): ‚saturati sunt *porcina*‘ vel, sicut in quibusdam psalteriis scriptum audio, ‚saturati sunt *filiis*‘. Dieser erwähnt es in seinem Antwortschreiben an Paulinus sowie in seiner Erklärung des 16. Psalms, wo er zu V. 14. Nr. 14 bemerkt: Sane in illo versu ubi dictum est: ‚saturati sunt *porcina*‘, nonnulla exemplaria ‚saturati sunt *filiis*‘ habent; ex ambiguo enim Graeco interpretatio duplex evenit. — Beide betrachten mithin die Lesart *porcina* als recipirten und feststehenden Text u. die andere als eine blossе Variante, die sich in ‚einigen Exemplaren‘ u. in ‚gewissen Psalterien‘, die Paulinus seinerseits lediglich vom Hörensagen kennt, vorfinden. Hiermit aber im Einklange steht nicht allein die Uebersetzung des einen Psalt. Germanense: ‚saturati sunt *suilla*‘, und die Metaphrase des Apollinarius: Πλησθέντες σιάλων λίπον νέσει λείψανα δαιμόνος, sondern auch, wie es scheint, der Zusammenhang des Textes selbst, in welchen ὑέλων sich weit natürlicher einfügt, als νιῶν. Gibt nun auch unser hebräischer Text a. a. O., falls חַיִּיִּם als Subject aufgefasst wird, einen guten Sinn, so möchte doch beim Hinblick auf die Thatsache, dass sowohl in den LXX. als auch in den lateinischen Versionen dieses Wort durch den Gen. u. Abl. wiedergegeben ist, sich die Frage nahe legen, ob man von einer entsprechenden alten hebräischen Textvariante Kenntniss hat.



**promptale** [ταμεῖον] Luc. 12, 3: et quod ad aurem dixistis in *promptalibus*, Cant.

**luminare** [φωστήρ] Gen. 1, 16: fecitque deus duo *luminaria* magna, *luminare* maius . . et *luminare* minus. Ps. 135, 7: qui fecit *luminaria* magna. 1 Macc. 12, 29: *luminaria* ardentia, Vulg. — Joel. 4, 15: et stellae occident *luminaria* [φέγγος] eorum, Weing. — Phil. 2, 15: lucetis sicut *luminaria*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 29, 2. II. 30, 3: *luminaria* elucidaverunt. — Tert. Coron. 9. Cult. fem. 13 . . 6. — Aug. Ep. 119, 6. — Cod. VIII. 12, 19. — Cato R. R. 14. — Cic. Att. 15, 26. — Acron ad Horat. Carm. III. 26, 7: Funalia, — funes quibus *luminaria* suspendi consueverant. — *luminare* (Dief.) hang liecht 32.

**superliminare** Exod. 12, 7: in *superliminaribus* [φλιάν] domorum. Sophon. 2, 14. Sach. 12, 2: Vulg. — Amos 9, 1: et commoveantur *superliminaria* [πρόπυλα], Vulg. (et movebuntur luminaria [i. e. liminaria], Fuld.) — Plin. H. N. 29, 26. — *superliminare* (Dief.) geschwell 52. de ouerste zul 37. vber tur 40.

**agina** [= foramen in quo inseritur scapus trutinæ] Tert. Hermog. 41: mediae quod aiunt *aginae*. Pudic. 9: non enim admittetur exemplorum adaequatio, licet in *agina* congruentissima. — *calcina* [Kalk] Pass. Bonosi et Maximil. 3 (ap. Ruinart.): afferte mihi *calcinam* vivam. — *furatrina* Apul. Met. 127. 165. 235. — *indicina* Apul. Met. 123. 160. — *iuridicina* Tert. Pall. 4. — *laterina* Tert. Marc. II. 20: pro *laterinis* deductis. — *moletrina* Cato ap. Non. 63. — *molina* Amm. 18, 9. — *mundicina* Apul. Mag. 9. — *porrina* Dig. VII. 1, 58, 1. — *runcina*, *scobina* Tert. Apol. 12. — *suina* Acron ad Horat. Epist. I. 1, 4: hara locus dicitur ubi stant sues et *suinae*. — *tubicina* [= tuba] Hygin. Fab. 96: subito *tubicinam* iussit canere. — *ustrina* Apul. Met. 156. — Orell. Inscr. 4517. — Paulli Rec. sent. I. 21, 3. — *veruina* Plaut. Bacch. IV. 8, 16. — *vestificina* Tert. Pall. 3. — *voratrina* Tert. Apol. 39. — Amm. 17, 7. — *aquiminale* Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — *fretale* Apic. 7, 5. — *minutal* ib. 4, 3 (sept.). 8, 8. — Tert. Hab. mul. 6. Anim. 32. — *toral* Varr. ap. Non. 11. — Horat. Ep. I. 5, 22. Sat. II. 4, 84. — Petron. 40. — Lampr. Heliog. 19. — Dig. XXXIII. 10, 3 pr. 5 pr. — *cumulare* Veget. Mul. IV. 1: a *cumulari* usque ad molaria. IV. 2: a commissura renum, quod *cumulare* dicitur, usque ad imum musca-

rium. — *lucar* Tert. Scorp. 8: truncatur in puellae salticae *lucar*. — Tac. Ann. 1, 77. — Gruter. 328, 1: de *lucari* ludorum . . *lucaris* nomine. 436, 5. — Gloss.: *lucar*, θεατρικὸν ἀγγύριον, μισθὸς ἀπὸ φίσκου.

9. Subst. auf *ntia*.

**concupiscentia** [ἐπιθυμία] Rom. 7, 7. 8. Gal. 5, 24. Col. 3, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 13, 14. Gal. 5, 16. Eph. 4, 22: Clar. Boern. — Eph. 2, 3: Clar. — Jac. 1, 14. 2 Petr. 1, 4. 1 Jo. 2, 16. 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 6, 12: Dem. Amiat. Vulg. — Jo. 8, 44: Cant. Veron.; — Cyprian. d. Domin. Orat. c. 7; — Lucifer, Zeno. — Sap. 16, 3 [ῥεξις]: Vulg. — Tertull. Anim. 38. Resurr. 45. — Hieron. Ep. 128. — Paulin. Ep. 30, 3.

**delinquentia** [ἀμαρτία] Rom. 6, 1. 2. 10. 11: . . perseverabimus in *delinquentia* ut superet gratia? Absit. Qui mortui sumus *delinquentiae* . . . Quod enim mortuus est *delinquentiae* . . . mortuos quidem *delinquentiae*, Tert. Pudic. 17. p. 414. — Rom. 6, 6. 11. 12. 20. 22. 23: . . uti evacuetur corpus *delinquentiae* . . uti hactenus *delinquentiae* serviamus . . . Sic enim . . et vos reputate mortuos quidem vos . . *delinquentiae* . . . Ne ergo regnaverit in corpore vestro mortali *delinquentia* . . . arma iniustitiae *delinquentiae* . . . Cum enim servi essetis *delinquentiae* . . . Nunc vero liberi facti a *delinquentia* . . . Stipendia enim *delinquentiae* mors . . , Tert. Res. 47. p. 303. 304. — Rom. 6, 12. 8, 2. 3: (prohibens regnare *delinquentiam* in corpore n. mortali) . . . manumisit te a lege *delinquentiae* . . . in similitudinem carnis *delinquentiae* et propter *delinquentiam* damnaverit *delinquentiam* in carne, Tert. Pudic. 17. p. 415. — Rom. 8, 2. 3: . . manumisit me a lege *delinquentiae* . . . in simulacro carnis *delinquentiae* et per carnem damnavit *delinquentiam* in carne, Tert. Res. 46. p. 301 sq.

**extollentia** [μετωρισμός] Sirac. 23, 5: *extollentiam* oculorum meorum ne dederis mihi. 26, 12: in *extollentia* oculorum, Vulg. — Iren. IV. 36, 8: sine *extollentia* et sine iactantia. — Cyprian. Unit. eccl. 17: quomodo potest *extollentiam* diligere qui . . humilitatem sua lege mandavit? — *extollentia* (Dief.) ho vard 37.

**fraudentia** Jerem. 14, 14: visionem mendacem et divinationem et *fraudentiam* [οἰωνίσματα] . . prophetant vobis, Tolet. Vulg. — Plaut. Mil. II. 2, 34. Pseud. II. 1, 7.

**honorificentia** Judith 15, 10: tu *honorificentia* [καύχημα] populi nostri, Vulg. — Symmach. Ep. 6, 35. 36. 7, 76. — Capitol. Ver. 3. Spartian. Sev. 4. Lamprid. Alex. Sev. 2. Vopisc. Aurel. 25. — Ambros. d. Jacob II. 2. Ep. 28, 5. 29, 14. Orat. adv. Auxent. §. 7. Ep. 45. 46. 65. Serm. 6 (bis). Offic. II. 17. ad Virgin. p. 105.

**inundantia** [πλημμύρα] Luc. 6, 48: *inundantia* (pr. m.) autem facta, Rehd.

**nascentia** [γέννημα] Deut. 32, 13: cibavit eos *nascentias* agrorum, Psalt. Corbei. et S. Salabergae, Breviar. Mozarab.; — . . *nascentiis* agr., Psalt. Remens. Roman. Thomas.; — . . *nascentia* agr., codd. S. Michael. Corb. Reg. Suec. — Vitruv. IX. 6, 2.

**sufferentia** [ὑπομονή] Luc. 8, 15: et fructificant in *sufferentia*. 21, 19: in *sufferentia* vestra adquirite animas vestras, Cant. — Jac. 5, 11: *sufferentiam* Job audistis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 14: non retardabit *sufferentiam* (Vulg.: — *tia*) misericordiam facientis, Tolet. Vulg. — Iren. V. 32, 1: per *sufferentiam* . . fructus *sufferentiae*. — Tert. Marc. IV. 15: quo suam supra in benedictionibus *sufferentiam* commendaret. Orat. 4 (bis). — Pass. Perpet. et. Felic. 3: non aliud petendum ab aqua nisi *sufferentiam* carnis. — Act. Saturnin. Dativ. al. 6. 9. 11. 14 (ap. Ruinart.).

**sufficientia** [ικανότης, ἀντάρκεια] 2 Cor. 3, 5: *sufficientia* nostra ex deo est. 1 Tim. 6, 6: pietas (Boern.: dei) cum *sufficientia*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 8: ubique semper omnem *sufficientiam* habentes, Clar.; — in omnib. semper *suff.* hab., Fuld.; — in omnibus omn. *suff.* hab., Boern.; — in omnib. semper omn. s. h., Dem. Amiat. Vulg. — Deut. 32, 10: *sufficientiam* dedit eis, Psalt. Veron. — Ambros. Offic. II. 6. — Aug. Civ. 1, 10. 10, 29. 14, 23. 17, 4. — Tert. Ux. I. 4. [*insufficientia* ib.] — Sidon. Ep. 6, 12.

**sustinentia** [ἀνοχή, ὑπομονή] Rom. 2, 4: an opulentiam bonitatis eius et *sustinentiam* et patientiam contemnis, Cyprian. Bon. pat. 2; — Lucif. Cal. Reg. apost. 187. — Rom. 2, 7: *sustinentiam* boni operis, Aug. Doctr. christ. III. 11. — 1 Thess. 1, 3: *sustinentiae* spei domini, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 13, 10: hic est *sustinentia* et fides sanctorum, Iren. V. 28, 2. — Sirac. 2, 16: qui perdiderunt *sustinentiam*, Vulg. — Barnab. Ep. 2: timor et *sustinentia*. — Ignat. Ep. ad Rom. 7. — Lact. Epit. 34, 7: virtus enim malorum *sustinentia* est. — Act. Tarach. Prob. et Andron. c. 8 (ap. Ruinart.). — *sustinentia* (Dief. \*lident 38.

**valentia** [ἰσχύς] Jes. 10, 33: ecce dominus virtutum conturbabit gloriosos cum *valentia*, Tert. Marc. IV. 15. — Jes. 40, 9: extolle vocem in *valentia* tua, Tert. Marc. V. 2. — Jerem. 51, 15: deus faciens terram in *valentia* sua, Tert. Hermog. 45. — Ezech. 37, 10: et steterunt super pedes suos *valentia* magna satis, Tert. Res. 29. — Sach. 14, 14: et congregabit omnem *valentiam* populorum per circuitum, Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — Eph. 1, 19. 20: inoperatus est in Christum *valentiam* suam, Tert. Marc. V. 17. — Tert. Anim. 20: circa corpulentiam et *valentiam*. — Naev. Titinn. ap. Non. 186. — Macrob. Somn. II. c. 14 (p. 175): sanitatem vel *valentiam* quam ille aegris, hic luctatoribus praestat.

*accidentia* Plin. H. N. XXXII. 9. — Tert. Marc. V. 11. Anim. 11. — — *aequiparantia* Tert. Valent. 16. — *apparentia* Tert. Marc. I. 19. Res. 23. — Jul. Firmic. Math. 5, 8. — — *candentia* Vitruv. IX. 2, 2. — — *conniventia* Cod. I. 5, 2 pr. II. 6, 6, 1. C. Th. XVI. 2, 39. — Lamprid. Alex. Sev. 54. Capitol. Gordian. 23. — — *corpulentia* Tert. Anim. 5. 9. 20. 24. 28. Marc. III. 11 in . . . ὁ. — Plin. H. N. XI. 118. — — *decrementia* Vitruv. IX. 2, 2. — *defetiscentia* Tert. Anim. 43 (ter). — *discentia* Tert. Anim. 23. 24. — *displicentia* Senec. Tranq. 2, 8. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 86. V. 10, 96. — — *dolentia* Naev. ap. Gell. 19, 7. — *errantia* Acc. ap. Non. 204. — Iren. III. 25, 6. — — *erubescencia* Tert. Paenit. 10. — *expavescencia* Iren. I. 5, 4: de *expav.* vero et aporia. — *exuberantia* Gell. 2, 26. — *faventia* Acc. ap. Non. 205. — Cyprian. Ep. 3, 4: plenam domini *faventiam*. — — *fragrantia* Ambr. Serm. 5. in Ps. 118. — Valer. Max. 9, 1. Ext. 1. — — *habentia* Quadrigar. ap. Non. 119. — Plaut. Truc. prol. 21. — Aug. c. Faust. Manich. XX. — — *ignoscentia* Gell. 7, 3. — Tert. Paenit. 7. — — *irulentia* Tert. Apol. 8. Jejun. 1. — *obvenientia* Tert. Valent. 29. — *offerentia* Tert. Marc. IV. 24 in. — *olentia* ib. II. 22. — *parientia* Cod. III. 4, 1: *parientiam* accommodare. — Cassiodor. Var. VII.: *parientiam* commodare. — — *peccantia* Tert. Jud. c. 10. p. 317. — *perferentia* Lact. Inst. III. 11, 9. — *placencia* Iren. III. 2, 2. — Apul. Habit. 179. — — *pollentia* Plaut. Cas. IV. 4, 3. Rud. III. 2, 4. — (Liv. 39, 7). — — *praecipitantia* Gell. 6, 2. 9, 1. — *pudentia* est [= pudet] Capitol. Tyrann. 26. — *refrigescentia* Tert. Anim. 43. — *reminiscentia* Tert. Anim. 24. — Arnob. II. 19. — — *renidentia* Tert. Anim. 49.

— *repententia* Lucret. III. 863. — Arnob. II. 26. 28. — — *retinentia* Lucret. III. 675. — *subsidentia* Vitruv. VIII. 3, 18. — *variantia* Lucret. I. 654. III. 319.

10. Subst. auf *tas*.

**cavositas** [κοιλάς] Levit. 14, 37: si invenisset *cavositates* viridicantes vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Tert. Anim. 55 in.

**circuitas** Ezech. 48, 30: et hae emissiones *circuitatis* quae ad aquilonem, Wirceb.

**dolositas** [δολιότης] Ps. 49, 19: amplexa est *dolositatem*, Psalt. Veron. Aug. — 54, 24: viri sanguinum et *dolositatum*, Psalt. Veron. Aug. (*dolositatis*). — 72, 18: propter *dolositatem*, Psalt. Veron. Aug. — Sirac. 37, 3: cooperire aridam malitia et *dolositate* illius, Vulg. — *dolositas* (Dief.) bedreglinge 37.

**fomitas** Num. 28, 24: in *fomitatem* (Vulg.: fomitem) ignis, Tolet.

**longiturnitas** Baruch 3, 14: ut scias simul ubi sit *longiturnitas* vitae [μακροβίωσις] et victus, Vulg.; — ubi sit *longiturnitas*, virtus et vita, Vallicell. — Cassiodor. d. Amic. 57.

**nativitas** [γένεσις] Sap. 7, 5: aliud habuit *nativitatis* initium, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118 (hab. aliud). — Ps. 106, 37. Sap. 16, 26: Vulg. — Tert. Spect. 30. Idol. 9. 18 (bis). Carn. 1. 7. Anim. 24. 27. 37. 39. 41 . . ö. — Minuc. Fel. 23, 9. — Sulp. Sever. Hist. II. 25, 5. 27, 4.

**nimietas** Sap. 4, 4: et a *nimietate* [βίαις] ventorum eradicabuntur, Vulg. — Tert. Hermog. 43. — Hieron. Ep. 62, 1. — Colum. 6, 24. — Pallad. 2, 13. 7, 7. — Apul. Met. 36. 55. 169. 203. 208. Mag. 23. d. Deo Socr. 226. — Veget. Mul. III. 12. — Cael. Aur. Acut. I. 9, 65. 11, 84. II. 8, 35. 10, 76. — Macrob. Somn. II. 7 in. — Amm. 15, 1. 19, 4. 8. 22, 15. 29, 1. 30, 6. — Eutrop. 10, 9. — Capitol. Ver. 1. Tyrann. 9. — C. Th. XVI. 8, 9.

**nugacitas** Sap. 4, 12: fascinatō enim *nugacitatis* [φανλόγητος] obscurat bona, Vulg. — Aug. Ep. 67 ex.

**opimitas** [πιότης] Sach. 4, 14: duo filii *opimitatis* (Vulg.: olei) adsiunt domino universae terrae, Tert. Marc. IV. 22. p. 278. — Tert. Anim. 20. Pudic. 9. — Plaut. Asin. II. 2, 16. Capt. III. 1, 2. IV. 1, 2. — Amm. 19, 11.

**otiositas** [ἀργία] Sirac. 33, 29: multam enim malitiam docuit *otiositas*, Vulg. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. 67: Nunc *otio-*

*sitatem* faciat, quia scriptum (?) est: *Otiositas* inimica est animae.  
 — Gregor. vit. Arid. ib. 200: Apostolus dixit quod *Otiositas* inimica est animae. — Pirmin. l. c. 71: qui fuit accidiosus, quod est *otiositas*. 72: non *otiositatem* vacantes. — Sidon. Ep. 2, 10. — Keronis Interpr. vocum barb. (Goldast. Rer. Alam. II. 86): *otiositas*, uppigi.

**possibilitas** Nehem. 5, 8: secundum *possibilitatem* [ἐν ἐκονσίῳ] nostram, Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 22. 5, 163. — Arnob. I. 44. — Pallad. 3, 14.

**praeclaritas** [εὐκλεία] Sap. 8, 18: et *praeclaritas* in communicatione sermonum ipsius, Vulg.

**religiositas** Sirac. 1, 17. 26: scientiae *religiositas*. 1, 18: *religiositas* custodiet et iustificabit cor, Vulg. — Tert. Apol. 25 (bis). Nat. II. 17. — Apul. Habit. 180.

**sospitas** Job 5, 11: moerentes erigit *sospitate*, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. 52. d. non parc. 237. Reg. apost. 170. — Cod. V. 17, 7. — Macrob. Sat. 232. — Symm. Ep. 3, 71. — Cassiod. Compl. 1. in Hebr. — Ambr. Ep. 80.

**speciositas** [κάλλος] 1 Macc. 1, 27: *speciositas* mulierum immutata est, Vulg. — Tert. Cult. fem. 2. 10.

**supervacuitas** [κενοδοξία] Sap. 14, 14: *supervacuitas* enim hominum advenit in orbem terrarum, Vulg. — *supervacuitas* (Dief.) ytilkeyk [sic] V. a. 1420.

**accessibilitas** Tert. Hermog. 32. Prax. 15. — *acritas* Acc. ap. Non. 493. — Gell. 13, 3. — *adversitas* Plin. H. N. XI, 25. — *aevitas* Varr. ap. Non. 193. — *alienitas* Cael. Aur. Acut. II. 39, 227. III. 3, 20. Chron. V. 4, 64. — *angustitas* Acc. ap. Non. 73. — *aquositas* Cael. Acut. II. 35, 185. — *autumnitas* Varr. ap. Non. 71. 193. — Minuc. Fel. 2, 4. — *callositas* Scribon. 4, 36. — Tert. Nat. II. 1. Testim. 5. — *concauitas* Cael. Chron. II. 1, 14. — *concorditas* Pacuv. ap. Non. 88. — *contemptibilitas* Cael. Chron. I. 5, 158. — *contrarietas* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: facta *contrarietate* credentium et non credentium. — Firmic. Mat. 1, 2. — *cruciabilitas* Plaut. Cist. II. 1, 3. — *deliritas* Laber. ap. Non. 490. — *differitas* Lucret. IV. 638. — Arnob. II. 16. VII. 23. — *discorditas* Pacuv. ap. Non. 96. — *disparilitas* Apul. Habit. 177. — Aug. Civ. 5, 4. 5. 11, 10. — *dividuitas* Dig. XXXV. 2, 80, 1. — *domestici-*

*tas* [= cognatio] Iren. III. 18, 7: per suam ad utrosque *domesticitatem*. — *dubietas* Amm. 20, 6. 22, 14. 25, 34. — Eutrop. 6, 16. — Claud. Mam. 1, 11. — Cod. VI. 20, 20 pr. 30, 19. — — *dulcitas* Acc. ap. Non. 96. — Apul. Mund. 178. — — *durabilitas* Cod. XI. 65, 1. — Pallad. 1, 36. — — *eximietas* Ambr. Ep. 69. — *famositas* Tert. Spect. 23. — Vatic. fragm. iur. Rom. §. 324. — *famulitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 109. — *ficitas* Nov. ib. — *gratiositas* Tert. Marc. I. 9. — *individuitas* Tert. Orat. 6. — *indulgitas* Sisenn. ap. Non. 126. — *insomnietas* Prisc. II. 1. — Plin. Valerian. I. 35. — — *iugitas* Cod. V. 17, 7. — *iuvenilitas* Varr. ap. Non. 123. — *lanositas* Tert. Pall. 3. — *lapidositas* Tert. Hab. mul. 6. — *lascivitas* Cael. Chron. III. 8, 118. — Jul. Firm. Math. 1, 1. — — *lubidinitas* Laber. ap. Non. 491. — *luculentitas* Caecil. Laber. ib. 135. — *magnitas* Acc. ib. 136. — *malitas* Dig. IV. 2, 5. — *malitiositas* Tert. Marc. III. 15. 23. — *maximitas* Lucret. II. 498. — Arnob. VI. 18. — — *naturalitas* Tert. Anim. 16. 43. — *nitiditas* Acc. ap. Non. 143. — *novellitas* Tert. Anim. 28. Prax. 2. — *numerositas* Cod. X. 31, 52. — *officiositas* Cassiod. Compl. 8. in Eph.: ut mutua sibi *officiositate* socientur. — Sidon. Carm. 23, 479. — — *olivitas* Varr. ap. Non. 148. — Colum. 1, 1. — — *onerositas* Tert. Cult. fem. 7. — *operositas* Quintil. VIII. 3, 55. — Iren. II. 19. — Tert. Anim. 2. Cult. fem. 7. 10. Orat. 15. — — *opulentitas* Caecil. ap. Non. 146. — Plaut. Mil. IV. 4, 35. — — *parilitas* Apul. Met. 31. Flor. 151. — Gell. 14, 3. — Tert. Marc. I. 6. Res. 48. — Aug. Civ. 5, 2. 5. — — *passivitas* Tert. Apol. 9. Nat. II. 5. Coron. 8. Valent. 30. Marc. IV. 16. Anim. 4. 46. Hermog. 41. Pall. 4. — *pestilitas* Lucret. VI. 1097. 1124. 1131. — *placiditas* Ambr. Ep. 82. Offic. II. 7. — *ponderitas* Acc. ap. Non. 156. — *postremitas* Iren. II. praef. §. 1. — Tert. Anim. 53. — — *pretiositas* Tert. Cult. fem. 10 (bis). Pall. 5. — *principalitas* Tert. Anim. 13. Praescr. 31. — C. Th. IX. 35, 6. — — *prodigitas* Lucil. ap. Non. 159. — *profunditas* Macrobo. Somn. I. 6. VII. 14. Sat. I. 20. II. 2. III. 7. — Vopisc. Saturn. 8. — Cassiod. Var. 1, 45. 2, 21. — — *prolixitas* Arnob. IV. 17. VII. 46. — Symm. Ep. 2, 5. — — *pulchritas* Caecil. ap. Non. 155. — *pusillitas* Tert. Hermog. 14. Marc. II. 25. 27. 28. IV. 9. 20. Res. 6. — Lact. Inst. VI. 17, 17. Opif. 1, 11. — Gloss. Cyrill. 541. 560: *μικρότης*, parvitas, *pusillitas*. *μικροψυχία*, pusillanimitas, *pusillitas*. — — *saucietas* Cael. Chron. II. 13, 179. — *scaevitas* Gell. praef. §. 20. VI.

2. — Cod. II. 6, 5. C. Th. IX. 40, 17. — — *scrupulositas* Tert. Apol. 47. Nat. II. 2. Praescr. 27. Virg. 11. Ieiun. 2. — *sensibilitas* [Sinn, Bedeutung] Non. 173. 526. — *sequacitas* Sidon. Ep. 4, 11. 9, 9. — *serietas* Sidon. Ep. 1, 9. 9, 13. Carm. 23, 439. — Auson. Parent. 2, 6. — — *solitas* Acc. ap. Non. 173. — Apul. Mag. 26. — Tert. Valent. 37. — — *squalitas* Acc. Lucil. ap. Non. 226. — *supernitas* Tert. Valent. 7 (bis). — *supremitas* Amm. 31, 39. — Claud. Mam. 3, 13. — — *temporalitas* Tert. Pall. 1. — *tenebricositas* Cael. Chron. I. 4, 73. — *utensilitas* Tert. Hab. mul. 5 (bis). — *validitas* Ambros. d. Abrah. II. 11. — Apul. Trismeg. c. 33. — — *votivitas* Gruter. 1018, 8: *votivitate* et tota mente devota. — Orell. Inscr. 1120.

11. Subst. auf *tor, sor, trix*.

- acceptor** Act. 10, 34: non est personarum *acceptor* [προσωπολήμπτης], Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. III. 12, 7. — Plaut. Trin. I. 2, 167. — Cod. VIII. 56, 10. — Tert. Patient. 4.
- adnuntiator** Act. 17, 18: novorum daemoniorum videtur *adnuntiator* esse, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
- adorator** Jo. 4, 23: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 22: quum veri *adoratores* adorabunt patrem in spiritu et veritate . . . et *adoratores* itaque tales requirit.
- adpetitor** 1 Petr. 4, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 10: masculorum *adpetitores*, Cyprian. Orat. 9.
- ascensor** Exod. 15, 1: equum et *ascensorem*. Hagg. 2, 23: subvertam quadrigam et *ascensorem* eius et descendent equi et *ascensores* eorum. Genes. 49, 17. Jes. 21, 7. 9. 36, 8. 22. Sach. 10, 5: Vulg. — Hieron. in Rufin. 1.
- augurator** Deut. 18, 11: non inveniatur in te *augurator* [κληδοιζόμενος], Coll. legg. Mosaic. et Rom. — Ambros. Ep. 37: sed nec *augurator* augurii in Israel secundum legem dei . . si *augurator* non est in Israel (Num. 23, 23).
- belligerator** [πολεμιστής] 1 Macc. 15, 13. 16, 4: virorum *belligeratorum*, Vulg. — Avien. Venant.
- clusor** [συγκλείων] 2 Reg. 24, 14: omnem artificem et *clusorem*. 24, 16: artifices et *clusores* mille, Tolet. Vulg. — Sidon. Ep. 8, 6.
- comestor** Sap. 12, 5: *comestor* viscerum hominum, Vulg. — *comesor* Tert. Marc. I. 1. — *comestor* (Dief.) vngenuchtiger fras 40.
- communicator** 1 Petr. 5, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 13, 16:



- bene facere et *communicatores* esse nolite oblivisci, Aug. Civ. 10, 5. — Tert. Pudic. 22. — Arnob. IV. 36.
- concubitor** masculorum [ἀρσενοκοίτης] 1 Cor. 6, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. Enchirid. 67. — 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- consector** Sirac. 36, 19: *consector* saeculorum, Vulg. — 1 Sam. 16, 7: deus *consector* cordis est, Tert. Cult. fem. 13. Orat. 13. — Tert. Nat. II. 7.
- consummator** Hebr. 12, 2: in auctorem fidei et *consummatorem*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (autor.). — Tert. Marc. IV. 22.
- cooperator** Phil. 2, 25: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 9. 21. Phil. 4, 3. Col. 4, 11. 1 Thess. 3, 2. Philem. 1: Boern. — 3 Jo. 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 84. — Hieron. Ep. 79. 143. — Paul. Nol. Ep. 37.
- detractor** [κατάλαλος] Rom. 1, 30: Boern. — Tert. Nat. II. 7. — Liv. 34, 15. — — *detractor* Rom. 1, 30: Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — 1 Cor. 5, 11: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — Petron. 117.
- detractor** Rom. 1, 30: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Nat. et Grat. 22. — Tac. Ann. 11, 11. — Onomast. ap. Vulcan. 38: *detractores*, ψιθυροί.
- devorator** Luc. 7, 34: ecce homo *devorator*, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 12, 5: *devoratores* sanguinis, Vulg. — Tert. Res. 32. — Acron ad Horat. Sat. II. 2.
- discretor** [κριτικός] Hebr. 4, 12: *discretor* cogitationum et intentionum cordis, Dem. Amiat. Fuld. Tolet. Vulg. — *discretor* (Dief.) düder 37. -vel *discretus* bescheydich, wijs *G. voc.*
- donator** 4 Esdr. 7, 68: Turic. Germ. Vulg. — Senec. poet. — J Ct.
- eruditor** [παιδευτής] Hebr. 12, 9: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 37, 21: Vulg. — Tert. Pall. 4. — Hieron. vit. Hilarion.
- exquisitor** [ἐκζητητής] Baruch 3, 23: *exquisitores* prudentiae et intelligentiae, Vallicell. Vulg. — *exquisitor* (Dief.) ervarer 37. i. e. cognitor curiosus 76.
- exterminator** [ὀλοθρευτής] 1 Cor. 10, 10: et perierunt ab *exterminatore*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 9, 11: Latine habens nomen *Exterminator* [Ἀπολλύων], Dem. sol. — *extern.* (Dief.) zerstörer, verterber 40.

- fabellator** [μυθολόγος] Baruch 3, 23: et *fabellatores* et exquisitores prudentiae, Vallicell.
- fabulator** Baruch 3, 23: et *fabulatores* et exquisitores pr., Vulg. — Suet. Oct. 78. — Senec. Ep. 122. — Gell. 2, 29.
- fornicator** [πόρνος] 1 Cor. 5, 11. Eph. 5, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 16. 13, 4: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 21, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 9. 10. 11: Tert. Pudic. 18. — 1 Cor. 6, 9: ib. 16. — Eph. 5, 5: ib. 17. — 1 Cor. 5, 9: ib. 13. — Apoc. 21, 8: ib. 19.
- incantator** [ἐπαυιδός] Dan. 2, 27: *magorum incantatorum* Gazarenorum, Weing. — Sirac. 12, 13: *incantatori* a serpente percusso, Vulg. — Tert. Idol. 9. — Isidor. VIII. 9, 15. — *incant.* (Dief.) zauberer mit worten K. V.
- incentor** 2 Macc. 4, 1: *incentor* [δημιουργός] malorum, Vulg. — Amm. 15, 1. 16, 27. — Paul. Nol. Ep. 29, 8: *incentor* . . lacrimarum.
- inclusor** [δεσμώτης] Jerem. 24, 1: *fabrum et inclusorem*. 29, 2: *faber et inclusor*, Vulg. — Hieron. in Jerem. 5, 24 (auri et gemmarum). — *inclusor* (Dief.) fasser 52. eyn golt sticker 37. in slisser V. a. 1420.
- inhabitor** Sophon. 2, 5: ut non sit *inhab.* Sap. 12, 3: *inhabitatores* terrae, Vulg.
- intentator** [ἀπειραστός] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*intemptator*).
- interrogator** Deut. 18, 11: nec aruspex nec *interrogator* mortuorum, Collat. legg. Mosaic. et Rom. — — Dig. XI. 1, 11, 7. — Acron ad Horat. Sat. I. 1, 10.
- interventor** [μεσίτης] Hebr. 8, 6: quanto et melioris testamenti *interventor* est, Clar. — Dig. Lamprid. Paul. Nol. — Cic. Fat. 1. §. 2.
- invitator** Luc. 14, 12: dicebat autem et *invitatori*, Rehd. — Martial. IX. 91, 2. — Sidon. Ep. 9, 13. — Cod. XII. 60, 10. — Gruter. 598, 6.
- litator** 1 Jo. 4, 10: *litatorem* [ἱλασμόν] pro peccatis nostris, Augustin. d. Trin. XV. c. 17; Beda.
- malefactor** 1 Petr. 2, 12: tamquam de *malefactoribus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. 2, 14: ad vindictam (Fuld.: dictam) *malefactorum*, Dem. Fuld. Vulg. — Plaut. Bacch. III. 2, 11.
- mediator** [μεσίτης] Gal. 3, 19. 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 16 (= Gal. 3, 19). — Hebr. 8, 6. 9, 15. 12, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

- miserator** [οἰκτίμων] Jac. 5, 11; misericors . . et *miserator*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 4, 2: quia tu *miserator* et benevolus, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153 (Ranke, Fragm. Weing. p. 82). — Ps. 144, 8. Jes. 49, 10: Vulg. — Ps. 102, 8: Vulg.; Tert. Marc. V. 11. — Juven. II. 295.
- murmurator** [γογγυστής] Jud. v. 16: hi sunt *murmuratores*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Retract. 2, 20.
- mussitator** Jes. 29, 24: et *mussitatores* [γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι] discent legem, Vulg. — Gloss.; *mussitator*, ὑπογογγυστής.
- necator** Sap. 12, 5: filiorum suorum *necatores*, Vulg. — Macro. Sat. I. 12. — Lamprid. Comm. 18.
- pollinctor** Ezech. 39, 15: donec sepeliant illud *pollinctores* [οἱ θάπτοντες], Vulg. — Tert. Apol. 13. Scorp. 7. — Plaut. Asin. V. 2, 61. Poen. prol. 63. — Varr. ap. Non. 157. — Dig. XIV. 3, 5, 8. — Planc. Fulgent. 559.
- potator** Mt. 11, 19: ecce homo vorax et *potator* vini [οἶνονότης], Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (vini *potator*); . . vorax et *potator*, Verc. Veron.; . . vorator et *potator*, Tert. Ieun. 2. 8. Monog. 8. — Luc. 7, 34: ecce homo devorator et vini *potator*, Rehd. — Plaut. Men. II. 1, 34. — Vopisc. Firm. 4. — Hieron. Ep. 52. — Sil. 16, 476.
- praecessor** Luc. 22, 26: et qui *praecessor* est sicut ministrator, Vulg. — Gal. 1, 17: ad *praecessores* meos apostolōs, Clar.
- processor** Gal. 1, 17: ad *processores* vel ad antecessores meos apostolos, Boern.
- procursor** Hebr. 6, 20: ubi *procursor* pro nobis intravit, Clar.
- propitiator** Rom. 3, 25: quem proposuit deus *propitiatorem* [ἱλαστήριον], Clar. Boern. Fuld. — Hieron. Ep. 21.
- prospector** Sirac. 3, 34: deus *prospector* est [ὁ ἀνταποδιδούς] eius qui reddit gratiam. 11, 32: sicut *prospector* [κατάσκοπος] videns casum proximi sui, Vulg. — Tert. Coron. 8. Marc. IV. 34. — Apul. d. Deo Socr. 238.
- protector** Sirac. 34, 19: *protector* [ὑπερασπισμός] potentiae, Vulg. — Tert. Apol. 5. 6. Nat. II. 1. — Cyprian. Ep. 9, 2. — Lact. Mort. pers. 19, 6. — Amm. 14, 22. — Spartian. Carac. 5. 7. Capitol. Maxim. 14. — Oros. 7, 5. — Cod. XII. 17, 1. 2. C. Th. VI. 24, 3. 4. 7. 9. 10.
- redditor** Sirac. 5, 4: altissimus est enim patiens *redditor*, Vulg. — Aug. Ep. 5.

**remunerator** [μισθοποδότης] Hebr. 11, 6: et inquirentibus se *remunerator* fit (V.: sit), Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 36. Marc. IV. 29. 36. — Aug. Civ. 14, 26. — Cassiod. Var. 10, 16. — Orell. Inscr. 1140.

**repromissor** Sirac. 29, 21. 22: *repromissorem* fugit peccator . . . bona *repromissoris* [ἐγγύου] sibi ascribit peccator, Vulg.

**salutificator** [σωτήρ] Deut. 32, 15: et abscessit a domino *salutificatore* suo, Tert. Ieiun. 6. — Ps. 23, 5: iste accipiet . . . misericordiam a deo *salutificatore* suo, Tert. Marc. II. 19. — 1 Thess. 5, 23: in adventu domini et *salutificatoris* nostri, Tert. Marc. V. 15. — Tert. Carn. 14. Pudic. 2. Res. 47.

**salvator** Eph. 5, 23. Phil. 3, 20. 2 Tim. 1, 10. Tit. 2, 13. 3, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 11. Jo. 4, 42. Act. 5, 31. 13, 23. 1 Jo. 4, 14. Sap. 16, 7: Vulg. . . ö. — Cod. I. 8, 1. — Gruter. 19, 5: Jovi custodi Quirino *salvatori*.

**seductor** 2 Tim. 3, 13: *seductores* proficient in peius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Tractat. in Jo. 29.

**somniator** Deut. 13, 3. 5: ne audiat sermone prophetæ aut *somniatoris* [ἐνπνιαζομένου] illius . . . prophetes autem vel *somniator* ille morietur, Tert. Scorp. 2. — Deut. 13, 3. 37, 19. Sach. 10, 2: Vulg. — Senec. Contr. 3, 22.

**subsannator** [μωχός] Sirac. 33, 6: sic et amicus *subsannator*, Vulg.

**susceptor** [ἀνυληπτωρ] Ps. 3, 4. 17, 3. 61, 3. 88, 27. 90, 2. 143, 2: Vulg. — Justin. VIII. 3. — Cod. IX. 27, 5. X. 19, 5. 31, 23. 70 tit . . . ö.

**susurrator** [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Boern.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Sirac. 5, 17: Vulg. — Cael. ap. Cic. Fam. 8, 1.

**transvaricator** [παράβότης] Luc. 6, 5: Homo, si quidem scis quod facis, beatus es; si autem nescis, maledictus et *trabaricator* legis, Cant.

**variator** [ποικιλής] Exod. 26, 36: opus *variatoris*, Aug. Quaest. 177. in Exod.

**vorator** Mt. 11, 19: *vorator* et potator, Tert. Ieiun. 2. 8. Monog. 8. — Paul. Nol. Ep. 19, 10. — *vorator* (Dief.) ein veressiger 33.

**abactor** Ambr. Serm. 42. — Sulp. Sev. Hist. I. 18, 6. — *abligurritor* Ambros. Ep. 42. — *abolitor* Tert. Cult. fem. 2. 13. Hab. mul. 3. 8.

Scorp. 1. — *acceptator* Tert. Paenit. 2. — *adamator* Tert. Hab. mul. 2. — *adiurator* Alcim. Avit. II. 313. — *admissor* Lact. Epit. 63, 4. — Aug. Civ. 7, 3. — Collat. legg. Mos. et Rom. VI. 4, 3. — — *adsumptor* gloriae, Ambr. Ep. 70. — *advector* Apul. Flor. 148. — *adventor* Apul. Met. 9. — Gruter 181, 1: *adventoribus* servisque eorum. — — *advocator* Tert. Marc. IV. 15: mendicorum *advocatorum*. — *aequator* monetae, Gruter. 583, 8. Orell. 3228. — *aeruscator* Gell. 14, 1. — *aggressor* Juvenc. in Mt. 12, 29. — Dig. XLVII. 9, 3, 3. XLVIII. 9, 7. Cod. IX. 16, 2. — — *aucupator*, ἰξεντής: Gloss. Steph. p.25. — Oros. 5, 4. — — *alienator* [Veräusserer] Cod. IV. 54, 9. — *ambitor* Lamprid. Alex. Sev. 28. — *avocator* [Unterhalter] Tert. Carn. 5. — *breviator* Oros. 1, 8. — Nov. 105, 2, 4. — — *calculator* Martial. X. 62, 4. — Dig. XXXVIII. 1, 7, 5. L. 13, 1, 6. — — *captivator* Aug. Ep. 199. — *circitor* Veget. d. Re mil. III. 8. — Petron. 53. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. I. 27, 2, 19. — — *col-lator* Plaut. Cure. IV. 1, 13. — Cod. I. 27, 1, 5. 2, 11. X. 22, 3. — Aug. Ep. 147. — — *comparator* Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Paulli Rec. Sent. II. 17, 15. Cod. X. 21, 1. — Gruter. 649, 2. — — *complanator* Apul. Mag. 9. — *concussor* Tert. Fug. 12. 13. — *conflator* C. Th. XI. 21, 1, 1. — *congressor* Ambros. Ep. 4. — *converritor* Apul. Mag. 9. — *dealbator* Cod. X. 64, 1. — *deaurator* ib. — *decalicator*, καταπότης: Gloss. — *dedicator* Tert. Apol. 5. Carn. 17. — *degulator* Apul. Mag. 80. — *depalator* Tert. Marc. V. 6. — *depector* Apul. Mag. 79. — *depostulator* Tert. Apol. 35. — *derogator* Tert. Marc. IV. 29. — Sidon. Ep. 3, 13. — — *destructor* Tert. Apol. 46. — *detentator* C. Th. XIV. 4, 5. — *diffusor* olearius, Gruter. 466, 7. Orell. 4077. — *dispector* Tert. Apol. 45. Cult. fem. 10. Testim. 2. Ux. II. 8. — *dispoliator* Plaut. Trin. II. 1, 14. — C. Th. XVI. 2, 28. — — *dispunctor* Tert. Marc. IV. 17. — *distemirinator* Apul. Mund. 251. — *distractor* Cod. IV. 18, 2, 2. VIII. 14, 27. — *diversitor* Petron. 79. 95. — *ducator* Iren. I. 15, 2. II. 18, 7. — Tert. Jud. 13. — Dig. IX. 2, 29, 4. — *ducator*, ἀγός, προηγούμενος. — — *effractor* Dig. I. 15, 3, 1. XLVII. 17, 1. 18, 2. XLVIII. 19, 16, 5. — *eliminator* Tert. Marc. IV. 35. — *emansor* Dig. XLVIII. 19, 16, 5. XLIX. 16, 3, 2. — *erogator* Tert. Pudic. 16. Res. 8. Praescr. 2. — *exceptor* Dig. XIX. 2, 19, 9. Cod. XII. 19, 5. 24, 5. 7. 37, 6. 50, 5. — Purgat. Caecil. ap. Baluz. II. 92. 93. — *exhibitor* Arnob. VII. 42. — Non. 281. — — *exonerator* Gruter. 1117, 5. — *expunctor* Tert.

Orat. 1. — *extensor* Ambros. d. Jacob II. 11: lassatis carnificibus atque *extensoribus*. — *factitator* Tert. Apol. 21. 46. Prax. 18. Valent. 21. — *famigerator* Plaut. Trin. I. 2, 178. 182. — Onomast. vet.: *famig.*, διαφημιστής. — — *fornicator* Dig. XXXIII. 7, 14. — *fricator* Cael. Aur. Chron. III. 7, 92. — *illuminator* Tert. Apol. 21. Coron. 7. Marc. IV. 17. — *inculcator* Tert. Scorp. 6. — *infertor* [= παραθέτης, Gl.] Schol. Juvenal. V. 110. — *inquietator* Tert. Spect. 23. — Cod. XII. 7, 1. — — *insecutor* Tert. Apol. 5. — *insignitor* gemmarum, Aug. Civ. 21, 4. — *insinuator* Tert. Nat. II. 1. — Cod. XII. 64 rubr. — — *interpretator* Tert. Prax. 19. Monog. 6. — *intimator* Capitol. Pertin. 10. — *intinctor* Tert. Bapt. 4. — *invasor* Aur. Vict. Epit. 35, 2. — Symm. Ep. 9, 12. — — *invisor* Ambr. Ep. 47. — Apul. Flor. 119. — — *latrunculator* Dig. V. 1, 61, 1. — *lenocinator* Tert. Marc. I. 22 ex. — *levator* Petron. 140 ex. — *licitator* Ambr. Ep. 7: dominum *licitatorem* non pertulit. — *lotor* Inscr. ap. Raph. Fabretti p. 435. — *molitor* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. — Auson. Epigr. 90, 3. — — *motator* Tert. Anim. 12. Nat. II. 3. — *negator* Tert. Praescr. 11. Res. 39. — *obsonator* Senec. Ep. 47, 6. — Dig. XXXII. 65 pr. — Spartian. Hadr. 17. — — *officinator* Apul. Met. 194. — Gruter. 45, 3. 74, 1. 583, 7. 641, 5. — — *opitulator* Apul. Flor. 132. — Aug. Nat. et Grat. 21. — — *patriator* Dig. XXXV. 1, 81 pr. — *peraequator* Cod. XI. 57, 3, 5—7. — *perlator* Symm. Ep. 5, 30. — Amm. 21, 16. — Aug. Ep. 42. 146. 199. 205. — — *pervector* Symm. Ep. 4, 64. — *plagiator* Tert. Marc. I. 23. — Hieron. Ep. 5. — — *plasmator* Tert. Jud. 2 (bis). — *po-cillator* Apul. Met. 128. 134. 238. — *politor* Dig. XVII. 2, 52, 2. — Jul. Firm. Math. 4, 7. — — *praelator* Tert. Pudic. 2. — *praemiat-  
tor* Naev. ap. Non. 150. — *praemonstrator* Terent. Heaut. V. 1, 2. — *praesumptor* Tert. Coron. 2. Testim. 4. — *precator* Cod. I. 22, 5. 23, 7 pr. — *profanator* C. Th. XVI. 5, 9 pr. — Prud. Apoth. 178. — — *promotor* Amm. 21, 1. — *rapinator* Varr. Lucil. ap. Non. 167. — *reliquator* Dig. XXXIX. 4, 9, 2. XLVI. 3, 102, 2. — Cassiodor. Var. 5, 6. — *repulsor* negligentium, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — *retributor* Tert. Marc. IV. 29. V. 16. — *rosor* Ambr. Serm. 81. — *sarcinator* Plaut. Aul. III. 5, 41. — Lucil. ap. Non. 175. — Dig. XIX. 2, 25, 8. XLVII. 2, 82 pr. — Gruter. 340, 3. Orell. 7274. — — *sarsor* [= opifex marmorarius] Purgat. Caecil-  
lian. ap. Baluz. II. 94. — *sollicitator* Inst. IV. 1, 8. Dig. XI. 3, 11,

2. 14, 9. XLVII. 2, 36, 2. — *succussator* Lucil. ap. Non. 16. 86. — *supplantator* Ambr. Ep. 70. — *temerator* Dig. XLVIII. 10, 29. Cod. I. 55, 10. VII. 41, 3. X. 26, 3. — *tutelator* Martian. Cap. II. §. 152. — *vitor* (victor) Plaut. Rud. IV. 3, 51. — Arnob. II. 38. — Gruter. 1178, 4. — — *vivificator* Tert. Res. 37. Marc. II. 9. — Aug. Civ. 7, 3.

**apostatatrix** Ezech. 2, 3: Vulg.

**assistrix** Sap. 9, 4: da mihi sedium tuarum *assistricem* sapientiam, Vulg. — *adsestrix* Afran. ap. Non. 73. — *assistrix* (Dief.) denersche i. e. astitrix 37.

**auguratrix** Jes. 57, 3: filii *auguratricis*, Vulg. — Hieron. in Jes. 16, 57. — *auguriatrix* (Dief.) wickersche i. e. *divinatrix* [Tert. Anim. 46] 38.

**aversatrix** Jerem. 3, 6. 8. 11. 12: *aversatrix* Israel, Vulg. — Tert. Anim. 51.

**cohabitatrix** [σύνσκηρος] Exod. 3, 22: poscet mulier a vicina et a *cohabitatrice* sua vasa argentea, Aug. Locut. 12. d. Exod.; Quaest. 39. in Exod.

**criminatrix** Tit. 2, 3: anus . . in habitu sancto non *criminatrices*, Dem. Fuld. Vulg.

**doetrix** Sap. 8, 4: *doetrix* enim est disciplinae dei, Vulg.; — Aug. d. mor. eccl. cath. 16. — Serv. Virg. Aen. 12, 159.

**electrix** Sap. 8, 4: et *electrix* operum illius, Vulg.

**exasperatrix** Ezech. 2, 8: sicut domus *exasperatrix* [παράπικραίνων] est, Vulg.

**fornicatrix** [πόρνη] Mt. 21, 31: et *fornicatrices* praecedent vos, Gall. — 1 Cor. 6, 15: faciam membra *fornicatricis*, Boern. — Isidor. 10. §. 110.

**habitatrix** Jerem. 21, 13: Vulg. — Auson. Mos. 82.

**irritatrix** Ezech. 24, 3: ad domum *irritatricem* [παράπικραίνοντα], Vulg. — Hieron. opp. V. 460. ed. Coster.

**provocatrix** Sophon. 3, 1: vae *provocatrix* [ἐπιπαράης] et redempta civitas, Vulg. — Lact. Inst. VI. 18, 19.

**atrix** Tert. Spect. 18. — Cod. VII. 16, 41. — — *adversatrix* Terent. Heaut. V. 3, 5. — *ambestrix* Amm. 29, 3. — *animatrix* Tert. Scorp. 12. — *arbitratrix* Tert. Marc. II. 12 ex. — *captatrix* Tert. Coron. 13. — *consiliatrix* Ambr. Serm. 35. — Apul. Met. 112. — — *con-*

*summatrix* Iren. IV. 16, 1. — *defensatrix* Martyr. Polycarp. ap. Ruinart. c. 3. — *desertrix* Tert. Hab. mul. 1. — *dispensatrix* Ambr. Offic. I. 12. — *dissolutrix* Tert. Anim. 42. — *incitatrix* Lact. d. Ira 23, 22. — *inductrix* Apul. Flór. 153. — *insidiatrix* Cod. V. 17, 8, 2. 3. — *inspectrix* Ambr. Ep. 64. — *interemptrix* Tert. Spect. 17. — Lact. Inst. I. 10, 9. — *invectrix* Ambr. Ep. 82. — *ministra-trix* Cic. d. Orat. I. 17. — *negatrix* Tert. Idol. 23. — *oblatrix* Plaut. Mil. III. 1, 86. — *obumbratrix* Tert. Apol. 9. — *operatrix* Tert. Anim. 11. 52. — *perditrix* Tert. Exhort. cast. 13. — Hieron. Ep. 123. — *peremptrix* Tert. Anim. 42. — *picatrix* Gruter. 60, 7. — *pilatrix* Titinn. ed. Ribbeck p. 77. — *portatrix* Orell. 1373. — Gl. Reichenav. 41 (Diez Altroman. Gloss. S. 8. 27). — *prae-cantatrix* Plaut. Mil. III. 1, 99. *praecantrix* Varr. ap. Non. 494. — *praedicatrix* Ambr. Serm. 30. — Tert. Anim. 46. — *prae-varicatrix* Iren. III. 17, 2: Samaritanae illi *praevaricatrici*. — Aug. Ep. 89. — Hieron. in Jes. 5, 12, 3. — *proditrix* Lact. Inst. I. 10, 9. — Serv. Virg. Ecl. 8, 30. — *purgatrix* Tert. Bapt. 5. — *reliquatrix* Tert. Anim. 35. — *remuneratrix* Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — *repertrix* Tert. Pudic. 7. — Apul. Mag. 22. — *resignatrix* Tert. Hab. mul. 1. — *sarcinatrix* Varr. ap. Non. 56. — Dig. XV. 1, 27 pr. — Gruter. 580, 1. 2. Orell. 645. 5327. 7275. — Gloss.: *sarcinatrix*, ἡπήτρια, ἀέστρια. — *tonstrix* Plaut. Truc. II. 4, 51. — Martial. II. 17, 1. — Gruter. 579, 8. 594, 3. 1091, 4. — *unctrix* Gruter. 581, 11. — *veteratrix* Apul. Met. 211. — Gloss.: *vet.*, πανοῦργος. — Gloss. Isid. n. 1619: *vet.*, id est callida. — *vexatrix* Lact. Inst. III. 29, 9.

12. Subst. auf *or*, *o* (onis, m.).

**dulcor** Sirac. 11, 3: initium *dulcoris* [γλυκασμάτων] habet fructus il-lius, Vulg. — Tert. Marc. III. 5: montes legimus (Joel 3, 18) de-stillaturos *dulcorem*. — Tert. Carm. c. Marc. I. 6. v. 11: *dulcores*, potus varios.

**frendor** [βρυγμός] Mt. 8, 12: erit fletus et dentium *frendor*, Tert. Res. 35. — Tert. Marc. I. 27: cui nullus dentium *frendor* horret. — Veget.

**placor** Sirac. 4, 13: complectentur *placorem* [εὐφροσύνης] eius. 39, 23: in praecepto ipsius *placor* [εὐδοκία], Vulg.

**viror** Jes. 35, 7: orietur *viror* calami et iunci, Vulg. — Tert. Pudic.



- 20: *maculas ruboris et viroris*. — Apul. Flor. 124. — Pallad. 12. — Fortunat. 8, 5. — Hieron. Ep. 21. — Baluz. V. 84.
- burdo** 2 Reg. 5, 17: *onus duorum burdonum* [ἡμιόνων], Vulg. — Dig. XXXII. 49 pr. — (*burdus* Schol. Horat. Od. III. 27, 7). — *burdo* (Dief.) skelo *Symb. D. 271*. uurenio *Symb. H. mul* 37. pfert esel 29.
- pellio** [βυρσεύς] Act. 10, 6. 32: qui est ospitans apud Simonem *pellionem* . . . *pellionis*, Cant. — Cod. X. 64, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 648, 7. — *pellio* (Dief.) pelsel *G. voc.*
- quaternio** [τετράδιον] Act. 12, 4: quattuor *quaternionibus* militum, Amiat. Fuld. Vulg. — Colum. 3, 20. — Martian. Cap. VII. §. 767. — Isid. 18, 65.
- susurro** [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. — Levit. 19, 16. Prov. 26, 20. 22. Sirac. 5, 16. 21, 31. 28, 15: Vulg. — Sidon. Ep. 5, 7. — Euagrius vit. S. Antonii.
- titio** [δαλός] Sach. 3, 2: et ecce *titio* eiectus ab igne, Lact. Inst. IV. 14, 7. — Jes. 7, 4: cor tuum ne formidet a duabus caudis *tionum* fumigantium, Vulg. — Varr. ap. Non. 182. — Petron. 22. — Cels. Med. II. 17. III. 12. — Apul. Met. 163 (bis). 244. — Hygin. Fab. 171 (ter). 174 (ter). — Dig. XXXII. 55, 7. — Lact. Inst. IV. 14, 14: *tionem* vulgus adpellat extractum foco torrem semiustum et exstinctum. — Theodoret.: non aliter atque *titio* ardens aquis vehementibus exstinguitur.
- albor** Apic. 1, 6. — Pallad. 11, 14. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 199. — Scribon. 24. — — *claror* Plaut. Most. III. 1, 112. — *luror* Apul. Met. 169. 199. 212. — *macor* Pacuv. ap. Non. 136. — *nigror* Pacuv. ap. Cic. Divin. I. 14. — Lucil. ap. Non. 72. Cels. II. 1. — — *olor* [= odor] Apul. Met. 15 (bis). — Arnob. II. 59. — Varr. L. L. VI. 8. — — *pator* Apul. Met. 17. 60. — Scribon. 46. 47. — — *pi-gror* Lucil. ap. Non. 219. — *pluor* Laber. ib. 220. — *putor* Cato R. R. 157. — Varr. L. L. IV. p. 11. — Lucret. II. 872. 929. VI. 1100. — Veget. Mul. II. 44. — Apul. Met. 71. — Arnob. II. 7. V. 14. VII. 16. — — *rancor* Pallad. 1, 20. 8, 10. — [Groll] Hieron. Ep. 36: veteri *rancore* deposito. Ep. 66: nullum intercessisse *rancorem*. — — *rudor* Apul. Flor. 139. Mund. 264. — *tardor* Varr. ap. Non. 229. — *tuor* Apul. d. Deo Socr. 233. — *turbor* Cael. Aur. Acut. I. 17, 175.

II. 1, 6. 18, 105. 39, 226. Chron. IV. 8, 116. — *vagor* Enn. p. 112 Hessel. — Lucret. II. 577. — — *valor* Onomast. vet.: *valor*, τιμή. — — *accendo* Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad l. — *aero* Dig. XIX. 2, 31. cf. Dion. Gothofr. ad l. — *ero* Vitruv. V. 12, 5. — — *appeto* Laber. ap. Non. 74. — *ardelio* Phaedr. II. 5, 1. — Martial. II. 7, 8. IV. 78, 10. — Gloss. Labb. p. 16: *ârdelio*, πολυπράγμων. — — *aulio* Gloss. Steph. p. 26: *auliones*, ἀνληταί. — *bibo* Jul. Firm. Math. 5, 4 ex. — *blatero* Gell. 1, 15. — *blato*, ματαιολόγος: Gloss. Steph. p. 31. — *buccino* Petron. 74. — *calaburrrio* Gell. 16, 7. — *calcitro* Varr. ap. Non. 45. — Plaut. Asin. II. 3, 11. — — *cellio* Gruter. 582, 10. — *cerdo* ib. 648, 9. 10. 11. 12. 1117, 7. — Juven. IV. 153. VIII. 182. — — *cocio* Plaut. Asin. I. 3, 51. — Petron. 14. 15. — Gell. 16, 7. — Gloss.: *cocio*, μεταβόλος. — — *combibo* Lucil. ap. Non. 38. — Cic. Fam. IX. 25. — — *comedo* Lucil. ap. Non. 11. Varr. ib. 93. — *commisero* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *congero* Plaut. Truc. I. 2, 6. — *congerro* Plaut. Asin. III. 3, 10. Most. III. 3, 27. V. 1, 8. Pers. I. 3, 9. — *cucullio* Capitol. Ver. 4. Lamprid. Heliog. 32. — *equiso* Varr. ap. Non. 105. 450. — Apul. Mag. 91. — — *fabulo* Macrobian. Sat. II. 1 Salmas. — Gloss. Isid.: *fabulo*, congerro. — — *fuco*, ἐργόμωχος: Gloss. — *gerro* Plaut. Most. III. 2, 33. — Terent. Heaut. V. 4, 10. — — *gerulo* Apul. Met. 67. — *gurgulio* Ambros. d. Nabuthre 7. — Amm. 31, 1. — Pers. IV. 38. — — *incubo* Petron. 38. — Tert. Anim. 44. — — *lalisio* Plin. H. N. VIII. 69. — Martial. 13, 97. — — *libellio* Varr. ap. Non. 133. — Stat. Silv. IV. 9. — Gloss.: βιβλιογράφος, βιβλιοπώλης, *libellio*. — — *liniphio* Vopisc. Saturn. 8. — *linteo* Plaut. Aul. III. 5, 38. — Cod. X. 47, 7. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 38, 15: *linteones* Apollinis. — — *lucrio* Paul. Diac. p. 56, 14. — *longurio* Varr. ap. Non. 131. — *lurco* Plaut. Pers. III. 3, 16. — Lucil. ap. Non. 10. — Apul. Met. 183. Mag. 62. — Suet. Gramm. 15. — — *mando* Lucil. ap. Non. 17. — *manduco* ib. — Apul. Met. 140. — — *matellio* Varr. ap. Non. 547. — Cic. Parad. V. 2. — — *mirio* Varr. L. L. VII. 3. — Tert. Praescr. 3. — — *morio* Plin. Ep. IX. 17, 1. 2. — Lamprid. Alex. Sev. 34. Vulcat. Cass. 1. — Dig. XXI. 1, 4, 3. — — *nugo* Apul. Met. 116. 117. — *occupo* Petron. 38. — *ovilio* Dig. XXXIII. 7, 25, 2. *opilio* Plaut. Colum. *upilio* Virg. Ecl. X. 19. Apul. Met. 178. Mag. 13. 91. Flor. 113. Dig. XXXII. 60, 3. — — *phrygio* Tittin. Plaut. Varr. ap. Non. 10. — Apul. Mag. 33. — Tert. Idol. 3.

— — *polio* [= fullo] Dig. L. 6, 6. — *popino* Varr. ap. Non. 161. — Horat. Sat. II. 7, 39. — Suet. Gramm. 15. — Gloss.: *popinones*, ἄσσωτοι. — — *rebellio* Vulcat. Cass. 9. Capitol. Salon. 1. — *rupico* Apul. Flor. 118. — *scelio* Petr. 50. — *tabellio* Capitol. Opil. 4. — Dig. XLVIII. 19, 9, 4 . . ö. — — *trico* Lucil. ap. Non. 22. — Plaut. Bacch. II. 3, 46. — Capitol. Ver. 4. — — *udo* Martial. 14, 140 lemm. — Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — — *vespillo* Suet. Dom. 17. — Martial. I. 47, 1. — Apul. Flor. 147. — Dig. XXI. 2, 31. XLVI. 3, 72, 5. — Tert. Pall. 4. — Planc. Fulg. 558 sq. — — *vitupero* Gell. 19, 7. — Sidon. Ep. 4, 22. — — *vulpio* Apul. Mag. 90.

### 13. Subst. auf *do*, *go*.

**disertitudo** Jes. 33, 19: ut non possis intelligere *disertitudinem* linguae eius, Vulg. — Aug. Enarr. in Ps. 36, 26: in nostra *disertitudine* vos disertis estis. — Hieron. Ep. 50. — *desertitudo* (Dief.) sprechlichkeit 52.

**grossitudo** [πάχος] Jerem. 52, 21: *grossitudo* eius quattuor digitorum. 1 Reg. 7, 26: *grossitudo* autem luteris, Vulg. — Solin. 43.

**habitus** 2 Macc. 15, 13: magni decoris *habitudine*, Vulg. — Terent. Eun. II. 2, 11. — Cael. Aur. Acut. I. 6, 50. II. 9, 39 . . ö. — Apul. Met. 29. 33. d. Habit. 157. — Sulp. Sev. Ep. ad Aurel. 3. — Inst. I. 22 pr.

**nigredo** Nahum 2, 10: sicut *nigredo* ollae, Vulg. — Apul. Met. 30. — Martian. Cap. I. §. 67. II. §. 137. — Jornand. Getic. c. 3. — *nigredo* (Dief.) swerczi 29. swerte 38.

**pigredo** Prov. 19, 15: *pigredo* immittit soporem, Vulg.

**poenitudo** Hos. 11, 8: conturbata est *poenitudo* mea, Vulg. — Judic. 21, 15: egit *paenitudinem*, Tolet. — Pacuv. ap. Non. 152. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 177: saevo *poenitudinis* dolore. — Auson. Sap. Thal. v. 22. — Cod. III. 12, 11, 1. VII. 62, 28. — Sidon. 6, 9. — Hieron. Ep. 84. — Cassiod. Compl. 11. in 2 Cor.: illa praestat *paenitudinem* (2 Cor. 7, 10). — *penitudo* (Dief.) puess 52. bote 37.

**putredo** Habac. 3, 16: ingrediatur *putredo* in ossibus meis, Vulg. — Veget. Mulom. II. 44. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 26. — Apul. Met. 199. — Macrob. Sat. I. c. 17.

**rectitudo** Ps. 25, 12: pes meus stetit in *rectitudine*, Psalt. Veron. Aug. — Aug. Ep. 9 ex.: *rectitudo* fidei christianae. — Novell. 13

- praef. — Cassiod. Orth.: *rectitudo* scribendi. — Hieron. in Jes. 8, 10. 26, 7. — Aggen. Urbic. in Frontin.
- tabitudo** Sirac. 28, 7: *tabitudo* enim et mors imminet, Vulg. — Plin. H. N. XXII. 61 Franz.: ad *tabitudinem* redactis subvenit. — *thabitudo* D.\*) czu vlisunge *V. a.* 1420.
- teneritudo** Ezech. 17, 4: *summa teneritudinis* [ἀπαλότητος] evolsit, Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. n. bibl. I. 2. p. 105). — Jerem. 51, 34: replevit ventrem suum *teneritudine* [τρυφή] mea. Esth. 15, 6: prae deliciis et nimia *teneritudine*, Vulg. — Suet. Tib. 44. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 166. — *teneritudo* D. tederheit of cleenlick *G. voc.*
- turbedo** Nahum. 1, 3: in tempestate et *turbedine* [cod.: *turbidine*; ουσσεισμῶ] viae eius, Tolet.
- albugo** [λευκωμα] Tob. 2, 11: ut induerent *albuginem* oculi mei. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris *albuginis* ab oculis illius. 6, 9: in quibuscunque fuerit *albugo*, cod. Regin. Suec.; — in quibus fuerit *albugo*, Tolet. Vulg. — 11, 8: decoriabis *albugines* ab oculis eius. 11, 14: et decoriavit duabus manibus *albugines* oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — 11, 14: et coepit *albugo* ex oculis eius . . egredi, Vulg. — Plin. H. N. — *albugo* D. augeweissin; augenfel *K. V.*
- aurugo** [ἰκτερος] 2 Paral. 6, 28: si orta fuerit . . aerugo et *aurugo*. — Jerem. 30, 6: conversae sunt universae facies in *auruginem*, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 68 lemm. — Scribon. 127. — Gloss. Lat. ap. A. Mai: *aurago*, morbus regius . . . *arugo*, morbus regius vel pestis ex corruptione aeris. — cf. Oehler ad Tert. Anim. 17. — *aurugo* D. meldau; ghelsucht 37. miltaw *P. V. arugo* vndrechticheyt der lucht 37. *aurigo* gelsucht, gilwen 40.
- salsilago** [ἄλμυ] Ps. 106, 34: terram fructiferam in *salsilaginem*, Psalt. Rom. — Plin. H. N. XVIII. 32 (12). XXXI. 42 (7).
- salsugo** Ps. 106, 34: Vulg. — Plin. H. N. XIX. 26, 4. XXXI. 42. 44. XXXVI. 55 (23). — Vitruv. II. 4, 2.
- similago** [σμιδαλς] Jes. 1, 13: si attuleritis mihi *similaginem*, va-

\*) So (durch einfaches D.) wird von hier an das vorher durch ‚(Diefenb.)‘ oder ‚(Dief.)‘ markirte Diefenbach'sche Nov. Glossarium bezeichnet werden. Wo dieses Zeichen fehlt, ist die Glosse unmittelbar aus *V. a.* 1420 genommen, dessen Abdruck (Lat.-deutsches Vocabular von MCCCCXX. Herausg. v. Schröer. Presb. 1859) Herr Dr. Diefenb. dem Verf. zur Benutzung freundlichst überlassen hat.

num; — Barnab. Ep. 2. — Sirac. 35, 4: qui offert *similaginem*. 38, 11: memoriam *similaginis*. 2 Macc. 1, 8: obtulimus . . *similaginem*, Vulg. — Plin. H. N. XVIII. 20 (10).

**suffrago** [ἰγρία] 1 Reg. 18, 21: quousque claudicabitis vos in ambabus *suffraginibus*, Iren. III. 6, 3. — Veget. Mul. I. 26 (bis). II. 58. III. 4. — Colum. 4, 24. — *suffrago* D. knyebigin *K. V. sufrago* knübügi 32.

*absuetudo* Apul. Mag. 73. — *acerbitudo* Gell. 13, 3. — *acritudo* ib. — Vitruv. VIII. 3, 18. II. 9, 12. — — *albitudo* Sulp. Sev. Hist. I. 16, 5. — Plaut. Trin. IV. 2, 32. — *alitudo* Gloss.: τροφή, *alitudo*. — Fronto d. Diff. vocabb. p. 280 Niebuhr.: *alitudo* incrementum est corporis. — — *anxitudo* Acc. Pacuv. Cic. (Rep. II. 41, 68) ap. Non. 72 sq. — *aritudo* Varr. ap. Non. 71. — Plaut. Rud. II. 6, 39. — — *asperitudo*, *aspritudo* Apul. Met. 5. — Tert. Paenit. 11. Cult. fem. 8. — Scribon. 25. 28. 32. 33. 35. 36. 37. — — *aspreudo* Cels. Med. V. 28, 2. 15. — *canitudo* Varr. ap. Non. 82. — *castitudo* Acc. ap. Non. 85. — *claritudo* Sisenn. ap. Non. 82. — Sall. Jug. 2. — Tac. Ann. 1, 43. 3, 65. 4, 6. 44. 10, 65. 14, 47. 15, 52. — Gell. 7, 5. — — *cupedo* Lucret. I. 1081. III. 1007. IV. 1086. V. 46. VI. 25. — Varr. L. L. V. 52. — Apul. Met. 21. 24. — — *dulcitudo* Cic. d. Orat. III. 25. — Dig. XLII. 8, 10, 10. — Gruter. 752, 3. — — *duritudo* Cat. ap. Non. 100. Gell. 17, 2. — *frigedo* Varr. ap. Non. 206. — *gracilitudo* Acc. ib. 116. — *gratitudo* Apic. 3, 4: *gratitudine* teneriores senties. — *gravitudo* Apic. 3, 6. — Vitruv. I. 6, 3. — — *hilaritudo* Plaut. Cist. I. 1, 56. Mil. III. 1, 82. Rud. II. 4, 8. — *honestitudo* Acc. ap. Non. 120 sq. — *ineptitudo* Caecil. ib. 128. — *ingratitudo* Jul. Firm. Math. 5, 1. — Cassiod. Ep. 1, 30. 5, 8. — — *insuetudo* Spartian. Sev. 16. — *integritudo* Dig. XXIX. 1, 1 pr. — *laetitudo* Acc. ap. Non. 132. — *livedo* Apul. Met. 198. — *macritudo* Plaut. Capt. I. 2, 26. Non. 136. — *maestitudo* Acc. ap. Non. 136. — Plaut. Aul. IV. 10, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 35. 41. III. 5, 49. Chron. I. 4, 104. — Pallad. 1, 26. — Sulp. Sev. Ep. II. ad. Aurel. 2. — — *miseritudo* Acc. ap. Non. 136. — *noxitudo* Acc. ib. 143. — *orbitudo* Acc. Turpil. Pacuv. ib. 146. — *partitudo* Sulp. Sever. Hist. I. 9, 3. — Plaut. Aul. I. 1, 36. II. 3, 9. — C. Th. IX. 42, 10. — — *proximitudo* Pacuv. ap. Non. 160. — *raucedo* Isid. Origg. IV. 7. — *sanctitudo* Acc. Turpil. Afran. Cic. (Rep. IV. 8, 8) ap. Non. 173. — Gell. 17, 2. — —

*scabitus* Petron. 99. — *servitus* Liv. 24, 22. — Gloss. Cyrill.: *servitus*, δουλεία. — — *severitus* Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 22. — Cod. XI. 54, 2. — — *sorditus* Plaut. Poen. V. 2, 10. — *squalitus* Acc. ap. Non. 226. — *suavitus* Plaut. Turpil. ib. 173. — Plaut. Stich. V. 5, 14. — — *tristitus* Apul. Mag. 37. — Sidon. Ep. 8, 11. — *unguedo* Sulp. Sev. Martin. 19, 4. — Apul. Met. 62. — — *vanitus* Pacuv. ap. Non. 184. — Plaut. Capt. III. 4, 37. — — *vastitus* Acc. Pacuv. ap. Non. 184 sq. — Cato R. R. 141. — Gell. 5, 14. — — *capillago* Tert. Anim. 51. — *carrago* Amm. 31, 20. — Capit. Gallien. 13. Treb. Poll. Claud. 6. 8. Vopisc. Aurel. 11. — — *claudigo* Veget. Mul. I. 26. — *coriagio* ib. III. 4. 54. — *esurigo* Varr. ap. Non. 106. — Petron. 44. — — *intertrigo* Scribon. 222. — *mentigo*, *ostigo* Colum. VII. 5, 21. — *pendigo* Veget. Mul. II. 44. 55. — Arnob. VI. 16. — — *putrilago* Non. 21. — *serrago* Cael. Aur. Acut. I. 14, 106. Chron. IV. 8, 120. — *stribligo* Arnob. I. 59. — Gell. 5, 20. — — *urigo* Apul. Met. 8. — *vesperugo* Plaut. Amph. I. 1, 118. — Censorin. 24, 4. — Tert. Anim. 32.

#### 14. Subst. auf io.

**abbreviatio** Jes. 10, 23: consummationem . . et *abbreviationem* . . faciet [λόγον συγτετμημένον . . ποιήσει], Vulg.

**ablactatio** Genes. 21, 8: in die *ablactationis* eius, Vulg.

**abominatio** [βδέλυγμα] Exod. 8, 26. Deut. 7, 26. 12, 31. 13, 14. 27, 15. Jes. 1, 13: Vulg. — Lact. Inst. I. 17, 16. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

**absconsio** Jes. 4, 6: et *absconsionem* a turbine, Vulg. — Plin. H. N. VIII. 16 (19).

**acclinatio** Cantic. 1, 16: pulchra *acclinatio* nostra opaca, Ambros. d. Isaac 4. Serm. 4. in Ps. 118 (om. pulchra).

**acquisitio** Act. 19, 24: Cant. — 19, 25: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 10, 39: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Exh. cast. 12. — Inst. III. 11, 3. — Frontin. Aqu. I. — Gloss.: *acquisitio*, προσποιήσις.

**adapertio** Nahum 3, 13: *adapertione* pandentur portae, Vulg. — Iren. II 27, 2.

**adequitatio** [ἰππασία] Habac. 3, 8: quoniam consedens super equos tuos et *adequitatio* (cod.: adaequatio) tua salus, Psalt. Veron.

**adimpletio** [πλήρωμα] Eph. 1, 10: in dispensationem *adimpletionis*

temporum, Tert. Marc. V. 17 in. — ib. IV. 33 ex. — Lact. Inst. IV. 20, 5.

**adinventio** [ἐπιτηδεύμα] 1 Sam. 2, 3: *adinventiones* eius, cod. Germ. 15; — Psalt. Veron. (suas); — Aug. Civ. 17, 4. — Hos. 9, 15: Mich. 2, 7. 9: Fuld. — Sap. 9, 14: Aug. Civ. 12, 15. — 4 Esdr. 6, 5. 15, 48. 16, 55. 64: Turic. Vulg. — Job 20, 18. Hos. 7, 2. 9, 15. 12, 2. Mich. 3, 4. Soph. 3, 11. Sach. 1, 6. Sirac. 35, 12. 40, 12. Sap. 14, 12: Vulg. — Iren. I. 9, 1. 16, 1. 3. III. 20, 1. — Lucif. Cal. Athan. II. 107. — Gloss. Steph. p. 8: *adinventiones*, ἐπιτηδεύματα. — *adinventario* D. neuwe sunde V. a. 1420.

**adpronunciatio** [ἀποφθεγμα] Deut. 32, 2: *adpronunciatio* (Vulg: doctrina) mea, cod. S. Michael.

**adservatio** [τήρησις, Gewahrsam] Act. 4, 3: posuerunt in *adservationem*. 5, 18: posuerunt eos in *adservatione* publica, Cant.

**amaricatio** [παρὰ πικρασμός] Ps. 94, 9: sicut in *amaricatione*, Psalt. Veron. Aug.

**animatio** Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίας] cottidie examinantes scripturas, Cant. — Tert. Valent. 9. Marc. II. 3. Anim. 19. — Cic. Univ. 10, 31.

**argutio** [ἐλεγμός] Num. 5, 18. 19: erit aqua *argutionis* . . ab aqua *argutionis*, Aug. Loc. 10. 11. d. Num. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *argutiones*, Psalt. Veron. — Ps. 72, 14: et *argutio* [ἐλεγχος] mea in matutinis, Aug. — Iren. I. 18, 1: necessarium est manifestantes *argutionem* his inferre.

**coinquinatio** Esdr. 6, 21: Vulg. — 2 Petr. 2, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**columnatio** [περίστυλον] Ezech. 42, 5. 6: . . *tione* (wahrsch. = ex inferiore *columnatione*) et intervallum, sic *columnatio* et intervallum et sic portae quoniam triplices erant, — S. Paul. — — Apul. Flor. 141: nec proscenii contabulatio nec scenae *columnatio*.

**compunctio** [κατάνξις] Rom. 11, 8: spiritum *compunctionis*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 59, 5: vino *compunctionis*, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 31: *compunctione* animae. — *compunctio* D. rew 27. *compungcio* beruenisse V. a. 1420.

**concordatio** [διαλλαγή] Sirac. 22, 27. 27, 23: Vulg.

**conculcatio** Luc. 21, 24: erit in *conculcationem* nationum, Verc. — Jes. 5, 5. 7, 25. 10, 6. 22, 5. 28, 18. 57, 20. Mich. 7, 10: Vulg. — 4 Esdr. 16, 70: Turic. Vulg. — Cod. III. 34, 14, 1.

**confixio** Hos. 9, 13: ut produceret in *confixionem* [ἀποκέντησιν] filios suos, Fuld.

**contractio** Joel 1, 7: et ficulneas (Aug.: ficus) meas in *contractionem* [συγκλασμόν], Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. IX. 105. Patr. n. bibl. I. 2, 99). — Ps. 105, 23: stetit in *contractione* [θραύσει], Psalt. Veron. Vulg. — Jes. 24, 19: *confractio*ne confringetur terra, Vulg.

**conspario** [φύραμα] 1 Cor. 5, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 7. — *conspersio* Pallad. 12, 13. — D. zuze teyc V. a. 1420. ein taig an ain vrhab 52.

**contaminatio** Act. 15, 20: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 13, 50: Vulg. — D. bevleckinge 37.

**contribulatio** Hos. 13, 13: in *contribulatione* [συντριβῇ] filiorum, Weing.; — Lact. Inst. IV. 19, 9. Epit. 47, 2.

**contritio** Rom. 3, 16 [σύντριμμα]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 51, 19. 59, 7. 60, 18. Jerem. 6, 14. 8, 21. 48, 3. Hos. 14, 5. Nah. 3, 19. Soph. 1, 10. Sirac. 40, 9. 1 Macc. 2, 7: Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. XI. c. 35. — Lact. Inst. VII. 17, 6. — Senec. Contr. 1, 1.

**convallatio** Dan. 9, 25: et aedificabitur in laetitiam et *convallationem* [περίτειχος], Tert. Jud. 8.

**conviolatio** Esth. 3, 15: non des . . uxores nostras in *conviolationem*, cod. Pechian. — Judith. 4, 10: et sancta in *conviolationem* [βεβήλωσιν], codd. Reg. Germ. 4. 15.

**corrogatio** Sirac. 32, 3: et *dignationem* consequaris *corrogationis*, Vulg. — *corogatio* (corrug. 76) D. i. e. digna congregatio 37. 76.

**coruscatio** Mt. 24, 27: Cant. — 4 Esdr. 6, 2: Vulg. — Ps. 76, 19. Sirac. 32, 14. 43, 14: Vulg. — Iren. II. 28, 2. — Aug. Civ. 22, 22. — *corustacio* eyn blicz V. a. 1420.

**crapulatio** [κραυπάλη] Luc. 21, 34: ne quando graventur corda vestra *crapulatione* (Cod.: gratulatione) et ebrietatibus, Verc.

**cruciatio** Sap. 6, 9: fortior instat *cruciatio* [ἐρευνα], Vulg. — Aug. Tract. 27. in Jo.: usque ad immanem *cruciationem*.

**custoditio** Sap. 6, 19: *custoditio* [προσοχή] autem legum consummatio incorruptionis est, Tolet. Vulg.

**decantatio** [ὑμνησις] Ps. 70, 7: in te *decantatio* mea semper, Psalt. Veron. Roman. — Hieron. Ep. 106.

**deceptio** 2 Petr. 3, 3: venient . . in *deceptione* [ἐμπαιγμονῇ], Dem.



- Amiat.** (-nem), Fuld. Vulg. — Vit. Martian. Cap. August. — Bedae Orthogr. s. v. menda.
- decimatio** Jes. 6, 13: Vulg. — Capitol. Macrin. 12.
- defunctio** Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* [τελευτήs] suae, Vulg. — Salvian. Gubern. p. 28. — *defunctio* D. toyt V. a. 1420. i. e. mors *Gl. m.*
- dehonestatio** Prov. 6, 33: dolores et *dehonestationes* [ἀτιμίας] sustinet, Tert. Pudic. 18 in.
- delibatio** [ἀπαρχή] Rom. 11, 16: quodsi *delibatio* sancta est, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 44, 30: *delibationes* eorum omnium.. et ablationes ex omnibus *delibationibus* vestris. 45, 1: segregabitis *delibationem* domino sanctum a terra, — S. Paul. — Ezech. 45, 6. 7: quemadmodum *delibatio* sanctorum omni domui Israhel erunt.. et principi ex hoc in *delibationes* sanctorum, Wirceb. — Iren. I. 8, 3: et si *delibatio* sancta, et massa (= Rom. 11, 16). — Tert. Res. 7. Valent. 6. Patient. 8. — [= deminutio] Dig. XXX. 116 pr. — *delib.* D. opper, smeckinge 37.
- deminoratio** [ἐλάττωσις] Sirac. 22, 3: filia autem in *deminoratione* fiet, Vulg. — Iren. I. 16, 2. II. 12, 1. 13, 6 (bis). 7.
- demoratio** [διατριβή] Prov. 12, 11: in vini *demorationibus*, Vulg.
- demptio** [ἀφαίρεμα] Exod. 35, 21: attulerunt *demptionem* domino, Aug. Locut. 144. 147. 148 (-ones). d. Exod. — Varr. L. L. V. 1. 36. — *demptio* D. sundrung 52.
- denudatio** [ἀποκάλυψις] Sirac. 11, 29: *denudatio* operum illius, Vulg.
- depropitiatio** [ἐξίλασμα] Ps. 48, 8: non dabit deo *depropitiationem* suam, Psalt. Veron., Aug. (in Mss., non in editis).
- derisio** Esdr.?: eritis *derisio* in gentibus, Lact. Inst. IV. 18, 22. — ib. I. 20, 34: quae ista religionum *derisio* est?
- deservitio** [λατρεία] 1 Macc. 2, 22: *deservitionis* nostrae, Lucif. Cal. d. non parc. 252. — Iren. IV. 16, 1: erga deum *deservitionis*.
- desolatio** Mich. 7, 13. Baruch 2, 4. 1 Macc. 1, 57: Vulg. — Salvian. Gubern. 6, 188.
- desponsatio** Jerem. 2, 2: caritatem *desponsationis* tuae, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11.
- detentio** Sirac. 24, 16: in plenitudine sanctorum *detentio* mea, Vulg. — [Innehaben, Besitz] Dig. IV. 6, 15, 3. XXV. 1, 5 pr.
- dilaceratio** Nahum 3, 1: universa mendacii *dilaceratione* plena, Vulg. — Arnob. II. 45.

**discretio** [διάκρισις] Hebr. 5, 14: sensus ad *discretionem* boni ac mali, Harlei. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 51. — Lact. Inst. VII. 12, 4. — Macrob. Somn. 26. — Dig. VII. 1, 62, 1. Cod. I. 2, 23 pr. VII. 15, 1, 1. C. Th. XVI. 5, 53.

**discubitus** [κλισία] Luc. 9, 14: reclinate eos *discubitiones* sicut quinquagenos, Cant. — Orell. Inscr. 2106. — Assumpt. Mos. IX. 20 sq.: habebimus *discubitiones* [Gelage].

**discursio** Prov. 2, 18: constituit autem apud mortem domum suam et penes infer . . cum terrigenis *discursiones* [LXX: τοὺς ἄξονας, — codd. 23. 109: αἱ τροχιαί] suas (oder suae), Vindob. 954. — Amm. Marc. 15, 4. 31, 9.

**distentio** [περιπασμός] Eccl. 8, 16: et intelligerem *distentionem* quae versatur in terra, Vulg. — Cels. Med. II. 7 (bis). — Scribon. — *distensio* D. arbeyt, be kummeren 37.

**dormitatio** Jo. 11, 13: de *dormitatione* [κοιμήσεως] somni, Fossat. — Ps. 131, 4: et palpebris meis *dormitationem* [νυσταγμόν], Psalt. Veron. Vulg. — *dormitatio* D. slafferunge 40. nipf 155.

**dormitio** Jo. 11, 13: de *dormitione* somni, Verc. Veron. Gall. Vulg.; . . . somnii, Amiat. Fuld.; . . . somnus, Cant.; . . . somniis, Rehd. (in *somni* corrigirt und aus *somnus* entstanden). — 1 Cor. 7, 39: quodsi *dormitionem* vir eius acceperit, Clar. — 2 Macc. 12, 45: Vulg. — Tert. Monog. 10: annuis diebus *dormitionis* eius. — Aug. Confess. 9, 9 ex. — Hieron. Epitaph. Paull c. 7. — Assumpt. Mos. II. 16—18: transio in *dormitionem* patrum meorum. — Varr. ap. Non. 100. 158. — Orell. Inscr. 4461.

**emundatio** Mc. 1, 44: Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 5, 14: Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 9.

**eradicatio** Jes. 37, 26: Vulg. — Tert. Res. 27.

**evaginatio** Ezech. 26, 15: in *evaginatione* gladii, Weing. — Arnob. I. 50.

**evasio** Judith 13, 20: gaudentem in victoria sua, in *evasione* mea, Vulg.

**exhibitio** Act. 3, 21: ad usque tempora *exhibitionis* [ἀποκαταστάσεως] omnium, Tert. Res. 23 ex. — Tert. Coron. 8. Idol. 6. 12. Monog. 16. — Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. — Dig. XXIX. 3, 2, 7. 8. XLIII. 3, tit. L. 16, 22. Cod. I. 3, 4. V. 50, 2. XII. 51, 14.

**exquisitio** Sap. 14, 12: *exquisitio* [ἐπινοία] idolorum, Vulg. — Cod. V. 9, 9 ex.

**exterminatio** Jerem. 15, 3: et volatilia caeli in escam et in *exterminationem* [διαφθοράν], Wirceb. — Sap. 18, 7: iniustorum autem *exterminatio* [ἀπώλεια], Vulg.

**fascinatio** [βασκανία] Sap. 4, 12: *fascinatio* enim nugacitatis obscurat bona, Vulg. — Plin. H. N. XXVIII. 7 (4).

**fluxuatio** Esth. 14, 16: pannum *fluxuationis* muliebris [καταμηνίων], Corb.

**fornicatio** [πορνεία] Jo. 8, 41: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 5, 32. 15, 19. 19, 9. Mc. 7, 21: Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (exc. Mc.). — Rom. 1, 29. 1 Cor. 6, 18. 7, 2. 2 Cor. 12, 21. Gal. 5, 19. Eph. 5, 3. Col. 3, 5. 1 Thess. 4, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Pudic. 1 . . ö.

**fractio** Act. 2, 42: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

**horripilatio** Sirac. 27, 15: loquela multum iurans *horripilationem* capiti statuet [ὀρθώσει τριχάς], Vulg. — D. gruwen; wan sik de har vp heuet 37. -lacio horstigen *V. a.* 1420.

**illuminatio** Ps. 26, 1. 43, 4. 2 Macc. 2, 22: Vulg. — Tert. Hermog. 15. — Macrob. Sat. 301. — D. erluchtung 110.

**inchoatio** [ἀρχή] Hebr. 6, 1: *inchoationis* Christi sermones, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**inrepatio** Sap. 12, 26: ludibriis et *inreparationibus* non . . correcti, Vulg.

**intemperatio** Esth. 13, 12: in *intemperatione* [ὑβρεῖ], Corb.

**iubilatio** [ἀλαλαγμός] Ps. 26, 6: hostiam *iubilationis*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod. — 32, 3: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 32. III. 2. — 43, 13: in *iubilationibus* eorum, Psalt. Veron. Aug. — 46, 6: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Aug. Cassiod., Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 813. — 88, 15: sciens *iubilationem*, Psalt. Veron. Aug.; — qui scit *iubil.*, Vulg. — 150, 5: *iubilationis*, Psalt. Veron. Vulg. — Apul. Met. 177.

**iuratio** Sirac. 23, 9: *iurationi* non assuescat os tuum, Vulg.

**iussio** Esth. 13, 5. Soph. 2, 2. 1 Esdr. 6, 11: Vulg. — D. gehaiss 30. heissung 29.

**iustificatio** [δικαίωμα] Luc. 1, 6: Verc. Veron. Brix. Colb. Corb. Gat. Mm. Germ. Turon. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 63. — Ps. 50, 16: Tert. Pudic. 18. — Ps. 118, 5. 8. 12. 16. 20. 24. 26. . . Bäruch 2, 17. 1 Macc. 1, 51. 2. 40: Vulg.

**linitio** [χρίσμα] Sirac. 38, 34: cor suum dabit ut consummet *linitio-nem*, Vulg.

**locupletatio** Judith 2, 16: praedavit omnem *locupletationem* [σκηνώ-ματα] eorum, Vulg. — D. rike daghe i. e. divicie 37.

**mensuratio** [διαμέτρησης] Ezech. 45, 3: ex hac *mensuratione* longitudo, Wirceb. — Gromat. vett. p. 359, 11.

**messio** [θερισμός] Job 18, 16: et desursum irruet *messio* eius, Aug. in Job. — Varr. R. R. 1, 50. — *messio* D. snyt 52.

**minoratio** [ἐλάττωσις] Sirac. 20, 11: est propter gloriam *minoratio*. 39, 23. 40, 27: Vulg.

**moechatio** [μοιχεία] Jo. 8, 3: in *maechationem*. 8, 4: in *moechatione*, Corb.

**mortificatio** [νέκρωσις] 2 Cor. 4, 10: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 44. Scorp. 13. Marc. V. 11. — 1 Sam. 26, 16: filii *mortificationis*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — Ambros. Ep. 16. — Hieron. Ep. 20. — Gloss. Philox.: νέκρωσις, *mortificatio*.

**mundatio** Luc. 5, 14: pro *mundatione* tua, Rehd. — Aug. Conf. I. 11.

**novellatio** Ps. 127, 3: filii tui sicut *novellatio* [νεόφυτα] olivarum, Psalt. Veron. Aug.

**nullificatio** Jes. 51, 7: ne metueritis ignominiam ab hominibus et *nullificatione* [φανλισμῷ] eorum ne minuamini, Tert. Marc. IV. 14. p. 235 ex.

**obeditio, oboeditio** Boern., *obauditio* Clar. Iren. [ὕπακοή] Rom. 5, 19: per unius (hominis, Clar.) *obeditionem*, Clar. Dem. Amiat. Vulg. — 6, 16: sive *obauditioni* iustitiae, Clar.; — sive *oboeditionis* iustitiae vel in vel ad iustitiam, Boern.; — sive *obeditionis* ad iust., Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*oboed.*). — Rom. 16, 26: Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 7, 15: omnium vestrum *oboeditionem*, Boern. — 10, 6: cum impleta fuerit *obauditio* nostra, Clar. Boern. — Philom. 21: fiduciam habens *obauditionis* tuae, Clar. — 1 Petr. 1, 14: filii *obeditionis*, Tolet. — Iren. IV. 17, 1: *obauditionem* vult deus. — Ambros. Ep. 19: locum *obeditionis*.

**obligatio** Ps. 124, 5: declinantes autem in *obligationes* [στραγγαλιάς] adducet dominus, Vulg. — Act. 8, 23: in felle enim amaritudinis et *obligatione* [σύνδεσμον] iniquitatis video te esse, Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. XLVIII. 10, 1: ad *obligationem* [Fesselung] innocentium. — Justin. Hist. 13, 7. — vgl. Hagen Spr. Erört. z. Vulg. S. 35—37.

- obtritio** Jes. 13, 6: proximus est enim dies domini et *obtritio* [συν-  
τριβή] a deo aderit, Cyprian. Demetrian. c. 18. — Aug. Serm. 8, 4.
- obturatio** Sirac. 27, 15: irreverentia ipsius *obturatio* [ἐμπαγάμος]  
aurium, Vulg.
- offuscatio** Sirac. 41, 24: ab *obfuscatione* [σχορατισμὸν] dati et accepti,  
Vulg. — Tert. Nat. I. 10. Res. 43. — D. duisternisse 37.
- opitulatio** 1 Cor. 12, 28: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3 Esdr.  
8, 30: Vulg. — Iren. II. 31, 3. — Arnob. IV. 4. — Dig. IV. 4, 1 pr.
- ostensio** 1 Sam. 14, 41: da *ostensionem*, Germ. 3; Vulg. — Jes. 6,  
13: erit in *ostensionem* [προνομίην], Vulg. — Luc. 1, 80: in diem  
*ostensionis* suae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 3,  
25. 26. 1 Cor. 2, 4. 2 Cor. 8, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld.  
Vulg. — Phil. 1, 28: Clar. Boern. — Iren. I. 3, 6. — Tert. Hab.  
mul. 7. Marc. V. 11. — Apul. Met. 54.
- participatio** Ps. 121, 3: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 15. — Aug. Quaest.  
83, 24. — Spartian. Jul. 6 ex. — C. Th. VII. 18, 4 pr.
- parturitio** Mt. 24, 8: initia sunt *parturitionum* [ὠδίνων], Cyprian. —  
Hieron. adv. Iovin. 1, 22. — Aug. Conf. 8, 6. Ep. 34.
- ploratio** Mt. 8, 12: illic erit *ploratio* et stridor dentium, Cyprian.  
Orat. 10. — Aug. Serm. 17.
- ponderatio** Sirac. 6, 15: *ponderatio* auri et argenti, Vulg. — Vitruv. X.  
3 (8), 7.
- praebitio** 2 Macc. 4, 14: palaestrae et *praebitionis* [χορηγίας] eius  
iniustae, Vulg. — Varr. ap. Non. 152. — Iustin. Hist. 38, 10. —  
Aur. Vict. Caes. 41, 20.
- praefinitio** [πρόθεσις] Eph. 3, 11: secundum *praefinitionem* saeculo-  
rum, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 2. — Dig.  
XXXVI. 2, 19 pr. 20. Gaii Inst. 4, 51.
- praestatio** 1 Macc. 10, 28: remitemus vobis *praestationes* [ἀφάματα]  
multas, Vulg. — Senec. Vit. beat. 14, 3. — Dig. XLV. 1, 2 pr. —  
Jul. Firm. Math. 4, 3, 6, 3.
- praestolatio** [ἐλπὶς] Job 17, 15: ubi est ergo nunc *praestolatio* mea.  
Prov. 11, 23: *praest.* impiorum furor. 23, 18: *praest.* tua non aufe-  
retur, Vulg.
- propitiatio** Ps. 48, 8: non dabit deo *propitiationem* suam, Ambros.  
in Ps. 48. p. 948; — Aug. (editt.). — Sirac. 7, 36. 17, 28. 18, 11.  
20. 28, 5. 35, 3: Vulg. — Macrobius. Somn. 42. — D. vorsunung, gu-  
tickait 52. = condolentia 38.

- prostitutio** [πορνεία] Jo. 8, 41: nos ex *prostitutione* non sumus nati, Corb. — Apoc. 17, 2. 19, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 27. Pudic. 6. — Arnob. II. 16. — D. 52. *V. a.* 1420.
- protectio** Sirac. 6, 14. 30: Vulg. — Tert. Fug. 2. — Cyprian. Ep. 10, 3. — Ambros. Serm. 8. — Salvian. Gubern. VI ex. — Dig. XXXIX 2 lemm. — Quint. Decl.
- protestatio** 2 Macc. 7, 6: quemadmodum in *protestatione* cantici [ἀντιμαρτυρούσης ᾠδῆς] declaravit Moyses, Vulg.
- recalvatio** [ἀναφαλάντωμα] Levit. 13, 42: sin autem in calvitio sive in *recalvatione* albus vel rufus color fuerit exortus, Vulg.
- redargutio** Act. 19, 27: haec periclitabitur nobis pars in *redargutionem* [ἀπελεγμὸν] venire, Amiat. Fuld. Vulg.; — nob. periclitatur pars in *red.* venire, Cant. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *redargutiones* [ἐλεγμούς], Vulg.
- regeneratio** Tit. 3, 5: per lavacrum *regenerationis*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Boern. (iterum generationis vel *regen.*). — Aug. Civ. 20, 5.
- repositio** Luc. 3, 17: congregabit triticum in *repositionem* [ἀποθήκην], Cant. — Pallad. 1, 32.
- requietio** [κατάπαυσις] Jes. 66, 1: aut quis locus erit *requietionis* meae, Barnab. Ep. c. 16. — Judith 9, 11: tabernaculum *requietionis* tuae, codd. Germ. 15. Pechian.; — Lucif. Cal. d. non parc. 247. — 4 Esdr. 10, 24: *requietione* laborum, Turic. Germ. Vulg. — Levit. 16, 31. 23, 32. 25, 4. 5. Act. 7, 49 (= Amiat. Fuld.): Vulg. — Iren. IV. 16, 1: *requietio* dei. 20, 10: pacifica *req.* V. 30, 4. — Hieron. adv. Jovin. 2, 12.
- respectio** Sap. 3, 13: habebit fructum in *respeptione* [ἐπισκοπῇ] animarum sanctarum, Vulg.
- salvatio** Judith 8, 16: sustinentes *salvationem* ab eo, codd. Reg. Germ. 4; — sustinete ab ipso *salvationem*, Germ. 15. Pechian. — Jes. 37, 32. Jerem. 25, 35. Joel 2, 32. Habac. 3, 8. Ps. 27, 8: Vulg.
- sanctificatio** Amos 7, 9. 13. Sirac. 7, 35. 36, 15. 1 Macc. 1, 23. 38. 39 . . 6.: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 17. 18. 22. 32.
- saturatio** [πλησμονή] Prov. 3, 10: ut impleantur horrea tua *saturationem* frumenti, Vindob. 954. — August. Tract. in Joann. 24.
- sibilatio** [συριγμός] Sap. 17, 9: serpentium *sibilatione*, Vulg.
- spretio** [προπηλακισμός] Ps. 44, 13 (Pulchre posuit Aquila): *Spretio*

*nem* et pompam posuisti nos iis qui in circuitu nostro sunt, Ambr. enarr. ps. eiusd.

**strangulatio** [στραγγαλιά] Ps. 124, 5: in *strangulatione* (cod.: -guilat.) adducet, Psalt. Veron. Aug. (-ionem). — Plin. H. N. XX. 57 (15). XXIII. 13 (1). — D. worghinge 37.

**stupefactio** Act. 3, 10: et repleti sunt terroris et *stupefactionis*, Cant. **subditio** [ὑπακοή] Hebr. 5, 8: didicit a quibus passus est *subditionem*, Clar.

**subitatio** Sap. 5, 2: et mirabuntur in *subitatione* insperatae [ἐπὶ τῇ παραδόξῳ] salutis, Cyprian. Demetrian. c. 21. Testimon. III. 16. ad Fortunat. c. 12; — Lucif. Cal. Athanas. I. 62; — Vulg. — *in-subitacione* D. inder gächin 41.

**submersio** Ps. 51, 6: dilexisti omnia verba *summersionis*, Psalt. Veron. Aug. (subm.). — Arnob. V. 35. — Jul. Firm. Math. 1, 2.

**subsannatio** [μυκτηρισμός] Job 34, 7: qui bibit *subsannationem*, cod. Mm.; Vulg. — Ps. 34, 16: subsannaverunt me *subsannationem*, Psalt. Veron. Roman. Aug., Vulg. (-ione). — Ps. 43, 14: posuisti nos . . *subsannationem* et derisum his, Vulg. — Ps. 78, 4: facti sumus . . derisio et *subsannatio*, Psalt. Veron.; . . *subsann.* et derisio, Aug.; . . *subsann.* et illusio, Vulg. — Ezech. 23, 32: erit in derisum et in *subsannationem*. Sirac. 11, 35: ne forte inducat super te *subsannationem*. 34, 21: non sunt beneplacitae *subsannationes* iniustorum, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10: *subsannationis*, non pietatis indicium est. — Planc. Fulgent. 565: valgia vero sunt labellorum obtortiones in *subsannatione* factae.

**subtractio** Hebr. 10, 39: non sumus *subtractionis* filii, Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (om. filii).

**subversio** Sirac. 13, 16. 18, 10. 25, 10: Vulg.

**succisio** Deut. 19, 5: in *succisione* lignorum, Vulg. — Sidon. Ep. 1, 2.

**superinscriptio** [ἐπιγραφή] Luc. 20, 24: cuius habet imaginem et *superinscriptionem*, Cant.

**superscriptio** [ἐπιγραφή] Mc. 12, 16: Cant. Gall. — Mt. 22, 20. Luc. 23, 38 (= Rehd. Amiat.): Gall. Vulg. — Hilar. in Ps. 63, 1. — Schol. Juven. VI. 123.

**suprascriptio** Mt. 22, 20: cuius est imago haec et *suprascriptio*, Rehd. (pr. m.; *superscr.*: sec. m.), Amiat. Fuld. (-btio).

**supplantatio** [πτερισμός] Ps. 40, 10: ampliavit (magnificavit) super

me *supplantationem*, Psalt. Roman. Mediol. German. Ambros.; Vulg.; — Ambros. Serm. 44 (adversum me).

**suspensio** [μετωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transierunt, Aug. in Ps. 41. Enarr. Ps. 87, v. 8. n. 7. — Ps. 87, 8: et omnes *suspensiones* tuas induxisti super me, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transibant, Hilar. in Ps. 68. — Tert. Orat. 5: si ad dei voluntatem et ad nostram *suspensionem* pertinet regni dominici repraesentatio. — Vitruv. V. 10, 2.

**susurratio** [ψιθυρισμός] 2 Cor. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 9, 18.

**tonsio** Deut. 18, 4: lanarum partem ex ovium *tonsione* [χοιρῶν]. Amos 7, 1: ecce serotinus post *tonsionem* regis [ἰδοὺ βροῦχος εἰς Ἰὼν ὁ βασιλεὺς], Vulg.

**torsio** Jes. 13, 8: *torsiones* et dolores [ὠδῖνες] tenebunt, Vulg. — Veget. Mul. III. 57. — — *tortio* Veget. Mul. I. 46. — Jul. Firm. Math. 8, 15. — Gild. Epist. §. 5: vermis *tortionis* tuae.

**tribulatio** [θλίψις] Mt. 13, 21. 24, 21. 29: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 9: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 4, 17: Cant. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 19: Cant. Verc. Veron. Vindob. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 13, 24: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 21: Verc. Brix. — 16, 33: Cant. Colb. — Act. 8, 1. 13, 50: Cant. — 20, 23: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 3 (bis). 8, 35. 12, 12. 1 Cor. 7, 28. 2 Cor. 1, 4. 8, 2. 4, 4. 8, 17. 6, 4. 7, 4. 5, 8. 2, 13. Eph. 3, 13. Phil. 4, 14. 1 Thess. 1, 6. 3, 3. 4, 7. 2 Thess. 1, 4. 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 1, 17. Col. 1, 24: Clar. Boern. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 1, 9. 2, 9. 22, 7, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 3: Weing. Luxov. Psalt. Ambros., Iren. III. 20. Ambros. in Ps. 43; — Vulg. — Aug. Enchirid. 68. Ep. 119, 3 u. 14. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

**abligurritio** Capitol. Macr. 15. — *abroboratio* [Entkräftung] Veget. Mul. III. 85. — *accubitatio* Spartian. Ael. Ver. 5. — *acerbatio* Gloss. Cyrill.: σφοδρότης, *acerbitas*, *acerbatio*. — *adaeratio* Cod. XII. 38, 13. 40, 4. — *adunatio* Cyprian. Ep. 63, 5. — Cassiod. Compl. 21. in 1 Cor.: *adunatione* caritatis. — — *affatio* Iren. II. praef. §. 1:



*adfationes* eorum et mysteria manifestavimus. II. 6, 2: Iudaei hac ipsa *adfatione* [Besprechen] daemones effugant. — *affricatio* Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. I. 14, 106. — *amatio* Plaut. Cas. II. 5, 20. Poen. V. 2, 136. Rud. IV. 5, 114. (Non. 70). — *amentatio* [= iaculatio] Tert. Nat. I. 10 in. — *aporiatio* Tert. Praescr. 49. — *arcessitio* Cyprian. Mortal. 2. 13. 14. — *attemptatio* C. Th. X. 3, 5. XVI. 2, 26. — Symm. Ep. 6, 9. — — *atturatio*, *λεβανοκαία*, *θυσία*: Gloss. Steph. p. 22. — *aucupatio* Quint. Decl. 13, 8. — Oros. 5, 19. — — *caballatio* Cod. XII. 38, 14. — *calculatio* Cassiod. Var. 1, 10. — Venant. Fort. Ep. 5, 6. — Cael. Chron. V. 4, 60. — — *capitatio* Dig. L. 4, 18, 29. Cod. XI. 54, 1 . . 5. — *catlitio* Plin. H. N. XVI. 39 (25): *catlitionem* rustici vocant. — *causatio* Tert. Coron. 11. Idol. 12. — Gell. 20, 1. — Pallad. 1, 4. — — *causidicatio* Fronton. Ep. ad Amic. II. 11. — Gloss.: *causid.*, *δικολογία*. — — *cibatio* Cael. Chron. IV. 3, 75. — *circumlatio* Iren. I. 25, 1. 2. — *clarificatio* Iren. IV. 11, 2. — Cypr. Ep. 77, 2. — Aug. Quaest. 62. — — *coadunatio* Cod. V. 12, 31, 2. — *collapsio* Firmic. Mat. 20, 1. — *collurcinatio* Apul. Mag. 80. — *compassio* Tert. Res. 40. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *complanatio* Senec. Qu. Nat. 6, 1. — *completio* Aug. Ep. 161. — *complicatio* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *compulsatio* Tert. Apol. 21. 38. — *concessatio* Colum. XI. 1, 16: sine ullis *concessionibus*. — *concubatio* Cael. Acut. II. 37, 193 (bis). — *constupratio* Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19. — *coopertio* [*κάλυμμα*] Iren. I. 4, 5: *coopertionem* imposuisse. — *crassificatio* Cael. Acut. I. 14, 115. V. 3, 56. — *cruditatio* Cael. Chron. V. 2, 29. — *cusio* C. Th. XI. 16, 18. — *dealbatio* Aug. Civ. III. 14. — *deflexio* Juven. IV. v. 155. in Luc. 21. — Macrob. Somn. I. 6. — — *deformatio* Vitruv. I. 1, 1. — [Entstellung] Liv. IX. 5 ex. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): ad omnem *deformationem* deducta. — — *defossio* Iren. IV. 22, 1: in terra *defossionis*. — *desponsio* Cael. Acut. II. 32, 167. III. 18, 176. — *desurrectio* Scribon. 142. — *detentatio* [Besitz] Cod. VII. 39, 8, 1. — *devinctio* Tert. Spect. 2. — *dilapsio* Aug. Civ. 22, 12. — *diluvio* Censorin. 18, 11. — Tert. Anim. 46. — — *dolatio* Herm. Past. III. 9, 2: portam cuius *dolatio* [*ἐκκλάψις*] nuper facta mihi videbatur. — *ducatio* Iren. IV. 14, 2: dans *ductionem*. — *emansio* Dig. XLIX. 16, 4, 14. 15. — *enixio* Iren. II. 30, 6. 8: per spiritalem *enixionem* . . . *enixionem* matris. — *exauditio* Aug. Civ. 21, 24. — Cypr. Unit. eccl. 16. — — *excaldatio*

Vulcat. Cass. 5. Capitol. Albin. 5. — *excoctio* Cod. X. 47, 12. — *exhonoratio* Aug. Civ. 5, 18. — Novatian. Trin. 28. — — *exsolutio* [Auflösung] Herm. Past. III. 5, 6. 7. 8, 11. 9, 13. 29 (cod. Palat.). — [Bezahlung] Dig. XX. 1, 31. XXII. 1, 41, 1. XXXII. 34, 2. XLIV. 7, 44, 5. — — *extimatio* [= extremitas] Tert. Cult. fem. 9: in *extimationem* temporum (codd. Vindob. Leid.); — in *extimatione* temporali (ed. Rigalt.). — *famigeratio* Plaut. Trin. III. 2, 66. — *famulatio* Apul. Met. 24. — Cod. XII. 27, 2. — — *figulatio* Tert. Res. 5. Anim. 25. — *floritio* Hieron. Homil. 2. in Cantic. — *geniculatio* Tert. Scap. 4. Bapt. 20 in. — *humectatio* Iren. I. 30, 3 (quat.) III. 17, 2. — Cassiod. Var. 10, 26. — — *humiliatio* Tert. Virg. vel. 13. Anim. 48 ex. — *ieiunatio* Tert. Scap. 4. Ieiun. 13. — *impugnatio* Cassiod. Compl. 31. in Rom.: nec cum eodem districta *impugnatione* litigandum (Rom. 14, 1). — Cic. Att. IV. 3, 3. — — *incorporatio* [= corporis habitus] Colum. VI. 2. — *infestatio* Tert. Apol. 1. — Cypr. Bon. pat. 7. — — *infrigidatio* Veget. Mul. I. 29. — *inhabitatio* Barnab. Ep. 6. — *insensatio* [ἄνοια] Iren. I. praef. §. 2. II. 17, 1. IV. 41, 4: *dementiam insensationis*. — *insufflatio* Iren. I. 5, 6 [ἐμπύσησις]. 30, 9: *insufflationem* mundialem. 30, 14. III. 24, 2: *insufflationem* vitae insufflavim in eis. — Hieron. Ep. 61. — Cael. Chron. I. 4, 136. — — *insusurratio* Ambros. d. Cain et Abel II. 1. — Capitol. Anton. phil. 19. — — *levigatio* [= levatio; imminutio] Cael. Acut. II. 10, 68: sine febrium *levigatione*. — *luscitio* Dig. XXI. 1, 10, 4. — *magistratio* [Lehranstalt] Cod. XI. 18, 1. C. Th. XIV. 9, 3. — *malignatio* Iren. I. 25, 3: reliquas *malignationes*. — *melioratio* Cod. II. 19, 24. IV. 66, 3. VI. 43, 3; 4. — *mensio* Cic. Orat. §. 177. — *molitio* [Mahlen] Ambr. Serm. 29. — *mordicatio* Cael. Acut. II. 18; 105. 30, 161. — *muneratio* Iren. III. 25, 4: secundum *dignationem munerationis* eius. — Dig. XXVII. 3, 1, 5. — — *oblaqueatio* Kalendar. rustic. mens. Sept. ap. Gruter. p. 139: *arborum oblaqueatio*. — *obliquatio* Macrob. Sat. 205. — *obluctatio* Arnob. II. 50. — Lact. Inst. III. 11, 11. — — *obreptio* Frontin. Strat. II. 5, 36. — C. Th. III. 10. XI. 13. XV. 2, 3. XVI. 2, 34. — — *obtrusio* Cael. Acut. I. praef. §. 6. 7. 8. 9. 12. 14 . . 6. — *obtusio* Tert. Exh. cast. 10. Marc. III. 6. Res. 57. — *obventio* Dig. VII. 1, 7, 1. XIV. 1, 1, 15. XXII. 1, 34. XXVII. 9, 5, 9. — *offusio* Ambros. d. Esau I: *vanitatum offusio*. Hexaëm. I. 8: *offusione tenebrarum*. — *pariatio* Dig. XII. 6, 67, 3. — *partio* Afran. ap. Non. 217. — Plaut. Truc.

I. 2, 93. — — *pausatio* Hieron. Ep. 138. — Cassiod. Compl. 3. in Hebr. — — *pellectio* (v. pellicere) Martyr. Polycarp. c. 4. — *peraequatio* Cod. X. 25, 1. XI. 47, 10. 58, 15. XII. 7, 1. C. Th. XI. 20, 5, 1. — *perlatio* Lact. Inst. V. 22, 3. — Hygin. Astron. I. praef. — — *perplexio* Iren. I. 7, 4: *perplexionem* [πρὸς πλοκήν] peiorum. — *porticatio* Dig. XI. 7, 37, 1. — *praeconatio* Iren. III. 12, 3: *praeconationem* praeconavit. — *praefocatio* Cael. Acut. II. 6, 30. 35, 185. III. 4, 29. — Scribon. 100. — — *praelatio* Tert. Res. 5. Nat. I. 10. — Val. Max. 7, 8. — — *praepeditio* [Verzögerung] Cod. VI. 35, 11. — *praesentatio* [= praebitio] Cod. XII. 29, 2. — *praeteritio* Barnab. Ep. 12. — Cod. VI. 29, 4. — — *promotio* Cod. I. 27, 1, 7. XII. 4, 1. C. Th. VI. 35, 5 . . ö. — *protractio* Cod. I. 27, 2, 15. — Macrob. Somn. 60. — — *raptio* Terent. Ad. III. 3, 2. — Arnob. V. 37. — — *recompensatio* Novell. 69. — *refragatio* Ambr. Serm. 1. in Ps. 118. — *reliquatio* [Restschuld] Dig. XXVI. 7, 44, 1. — Tert. Anim. 56. — — *remediatio* Scribon. 11. — *reverberatio* Cassiod. Compl. 17. in Act. — *rumigeratio* Lamprid. Heliog. 2. — *sepelitio* Iren. V. 31, 1: in terra *sepelitionis*. *sepultio* ib. III. 20, 4. — *suffumigatio* Veget. Mul. III. 23. — *temeratio* [Verletzung] Cod. XI. 7, 2. — *tenebratio* Cael. Chron. I. 2, 51. 4, 66. — *terrificatio* Non. 136. — *territio* Dig. XLVII. 10, 15, 41. — *tinctio* Barnab. Ep. 11. — *transfectio* [παρὰ πλοήσις] Iren. I. 9, 2: expositionis eorum *transfectio* [= falsitas]. — *transvoratio* Cael. Acut. I. 14, 113. II. 3, 18. 6, 28 . . ö. — *triturationio* Aug. Tract. 27. — *tutatio* Assumpt. Mos. II. 22 sq.: ad recognoscendam *tutationem* librorum. — Jul. Firmic. Math. 4, 7. — — *usio* Varr. ap. Non. 231. — Arnob. VII. 32. — Dig. XXXII. 60, 2. XXXIV. 2, 27, 4. — — *vehatio* C. Th. XIV. 6, 3. — *ventriculatio* Cael. Acut. III. 17, 143. — *vivificatio* Tert. Res. 38. Marc. V. 9. — *vulsio* Veget. Mul. III. 65. — Iren. III. 11, 1: Nicolaitae qui sunt *vulsio* eius quae falso cognominatur scientia.

15. Subst. auf a.

**cornupeta** [κρῆστινός] Exod. 21, 29: taurus *cornupeta*, Aug. Locut. 101. d. Erod.; — bos *cornupeta*, Vulg.; . . *cornipeta*, Tolet. — *cornupeta* D. stozere 100. H. S. stossende rint 40. *cornuipeta* stoser V. a. 1420. *cornipeta* stachaller Ho. 38.

**pincerna** [οἰνοχόος, ποτιστής] Genes. 40, 1. 2. 9. 20. 23: *pincerna* regis . . alter *pincernis* praerat . . praepositus *pincernarum* . . ma-

gistri *pincernarum*. 41, 9. 1 Reg. 10, 5. 2 Paral. 9, 4. Nehem. 1, 11: Vulg. — Hieron. Quaest. in Genes. 40, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 41. — Acron ad Horat. Carm. III. 19, 9: puerum, *pincernam* adloquitur. ad Serm. II. 8, 14: Hydaspes, — nomen *pincernae*. — Orell. Inscr. 2881. — *pincerna* schenke V. a. 1420. — D. scinko *Symb.*

*refuga* 2 Macc. 5, 8: ut *refuga* [ἀποστάτης] legum et execrabilis. 3 Esdr. 2, 23: Judaei *refugae* [ἀποστάται]. 2, 18: civitatem *refugam* [ἀποστάτιν] et pessimam. 2, 22: civitas ista fuit *refuga* [ἀποστάτις]. 2, 23: homines *refugae* et praelia in ea efficientes [ἀποστάσεις... συντελοῦντες], Vulg. — Tert. Hab. mul. 5: metalli *refuga*. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 2: *refugae* (angeli). — d. non. parc. 228: coluber ille *refuga*. — Moriend. 338. — Dig. XLVIII. 19, 8, 6. XLIX. 16, 13, 5. L. 13, 5, 3. — — [ἀποστασία] 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* primum, Clar.; — Aug. Civ. 20, 19; — codd. aliq. teste Sedulio.

*aeditua* [νεωκόρος] Act. 19, 35: vestram civitatem *aedituam* esse magnae Dianae, Cant.

*calvaria* [χαράϊον] Mt. 27, 33: quod est *calvariae* locus. Mc. 15, 22: quod est interpretatum *calvariae* locus (= Fuld.) Luc. 23, 33: in locum qui vocatur *calvariae*, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 17: in eum qui dicitur *calvariae* locum, Cant. Amiat. Vulg.; — in eum locum qui dic. *calvariae* locus, Veron. Fossat. (ad); — in locum qui d. *calv.* locus, Brix.; — in loc. qui appellatur *calv.* locus, Verc.; — in loc. qui (Corb.: quod) appellatur *calvariae*, Colb. Corb. — 2 Reg. 9, 35: non invenerunt nisi *calvariam*, Vulg. — Cels. Med. VIII. 1. 4. — Scribon. 16. 201. — *caluaria* totin schedil V. a. 1420. — D. hirneop *Symb.*

*catta* [αἴλουρος] Baruch 6, 21: supra caput eorum volant noctuae et hirundines et aves etiam similiter et *cattae*, Vulg. — Martial. 13, 69.

*defensa* [ἐκδίκησις] Deut. 32, 35: mihi *defensam*, et ego defendam, dicit dominus, Tert. Marc. II. 18.

*extensa* [ἐκτασις] Ezech. 17, 3: aquila illa magna magnarum alarum longa *extensa* (August. Specul.: longa extensione; — Vulg.: longo membrorum ductu) plena unguibus, Weing. — cf. Schwebel ad Veget. Mil. I. 12. p. 173.

*emola* [χαλαεῖον] 3 Esdr. 1, 12: hostias coxerunt in *emolis* et in ollis,

- Vulg. — *emola* D. koke vad 37. i. e. vas vinarium vel coquinarium 76. kule fasse i. e. frigidarium 125. *amula* wein vessel 52.
- fidelia** 1 Reg. 17, 14: *fidelia* farris [ἡ ὑδρία τοῦ ἀλεύρου] non deficiet et capsaces olei non minuet, Cyprian. Op. et Eleem. c. 16. — Plaut. Aul. IV. 2, 15. — Cic. Fam. VII. 29: duos parietes de eadem *fidelia* dealbare. — Non. 543: *fidelia*, Samium vas ad usus plurimos.
- fulica** Ps. 103, 18: *fulicae* [ἐρωδιοῦ] domus dux est eorum, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Aug. Cassiod. — Virg. Georg. I. 363. — Fur. ap. Gell. 18, 11. — — *fulix* Cic. poet. d. Div. I. 8.
- manua** [δράγμα] Deut. 24, 19: et oblivisceris *manuam* (Vulg.: manipulum), Auct. libr. d. Vit. christ. (opp. Augustin. VI. p. 187). — Schol. Juvenal. VIII. 154: *manuae* foeni. — Gloss.: *manua*, δράγμα . . . *manuae*, δέσμαι. — *manua* D. picrift *Gl. Ker.*
- minacia** [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in *minacia* tua confringes terram, Psalt. Veron. — Act. 4, 29: aspice super *minacias* eorum, Cant. — Plaut. Mil. II. 4, 21. Rud. III. 5, 16. V. 1, 56.
- plecta** 1 Reg. 7, 29: et inter coronulas et *plectas* [συνγκλείσματα], Vulg. — = funiculus. Vit. Macarii 2, 5 (Bolland. ad 15. Jan.). — Pelag. vit. patrum 5, 5. — Jo. Cassian. Mirac. 18, 15. — *plecta* vlechte *V. a.* 1420. — D. lista *Gf.* 251. geflochten schappel 40.
- polenta** 1 Reg. 17, 16: non defecit hydria *polentae* [ἀλεύρου], Ambros. d. Elia et Jejun. I. p. 536. — Judith 10, 5: et peram implevit *polenta* [ἀλεφίτων], codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — Vulg. (*pol.*). — Jos. 5, 11: comederunt . . . *polentam* eiusdem anni. Ruth 2, 14. 1 Sam. 17, 17. 2 Sam. 17, 28: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 18. Curc. II. 3, 16. — — *Neutr.* Cael. Chron. II. 7, 105. Macr. Sat. VII. 271.
- proma** [ταμεῖον] Ezech. 28, 16: de multitudine negociationis tuae *promas* tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. p. 81.
- pruna** [ἀνθρακιά] Jo. 18, 18: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 9: Fossat. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Levit. 16; 12. Prov. 25, 22: Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 4, 79.
- scutra** [φιάλη] 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes et *scutras* et hamulas, Vulg. — Cato R. R. 157. — Plaut. Pers. I. 3, 8.
- simila** [σεμίδαλις] Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5. — Exod. 29, 2. 40. Num. 7, 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49 . . . 28, 5. 9. 12: Vulg. — Cels. Med. II. 18. IV. 21. V. 18. 19. VI. 18, 6. VIII. 5. 7.

**sporta** [σπυρίς] Mt. 15, 37: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 16, 10. Mc. 8, 8. 20: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Mc. 8, 20: Fuld.). — Act. 9, 25: Amiat. Fuld. Vulg. — Sall. Hist. II. Varr. ap. Non. 177. — Plin. H. N.

**torta** 1 Paral. 16, 3: divisit universis per singulos . . *tortam* panis [ἄρτον ἓνα ἀρτοσκοπικόν]. Jerem. 37, 20: et daretur ei *torta* panis [δίδοσαν αὐτῷ ἄρτον ἓνα] quotidie. Numer. 6, 19: *tortamque* [ἄρτον] absque fermento unam de canistro. 1 Sam. 2, 36: offerat . . *tortam* panis, Vulg. — *torta* kuche V. a. 1420. — D. kuch 40. K. V. wege 40. kuechel 33. couke 38.

**viriae** [ψέλλια] Genes. 24, 22: et duas *virias* dedit in manus eius, Ambros. d. Abrah. I. 9. — Tert. Pall. 4: vestigia cestuum *virii*s occupavit. — Ambros. ib. I. 34: has *virias* quae manum non materiali auro ornarent. — Plin. H. N. XXXIII. 12 (3): viriolae Celticae dicuntur, *viriae* Celtibericae.

**scruta** 2 Esdr. 3, 30: usque ad domum . . *scruta* vendentium [ἔωπο πῶλαι], Vulg. — Horat. Ep. I. 7, 65: vilia vendentem tunicato *scruta* popello. — Petron. 62: exierat ad *scruta* scita expedienda. — Lucil. ap. Gell. 3, 14: et *scruta* quidem ut vendat scrutarius laudat.

**aquifuga** Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. 15, 121. — *bubsequa* Apul. Met. 164. Mag. 13. Flor. 113. d. Deo Socr. 228. — *confuga* Cod. I. 12, 6 pr. — *defuga* C. Th. XII. 19, 3. — *heredipeta* Petron. 124. — Schol. Juven. III. 129. — — *honoripeta* Apul. Habitudo. 187. — *lucifuga* Tert. Res. 47. — Novatian. Cib. 3. — Senec. Ep. 122, 15. — Apul. Met. 108. Mag. 20. — — *madulsa* Plaut. Pseud. V. 1, 7. — *mastigia* Plaut. Most. I. 1, 1. III. 1, 74. 2, 33. Capt. III. 4, 38. 5, 1 . . ö. — Terent. Ad. IV. 9, 6. — — *nacca* Apul. Met. 206. — *scaeva* [Linkhändler] Dig. XXI. 1, 12, 3. — *sculna* Lavin. ap. Gell. 20, 10: *sculnam* vulgo dici quasi *seculnam*, quem qui elegantius, inquit, loquuntur sequestrem appellant. — Macrob. Sat. II. 374. — — *tata* Varr. ap. Non. 81: cum cibum ac potionem buas ac pappas vocent, et matrem mammam, patrem *tatam*. — [= nutritius] Martial. 1, 100. — Gruter. 4, 2. 662, 3 — 8. 663, 8. 521, 5. 1119, 9. 10. Orell. 2313. 2814. 4943. — — — *acia* [Faden] Titinn. ap. Non. 3. — Cels. Med. V. 26. — Petron. 76: ab *acia* et acu mi omnia exposuit. — — *aeruca* Vitruv. VII. 12, 1: aerugine, quam no-

stri *aerucam* vocant. — *affaniae* Apul. Met. 197. 232. — *antistita* Acc. ap. Non. 487. — Cic. ap. Gell. 13, 19. — — *attega* Juven. XIV. 196. — Gruter. 54, 11: *attegiam* tegulitiam, = Orell. 1396. — — *auca* Gloss. Steph. p. 25: *auca*, πτηνόν. Gloss. Gr. Lat.: χήν, *auca*, anser. — Gloss. Cassell. nr. 83 (ed. Diez): *aucas* cansi. — (ital. span. *oca* franz. *oie*). — — *averta* Cod. XII. 51, 12. — *bal-luca* Cod. XI. 6, 1. 2. — *baxeia* Plaut. Men. II. 3, 40. — Apul. Met. 44. Flor. 122. — — *bigerrica* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8. — Venant. Fort. III. — — *bucea* [franz. *bouchée*] Suet. Oct. 76: duas *buceas* manducavi. — *bulga* Lucil. Varr. ap. Non. 78. — *caesa* [Hieb] Veget. Mil. I. 12: *caesa* . . non frequenter interficit. — *canaba* Aug. Serm. 61. de temp. — Orell. 39. 4077. — — *canicae* [= furfures] Lucil. ap. Non. 88. — *carruca* Suet. Ner. 30. — Lamprid. Heliog. 31. Alex. Sev. 43. Vopisc. Aurel. 46. — Dig. XIII. 6, 17, 4. — — *cucuma* Dig. XLVIII. 8, 1, 3. — Martial. 10, 79. — — *diffamia* Aug. Civ. 3, 31. — *dividia* Acc. Turpil. ap. Non. 96. — Plaut. Bacch. IV. 6, 1. 9, 110. Cas. II. 2, 11. Truc. IV. 4, 3. Merc. III. 4, 34. Stich. I. 1, 18. III. 1, 40. — Gloss.: *dividia*, διχόνοια. — — *equila* Varr. ap. Non. 106. — *excetra* Plaut. Pers. I. 1, 3. Rud. I. 2, 82. — Tert. Patient. 5. — Hieron. Ep. 37. — Cic. poet. Tusc. II. 8. — Liv. 29, 11. — — *falla* Nov. ap. Non. 109. — *favea* Plaut. Mil. III. 1, 200. — *fulmenta* Lucil. ap. Non. 206. — Plaut. Trin. III. 2, 94. — Cato R. R. 14. — — *gamba* [= commissura tibiae et pedis] Veget. Mul. I. 27. 56. — *ganta* Plin. H. N. X. 27 (22): candidi (anser) ibi, verum minores, *gantae* vocantur. — Vet. Gloss.: *ganta*, χηναλώπηξ. — Adso vit. Walberti c. 5: anseres agrestes quas a candore vel sonitu vocis more rustico *gantas* vocant. — — *gumia* Lucil. ap. Cic. Fin. II. 8. — Apul. Mag. 62. — — *iacca* [Raufe] Veget. Mul. I. 56: cratis quae *iacca* vocatur a vulgo. — *inania* Plaut. Aul. I. 2, 6. — *intemperia* Cato R. R. 141. — Gell. 1, 17. — Non. 493. — — *lamenta* Pacuv. ap. Non. 132. — *lea* [= leaena] Lucret. V. 1317. — Non. 134. — — *longitia* Veget. Mul. IV. 2. — Gromat. vett. — — *lucta* Auson. 83. — Hygin. Fab. 273. — Ambros. d. Jacob I. 5. — Onomast. vet.: *lucta*, πάλη. — — *nassiterna* Plaut. Stich. II. 3, 27. — Varro ap. Non. 546. — — *offucia* Plaut. Most. I. 3, 107. Capt. III. 4, 123. — Gell. 14, 1. — — *planca* Pallad. 1, 21. — Tert. Paenit. 12 ex. — — *posca* Plaut. Truc. II. 7, 47. Mil. III. 2, 23. — Apic. 4, 1. — Suet. Vitell. 12. — Cels. Med. II. 30. III. 6. IV. 2. 5. V.

28, 17. VI. 6, 1. 6, 9. — Cael. Acut. II. 18, 109. 19, 121. 37, 197. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72. 7, 102. — Spartian. Hadr. 10: cibis etiam castrensibus in propatulo libenter utens, hoc est larido, caseo et *posca*. — — *proba* Amm. 21, 16. — Cod. XII. 25, 1. — — *procacia* Auson. Ep. 22 in. — Cod. IV. 49, 4. — — *puncta* [Stich] Veget. Mil. I. 12: *puncta* duas uncias adacta mortalis est. — *remissa* Tert. Marc. IV. 18. — Cypr. Op. et Eleem. 2. Ep. 73. c. 3. 5. 6. 8. 9. 10. 13. — — *ruma* Varr. ap. Non. 167. — Cael. Chron. II. 7, 107: gutturis circulo quam *rumam* vocamus. V. 10, 103. I. 3, 58. — Tert. Res. 4. — Aug. Civ. 4, 11. — — *sabaia* Hieron. in Jes. 6, 19: ζύζον . . vulgo in Dalmatia Pannoniaeque provinciis gentili barbaroque sermone appellatur *sabaia*. — Amm. Marc. 26, 8. — — *scaeva* [= omen] Plaut. Pseud. prol. 1. IV. 7, 39. Cas. V. 4, 4. Stich. V. 2, 24. — *scordalia* Petron. 59. — *sisurna* Amm. 16, 5: exsurgens ex tapete et σισύρῃ, quam vulgaris simplicitas *sisurnam* adpellat. — *spelta* Hieron. in Ezech. 1, 4, 9: ζέαν sive ζάαν nos vel far vel gentili Italiae Pannoniaeque sermone spicam *speltam*que dicimus. — Q. Soran. Ep. ad Cleopat.: pane levi facto de *spelta*. — Ekkehard. vit. Notkeri Balb. c. 16: pura de *spelta* dederat grana. — — *stapia* [Steigbügel] Inscr. vet. ap. Hieron. Mag. Miscell. 2, 14. — *strena* Plaut. Stich. V. 2, 24. — Suet. Oct. 57. — Symm. Ep. 10, 28. — Auson. Ep. 18, 4. — Treb. Poll. Claud. 14. — Tert. Idol. 10. — — *subsessa* Veget. Mil. III. 6: fraude *subsessae* repente turbatur. 22: superventus et *subsessas* passus est . . . ad *subsessas* communis occasio est. — *suggrunda* [grunda = στέγη, Gloss.] Varr. R. R. III. 3. — Vit. X. 15, 1. — Plin. H. N. XXV. 102 (13). — Dig. IX. 3, 5, 6 u. 12. — — *suppetiae* Plaut. Men. V. 7, 31. Epid. V. 1, 52. Rud. III. 2, 10. IV. 4, 39. — Auct. B. Afric. c. 66. 75. — Apul. Met. 65. 137. 218. Mag. 44. d. Deo Socr. 229. — Aug. Civ. 8, 22. — — *tincta* Lucif. Cal. Moriend. 322: una *tincta* subscriptionis tuae. — *tracta* Varr. ap. Non. 228: lanea *tracta*. — Plin. H. N. XVIII. 27 (11): ad speciem *tractae*. — Apic. 4, 3. 5, 1. — — *tripetia* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 4: sedebat M in sellula rusticana, ut est in usibus servulorum, quas nos rustici Galli *tripetias*, vos scholastici tripodas nuncupatis. — *tufa* [= apex cassidi insertus] Veget. Mil. III. 5. — *tumicla* Apul. Met. 183. — *vola* Varr. ap. Non. 416. — Prud. Hymn. d. Laurent. Str. 61: et *volam* plicans aduncis unguibus. — Walafr. Strab. vit. Othmar. p. 180 (Goldast. I.): contor-



tis in *volam* digitis. — — — *fulgitrua* Hygin. Fab. 183. — *gigeria* Lucil. ap. Non. 119. — Apic. 4, 2. 5. 5, 3. — *impilia* [Filzsocken] Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — [Filzdecken] Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — *lavandaria* Laber. ap. Gell. 16, 7. — *repotia* Horat. Sat. II. 2, 60. — Apul. Mag. 65. — Gell. 2, 24. — Auson. Ep. 9, 50.

16. Subst. auf *us*.

a. 2. *Decl.*

**carrus** [ἄμαξα] Sirac. 33, 5: praecordia fatui quasi rota *carri*, Vulg. — Sisenn. Varr. ap. Non. 195. — Caes. al. — Neutr. *carrum* 3 Esdr. 5, 55: dederunt *carra* Sidoniis et Tyriis, Vulg. — Auct. 13. Hisp. 6, 2. **coruscus** [ἀστράπη] Luc. 17, 24: *coruscus* qui coruscat de sub caelo, Cant.

**grossus** [ὄλυνθος] Cantic. 2, 13: ficus protulit *grossos* suos, Vulg. — Apoc. 6, 13: sicut ficus mittit (Fuld.: mittet; Vulg.: emittit) *grossos* suos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XV. 19 (18). XVI. 49 (26). — Macr. Sat. II. 381.

**palmus** Jes. 40, 12: quis mensus est caelum *palmo* [σπιθαμή] aut quis totam terram pugno apprehendit, Barnab. Ep. 16; — quis mensus est pugillo aquas et caelos *palmo* [δρεχί] ponderavit, Vulg. — Varr. R. R. III. 7. — Plin. H. N. XII. 28 (13). XXXV. 49 (13). — Vitr. II. 3, 3. III. 1, 5.

**qualus** (-um) Luc. 13, 8: et mittam *qualum* [κόπρον] stercoris, Cant. — Colum. VIII. 3, 4. 5. X. 83. XII. 50, 3.

**uncinus** Amos 8, 1: et ecce *uncinus* pomorum [ἄγγος ἰξεντοῦ]. 2: Et dixit: Quid tu vides, Amos? Et dixi: *Uncinum* pomorum, Vulg. — Apul. Met. 58: *uncino* firmiter immisso. — Pallad. 4, 10. — Diez Altroman. Gloss. S. 12. 53. — *uncinus* D. noz hake V. a. 1420. hack 52.

**blennus** Plaut. Curc. II. 3, 39. Bacch. V. 1, 2. — Martial. VII. 45. — *burgus* Veget. Mil. IV. 10. — Cod. I. 27, 2, 4. — *caballus* Lucil. Varr. ap. Non. 86. — Horat. Sat. I. 6, 59. Ep. I. 7, 88. 14, 43. — Petron. 134. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — Aug. Civ. 18, 18. — *campagus* Capitol. Maxim. iun. 2. Treb. Poll. Gallien. 16. — *computus* Iren. I. 15, 2: secundum Graecarum litterarum *computum* [ἀριθμὸν]. — Jul. Firm. Math. 3, 12. 5, 15. — *cucus* Plaut. Pers. II. 1, 6. — *drungus* Veget. Mil. III. 16: *drungos*, hoc est, globos hostium. — cf. Schwebel ad l. — Vopisc. Prob. 19. — *gabalus*

Varr. ap. Non. 117. — Capitol. Macrin. 11. — — *grumus* Acc. ap. Non. 15. — Vit. VIII. 3, 2. — Ambr. Ep. 82: Helisaeum qui silvestribus *grumis* [τολίπη] et amaris pascebat prophetas (2 Reg. 4, 39). — — *helucus* Tert. Coron. 7. — Gell. 16, 12. — Festus: *elucum* significat languidum ac semisomnum . . — — *incubus* Aug. Civ. 15, 23: Silvanos et Panes, quos vulgo *incubos* vocant. — *mac-cus* Apul. Mag. 85. — *murcus* Amm. 15, 12: nec eorum aliquando quisquam, ut in Italia, munus Martium pertimescens pollicem sibi praecidit, quos iocaliter *murcos* adpellant. — *pavus* [= pavo] Tert. Anim. 33. p. 285. — *stloppus* Pers. V. 13. — *sociennus* Plaut. Amph. I. 1, 228. Cas. IV. 2, 18. Aul. IV. 4, 31. — *sutriballus* [παλαιοράφος, Gloss.] Schol. Juvenal. III. 150. — *veredus* Auson. Ep. 8, 7. 14. — Martial. XII. 14, 1. — Dig. L. 4, 18, 21. Cod. XII. 51, 4. 7.

b. 4. Decl.

**accubitus** primus [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: amant enim primos *accub.* in caenis, Gall. Rehd. — Luc. 14, 7: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 14, 8: Cant. Gall. — 20, 46: Cant. — [ἀνικλισις] Cantic. 1, 11: dum esset rex in *accubitu* suo. Tob. 2, 3: exiliens de *accubitu* suo, Vulg. — Stat. Theb. I. 714.

**bimatus** [διετές] Mt. 2, 16: a *bimatu* et infra, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**conculcatus** Luc. 21, 24: et tunc erit Hierusalem *conculcatui* [ἐσται πατομένη] nationibus, Tert. Res. 22. p. 251.

**cubitus** primus [πρωτοκλισία] Mc. 12, 39: et primos *cubit.* in conviviis, Cant. Verc. — Cato R. R. 5, 5. — Plaut. Amph. V. 1, 70. — Plin. H. N. XXIV. 38 (9). XXVIII. 14 (4).

**datus** [δόσις] Sirac. 18, 18: et *datus* indisciplinati tabescere facit oculos, Vulg.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556). — Sirac. 7, 37 *gratia datus* [δόματος] in conspectu, Aug. l. c. 554. — Plaut. Trin. V. 2, 16. 18.

**discubitus** primus [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: Verc. Brix. — Mc. 12, 39: Veron. Gall. Amiat. Vulg. — Luc. 11, 43: Cant. Veron. Rehd. — 14, 7: Verc. Brix. — 20, 46: Verc. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 41, 24: de *discubitu* [πήξεως ἀγκῶνος] in panibus, Vulg. — Val. Max. II. 1, 9: ne senioris adventum *discubitu* praecurrerent.

**ducatus** Ezech. 17, 3: quae habet *ducatum* [ἡγήματα] intrandi in Libanum, Weing.; — Aug. Specul. — Exod. 15, 13: *ducatum* praesti-

- tisti [ὠδήγησας] iustitia tua, Psalt. Veron. — Mt. 15, 14: *ducatum* praestet [ὀδηγή], Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 2: *ducatum* agente Syriae Cyrenio. 3, 1: *ducatum* [ἡγεμονίας] Tiberii Caesaris. 22, 26: et qui *ducatum* agit, Cant. — Nehem. 5, 18: annonas *ducatum* [βίας] mei non quaesivi. Sirac. 7, 4: noli quaerere a domino *ducatum* [ἡγεμονίαν]. 2. Macc. 10, 29: *ducatum* Judaeis praestantes [ἀφηγόμηναι], Vulg. — Tert. Marc. III. 7. Nat. II. 5. Jud. 14. Pudic. 5. p. 374. — Apul. Met. 148. — Suet. Tib. 19. Ner. 35. — Firmic. Mat. 4, 1. — Vopisc. Aurel. 10. Prob. 7. Saturn. 7. — Cod. XII. 17, 2. C. Th. VI. 4, 28. 26, 13. — Gloss.: *ducatum*, ἡγεμονία . . ἀγωγή.
- excubitus** [φρυλακί] 2 Reg. 11, 6: observet *excubitus* (Vulg.: excubias) domus regis, Tolet. — Auct. B. Hisp. c. 6: in statione et in *excubitu*.
- incolatus** [παροιμία] 1 Petr. 1, 17: *incolatus* vestri tempore, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 12, 40: *incolatus* autem filiorum Israel quem incoluerunt in terra Aegypto, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Ps. 118, 54: in loco *incolatus* mei, Psalt. Veron. Rom.; — Aug. hñc et Serm. 15. in Ps. 118, — Cassiod. — Ps. 119, 5: *incolatus* meus elongatus est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros.; . . prolongatus est, Vulg. — Ezech. 20, 38: de terra *incolatus* eorum. Sap. 19, 10: in *incolatu* illorum, Vulg. — Iren. V. 32, 2: in omni suo *incolatu*. — Tert. Apol. 22. Coron. 13. Anim. 57. Res. 26. Nat. II. 5 in. Carn. 6. — Ambr. d. Cain et Abel II. 4. d. Abraham I. 5. 9. d. Joseph 3. — Dig. L. 1, 34. Cod. X. 39, 5. — Inscr. ex Hadriani saec. ap. Reines. VII. n. 32. — *incolatus* D. peregrinatus 76. woninge buten landes, elende 37.
- municipatus** [πολίτευμα] Phil. 3, 20: noster *municipatus* in caelis, Tert. Coron. 13. p. 359. Marc. V. 20. p. 469. — Marc. III. 24. p. 178: *πολίτευμα* nostrum, id est *municipatum*, in caelis esse pronuncians. Res. 47. p. 305: in caelis ubi nostrum *municipatum* Philippenses quoque ab Apostolo discunt. — Orell. Inscr. 3702.
- obauditus** Job 42, 5: in *obauditu* [ἀκοή] auris audiebam te, Aug. Civ. 22, 29. — Ps. 17, 45: in *obauditu* auris obaudivit mihi, Aug. Civ. 17, 16; — Psalt. Veron. Aug.; — *obauditu* (ohne in) . . , Psalt. Rom. Ambrosian. Cassiod. Benedict. Reg. monast., Gregor. M. Homil. 6. in Ezech. —
- obductus** [ἐπαγωγή] Sirac. 25, 20: et omnem *obductum* et non-*obductum* odientium, Vulg. — *obductus* D. betricnissse V. a. 1420.

**perfectus** [ἀπαρτισμός] Luc. 14, 28: si habet ad *perfectum*, Cant. — Tert. Anim. 20: *perfectum* ac profectum de doctrina . . deducit. — Vit. I. 2, 6: si enim interiora *perfectus* habuerint elegantes. X. 3, 1: ad eos *perfectus*.

**plicatus** [ἐμπλοκή] Ambros. Exhort. ad Virgin. (I. p. 112): non in *plicatu* capillorum, sicut Petrus (1 Petr. 3, 3) docuit.

**profluxus** Luc. 8, 43: in *profluxu* [ῥύσει] sanguinis eius, Tolet.

**propitiatus** [ἐξίλασμός] Sirac. 5, 5: de *propitiatu* peccatorum noli esse sine metu, Tolet.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 552).

**recubitus primus** [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: amant autem primos *recubitus* in caenis, Corb. Vulg.; — primum *recubitus* . . , Veron.; — amant enim primos *recubitos* in cenis, Fuld. Amiat (-us). — Plin. H. N. XXIV.72 (13): ipsum (baculum sc. ex aquifolia arbore factum) per sese *recubitu* propius adlabi.

**scribatus** Jerem. 52, 25: et scribam virtutum qui *scribatum* administrabat [γραμματούχοντα] populo terrae, Vallicell. — Cod. VII. 62, 4.

**sputus** [πτύσμα] Jo. 9, 6: et fecit lutum de *sputu* suo, Rehd. — Aug. Civ. 18, 23. — Cael. Aur. Chron. III. 2, 18: iugis *sputus* et oris humectatio. IV. 4, 80: cum plurimo *sputu*.

**stratus** Ps. 131, 3: lectum *stratus* [στρωμνή] mei, Psalt. Veron. Casiod. Germ. — 2 Sam. 11, 13: dormivit in *stratu* [κοίτης], Tolet. — Veget. Mul. I. 56: *stratus* pontilis. — Varr. R. R. 1, 50. — Ambros. enarr. Ps. 40.

**adactus** Lucr. V. 1329. — *adhaesus* ib. III. 382. V. 840. VI. 472. — *adiectus* ib. I. 690. IV. 675. — Vit. IX. 8, 6. — — *adiustus* Macr. Sat. 233. — *algus* Acc. Varr. Lucil. ap. Non. 72. — Lucr. III. 732. — — *allegatus* Plaut. Trin. V. 2, 18. — Gell. 13, 19. — — *animadversus* Lamprid. Alex. Sev. 25. — *antistatus* Tert. Valent. 13. — *capitus* [Fourage, Ration] Cod. I. 27, 1, 8. 2, 19 u. 23. I. 52, 1. — *castus* Varr. Naev. ap. Non. 197. — *cibatus* Plaut. Mil. II. 2, 68. Cas. III. 1, 10. — Apul. Met. 21. — Macr. Sat. 253. 258. 269. — — *commensus* Vit. I. 3, 2. III. 1, 2. — *communicatus* Apul. d. Deo Socr. 227. — *comptus* Lucr. I. 88. III. 857. — *conclusus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 77. — *conditus* Apul. Mag. 28. — *conditus* Colum. 2, 22. — *conductus* Cael. Acut. II. 15, 95. — *coniunctus* Dig. XXXII. 91, 4. — *coortus* Lucr. II. 1106. VI. 672. — *defunctus* Tert. Valent.

26. — *deminutus* Gloss. Cyrill. 452: ἐλάττωσις, *deminutus*, deminutio. 458: ἐκλειψις, deliquium, *deminutus*, defectus, defectio. (Bünnem. ad Lact. Epit. 72, 14). — *detentus* Tert. Valent. 32. — *detractatus* Tert. Spect. 3. — *digestus* Tert. Anim. 10. — Stat. Silv. III. 3, 87. — — *dilectus* [Liebe] Paulli Rec. Sent. II. 20, 1. — *editus* Dig. XXXII. 55, 6. — *eruditus* Tert. Valent. 29. — *exemptus* Vitruv. IX. 8, 6. — *expiatus* Tert. Valent. 13. — *exscreatus* Cael. Chron. II. 11, 128. V. 10, 119. — *inanitus* Gloss.: κένωσις, *inanitus*, inanitas. — *increpitus* Apul. d. Deo Socr. 241. — Tert. Marc. IV. 8. — *ingestus* Tert. Res. 42. — *innexus* Apul. Met. 25. — *inquilinus* Tert. Anim. 38 ex. — *invasus* Cael. Chron. I. 4, 81. — *inventus* Plin. H. N. XVII. 35 (21). — Tert. Anim. 2 in. — — *locutus* Plaut. Mil. IV. 2, 15. — Apul. Flor. 130. — — *obventus* Tert. Anim. 41. — *offensus* Tert. Marc. IV. 39. — Lucr. II. 223. 438. IV. 360. VI. 333. — — *oppressus* ib. I. 851. — Sidon. Ep. 9, 11. — Paulli Rec. Sent. V. 6, 4. — — *parricidatus* Cael. ap. Quint. I. 6, 42. — *pedatus* Plaut. Cist. II. 1, 50: *pedatu* tertio. — Cato ap. Non. 64. — — *pertractus* Tert. Orat. 5. — *plexus* Manil. 5, 147. — *postumatus* Tert. Valent. 35. — *praegnatus* Tert. Carn. 1. Jud. 9. Marc. III. 13. — *praesidatus* Arnob. III. 23. — Vopisc. Carin. 16. — — *prioratus* Tert. Valent. 4. — *recidivatus* Tert. Res. 1. 18. 30. Anim. 28. — *recogitatus* Tert. Marc. IV. 43 in. — *reformatus* Tert. Valent. 13. — *repertus* Apul. Met. 254. Flor. 113. — *responsus* Vitruv. I. 2, 2. 4. III. 1, 9. — *retractatus* Tert. Spect. 11. Anim. 46. Prax. 2. Marc. I. 1. V. 3. Monog. 2. — *retractus* Tert. Scorp. 1. — Ep. ad Laodicens.: sine *retractu*. — — *rigatus* Ambros. d. Isaac 1. — Ven. Fort. carm. VII. 21, 3. — *secundatus* Tert. Anim. 27 in. — *spadonatus* Tert. Cult. fem. 9. — *speculatus* Plin. H. N. X. 94 (73): occulto *speculatu*. — Iren. II. 31, 3: in *speculatu* [= conspectu] hominum. — — *stellionatus* Dig. XIII. 7, 16, 1. 36 pr. XVII. 1, 29, 5 . . ö. — Gloss.: *stell.*, ἐπίθεις ἡ γλῶσση. — — *suppetiatus* Apul. Met. 13. — *tonsus* Plaut. Amph. I. 1, 288. — Acc. ap. Non. 179. — — *tributus* Cato ib. 229. — Plaut. Epid. II. 2, 43. — — *viduatus* Tert. Virg. vel. 9.

Hier mögen noch folgende Subst. stehen:

*ames* [σκιτάλη] Exod. 30, 4: (quidam nolentes ‚arcus‘ dicere, ‚thecas‘ interpretati sunt, quibus *amites* inducerentur, dicentes) Et erunt thecae *amitibus*, Aug. Quaest. 132. in Exod. — Horat. Epod. 2, 33:

aut *amite* levi rara tendit retia. — Porphyr. ad h. l.: *amites* hodieque appellantur furculae quibus retia in venatione vel aucupio suspenduntur. — Pallad. 10, 12. — Colum. 9, 1.

*cassidilis* oder *-dile*. Tob. 8, 2: protulit de *cassidili* suo partem iecoris, Vulg. — Cunrad. Fabar. d. Casib. monast. S. Gall. ap. Goldast. I. p. 78: cordis dudum instincta *cassidili*. — Matthaeus Vinocin. in Tob.: *cassidili* profert auxiliare iecur. — Ugotio Gloss.: *cassidilis* vel *cassidile* dicitur sacculum, pera, sacciperium . . marsupium, locus, crumena. — Papias Gloss.: *cassidilis*, pera pastoralis. — *cassidilis* D. eens voghelters of eens heerdekens maele *G. voc.* — *cassidile* bilgrins desche 40. vogil tasche *V. a.* 1420. purssa *Sm.* I. 202. sweydeler 45.

*celtes* oder *celtis* [= caelum, Grabstichel] Job 19, 23. 24: quis mihi det ut exarentur (sermone mei) in libro stylo ferreo et plumbi lamina vel *celte* sculpantur in sili ce [ἡ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι], Vulg. — *celtes* D. meysse 40 (30. 38.). grab ysen 32 (*celtis*). 40. 76 (*Ki., P. V.*). beytel 32. steyn bicke 37 (*celtes* vel *celtis*).

*cors*, *chors*, *cohors* [ἀνλή] Jo. 10, 1: qui non intrat per ianuam in *cortem*, Colb.; . . in *cohortem*, Veron. Corb. Rufin interpr. Origen. comm. in Mt. §. 59. — *cors* Colum. I. 6, 24. II. 14, 6. 8. — *cohors* ib. VII. 3, 8. — *chors* Varr. ap. Non. 83. — Vopisc. Aurel. 5.

*coxendix* Plaut. Bacch. V. 2, 40. — Lucil. Varr. ap. Non. 94. — Arnob. VII. 24. — *fliaster* [Stiefsohn] Gruter. 682, 9: Maximus *fliastro*. 681, 8: Epitynchano *fliastro*. 645, 4: *fliastro* bene merenti. — *forpex* Cato R. R. 10, 3. 11, 5. — Suet. Oct. 75. — Sidon. Carm. 15, 184. — Isid. Orig. 20, 12. — Cassiod. Orthogr. c. 4. — Serv. ad Virg. Aen. VIII. 453.

### 17. *Deminutiva.*

*agniculus* Jo. 21, 15: pasce *agniculos* [ἀρνία] meos, Ambros. Serm. 2. in Ps. 118. — Arnob. VII. 12.

*humulus* [ὠμύλα] 1 Reg. 7, 30: Vulg. — *humuli* D. scamata, luninge *Symb. luni Pf. Germ.* I. 114. lonen 9.

*leunculus* [λέων] 1 Reg. 10, 20: duodecim *leunculi* stantes super sex gradus. Nahum 2, 13: *leunculos* tuos comedet gladius, Vulg.

*mergulus* [καταράκτις] Levit. 11, 17: bubonem et *mergulum* et ibin,

- Vulg. — Gl. Reichenav. 32: *mergulum* corvum marinum (Diez Altr. Gloss. S. 7. 25). — *mergulus* D. duchere H. S. tuchentlin 52.
- renunculus** [ρεφρός] Levit. 3, 4 u. 10: reticulum iecoris cum *renunculis*. 3, 10: universa vitalia et utrumque *renunculum*. 3, 15 u. 4, 9: duos *renunculos* . . cum *renunculis*, Vulg. — Marc. Empir. 26. — *renunculus* nyryln V. a. 1420. *renunculi* D. leuint legun Pf. Germ. VIII. 386.
- saccellus** [βαλλάντιον] Luc. 10, 4: nolite baiolare *saccellum*. 22, 36: qui habet *saccellum*, Cant. — Hagg. 1, 6: misit eas in *saccellum* [δεσμόν] pertusum, Tolet.
- pugillus** Mc. 7, 3: nisi *pugillo* [πυγμῆ] laverint manus, Colb. Corb. Vindob. (momento: Verc.; subinde: Veron.; crebro: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.). — Levit. 2, 2: tollet *pugillum* [δράκα] plenum similae. 6, 15. — Num. 5, 26: *pugillum* sacrificii tollat [δράζεται]. — Jes. 40, 12: quis mensus est *pugillo* [σπιθαμῆ] aquas, Vulg. — Cato, Plin. H. N.
- scamillus** [ἐποπόδιον] Mc. 12, 36. Act. 2, 35. 7, 49: Cant. — Vittr. III. 4, 5. V. 9, 4: per *scamillos* impares.
- aratiuncula** 1 Reg. 18, 32: fecitque aquaeductum quasi per duas *aratiunculas* [θάλασσαν χωροῦσαν δύο μετρητὰς σπέρματος] in circuitu altaris, Vulg. — Plaut. Trud. I. 2, 46. — *araciuncula* D. clene graue 37.
- auricula** [ὠτίον] Mt. 26, 51. Mc. 14, 47. Luc. 22, 50. 51: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 51: Fuld. — Jo. 18, 10. 26: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 9, 15. Amos 3, 12: Vulg. — — [οὐς] Mc. 7, 33: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 12, 16: Clar. Boern. — [= auris] Petron. 67. — Pers. II. 29 (Lact. VI. 2, 11). — Arnob. I. 52. — Cic. Ep. ad Qu. fratr. 2, 15. — Dig. XXI. 1, 4, 6. — Lact. Mort. pers. 36, 7.
- casula** [σκηνή] Hebr. 11, 9: in *casulis* habitando, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 14, 25: statuet *casulam* suam . . et requiescent in *casula* [σκέπη] illius, Vulg. — Jes. 1, 8: in cucumerario *casula* [ὀπωροφυλάκιον], Tert. Marc. III. 23. IV. 31. 42. Jud. 13. — Plin. Apul. — Petron. 111.
- catenula** 2 Paral. 3, 5: sculpsit . . quasi *catenulas* se invicem complectentes [χαλασά]. 3, 16 (bis): Vulg. — Paul. Nol. Natal. XI. Fel. 462.

**damula** [δορυχάς] Prov. 6, 5: eruere quasi *damula* de manu, Vulg. — Apul. Met. 166. — *damula* D. schewchant *sicut* rech 28.

**decipula** Job 18, 10: *decipula* [σύλληψις] illius super semitam. — Jerem. 5, 27: *decipula* [παγίς] plena avibus, Vulg. — Sidon. Ep. 8, 10. — Mart. Cap. IV. §. 423. — *decipula* D. wulue walle 38. betrokneisse *V. a.* 1420.

**domuncula** 1 Reg. 7, 8: et *domuncula* [οἶκος] in qua sedebatur. 2 Reg. 23, 7: texebant quasi *domunculas* luci, Vulg. — Apul. Met. 88. — Dig. XLVII. 12, 3, 11.

**facula** [λαμπάς] Jo. 18, 3: cum laternis et *faculis*, Colb. — Apoc. 8, 10: stella . . ardens tamquam *facula*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 48, 1: quasi *facula* ardebat, Vulg. — Act. 20, 8: *faculae* [ἐπολαμπάδες], Cant. — 2 Macc. 4, 22: cum *facularum* luminibus [δαδονχίας], Vulg. — Tert. Apol. 37. Pudic. 22. Scap. 6. — Aug. Ep. 119, 11. — Plaut. Trin. IV. 2, 45. Pers. IV. 3, 36.

**farinula** 1 Reg. 17, 13: fac de ipsa *farinula* subcinëricium panem parvulum, Vulg. — *farinula* D. meel kiste 37.

**hamula** 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes . . et *hamulas* [φιάλας], Vulg. — Colum. X. 387.

**iuvencula** [νεανίς] Sirac. 20, 2: devirginabit *iuvenculam*, Vulg. — Ps. 67, 26: *iuvencularum* tympanistriarum, Psalt. Veron. Vulg. — 3 Esdr. 8, 92: iuvenes et *iuvenculae*, Vulg. — 1 Reg. 11, 3: *iuvenculae* [παλλακαί], Philastr. Brix. p. 724. — Tert. Jud. 9. p. 303. — Ambr. Sermon. 34. 63.

**laguncula** Jes. 5, 10: facient *lagunculam* [κεράμιον] unam. 10, 33: confringet *lagunculam* in terrore. Jerem. 13, 12: omnis *laguncula* [άσχος] implebitur vino. 48, 12 (bis), Vulg. — Plin. Ep. I. 6, 3. II. 6, 2.

**loricula** Deut. 22, 8: facies *loriculam* [στεφάνην] tecto tuo, Hieron. c. Pelag. IV. 507. — Hirt. B. Gall. VIII. 9. — *luricula* Beda in libros Regum quaest. 13.

**mansiuncula** Genes. 6, 14: *mansiunculas* [νοοσιάς] in arca facies, Vulg. — Diez Altroman. Gloss. S. 7. 20.

**munitiuncula** [όχυρωμάτιον] 1 Macc. 16, 15: suscepit eos filius Abobi in *munitiunculam*, Vulg.

**ovicula** Jo. 21, 16: pasce *oviculas* [προβάτια] meas, Veron., Lucif. — [πρόβατον] Jo. 10, 3. 16: et suas *oviculas* vocat, Veron. . . et alias *oviculas* habeo, Verc. Corb. — 10, 4: et *oviculae* illum sequun-



- tur, Rehd. — Apul. Met. 178. — Aug. Doctr. chr. 3, 21. — Ambros. Ep. 81. — Aurel. Vict. illustr. vir. 43, 1. — — *ovecula* Tert. Pall. 3.
- paupertatula** 1 Paral. 22, 14: ecce ego in *paupertatula* [πτωχείων] mea, Tolet. — Hieron. Ep. 16 ex.
- pinnulla** [πτερόγιον] 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul *pinnulam* diploidis eius, Aug. Civ. 17, 7. — 1 Sam. 24, 5: abstulit *pinnulam* chlamydis eius, ib. c. 6. — Plaut. Amph. prol. 143. — Plin. H. N. IX. 83 (57). — Colum. VIII. 5, 5.
- plagula** [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21: nemo *plagulam* panni rudis supercomprehendit in vestimentum vetus . . tollit ab eo multitudinem nova *plagula*, Rhed. — Varr. L. L. IX. 47. — Afran. ap. Non. 378. 537. — [Schleier] Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — — Plin. H. N. XIII. 23 (12). — Liv. Suet.
- resticula** [σπαργίον] Cantic. 4, 3: sicut *resticula* coccinea labia tua, Ambr. Ep. 12. Serm. 18. in Ps. 118. — *resticula* uvarum D. bund mit weinbern 125.
- situla** [κάδος] Jes. 40, 15: stillicidium *situlae*, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — stillicidium de *situla*, Tert. Praescr. 8; — stilla *situlae*, Tert. Paenit. 4. Fug. 2. p. 176; Vulg. — Plaut. Amph. II. 2, 39. Cas. II. 6, 7. — Dig. XVIII. 1, 40, 6. — Vopisc. Firm. 4. — Non. 547: creterra est quam nunc *situlam* vocant. — *sītula* D. wasser gelte o. krug 40. scheppe vaz V.a. 1420. ammer 37.
- sorbitiuncula** [χολλυρίς] 2 Sam. 13, 6: ut faciat . . duas *sorbitiunculas*. 13, 8: farinam commiscuit et liquefaciens . . coxit *sorbitiunculam*. 13, 10: tulit . . *sorbitiunculas* quas fecerat, Vulg. — Hieron. vit. Hilar. 11. — Marc. Empir. 10. — Plin. Val. 1, 54. — Not. Tiron. p. 168. — *sorbitiuncula* D. suffen H. Ph.
- tortula** Num. 11, 8: faciens ex eo *tortulas* [ἐγκυφίας] saporis quasi panis oleati, Vulg.
- vallicula** [κοιλίς] Levit. 14, 37: cum viderit in parietibus illius quasi *valliculas* pallore sive rubore deformes, Vulg. — *vallicula* D. gruuelen H. S.
- areola** Cantic. 5, 13: genae illius sicut *areolae* [πρᾶσαι, Aquil.] aromaticum consitae a pigmentariis. 6, 1: descendit in hortum suum ad *areolam* aromaticum. Ezech. 1, 17: Vulg. — Colum. X. 362. XI. 2, 30. — Plin. Ep. V. 6, 21. — Lamprid. Diadum. 5. — Gruter. 589, 4 (*ariola*).
- ascella** [ἀγκάλη] 1 Reg. 3, 20: et tulit filium suum sub *ascellis* meis,

- Aug. Serm. 10. — Esth. 4, 11: et accepit eam sub *ascellas* suas donec in semetipsa rediret, cod. Pechian. — Levit. 1, 17: confringetque *ascellas* eius, Vulg. — Prov. 19, 24: abscondit piger manum suam sub *ascella* [Aquila: *μασχάλην*; Symm.: *μάλην*]. 26, 15: Vulg. — Hrabani Mauri Gloss. lat.-barbaricae (Goldast. Alam. rer. II. 66): *ascilla*, oahchasa. — *asscella* dy ochssen *V. a.* 1420.
- buccella** [ψωμίον] Jo. 13, 26: cui ego intinctam *buccellam* porrexero, et intingens *buccellam* porrexit Judae, Cant. — 13, 27: et post acceptam *buccellam* tunc introiit, Gall.; — et post *buccellam* introivit, Corb. Vulg. Ambros.; — et pos *buccellam* tunc introivit, Fuld. Amiat. (post). — 13, 30: accipiens ergo *buccellam* ille exivit confestim, Cant. Gall. (continuo ex.); — cum ergo accepisset ille *buccellam* . . , Colb. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.; — qui cum accepisset *buccellam* . . , Ambros. — — Luc. 22, 44: sicut *buccellae* [θρόμβοι] sanguinis descendentes super terram, Cant. — Genes. 18, 5: ponamque *buccellam* panis. Ruth 2, 14: intinge *buccellam* tuam in aceto. 1 Sam. 28, 22: ponam coram te *buccellam* panis. Job 31, 17: si comedi *buccellam* meam solus. Ps. 147, 17: mittit crystalum suum sicut *buccellas*, Vulg. — Tert. Monog. 11 in.: illi plane sic dabunt viros et uxores quomodo *buccellas*. — Martial. VI. 75, 3. — — [Zwieback] C. Th. XIV. 17, 5. — *buccella* eyn bisseleyn *V. a.* 1420. — D. eyn bete 37. schnitel 34. *bucella* leip pizzo *Ho.* 36.
- formella** [τροφαλῖς] 1 Sam. 17, 18: et decem *formellas* casei has deferens ad tribunal, Vulg. — Apic. 9, 13. — Walafr. Strab. Mirac. S. Galli II. c. 7 (Goldast. I. p. 165): *formellam* cerei. — — [Das bei Aristoteles vorkommende *τροφαλῖς* hat Th. Gaza durch das mittelalterliche, dem *formella* gleichbedeutende Wort *formago* (ital. formaggio, franz. fromage) übersetzt.] — *formella* D. twergelyn *V. a.* 1420. eyu clene keze 37.
- mamilla** [μαστός] Hos. 9, 14: da illis volvam quae natos non procreet et *mamillas* aridas, Fuld. — Luc. 11, 27: et *mamillae* quas suxisti, Cant. — Apoc. 1, 13: praecinctum ad *mamillas* zona aurea, Dem. Vulg.; — praec. ad *mammillas* zonam auream, Fuld. Amiat. (*mam.*). — Hos. 13, 16: et sugentes *mamillas* [τὰ ἐποτίτθια] illorum defodientur, Weing. — Tert. Carn. 20. — Cael. Aur. Acut. III. 4, 28: ex locis sub *mamillis* constitutis. — Plaut. Pseud. 180. — Varr. R. R. III. 14. — Juven. VI. 491. — Dig. XXXIV. 2, 32, 9.
- geniculum** Nahum 2, 10: dissolutio *geniculorum* [γονάτων], Vulg. —

- Tert. Coron. 3. — Varr. L. L. XI. 5. — Plin. H. N. XVIII. 10 (7), 4. — — Masc. *geniculus* Vitr. VIII. 6, 6.
- pectusculum** [στηθύσιον] Exod. 29, 26. 27: sumes quoque *pectusculum* de ariete . . sanctificabisque et *pectusculum* consecratum, Vulg. — Hieron. Ep. 22, 13.
- dextraliolum** Judith 10, 3: assumpsitque *dextraliola* [χλιδῶνας], Vulg. — *dextrariola* D. pouga Gf. III. 38.
- linteolum** Jo. 19, 40: ligaverunt eum *linteolis* [ὀθονίοις], Germ. Mm. — Plaut. Plin.
- olfactoriolum** Jes. 3, 20: *olfactoriola* et in aures, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 18. — Isid. XIX. 31, 19. — Diez Altroman. Gloss. S. 47. — *olfactoriola* D. bismodis Pf. Germ. VIII. 411.
- ostiolum** Ezech. 41, 21: bina erant *ostiola* [θυρώματα], Vulg. — Colum. Plin.
- praetoriolum** Ezech. 27, 6: *praetoriola* [οἶκος ἀλωάδεις, domos hirsutas, Weing.] de insulis Italiae, Vulg. — Inscr. in Mus. di Mantova p. 23. — *pretoriolum* D. roepp in eime schiff 40. *pretoriola* rube (domunculae in quibus merces ponuntur) Sm. III. 118. *pretorialia* schif husil V. a. 1420.
- vascellum** Luc. 22, 10: baiulans *vascellum* [κεράμιον] aquae, Cant. — Gruter. 1108, 6: depositus . . in *vascello*. Orell. 4555. — Gloss.: *vascellum*, σκενύριον
- scabillum** [ἐποπόδιον] Mt. 5, 35: Veron. Rehd Fuld. — Mc. 12, 36: Verc. Veron. Rehd. — Act. 2, 35, 7, 49: Fuld. — — *scabellum* Mt. 5, 35: Amiat. Vulg. Gall. (suppedaneum vel *scabellum*). — Mc. 12, 36: Gall. Amiat. Vulg. — Act. 7, 49: Amiat. Vulg. — Ps. 98, 5: adorate *scabellum* pedum eius, Psalt. Veron. Vulg.; — Aug. ad 1.: 'Quod dicunt Graeci ἐποπόδιον, dixerunt Latini *scabellum* et alii dixerunt suppedanum.' — Jes. 66, 1: *scabellum* pedum meorum, Vulg.; — Barnab. Ep. 16. — Quint. Inst. I. 4, 12: cur ex scamno fiat *scabillum*. — Varr. L. L. IV. p. 46. — Suet. Cal. 54. — Arnob. II. 42. VII. 32. — Augustin. Music. 4. — Cic. Cael. c. 27. — Inscr. ap. Fabrett. V. nr. 263. IX. nr. 40.
- aqualiculus** Tert. Jejun. 16 ex. — Senec. Ep. 9, 22. — Apic. 7, 7. — Gloss. Cyrill. 518: κοιλίδιον ἐκζεστόν, *aqualiculum*. — Pers. I. 57. — — *cacabulus* Tert. Apol. 13. — Arnob. VI. 14. — Cael. Aur.

Chron. V. 1, 17. — — *marculus* Plin. H. N. VII. 57 (56). — Mar-  
tial. XII. 57. — Isidor. 19, 17: Marcus, malleus maior; martellus,  
mediocris; *marculus*, malleus pusillus. — — *situlus* Vitruv. X. 4, 4  
(bis). — *aquariolus* Tert. Apol. 43. — Apul. Mag. 82. — Glossar.  
vet.: *aquariolus*, socius meretricis, qui crebro defert aquam ad eam  
venustandam. — — *baceolus* Suet. Oct. 87. — *pasceolus* Lucil. Cat.  
ap. Non. 151. — Plaut. Rud. V. 2, 27. — — — *agnicula* Ambros.  
Inst. virg. c. 17: quasi bona quoque *agnicula* rumines in ore tuo  
praecepta divina. — *aurula* Lucif. Cal. Moriend. 313. — *caepula*  
Apic. 8, 2. 8. 9, 2. 10, 1. — Cael. Acut. III. 4, 42. — Pallad. 3, 24.  
11, 11. — — *chartula* Cic. Fam. VII. 18. — Cod. VIII. 54, 13. X.  
2, 5. C. Th. VII. 22, 8. — — *corbula* Varr. Cael. ap. Non. 197. —  
*mammula* Varr. R. R. II. 3. — Gruter. 663, 2. Orell. 4849. — —  
*mappula* Hieron. Ep. 27, 13. — *morula* Aug. Civ. 10, 15. Conf. 11,  
15. — Lucif. Reg. apost. 159. — — *sedecula* Varr. Analog. VII. —  
Cic. Att. IV. 10. — — *terrula* Cod. X. 52, 11. C. Th. XV. 1, 51. —  
*turbula* Iren. V. 34, 3. — Apul. Met. 253. 258. — — *lusciniola*  
Plaut. Bacch. I. 1, 4. *lusciola* Varr. L. L. IV. p. 22. — — *terraneola*  
Phaedr. VI. 30, 1: avis quam dicunt *terraneolam* rustici. — Gloss.:  
*terr.*, χορὸδαλος. — — *viriola* Plin. H. N. XXXIII. 12 (3). — Dig.  
XXXVI. 2, 25, 10. 40, 2. — Gloss.: ψέλλιον, *viriola*, armilla. — —  
*aucella* Apic. 4, 5. 5, 3. 8, 7. — Gloss. Isid.: *aucella*, ortygometra.  
— — *cucumella* Dig. VIII. 5, 17, 1. — *helvella* Cic. Fam. VII. 26.  
— *numella* Plaut. Asin. III. 2, 5. — Colum. VII. 8, 6. — — *ungella*  
Apic. 6, 2. 7, 1. — Marc. Empir. 20. — — *bovilla*, βοοστασία: Gloss.  
— *vitilla* Gruter. 663, 5: destituisti, *vitilla* mea, miseram mammam  
tuam. — — — *bonusculum* C. Th. X. 10, 29, 1: *bonuscula* [= fa-  
cultates]. — *decipulum* Apul. Met. 166. Flor. 143. — Fronto Ep.  
ad M. Caes. I. 2. — — *statunculum* Petron. 50. — *testulum* Sulp.  
Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda collum ut non aurea *testula* ca-  
pillis portet. — *fumariolum* Tert. Paenit. 12. — *gurgustiolum* Apul.  
Met. 20. 76. — *mannuciolum* Petron. 63. — *cucumellum* argenteum,  
Gest. purgat. Caeciliani (Baluz. II. 93). — *everricellum* Apul. Mag.  
36. — *ligellum* [= tuguriolum, Non. 134] Plaut. Aul. II. 4, 22. —  
*viscellum* [zu Gallerte eingekochte Bouillon, Fleischextract] Cael.  
Acut. I. 17, 176. 177. II. 9, 54. 55. 24, 138. III. 8, 97. — *armillum*  
Apul. Met. 133. — Lucil. Varr. ap. Non. 74. 547. — — *corcillum*  
Petron. 75. — *murmurillum* Plaut. Rud. V. 3, 48. — *tegillum*

[καλυμμάτιον, Gloss.] Varr. fragm. p. 307. — Plaut. Rud. II. 7, 18.  
— — *villum* Terent. Ad. IV. 9, 11.

### 18. Substantivirte Adjectiva.

**extalis** 1 Sam. 5, 9: computrescebant prominentes *extales* [ἔδρας] eorum, Vulg. — Veget. Mul. III. 6 in. 11. — *extalis* D. V. a. 1420.

**infernus** [= inferi] Genes. 37, 35: descendam . . in *infernum* [εἰς ἔδον]. 2 Sam. 22, 6. Job 14, 13. 26, 6. Ps. 17, 6. 85, 13. 93, 17. Prov. 15, 24. 27, 20. 30, 16. Hos. 13, 14. Baruch 2, 17. 3, 11: Vulg.

**ingalis** [Gatte] Venant. Fort. VI. 2, 76. — Fem. [Gattin] Jud. 19, 1: sibi accepit *iugalem* de Judae Bethleem, Ambros. Ep. 65; — vir Levita acceperat sibi *iugalem*, Ambr. Offic. III. 14. — Jud. 19, 3. 25: ut cum sua *iugali* repararet gratiam . . cessit Levita *iugalem* suam, ibid. — Ambr. Ep. 65: quibus *iugales* deerant . . exsortes esse *iugaliū*.

**salutaris** [σωτήριος, σωτήρ] Luc. 1, 47: in deo *salutari* meo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 30: Veron. — 3, 6: Cant. Verc. Veron. Corb. Mm. — Mt. 3, 3: et videbit omnis caro *salutarem* dei, Verc. Colb. Gat. (Iren. Arnob.). — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Clar. — Ps. 84, 5: Vulg.

**uncinus**, *aeditua*, *proma* . . . s. o.

**arida** [ἡ ξηρά] Jon. 2, 11: et praeceptum est ceto et eiecit Jonan in *aridam*, Weing. — Genes. 1, 9: congregetur aqua in congregatione una et videatur *arida*, Tert. Hermog. 29. — Ps. 94, 5: et *aridam* fundaverunt manus eius, Psalt. Rom. — Genes. 1, 9. 10. Ps. 65, 6. Jon. 1, 9. 2, 11. Hagg. 2, 7. Sirac. 37, 3. 39, 28: Vulg.

**delicata** [ἡ ἄβρα, Lieblingsoffe] Esth. 4, 10: et inclinavit se super caput *delicatae* suae quae praecedebat eam, Aug. contr. epp. duas Pelag. I. (opp. X. 428), d. Grat. et lib. arb. p. 741. — Gruter. 311, 6: *delicata* virginis Vestalis. 661, 15: *delicatae* bene merenti. — — [= concubina] Suet. Vesp. 3: Domitillam duxit uxorem . . *delicatam* olim. cf. Pitisc. ad h. l.

**ficulnea** [συνή] Joel 1, 7: posuit . . *ficulneas* meas in confractionem, Weing. — Ps. 104, 33: percussit . . *ficulneas* eorum. Hos. 9, 10. 1 Macc. 14, 12: Vulg. — Mt. 21, 19 ex.: et arefacta est continuo

*ficulnea*. 21, 21: non solum de *ficulnea* facietis, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 13, 7: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. d. Jacob I. 1. — Luc. 21, 29: Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Jo. 1, 49: cum esses sub *ficulnea*, Brix. — Luc. Capitul. cod. Rehd. XIII.: parabolam *ficulneae* infructuosae. — Ambr. Hexaëm. III. 14 (ter). III. 13: plerique secundum domesticam et fructiferam ficum agrestem *ficulneam* feruntur inserere.

**fornicaria** [πὸρνη] Luc. 15, 30: cum *fornicariis*, Verc.; — Hieron. Ep. ad Paulin. d. lect. script. c. 5. — 1 Cor. 6, 15. 16: faciam membra *fornicariae* . . qui adglutinator *fornicariae*, Tert. Pudic. 16. p. 410. — Apoc. 17, 16: hi odient *fornicariam*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 9, 6. 10. 19, 3. 41, 25: Vulg.

**innatatoria** [κολυμβήθρα] Jo. 9, 11: vade in *innatatoriam* Siloae, Gall.

**natatoria** [κολυμβήθρα] Jo. 5, 2: est autem Hieros. *natatoria* quae dicitur . . , Rehd. — 5, 4: angelus autem domini descendebat secundum tempus in *natatoriam*, Ambros.; — ang. a. dom. secund. t. lavabat in *natatoria* piscinae, Fossat.; — ang. enim dom. sec. t. descendebat in *natatoria*, Gall. — 5, 4: et quicumque prior descendebat in *natatoria*, Verc. Veron.; Corb. Mm. — 5, 7: mittat me in *natatoriam*, Cant. Corb. — 9, 7: ablue in *natatoriam* Siloam, Cant.; — lavare in *natatoria* Siloae, Gall.; — lava te in *natatoria* Siloae, Rehd.; — lava in *natatoria* Siloae, Amiat. Fuld.; lava in *natatoria* Siloe, Vulg.; — . . in *natatoriam*, Verc. Veron. Colb. — 9, 11: vade ad *natatoriam*, Fossat. Germ. Martin. Amiat. Fuld. Aug. (Vulg: ad *natatoria*); . . . in *natatoria*, Brix. — *natatoria* D. visch dik i. e. piscina; -um swemmestat V. a. 1420. -a vel -um schwem 52.

**ostiaria** [ἡ θυρωρός] Jo. 18, 16: et dixit *ostiariae*, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (18, 17: ancilla *ostiaria*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.). — 2 Sam. 4, 5: et *ostiaria* domus purgans triticum, Vulg. — Ambr. Serm. 45 (ter). 46 (bis).

**pascua** [ποιμή] Hos. 13, 6: secundum *pascuas* illorum, Weing. — Job 39, 8: consideravit (V.: circumspicit) montes *pascuae* suae, Aug. in Job; Vulg. — Ps. 22, 2: in locum (V.: loco) *pascuae*, Psalt. Veron. Vulg. — 73, 1: super oves *pascuae* tuae, Psalt. Veron. Vulg. — 94, 7: nos populus *pascuae* eius, Vulg. — Barnab. Ep. 16: oves *pascuae* et cubile et turrem eorum (Enoch 89, 56). — Arnob. ad

- Ps. 22. p. 51: in loco *pascuae* collocata, super aquam refectionis educata. — Tert. Apol. 22: quae illi accuratior *pascua* est. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 55: caprae e salsiori *pascua* sitientes.
- septimana** [ἐβδομάς] 2 Macc. 12, 31: die sollemni *septimanarum* instante, Vulg. — C. Th. XV. 5 ex.: Dominico qui *septimanae* totius primus est dies.
- taurea** [τευρά] 2 Macc. 7, 1: flagris et *taureis* cruciatos, Vulg. — Tert. Martyr. 5: inter venatorum *taureas* scapulis patientissimis inambulaverunt. — Juven. VI. 492. — *taurea* D. geyschel 40. ochsin geysel V. a. 1420.
- altilia** [= volatilia saginata studio, Papias] Mt. 22, 4: tauri mei et *altilia* [σιτιστά] occisa sunt, Rehd. Vulg. Corb., Amiat. Fuld. (om. sunt); — tauri et *altilia* et omnia parata, Gall. — Ezech. 39, 18: taurorumque et *altilium* et pinguium omnium, Vulg. — Tert. Paenit. 11. — Petron. 36. 40. — Apul. Met. 237. — Macrob. Sat. 360 (bis). — Spartian. Julian. 3. — cf. Harduin. ad Plin. H. N. X. 71 (50). — *altilia* D. dz gefügel 41. vederue, tame vogel also ghense 38.
- brachiale** [χλιδών] Sirac. 21, 24: doctrina . . quasi *brachiale* in brachio dextro, Vulg. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cic. ap. Prisc. — Plin. H. N.
- campestre** [πεδίον] Judith 6, 8: profecti sunt per *campestria*. Nehem. 3, 22. 12, 28. Obad. v. 19. Sach. 7, 7: Vulg. — Plin. H. N. Tac. — [Kampfgurt] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *campestria* [περιζώματα], Aug. Civ. 14, 17. — Horat. Ep. I. 11, 18. — Vulcat. Gallic. Cass. 4.
- cucumerarium** [σικυήρατον] Jes. 1, 8: tanquam specula in vinea et (Marc. III. 23: vel; Jud. 13: velut) in *cucumerario* casula, Tert. Marc. III. 23. p. 176. IV. 31. p. 319. Jud. 13. p. 334; — tanq. in vinea speculam et in *cucumerario* casulam, Marc. IV. 42. p. 364 — . . sicut (Iren.: velut) custodiarium in *cucumerario*, Jud. 3. p. 277. Iren. IV. 4, 2; — ut umbraculum in vinea et sicut tugurium in *cucumerario*, Vulg. — Baruch 6, 69: in *cucumerario* formido nihil custodit, Vulg.
- discriminale** [Nestnadel] Jes. 3, 20: (auferet dominus) et *discriminabilia* et periscelidas, Vulg. — *discriminale* D. harhaub 52. 74. vnderbende H. S. — *discriminabilia* ornamenta capitis vel kemme vel borsten 37.
- donativum** [χάρισμα] Rom. 6, 23: stipendia enim delinquentiae mors,

- donativum* autem dei vita aeterna in Christo Jesu, Tert. Res. 47. p. 304. — Tert. Marc. V. 8. p. 406: dedit data filiis hominum (Eph. 4, 8), id est, *donativa* quae charismata dicimus. — Praescr. 12: *donativum* et stipendia captat (miles sc.). — Plin. Paneg. 25, 2. — Tac. Ann. 12, 41. Hist. 2, 82. — Suet. Ner. 12. — Amm. 17, 9. — Dig. XLIX. 16, 10, 1. Cod. XII. 36, 1. — Onomast. Vulcan. p. 42: *donativum*, ἐπίδοσις.
- femorale** [περικελεύς] Sirac. 45, 10: *femoralia* et humerale posuit ei, Vulg. — Suet. Oct. 82: *femoralibus* (al. feminalibus) et tibialibus muniebatur.
- fictum** [δόλος] Sap. 1, 5: spiritus . . sanctus disciplinae effugiet *fictum*, Vulg.
- humerale** [ἐπωμίς] Sirac. 45, 10: Vulg. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si tibiale vel *humerale* alienavit.
- libatorium** [σπονδαῖον] 1 Macc. 1, 23: accepit . . mensam propositionis et *libatoria*, Vulg. — s. o.
- lumbare** [περιζώμα] Jerem. 13, 1: posside tibi *lumbare* lineum. 13, 2. 4. 6. 7: Vulg. — Hieron. ad ill. 1. Ep. 1, 37. — *lumbare* D. uedir gurtil V. a. 1420. brustbeltz K. V. — *lumbar* pruch 40.
- magnale** [μεγαλεῖον] Luc. 9, 44: stupebant . . in *magnalia* dei, Verc. — Act. 2, 11: *magnalia* dei, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 70, 19. Sap. 18, 24. Sirac. 1, 15. 17, 7. 8. 11. 18, 3. 5. 3 i, 2. 10. 42, 21. 2 Macc. 3, 34: Vulg. — Cyprian. Bon. pat. 3. Zel. 4. Ep. 7. 55. 58. cf. Krabinger ad prim. 1. p. 257. — Aug. Conf. 13, 27. d. Genes. ad litt. VIII. c. 1: miraculorum quae *magnalia* nominantur.
- matutinum** [Morgen; franz. *matin*] Ps. 29, 6: ad *matutinum* laetitia, Psalt. Veron. Vulg. — 45, 6: adiuuabit eam deus a *matutino* ad *matutinum*, Psalt. Mediol. — 48, 15: in *matutino*, Vulg. — 62, 7: in *matutinis* meditabor in te, Psalt. Veron. Vulg. — 72, 14: et argutio (V.: castigatio) mea in *matutinis*, Aug. Vulg. — 100, 8: in *matutinis* (V.: -no) interficiebam, Psalt. Veron. Rom. Aug. Cassiod. Ambros. expos. in Ps. 118; Vulg. — Senec. Ep. 83, 12. — Apul. Met. 193: *matutino* ille . . proficiscitur.
- memoriale** [μνημόσυνον] Levit. 2, 2: ponet *memoriale* super altare. 2, 9. Hos. 12, 5. 14, 8. 1 Macc. 8, 22: *memoriale* pacis et societatis, Vulg. — *Plur.* Macrobi. Sat. III. p. 18. Gell. 6, 7.
- minutum** [λεπτόν] Mc. 12, 42: misit duo *minuta*, Rehd. Vulg. — Luc. 12, 59: donec etiam novissimum *minutum* reddas, Amiat. Vulg. —



- Amm. 20, 3. — *minutum* D. scerf H. S. Gf. halpscherf V. a. 1420.
- mutatorium** Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola. Sach. 3, 4: et indui te *mutatoriis* [ποδήρη], Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 22. — *mutatorium* D. bade gewant 40. edel claid 52. *mutaboria* rich gewant V. a. 1420.
- nuntium** Esth. 8, 14: veredarii celeres *nuntia* perferentes, Vulg. — Gell. 9, 7. — Non. 215.
- natale** [γενέσια] Mt. 14, 6: *natale* autem facto Herodis, Cant.; — die autem Herodis *natalis*, Rehd.; — d. a. *natalis* H., Amiat. Vulg. — Mc. 6, 21: *natali* suo cenam fecit, Cant.; — *natalis* sui caenam fecit, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (cenam). — 2 Macc. 6, 7: in diem regis *natalis* [γενέθλιον], Lucif. Cal d. non parc. 303; — in die *natalis* regis, Vulg. — Pass. Mariae mart. (Bakuz. II.): *natale* itaque filii celebrante Tertullo. — Dig. IV. 4, 3, 3: videndum an etiam diem *natalis* sui adhuc dicimus. — Lamprid. Comm. 10: eundem diem *natalis* habuerat. Diadum., 6: in publicas edidit diem *natalis* sui. — Hymnus ‚Jesu Redemptor‘ Str. 6: *Natalis* ob diem tui Hymni tributum solvimus. — Inschr. aus Afrika: *natale* Domini Christi VIII. Kal. Jan. — — Plin. H. N. IV. 12 (7): Musis *natale* [Geburtsort] in nemore Heliconis assignant.
- pugillare** [πινυλίδιον] Luc. 1, 63: et accepit *pugillare*, Rehd. (pr. m.). — Auson. Epigr. 137, 3.
- salutare** [σωτήριον] Luc. 2, 30: *salutare* tuum, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. Cypr. Hilar. Ambr. Hieron. Aug. — Luc. 3, 6: *salutare* dei, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 59: *salutare* domini (bis). — Act. 28, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 6, 17: et galeam *salutaris* et gladium spiritus, Clar.; — Tert. Marc. III. 14. — Exod. 24, 5: hostiam *salutaris*, Aug. Quaest. 98. in Exod.
- spiritalē** [πνευματικόν] Eph. 6, 12: *spiritalia* nequitiae, Clar. Amiat. Fuld. (-quitia), Dem. (Boern. Vulg.: *spiritual.*); — Iren. I. 10, 1. Tert. Marc. V. 18. Fug. 1. 12. Praescr. 39. 40. Anim. 57 in. Novatian. Cib. 1; — *spiritalia* malitiae, Tert. Marc. IV. 24. Jejun. 17 ex.
- subdivale** [αὑθριον] Ezech. 9, 3: quae fuerunt super eam in *subdivali* domus, Tert. Jud. 11. — *subdiale* Plin. H. N. XXXVI. 62 (25).
- subingale** [ὑποζύγιον] Mt. 21, 5: filium *subingalis*, Gall. Rehd. Vulg.

- 2 Petr. 2, 16: *subiugale* mutum (Amiat. Fuld.: in) hominis voce loquens, Dem. Amiat. Fuld. — 3 Esdr. 5, 43: *subiugalia*, quinque millia viginti quinque, Vulg. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5.
- tibiale** Ps. 146, 10: neque in *tibialibus* [κρημαῖς] viri, Psalt. Mediol. — Suet. Oct. 82. — Dig. XLIX. 16, 14, 1.
- vernum** Ps. 73, 17: aestatem et *vernum* [ἔαρ] fecisti, Psalt. Veron. — Tert. Res. 12: *verna* et autumnus. Spect. 9: vel *verno* . . vel autumno. — Cato R. R. 52. 54. — Plin. H. N. XIX. 5 (30). — Colum. 4, 10. — Pallad. 2, 15. 4, 10. — Cassiod. Var. 3, 51. — Beda d. Remed. pecc. 14. 15.
- victualia** 2 Macc. 3, 10: tunc . . ostendit deposita esse haec et *victualia* [παράθρηκας] viduarum et pupillorum, Vulg. — Cassiod. Var. 4, 5: *victualium* . . caritatem.
- vinacium** Hos. 3, 1: diligunt *vinacia* uvarum, Vulg. — Colum. 11, 2. 12, 43.
- volatile** [πτερινόν] Mt. 6, 26: respicite (Gall.: in vel ad) *volatilia* caeli, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Op. et Eleem. 11 (aspic.). — Luc. 9, 58: et *volatilia* caeli habitacula, Cant. — 12, 24: considerate *volatilia*, Brix. Rehd. — Genes. 1, 20: et *volatilia* volantia super terram, Tert. Hermog. 22; — et *volatile* super terram, Vulg. — Genes. 1, 21. 26. 28. Jerem. 4, 25. Sirac. 22, 25. Act. 10, 12. 11, 6: Vulg. — Tert. Ux. I. 4: *volatilia* caeli pascit. — *volatile* D. gefügel 32. federtier 29 (30. 34).
- brevis** [Liste] Cod. I. 32. X. 2, 2. 19, 1. 22, 1, 2. 23, 3, 1. — Lampr. Alex. Sev. 21. 28. Vopisc. Aurel. 36. Bonos. 15. — Gloss.: *πυττάκιον*, *pittacium*, *brevis*. — — *delicatus* Petron. 63. — Suet. Tit. 9. — — *humanus* [= homo] Cic. Att. 13, 21: possum falli ut *humanus*. cf. Gron. ad Liv. 8, 9. — *militaris* [= miles] Cod. XII. 38, 7. — *officialis* [apparitor, minister] Tert. Idol. 17. — Sulp. Sev. Hist. II. 49, 4. Dial. III. 4, 7. 11, 7. — Apul. Met. 22. — Spartian. Carac. 6. — Dig. XII. 1, 34 pr. XXXVI. 4, 5, 27. — Baluz. II. 84. 87. — — *principalis* [Officier] Dig. XLIX. 16, 13, 4. — *rationalis* [Kassirer] Capitol. Albin. 2. Gord. 7. Lampr. Alex. Sev. 45. 46. Vopisc. Aurel. 38. — *ventralis* [Bauchgurt] Dig. XLVIII. 20, 6: nummulos in *ventralem*, quos victus sui causa in promptu habuerit. — *vulnerarius* [Wundarzt] Plin. H. N. XXIX. 6 (1). — — — *agraria* [Feldposten] Veget. Mil. I. 3: in *agrariis* plurimum detinendi sunt. III.

26. cf. Schwebel. ad ill. 1. — *alba* [Perle] Lampr. Heliog. 21: *albas* in vicem piperis piscibus conspersit. Capitol. Maxim. iun. 1: monoluminum de *albis* novem. — — *altilis* Iuven. V. 115. 168. — Gloss.: *altiles*, αἰσισταί. — — *calcaria* Amm. 27, 3. — Tert. Carn. 6: pervenimus igitur de *calcaria*, quod dici solet, in carbonariam. — Dig. XLVIII. 19, 8, 10. — — *candida* [= vestis candida] Pass. Perpet. et Felicit. 10: erat vestitus distinctam *candidam*. — [Designatur, Erkorensein, Anwartschaft] Tert. Marc. IV. 7: discipulos de *candida* salutis gloriari volebat. IV. 34: *candida* quaedam utriusque iudicii. V. 20. Anim. 58: in quadam usurpatione et *candida* eius (iudicii sc.). Coron. 1: martyrii *candida*. — [= editio ludorum] Act. Bonifac. (ed. Holsten.): haec ergo ter *candidam* egerat apud urbem Romanam. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106): ter in urbe Roma *candidam* dedit Romanis. — — *coniugalis* [= coniux] Cod. XII. 19, 9. — *divina* [Weissagerin] Petron. 7. — *fontana* [franz. *fontaine*, engl. *fountain*] Vopisc. Carin. 16: locum in quo *fontana* esset pertepida. — Gromat. vett. p. 315. 324. — — *histrionia* Plaut. Amph. prol. 90. 152. — *interula* Apul. Met. 170. — *notoria* [Bericht] Treb. Poll. Claud. 17. — *pannicularia* Dig. XLVIII. 20, 6: *panniculariae* causa [Bagatellsache]. — *plumbea* Spartian. Sev. 11. — *probatoria* Cod. I. 31, 5 pr. XII. 20, 3. 36, 17 . . . — *quasillaria* Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *relatoria* C. Th. XIII. 5, 8. — *sanctimonialis* [Nonne] Aug. Ep. 169. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32. — Act. Saturnin. al. c. 2 (ap. Ruinart.). — — *speculatoria* [= caliga militaris] Tert. Coron. 1: *speculatoriam* morosissimam de pedibus absolvit. — *strata* Herm. Past. I. 4: de *strata* publica. — Juven. Evang. hist. III. Mt. 21: tum populi *stratas* praetexunt vestibus omnes. — Eutrop. 9, 9. — Cod. XI. 74, 4. C. Th. XV. 3, 4. — — *tabernaria* [Kramhandel] C. Th. XI. 10, 1. — *tabularia* Claud. ap. Non. 208. — Cod. VII. 9, 3. — — *testimonialis* Veget. Mil. II. 3. — Cod. X. 52, 11. — — *tractoria* [Einladungsschreiben] Aug. Ep. 217. — [Staatspostschein] Cod. XII. 51, 22. 52 un. — — *volatica* [ἡ οἰωνοτική] Tert. Pall. 6. — [Zauberin] Hygin. Fab. 141: *volaticae* sunt factae. — Fest.: striges . . quas *volaticas* etiam vocant. — — — *accubitalia* Treb. Poll. Claud. 14. — *agriticum* C. Th. VII. 20, 11. — *auctumnium* Varr. ap. Non. 71. — Tert. Res. 12. — — *balneaticum* Schol. Juven. II. 152. — Gloss.: *baln.*, βαλανιχόν. — — *carponium* [Wirthshaus] Tert.

Apol. 40. cf. Oehler ad l. — Glossar. Erfurt.: *cauponium*, stabularium hospitum. — Not. Tiron. p. 156. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — — *coactile* [Filz] Dig. XXXIV. 2, 25, 1. — *coenaticum* Cod. XII. 38, 3. — *dorsuale* Capitol. Gallien. 8. — *edulia*, ium. Tert. Marc. V. 19 ex. — Iren. II.: *edulium* et reliquarum operationum indifferentem sententiam. — Apul. Met. 22. — — *festivum* [Fest] Lampr. Heliog. 11. — *hibernum* [franz. *hiver*] Tert. Marc. I. 1: totus annus *hibernum*. Apol. 40. — Minuc. Fel. 34, 11: arbores in *hiberno*. — Cael. Aur. Chron. III. 1, 2: *hiberno* atque nocte magis quam die vel aestate. — — *incentivum* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 7 (ap. Ruinart.): *incentivo* tubae caelestis. — *laterulia* viatoria [Reisetasche] Dig. XXXII. 102 pr. — *legativum* Dig. L. 4, 18, 12. 7, 2, 3. — *luditorium* [= theatrum] Pass. Seraph. et Sabin. c. 3 (Baluz. II. 107). — *mangonium* Plin. H. N. X. 71 (50). — *medianum* [Mitte] Dig. IX. 3, 5, 2. — *meritorium* Tert. Valent. 7. — Spartian. Pesc. 3. — — *minervalicium*, *σιστατικόν*: Gloss. Philox. — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. — *nutricium* Senec. Cons. ad Helv. 17, 1. — Dig. L. 13, 1, 14. — — *palmarium* Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *pannicularia*, orum. Dig. XLVIII. 20, 6. — *pedeplana* [Erdgeschoss] Cod. XII. 41, 7. C. Th. VII. 8, 13. — [Sing. Luc. 22, 12: *pede plano* locum stratum magnum, Veron.] — — *portarium*, *τέλος πύλης*: Gloss. Cyrill. — *promum* Tert. Ux. II. 4 ex. — *pulveraticum* C. Th. VII. 13, 16. — Cassiod. Var. 12, 15. — — *sacrificatorium* Ignat. Ep. ad Rom. c. 2: dum adhuc *sacrificatorium* paratum est. — *sedularia* Dig. XXXIII. 10, 4. — *subarmale* Spartian. Sev. 6. Vopisc. Aurel. 13. — *urnale* Dig. XXXIII. 6, 16 pr. — *vallestria* Ambros. Hexaëm. III. 3: *vallestria* agrorum. d. Esau 5: fugiat ante *vallestria*. — (Adj. Ambr. Ep. 12: in *vallestribus* et subterraneis habitaculis . . in domibus habitabant *vallestribus*). — — *venaliciium* [Accise] Cod. XII. 19, 4. — [= familia venalicia] Dig. XXI. 1, 65, 2. — [= servus venalicius] Petron. 28. Dig. XXVIII. 8, 5, 1. — — *vestiarium* [= vestitus] Dig. XXXIV. 2, 4, 12. 13. 18 pr. — [Garderobe] Vopisc. Aurel. 45. — Plin. H. N. XV. 8. — Cassiod. Var. 1, 2.

#### 19. *Substantivirte Participia.*

*discens* [*μαθητής*] Jo. 6, 66: ex hoc ergo multi *discentium* eius abierunt retro, Cant. — Tert. Praescr. 3: ab ipso domino quidam *di-*

- scantium* scandalizati deverterunt. — Luc. 22, 45: venisset ad *discentes* suos, Colb. — Jo. 21, 2: et alii de *discentibus* eius duo, Cant. — 21, 12: nemo tamen *discentium* audebat interrogare eum, Veron. — Iren. III. 15, 3: apostolorum et *discentium* eorum. III. 18, 4: demonstrare *discentibus*. — Tert. Praescr. 30. 44. Marc. IV. 22. p. 275. Carn. 6 in. — Orell. Inscr. 6353, 6: *discentes* [Lehrlinge] speclariarii.
- collecta** [ἐξόδιον] Levit. 23, 36: est enim coetus atque *collectae*. Deut. 16, 8: quia *collecta* est domini. 2 Paral. 7, 9: fecitque die octavo *collectam*. Nehem. 8, 18: fecerunt . . in die octavo *collectam* iuxta ritum, Vulg. — [Versammlung] Hieron. Ep. 108, 19. — Act. Saturnin. al. c. 10 . . . ö. ap. Ruinart.
- beneplacitum** [εὐδοκία] Mt. 11, 26: sic fuit *beneplacitum* ante te, Veron.; — sic factum fuit *beneplacitum* coram vel ante te, Gall. — Ps. 67, 17: mons in quo *beneplacitum* est [εὐδόκησεν] deo habitare in eo. Sirac. 1, 34: quod *beneplacitum* [εὐδοκία] est illi. 2, 19. 41, 6: Vulg. — Rom. 10, 1: *beneplacitum* vel voluntas mei cordis, Boern. — Eph. 1, 9: secundum *beneplacitum*, Boern. Vulg. — Phil. 1, 15: quidam vero propter *beneplacitum*, Clar. — Phil. 2, 13: pro bona voluntate pro *beneplacito*, Boern. — Aug. d. Genes. ad litt. I. c. 5: in *beneplacito* eius.
- incensum** [θυσίαμα, λίβανος] Luc. 1, 9—11: ut *incensum* poneret . . hora *incensi* . . altaris (altarii: Cant. Veron.) *incensi*, Cant. Verc Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Turon. Foss. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 8, 3. 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5; Vulg. — Num. 16, 17. 46. 2 Reg. 23, 5. 1 Paral. 6, 49. 2 Paral. 26, 19. Sirac. 24, 21: Vulg. — Sulp. Sev. Chron. I. 47, 4. — Inscr. fratr. Arval. ap. Marin. p. 639.
- placitum** [εὐδοκία] Mt. 11, 26: sic fuit *placitum* ante te, Verc. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 21: sic factum *placitum* ante te, Gall. — Eph. 1, 9: secundum *placitum*, Clar.; — secundum bonum *placitum* eius, Dem. Amiat. Fuld. — Eph. 1, 5: secundum *placitum* voluntatis suae, Clar. Boern. — Plin. H. N. XIV. 22. XV. 15. — Virg. Ecl. 7, 27.
- accubitum** Lampr. Heliog. 19. 25. — *buccellatum* [Militärzwieback] Vulcat. Gallic. Cass. 5. Spartian. Pesc. 10. — Cod. XII. 38, 1. — — *complacitum* [Uebereinkunft] C. Th. XI. 16, 14. — *conditum*

[= *mulsum*] Cael. Aur. Chron. V. 1, 25. — *emeritum* [Pension] Dig. XLIX. 16, 3, 8. 12. 16, 5, 7. — *falsum* [Fälschung] Dig. XXII. 4, 3. XLVIII. 16, 1, 10. l. 4. 1, 4. 16, 2. — Tert. Anim. 28. Marc. IV. 42. — — *ficatum* [Leber eines mit Feigen gemästeten Thieres; ital. *fegato*, span. *higado*, franz. *foie*] Apic. 7, 3. — Marc. Empir. 22. — Gloss. Reichenav. 69: *iecore ficato*. 151: *gecor ficatus*. — Gloss. Cassell. 52: *figido* lepara. — Gloss. Rz.: *iecoris figido*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. 187. Diez Altroman. Glossare 30. 100. — — *fossatum* [Wallgraben] Dig. XLIX. 16, 3, 4. — *incitum* Lucil. ap. Non. 123. — Fem. *incita* Plaut. Trin. II. 4, 136. Poen. IV. 2, 85. — — *proiectum* [Erker] Dig. XLIII. 17, 3, 6. 24, 22, 4. — *re-gestum* [Register] Vopisc. Prob. 2. — Cod. Summa reip. §. 4. — Prudent. Perist. X. 1131. — — *speratus* Afran. ap. Non. 174. — *sperata* Plaut. Amph. II. 2, 44. Poen. V. 4, 95. — Hygin. Fab. 33. — — *unctum* Horat. A. P. 422. — Pers. VI. 16. — Apul. Met. 64. — Veget. Mul. III. 71.

## 2. Abtheilung.

### Adjectiva.

#### 1. Adj. auf *bilis*.

**accensibilis** Hebr. 12, 18: non enim accessistis ad tractabilem montem et *accensibilem* ignem [*καυμένω πυρί*], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne montem).

**acceptabilis** [*εὐπρόδεκτος, εὐάρεστος*] Rom. 15, 31: Clar. Boern. Fuld. — 2 Cor. 6, 2: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 18. Boern. — Tit. 2, 14. 1 Petr. 2, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 58, 5. Agg. 1, 8. Esth. 10, 3: Vulg. — Jes. 61, 2: Barnab. Ep. 14. — Prov. 11, 1: Ambros. Offic. III. 9. — 2 Cor. 8, 12: Cyprian. ad Quirin. III. 12. — Iren. II. 22, 1. 2. III. 12, 7. — Tert. Orat. 7. 22: Nat. I. 19. Jud. 5. — Aug. Civ. 2, 11. 5, 2. — Lact. Epit. 58, 18. — *acceptabilis* D. 45.

**appetibilis** [*ποθεινός*] Prov. 6, 8: vade ad apem . . . cuius laborem reges et mediocres ad salutem sumunt; *appetibilis* est enim omnibus et cara, Ambros. Hexaëm. V. 21 — Apul. Macrob.

- concupiscibilis** [ἐπιθυμητός] Ezech. 26, 12: et domus tuas *concupiscibiles* destruet, Weing. — 1 Macc. 1, 24: vasa *concupiscibilia*, Vulg.
- contemptibilis** [ἡτιμωμένος] Obad. v. 2. Sap. 10, 4: Vulg. — Tert. Apol. 45. Anim. 33. — Sulp. Sev. v. Martin. 9, 3. Dial. II. 11, 6. — Lampr. Alex. Sev. 20. Capitol. Gordian. 23. — Dig. I. 16, 9, 2. XXI. 2, 37, 1. — Porphy. ad Horat. Carm. I. 25, 10. Acron ad Ep. I. 1, 52.
- corruptibilis** [φθαρτός] Rom. 1, 23. 1 Cor. 9, 25. 15, 53: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 15, 54: Clar. — 1 Petr. 1, 18. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 20. Sirac. 14, 20. 2 Macc. 7, 16: Vulg. — Sap. 9, 15: *corruptibile* enim corpus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — Ambros. d. Isaac 8; — Aug. Civ. 13, 16. — Tert. Testimon. 2.
- delectabilis** Genes. 3, 6 [ἀρεστός]. Eccl. 11, 7 [ἀγαθός]. 2 Macc. 15, 40 [ἡδύς]: Vulg. — Ambr. Serm. 23. — Herm. Past. III. 9, 1. 10. — Lact. Inst. VII. 7, 13. — Tac. Ann. 12, 67. — Gell. 15, 2.
- deprecabilis** Ps. 89, 13: et *deprecabilis* esto [παρακλήρητι] super servos tuos, Vulg.; — Aug. Enarr. Ps. 89. n. 14 (alii verbum e verbo ‚deprecare‘ interpretati sunt; sed qui ait ‚*deprecabilis* esto‘, vitavit ambiguum).
- desperabilis** Jerem. 15, 18: plaga mea *desperabilis* [στερεά] renuit curari, Vulg.
- docibilis** Jo. 6, 45 [διδασκτός]: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — [διδασκτικός] 1 Tim. 3, 2: Clar. Boern. — 2 Tim. 2, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Monog. 12 (= 1 Tim. 3, 2). — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. d. Jacob I. 1. — *docibilis* D. licht lerich 37. -es gelirig 41.
- exprobrabilis** [ἐπονειδιστός] Prov. 25, 10: ne *exprobrabilis* fias, Vulg.
- inmarcescibilis** [ἀμαράντινος] 1 Petr. 5, 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Coron. 15. — Baluz. V. 101. — *inmarcessibilis* D. unwelg V. a. 1420.
- imputribilis** [ἄσηπτος] Jes. 40, 20: forte lignum et *imputribile* elegit, Vulg. — Exod. 35, 7: pelles hyacinthinas ligna, *imputribilia*, Rufin. interpr. Origin. in Exod. homil. XIII. 1.
- inaccessibilis** [ἀπρόσιτος] 1 Tim. 6, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambros. d. Abraham II. 8. Novatian. Trin. 30. — Tert. Prax. 15. 16. — *inacc.* D. vnczugengik V. a. 1420. vngeng 45 (18. 27. 33. 52).

**inavertibilis** Job 9, 13 [Symm.: ἀναπόστρεπτος]: ipsius enim *inavertibilis* ira, cod. Mm.; — Aug. in Job.

**incessabilis** [ἀκατάπαυστος] 2 Petr. 2, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 17. — Hieron. Ep. 58. — Ambros. ,Te Deum laudamus' v. 4: *incessabili* voce proclamant. — Oros. 7, 1. — Cael. Aur. Chron. IV. 6, 85.

**incommunicabilis** [ἀκοινώτητος] Sap. 14, 21: *incommunicabile* nomen, Vulg.

**inconfusibilis** [ἀνεπαίσχυτος] 2 Tim. 2, 15: operarium *inconfusibilem*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: non erubescensem).

**incorruptibilis** [ἄφθαρτος] Rom. 1, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 9, 25: Clar. Boern. — 1 Cor. 15, 52: Clar. — 1 Tim. 1, 17: Boern. — 1 Petr. 1, 4. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 12, 1: *incorruptibilis* enim spiritus tuus est in omnibus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — ed. lat. Flaminii Nobilis. — Tert. Anim. 24. 50. Hermog. 12. — Lact. Inst. I. 3, 9. 23.

**ineffugibilis** Sap. 17, 16: *ineffugibilem* [ἀδυσόλυκτον] sustinebat necessitatem, Vulg. — Apul. Mund. 280.

**inexterminabilis** Sap. 2, 23: creavit hominem *inexterminabilem* [ἐν' ἀφθαρσίᾳ], Vulg. — Claud. Mam. d. stat. anim. 2, 3.

**inextinguibilis** [ἄσβεστος] Mt. 3, 12: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 43: Verc. Veron. Corb. Vindob. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 9, 45: Verc. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 7, 10: Vulg. — Job 18, 5: Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Prov. 13, 9: Rufin. interpr. Origen. in Mt. comm. §. 49. — Tert. Prax. 1. — Varr. ap. Non. 131.

**ininterpretabilis** Hebr. 5, 11: grandis sermo et *ininterpretabilis* [δυσεμήνητος] addicendum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Valent. 14.

**impersuasibilis** [ἀπειθής] Jes. 65, 2: ad populum *impersuasibilem* et contradicentem viae iustae, Barnab. Ep. 12.

**inportabilis** [δυσβάστακτος] Luc. 11, 46: Verc. Gall.; — Tert. Marc. IV. 27. p. 302 (bis). — Mt. 23, 4: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Orat. Manass. 5: Vulg.

**impraevaricabilis** [ἀκλιής] Hebr. 10, 23: spei confessionem *impraevaricabilem* Clar. Harlei. — (Amiat. Fuld. Vulg.: indeclinabilem). — Ambros. d. Esau 3: *impraevaricabile* habet sacerdotium.

**inscrutabilis** Job 5, 9. 37, 5. Prov. 25, 3. Jerem. 17, 9: Vulg.



**insuadibilis** [ἀπειθής] Sach. 7, 12: et cor suum statuerunt *insuadibile*, Lucif. Cal. Athan. I. 73.

**insuspicabilis** [ἀνυπονόητος] Sirac. 11, 5: *insuspicabilis* portavit diadema. 25, 9: novem *insuspicabilia* cordis magnificavi, Vulg.

**insustentabilis** [ἀνυπόστατος] Orat. Manass. 5: *insust.* ira, Vulg. — Lact. Inst. VII. 16, 4. Mort. pers. 49, 4. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100.

**intelligibilis** [νοερός, συνετός] Sap. 7, 23. Sirac. 3, 32: Vulg. — Tert. Prax. 7. Marc. IV. 25. — Senec. Ep. 124, 2. — Macrobr. Somn. I. p. 27.

**investigabilis**<sup>5</sup> [ἀνεξιχνίαστος] Rom. 11, 33: et *investigabiles* viae eius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 10, 3. Tert. Hermog. 45. Marc. II. 2. V. 14. Novatian. Trin. 8. Aug. Civ. 1, 28. 20, 1. — Eph. 3, 8: *investigabiles* divitias Christi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. (Fuld.: *ininvestigab.*). — Job 5, 9: *investigabilia*. 34, 24: cod. Mm. — 5, 10: cod. Mm. Ambros. d. interpell. Job c. 4. — 4 Esdr. 4, 44: et odores odoramenti *investigabilis*, Turic. Vulg. (Germ.: *ininvest.*). 9, 19: pascuo (V.: lege) *investigabili*, Turic. Germ. Vulg. — Prov. 5, 6: gressus . . *investigabiles*. Orat. Manass. 6: *investigabilis* misericordia, Vulg. — Iren. I. 1, 2: *investigabile* patris. II. 18, 2: *investigabilis* esset pater. IV. 20, 5. — Aug. Civ. 12, 14. Conf. 2, 9. — Lact. Inst. III. 27, 13. cf. Bünemann ad l. — Gloss. Cyrill.: ἀνεξιχνίαστος, *investigabilis*.

**invituperabilis** [ἄμωμος] Ps. 19, 7: lex domini *invituperabilis*, Tert. Pudic. 6. p. 377. — Ezech. 28, 15: fuisti *invituperabilis* in diebus tuis, Tert. Marc. II. 10. p. 81.

**irrationalabilis** [ἄλογος] 2 Petr. 2, 12: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 10. — Lact. Inst. II. 2, 17. Epit. 25, 15. — Quint. Decl. 9. — Cels. Med. I. praef. 61. — Cod. V. 9, 10. VI. 43, 3, 2.

<sup>5</sup> Da sämtliche Italacodd. bis auf einen einzigen und die Kirchenschriftsteller in allen oben angeführten Stellen nebst den Glossen nicht *ininvest.*, sondern vielmehr *invest.* bezeugen und da sich nirgends eine Stelle findet, in welcher *investigabilis* die affirmative Bedeutung hätte, so kann mit grösster Wahrscheinlichkeit angenommen werden, dass sowohl 4 Esdr. 4, 44 im cod. Germ. als auch bei Tertullianus Marc. II. 2 und Hermog. 45 (wo blos die Editionen des Pamelius und Rigaltius *ininvestigabiles* darbieten) die negativ aufzufassende Wortform *investig.* herzustellen ist. — Dass cod. Fuld. zwar Eph. 3, 8 *ininvestigabiles* divitias, Rom. 11, 33 aber *investigabiles* viae hat, scheint jener Wahrscheinlichkeit keinen Abbruch zu thun.

**irreprehensibilis** [ἀνεπίλημπος] 1 Tim. 3, 2. 5, 7. 6, 14. Tit. 2, 8 [ἀκατάγνωστος]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 1, 22 [ἀνέγκλητος]: Dem. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 2: Tert. Monog. 12. p. 162. — 1 Tim. 6, 14: Tert. Res. 23. p. 255.

**mensurabilis** Ps. 38, 6: ecce *mensurabiles* [παλαιστάς?] posuisti dies meos, Vulg. — Prudent. Apoth. 816 (883). — Claud. Mamert. 2, 4.

**motabilis** Genes. 1, 21: omnem animam viventem atque *motabilem*, Vulg. — *motabilis* beweglich V. a. 1420. — D. 52. 74.

**odibilis** Mt. 24, 9 = Luc. 21, 17: eritis *odibiles* [μισούμενοι], Cant. Gall. — Rom. 1, 30: deo *odibiles* [θεοστυγεῖς], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Tit. 3, 3: *odibiles* [στυγητοί], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. d. non parc. 299. — Apoc. 18, 2: volucris immundae et *odibilis* [μεισημένον], Dem. Vulg. — Deut. 21, 15 (ter). 16. 17 [μισουμένη]: Ambros. d. Cain et Ab. I. 4. — Sirac. 31, 19: ut non . . *odibilis* fias, Ambr. ib. I. 5. — Sap. 12, 4. Sirac. 7, 28. 9, 25. 10, 7. 20, 3. 16. 37, 23. 42, 10. 2 Macc. 6, 19: Vulg. — Iren. II. 18, 5. — Lucif. Athan. II. 114. d. Reg. apost. 162. d. non conven. 198. 219. d. non parc. 271. — Lampr. Heliog. 18: improbitate ita *odibilis* . .

**passibilis** [παθητός] Act. 26, 23: si *passibilis* Christus, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 17: similis nobis *passibilis* [ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. III. 19, 2. — Tert. Prax. 29. Res. 57. Marc. III. 7. Anim. 57. Jud. 14. — Novatian. Trin. 5. 20.

**persuasibilis** [πειθός] 1 Cor. 2, 4: non in *persuasibilibus* humanae sapientiae verbis, Dem. Fuld. Vulg. — Quint. II. 15, 13. 16. 17. 21.

**placibilis** [εὐάρεστος] Rom. 12, 1: hostiam . . *placibilem* deo, Tert. Res. 47 ex. — Rom. 14, 18: *placibilis* et propitiabilis deo nostro est, Tert. Jejun. 15. p. 419 in. — 2 Cor. 5, 9: gestimus sive peregrinantes sive immorantes *placibiles* deo esse, Tert. Res. 43.

**rationabilis** [λογικός] Rom. 12, 1: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambr. Serm. 13. in Ps. 118. — Aug. Enchirid. 8. 90. — Lact. Epit. 25, 15. — Sulp. Sev. Dial. II. 11, 5. — Cels. Med. I. praef. — Senec. Vit. beat. 14, 1. — Apul. Habitudo. II. p. 182. — Dig. V. 1, 2, 3. — Martian. Cap. I. §. 5.

**receptibilis** [δεκτός] Sirac. 2, 5: homines *receptibiles* in camino humiliationis, Vulg. — Aug. Trin. 15, 13.

**reprehensibilis** Gal. 2, 11: quia *reprehensibilis* [κατεγνωσμένος] erat,

- Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Inst. IV. 28, 8: nomen *reprehensibile*. — Salvian. Gubern. 4, 14.
- solubilis* Hebr. 7, 16: secundum virtutem vitae non *solubilis* [ἀκαταλύτου], Harlei. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 192.
- suadibilis* [εὐπειθής] Jac. 3, 17: sapientia . . *suadibilis*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Iren. I. 4, 4: non est enim *suadibile* [ἀπίθανον] . . . hoc autem magis *suadibile*. — Aug. Civ. 18, 51.
- subiectibilis* Baruch 1, 18: et non fuimus *subiectibiles* illi [καὶ ἡπειθήσαμεν αὐτῷ], Vulg.
- abominabilis* Hieron. in Jerem. 22, 30. — *adoptabilis* Cod. XI. 11, 1. — *adversabilis* [= detestabilis] Vatic. fragm. iur. §. 35. — *aeternabilis* C. Th. V. 14, 8. XI. 20, 3. — *agnoscibilis* Tert. Res. 55. — *amicabilis* Cod. VI. 58, 15. — *apertibilis* Cael. Aur. Acut. III. 4, 34. — *ascensibilis* ib. Chron. III. 1, 4. — *aspernabilis* Capitol. Max. et Balb. 6. — *bibilis* Cael. Acut. II. 11, 81. — *blasphemabilis* Tert. Cult. fem. 12. — *cachinnabilis* Apul. Met. 52. Habitudo. 207. — *celebrabilis* Ambr. d. Cain et Abel II. 3. — Amm. 29, 5 ex. — — *commiscibilis* Tert. Anim. 12. — *commobilis* Cael. Acut. II. 9, 48. — *conabilis* ib. III. 1, 4. — *conditionabilis* Tert. Scorp. 9. — *conducibilis* Plaut. Bacch. I. 1, 18. Cist. I. 1, 80. Trin. I. 1, 2. 14. Epid. II. 2, 71. 76. III. 3, 11. — Auct. ad Herenn. II. 14. — C. Th. V. 13, 30. XI. 5, 3. XV. 3, 4. — — *consociabilis* Ambr. Ep. 1. 7. — *consolabilis* Cic. Famil. IV. 3, 2. — Ambr. Ep. 8. — Gell. 16, 19. — — *conspicabilis* Prud. Perist. X. 631. — Sulp. Sev. v. Martin. 21, 1. — — *contemplabilis* Novatian. Trin. 1. — Amm. 23, 4. 30, 5. — — *coodibilis* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *cruciabilis* Plaut. 6. — Amm. 14, 11. 22, 11. 23, 5. 25, 7. 28, 1. 29, 5. — Arnob. II. 34. — Lact. Inst. VII. 20, 9. — — *culpabilis* Cypr. Unit. eccl. 17. — Novatian. Cib. 3. — Aug. Nat. et Grat. 7. — C. Th. VI. 27, 18. — — *deiectibilis* serpens, Iren. I. 30, 9. — *despicabilis* Sulp. Sev. v. Mart. 9, 3. — Cassiod. Compl. 14. in Act. — Ambros. Ep. 65. Enarr. Ps. 43. — Amm. 26, 8. — — *discernibilis* Aug. Enchir. 90. — *dispartibilis* Tert. Hermog. 39. — *efficabilis* [ἐμπρακτος] Iren. III. 11, 8 (bis). — *excitabilis* Cael. Chron. I. 5, 175. — *exercibilis* ib. III. 8, 151. — *existimabilis* [wahrscheinlich] ib. Acut. II. 35, 185. III. 17, 169. — *famigerabilis* Varr. L. L. VI. 7. — Apul. Met. 8. 39. 193. 238.

— — *fastidibilis* Tert. Anim. 33. — *fatigabilis* ib. 32. — *fragibilis* Cael. Chron. I. 4, 104. — *formicabilis* ib. Acut. II. 27, 145. 32, 167. — *frustrabilis* Arnob. II. 22. — *gestabilis* Cassiod. Var. 1, 45. — *gravabilis* Cael. Acut. I. 15, 136 sq. 16, 158. 17, 173. II. 37, 209. — *hinnibilis* ib. Chron. V. 10, 119. — Apul. Habitudo. III. p. 203. — — *illibabilis* Lact. Inst. II. 7, 3. — *immensurabilis* Claud. Mamert. 2, 4. — Salvian. Avarit. II. p. 54. — — *impassibilis* Tert. Res. 57. Valent. 27. — Novatian. Trin. 5. 20. — Lact. Inst. I. 3, 23. II. 8, 44. — — *impetibilis* [von impetere, = ὀρμητικός] Ambros. d. Virgin. III. p. 101: in homine rationabilis, in leone *impetibilis*, in vitulo concupiscibilis, in aquila visibilis species affectionis expressa est. — *implebilis* Cael. Chron. III. 8, 139. — *inadibilis* Sidon. Ep. 2, 3. — *inapprehensibilis* Cael. Acut. I. 3, 38. — Tert. Hermog. 43. — — *inconcessibilis* Tert. Pudic. 9 ex. — *incongressibilis* Tert. Marc. II. 27. — *incontradicibilis* ib. IV. 39. — *inconvertibilis* Tert. Hermog. 12. — Cassiod. Compl. 11. in 1 Jo. — — *inculpabilis* Aug. Nat. et Grat. 3. 43. 61. 67. — *incunctabilis* Dig. XXII. 5, 21, 1. — *indivisibilis* Tert. Anim. 51. — *indemutabilis* Tert. Hermog. 12. — *indigibilis* Cael. Acut. II. 3, 13. — *indigestibilis* ib. II. 9, 55. Chron. IV. 6, 90. — *indissociabilis* Lact. Opif. 10, 11. — *indocibilis* Iren. IV. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 6. — *inductibilis* Cael. Acut. II. 37, 201. 203. — *ineloquibilis* Lact. Inst. VII. 5, 9. 11, 2. cf. Bünnemann. — Iren. I. 10. — — *ineluibilis* Lact. Inst. VII. 20, 9. Ir. 23, 24. — *inemeribilis* Tert. Res. 18. — *inerrabilis* Cael. Chron. III. 4, 61. — Apul. Habit. 167. Mund. 252. — — *inexercitabilis* Iren. IV. 38, 2: *inexercitabilem sensum* [ἀγύμναστα αἰσθητήρια]. — *inexsolubilis* Ambros. d. Bened. patr. 4. — *inextribilis* animus, Pass. Mar. mart. c. 10 (Baluz. II. 120). — *inflabilis* Lact. Opif. 11, 4. — Cael. Acut. II. 40, 233. — — *ingestabilis* Plin. H. N. VII. 6 (5). — *ininventibilis* Tert. Hermog. 45. — *innutribilis* Cael. Acut. II. 9, 55. — *inobscurabilis* Tert. Anim. 3 ex. — *inproloquibilis*, ἀλάλητος: Gloss. lat.-gr. 119. — *inrecuperabilis* [= insanabilis] Tert. Pudic. 14. p. 403 ex. — *interibilis* Tert. Hermog. 34 ex. — *intransgressibilis* Ambr. Serm. 25. — *iugabilis* Macrobr. Somn. 29. 30. — *latrabilis* Cael. Acut. III. 11, 103. — *legibilis* Dig. XXVIII. 4, 1 pr. — *levabilis* Cael. Acut. III. 7, 71. — *litabilis* Minuc. Fel. 32, 2. — Lact. Inst. I. 21, 25. Epit. 65, 8. — — *nascibilis* Tert. Marc. III. 19. — *nocibilis* Herm. Past. II. 6, 1: est *nocibilis* illis qui per eam

iter faciunt. — Lucif. Cal. Moriend. 340: *nocibilia*. — — *noscibilis* Tert. Scap. 2. — *mutabilis* Apul. d. Deo Socr. 227. — *nutribilis* Cael. Acut. I. 17, 174. II. 11, 81. 37, 212. Chron. V. 1, 9. 10, 126. — *offensibilis* Lact. Inst. IV. 26, 10. — *pausabilis* Cael. Chron. II. 13, 150. — *percussibilis* ib. Acut. I. 16, 163. Chron. II. 13, 164. — *perpetrabilis* Tert. Ux. II. 1. — *perplexabilis* Plaut. Asin. IV. 1, 47. — Non. 151. — — *perseverabilis* Iren. IV. 20, 11. — Cael. Acut. III. 2, 19. 21, 198. — — *pestibilis* Cod. IV. 58, 4. — *plectibilis* C. Th. XII. 1, 161. XIV. 3, 16. — *pollucibilis* Tert. Jeiun. 17. — Macrobr. Sat. 374. — Symm. Ep. 6, 71. — — *prae-focabilis* Cael. Acut. II. 35, 184. 185. 37, 192. Chron. III. 2, 16. — *proiectibilis* Iren. I. 30, 9: *proiectibilem* serpentem. — *properabilis* Tert. Anim. 43 in. — *propitiabilis* Enn. ap. Non. 155. — Tert. Jeiun. 15. p. 419 in. — Prud. Perist. 14, 130. — — *provocabilis* Cael. Acut. III. 21, 198. — *pudibilis* Lampr. Heliog. 12. — *quassabilis* Lucan. 6, 22. — Cael. Acut. II. 6, 27. — — *reflabilis* ib. Chron. IV. 1, 6. — *remeabilis* Tert. Res. 1. — Prud. Apoth. 1049. — — *remediabilis* Senec. Ep. 95, 29. — Cassiod. Var. 3, 14. — — *remissibilis* Tert. Pudic. 2. — Cael. Chron. II. 13, 164. — — *repercussibilis* ib. I. 1, 45. — *reprobabilis* Iren. II. 12, 8. 13, 1. 8. — *rotabilis* Amm. 23, 4. — [fahrbar] Gruter. 149, 1: *viam inviam . . rotabilem reddidit*. — — *saturabilis* Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): *cibum saturabilem*. — *scibilis* Tert. Marc. V. 16. — *siccabilis* Cael. Chron. III. 8, 138. 139. — *strangulabilis* Tert. Anim. 32. — *superlaudabilis* Pass. Seraph. et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109). — *tardabilis* Tert. Anim. 43 in. — *tenuabilis* Cael. Acut. III. 4, 34. — *utibilis* Plaut. Men. V. 6, 23. Merc. V. 4, 45. Most. IV. 1, 2. Mil. III. 1, 19. — Terent. Phorm. IV. 4, 9. — — *vexabilis* Cael. Acut. I. 11, 78. II. 9, 39. — Lact. Inst. VII. 5, 10. — — *vitiabilis* Prud. Apoth. 1045. Hamart. 215. — Cael. Chron. II. 7, 110: *nervorum vitiabilis est merata potio*.

## 2. Adj. auf *īlis*.

**conflatilis** [χωνευτός] Deut. 27, 15: *non erit vobis neque conflatile neque sculptile*, Barnab. Ep. 12; — *maledictus homo qui facit sculptile et conflatile*, Vulg. — Exod. 32, 4. 8. Deut. 9, 16. 1 Reg. 14, 9. 2 Reg. 17, 16. 2 Paral. 33, 7. Nehem. 9, 18. Nahum 1, 14: Vulg. . . ὁ. — Prud. Perist. X. 295. — *conflatile* D. ein pegossen dinkch 27.

**consutilis** Jo. 19, 23: tunica autem, quae erat contexta de superiori per totum, non erat *consutilis*, Corb.; — de tunica autem, quia de superiori (Cypr.: -ore) parte non *consutilis* sed per totum textilis fuit (Cypr.: fuerat), dixerunt ad invicem, Colb.; Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et *consutilia*, Aug. Locut. 156. d. Exod. — Cassiod. Var. 5, 42.

**inconsutilis** [ἄρραφος] Jo. 19, 23: erat autem tunica *inconsutilis* de super contexta per totum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.; Brix. (*incossutilis*). — *incons.* D. ein gestrickter rock 52.

**perflatilis** [διπιστός] Jerem. 22, 14: superiora eius *perflatilia*, distincta fenestris et contignata cedro et illita minio, Ambros. Ep. 12.

**productilis** [ἐλατός] Sirac. 50, 18: in tubis *productilibus* sonuerunt. Exod. 25, 18: duos quoque Cherubim aureos et *productiles* [χευσορογεντά] facies, Vulg. — *productilis* D. vorgeczogin V. a. 1420.

**sculptilis** [γλυπτός] Deut. 27, 15: maledictus homo qui fecerit *sculptile* aut fusile aspernamentum, Tert. Scorp. 2. p. 349.; — . . *sculptile* et conflatile, Vulg. — Deut. 12, 3: et *sculptilia* ipsorum deorum concremabitis igni, Tert. ib. p. 347. — Levit. 26, 1: non facietis vobis manu facta nec *sculptile* staticulum statuētis vobis, ib. p. 350; — . . idolum et *sculptile* . . , Vulg. — Ovid. ex Pont. IV. 9, 28. — Prud. Perist. X. 206.

**tornatilis** [τορευτός] Cantic. 5, 14: manus illius *tornatiles* aureae. 7, 2: crater *tornatilis*, Vulg.; — crater *tornatilis* non deficiens mixto, Ambros. Inst. virg. c. 14. — Gromat. vett. p. 361 sq. — *tornatilis* D. dreelich V. a. 1420.

**commictilis** Pompon. ap. Non. 83. — *confixilis* Apul. Met. 79. — *dapsilis* Plaut. Aul. II. 1, 45. Most. IV. 2, 66. Pseud. I. 4, 3. — Suet. Vesp. 19. — Colum. 4, 27. — Apul. Met. 255. — — *deletilis* Varr. ap. Non. 96. — *diffusilis* Lucret. V. 468. — *disparilis* Varr. L. L. VII. p. 105. 120. 136. — Cic. Divin. I. 36. — — *escatilis* Tert. Marc. I. 1. Patient. 5 ex. — *fluxilis* Tert. Valent. 24. — *hamatilis* Plaut. Rud. II. 1, 10. — Tert. Scorp. 1. — — *instructilis* Tert. Anim. 14 in. — *labilis* Amm. 22, 20. 27, 23. — Arnob. II. 50. 53. — Cassiod. Var. 2, 3. — — *natatilis* Tert. Hermog. 33. — *nexilis* Apul. Met. 107. — Varr. Lucret. Ovid. — — *parilis* Ovid. Trist. I. 7, 26. — Apul. Flor. 128. Habit. II. 185. 187. — Amm. 20, 3. 7.

21, 6. 23, 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 14, 2. Dial. III. 9, 2. — Prud. Perist. IV. Str. 7. — C. Th. XVI. 1, 2 pr. 2, 10. — — *partilis* Cael. Aur. Acut. I. 5, 46. Chron. II. 1, 30. 44. — Amm. 14, 11. — Aug. Trin. 12, 9. — — *plumatis* Plaut. Epid. II. 2, 49. — *potilis* Cael. Chron. III. 8, 123. V. 10, 119. — *scissilis* Apul. Met. 6. 198. — Cels. Med. 5, 7. 6, 6, 30. — — *structilis* Martial. IX. 75, 1. — Dig. VIII. 5, 6, 5. 5, 8, 1. XLIII. 21, 3, 1. L. 16, 241. 245 pr.

3. Adj. auf *alis*, *ilis*, *is* . . .

**aeternalis** Ps. 23, 7. 9: *elevamini portae aeternales*, Psalt. Veron. Vulg. — Jon. 2, 7: *descendi in terram cuius serae sunt continentes aeternales*, Ambr. enarr. Ps. 43. — Tert. Jud. 6 in. — Venant. Fort. 10, 10. — Gruter. 752, 3: *Somno aeternali sacrum fecer.* — Reines. p. 649: *Somno aeternale.*

**annualis** [ἐπείτειος] Sirac. 37, 14: *cum operario annuali*, Vulg. — Paulli Rec. Sent. III. 7. — *annualis* D. iarich, iar olt 38.

**hibernalis** [χειμέριος] Sap. 16, 29: *ingrati enim spes tamquam hibernalis glacies tabescet*, Vulg.

**magnalis** Luc. 9, 44: Verc. — Act. 2, 11: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. . . . s. o.

**originalis** 2 Petr. 2, 5: *originali* [ἀρχαίον] mundo non pepercit, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 21. Anim. 3. Monog. 7. Hermog. 19. Carn. 2. Marc. II. 9. — Dig. L. 1, 22, 4. Cod. I. 23, 3. X. 31, 50. 39, 4. XI. 47, 11. 67, 1.

**pascualis** [βομᾶς] 1 Sam. 28, 24: *habebat vitulum pascualem* in domo. 1 Reg. 4, 23: *viginti boves pascuales*, Vulg.

**subiugalis** Mt. 21, 5: Cant. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. (Gall. Rehd. Vulg.) — 2 Petr. 2, 16: Amiat. Fuld. Vulg. — (s. o.) — *subiugalis* D. ghetemmet *G. voc.* bendig *V. a.* 1420.

**victualis** [βιωτικός] Luc. 21, 34: *in . . ebrietate et curis victualibus*, Gall. — — Apul. Habit. I.: *ministerium suggerere victuale.* — Cod. VIII. 51, 20.

**visceralis** [γνήσιος] 1 Tim. 1, 2: *viscerali filio* in fide. Tit. 1, 4: *Tito germano vel viscerali vel karissimo filio*, Boern.

**campensis** [πεδινός] Luc. 6, 17: *in loco campense*, Verc. — Apul. Met. 275: *Isidis quae de templi situ sumpto nomine Campensis summa cum veneratione propitiatur.*

**iugis** 1 Esdr. 3, 5: *post haec holocaustum iuge* [ἐνδελειχισμοῦ], Vulg.

- Cyprian. Demetr. 7. Op. et Eleem. 2. Zel. et Liv. 14. — Lucif. Cal. d. non parc. 231. — Sulp. Sev. Hist. I. 52, 2. Ep. I. ad Eus. 1. Dial. I. 9, 4. Ep. VI. ad Salv. 1. — Plaut. Pseud. I. 1, 82. — Apul. Met. 192. Mag. 19. Flor. 126. Mund. 257. 259. 262. — Gell. 12, 8. — Cic. Divin. II. 36. — Amm. 20, 11. 21, 5. 22, 10. 28, 1. 4. 30, 4. — Cael. Aur. Acut. I. 2, 31. 33. 3, 35. 36. 37. 9, 59. 11, 77. 82. 83. 15, 141. 16, 163. II. 1, 2. 5. 6. 7. 8. 2, 10. 3, 13. 16. 6, 27. 10, 71. 74. 14, 91. 18, 109. 22, 132. 27, 144. 29, 158 . . 6. — Cod. I. 7, 2. V. 7. VII. 39, 3. C. Th. XIII. 5, 6. XVI. 7, 3. 11, 47. — Terent. Maur. d. metr. 2488. — Non. 405.
- nugax** 2 Sam. 6, 22: et denudabor adhuc sic et ero *nugax* [ἀρχεῖος] ante oculos tuos, Ambros. Ep. 36. Serm. 7. in Ps. 118 (in conspectu tuo). — Sap. 2, 16: tamquam *nugaces* [εἰς κίβδηλον] aestimati sumus ab illo, Vulg. — Petron. 52. — Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 15. — *nugas* D. lugni 41. *nugas, nugax*, eyn logner *V. a.* 1420.
- recalvaster** [ἀναφάλαντος] Levit. 13, 41: si a fronte ceciderint pili, *recalvaster* et mundus est, Vulg. — Senec. Ep. 66, 25: comatum et crispulum malis quam *recalvastrum* (?). — *recaluaster* hynder kayl *V. a.* 1420. — D. *recalvester* hinden glaczet 52.
- adipalis** Arnob. III. 25. — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. — — *agminalis* Dig. L. 4, 18, 21. C. Th. VIII. 5, 3. 6. — *angarialis* C. Th. VIII. 5, 4, 1. — *bestialis* Prud. Cath. 7, 153. — Sidon. Ep. 4, 1. — — *cadialis* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108: resinae *cadialis* [= resinae liquidae quae cadis advehebatur]. — *caerimonialis* Arnob. VII. 31. — *centenionalis* nummus, pecunia, C. Th. IX. 23, 1, 3. 23, 2. — *cremialis* [= ad comburendum destinatus] Dig. XXIV. 3, 7, 12: si arbores caeduae fuerunt vel *cremiales*. — *dapalis* Titinn. ap. Non. 95. — *divalis* Spartian. Carac. 11. — Cod. V. 9, 10. VI. 23, 23. X. 34, 2 pr. 28, 1. XII. 26, 1. 38, 13. — — *emortualis* Plaut. Pseud. IV. 7, 136. — *exanimalis* Plaut. Bacch. IV. 8, 7. Rud. I. 4, 2. — *expeditionalis* Amm. 23, 2. 28, 6. 31, 16. — Spartian. Pesc. 10. — — *filialis* Aug. Serm. 2. fest. Pentec. — *flaturalis* Tert. Anim. 10. — *gaudialis* Apul. Met. 46. 175. 186. 278. — *homicidialis* Iren. I. 6, 3: muneris *homicidiale* spectaculum. — *imbriialis* Cael. Chron. II. 13, 167. V. 10, 122. — *incendialis* Tert. Nat. I. 18<sup>o</sup> ex. — *infernalis* Prud. Hamart. 826. adv. Symm. I. 388. — *largitionalis* Vopisc. Carin. 19. — *lectualis* Spartian. Hadr. 23. — *massalis* Tert.



Hermog. 30 in. — *mercalis* Cod. IV. 7, 5. — *meridionalis* Jul. Firm. Math. 2, 12. — *mictualis* Cael. Chron. V. 4, 66. 10, 91. 121. — *minutalis* Tert. Marc. I. 4. Anim. 32. — *mundialis* Iren. I. 30, 9. — Tert. Marc. V. 4. Spect. 9. Nat. II. 4. 5. — Sulp. Sev. Hist. I. 1, 4. II. 14, 6. — Prud. Cath. I. 90. — — *noxalis* Inst. IV. 8 tit. Dig. II. 7, 1, 1. 9, 4. IX. 4. Cod. III. 41. — *officialis* Tert. Prax. 3. — Lact. Inst. VI. 11, 9. 18, 15. — — *ostensionalis* Lampr. Alex. Sev. 33. — *passionalis* Tert. Testim. 2. 4. — Cael. Chron. I. 4, 83. — — *pecunialis* ib. I. 5, 147. — *perpetualis* Quint. II. 13, 14. — Fulgent. Myth. I. 1, 27. — — *portionalis* Tert. Hermog. 31. Virg. vel. 4 ex. Jejun. 9 in. — *praesentalis* Cod. I. 29, 5. XII. 17, 4. 55, 4. — *praesidialis* Cod. III. 3, 3. V. 72, 2. VI. 1, 2. IX. 1, 17. — *primordialis* Tert. Apol. 21. Nat. I. 12. Jud. 2. — Amm. 30, 1. — — *promercalis* Suet. Jul. 54. Gramm. 23. — Colum. 1, 8. 11, 1. — Dig. XXV. 1, 10. — — *resinalis* Cael. Chron. II. 13, 178. 14, 207. — *sanctimonialis* Cod. I. 3, 56 pr. — *sapientialis* Tert. Anim. 15 in. — *sexualis* Cael. Acut. III. 18, 184. — *sinistralis* Nenn. hist. Briton. §. 42: *sinistrallem* plagam. 56 u. 61: *sinistrali* parte. — *spontalis* Apul. Met. 77. — *summalis* Tert. Herm. 31. — *urnalis* Herm. Past. I. 4, 1: caput . . . tanquam vas *urnale* [ὡς κεράμiov]. — *usualis* Cael. Chron. IV. 7, 97. 105. — Sidon. Ep. 4, 10: sermo *usualis*. — Dig. XXXIX. 4, 16, 3. C. Th. VII. 13, 3. — — *vernalis* [= vernus] Aug. Civ. 7, 25. — Varr. R. R. III. 5. — Venant. Fort. 8, 9. — Manil. 3, 258. — Serv. ad Virg. Georg. I. 100: *vernali* et aestivo tempore. — = οἰκοτριβικός, Gloss. — — *belluilis* Gloss. Steph. p. 29: *belluile*, θηριώδες. — *calcariensis* C. Th. XII. 1, 37. — *cellariensis* C. Th. VII. 4, 32. XI. 28, 16: *cellarienses* species [Victualien]. — *cellaris* Colum. 8, 8. — C. Th. I. 19, 4, 1. — — *clabularis* [= vehicularis] cursus, C. Th. VIII. 5, 23 pr. 26. 62. — *copis* Turpil. Pacuv. ap. Non. 84. — Plaut. Pseud. II. 3, 8. — — *desomnis* Petron. 47. — *doharis* Plaut. Pseud. II. 2, 64. — Cod. XVIII. 6, 1, 4. — — *effrons* Vopisc. Numer. 13. — *exossis* Apul. Mag. 45. 79. — Met. 5 ex.: *exossem* (al.: *exossam*) saltationem. — — *gnaruris* Plaut. Most. I. 2, 17. Poen. prol. 47. — Auson.: arator *gnaruris*. — Gloss.: gn., γνώριμος; gnarurat, γνωρίζει. — — *infantilis* Iren. II. 19, 5. IV. 38, 1. — Herm. Past. III. 9, 24 Pal.: *infantilem* innocentiam. — Dig. XXXIV. 2, 55, 9. — — *lanestris* Vopisc. Aurel. 29. — *levidensis* Cic. Fam. IX. 12. — Isid. 19, 22. — — *mansues* Acc. Varr.

ap. Non. 483. — Plaut. Asin. I. 2, 19. — Gell. 5, 14. — Apul. Met. 159. 260. — — *matricularis* Alcuin. Ep. 7. — *monoloris, bi-tri-penteloris* Vopisc. Aurel. 46. — *particularis* Cod. VI. 2, 22 pr. X. 17, 2. — *pedulis* fascia, Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — *perpes* Plaut. Amph. I. 1, 123. II. 2, 105. — Tert. Apol. 18. — C. Th. XIII. 3, 15. — — *pocularis* Paulli Rec. sent. III. 6, 61. 67. — *portuensis* C. Th. XIV. 4, 9. 23, 1. — Gruter. 462, 1. 437, 2 [*portens.*] . . . — — *renodis* Capitol. Alb. 13. — *saltuensis* Cod. XI. 61, 13. 63, 1. — *tussicularis* Cael. Acut. I. 17, 172. Chron. II. 7, 111. 13, 177. — *vallestris* Ambros. enarr. Ps. 36 (IV. p. 493): *vallestris* ista (terra), illa caelestis. — Hexaëm. III. 3. Epist. 12. — — *bibax* Nigid. ap. Gell. 3, 12. — *complex* Prud. Hamart. 614. Roman. 822. — Sidon. Ep. 8, 11. — Cassiod. Var. 5, 39. — C. Th. VI. 4, 21 pr. — — *currax* Dig. XXI. 1, 18 pr. — *illex* (ycis) Tert. Apol. 41 in. Paenit. 9. — Cypr. Zel. et Liv. 2. — Lact. Inst. VII. 27, 1. — Plaut. Asin. I. 3, 68. Poen. III. 4, 35. Pers. III. 3, 4. — — *prospex* Tert. Testim. 5. — *rupe* Tert. Apol. 21. Anim. 6. Pall. 4. — Fest. s. v. Petrones.

4. Adj. auf *ceus, eius (tius), eus, ius, uus*.

**arrepticus** [ἐπιληπτος] 1 Sam. 21, 15: nunquid *arrepticium* ego opus habeo, Aug. in Ps. 33 (Vulg.: an desunt nobis furiosi). — Jerem. 29, 26: super omnem virum *arrepticium* [μαυνομένω], Vulg. — Aug. Civ. 2, 4. — *arrepticus* D. verwoet, beseten *G. voc.* mit tiefl besessen *P. V.* behaft *V. a.* 1420.

**asinaricius** [ἀνικός] Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaricia* collo eius, Rehd.

**cinericus** [σποδοειδής] Genes. 31, 12: vide hircos et arietes ascendentes super oves et capras variatos albos et varios et *cinericios* et aspersos, Novatian. Trin. c. 27 (Vulg.: maculosos); — Cyprian. Testim. II. p. 286. — (Genes. 18, 6): quorum cum pedes lavisset *cinericios* panes [ἐγκρηπίας] . . offert, Novat. Trin. c. 26. — Varr. R. R. I. 9. — D. aschreinprat 27. äschenzelt 32.

**commixticus** Ezech. 27, 17: oleum et resinam dederunt in *commixticium* tuum [εἰς τὸν σύμμιχτόν σου], Weing. — (Vulg.: in nundinis tuis).

**immolaticus** 1 Cor. 10, 28: hoc *immolaticium* [εἰδωλόθυτον] est, Clar.; — hoc *immolaticium* est idolis, Dem. Amiat. Fuld. Harlei., Boern. (id. est). — Aug. Ep. 154. — Cassiodor. Complex. 17. in 1 Cor.

**pellicius** [δεσμωτικὸς] Mt. 3, 4: zonam *pelliciam* (= Fuld.). Mc. 1, 6: zona *pellicia*, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Genes. 3, 21. Levit. 13, 59. 1 Sam. 5, 9. 2 Reg. 1, 8: Vulg. — Tert. Res. 7. Hab. mul. 1. Valent. 24 (= Genes. 3, 21). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 1. II. 10, 3. — Dig. XXXIV. 2, 24. — Lampr. Heliog. 4. — *pellicium* D. pils 37. -cia pelez Symb.

**similagineus** Sirac. 39, 31: sal, lac et panis *similagineus* [σεμίδαλις πυροῦ], Vulg.

**subcinericius** 1 Reg. 17, 13: mihi primum fac . . *subcinericium* panem [ἐγκυφίαν] parvulum, Vulg. — (cf. Cyprian. Op. et Eleem. 16 in.: cum . . fecisset *subcinericium* panem). — Genes. 18, 6: fac *subcinericios* panes. Exod. 12, 39. Hos. 7, 8. Judic. 7, 13 [μαγὶς ἄρτου], Vulg. — Hieron. in Hos. 2, 8, 7. — Ambros. d. Cain et Abel I. 9. — Isidor. 20, 2. — *Subst.* Ezech. 4, 12: quasi *subcinericium* hordeaceum comedēs illud, Vulg. — *subcinericius* D. eschrein prot 33. ein äscher brott 52. — eyn asschir kuche V. a. 1420. — *Fem.* Ambros. l. c.: *subcinericias* fecit . . coque ergo *subcinericiam* tuam.

**coetaneus** [συνηλικιώτης] Gal 1, 14: super (Dem. Amiat. Fuld.: supra) multos *coetaneos*, Clar. Boern. (vel supra), Dem. Amiat. Fuld. — supra m. c. meos, Vulg. — Tert. Valent. 16. — Hieron. Chronic.: quod cuique *coetaneum* fuit. — Apul. Met. 168. — Isidor. Orig. X. — *coetaneus* glich aldir V. a. 1420.

**collactaneus** [σύντροφος] Act. 13, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 9, 29: Vulg. — Tert. Res. 63. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Conf. I. 7. — Dig. XXXIV. 4, 30, 1. XL. 2, 13. — — *collacteus* Hygin. Fab. 224: *collactius* Musarum. (Juven. VI. 307). — *collactaneus* D. tesamen ghevoedet G. voc. lik gesöghet 37. mit-seig-lein 52.

**ficulneus** Jo. 1, 49. 51: sub arbore *ficulnea*, Veron. — Cels. Med. VI. 6, 26. — Varr. Colum. — — *ficulnus* Horat. Sat. I. 8, 1.

**repentaneus** [αἰφνίδιος] Luc. 21, 34: et instet super vos *repentaneus* dies ille, Verc.

**subitaneus** [αἰφνίδιος] 1 Thess. 5, 3: tunc *subitaneus* illis apparebit interitus, Clar.; — tunc repentin. vel *subitaneus* illis superveniet int., Boern. — Sap. 17, 6: *subitaneus* ignis. 17, 14: *subit.* . . timor. 19, 16: *subitaneis* cooperti . . tenebris, Vulg. — Colum. I. 6, 24. II. 4, 4. — *subitaneus* D. grulich (?) 29. *subitanus* gäch 52.

**succedaneus** Esth. 5, 3: *succedanea* et consors regui mei, codd. Corb.

Pechian. — Plaut. Epid. I. 2, 37. — Gell. 4, 6. — Apul. Met. 184: asinum pro homine *succedaneum*. — Dig. XXVI. 7, 3, 8. XXVII. 8, 4. Cod. V. 34, 10. X. 31, 27.

**temporaneus** [πρόσκαιρος] Mc. 4, 17: sed *temporanei* sunt, Verc. Veron. — Jac. 5, 7: patienter ferens donec accipiat *temporaneum* [πρωϊμον] et serotinum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet. Harlei. — Jes. 58, 8: tunc erumpet *temporaneum* [πρωϊμον] lumen tuum, Cyprian. Orat. 24. Op. et Eleem. 4. Barnab. Ep. 3; — tunc lumen tuum *temporaneum* erumpet, Tert. Res. 27.\* — Deut. 11, 14: pluviam . . . *temporaneam* et serotinam. Jes. 28, 4: quasi *temporaneum* [πρόδρομος] ante maturitatem antumni. Jerem. 5, 24. Hos. 6, 3: Vulg. — Aug. Conf. 13, 18. — Pass. Jacobi Marian. al. c. 3: *temporanea* potestate. Pass. Montani al. c. 16 (ap. Ruinart. p. 194 — 203). — *temporaneus* D. tidech 38. -neum obir czytig V. a. 1420.

**ultroneus** Exod. 25, 2: ab omni homine qui offeret *ultroneus* [ὁς ἂν δόξῃ τῇ καρδίᾳ] accipietis eas, Vulg. — Iren. IV. 37, 6: *ultroneum* bonum. — Cyprian. ad Donat. 6. Ep. 63, 1. — Hieron. Ep. 137 ex. — Apul. Met. 17. 46. 122. 157. 174. — Cod. V. 4, 23, 4. IX. 29, 4.

**additicius** Dig. L. 98. — Tert. Res. — — *allevaticius* Iren. I. 30, 2: in superiora *allevaticium*. — *apiacius* Hygin. Fab. 74: victores *apia-*

\* Das zweite Glied dieses Verses, das im Vatic. und Alex. der LXX.: καὶ τὰ ἱμάτια σου ταχὺ ἀνατελεῖ lautet, erscheint bei den lateinischen Vätern wesentlich in einer zweifachen Fassung, je nachdem sie in ihrem griechischen Texte ἱμάτια oder ἱμάτια vorgefunden hatten. Auf Grund der letzteren Lesart hat Tertullian d. Resurr. carn 27: et *vestimenta* tua citius orientur; ebenso Cyprian d. Orat. Domin. 24. d. Operē et Eleemos. 4 und der Interpret des Barnabasbriefes c. 3 [ταχέως], welche von Tertullian nur darin abgehen, dass sie *cito* anstatt *citius* darboten. Hieronymus dagegen übersetzt: tunc erumpet matutinum lumen tuum (Vulg.: tunc erumpet quasi mane lumen tuum) et *sanitates* tuae cito orientur — und erklärt sich ausdrücklich gegen die Lesart ἱμάτια, indem er im Commentar zu dieser Stelle (Opp. III. 431. Sabat. Bibl. II. 620) sagt: „Τὰ ἱμάτια σου, i. e. *sanitates* tuae, Latini interpretes ducti nominis similitudine ἱμάτια, i. e. *vestimenta*, posuerunt, unde multi translationis falsitate decepti ad resurrectionem corporis comprobendam hoc utuntur testimonio.“ — Einen dritten Wortlaut finden wir in der jetzigen Vulgata, welche — das ältere *citius* zwar beibehaltend, aber den ungewöhnlichen Plural *sanitates* in den Singular abglättend — folgendermassen übersetzt: et *sanitas* tua citius oriatur. — cf. Krabinger ad Cyprian. d. Op. et Eleem. p. 204. Ranke Fragm. Fuld. p. 13.

*ciam coronam accipiunt.* — *caespiticius* Capitol. Anton. P. S. Maxim. et Balb. 11. Vopisc. Prob. 10. — *compositicius* Tert. Anim. 9. — *concinaticius* Apul. Met. 32. — *damnaticius* Tert. Praescr. 34 ex. — *elementicius* Tert. Anim. 32. — *exsulaticius* Gloss. Cyrill.: *φυγάς*, fugitivus, *exulaticius*. — *insuticius* Apul. Met. 140: *insuticium* et fartilem asinum. — *lanisticus* Petron. 45. — *multicius* Tert. Pall. 4. — Vopisc. Aurel. 12. — Juven. II. 66. — — *nundinaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *nuptalicius* Dig. L. 16, 194. — *obventicius* Tert. Marc. II. 3. 12. — *ostentaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *palmicius* Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4. 14, 2. — *pannucius* Petron. 14. — *pulleiaceus* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *Saturnalicius* Spartian. Hadr. 17. — *sebaci* Apul. Met. 83. — *sideraticius* Veget. Mul. III. 35. — *sigillaricius* Spartian. Hadr. 17. Vopisc. Aurel. 50. — *surrepticius* Plaut. Curc. I. 3, 49. Men. arg. v. 3. 7. prol. 41. 68. Poen. V. 2, 2. — *tegulicius* Gruter. 54, 11: *attegiam tegulitiam compositam* . . posuit, = Orell. 1396. — *venaticius* Amm. 29, 3. 31, 1. — *aprineus* Hygin. Fab. 69. — *attiguus* Apul. Met. 20. 78. 90. 126. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 8. — Paulin v. Felic. 291. Poem. 16. v. 158 (ap. Ruinart.). — — *bibonius*, *πολυπότης*: Gloss. Steph. p. 29. — *bliteus* Laber. ap. Non. 80. — Plaut. Truc. IV. 4, 1. — — *cacabaceus* Tert. Herm. 41. — *caeduus* Dig. VII. 1, 9, 1. 10, 48, 1. XXIV. 3, 7, 12. L. 16, 30 pr. — *columbinaceus* Cael. Acut. II. 18, 111: *molli gallinaceo pullo vel columbinaceo*. — *conditaneus* Varr. ap. Non. 94. — *consecraneus* Capitol. Gordian. 14. — *dimenstruus* [zweimonatlich] C. Th. XI. 5, 3. — *extemporaneus* Gloss. Lat. Gr.: *extemporaneum*, *ἀμελέτητον*. — *limitaneus* Spartian. Pesc. 7. Lampr. Alex. Sev. 58. Capitol. Gord. 28. Vopisc. Prob. 14. — Cod. I. 27, 2, 8. 46, 4. XI. 59, 3. — — *lanionius* Suet. Claud. 15. — *luscinius* Lampr. Comm. 10. — *momentaneus* Tert. Marc. III. 17. Res. 42. Scorp. 5. — Fulgent. Myth. 2, 17. — Cod. III. 6, 3. — — *nesapius* Petron. 50. — *oppidaneus* C. Th. XII. 1, 47. 1. 38. 40. 45. 46. 168. — *pedaneus* Gell. 3, 18. — Dig. II. 7, 3, 1. III. 1, 1, 6. XXVI. 5, 4. XLVIII. 19, 38, 10. C. Th. XIII. 3, 4. — — *posterganeus* Arnob. IV. 5. — Cael. Acut. III. 6, 65. — — *praedonius* Dig. V. 3, 25, 5. — *rubeus* [= rufus] Colum. 6, 1. — Pallad. 4, 11. — Hygin. Fab. 136. — — *vati* Varr. R. R. II. 19. — Dig. XXI. 1, 10, 5. — — *proficius* Cassiod. Compl. 23. in 1 Cor.: *auditus . . proficius*. 24: *orationem proficiuam*.

5. Adj. auf *osus*.

**caligosus** [σκοτεινός] Jerem. 13, 16: antequam offendant pedes vestri ad montes *caligosos*, Tolet. — Martian. Cap. 8. §. 803. — Venant. Fort. V. 4, 25.

**eremosus** [ἐρημός] Jes. 16, 1: numquid petra *eremosa* [cod.: *renuosa*] est mons sanctus meus Sina, Barnab. Ep. c. 11.

**fatuosus** [μωρός] Sirac. 21, 21: tamquam domus exterminata, sic *fatuoso* sapientia, Tolet.

**fetusus** [πολυτόκος] Ps. 143, 13: oves eorum *foetosae* Vulg. — 1 Sam. 2, 5: et *foetosa* [πολλή] in filiis infirmata est, Psalt. Veron. — *fetusus* D. fruchtig V. a. 1420.

**gibberosus** [κυρτός] 1 Reg. 20, 11: non gloriatur *gibberosus* sicut rectus, Ambr. Sermon. 4. — Suet. Gramm. 9. — Fronto d. Eloq. 5, 6.

**inaquosus** [ἄνυδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaq.*, Vulg. Amiat. (peramb.) — Tert. Bapt. 1. — Cyprian. Ep. 63, 3 (bis). — *inaquosus* ane wassir V. a. 1420.

**inebriosus** [μέθυστος] Prov. 26, 9: spinae nascuntur in manu *inebriosis*, Ambros. Ep. 7.

**linguosus** [γλωσσώδης] Sirac. 9, 25: homo *linguosus*, Vulg. — Ps. 139, 12: vir *linguosus*, Psalt. Veron. Vulg. — Petron. 43. 63. — Cassiod. Var. 4, 51. — *liqwuosus* D. snepichs V. a. 1420. — clepesch i. e. *linguosus* 37.

**meticulosus** [ἐκροβος] Deut. 9, 19: tremens sum et *meticulosus*, Hieron. in Jes. c. 54. — Hos. 7, 13: *meticulosi* [δείλαιοι] sive miseri sunt, Hieron. in Hos. l. c. — Ambr. d. Abraham I. 3: *meticulosus* mortis de Joseph 5. Hexaëm. VI. 6. — Aug. Civ. 1, 14: *metieulosam* necessitatem. — Plaut. Amph. I. 1, 137. Most. V. 1, 52. — Apul. Flor. 113: leporem *meticulosum*. — Cael. Aur. Acut. I. 15, 131. — Dig. IV. 2, 7 pr.: si quis *meticulosus* rem nullam frustra timuerit. — *meticulosus* vorchtsam V. a. 1420.

**propudiosus** Apoc. 21, 8: et incredulis et *propudiosis* [ἐβδελυγμένοις] et fornicatoribus, Tert. Pudic. 19. p. 423 in. — ib. 422 ex.: denique ea Apocalypsis . . *propudiosos* et fornicatores . . in stagnum ignis . . decrevit. — Plaut. Truc. II. 2, 16. Stich. II. 3, 9. — Tert. Pall. 4. p. 211. — Minuc. Fel. 25, 9. — Apul. Mag. 79. — Gell. 2, 7. — Petron. fragm. Tragur. c. 142.

**querulosus** Jud. v. 16: hi sunt murmuratores *querulosi* [μεμψίμοιροι], Dem. Vulg. Harlei; — Tolet.: .. *querulosi*; Amiat.: .. *querellosi*; — Fuld.: .. *quaerellosi*. — Porphy. ad Horat. Carm. III. 21, 2: per vinum alii *querulosi* alii hilares fiunt. — *querulosus* Cassiod. Var. 7, 14. — *querulosus* D. klegerlich mentsche 45.

**staturus** [εὐμεγέθης] Baruch 3, 26: gigantes . . *staturosi*, Aug. Civ. 15, 23 ex. (Vulg.: statura magna).

**acediosus** Keronis Interpr. vocab. barbaricc. (Goldast. Rer. Alam. II. 71): *acediosus*, slaffer. — Pirmin. d. sing. libr. canon. (Mabill. 71): qui fuit *accidiosus*, quod est otiositas, sit propriis manibus operans [Eph. 4, 28]. — Balbi Cathol.: *accidiosus*, molestus, tristis, anxius. — — *affectuosus* [= συμπαθής: Gloss.] Tert. Anim. 19. Marc. V. 14. — Macrob. Sat. II. 365. — Cassiod. Var. 5, 2. — — *anxiosus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. 8, 103. — *argumentosus* [= numerosus] Quint. V. 10, 10. — *aurosus* [πλούσιος, πολύχρυσος, Gloss. Steph. p. 26] Lampr. Heliog. 31 ex.: *aurosa* arena. — Herm. Past. I. 4, 1 Palat.: habebat autem bestia illa super caput colores quattuor: nigrum, deinde rubeum et sanguinolentum, deinde *aurosum*, deinde album. I. 4, 3: *aurosum* autem vos estis. — — *caerimoniosus* Amm. 22, 37. — *cachinnosus* Cael. Acut. I. 3, 41: hilares natura atque *cachinnosi*. — *calcitrosus* Petron. 39. — Dig. IX. 1, 1, 4. — — *calumniosus* Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 2. — *capillosus* Cael. Chron. V. 4, 67. — *compendiosus* Apul. Met. 139. — Colum. 1, 4. — Inst. III. 7, 3. 9, 4. Cod. III. 34, 13. VI. 60, 4. — — *consiliosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Fronto Ep. ad Ver. — Sidon. Ep. 1, 1. 7, 9. — — *contentiosus* Plin. Ep. II. 19, 4. — Tert. Scorp. 6. Scap. 2. — — *corporosus* Cael. Acut. III. 17, 148. — *deceptiosus* Ennod. 1, 7. — *decorosus* Polycarp. Ep. ad Phil. 1: *decorosis* vinculis. — Ambros. d. Tob. 7. — Senec. Ep. 93, 10 (?). — Nenn. hist. Briton. §. 37: puella . . *decorosa* valde. — — *deliciosus* [tuppig] Herm. Past. III. 6, 5: *del.* homo. — C. Th. VII. 22, 5. — [angenehm] C. Th. I. 16, 11. — — *detrimentosus* Caes. B. Gall. VII. 33, 1. — *dignitosus* Herm. Past. II. prooem.: facie *dignitosa*. III. 9, 2: virgines quattuor *dignitosiores* [ἐνδοξότεραι] mihi esse videbantur, nam et caeterae *dignitosae* erant. III. 9, 6: *dignitosi* . . vir *dignitosus* . . ille *dignitosus*. III. 9, 10: *dignitosissimae*. — Petron. 57: homini maiesto et *dignitoso*. — — *disciplinosus* Cato ap. Non. 463.

—ap. Gell. 4, 9. — *discordiosus* Cyprian. Unit. eccl. 11: *discordiosa* oratione multorum. — Sall. Jug. 66, 2. — Sidon. Ep. 6, 2. — — *dispendiosus* [= *damnosus*] Colum. 2, 10. — C. Th. XI. 2, 4. Cod. XII. 38, 10. — *dissidiosus* Ambr. Ep. 16: sublato pariete maceriae (Eph. 2, 14) qui utrumque *dissidioso* obice dividebat. — *dolorosus* Veget. Mul. IV. 22. — *dubiosus* Gell. 3, 3. 5, 10. — *egestus* Aur. Vict. Epit. 12, 4. *egestuosus* Ambr. Serm. 81. — *facundiosus* Asell. ap. Gell. 4, 9. — *fallaciosus* Gell. 7, 3. — *fellosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. III. 4, 51. V. 10, 114. — *foraminosus* Tert. Patient. 14. — *fugitivosus* Gloss. Cyrill.: *φυγᾶς*, fugitivus, exulticius, *fugitivosus*. — *glabrosus* Herm. Past. III. 9, 19: monte *glabroso*. — *humorosus* Cael. Acut. II. 10, 66: *humorosis* et vacuis corporibus. — *iecorosus* ib. Chron. III. 4, 49. 50. 56. 57. 58. 62. . . — Sidon. Ep. 5, 14. — *illecebrosus* Ambros. d. Jacob II. 12. d. Esau 1. d. Bon. mort. 9 (bis). d. Interp. Job I. 7. Enarr. Ps. 1. 66. 80. Serm. 37. 55. — *illicentiosus* Apul. Met. 38: *ill. cachinnus*. — *impendiosus* Plaut. Bacch. III. 2, 12. — *incendiosus* Cael. Chron. IV. 3, 50. V. 10, 94. — Apul. Herb. 59. — Fulgent. Myth. 1, 15. — — *inopiosus* Plaut. Poen. I. 1, 2. — *insomniosus* Cato R. R. 157. — *iurgiosus* Apul. Mag. 20. — Gell. 1, 17. — — *laciniosus* Tert. Cult. fem. 9. Marc. IV. 1. 29. Virg. vel. 4. — Plin. H. N. V. 11(10). — Apul. Mag. 25. — — *lacticulosus* Petron. 57. — *liquaminosus* Marc. Empir. 5 ex. — *ludibriosus* Tert. Anim. 47. — Cod. V. 70, 6. — — *lusciosus* Varr. ap. Non. 135. — *luscitiosus* Plaut. Mil. II. 3, 51. — Dig. XXI. 1, 10, 4. — — *medicamentosus* Vitruv. VIII. 3, 4. — *medicosus* [*φαρμακώδης*] Cael. Acut. II. 29, 158: *acria* atque *medicosa*. Chron. II. 1, 59: *medicosis* . . fomentationibus utendum. — *mellosus* Cael. Acut. II. 29, 151. — *memoriosus* Pass. Cyprian. p. Pont. 5: tam *memoriosae* mentis oblivio. — *morbosus* Cael. Acut. II. 36, 188. — Gell. 4, 2. — Petron. 46. — Priap. 46. — — *mortuosus* Cael. Acut. I. 3, 38. 10, 71. — *obsequiosus* Plaut. Capt. II. 3, 58. — *opprobriosus* Cod. I. 3, 41. — *panosus* Cael. Chron. I. 4, 91. II. 14, 203. — *peculiosus* Plaut. Rud. I. 2, 24. — *pestilentiosus* Barnab. Ep. 10. — Dig. XLIII. 8, 2, 29. — — *pomposus* Sidon. Ep. 4, 9. — Venant. Fort. carm. III. 23, 7. — [= *copiosus*] Cael. Acut. II. 34, 182. Chron. V. 10, 92. — — *pulposus* Apul. Met. 154. — *pulsuosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. V. 10, 94. — *putruosus* ib. II. 14, 204. — *ridiculosus* Plaut. Stich. II. 2. — Hieron. adv.



Rufin. III. c. 4. — — *sarcinosus* Apul. Met. 175. — Priap. 79. — — *scabrosus* Herm. Past. III. 9, 8. 26. — Prud. Psych. 106. — — *scruposus* [τραχύς, Gloss.] Plaut. Capt. I. 2, 76. Curc. IV. 524. — Apul. Flor. 124. 140. — — *somniosus* Cael. Acut. III. 5, 51. — *stimulosus* ib. III. 18, 179. Chron. V. 9, 90. — *stipendiosus* [= qui plura meruit stipendia] Veget. Mil. I. 18: a tironibus . . a *stipendiosis* militibus. — *suspendiosus* Dig. III. 2, 11, 3. — *tabidosus* Tert. Apol. 14. *tabiosus* Pudic. 14. — *taediosus* Arnob. V. 14. — Jul. Firm. Math. 1, 3 ex. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 74. — — *tormentuosus* Cael. Acut. III. 6, 66. — *tractuosus* ib. II. 32, 167. — *vacerrosus* [= cerritus] Suet. Oct. 87. — *venenosus* Varr. R. R. I. 2. — Theod. Med. Log. II. 8. 9. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 13. — — *ventriculosus* Cael. Acut. III. 17, 143. Chron. IV. 3, 48. — *victoriosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Gruter. 179, 2. 170, 5. 278, 1. — Sidon. Ep. 5, 6. — — *viscosus* Cael. Acut. II. 32, 167. — Pallad. 1, 14. — Prud. Hamart. 822. — — *viriosus* Tert. Valent. 16. = *virosus* Lucil. Afran. ap. Non. 21. — Apul. Met. 156. 200. — Scip. ap. Gell. 7, 12. — — *vomicosus* Cael. Acut. II. 17, 102. Chron. V. 10, 93.

6. Adj. auf *anus*, *inus*, *ivus*.

**hortulanus** [κηπουρός] Jo. 20, 15: putans quia *hortulanus* est (Brix.: esset), Cant. Gall. (*ortolanus*), Brix.; — existimans (Gall.) quia *hort.* esset, Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros.; . . eum *hortulanum* esse, Verc. — Apul. Met. 213. 219—224. — Macrobian. Sat. VII. 213. — Adj. Apic. 8, 7. — Tert. Paenit. 11.

**medianus** Mc. 14, 15: locum *medianum* in superioribus, Verc. — Luc. 22, 12: ostendet *medianum* stratum magnum, Verc. — Cael. Aur. Acut. II. 11, 79. Chron. IV. 8, 119. — Veget. Mul. II. 40: *mediano* digito. — Vitruv. V. 6, 9, 2 . . ö. — Dig. IX. 3, 5, 2.

**molinus** [μυλικός] Luc. 17, 2: si *molino* saxo ad collum deligato praecipitatus esset in profundum, Tert. Marc. IV. 33 in.

**nudiusquartanus** Act. 10, 30: a *nudiusquartana* die usque in hanc horam, Dem. Amiat.

**nudiustertianus** Exod. 4, 10: non sum dignus ante hesternam et *nudiustertianam* diem, Ambros. d. Abraham II. 10.

**quadriduanus** [τετραταῖος] Jo. 11, 39: *quadriduanus* est, Cant.; —

- qu.* enim est, Gall. Rehd. Amiat. Fuld.; *quatrid.* (Vulg.) est enim, Verc. Vulg. Ambros. — Hieron. Ep. 27.
- secundinus** Deut. 28, 57: illuvie *secundinarum* quae egrediuntur, Vulg.
- uterinus** [δμομήτριος] Genes. 43, 29: videt .. fratrem suum *uterinum*. 44, 20: cuius *uterinus* frater mortuus est, Vulg. — Capitol. Anton. P. 1. — Inst. III. 2, 4. 9, 3. Cod. III. 28, 27. V. 62, 21. VI. 59, 2. 15. C. Th. IX. 42, 9, 3. — Ambr. d. Abraham II. 6: fratres *uterini*. Ep. 66: *uterini* fratres, i. e. diverso patre sed eadem matre geniti.
- cilicinus** [τρίχινος] Apoc. 6, 12: tamquam saccus *cilicinus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 26, 7: facies et saga *cilicina* undecim, Vulg. — Hieron. Solin.
- serotinus** [ῥημιος] Exod. 9, 32: quia *serotina* erant. Deut. 11, 14: dabit pluviam .. *serotinam*. Jerem. 5, 24: dat nobis pluviam .. *serotinam*. Joel 2, 23: quia dedit vobis doctorem iustitiae et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et *serotinum*, sicut in principio\*. Amos 7, 1: in principio germinantium *serotini* imbris et ecce *serotinus* post tonsionem regis. Hos. 6, 3: imber .. *serotinus*, Vulg. — Jac. 5, 7: donec accipiat .. *serotinum*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Mc. 11, 11: hora .. *serotina* [ὀψίας], Verc. — Senec. Contr. III (VII). 21, 21. — Plin. H. N. Colum.
- corruptivus** [φθαρτός] 1 Cor. 15, 53: oportet enim *corruptivum* istud induere incorruptionem (Res. 42. Marc. V. 10: incorruptelam), Tert. Res. 51. 42. Marc. V. 10 (*corr.* hoc); — necesse est *corruptivum* istud ind. incorruptelam, Tert. Marc. V. 12. — Res. 50. 57. 51. p. 316. — 1 Cor. 15, 54: dum .. induit .. *corruptivum* istud incorruptelam, Tert. Res. 60. p. 336.

\* Dass das hebräische *Morch* sowohl von der Vulgata als auch von Luther in diesem Zusammenhange unrichtig durch *doctorem* und durch *Lehrer* (zur Gerechtigkeit) wiedergegeben worden ist, während es hier ebenso wie weiter unten in demselben Verse lediglich den *Herbst-* oder *Frühregen*, d. h. den nach dem Sommer im Herbste (dem Anfange des bürgerlichen Jahres) eintretenden Regen, bedeuten kann, hat *Bunsen* (Bibelwerk. Vorerinnerungen S. CLIII. f.) nachgewiesen. Seine Uebersetzung des zweiten Versgliedes lautet: „Denn er gibt euch den *Herbstregen* zur Genüge und sendet euch herab Regenguss, *Herbstregen* und *Frühlingsregen* in alter Weise.“ Die englische Bibel hat, in diesem Punkte damit übereinstimmend, in zwei anderen Ausdrücken jedoch davon abweichend: „For he hath given you the *former rain* moderately, and he will cause to come down for you the rain, the *former rain*, and the *latter rain* in the first month.“

**primitivus** [πρωτότοκος] Genes. 48, 18: quia *primitivus* filius meus est, Barnab. Ep. 13; — hic enim *primitivus* est, Ambros. d. Benedict. patr. 1. — 1 Paral. 1, 29: *primitivus* Ismael, Hilar. in Ps. 119. — Rom. 16, 5: qui est *primitivus* [ἀπαρχή] Asiae in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Colum.

**temporivus** [πρώϊμος] Jac. 5, 7.: donec accipiat *temporivum* et serotinum, Fuld. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 621.

**castriciani** [im Feldlager stehende Soldaten] C. Th. VII. 1, 18. = *castrensiani* Cod. XII. 36, 14. — *interdianus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. — *paedagogianus* Amm. 26, 6. — C. Th. VIII. 7, 5. — *parabolanus* Cod. I. 3, 18. C. Th. XVI. 2, 42. 43: *parabalani* qui ad curanda debiliū aegra corpora deputantur. — *triduanus* Casiod. Compl. 20. in Act. — *urbanicianus* Dig. V. 6, 35, 4. C. Th. VI. 27, 8 pr. XI. 14, 1. — *albinus* Cod. X. 64, 1. — *bubulinus* Veget. Mul. III. 4. — *cisterninus* Cael. Chron. II. 13, 167. IV. 3, 68. V. 10, 122. — *comperendinus* dies, Gaii Inst. IV. 15. — Macrobr. Sat. I. 276. 279. — *foetutinus* Apul. Mag. 10. — Valer. ap. Gell. 13, 20. — *gausapinus* Petron. 21. — Martial. 14, 145. — *lapicidinus* Nenn. hist. Briton. §. 40: artifices congregavit, id est, *lapicidinos*. — *maiorinus* C. Th. IX. 21, 6. 23, 1, 3. — *nervinus* Veget. Mil. IV. 9. — *nucinus* [χαρῦνός] Ambros. d. Jacob II. 4: virgam storacinam et *nucinā* (Gen. 30, 37). d. Joseph 9: virga sacerdotalis Aaron *nucina* (Num. 17, 8). — *orcinus* Naev. ap. Gell. 1, 24. — Suet. Oct. 35. — Inst. II. 24, 2. Dig. XXVI. 4, 3, 3. XXVIII. 5, 8 pr. — *paupertinus* Varr. ap. Non. 162. — Gell. 14, 6. 20, 1. — Apul. Met. 56. 77. — Amm. 14, 6. 23, 6. 25, 2. 26, 6. 8. — Tert. Marc. I. 14. Nat. II. 17. — Arnob. VI. 3. — *relincinus* Apul. Flor. 114. 118. — *vulpicinus* Nenn. hist. Briton. §. 46: *vulpicino* more. — *abnutivus* Dig. XLV. 1, 83 pr. — *absentivus* Petron. 33. — *antecessivus* Tert. Virg. vel. 4. — *distantivus* Tert. Anim. 9 in. — *increpativus* Iren. III. 25, 2 [ἐλεγκτικός]. — *incentivus* Varr. R. R. I. 2. — Amm. 14, 1. — Auct. paneg. Constantin. 1. — Hieron. Ep. 2. 10. — Symm. Ep. 5, 89. — Prud. Apoth. 932. — *indignativus* Tert. Anim. 16. — *interfectivus* Cael. Acut. I. praef. §. 12. Chron. V. 10, 114. — *invectivus* Amm. 22, 32. — *mitigativus*, *mordicativus* Cael. Acut. I. 5, 45. III. 17, 162. Chron. V. 2, 37. — ib. III. 8, 144. — *plurativus* Gell. 20, 6. — Dig. L. 16,

14, 8. — — *potestativus* Tert. Herm. 19 ex. — Cod. VI. 27, 6. 51, 1, 7. — *praedictivus* Cael. Acut. I. 12, 100. — *precativus* Ulpian. fragm. 24, 1. 25, 1. — *privativus* Gell. 5, 12. 13, 22. — *putativus* Tert. Marc. III. 11. Carn. 1. — *reorporativus* Cael. Acut. II. 38, 223 . . ö. — *remissivus* ib. III. 4, 31. — *substantivus* Tert. Herm. 19. Anim. 32.

7. Adj. auf *arius, orius*.

**abietarius** Exod. 35, 35: ut faciant opera *abietarii*, Vulg. — *abietarius* D. tymmerman 37. *abgetarii* carpentarii, Gloss. Reichenav. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 7. 25).

**arcarius** [οἰκονόμος] Rom. 16, 23: *arcarius* (vel dispensator, Boern.) civitatis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lampr. Alex. Sev. 43. — Dig. XL. 5, 41, 17. Cod. X. 70, 15. — Gruter. 641, 7. 8.

**armentarius** [αἰπόλος] Amos 7, 14: *armentarius* ego sum, Vulg. — Gruter. 326, 8. — Varr. Apul. Solin.

**asinarius** [ὄνικος] Mt. 18, 6: ut suspendatur mola *asinaria* in collo eius, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaria* collo eius, Amiat. Vulg. — Cato R. R. 10, 4. 11, 4. — Apul. Met. 131. — Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. — *asinarius* D. eselere *Symb.* — *mola asinaria* (*molasin.* 32) mulstain 32. pagstain 33.

**auricularius** 2 Sam. 23, 23: fecitque eum sibi David *auricularium* a secreto [πρὸς τὰς ἀκοὰς αὐτοῦ], Vulg. — Petron. 43. — Cels. Med. VII. 26. 27. 30. — *auricularius* D. eyn heymmelich rader 45. rat gebe 40. rotman *V. a.* 1420.

**caementarius** [οἰκοδόμος] 1 Reg. 5\* 18: quos (lapides) dolaverunt *caementarii* Salomonis et *caementarii* Hiram. 2 Reg. 12, 11: qui praeerant *caementariis* domus domini, qui impendebant eam (pecuniam) in . . *caementariis* iis qui . . 2 Reg. 22, 6. 1 Paral. 22, 15. 1 Esdr. 3, 7. 10. Amos 7, 7. 8: Vulg. — Hieron. Ep. 53, 6. — *caementarius* D. murrer 40. messeler *G. voc.* eyn kalk berner 37.

**cooperarius** [συνεργός] 1 Cor. 3, 9: dei enim sumus *cooperarii*, Aug. Civ. 16, 5. — Iren. III. 14, 1 (bis).

**focarius** 1 Reg. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi unguentarias et *focarias* [μαγειρίσας], Vulg. — Dig. IV. 9, 1, 5. — *Fem.* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. 6. 15 pr. — Gruter. 1107, 3: Faustina *focaria*.

- — *focarius* D. fur macher 40. eyn vür böter 37. *focaria* houemayt *V. a.* 1420.
- fornicarius** [πόρνος] 1 Cor. 5, 9, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 10: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 23, 24: Vulg. — Tert. Anim. 25. Pudic. 9. 16. — Isid. Orig. X. 110.
- fundibularius** [σφενδονήτης] 2 Reg. 3, 25. Judith 6, 8. 1 Macc. 9, 11: Vulg. — *fundib.* D. slencker 27. stabsling werffer *P. V.*
- ostiarus** [θυρωρός] Jo. 10, 3. 18, 16. 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Sam. 4, 5: Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 9. 42. Cod. I. 3, 6. — *ostiarus* vel *hostiator* eyn dör höder 37. *hostiarus* fporter 27.
- plagiarius** [ἀνδραποδιστής] 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. ad Qu. frat. I. 2, 2. — Tert. Marc. I. 27. — Dig. XXI. 1, 17, 7. — Martial. I. 52, 9. — *plagiarius* D. eyn slaer *V. a.* 1420.
- plumarius** [ἐφάντης] Exod. 26, 1: decem cortinas de bysso retorta . . variatas opere *plumario* facies. 35, 35: ut faciant opera abietarii, polymitarii ac *plumarii* de hyacintho ac purpura coccoque. 36, 37: fecit et tentorium . . ex hyacintho . . opere *plumarii*, Vulg. — Hieron. Ep. 29, 6. — Varr. ap. Non. 162: quid sit bene pictum a *plumario* aut textore. — Jul. Firm. Math. III. 13, 10. — Vit. VI. 4, 2. — Gruter. 649, 8. — Gloss. Labb.: *plumarius*, ἐφάντης . . ποικιλτής.
- polymitarius** [ποικιλτής] Exod. 35, 35. 36, 35: fecit et velum de hyacintho . . opere *polymitario* varium atque distinctum. 2 Sam. 21, 19: Vulg. — Venant. Fort. Ep. praemiss. Carm. 5, 6. — *polimitarius* D. beduyr-wercker *G. voc.* besticker 13. *G. voc.*
- pomarius** Mich. 1, 6: et ponam Samariam in speculam *pomariam* [ὀπωροφυλάκιον], Weing. (sec. m.). — Cato R. R. 48, 1.
- portarius** [θυρωρός] 2 Reg. 7, 11: ierunt ergo *portarii* et nunciaverunt. 1 Paral. 16, 42: filios autem Idithun fecit esse *portarios*, Vulg. — Nenn. hist. Briton. §. 32: venit *portarius* et salutavit eos. — Caesar. Mirac. 1, 37. 4, 66. 68.
- scutarius** [παραιτέχων] 1 Reg. 14, 27: tradidit ea (scuta) in manum ducum *scutariorum*. 14, 28: reportabant ea ad armamentarium *scutariorum*. 2 Reg. 11, 6: post habitaculum *scutariorum*. 11, 19: per viam portae *scutariorum*, Vulg. — Amm. 14, 7. — Lact. Mort.

- pers. 19, 6. cf. Bünemann ad l. — Veget. Mil. II. 11. — Plaut. Epid. I. 1, 35.
- stabularius** [πανδοχεύς] Luc. 10, 35: et dedit *stabulario*, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 18, 18: *stabularias* mulieres. — Senec. d. Benef. I. 14, 1. — Apul. Met. 15. 16. — Colum. 6, 23. — Dig. IV. 9, 1 pr. 9, 5. XLVII. 5, un. §. 6.
- veredarius** Esth. 8, 10: ipsaeque epistolae . . annulo ipsius obsignatae sunt et missae per *veredarios* [βιβλιοφόρων]. 8, 14: egressique sunt *veredarii* [ἰππεῖς] celeres nuntia perferentes, Vulg. — Cod. XII. 51, 13. — Sidon. Ep. 5, 7. — Jul. Firm. Math. III. 15 ex. — Hieron. Ep. 22, 28.
- administratorius** [λειτουργικός] Hebr. 1, 14: nonne omnes sunt *administratorii* spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.
- deprecatorius** 1 Macc. 10, 24: scribam et ego illis verba *deprecatoria* [παράκλησεως], Vulg.
- desolatorius** [ἐρημικός] Ps. 119, 4: sagittae potentis acutae cum carbonibus *desolatoriis*, Psalt. Veron. Aug. Vulg. — *desolatorius* D. eyn bedrouer 37.
- innatorius** Jo. 5, 2: est autem Hierosolymis *innatoria*<sup>6</sup> piscina quae dicitur ebraeice Belzetha, Cant.
- natatorius** Jo. 5, 2: in inferiorem partem *natatoria* piscina, Verc. Corb. Hieron.; — in inferiorem partem *natatoriae* piscinae, Veron. — Jo. 5, 4: angelus autem domini secundum tempus lavabat in *natatoria* piscina (cod.: piscinae) et movebatur aquam, Fossat. — Fest. Isidor. — *natatoria* D. vel -orium schwem 52.
- pacatorius** [εἰρημικός] Sach. 8, 16: iustum iudicium et *pacatorium* iudicate, Tert. Marc. IV. 29. p. 314.
- scenofactorius** [σκηνοποιός] Act. 18, 3: erant autem *scenofactoriae* artis, Laudian. Vulg. Fuld. (om. erant autem); — erat aut. *scenae factoriae* a., Amiat. — (Aug.: tabernaculorum artifices).

---

<sup>6</sup> In den Ausgaben des N. T. pflegt als Lesart des Cant. a. a. O. *innatoria* angeführt zu werden und so steht auch in dem Semler'schen Partialabdrucke des Codex. Allein in dem von Kipling (Cambridge 1793) edirten Texte des Cant. findet sich *innatoria*, von welcher Form sich möglicherweise annehmen, jedoch nicht mit Sicherheit behaupten lässt, dass sie aus *innatatoria* verschrieben ist.

**subportatorius** Exod. 25, 27: in thecis *subportatoriis* [τοῖς ἀναφορεῦσιν], Aug. Quaest. 106. in Exod.

**albarius** Tert. Idol. 8. — C. Th. XIII. 4, 2. — — **alimentarius** Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 6. — Capitol. Anton. P. 8. — — **ampullarius** Plaut. Rud. III. 4, 51. — Gruter. 642, 9. 643, 10 (Orell. 4143). — — **annonarius** Veget. Mil. III. 3. — Capitol. Tyrann. 24. — — **avertarius** C. Th. VIII. 5, 22, 1. — **barbaricarius** Cod. XII. 24, 7, 1. C. Th. X. 22, 1. — **bastagarius** Cod. XI. 7, 4, 8. — **blattarius** [Purpurfärber] C. Th. XIII. 4, 2. — **bracarius** Lampr. Alex. Sev. 24. — **breviarius** Dig. XXXIII. 8, 26. — **buccellarius** [= armatum mancipium] Cod. IX. 12, 10. — **burgarius** C. Th. VII. 14 tit. — **calcararius** Gruter. 641, 1. 1117, 5. — Orell. 4302. — — **caligarius** Lampr. Alex. Sev. 33. — **cantabrarius** C. Th. XIV. 7, 2. — **capitularius** [das Rekrutenstellen betr.] Cod. XII. 29, 2. C. Th. XI. 16, 14. — **capsarius** Suet. Ner. 36. — Dig. XL. 2, 13. L. 6, 6. I. 15, 3, 5. — — **casarius** Cod. IX. 49, 7. — **castrensiarius** Gruter. 649, 5. — **caudicarius**, *codic.* Senec. Brev. vit. 13, 4. — Sall. Varr. ap. Non. 535. — C. Th. XIV. 3, 2. 4, 9. 15, 1. — Gruter. 440, 3. 462, 1. 1086, 6. — — **causarius** Senec. N. Qu. I. praef. §. 3. Consol. Marc. 11, 3. — Liv. VI. 6. — Apul. Met. 72. — — **cellarius** Plaut. Mil. III. 2, 32. — Lampr. Heliog. 26. — — **centonarius** Tert. Praescr. 39. — Petron. 45. — C. Th. XIV. 8, 1. 2. — Orell. 4296. — — **chartularius** Cod. X. 23, 3. XII. 50, 10, 2. 50, 12. — **ciliciarius** Gruter. 648, 6. — **cinerarius** Senec. Constant. 14, 1. — Tert. Ux. II. 8. — Gloss.: *cinerar.*, δοῦλος ἑταίρας. — — **cisiarius** Dig. XIX. 2, 13 pr. Cod. X. 64, 1. — Orell. 4109. — — **claustrarius** Lampr. Heliog. 12. Alex. Sev. 24. — Gloss. Cyrill.: κλειδοποιός, *clostrarius*. — — **clavarius** Orell. 4164. — **clavicularius** [Schlosser] C. Th. X. 64, 1. — **clavicularius** [ἀρχιδεσμοφύλαξ] Ambros. d. Joseph 5: concederet munere *clavicularius* (Genes. 39, 22). 6: commendati . . ab ipso carceris *claviculario* (ib. 40, 4). — **clavicularius** D. eyn sluter 37. — — **clibanarius** Lampr. Alex. Sev. 56. — C. Th. XIV. 17, 9. — — **coactiliarius** Capitol. Pertin. 3. — Gruter. 648, 4. — — **coenacularius** Dig. XIII. 7, 11, 5. IX. 3, 5, 1. — **collectarius** Cod. IV. 2, 16. — **collegiarius** Tert. Spect. 11. — **confecturarius** Gruter. 361, 1. Orell. 3672; — 4167: *confectoriarius*. — **consuetudinarius** Sulp. Sev. Dial. I. 14, 2: *consuetudinarium coenae tempus*. — **con-**

*tarius* Gruter. 40, 2. 3. — *cornicularius* Suet. Dom. 17. — Gruter. 17, 9. 74, 6. Orell. 3486 sq. — Cod. I. 48, 3. XII. 50, 12. 53, 1. 3. — Act. mart. Tarachi c. 3 (ap. Ruinart.). — *culinarius* Scribon. 230. — *cultrarius* Suet. Cal. 32. — Gruter. 640, 11. — *cupedinarius* Terent. Eun. II. 2, 25. — Apul. Met. 34. — Lampr. Heliog. 30. — Symm. Ep. 8, 19. — *custodiarus* Gruter. 48, 1: corpor. *custodiarior*. — *dardanarius* Dig. XLVII. 11, 6 pr. XLVIII. 19, 37. — *diaetarius* Dig. XXXIII. 7, 12, 42. IV. 9, 1, 3. — Paulli Rec. sent. III. 6, 58: *zetarius*. — *directarius* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *diurnarius* C. Th. VIII. 4, 8, 1. — *dolabrarius* Gruter. 358, 6. — Orell. 4071. 4081. — *doliarius* Gruter. 583, 1. — Orell. 4888. — *dulciarius* Apul. Met. 234. — Lampr. Heliog. 27. Treb. Poll. Claud. 14. — Orell. 114. — *effractarius* Senec. Ep. 68, 4. — *fabricarius* [Zimmermann] Cod. X. 64, 1. — *falsarius* [πλαστογράφος, Gloss. Cyrill.] Suet. Tit. 3. — Dig. XL. 10, 1, 4. Cod. IV. 19, 24. — *ficiliarius* [δοτεακοποτός, Gloss.] Gruter. 643, 1. — Orell. 4189. — *flaturarius* C. Th. XIII. 5, 6. — Gruter. 638, 4. 5. 6. — Orell. 4192 sq. 4280. — *foricarius* Dig. XXII. 1, 17, 5. — *fornacarius* Dig. IX. 2, 27, 9. — *fugitivarius* Varr. R. R. III. 14. — Flor. 3, 19. — Dig. XIX. 5, 18. C. Th. X. 12, 1, 1. — *galearius* Veget. Mil. I. 10. III. 6. — *horrearius* Dig. IX. 3, 5, 3. X. 4, 5 pr. XIX. 2, 60, 9. — Gruter. 109, 7. 651, 10. — *infantarius* Martial. IV. 87, 3. — Tert. Nat. I. 2 ex. — *intestinarus* C. Th. XIII. 4, 2. — Murat. Inscr. 929, 6. — *iocularius* Terent. Andr. IV. 5, 43. — *iumentarius* Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — *lardarius* Gruter. 647, 4. — *laturarius* Aug. Serm. 18. 60. — *lentiarius* Gruter. 649, 5. — *lenuncularius* ib. 398, 7. — Orell. 3248. — *levamentarius* [= in lintre navi onerariae maiori adiuncta inserviens] C. Th. XIII. 5, 1. — *linarius* Gruter. 649, 3. — Orell. 4214. — *linifiarius* Cod. XI. 7, 13. — *lintearius* Dig. XIV. 4, 5, 15. Cod. XI. 7, 14. — Gruter. 649, 4. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. XI. 7, 13. — *magnarius* Apul. Met. 6. — Gruter. 283, 1. — Orell. 4264. — *manifestarius* Plaut. Aul. III. 4, 10. Bacch. IV. 8, 77. Trin. IV. 2, 50. 66. — Dig. XX. 2, 9. Novell. 102. c. 3. — *mansuetarius* Lampr. Heliog. 21. — Jul. Firm. Math. 8, 17. — *manticularius* Tert. Apol. 44. — *manuarius* Gell. 18, 13. — Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — *margaritarius* Jul. Firm. Math. IV. 6. — Gruter. 64, 7. 340, 2. 1116, 9. Orell. 1602. — *Fem.* Orell.



4148. — — *marmorarius* Senec. Ep. 88, 15. 90, 13. — Tert. Idol. 8. — — *materarius* Plaut. Mil. III. 3, 46. — Gruter. 460, 7. — Tert. Herm. 25. — — *metallarius* Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106). — *metaxarius* Cod. VIII. 14, 27. — *micarius* Petron. 73. — *minuscularius* Cod. I. 55, 1. XI. 42, 10. C. Th. XI. 28, 3. — *molendarius* Dig. XXXIII. 7, 18, 2. 5. — *molendinarius* [μυλινός, Gloss.] Amm. 17, 4. — Gruter. 114, 6. — Inscr. ap. Mabill. p. 361. n. 47: ut omnium *molendinarius* fraudes amputentur . . *molendinarios*. — Gloss.: ἀλεστής, *molendinarius*, molator. — — *momentarius* Ambr. Offic. II. 5. — Apul. Met. 44. 104. 190. 244. — Lampr. Heliog. 24. — Dig. XXXIV. 1, 8. Cod. III. 28, 20. VI. 60, 8, 7. VIII. 4, 8. 5, 1. — — *monetarius* Vopisc. Aurel. 38. — Cod. VII. 13, 2. IX. 24, 1. XI. 7, 13. — Gruter. 45, 3 = Orell. 3226. — — *monumentarius* Apul. Flor. 115. — *muliercularius* C. Th. III. 16, 1. — *musivarius* Cod. X. 64, 1. — *mutuarius* Apul. Mag. 20. — *oculararius* faber, Gruter. 645, 1. — *olivarius* Dig. XXXIII. 7, 21. — *ollarius* fusor, Gruter. 630, 9. — *originarius* Cod. XI. 7, 7, 1. X. 38 rubr. C. Th. XIV. 4, 8 pr. — *ossuarius* Gruter. 626, 6. — *paenularius* ib. 112, 12. 646, 5. — *partiarius* Inst. II. 23, 5. Dig. XIX. 2, 25, 6. Cod. II. 3, 8. — Apul. Met. 91. 184. 210. — Tert. Marc. I. 24. III. 16. Res. 2. — — *passarius* Capitol. Albin. 11. — *pectinarius* Gruter. 648, 2. — *peculiaris* Dig. XLIV. 4, 4, 34. — *perpetuarius* Senec. Apocol. 6, 2. — Cod. I. 34, 1. XI. 70, 3, 5. — — *phasianarius* Dig. XXXII. 66. — *pistrinarius* Dig. XVI. 3, 1, 9. — *placentarius* Paulli Rec. sent. III. 6, 72. — *planarius* Amm. 19, 5. — Cod. III. 11, 4. XI. 5, 5. — — *plenarius* Ambr. d. Abraham I. 8: tres enim *plenarias* accepit benedictiones. — *popinarius* Lampr. Alex. Sev. 49. — *porcinarius* Plaut. Capt. IV. 3, 5. — Cod. XI. 16, 1. — — *praesentarius* Plaut. Most. II. 1, 14. III. 3, 10. Poen. III. 3, 91. 5, 48. Trin. IV. 3, 74. — *quadrataris* Sidon. Ep. 3, 12. — Cod. X. 64, 1. — — *quaestuaris* Dig. III. 2, 4, 2. XXIII. 2, 43, 7. 9. — Tert. Apol. 13. — Senec. Benef. VI. 32, 1. — — *quasillarius* (Fem.) Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *ratarius* Dig. XIII. 7, 30. — *refractarius* Senec. Ep. 73, 1. — *ridicularis* Plaut. Asin. II. 2, 64. Trin. I. 2, 28. Truc. III. 2, 17. — Gell. 4, 20. — — *saccularis* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *sagarius* [χιτωνοπώλης, Gloss.] Dig. XIV. 2, 5, 15. XVII. 2, 52, 4. — Gruter. 650, 2. 4. — Orell. 283. 3472. — — *sagmaris* Veget. Mil. II. 10. III. 6.

— Lampr. Heliog. 4. Vopisc. Aurel. 7. — — *saltuarius* Petron. 53. — Dig. XXXIII. 7, 8, 1. 12, 4. 15, 2. — Orell. 6294. — — *samiarius* Gloss.: *ἀσχητὴς*, *samiarius*, acutiator. — *soamillarius* Gruter. 467, 7. — *scandularius* Dig. L. 6, 6. — *scriniarius* Cod. VI. 21, 16. XII. 37, 6. 50, 8. 10. 53, 3. — Gruter. 643, 9. 1035, 5. — — *scrutarius* Orell. 2954. — Apul. Met. 75. — — *secretarius* Pass. Firm. et Rustic. c. 2 (ap. Ruinart.): *cellam secretariam*. — *seplasiarius* Lampr. Heliog. 30. — Gruter. 636, 12. — — *silentarius* Cod. XII. 16 tit. — *siliginarius* Gruter. 81, 10. — Dig. XLVII. 2, 52, 11 (*siliginar.*). — — *siliquarius* [Acciseinnehmer] Cassiodor. Var. 2, 26. — *simplarius* Dig. XXI. 1, 48, 8. — *singularius* Turpil. ap. Non. 491. — Plaut. Capt. I. 2, 3. — Gell. 9, 4. — — *solearius* Plaut. Aul. III. 5, 40. — Gruter. 643, 8. 648, 13. — — *specularius* Dig. L. 6, 6. Cod. X. 64, 1. = *speculariarius* Orell. 6351 — 53. — *stationarius* Dig. I. 12, 1, 12. XI. 4, 1, 2. Cod. IX. 2, 8. XII. 23, 1. C. Th. VIII. 5, 1. — *subactarius* coriarius, Gruter. 648, 8. — *telonarius* C. Th. XI. 28, 3. — Non. 24. — — *temonarius* Cod. XII. 1, 4. 24, 1. C. Th. XI. 16, 14. — Pass. Maximil. ap. Mabill. p. 181. — — *tenuarius* vestiarius, Gruter. 650, 8. 1067, 8. — *tessellarius* C. Th. XIII. 4, 2. — *totonarius*, *trepidarius* Veget. Mul. I. 56: *ipsos equos quos vulgo trepidarios*, militari verbo *totonarios* vocant. IV. 6: *eos quos totonarios vulgus appellat*. — *turarius* Tert. Idol. 11. — Orell. 6364 sq. . . — — *usuarius* Dig. VII. 8, 23. 12, 6. XV. 1, 2. VII. 8, 10 pr. 23. IX. 2, 11, 10. — *usufructuarius* Dig. II. 9, 3. VII. 1, 7, 1. — *usurarius* Plaut. Amph. arg. 1, 3. I. 2, 36. III. 3, 261. Truc. I. 1, 53. — Dig. III. 5, 6, 12. XVI. 2, 11. 12. XXII. 1, 7. — — *vecturarius* C. Th. XIV. 6, 1. 2. — *vehicularius* Capitol. Anton. P. 12. — *venaliciarius* Dig. XXXII. 73, 4. XVII. 1, 57. XXI. 1, 37. 44, 1. — *venerarius* Petron. 61. — *veteramentarius* Suet. Vit. 2. — *viminarius* Gruter. 642, 3. — *vitriarius* Cod. X. 64, 1. *vitarius* Senec. Ep. 90, 31. — *vulgarius* Nov. Turpil. Afran. ap. Non. 488. — Gell. 1, 22. — — *actorius* Tert. Anim. 14. — *aedificatorius* Tert. Carn. 17. — *aratorius* Ambros. Ep. 72. — C. Th. II. 30, 1. IX. 42, 7. — — *baiulatorius* Cael. Acut. I. 11, 83. 15, 133. — *coenatorius* Dig. XXXIV. 2, 33. — *cogitatorius* Tert. Anim. 14. — *commendatorius* Sidon. Ep. 9, 10. — *coquinatorius* Dig. XXXIII. 9, 6. XXXIV. 2, 19, 12. — *corruptorius* Tert. Marc. II. 16. — *deceptorius* Aug. Civ. 3, 14. Doctr. chr.

2, 23. Ep. 255. — *defunctorius* Petron. 132. 136. — *dehortatorius* Tert. Apol. 22. — *derisorius* Dig. XXVIII. 7, 14. XXX. 71 pr. — *devoratorius* Tert. Idol. 1. — *epulatorius* Ambros. d. Esau 8: *epulatorium* [= freudenreich] enim et plenum iucunditatis est requiescere in deo. — Ep. 3: *epulatoria* opera . . *epulatoria* requies. — — *examinatorius* Tert. Scorp. 7. — *exceptorius* Dig. XXXIII. 7, 8 pr. — *exhortatorius* Hieron. Ep. 2 in. — Aug. Ep. 209 in. — — *famulatorius* Tert. Anim. 33. Nat. II. 14. — *fibulatorius* Capitol. Tyr. 10. — *frustratorius* Tert. Anim. 47. — Arnob. VII. 12. — — *insultatorius* Tert. Marc. V. 10 ex. — *mictorius* Cael. Acut. III. 8, 86. 87. — *motorius*, *occisorius*, *praemonitorius*, *transfunctorius* Tert. Anim. 14. 33. 3. Marc. I. 27. Valent. 6. — *occursorius* Apul. Met. 207. — *peremptorius* Tert. Pudic. 1. — Apul. Met. 232. — Dig. V. 1, 68 — 73 . . ö. — — *perfunctorius* Ambros. d. Tob. 14. d. Paradis. 6 (ter). d. Sacram. VI. 3. — *portatorius* Cael. Chron. I. 1, 15. II. 13, 161. — *refectorius* Ambros. Ep. 3: *refectoria* requies. — *signatorius* Dig. L. 16, 74. — Val. Max. VIII. 14, 4.

8. Adj. auf *urnus*, *bundus*, *lentus*.

**longiturnus** Deut. 5, 33: *longiturni* temporis [μακροημερεύησθε], Lucif. Cal. Athan. I. 13. — Baruch 4, 35: ignis enim superveniet ei ab aeterno in *longiturnis* diebus [εἰς ἡμέρας μακράς], Vulg. — *longiturnus* lange czeyt V. a. 1420. — D. lanck weilig i. e. longe durans 52. **biliabundus** Jo. 7, 23 [?]: cod. Palatin. Evv. 277<sup>b</sup>. 12. — *Schuchardt* Vokalism. I. S. 98.

**contremibundus** [ἐντρομος] Ps. 76, 19: et *contremibunda* (Aug.: *contremeb.*) facta est terra, Psalt. Veron. Aug.

**famulabundus** Dan. 7, 14: et omnes nationes terrae secundum genera et omnis gloria *famulabunda* [δόξα λατρεύουσα], Vulg.

**fumabundus** [καπνίζομενος] Gen. 15, 17: fornax *fumabunda*, Aug. Civ. 16, 24.

**fumigabundus** Gen. 15, 17: fornax *fumigabunda*, Ambros. d. Abr. II. 9. — Sap. 10, 7: quibus in testimonium nequitiae *fumigabunda* [καπνίζομένη] constat deserta terra, Vulg.

**tremibundus** [ἐντρομος] Hebr. 12, 21: *tremibundus* sum et exterritus, Clar.; — exterritus sum et *tremebundus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 17, 9: *tremebundi* [ἐχσοσσημένοι] peribant, Vulg. — Cic. Gell. Auct. ad Herenn. Colum. Ovid.

**macilentus** Dan. 1, 10: si viderit vultus vestros *macilentiores* [σχε-  
θρωπα] prae ceteris adolescentibus, Vulg. — Apul. Mag. 68. —  
Non. 509. — *macillentus* D. goreger *Symb.*

**mensurnus** Novatian. Trin. 1: lunae candentem globum . . *mensurnis*  
incrementis orbis implevit. — Cyprian. Ep. 28. 34. — *mensurinus*,  
μήτριος: Gloss. — *mensurnus* D. manig 30. manechtig 29. manlich  
34. — — *somnurnus* Varr. ap. Non. 172: *somnurnas* imagines. —  
*aucupabundus* Tert. Anim. 39. — *cantabundus* Petron. 62. — *casa-*  
*bundus* (*cassab.*) Naev. ap. Varr. L. L. VI. p. 91 Bip. — Gloss. Pla-  
cid. VI. 556 Mai.: *cassabundo*, titubanti. VI. 559. III. 447. 450  
(vgl. *Schuchardt* a. a. O. 215). — — *cavillabundus* Tert. Anim.  
34 ex. — *comminabundus* Tert. Marc. IV. 15. — *deplorabundus*  
Plaut. Aul. II. 4, 38. — *excusabundus* Apul. Mag. 83. — *fluibun-*  
*dus* Martian. Cap. I. §. 88. — *gaudibundus* Apul. Met. 165. —  
Acta Martinae 4, 31 (Bolland. vit. Sanctor. ad 1. Jan.). — — *insulta-*  
*bundus* Aug. Ep. 86. — Pass. Jacobi, Marian. al. c. 8 (ap. Ruinart.).  
— — *labundus* Acc. ap. Non. 504. — *laetabundus* Gell. 11, 15 ex.  
— Martian. Cap. I. §. 23. — — *palabundus* Tert. Apol. 21. —  
Itiner. Alex. 56 Mai. — Cypr. Ep. 42, 4. — — *ridibundus* Plaut.  
Epid. III. 3, 32. — Gell. 11, 15. — — *stomachabundus* Gell. 17, 8. —  
*amarulentus* Gell. 3, 17. — Macrobr. Sat. I. p. 225. — *aquilentus*  
Varr. ap. Non. 351, 28. — *coenulentus* Ambr. enarr. Ps. 39. —  
Tert. Pall. 4. — — *crapulentus* Amm. 29, 5. — *farinulentus* Apul.  
Met. 199. — *frustulentus* Plaut. Curc. II. 3, 34. — *glebulentus* Apul.  
d. Deo Socr. 231. — *gracilentus* Naev. ap. Non. 116. — Gell. 4, 12.  
— — *iurulentus* Cels. Med. I. 6. II. 18. 25. 26. 28. 29. *iussulen-*  
*tus* Apul. Mag. 44. — *merulentus* Rabir. ap. Planc. Fulg. 567, 11.  
— *pisculentus* Cato ap. Non. 151. — Plaut. Rud. IV. 2, 2. — Apul.  
Mag. 37. — — *poculentus* Cic. Nat. deor. II. 56. — Gell. 4, 1. 17,  
11. — Macrobr. Sat. VII. 269. — Dig. XXXIII. 9, 3, 4. — Gruter.  
643, 3: a *poculento* argento. — *potulentus* Suet. Oth. 2. — Apul.  
Met. 51. — Porphy. ad Horat. Carm. IV. 12, 19: *potulentos* autem  
scimus plerumque maiora sperare. — — *somnolentus* [ἐπνώδης,  
Gloss.] Apul. Met. 22. 246. — Solin. 33. — Ambros. hymn. matut.  
v. 19. — — *sordulentus* Tert. Paenit. 11.

9. Adj. auf *us, icus, idus, ulus*.

**promus** Jes. 26, 20: populus meus, introite in cellas *promas* [ταμεία] quantulum donec ira mea praetereat, Tert. Res. 27. — Plaut. Mil. III. 2, 24. Poen. III. 4, 6. Pseud. II. 2, 14. Trin. I. 2, 45. — Apul. Mag. 58.

**reprobus** [ἀδόκιμος] Rom. 1, 28: in *reprobum* sensum. 1 Cor. 9, 27: ne . . ipse *reprobus* efficiar. 2 Cor. 13, 5. 6. 7. 2 Tim. 3, 8. Tit. 1, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 6, 30. Sirac. 9, 11: Vulg. — Tert. Apol. 30. Pudic. 19. — Novatian. Cib. 2. — Cypr. Unit. eccl. 14. — Aug. Enchir. 94. Ep. 119, 16. — Dig. XIII. 7, 24, 1. — *reprobus* D. straffig 1. 29. 34.

**sciūs** [ἐπιστήμων] Sirac. 21, 18: verbum sapiens quodcumque audierit *sciūs* laudabit, Vulg. — Lact. Inst. II. 14, 6. III. 24, 10. — Hygin. Fab. 92: omni artificio *sciūm*. — Non. 429. — Gloss. Steph.: *sciūs*, εἰδώς.

**telaticus** Tob. 2, 20: ut *telaticum* (i. e. pro tela detexta acceptum) hoedum detulisset, Germ. 15.

**pauperculus** Luc. 21, 2: viduam *pauperculam* [πενιχράν], Rehd. Amiat. Vulg. — Jes. 66, 2: ad *pauperculum* [ταπεινόν] et contritum spiritu, Vulg. — Plaut. Pers. 345. — Terent. Ad. IV. 5, 13. Heaut. I. 1, 44. — Horat. Ep. I. 17, 46. — Apul. Met. 213.

**bardus** Plaut. Pers. II. 1, 2. — Terent. Eun. V. 8, 49. — Tert. Hermog. 36. — — *bovillus* Liv. 22, 10. — Theod. Prisc. 1, 7. — — *bubillus* [= bubulus] Plin. Valer. 3, 14. — *deparcus* Suet. Ner. 30. — Apul. Mag. 29. — — *ebriacus* [ital. *briaco*, altspan. *embriago*] Laber. ap. Non. 108. — *gurdus* Quint. I. 5, 57: *gurdos*, quos pro stolidis accipit vulgus, ex Hispania duxisse originem audiui. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — Gloss. Isidor.: *gurdus*, lentus, inutilis. — Catholic.: *gurdus*, ineptus, stultus, inutilis, importunus et praecipue in commensationibus recipiendis. — — *humectus* Tert. Bapt. 3. — Iren. I. 17, 1. — — *interpolus* (*interpolis*) Dig. XVIII. 1, 45. — Plaut. Most. I. 3, 116. — — *modernus* Cassiodor. Var. 4, 51. — *obstreperus* Apul. Flor. 126. — *petilus* [= tenuis, exilis] Lucil. Plaut. ap. Non. 149. 205. — *pumilus* Suet. Oct. 83. — Apul. Met. 102. — — *russus* [ital. *rosso*, franz. *roux*] Lucret. IV. 73. —

Catull. 39, 19. — — *saporus* Lact. Inst. III. 16, 15. — Prud. Cathem IV. 94. Hamart. 751. — — *scordalus* Senec. Ep. 56, 2. — Petron. 95. — — *strabonus* Petron. 68. — *sudorus* Apul. Flor. 134. — — *coenaticus* Plaut. Capt. III. 1, 36. — *familiaricus* Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Varr. R. R. I. 13. — — *gurdonicus* Sulp. Sev. Dial. I. 27, 2. — *horreaticus* Cod. X. 26, 3. — *idolicus* Tert. Idol. 13. — *opicus* Plin. H. N. XXIX. 7. — Juven. III. 207. — Gell. 2, 11. 11, 16. — Tert. Prax. 3. — — *oviaricus* Gruter. 513, 1: *conductoribus* (-ores) *gregum oviaricorum* (ter). — *salticus* Tert. Scorp. 8\*. — *sonticus* Gell. 16, 4. — Tibull. I. 8, 51. — Dig. XXI. 1, 65, 1. XLII. 1, 60. L. 16, 113. — — *tenebricus* Cic. Tusc. II. 9. — Tert. Pall. 4. — — *dolidus* Cael. Aur. Acut. III. 3, 11. 6, 67. Chron. III. 4, 66. V. 10, 99. — *flammidus* Apul. d. Deo Socr. 231. Mund. 266. — *fulgidus* Lucret. III. 364. — Prud. Cathem. I. 9. — Arnob. II. 58. — Lampr. Alex. Sev. 13. — Solin. 50 (37). — — *insubidus* Gell. 6, 1. 13, 20. 18, 8. 19, 9. — Lampr. Comm. 17. — — *ninguidus* Prud. in Laurent. Str. 125. Cath. V. 97. — *retorridus* Senec. Ep. 12, 1. — Gell. 15, 30. — Phaedr. IV. 1, 16. — Lampr. Alex. Sev. 59. Capitol. Maxim. et Balb. 6. — — *sapidus* Apic. 6, 4. 9, 10. 11. 10, 1. 4. — Apul. Met. 29. 234. — Alcim. Avit. ad soror. 457. — — *anteventulus* Apul. Flor. 114. — *argutulus* Cic. Att. 13, 18. — Apul. Met. 28. — — *astutulus* Apul. Met. 136. — *audaculus* Petron. 63. — *aurilegulus* [χρυσελέκτης, Gloss. Steph.] Cod. XI. 6, 5. — *blandulus*, *nudulus*, *pallidulus*, *vagulus* Hadr. ap. Spartian. Hadr. 25. — *vincinnatulus* Hieron. Ep. 130, 19. — *dicaculus* Plaut. Asin. III. 1, 8. — Apul. Met. 29. — — *eminulus* Apul. Flor. 151. — *grandiusculus* Aug. Quaest. 53. in Genes.: utique cum *grandiusculo* qui iam fuerat ablactatus. — *iactanticulus* Aug. Doctr. chr. IV. 26, 56. — *ignitulus* Tert. Nat. I. 10. — *interulus* Apul. Flor. 121. — *legulus* Dig. VII. 1, 13, 6. — *linguatulus* Tert. Nat. I. 8. — *murilegulus* Cod. XI. 7, 11 sqq. — *pennatulus* Tert. Nat. I. 10 ex. — *prominu-*

---

\* „Truncatur in puellae *salticus* lucar.“ Plutarch hat lucar durch τὸ τελούμενον εἰς τὰς θέας übersetzt. Da nun die Gage der römischen Schauspieler aus den Erträgen der *saltus*, der Haine und Viehtriften, bestritten wurde, so scheint Tertullianus das sonst nicht vorkommende Adj. *salticus* hier eigens zu dem Behufe gebildet zu haben, um dabei nicht blos an *saltare*, sondern auch an jene Quelle des lucar denken zu lassen.

*lus* Capitol. Pert. 12. — *propendulus* Apul. Flor. 114. — *putidiusculus* Cic. Fam. VII. 5 ex. — *scitulus* Plaut. Rud. II. 7, 7. IV. 1, 3. — Apul. Met. 8. 28. 113. 157. 190. 249. — *vinnulus* Plaut. Asin. I. 3, 70.

10. *Adjectivirte Participia Perf. Pass.* (auch von sonst nicht gebräuchlichen Verben).

**beneplacitus** Sirac. 34, 21: non sunt *beneplacitae* [εἰς εὐδοκίαν] subannationes. 35, 5: *beneplacitum* est [εὐδοκία] domino recedere ab iniquitate. 40, 25: super utrumque consilium *beneplacitum* [βονλή εὐδοκιμεῖται], Vulg.

**bicameratus** Gen. 6, 16: inferiora arcae *bicamerata* et *tricamerata* facies, Ambr. d. Noë et arca c. 9.

**caseatus** [τετυρωμένος] Ps. 67, 17: utquid suscepistis montes *caseatos*, Psalt. Veron.

**cervicatus** [σκληροτράχηλος] Sirac. 16, 11: si unus fuisset *cervicatus*, Vulg. — *cervicatus* D. eyn hochvertiger V. a. 1420.

**complacitus** Ps. 76, 8: aut non apponet ut *complacitior* sit adhuc [τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι], Vulg. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Andr. IV. 1, 22: *complacita* est tibi. — Apul. Met. 92: gentibus totis *complacitam*. Mag. 18: pulchritudine sibi *complacitus*. Habitudo. 193: anima *complacita* est. — Cod. VIII. 54, 25 pr.: recipiantur, si *complacitae* sunt. — Martian. Cap. I. §. 18: orbi *complacito*. 36: *complacitum* est.

**complantatus** [σύμφυτος] Rom. 6, 5: si enim *complantati* facti sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 42.

**discalceatus** [ἀνυπόδετος] Jes. 20, 2. 3: nudus et *discalceatus*. Deut. 25, 10: domus *discalceati* [ὑπολυθέντος τὸ ὑπόδημα], Vulg. — Suet. Ner. 51.

**disciplinatus** [ἐπιστήμων] Jac. 3, 13: quis sapiens et *disciplinatus* inter vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Sirac. 10, 28: vir prudens et *disciplinatus* non murmurabit correptus. 40, 31: vir autem *disciplinatus* et eruditus custodiet se, Vulg. — Tert. Fug. 1 ex.: *disciplinatio* in ieiuniis. — Alcim. Avit. 4, 46. — *disciplinatus* D. tuchtich, sedich 38.

**impudoratus** 2 Tim. 2, 15: operarium non *impudoratum* [ἀνεπαίσχυντον], Ambrosiast. — Iren. III. 21, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 85: de *impudorato* patre vestro.

**inargentatus** [πεσιδάργυρος] Baruch. 6, 50: cum sint lignea . . et *inargentata*. 6, 56: dii ligni . . et *inargentati*. 6, 70: Vulg. — Plin. H. N. XXI. 3 (2). — Dig. XXXII. 100, 4. XXXIII. 10, 3 pr. §. 3.

**incaseatus** [τενυρωμένος] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber, Psalt. Veron.; — montem *incaseatum*, montem uberem, Aug. Germ. 1; — utquid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.

**indisciplinatus** [ἀπαιδευτος] Sap. 17, 1: *indisciplinatae* animae, Vulg., Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Numer. 16, 21: populi huius *indisciplinati*, Lucif. d. non conven. 190 (quater). — Sirac. 5, 14: ne capiaris in verbo *indisciplinato*. 7, 17: in multitudine *indisciplinatorum*. 20, 21: in ore *indisciplinatorum*; = 20, 26. 22, 3: de filio *indisciplinato*. 23, 17: *indisciplinatae* loquelae. 4 Esdr. 1, 8: populus . . *indisciplinatus*, Vulg. — Iren. IV. 9, 1: servis adhuc *indisciplinatis*. — Cyprian. Idol. vanit. 6: illi negligentes, *indisciplinati* et superbi. — Ep. 62, 3. 4. — Aug. Civ. 10, 29: verbis *indisciplinatis* utimini. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinart.). — Gloss.: *indisciplinatus*, ἀμαθής.

**infrunitus** Sirac. 23, 6: animae irreverenti et *infrunitae* [ἀναιδεῖ] ne tradas me. 31, 23: vigilia, cholera et tortura viro *infrunito* [ἀπλήστον], Vulg. — Senec. Vit. beat. 23, 3: nec iactabit illas (magnas sc. opes) nec abscondet: alterum *infrunitus* animi est, alterum timidi et pusilli. — Benef. III. 16, 3: *infrunita* et antiqua est quae nesciat . . . — Macrob. Sat. V. p. 60: dicendi genus . . in quo nec praeceps brevitatis nec *infrunita* copia. — *infrunitus* D. schamloser 40. *infrunitus* vn weyse V. a. 1420.

**insensatus** [ἀνόητος] Luc. 24, 25: o *insensati* et tardi corde, Cant., Tert. Marc. IV. 43. p. 367; — *insensati* et graves corde, Verc. Colb., Iren. Aug. — Gal. 3, 1: o *insensati* Galatae, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Gal. 3, 3: sic *insensati* estis, Clar. Boern. — Eph. 4, 18: Lucif. Cal. Athan. II. 149. — Deut. 32, 21: gente *insensata*, codd. S. Michael., Regin. Suec., Breviar. Mozarab. — 32, 31: inimici autem nostri *insensati* sunt, codd. iid., Brev. Mozarab.; Psalt. Veron. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Sorbon. amb.; Vigil. Taps. d. Trin. libr. V. — Ps. 48, 13 u. 21: iumentis *insensatis*. 118, 158: vidi *insensatos*, Psalt. Veron. Aug. — Sap. 5, 4: nos *insensati* vitam illorum aestimabamus insaniam, Vulg., Cyprian. Demetr. 21. Lucif. Athan. I. 62. — Sap. 3, 12: mulieres eorum *insensatae*. 5, 21: contra *insensatos*. 11, 16: pro cogitationi-



- bus . . *insensatis*. 12, 24: infantium *insensatorum*. 12, 25: pueris *insensatis*. 15, 5: *insensato* dat concupiscentiam. 15, 18: *insensata* enim comparata his. Sirac. 16, 20. 21, 21. 22, 14. 25, 4. 27, 13. 34, 1. 42, 8. 2 Macc. 11, 13: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 6. 8. 10 (bis). — Iren. I. 9, 3. 20, 1. II. 7, 7. 30, 2. 32, 3. III. 16, 5. IV. 2, 6. — Aug. Ep. 119, 5. d. Genes. ad litt. III. 12. VII. 9, 10 (= Ps. 48, 13). — Pass. Tarach. Prob. al. c. 4 (ter). 6 (ap. Ruinart.).
- intimoratus** [ἐμφοβος] Act. 22, 9: et *intimorati* facti sunt, Laudian. — [ἄφοβος] Prov. 19, 23: timor vero dei in vita est, *intimoratus* autem morabitur in locis quos non concupiscit scientia, Vindob. 954.
- linguatus** [γλωσσώδης] Sirac. 8, 4: non litiges cum homine *linguato*. 25, 27: sic mulier *linguato* homini quieto, Vulg. — Tert. Anim. 3: Athenis enim expertus *linguatam* civitatem (Act. c. 17).
- magnatus** Sirac. 4, 7: et *magnato* [μεγιστᾶν] humilia caput tuum. 8, 10: et servire *magnatis* [μεγιστᾶσιν]. 11, 1: in medio *magnatorum*. 20, 29. 30: placebit (placet) *magnatis*. 23, 18: in medio enim *magnatorum* consistis. 28, 17: domus *magnatorum*. 32, 13. 38, 3. 39, 4: Vulg. — *magnas* vel *magnatus* D. ein frey 52.
- medullatus** Jes. 25, 6: faciet dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiae pinguium *medullatorum* [λιπασμάτων]. 34, 6: gladius domini . . incrassatus est adipe . . de sanguine *medullatorum* [ἀπὸ στέατος] arietum, Vulg.
- menstruatus** Jes. 64, 6: quasi pannus *menstruatae* [ἀποκαθηνέννης]. Ezech. 22, 10: immunditiam *menstruatae*. Baruch 6, 28: foetæ et *menstruatae* [λεχώ], Vulg. — Ezech. 18, 6: ad mulierem *menstruatam*, Vulg.; — Julian. ap. Augustin., Pirmin.
- muratus** Sirac. 28, 17: civitates *muratas* [ὄχυράς] divitum destruxit. Esth. 9, 19: qui in oppidis non *muratis* ac villis morabantur, Vulg. — Veget. I. 21: *muratam* civitatem. III. 8: castella *murata*. — *muratus* vel *muritus* D. gemawrt 52.
- oleatus** Numer. 11, 8: tortulas saporis quasi panis *oleati* [ἐξ ἐλαίου], Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 208: pultes etiam non *oleatae*.
- placitus** [εὐάρεστος] Phil. 4, 18: acceptum et *placitum* deo, Cyprian. Orat. 24. — Sap. 4, 14: *placita* enim erat deo anima illius, Cyprian. Mortal. 16; Vulg. — Sap. 9, 9: sciebat quid esset *placitum* oculis tuis, Vulg. — Justin. Hist. 18, 3.

**pudoratus** [αἰσχυντηρός] Sirac. 26, 19: gratia super gratiam mulier sancta et *pudorata*, Vulg. — Joann. Sarisb. 8, 11.

**sensatus** [συνετός] Mt. 11, 25: a sapientibus et *sensatis*, Cant. — Luc. 10, 21: quoniam abscondisti haec a sapientibus et *sensatis*, Verc. — Sirac. 4, 29: doctrina in verbo *sensati*. 5, 15: gloria in sermone *sensati*. 6, 36: si videris *sensatum*. 7, 21: a muliere *sensata*. 7, 23: servus *sensatus*. 7, 27: homini *sensato*. 10, 1: principatus *sensati*. 10, 28. 13, 27. 15, 7. 16, 5. 18, 29. 19, 2. 26. 21, 8. 19. 31. 22, 20. 25, 11. 26, 18. 26. 33, 3. 47, 14. 2 Paral. 2, 12: Vulg. — Iren. I. 4, 1: *sensatam* [ἐμφορα] factam. — Prov. 23, 9: ne, quando audierit, inrideat *sensatos* sermones tuos, Cyprian. De metr. 1. Lucif. Cal. Moriend. 305. — Jul. Firmic. 3, 10. 5, 12. — *sensatus* D. synnig. 30. be-, voll-synnig 29. wolbesunen 34.

**sideratus** [κλλός] Mt. 15, 30. 31: clodos, caecros, *sideratos*. 18, 8: clodum aut *sideratum*, Cant. — Veget. Mul. II. 39: De *siderato*. Jumentum si fuerit *sideratum*, his agnoscitur signis . . . Si vero maxillam *sideratam* habuerit et tortam, haec est cura.

**spicatus** [πιστικός] Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *spicati* pretiosi, Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**timoratus** [ἐνλαβής] Luc. 2, 25: iustus et *timoratus*, Verc. Veron. Colb. Corb. Gat. Brix. Mm. Martin. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. — Act. 2, 5: *timorati* viri, Cant. Laudian., Hieron. — Act. 8, 2: viri *timorati*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 22, 12: vir *timoratus*, Cant. — Levit. 15, 31: *timoratos* facite filios Israel ab immunditiis suis, Hieron. contr. Pelag. I. 4. — 4 Esdr. 1, 3: verba *timorata*, Turic. Germ. Vulg. — 12, 13: et erit *timorator*, Turic. Germ.

**tricameratus** Gen. 6, 16: Ambr. d. Noë et arca c. 9.

**viratus** [ἀνδρεῖος] Sirac. 28, 19: lingua tertia mulieres *viratas* eiecit, Vulg. Aug. Specul. (ed. Bened. III. 560). — *viratus* D. gemannet V. a. 1420.

**aporiatus** Hos. 13, 8: sicut ursus *aporiatus* [ἀπορουμένη] occurram eis, Ambros. d. apol. Dav. 717. — Iren. II. 4, 2: si autem *aporiati* in his confiteantur. II. 7, 2: matrem plorantem et *aporiatam*. — *apporeatus* D. bedroued 37.

**cauteriatus** 1 Tim. 4, 2: *cauteriatam* [κεκατηγιασμένων] habentium mentem et conscientiam suam, Clar.; — *caut.* hab. suam conscientiam, Boern. Dem. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. Moriend. 328; — *caut.*

habentes (Amiat.: habentium) conscientiam suam, Amiat. Aug. Ep. 119. c. 20; — *cauteriatus* (cod. Voss.: *cauterizatas*) conscientias habentes, Iren. I. 13, 7. — *cauteriatus* D. tene brant 37.

*adipatus* Non. 69. — Juven. VI. 631. — Cic. Orat. c. 8. — *alsus* Cic. Att. IV. 8. Qu. fratr. III. 1, 2. — *artitus*, πάντεχνος, δαίδαλος: Gloss. Steph. p. 22. — *caloratus* Apul. Met. 134. — *campestratus* Aug. Civ. 14, 17: iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; unde qui ita succincti sunt *campestratos* vulgus appellat. — *carnatus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 95. — *circumpurpuratus* [περιπόρφυρος] Iren. I. 13, 3. — *dominatus* [κύριος] Iren. I. 13, 4: *dominatus* . . *dominator*. II. 5, 3: fortior et *dominator*. II. 5, 4: maiorem et *dominationem*. — *excuneatus* Apul. Flor. 133. — *expudoratus* Petron. 39. — *expuderatus* D. i. e. impudicus 142. — *exsanguinatus* Vitruv. VIII. praef. §. 3. — *habitus* Terent. Eun. II. 3, 24: si qua est *habiti* paulo. — *impuratus* Plaut. Aul. II. 6, 10. Rud. II. 6, 59. III. 4, 45. — Terent. Phorm. IV. 3, 64. V. 1, 69. — Minuc. Fel. 23, 9. — *ingeniatus* Plaut. Mil. III. 1, 135. — Apul. Flor. 143. — Gell. 12, 1. — *liquiminatus* Apic. 8, 7. — *lucernatus* Tert. Ux. II. 6. — *luridatus* Tert. Marc. IV. 8 in. — *obuncatus* Cael. Aur. Chron. II. 14, 198. — *offrenatus* Plaut. Capt. III. 5, 97. — Apul. Met. 131. Mag. 82. — *pausatus*, *expausatus* Veget. Mul. I. 38: requietum *pausatumque* . . . *expausatum* iumentum. — *proliquatus* Apul. Mag. 19. — *saporatus* Amm. 31, 2. — Tert. Spect. 27. — *speciatus* Tert. Hermog. 40. — *stigmatus* Iren. I. 15, 4: alphabeti litteris *stigmatam* [κατεστιγμένην]. — *stuporatus* [ἐκθαμβος] Herm. Past. I. 3, 1 (Palat.): *stuporatus* factus sum. — Tert. Cult. fem. 3: si omnis gloria vana et *stuporata*. — *suffusus* Tert. Anim. 38: *suffusior* et vestitior sexus est. — *viriat* Lucil. ap. Non. 186. — Novatian. Trin. 2: omni virtute *viriator*. — *vivatus* Lucret. III. 410. 557. 680.

## 3. Abtheilung.

## Adverbia.

## 1. Adv. auf e.

**absconse** Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Cant. Verc. — Habac. 3, 14: *adaperient frenos suos quasi manducans egenus absconse*, Psalt. Veron. — Sap. 28, 9: Vulg. — 4 Esdr. 14, 26: Turic. Germ. Vulg. — Aug. Civ. 18, 32. — Hygin. Fab. 184.

**insensate** Sap. 12, 23: qui in vita sua *insensate* [ἐν ἀφροσύνῃ] et iniuste vixerunt, Vulg.

**multifarie** Hebr. 1, 1: *Multifarie* multisque modis ante (Cass.: olim) deus locutus (Cass. add.: est) patribus, Cant.; — Cassiod. Compl. 1. in Hebr.; — *Multifariae* et multis modis olim deus loquens patr., Amiat. — Solin, 11, 19. — Gloss. Placid. p. 482 ed. Mai.

**pacifice** [εἰρηνικῶς] 1 Macc. 5, 25. 7, 29. 2 Macc. 10, 12. 1 Paral. 12, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 41 ex.

**pompaticae** Amos 6, 1: ingredientes *pompaticae* domum Israel, Vulg.

**sensate** [νοῦνεχῶς] Mc. 12, 34: Verc. — Sirac. 13, 27: locutus est *sensate* [σύνεσιν], Vulg.

**spontaneae** [ἐκονσίως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 101). — Hos. 14, 5 [ὁμολόγως]: Vulg.

**voluntarie** [προθύμως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64. — Hebr. 10, 26 [ἐκονσίως]: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Ps. 53, 8: Psalt. Veron. Vulg. — 1 Esdr. 1, 4. 2 Macc. 14, 3: Vulg. — Hygin. Fab. 41.

**acutule** Aug. Nat. et Grat. 28. — *compendiose* Cod. III. 1, 12. — Cassiod. Var. 8, 29. — Sidon. Ep. 7, 10. — — *dapsile* Pompon. ap. Non. 513. — Suet. Vesp. 19. — — *dicacule* Apul. Met. 10. 57. 183. — *diutine* Plaut. Rud. IV. 7, 15. — Apul. Met. 34. 41. 85. 98. 100. 120. 132. 141. 145. 149. 179. 190. 213. 225. 227. Mag. 52. Flor. 134. — — *impudorate* Iren. I. 27, 2. 4. II. 12, 3. 4. — *infrunite* Herm. Past. I. 3, 9: nolite soli quae a deo creata sunt accipere *infrunite* [ἐκ καταχύματος]. — *intimorate* [ἀδεῶς] Iren. I. 6, 3. — *invalide* Cic. Att. X. 7 (8). — Arnob. VII. 45. — — *memore* Pompon. ap.

Non. 514. — *parve* Vitruv. IX. 4, 5. *parvissime* Cael. Aur. Acut. II. 38, 218. 14, 206. 34, 182. — *pecuniare* Dig. XVI. 2, 10, 2. XLVII. 1, 3. — *perfunctorie* Petron. 11. — C. Th. XII. 3, 2 pr. XIV. 9, 1. — Aug. Ep. 148. — Ambros. Ep. 14. d. Jacob I. 3. d. Esau 3. d. Tob. 21. Hexaëm. VI. 9. d. Paradis. 7. 12. — — *prae-fiscine* (-cini) Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — — *praesumptorie* Tert. Marc. IV. 41. — *proiecte* Tert. Pudic. 13. — *recogitate* Tert. Apol. 45. — *saepicule* Plaut. Cas. III. 5, 59. — Apul. Met. 179. 212. 219. — — *ultronee* Cod. I. 40, 13. — *vapide* [= male] Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *viriose* Tert. Anim. 19. — *virtuose* Gruter. 807, 3: quae multis cum sudoribus matura aetate vixit *virtuose*.

2. Adv. auf *im, itus*.

**commixtim** 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. in Jes. praef.

**particulatim** 2 Macc. 15, 33: Vulg. — Lact. Inst. VII. 7, 7. — Dig. VIII. 3, 23, 3. XXII. 1, 41, 1. — Apul. Habitud. 163.

*cautim* Acc. ap. Non. 512. — Terent. Heaut. IV. 6, 29. — — *celatim* Sisenn. ap. Gell. 12, 15. *celeratim* ap. Non. 87. — *cessim* Varr. fragm. p. 306 Bip. — Apul. Met. 35. 36. — Justin. Hist. 2, 12. — Dig. IX. 2, 52, 2. XXI. 1, 43 pr. — — *circulatim* Suet. Jul. 84. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 153. Chron. I. 4, 91. — — *citatim* Auct. B. Afric. 80. — *coacervatim* Cael. Acut. II. 9, 50. Chron. III. 2, 24. V. 10, 113. — *continuatim* Cod. XII. 19, 9. — Aug. Ep. 112, 20. — — *cossim* Pompon. ap. Non. 40. — Apul. Met. 48. — — *cumulatim* Varr. R. R. III. 15. — Prud. Apoth. 721. — — *cunctim* Apul. Flor. 122. d. Deo Socr. 227. — *directim* Apul. Flor. 151. Habit. 209. 212 — 215. 220. — *discretim* Apul. Met. 119. Flor. 122. — Aimm. 28, 11. 29, 6. — — *disertim* Lucil. Liv. Andr. ap. Non. 509. — Plaut. Stich. II. 1, 87. — — *disiunctim* Inst. II. 20, 8. Dig. XXVIII. 7, 5. XXXV. 1, 51. Cod. VI. 51. — *dispersim* Iren. I. 9, 4. — Suet. Jul. 80. — — *divisim* Dig. XLV. 1, 85 pr. — *domesticatim* Suet. Jul. 25. — *dubitatim* Cael. Sisenn. ap. Non. 98. — *efflictim* Pompon. Laber. ib. 104. — Plaut. Amph. I. 3, 19. Cas. prol. 49. Merc. II. 3, 107. Poen. prol. 96. — Apul. Met. 9. 59. 100. 111. 116. Mag. 84. 104. Flor. 123. — — *elixatim* Apic. 4, 3. — *enixim* Sisenn. ap.

Non. 107. — *examussum* Varr. ap. Non. 9. — Plaut. Amph. II. 2, 213. Mil. III. 1, 37. Men. prol. 50. — Apul. Met. 46. 82. 225. 276. — C. Th. III. 21, 2. — — *expressim* Dig. XVIII. 4, 2, 13. XLVI. 3, 98, 5. Cod. I. 14, 3. — *fartim* Apul. Met. 28. 49. — *festinatim* Pompon. Sisenn. ap. Non. 514. — *fortunatim* Enn. ib. 111 sq. — *indiscriminatim* Varr. ib. 127. — *inordinatim* Amm. 19, 14. — *iuxtim* Sisenn. Liv. Andr. ap. Non. 127. — Lucret. IV. 502. — Apul. Met. 33. Flor. 149. — — *laciniatim* Apul. Met. 175. — *mor-sicatum* [διηκτικῶς, Gloss.] Varr. ap. Non. 139. — *offatim* Plaut. Truc. II. 7, 51. 60. — *ossiculatim* Caecil. ap. Non. 147. — *partia-tim* Cael. Acut. I. 11, 79. — *perplexim* Hemin. ap. Non. 515. — Plaut. Stich. I. 2, 18. — — *populatim* Pompon. Caecil. ap. Non. 150. 154. — *praestructim* Tert. Pall. 3. — *pressim* Apul. Met. 35. — *properatim* Caecil. Pompon. ap. Non. 153. 154. — Gell. 12, 15. — — *propritim* Lucr. II. 975. — *reflexim* Apul. Habit. 211. 212. 214. 220. — *speciatim* Spartian. Hadr. 13. 24. Vulcat. Cass. 7. Ca-pitol. Albin. 12. Lampr. Heliog. 17. Alex. Sev. 35. Vopisc. Tac. 2. — *subsultim* Suet. Oct. 83. — *temporatim* Tert. Anim. 28. Pall. 2. — *tenuatim* Apic. 2, 4. — *universim* Gell. 1, 3. — Cael. Chron. V. 10, 113. — — *urceatim* Petron. 44. — *usitatim* C. Th. I. 16, 12. — — *animitus* [ψυχόθεν, Onomast. vet.] Non. 147. — *caelitus* Cyprian. Ep. 2, 2. — Hieron. v. Paul. erem. — Lact. Inst. IV. 2, 6. 24, 2. VI. 18, 2. Opif. 20, 1. — Prud. Roman. 430. — Apul. Habit. 169. — Amm. 23, 22. — Oros. 7, 35. — — *communitus* Varr. ap. Non. 510. — *cordicitus* Sidon. Ep. 4, 6. — *immortalitus* Turpil. ap. Non. 514. — *largitus* ib. — *medullitus* Enn. ib. 139. — Varr. fragm. p. 269 Bip. — Plaut. Most. I. 3, 86. Truc. II. 4, 85. — Apul. Met. 143. 244. Flor. 146. — Amm. 14, 1. 15, 2. 30, 8. — Cyprian. Mortal. 10. — — *oculitus* Plaut. ap. Non. 147. — *passivitus* Tert. Pall. 3 ex. — *planitus* ib. 4. — *publicitus* Lucil. Caecil. Pompon. ap. Non. 513. — Plaut. Amph. I. 1, 8. — Terent. Phorm. V. 7, 85. — Apul. Mag. 17. Flor. 122. — Capitol. Tyrann. 18. Vopisc. Tac. 10. — Prud. Perist. 14, 38. — — *pugnitus* Caecil. ap. Non. 514. — *varicus* Apul. Met. 13. — *vicinitus* C. Th. XV. 1, 4.

### 3. Adv. auf *iter*, *nter*.

*cognoscibiliter* Sap. 13, 5: *cognoscibiliter* [ἀναλόγως] poterit creator horum videri, Vulg.

**duriter** Sap. 5, 23: flumina concurrent *duriter* [ἀποτόμως], Vulg. — Novius, Afran. Enn. Caecil. ap. Non. 512. — Terent. Andr. I. 1, 47. Ad. I. 1, 20. IV. 5, 28. — Vitruv. X. 3, 9.

**fiducialiter** Jo. 7, 13: nemo . . *fiducialiter* [παρόησις] loquebatur de illo, Brix. — Act. 9, 27: et quomodo . . *fiduc.* egit [ἐπαρόησιάσαστο], Laud.; Fuld. Vulg. (egerit); Amiat. (ageret). — 9, 28: *fiduc.* agens [παρόησιάζόμενος]. 14, 3: *fid.* agentes. 18, 26: coepit *fid.* agere, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 13: et agamus *fid.*, Tolet. — Ps. 11, 6: *fid.* agam in eo. Prov. 3, 23: tunc ambulabis *fid.* [πεποιθὼς ἐν εἰρήνῃ] in via tua. Jes. 12, 2: *fid.* agam [πεποιθὼς ἔσομαι] et non timebo. 14, 30: pauperes *fid.* [ἐπὶ εἰρήνης] requiescent. Sirac. 6, 11. 29, 31: Vulg. — Iren. III. praef.: *fid.* resistes eis. III. 12, 2: *fid.* illis dicit. III. 12, 4. 5. — Aug. Conf. IX. 13. — Ambros. ad laps. virg. c. 3.

**granditer** 1 Esdr. 9, 7: peccavimus *granditer* usque ad diem hanc, Tolet. — Ovid. Heroid. 15, 30: *grandius* . . sonet. — Cyprian. Demetrian. 14: *granditer* nuper secuta defensio est. Bon. pat. 10: *granditer* deum patientiae laude promeruit.

**inadducibiliter** [ἀπερισπάστως] 1 Cor. 7, 35: sed ad honestum et benestabile domino *inadducibiliter*, Boern.

**infrmiter** Sap. 4, 4: *inf.* posita, Vulg. — Arnob. VII. 45.

**iugiter** Ps. 110, 10: laus eius perseverans *iugiter*, Aug. Specul. — Exod. 29, 38: per singulos dies *iugiter* [ἐνδελεχῶς]. Levit. 24, 2: ad concinnandas lucernas *iugiter* [διαπαντός]. Num. 9, 16. Judic. 16, 16. 2 Sam. 7, 16. 9, 13. 21, 1. Jes. 21, 8. 51, 13. 52, 5. 60, 11. Jerem. 32, 30. Obad. 16. Esth. 9, 27: annis sibi *iugiter* succedentibus, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. 14. Orat. 21. Demetr. 17. Bon. pat. 4. Zel. et Liv. 6. — Lucif. Cal. Athan. I. 24. Moriend. 310. — Sulp. Sev. Dial. III. 16, 1. — Prud. hymn. in Hippol. 222. in Laurent. Str. 101. — Martyr. Polycarp. 7. Pass. Cyprian. 9 (ap. Ruinart.). — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. 400). — Plaut. Mil. III. 1, 62. — Apul. Mund. 274. — Veget. Mul. III. 2. — Amm. 17, 13. 19, 4. 20, 3. 26, 3. — Cael. Aur. Acut. I. 1, 24. 26. 28. 3, 39. 14, 109. 17, 183. II. 6, 26 . . . ö. — Cod. III. 12, 1. 28, 28. C. Th. XIII. 3, 4. XIV. 15, 2. XVI. 7, 3. 9, 8.

**mendaciter** Sach. 5, 4: iurant in nomine suo *mendaciter* [ἐπὶ ψεύδει], Vulg. — Solin. 1, 87. — Aug. Mor. Eccl. 1, 17.

**sinceriter** Tob. 3, 5: non ambulavimus *sinceriter* [ἐν ἀληθείᾳ] coram te, Reg. Germ. 4. 15; Vulg. — Aug. Civ. 2, 20. — Gell. 13, 16. — Cod. VIII. 28, 10.

**cognoscenter** [γνωσιῶς] Exod. 33, 13: si ergo inveni gratiam coram te, manifesta mihi te, ut *cognoscenter* videam te, Tert. Prax. 14 in., Marc. IV. 22. p. 278 (te mihi); — . . ostende mihi temetipsum *manifeste* ut videam te, Aug. Quaest 151. in Exod.<sup>7</sup>

**consequenter** Genes. 43, 7: respondimus ei *consequenter* iuxta id quod fuerat sciscitatus, Vulg. — Apul. Met. 224.

**fraudulenter** Jerem. 6, 28: principes . . ambulantes *fraudulenter* [σκολιῶς]. 48, 10: qui facit opus domini *fraud.* [ἀμελῶς], Vulg. — Cato, Colum.

**ignoranter** Sirac. 14, 7: et si bene fecerit, *ignoranter* [ἐν λήθῃ] et non volens facit, Vulg. — Cyprian. Ep. 63. c. 1. 8.

**indesinenter** Hebr. 10, 1: hostiis quas offerunt *indesinenter* [εἰς τὸ διηκεῖς], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 69, 8. — Hieron. Ep. 117 ex. — Lucif. Cal. d. non parc. 268. — Oros. 6, 16. — Varro R. R. 2, 9 ex. — Veget.

**nolenter** [ἀκονσίως] Numer. 15, 28: quae peccaverit *nolenter* ante dominum, Aug. Locut. 50. d. Numer.

**prae festinanter** Esth. 6, 14: cod. Corb. n. 7.

**sufficenter** Nahum 2, 12: leo cepit *sufficenter* [τὰ ἱκανά] catulis suis, Vulg. — Aurel. Vict. — Pallad. I, 25. — Macer carm. 46, 32 — *suffic.* D. nochliken, vele 38.

**aequiter** Pacuv. Acc. Liv. Andr. ap. Non. 512. — *amicabiliter* Nenn. hist. Briton. §. 46. — *amiciter* Pacuv. ap. Non. 510. — Plaut. Pers. II. 3, 3. — — *ampliter* Lucil. Pompon. Acc. ap. Non. 511. — Plaut. Bacch. IV. 4, 26. Cas. II. 8, 67. Cist. II. 3, 54. Merc. prol. 99. Mil. III. 1, 162. Pseud. prol. 11. Stich. V. 4, 10. — — *aptabiliter* Iren. I. 16, 3 [ἐπιτήδειον]. — *asperiter* Naev. ap. Non. 513. — *avariter* Quadrig. Cato ib. 510. — Plaut. Curc. I. 2, 35. Rud. IV. 7, 13. — — *aviditer* Apul. Met. 74. — Arnob. V. 1. — — *benigniter* Titinn. ap.

---

<sup>7</sup> Augustinus hat hierzu a. a. O. bemerkt: Quod habet Graecus γνωστῶς, hoc quidam Latini interpretati sunt *manifeste*, cum Scriptura non dixerit φανερώς. Potuit ergo fortasse aptius dici: . . ostende mihi temetipsum *scienter* ut videam te.



Non. 510. — *blanditer* ib. 510. — Plaut. Asin. I. 3, 69. Pseud. V. 2, 3. — — *caduciter* [= praecipitanter] Varr. ap. Non. 91. — *causaliter* Augustin. d. Genes. 5 ex. — Nenn. hist. Briton. §. 47. — — *compendialiter* Iren. III. 11, 5. — *crebriter* Apul. Met. 19. 58. 70. 88. — Vitruv. VII. 1, 3. 3, 1. VIII. 2, 1. X. 13, 7. — — *crucibiliter* Plaut. Pseud. IV. 1, 40. — Auct. B. Afric. 46. — — *decoriter* Apul. Met. 111. 256. — *faciliter* Vitruv. I. 4, 3. VII. 3, 8. X. 3, 3. 8, 3. 14, 3. — Von Quint. I. 6, 17 getadelt. — — *fastidiliter* Varr. ap. Non. 112. — *festiviter* Nov. ib. 510. — Gell. 1, 2. — — *ignaviter* Lucil. Quadrig. ap. Non. 513. 514. — *impausabiliter* Cael. Aur. Chron. III. 2, 20. — *imprincipaliter* Cael. Acut. II. 9, 55. — *improbiter* Petron. 66. — *inimiciter* Acc. ap. Non. 514. — Claud. Quadr. ap. Gell. 3, 8. — — *insanabiliter* Cael. Chron. V. 2, 45. — *insaniter* Pompon. ap. Non. 509. — *intemporaliter* Cael. Acut. II. 9, 50. — *intervocaliter* Apul. Met. 212. — *invisibiliter* Tert. Valent. 14. — *iracunditer* Caecil. ap. Non. 514 sq. — *irrationabiliter* Lact. Epit. 52, 5. — Sulp. Sev. Dial. II. 4, 9. — — *longiter* Lucret. III. 676. Non. 515. — *masculiniter* [ἀρσενικῶς] Iren. I. 5, 3. — *minitabiliter* Acc. Pacuv. ap. Non. 139. — *misericorditer* Quadrig. ap. Non. 510. — Lact. Inst. VI. 18, 9. — Aug. Civ. 3, 31. 5, 23. 10, 7. — — *miseriter* Laber. ap. Non. 517. — *mitigabiliter* Cael. Acut. III. 4, 32. — *moestiter* Plaut. Rud. I. 5, 6. — *munditer* Plaut. Poen. I. 2, 26. — *mutabiliter* Varr. ap. Non. 139. — *mutuiter* Varr. ib. 513. — *noviter* Cod. I. 17, 2, 18. — Fulg. Myth. 3, 1. — Inscr. ap. Mabill. p. 360. n. 26. — Gruter. 171, 7. — — *parciter* Pompon. ap. Non. 515. — *parricidaliter* Lampr. Alex. Sev. 1. — Aug. Ep. 168. — — *partiliter* Iren. II. 17, 2. — Arnob. VI. 4. — Cael. Chron. I. 4, 90. II. 13, 181 sq. IV. 3, 74. 14, 3. 18, 26. — — *passibiliter* Tert. Anim. 45. — *paternaliter* [πατρωνυμικῶς] Iren. I. 4, 1. — *pecuniariter* Dig. X. 4, 13. — *perenniter* C. Th. VII. 20, 2 pr. — (*pleniter* Goldast. Rer. Alam. I. 148. 153. 177. 196. 205.) — *pollucibiliter* Plaut. Most. I. 1, 23. — *pompabiliter* Capitol. Gallien. 8. — *praeclariter* Quadrig. ap. Non. 516. — *primititer* Pompon. ib. 154. — *probiter* Varr. ib. 510. — *prognariter* Enn. ib. 150. — Plaut. Pers. IV. 4, 39. — — *properiter* Pacuv. Acc. ap. Non. 155. — Apul. Met. 19. 116. 136. 160. 246. — — *proterviter* Enn. ap. Non. 513. — *quadrifariter* Dig. XXXVIII. 10, 10, 14. — *rationabiliter* Cyprian. Ep. 73, 3. — Lact. Epit. 61, 17. — C. Th. XI. 8, 3, 1. — — *saeviter*

Acc. Enn. Afran. ap. Non. 511. — Plaut. Poen. I. 2, 122. Trin. IV. 3, 53. — — *sanctimonialiter* Cod. I. 3, 56, 1. — *saniter* Afran. ap. Non. 515. — *sententialiter* Tert. Carn. 18. — *severiter* Titinn. ap. Non. 509 sq. — Apul. Met. 43. — — *superbiter* Afran. Naev. ap. Non. 515. — *temeriter* Acc. ib. 516. — *temporaliter* Tert. Jud. 2. — Aug. Enchirid. 22. — — *torviter* Pompon. Enn. ap. Non. 516. — *valgiter* Petron. 26 (Fulg. Planciad. 566). — *vexabiliter* Cael. Acut. II. 9, 41. — — *abominanter* Cassiod. Var. 3, 23. — C. Th. III. 12, 1. — — *aspernanter* Cod. II. 6, 6, 3. — *cedenter* Cael. Acut. III. 16, 129: ita respondentes ut *cedenter* . . eum consensiendo coerceant. — *celeranter* Acc. ap. Non. 513. — *consonanter* [συμφωνως] Iren. I. 10, 2. — Vitruv. VI. 1, 6. — — *cruenter* Apul. Met. 49. — *cupienter* Acc. Enn. ap. Non. 91. — Plaut. Pseud. II. 3, 17. — — *dignanter* Hieron. Ep. 26, 6. — Symm. Ep. 5, 65. — Sidon. Ep. 4, 7. — Vopisc. Tac. 8. — — *discernenter* Cael. Chron. I. 4, 81. — *doctitanter* Aug. d. Genes. ad. litt. imperf. c. 6: *doctitanter* ad discernendum adiuvet. — *gratanter* Lucif. Cal. Moriend. 335. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — Amm. 16, 10, 17, 12, 19, 11, 23, 3, 25, 10. — Symm. Ep. 7, 76 ex. — Capitol. Macrin. 7. Gallien. 12. Maxim. 14. Gordian. 9. Valerian. 5. — C. Th. XII. 1, 169. — — *incessanter* Polycarp. Ep. ad Phil. 4. — Cassiod. Compl. 27. in Act. — Cod. I. 12, 6, 6. XI. 42, 10 ex. — Gild. Ep. §. 84. — — *inconsequenter* Cael. Acut. III. 4, 36, 17, 172. — *inconsonanter* [ἀσυμφωνως] Iren. I. 21, 2. — *incunctanter* Cyprian. Ep. 73, 13. — Novatian. Trin. 13, 15. — Lact. Inst. I. 15, 26. VI. 12, 23. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 7. — Symm. Ep. 3, 67. — Oros. 7, 34. — — *indifferent* Polycarp. Ep. ad Phil. 8. — Aug. Conf. 12, 11. — — *indubitanter* Dig. XXXVII. 11, 2, 7. — *magnificenter* Vitruv. I. 6, 1. — *mitiganter* Cael. Acut. I. 11, 76. Chron. IV. 3, 62. V. 1, 13. — *peccanter* Cael. Acut. II. 9, 40. — *rarenter* Caecil. Nov. Enn. Liv. Andr. ap. Non. 515. — Apul. Flor. 120, 138. — — *suadenter* [πειθανως] Iren. I. praef. §. 1. — Arnob. II. 19. — — *transeunter* Aug. Civ. 3, 14, 15, 23. — Amm. 28, 1.

## 4. Abtheilung.

## Verba.

## I. Verbalbildungen durch Ableitung.

## 1. Verbalderivata von Substantiven.

**aeruginare** [κατιοῦν] Jac. 5, 3: aurum et argentum vestrum *aeruginavit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 12, 10: *aeruginat* nequitia illius, Vulg. — *eruginare* D. roysten; swertuegin *V. a.* 1420. üss rostigen 30.

**architectonari** [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari*, Aug. Quaest. 138. in Exod. — Exod. 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.

**bituminare** [ἀσφαλτοῦν] Genes. 6, 14: et *bituminabis* eam, Ambros. Hexaëm. 6. d. Noë et arca 6. Auct. libr. d. Promiss. ap. Prosper. I. c. 7. — Plin. H. N. XXXI. 32 (6): *bituminata* aut nitrosa.

**buccinare** [σαλπίζειν] Ps. 80, 4: *buccinate* in neomenia tuba, Psalt. Veron. Vulg. — Varr. R. R. II. 4. — Apul. Met. 92. — Senec. Contr. 3. prooem.

**caliginare** [ἀμβλυπεῖν] 1 Reg. 14, 4: et oculi eius *caliginabantur* videre, Lucif. Cal. d. Reg. apost. 167.

**cibare** [ψωμίζειν] Rom. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 32, 13: *cibavit* eos (nascentia agrorum), codd. S. Mich. Corb. Regin. Suec. Psalt. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Breviar. Mozarab. — Sirac. 15, 3, 29, 33: Vulg. — Tert. Jud. 3. — Cyprian. Bon. pat. 4. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 150. — Colum. 8, 10 ex. 11, 5.

**circulare** [κυκλοῦν] Jo. 10, 24: *circulaverunt* ergo eum Judaei, Gall. — Luc. 19, 43: et *circulabunt* [περικυκλ.] te, Gall. — Cael. Chron. I. 1, 19. 20.

**compedire** [πεδᾶν] Job 36, 8: et qui *compediti* sunt compedibus, Aug. in Job. — Ps. 78, 11: gemitus *compeditorum*, Psalt. Veron. Vulg. — 89, 12: et *compeditos* corde, Aug. — 101, 21: gemitus *compeditorum*, Psalt. Veron. Vulg. — 106, 10: *compeditos* in mendicitate, Psalt. Veron. Aug. — 145, 8: dominus solvit *compeditos*,

- Psalt. Veron. Aug. Vulg.** — Dan. 3, 91: tres viros misimus in medium ignis *compeditos*, Vulg. — Ps. 77, 31: electos Israel *compedit*, Aug. Enarr. Ps. 77. n. 18 (in Graecis codicibus . . συνεπόδισεν legimus, quod est potius *compedit*?). — Vulg.: impedit). — Sap. 17, 2: vinculis . . longae noctis *compediti* [πεδῆται], Vulg.; — longa nocte *compediti*, Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Hieron. Ep. 39. — Lact. Inst. VII. 1, 19. — Varr. ap. Non. 28: pedes corrigiis *compedio*. — Petron. 39: fugitivi et *compediti*. — Senec. Tranquill. 10, 1. — Dig. IV. 3, 7, 7. — Vit. Aridii ap. Mabill. 201: vincula *compeditorum*. — *compedire* D. in ysen leggen 29. yn dy füss eysen slachen 27.
- cornipetere** [κερατίζειν] Exod. 21, 28: si bos *cornipetierit* virum ac mulierem, Tolet.
- crapulari** Ps. 77, 65: tamquam potens *crapulatus* [κεκραipaλῆως] a vino, Vulg. — *crapulari* D. quassen 27. 38. vrassen 38.
- custodiare** (v. custodia abgeieitet) Luc. 8, 29: *custodiabatur* [ἐδεσμεῖτο], Cant.
- deliciari** Amos 6, 4: qui dormitis in lectis eburneis et *deliciamini* [κατασπαταλῶντες] super thoros eorum, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. n. bibl. I. 2. p. 97). — *deliciari* D. lusten i. e. oblectari 38.
- dulcorare** [γλυκαίνειν] Prov. 27, 9: bonis amici consiliis anima *dulcoratur*, Vulg. — Hieron. Ep. 22, 9. — Ambros. Inst. virg. c. 5: fons . . *dulcoratus*.
- exemplare** [δειγματίζειν] Col. 2, 15: *exemplavit* fiducialiter, Aug. — [copiren] Sidon. Ep. 4, 16. — Ekkehard. d. Casib. monast. S. Galli c. 3 (ap. Goldast. rer. Alam. I. p. 29): epistolas canonicas Graecas . . *exemplaverat*. — Gregor. Turon. Mirac. I. 64.
- famulare** [δουλοῦν] Rom. 6, 22: *famulati* autem deo habetis fructum vestrum, Tert. Res. 47. p. 304. — Ezech. 34, 16: quod ereptum est redimens, quod *famulatum* est liberans, ib. p. 305. — Tert. Apol. 21. 39. Hermog. 29.
- fornicari** [πορνείειν] 1 Cor. 6, 18. 10, 8: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 2, 14. 20. 17, 2. 18, 3. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 5, 25. Ps. 72, 27. Jerem. 3, 6. Ezech. 23, 19: Vulg. — Hos. 9, 1: Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 3 . . ö.
- hereditare** [κληρονομεῖν] Mt. 5, 4. 19, 29. Luc. 10, 25. 18, 18: Cant.; Gall. (neben possidere). — 1 Cor. 15, 50. Gal. 5, 21: Boern. —

- Hebr. 1, 4, 6, 12, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 10, 13, 14, 6, 17, 9, 19, 2, 20, 27, 24, 13, 36, 13, 37, 29, 39, 28, 45, 27: Vulg.
- iacturari** (oder -re) Mc. 8, 36: et *iacturatus* fuerit [ζημιωθή] animam suam, Verc.
- ignire** [πυροῦν] Ps. 65, 10: *ignisti* nos sicut *ignitur* argentum. 104, 19: eloquium domini *ignivit* eum, Psalt. Veroug An. — 118, 140: *ignitum* verbum tuum vehementer, Psalt. Veron. — Prud. Perist. X. 1078. Hamart. 544. — Gell. 17, 8.
- iniuriare** [ὀβριζεῖν] Mt. 22, 6: *iniuriaverunt* et occiderunt, Cant. — Tert. Scorp. 9. — Cassiod. Var. 12, 30. — *Depon.* Senec. Constant. 9, 1.
- lūtare** Jes. 44, 18: *lutati* enim sunt [ἀπημανρώθησαν] ne videant oculi eorum, Tolet. — Lampr. Heliog. 14.
- mammare** Palat. cod. Evv. 393<sup>b</sup>. 20. — vgl. *Schuchardt* Vokalismus. I. 98.
- mensurare** [μετρεῖν] Mt. 7, 2: in qua mensura *mensuratis*, metietur vobis, Gall. — Mc. 4, 24: in qua mensura mensi fueritis vel *mensurabitis*, Gall. — 2 Cor. 10, 12: ipsi in nobis (Clar.: intra nos) nosmetipsos *mensurantes*, Boern. Ambrosiast. Clar. — Mich. 2, 4: pars populi mei *mensurata* est [κατεμετρήθη] in funiculo, Fuld. — Jerem. 31, 37: si *mensurari* potuerint caeli, Vulg. — 4 Esdr. 2, 5: pondera mihi ignis pondus aut *mensura* mihi flatum venti, Turic. Germ. Vulg. — Veget. Mil. I. 25: fossa inspicitur ac *mensuratur*. — Gromat. vett. p. 232. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 73. — Acron ad Horat. Carm. II. 15, 15: metata, *mensurata*. — Gloss.: *mensuro*, ἐκμετρῶ. — Keronis Interp. vocab. barbaricor. ap. Goldast. Rer. Alam. II. 83: *mensurata*, mezhaftiu.
- meridiari** Job 24, 11: inter acervos eorum *meridiati* sunt [ἐνιδρυσαν], Vulg. — Cels. Med. I. 2. — Catull. 32, 3. — *meridiare* Suet. Calig. 38. Ner. 6.
- nutricare**, -ri Mt. 24, 19: cur enim dominus vae praegnantibus et *nutricantibus* [θηλαζούσαις] cecinit, Tert. Ux. I. 5. — Luc. 4, 16: *nutricatus* [τεθραμμένος], Cant. — Ps. 33, 19: ad . . *nutricandos* [διαθρέψαι] eos in fame, Tert. Marc. II. 19. p. 99 in. — Petron. 77. — Cic. Nat. deor. II. 86. — Non. 478.
- obstetricare** [μαιοῦσθαι] Exod. 1, 16: quando *obstetricabitis* Hebraeas. 1, 19: ipsae enim *obstetricandi* habent scientiam. Job 26, 13:

- obstetricante* manu eius, Vulg. — Iren. II. 30, 4: non enim obstetrices eam *obstetricaverunt*. IV. 33, 3: semetipos *obstetricatos* esse. — Tert. Nat. II. 12. p. 188. — *obstetricare* D. kint lockin V. a. 1420.
- officiari* 2 Reg. 23, 7: quorum mulieres *officiabantur* [ὑφαινον] ibi ad stolas, Lucif. Cal. d. non parc. 239 (Vulg.: pro quibus mulieres texebant quasi domunculas luci).
- pannare* [σπαργανοῦν] Luc. 2, 7: et *pannavit* (mit dem Zusatze von späterer Hand: vel pannis involvit) eum et reclinavit eum in praesepio, Gall.
- pectinare* Judith 10, 3: et *pectinavit* [διέταξε] capillos, codd. Reg. Germ. 4. (Vulg.: discriminavit). — Apul. Met. 138. — Plin. H. N. XVIII. 50 (21).
- periculari* [κινδυνεύειν] Luc. 8, 23: et *periculabantur*, Verc.
- plagare* [πλήσσειν] Sach. 13, 6: quid sunt plagae istae . . ? His *plagatus* sum in domo eorum qui diligebant me, Vulg. — Aug. Civ. 21, 11. — Cassiod. H. eccl. 3, 2. — Schol. ad Juven. VI. 655. XIII. 133.
- plagiare* [κλέπτειν] Exod. 21, 17: quicumque *plagiaverit* quemquam in Israel et vendiderit eum, morte moriatur, Vulg. — Legg. Wisigoth. VII. 3, 2: si quis ingenuum servum . . *plagiaverit*.
- potionare* [ποτίζειν] Genes. 19, 32: *potionemus* patrem nostrum vino, Iren. IV. 31, 1. — Jerem. 25, 15: accipe calicem vini meri huius de manu mea et *potionabis* omnes gentes, Ambros. enarr. Ps. 37. (IV. p. 509). — Apoc. 14, 8: a vino (Amiat. add.: irae) fornicationis suae *potionavit* omnes gentes, Amiat. Fuld. — Veget. Mul. I. 32: ex aqua cum mulsa et oleo *potionabis*. I. 34 (bis). 38. 46. 52 (bis) 56. III. 23 (bis). 46. 64. 72. 76. — Suet. Calig. 50: creditur *potionatus* . . amatorio . . medicamento.
- primitiari* [ἀπαρχεσθαί] Prov. 3, 9: honora deum de tuis iustis laboribus et *primitiare* ei a tuis fructibus iustitiae, Vindob. 954. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 725 s. v. primitiare.
- sagittare* Ps. 10, 3: ut *sagittent* in obscuro rectos corde [κατατοξεύσαι]. 63, 5. 6: ut *sagittent* in occultis immaculatum. Subito *sagittabunt* eum et non timebunt, Vulg. — Veget. Mil. III. 9. — Curt. VII. 5, 42. — Justin. 41, 2. — Solin. c. 21. 61. — Cael. Aur. Chron. II. 12, 144.
- scopare* [σασσοῦν] Mt. 12, 44: et veniens invenit vacantem scopis vel

- scopatam* et ornatam, Gall. (nach *scopis* fehlt *mundatam*). — Jes. 14, 23: et *scopabo* eam in scopis terens, Vulg. — Ps. 76, 7: et exercitabar et *scopebam* [ἔσκαλλον, — ventilabam, Psalt. Veron. al.; perscrutabar, Aug.] spiritum meum, Vulg. — Hieron. in Jes. 6, 14, 23. — *scopare* D. feggen 31. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 747.
- scrutinare** [ἐρευνᾶν] Jo. 7, 52: *scrutina* et vide scripturas, Cant. — Joel 1, 7: scrutans *scrutinavit* [ἐξηρευνήσεν] et proiecit, Aug. Specul. (Patr. n. bibl. 1. 2. p. 99). — Sophon. 1, 12: *scrutinabo* [ἐξερευνήσω] Jerusalem, Lucif. Cal. Athan. I. 72. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest *scrutinare* vel scire quis, Germ. — 16, 63: et *scrutinavit* omnia absconsa. 16, 65: dominus *scrutinando* *scrutinavit* omnia opera vestra, Vulg.
- serrare** Jes. 41, 15: plaustrum . . habens rostra *serrantia*, Vulg. — Veget. Mil. II. 25. — *serrare* D. saghen 38.
- sponsare** 1 Macc. 3, 56: et *sponsabant* [μνηστευόμενοις] uxores, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11: sine quo *sponsari* non possunt (virgines). — Dig. XXIII. 2, 38.
- taediari** [ἀδημονεῖν] Mc. 14, 33: et coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Deut. 28, 65: et dabit tibi deus cor *taedians* [ἀθυμοῦσαν], Tert. Jud. 11. p. 323. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχει], codd. Reg. Germ. 4. 15. — Sirac. 9, 5: ne forte scandalizet te et *taedieris* in decore illius, Tolet. — Iren. I. 29, 4: exsiliit *taediata* quoque. — Ambros. Sermon. 20. in Ps. 118: *taediantis* animi. — Vit. Aridii episc. ap. Mabill. 205: febri infusa corpori *taediari* coepit. — Veget. Mul. III. 2: *taedianti* bovi adversus omnes morbos potio ista succurrerit. — Activ. *taediare* Ambros. Ep. 17: nec *taediari* ad vincula. — Lampr. Alex. Sev. 29: neque umquam *taediavit* aut morosus aut iratus resedit. — Gloss. Cyrill.: σιχαίνομαι, *taedeo*, *taedescio*. — Gemma: *taediari*, fastidire.
- tenebrare** Amos 8, 9: occidet sol meridie et *tenebrabitur* [codd. Angl. Lipss., edd. vett.; σκοτάσσει] dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3. — Apul. Met. 175: vespera semitam *tenebrante*.
- tenebrescere** Amos 8, 9: occidet sol media die, *tenebrescet* super terram dies luminis, Tert. Jud. 10. p. 320 in.; — . . et *tenebrescere* faciam terram in die luminis, Vulg. — Sach. 11, 17: oculus . . *tenebrescens*. Eccl. 12, 2: antequam *tenebrescat* sol. 12, 3: et *tenebrescent* videntes per foramina, Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt.

I. 10 ex. — Hieron. in Jes. 5, 12, 10. — D. vinsteren 29. vervinstern 30.

**tenebricare** Amos 8, 9: et sol media die *tenebricabit*, Tert. Jud. 13. p. 329.<sup>s</sup> — Luc. 23, 45: et *tenebricavit* [ἐσκοτίσθη] sol, Colb.

**tineare** [σῆπασθαι] Baruch 6, 71: a purpura quoque et murice quae super illos *tineant* scietis, Vulg.

**tribulare** [θλίβειν] 2 Cor. 1, 6. 2 Thess. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Boern. — Mc. 6, 48: Colb. — Hieron. in Ps. 120, 1. — Cato R. R. 23.

**triturare** [ἀλᾶν] Jes. 25, 10: et *tritुरabitur* Moab sub eo. 41, 15: plastrum *tritुरans* . . *tritुरabis* montes, Vulg. — Mich. 4, 13: surge et *tritura* eos filia Sion, Weing. Vulg. — Deut. 25, 4: bovi *tritुरanti* os non alligabis, Ambros. Ep. 72. — 1 Cor. 9, 9: non camum mittes bovi *tritुरanti*, Clar.; — non alligabis os bovi *tritुरanti*, Boern. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . bovis *tritुरantis*, Dem.; — . . bovi *tritुरanti*, Ambros. Comm. in 1 Cor.; — bovi *tritुरanti* os liberum, Tert. Marc. V. 16 ex. — Sidon. Ep. 7, 6. — Gerohi Expos. in Ps. 64. ap. Baluz. V. 85: bos animal . . ruminans atque *tritुरans*. — *tritulare* D. derscheln 38.

**tubicinare** [σαλπίζειν] Mt. 6, 2: ne *tubicines* vel noli *tubicinare*, Gall.; — noli *tubicinare* (pr. m.?), Rehd. — Apoc. 8, 6: paraverunt se ut *tubicinarent*, Fuld. — *tubicinare* D. prasunen 29. pusawen 34.

**vanitare** Eccl. 1, 2: vanitas *vanitantium*, Aug. d. Morib. eccl. c. 21. (cf. Aug. Retract. I. c. 7: Quod posui de libro Salomonis: 'Vanitas *vanitantium*', in multis quidem codd. legi, sed hoc Graecus non habet. Habet autem 'Vanitas vanitatum'; quod postea vidi et inveni eos Latinos esse veriores qui habent 'vanitatum'.)

**victimare** [θύειν] Sirac. 34, 24: quasi qui *victimat* filium in conspectu patris sui, Vulg. — Apul. Met. 150: hircum annosum . . Marti . . *victimant*. 158: istum maritum . . *victimamus* hostiam.

**aedituare** Gruter. 312, 5: *aedituavit* [= aedituus fuit] annis decem.

<sup>s</sup> Es lassen sich, wenn man für *tenebricabit* mit des Pamelius Codex *tenebricavit* liest, diese Worte auch als Citat aus Jerem. 15, 9 [ἐπέδω ὁ ἥλιος αὐτῇ ἐν μεσουσσης τῆς ἡμέρας] betrachten, um so mehr als Tertullianus unmittelbar vorher ebenfalls aus Jeremias (2, 10—12: mittite et interrogate . . et horruit plurimum nimis) eine wörtliche Anführung gebracht hat, an welche er sofort die einem späteren Capitel (15, 9) entnommene: et sol media die *tenebricavit* anschliesst.



1088, 5: *aedituavit* annis sedecim. — *Depon.* Pompon. ap. Non. 75: *aedituor* in templo. ap. Gell. 12, 10: *aeditumor.* — — *aeruscare* Senec. Clement. II. 6, 2. — Gell. 9, 2. — — *aginare* Petron. 61: per scutum per ocream *aginari.* — Gloss. Steph. p. 9: *aginat*, διαπράσσειται, στρέφει, μυχγαῖται. — — *alienigenare* Gruter. 1555, 9: qui hoc monumentum vendere aut *alienigenare* voluerit. — *alumnare* Apul. Met. 242. 177 (*Depon.*). — *amylare* Apic. 2, 2. 7, 5. 6. 8, 3. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — — *ancillari* Titinn. Acc. ap. Non. 71 sq. — Apul. Habitudo. I. 170. — — *annonari* Capitol. Gordian. 29. — *augmentare* Jul. Firmic. Math. 5, 6. — Cod. I. 27, 2, 5. — — *auruginare* Tert. Anim. 17. — *betizare* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *bubulcitari* Plaut. Most. I. 1, 50. — Varr. ap. Non. 79. Apul. Flor. 116 (*Activ.*). — — *caerimoniari* [opfern] Aug. Serm. 309, 5. — Act. procons. Cyprian. c. 3 (ap. Ruinart.). — Pass. Pontii mart. c. 18 (ap. Baluz. II.): te iusserunt diis *caerimoniari.* — — *calculare* Prud. Perist. II. 131. — Sidon. Ep. 7, 9. — — *cancellare* [durchstreichen] Dig. II. 14, 47, 1. XXII. 3, 24. XXVIII. 4, 2. XXIX. 1, 15, 1. — *cancerare* Lucif. Cal. d. non conv. 205 (bis). — *caperare* Varr. ap. Non. 8. — Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 201. Flor. 151. — Cael. Acut. II. 3, 16. — — *catenare* [πεδᾶν, Gloss.] Colum. 6, 19. — Venant. Forf. 2, 14. — — *catulire* Laber. ap. Non. 90. — Varr. R. R. II. 9. — — *cavernare* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *columbari* Senec. Ep. 114, 5. — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur.* — *compaginare* Cael. Chron. II. 13, 160. — *compendiare* Tert. Marc. IV. 1. 9. — [Einem das Leben kürzen, tödten] Aug. Quaest. 56. in Judic.: Solet et vulgo apud nos dici: *Compendiavit illi*, quod est, occide illum. Et hoc nemo intelligit nisi qui audire consuevit. — — *copiari* (nach Gellius ein verbum castrense) Quadrig. ap. Non. 87. ap. Gell. 17, 2. — *coquinare* Plaut. Aul. III. 1, 3. Pseud. III. 2, 64. 85. — Non. 85. — — *cribellare* Apic. 1, 5. — *effigiare* Tert. Anim. 9. 24. — Minuc. Fel. 3, 1. — Prud. Cath. 10, 4. Perist. 126. — Apul. Flor. 111. Mag. 17. — Amm. 14, 6. 17, 4. 26, 7. 31, 2. — Non. 248, 20. — — *elogiare* Cael. Chron. II. 1, 16. V. 4, 66. — *experimentare* Veget. Mul. III. 2: praesens quoque remedium *experimentaverunt.* — Theod. Priscian. III. 5. — — *exsequiari* Varr. ap. Non. 107. — *exsiliari* Iren. IV. 8, 2: uti *exsiliatus* [= in exsilium pulsus] homo exiret de condemnatione. — *feturare* Tert.

Valent. 25. — *fiduciare* Tert. Idol. 23. — Gruter. 638, 4: ea conditione ne *fiducient*, ne vendant. — Gloss.: *fiduciare*, ἐποτίθεσθαι. — — *figulare* Tert. Valent. 24. Carn. 9. Exhort. cast. 5. — *flabellare* Tert. Pall. 4. — *follicare* Apul. Met. 199. Tert. Pall. 4. *folleare* Isidor. 19, 34. *follēre* Hieron. Ep. 22, 12. — Gloss.: *follico*, διασάλασσεύω. — — *fomentare* Cael. Acut. I. 9, 68. — *frigorare* Cael. Chron. III. 8, 150. Acut. III. 21, 208. — Catull. 61, 30. — — *habituari* [= διατίθεσθαι] Cael. Acut. III. 8, 87. Chron. I. 4, 79. IV. 8, 109. — *incrementare* Herm. Past. I. 3, 4 Palat.: quibus tradidit dominus omnem creaturam suam *incrementare* [αὔξεν] et supraedificare. — Aug. contr. liter. Petilian. III. 54. — — *infantare* Tert. Marc. IV. 14. — *intercapedinare* Cael. Acut. II. 2, 11. 10, 66. 14, 91. III. 2, 10. 21, 203. Chron. II. 12, 139. — *lanceare* Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — *latibulari*, -lare Naev. Turpil. ap. Non. 133. — *liturare* Sidon. Ep. 9, 3. — Gruter. p. 208: *lituratum* agrum. — Onomast.: *lituro*, περιγράφω. — — *lizare* = in aqua sola coquere, Vocabular. vet. — *lixo*, ἐψέω: Onomast. — — *luminare* Cyprian. Donat. 13. 14. Orat. 1. Op. et Eleem. 24. Zel. et Liv. 8. — Cael. Acut. I. 9, 62. — Apul. Met. 199. — — *lupari* Atta, Lucil. ap. Non. 133. — *magistrare* Spartian. Hadr. 10. — *manticulari* [= fraudare, decipere: Gloss.] Apul. Mag. 60. — *manuari* [= furari] Laber. ap. Gell. 16, 7. — *membrari* Censorin. 11, 7. — *nepotari* Tert. Apol. 46. — Senec. Benef. I. 15, 1. — — *nivēre* Pacuv. ap. Non. 507. — *novercari* [μητρνάζειν, Gloss.] Sidon. Ep. 7, 14. — *oculare* Tert. Apol. 21. Paenit. 12. Pudic. 8. — Cyprian. Idol. van. 7. — Pass. Cyprian. p. Pont. c. 1. — Apul. Mag. 63. — — *ovicare* Plin. Valer. 1, 17. — *palpebrare* Cael. Acut. II. 10, 70. — *papulare* Cael. Chron. II. 1, 34. III. 4, 54. — *querelari* Arnob. in Ps. 76: de malis praesentibus *querelatur*. — Serv. in Virg. Ecl. I.: postea eum *querelantem* invenimus. — — *remediare* Tert. Praescr. 38: ut aliquid . . transmutatione *remediaremus*. Scap. 4: a . . valetudinibus *remediati* sunt. Marc. IV. 35: creatoris unum *remediantis*. — Herm. Past. III. 9, 23 Palat.: *remediabit* priora delicta. III. 9, 31: malas scissuras *remediate*. III. 9, 32 Palat. Vatic.: *remediate* vos. — Hygin. Fab. 101: *remediat* est. — Scribon. praef.; Comp. 1. 14. 18. 27. 104. 122 (quinq.). 146. 162 (bis). 230. — Depon. *remediari* Hieron. adv. Jovin. 2, 8. Ep. 68. — Apul. Herb. 2. 105. — — *rubiginare* Apul. Flor. 139. — Onomast.:

*rubigino*, ῥοῦμαι. — — *runcinare* Minuc. Fel. 23, 9. — Arnob. V. 28. — — *sententiare* Act. Ignatii c. 3 (ap. Ruinart.): Traianus *sententiavit*. — *sermonari* Gell. 17, 2: *sermonari* rusticius videtur sed rectius; *sermocinari* crebrius est sed corruptius. — *solatiari* [ital. *solazzare*, franz. *soulager*] Gregor. Magn. Ep. 1, 13. 19. — *spongiare* Apic. 1, 26. 8, 1. 7. *spongizare* 7, 16. — *stipendiari* Plin. H. N. VI. 22 (19). — Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — — *stramentari* Hygin. Fab. 14. — *suffimentare* Veget. Mul. III. 2. — *sufflaminare* Senec. Apocol. 13, 3. — *suppetiari* Apul. Met. 76. 147. 177. 179. — *tibicinare* Fulg. Myth. 3, 9. — — Tert. Anim. 38. — — *tionare* D. die branden voer stoken *G. voc.* — *torporare* Turpil. ap. Non. 182. — Lact. Inst. II. 8, 62. — — *trutinare* Cod. III. 1, 14. 18. IV. 1, 12, 2. V. 27, 10. — *Depon.* Pers. III. 82. — — *tudiculare* Varr. ap. Non. 178. — Apic. 5, 2. 3. — — *vadare* Veget. Mil. II. 25. — Sulp. Sev. Hist. I. 22, 3: neque *vadari* fluvius poterat. — — *velitari* Apul. Met. 190. 201. 211. 218. — Gell. 6, 11. — — *verminare, -ari* Pompon. ap. Non. 40. — Senec. N. Q. II. 31, 2. Vit. beat. 17, 4. — Martial. XIV, 23, 1. — Arnob. I. 50. — — *vertiginare* Tert. Pall. 3. — *viare* Lucil. ap. Non. 522. — Amm. 15, 10. 19, 8. 20, 9. 24, 8. — Apul. Met. 228. — Solin. c. 40. — Ambros. d. Abr. II. 2. d. Joseph 13. d. Tob. 1. Hexaëm. III. 9. V. 10. 16. 24. Ep. 4. 65. Serm. 5. 6. in Ps. 118. — Ambros. postulat. pluv. v. 12. — Prud. Hamart. 209. — Sulp. Sev. Dial. II. 3, 8. — (Quint. VIII. 6, 33). — — *vigorare* Tert. Res. 26. Pudic. 2. — Apul. Met. 206. — — *virginari* Tert. Virg. vel. 12 ex.

## 2. Verbalderivata von *Adjectiven*, und zwar:

### a. von der *Positivform*.

*amaricare* [πικραίνειν] Job 27, 2: *amaricavit* animam meam, cod. Mm. — Apoc. 10, 9: facit *amaricari* (Amiat. Fuld.: faciet *amaricare*) ventrem tuum. 10, 10: *amaricatus* est venter meus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — [παρὰπικραίνειν] Ps. 67, 7: qui eduxit victos in fortitudine, similiter *amaricantes*, Aug. — 105, 7: et *amaricaverunt* ascendentes in mare, Psalt. Veron. Aug. Enarr. Ps. 105. n. 7. — Ezech. 2, 3. 5—8: *amaricaverunt* me . . domus *amaricans* est (quater), Lucif. Cal. d. non parc. 243 sqq. — 4 Esdr. 8, 34: ut ita *amariceris* de ipso, Germ. Colb. Vat.

*angustare, angustiare* [στενοχωρεῖν] 2 Cor. 6, 12 (bis): Clar. Boern.

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 4, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: coangustiamur). — Hebr. 11, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 5, 1: qui se *angustiaverunt*, Vulg. Cyprian. Demetrian. 21. Lucif. Cal. Athan. I. 62. — Jon. 2, 8: cum *angustiaretur* in me anima mea, Vulg. Psalt. Veron. (animam meam). — Sirac. 4, 3: non protrahas datum *angustianti*, Vulg. Tolet. — 4, 4: rogationem *angustiati* ne abiicias, Tolet. — 16, 28. 27, 2: Vulg. — Herm. Past. II. 5, 1: *angustiabitur* (Palat.: *angustatur*). — Senec. Cons. ad Helv. 6, 1. 11, 4. Tranquill. 8, 5. — Pomp. Mel. 3, 1. — Cael. Aur. Chron. V. 10, 117. — Dig. XIX. 2, 19, 5. Cod. II. 53, 6.

**anxiare** Ps. 60, 3: dum *anxiaretur* [ἐν τῷ ἀκηδιάσαι] cor meum, Vulg. — 142, 4: et *anxiatus* est [ἡκηδιάσεν] super me spiritus meus, Psalt. Hilar. Cassiod. Roman. Vulg. — Tert. Paenit. 10: pulveris alicuius mordacitate *anxiari* [edd. Rhenan. Gagn. Gelen.]. — Ambr. Serm. 11 (bis). — Apul. Met. 89: tristitie animi, languore corporis damnisque ceteris *anxiatum* iri. — Papias: *anxior*, molestor. — Gloss. Reichenav. 150 (*Diez* Altrom. Gloss. S. 10. 37): *anxiaretur* angustiaretur. — *anxiare* D. angsten 27. 33.

**assiduare** Sirac. 30, 1: qui diligit filium suum, *assiduat* [ἐνδελεχίσει] illi flagella, Vulg.

**baiulare, baiolare** [βαστάζειν] Luc. 14, 27: Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 13: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.: — Tert. Bapt. 19. — Jo. 19, 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 4. 11, 27. 20, 10. Jo. 10, 31. 12, 6. 12. 16, 12. Act. 3, 2. 15, 10. 21, 35: Cant. — Act. 3, 2: Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 1, 21: Turic. Germ. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 9. — Iren. I. 18, 1. 30, 9. IV. 33, 9. 38, 4. V. 5, 1. 19. 1 (bis). — Tert. Hab. mul. 9 ex. . . 6. — Aug. Civ. 4, 5. 18, 18. — Plaut. Asin. III. 3, 70. Merc. III. 1, 10. — Phaedr. III. 20, 5. — Cael. Aur. Chron. II. 1, 43. 2, 63. — Dig. L. 16, 235 pr. C. Th. V. 15, 3. — Festus: *baiulare* quis dicitur quae suo corpore fert, — a baiulis, id est, operariis. — *baiulare* D. dregthen 38.

**benignare** 3 Esdr. 4, 39: et omnes *benignantur* [εὐδοκοῦσι] in operibus eius (veritatis sc.), Vulg.

**candidare** [λευκαίνειν] Apoc. 7, 14: et laverunt vestimentum suum et *candidaverunt* ipsum in sanguine agni, Tert. Scorp. 12. — ib.: sordes quidem baptisinate abluuntur, maculae vero martyrio *candidantur*.

**captivare** [αἰχμαλωτίζειν] Rom. 7, 23: et *captivantem* me in lege peccati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 10, 5: *captivantes* omnem intellectum, Clar. Boern. — Luc. 21, 24: et *captiventur* vel captivi ducentur, Gall. — Genes. 34, 29: omnia corpora eorum. . . *captivaverunt*, Aug. Locut. 126. d. Genes. — 2 Reg. 6, 22: quos non *captivasti*, Ambros. Offic. I. c. 29. — Ps. 67, 19: *captivavit* captivitatem, Aug. — 105, 46: omnium qui *captivaverant* eos, Psalt. Veron. — Amos 5, 27: transmigratone vos faciam *captivari* [μετοικιῶ ὑμᾶς], Philastr. Brix. d. Haer. p. 703. — 4 Esdr. 16, 47: filios eorum *captivabunt*. 1 Macc. 15, 40: *captivare* populum. 2 Macc. 4, 26: qui proprium fratrem *captivaverat*, Vulg. — Aug. Civ. 1, 1: *captivandi* cupiditas frangebatur. — Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut qui *captivat* a nobis fugiat. — Ambros. Ep. 77. Serm. 25. 69. 86 (bis). — Cod. I. 27, 1 pr. — Jornand. Success. regn. c. 59. — Gloss.: *captivor αἰχμαλωτίζομαι*.

**consortiarī** Esth. 16, 20: et *consortiarī* [συνεπισχύνειν] eis, cod. Corb. n. 7. **decimare** [ἀποδεκατοῦν] Mt. 23, 23: qui *decimatis* mentam, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 11, 42: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.: — Tert. Marc. IV. 27. p. 301. — Luc. 18, 12: *decimor* omnia, Gall. — Suet. Oct. 24. Calig. 48. Galb. 12. — Frontin. Strat. IV. 1, 37. — Capitol. Macrin. 12. — Symm. Ep. 3, 49. 51. 8, 16.

**dementare** [ἐξίστάναι] Act. 8, 11: propter quod multo tempore magicis suis *dementasset* eos, Laud. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 23, 1. Aug. — Lact. Mort. pers. 7, 10: ita semper *dementabat*. — Martian. Cap. VIII. p. 272: desipere vel *dementare* coepisti. — Gloss. Philox. p. 65 sq.: *dementat*, ἐξίστησιν . . ἀφρονεῖ. — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 197. — — *dementire* Tert. Apol. 23: ut aliter *dementire* videatur. Anim. 18: quum *dementit* homo, *dementit* anima. — Lact. Inst. IV. 27, 12. VII. 12, 14. — Lucret. III. 465. — *dementatus* D. grymmich 37.

**exossare** Jerem. 50, 17: primus comedit eum rex Assur, iste novissimus *exossavit* eum [ἔφαγεν . . τὰ ὀστέα αὐτοῦ], Vulg.; — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 77. 89 (devoravit). — Plaut. Amph. I. 1, 161 — 163. Aul. II. 9, 3. Men. V. 2, 106. Pseud. I. 3, 147. — Terent. Ad. III. 3, 24. — Pers. VI. 52. — Lucret. IV. 1267. — Petron. 65. — Apic. 4, 2. 5, 3. 5, 4 (bis). 7, 4. 8, 6 (bis). 8, 7. . . 8.

**humiliare** [ταπεινοῦν] Mt. 18, 4. 23, 12. Luc. 3, 5. 14, 11. 18, 14:

Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 12: Rehd.; — Lact. Inst. V. 15, 9. — Luc. 3, 5: Tert. Marc. V. 3. p. 379. — 2 Cor. 11, 7. 12, 21. Phil. 2, 8. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 12, 21: Tert. Pudic. 15. p. 408. — Jac. 4, 10. 1 Petr. 5, 6: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 2, 12: Tert. Marc. IV. 33. p. 323. — Jes. 5, 14: Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Ps. 93, 5. Jes. 51, 23. Baruch 5, 7. Ezech. 22, 10. Sirac. 6, 12. 13, 9. 10. 11. 18, 21. 19, 23. 40, 3. 1 Macc. 12, 15. 2 Macc. 9, 8: Vulg. — Lact. Inst. IV. 18, 22: apud *Esdras* (?) ita scriptum est: . . . quoniam habemus *humiliare* eum in signo' . . . — Lact. Epit. 48, 2. — Cyprian. Ep. 6, 4. — Aug. Civ. 2, 2. — Amm. 29, 2. 30, 4.

**ieiunare** [νηστεύειν] Mt. 6, 16—18. 9, 14. 15. Mc. 2, 18—20. Luc. 5, 33—35. 18, 12: Gall. Rehd. Fuld. (ohne Mt. 9, 14 sq. Mc. 2, 18—20), Vulg. — Mt. 9, 15: Tert. Jejun. 13 in. — Luc. 5, 33. 34: Tert. Marc. IV. 11. p. 219. — Act. 13, 2. 3 (= Fuld.). Judic. 20, 26. 1 Sam. 31, 13. 2 Sam. 1, 12. Nehem. 1, 4. Jerem. 14, 12: Vulg. — Tert. Anim. 6. Jejun. 2 in. Pudic. 16. Marc. III. 7 ex. — Hieron. Ep. 22, 13. — Prud. hymn. ieiun. 178. — Arnob. V. 26 ex.

**iniquitare** [ἀδικεῖν] Act. 7, 26: et vidit eos *iniquitantes*, Cant. — — *iniquare* Laber. ap. Non. 126.

**inquietare** [παρενοχλεῖν] Act. 15, 19: propter quod ego iudico (Fuld.: dico) non *inquietari* eos, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 28, 15: quare *inquietasti* me ut suscitarer, Vulg. — Act. 17, 6: quia qui orbem terrae *inquietaverunt* [ἀναστατώσαντες] hi sunt et huc venerunt, Cant. — 2 Thess. 3, 7: quia non *inquietavimus* vel non inquieti fuimus [ἡταχτήσαμεν] inter vos, Boern. — Tert. Anim. 26: ecce viscera Rebeccae *inquietantur* (Genes. 25, 22). — Apol. 15. 38. Pall. 2. Nat. I. 10 ex. Coron. 11. Spect. 15 in. Carn. 1 in. — Cyprian. Donat. 2. — Petron. 1. 100. — Suet. Calig. 26. 55. 59. Ner. 34. — Tac. Hist. III. 84. — Plin. Ep. 1, 9. 9, 15. — Senec. Ep. 2, 1. — Dig. III. 1, 1, 5. XI. 7, 39. Cod. X. 1, 7 . . 5.

**irritare** [ἀθετεῖν] Gal. 3, 15: hominis confirmatum testamentum nemo *irritat*, Boern. — 3, 17: testamentum confirmatum a deo in Christo quod post . . . annos facta est lex non *irritat* [ἀνυγοῖ] vel non firmata est, ibid. — Cod. III. 12, 2: quod contra hoc factum fuerit, omnibus modis *irritatur*. — Vers. vet. memorial.: *Irritet* hunc dominus qui nos irritat ad iram.

**incundare, iocundare** [ἐὺφροαίνεω] Act. 7, 41: et *incundabantur* in operibus, Cant. — Apoc. 11, 10: et *incundabuntur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 19: *iocundabatur* nitide, Iren. III. 14, 3. — Ps. 117, 24: ambulemus et *iocundemur* in eo, Cyprian. Orat. 26; — Psalt. Veron. Aug. (*incund.*). — Prov. 2, 14: qui *incundamini* in malis, Vindob. 954. — Prov. 8, 30: ego eram cui adgaudebat, quotidie autem *iocundabar* ante faciem eius, Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: et *iocundatus* est, codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian. — Ps. 5, 12: et *iucundentur* omnes, Psalt. Veron. — 15, 9: *iucundatum* est cor meum. 29, 2: *iucundasti* inimicos meos. 30, 8: et *iucundabor*. 39, 17: exultent et *iucundentur*. 65, 6: ibi *incundabimur* in ipso. 85, 4: *iucunda* animam. 86, 7: tamquam *iucundatorum* omnium, Psalt. Veron. Aug. — 88, 43: *iucundasti* omnes. 89, 15: *iucundati* sumus, Psalt. Veron. — 91, 5: *iucundasti* me. 95, 11: *iucundentur* caeli. 96, 12: *iucundamini* iusti. 103, 34: ego autem *iucundabor*. 106, 30: et *iucundati* sunt. 106, 42: et *iucundabuntur*. 118, 74: et *iucundabuntur*. 121, 1: *iucundatus* sum. 125, 3: facti sumus *iucundati*, Psalt. Veron. Aug. — 96, 1: *iucundentur* insulae. 104, 38: *iucundata* est Aegyptus. 108, 29: servus autem tuus *iucundabitur*. 118, 14: *iucundatus* sum, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 5, 28. 8, 39. 9, 45. 12, 34: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 3, 6. 14, 5. 15, 6. 16, 1. 19, 6. 25, 10. 4 Esdr. 2, 30. 37: Vulg. — Iren. IV. 11, 3: *iucundabitur* in salutari eius. 20, 3: *iocundabatur*. — Ambros. Offic. III. c. 1 (= Prov. 5, 18): *iocundare* cum tua uxore. — Serm. 42. 73 (bis). — Aug. d. Genes. ad litt. XII. 34. Ep. 119, 14. — Commodian. Instr.: Tu qui *iocundaris* eris iam exterus illi.

**malignari** [πονηρεύεσθαι] Deut. 15, 9: *malignetur* oculus tuus in fratrem tuum, Aug. Quaest. 21. in Deut. — 1 Sam. 26, 21: *malignabor*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — 1 Paral. 16, 22 = Ps. 104, 15: et in prophetis meis nolite *malignari*, ib. p. 60; Vulg. — Ps. 21, 17: concilium *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non parc. 302 (ter). — Ps. 25, 5: ecclesiam *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non conv. 198. — Ps. 36, 8. 9: ut *maligneris*, quoniam qui *malignantur*, Vulg.; Lucif. Athan. I. 47. — Ps. 37, 1: Vulg.; Lucif. ib. 48. — Ps. 63, 3: Vulg. — Ps. 73, 3: *malignatus* est inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Jerem. 2, 33: *malignatus* es ut coinquinares, Lucif. Athan. II. 88. — Iren. IV. 3, 1: *malignantes* dicunt. — Lucif. d. non conv. 199: *malignantium*. — Amm. 22, 15: venena *malignantes*. — — Activ.

- malignare* Ps. 82, 4: super populum tuum *malignaverunt* [κατεπα-  
νορεύσαντο] consilium, Vulg.
- mansuetare* [ἡμεροῦν] Sap. 16, 18: quodam enim tempore *mansuetat-*  
*batur* ignis, Vulg. — *mansuetari* D. gütig seyn 52.
- mediare* [μεσοῦν] Jo. 7, 14: die festo *mediante*, Colb. Corb. Germ.  
Mm. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *mediante* d.  
festi, Capitular. ev. cod. Rehd. p. 92 d. — Iren. III. 4, 3: *median-*  
*tibus* iam ecclesiae temporibus. — Apic. 3, 9. — Pallad. 4, 10 ex.:  
Junio *mediante*.
- molestare* Sirac. 11, 9: de ea re quae te non *molestat* [οὐ οὐκ ἔστι  
σοι χρεία] ne ceteris, Vulg. — Petron. 58: meliorem noli *molestare*.  
— Scribon. 71. — Dig. XXXIV. 3, 20 pr.
- naufragare* [ναυαγεῖν] 1 Tim. 1, 19: quam quidam repellentes circa  
fidem *naufragaverunt*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. —  
2 Cor. 11, 25: ter *naufragatus* sum, Boern. — 1 Tim. 6, 10: quam  
quidam adpetentes *naufragaverunt* a fide, Cyprian. Orat. 14. Op.  
et Eleem. 10; — Augustin., Caesar. Arelat. — Ambr. Sermon. 11. —  
Petron. 76: omnes naves *naufragarunt*. — *naufragare* D. vnder-  
gen 52.
- obviare* [ὄπ-ἀπ-συναντᾶν] Luc. 14, 31: Cant. Colb. Corb. Rehd. — Jo.  
11, 20. 12, 18: Cant. Gall. — Luc. 8, 27. Jo. 4, 51. 11, 30. Act. 11,  
2: Cant. — Mc. 5, 2: Colb. Corb. — Hebr. 7, 1. 10: Clar. Dem.  
Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 25: Laudian. — Act. 16, 16: Laud.  
Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 84, 11: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8.  
II. 10. — Hieron. Ep. 6. — Mamert. 1, 22. — Veget. Mil. III. 6. —  
Oros. 4, 23. — Dig. XXXIX. 5, 20, 1. Cod. III. 27, 1. X. 31, 51.  
XI. 3, 1.
- onustare* Judith 15, 7: praedam quam fugientes Assyrii reliquerant  
abstulerunt et *onustati* sunt valde, Vulg.<sup>9</sup> — *onustatus* D. beswart 37.

<sup>9</sup> Obschon meines Wissens *onustare* erst sehr spät (z. B. Petr. Venerab. Ep. 1,24) vorkommt, so könnte es doch, weil manchen anderen Verben ganz analog gebildet, recht gut schon in der römischen Volkssprache üblich gewesen sein. Allein in der obigen Stelle ist die Lesart der Vulgata *onustati* sicherlich eine Corruptel. Denn einestheils findet sich für *onust.* in dem griechischem Texte kein entsprechendes Wort und andertheils bietet der Vulgatacodex von *Toledo* in *honestati* sunt unzweifelhaft die richtige Uebersetzung, die jedenfalls für ein Ueberbleibsel der echten Itala anzusehen ist, jedoch nachmals in solchen Zeiten und Kreisen, die dem Ursprunge der Itala fern lagen, nicht verstanden und deshalb für ein ähnlich klingendes, in den Zusammenhang anscheinend sich besser



**pariari** Phil. 2, 6: in effigie dei constitutus non rapinam existimavit *pariari* [τὸ εἶναι ἴσα] deo, Tert. Res. 6. p. 222. Marc. V. 20. p. 467. — — *pariare* Tert. Res. 53. p. 323: *pariant* inter se Christus et Adam. Marc. IV. 29. Anim. 30 ex. 32 ex. — [bezahlen] Dig. XL. 1, 4, 5.

**pauperare** [πτωχίζειν] 1 Sam. 2, 7: dominus *pauperat* et locupletat, codd. S. Michael. Germ. 15. — Plaut. Titinn. Varr. ap. Non. 157. — Plaut. Mil. III. 1, 134. Pseud. IV. 7, 27. — Horat. Sat. II. 5, 36.

**perperare** [περπερεῖσθαι] 1 Cor. 13, 4: caritas non *perperat* vel non perperam agit, Boern.

**pigritari** [ὀκνεῖν] Act. 9, 38: ne *pigriteris* venire usque ad nos, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 4, 5: *pigritatus* est. 16, 2: non *pigritabor*. — — *pigrare* Acc. ap. Non. 153 sq. — Lucret. I. 411. — *pigrari* Cic. Att. XIV. 1, 2. — *pigritari* D. tragen, wlen.

**potentari** [καταδυναστεῖν] 1 Sam. 12, 3: aut super quem *potentatus* sum . . 4: neque *potentatus* es neque oppressisti nos, Iren. IV. 26, 4. — [κατεξουσιάζειν] Mt. 20, 25: et maiores *potentantur* eorum. Mc. 10, 42: et principes eorum *potentantur* ipsorum, Gall. — Activ. *potentare* Jerem. 22, 3: et viduam non *potentabitis* [καταδυναστεύετε], Lucif. Cal. Athan. II. 88.

**principari** [ἄρχειν] Mc. 10, 42: qui videntur *principari* gentibus (Verc.: gentinm), Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Deut. 15, 6: *principaberis* gentium multarum, tui autem non *principabuntur*, Aug. Locut. 40. d. Deut. — Judic. 8, 23: non *principabor* ego vestri, Vigil. Taps. c. Varim. 746. — Jes. 11, 10: et qui exsurget *principari* in nationes, Lact. Inst. IV. 13, 19. — Mt. 20, 25: dominantur eorum . . *principantur* [κατεξουσιάζουσιν] eorum, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Vulg. — Iren. I. 13, 4. II. 33, 4: anima *principatur* corpori. II. 34, 4: *principari* debet in omnibus. — — Activ. *principare* Iren. V. c. 34: principes cum iudicio *principabunt*. — *princi-*

---

einfügendes Wort dahingegeben wurde. Aus den weiter unten anzuführenden Beispielen aber wird sich ergeben, dass in der Sprache der Itala *honestas* Reichtum, *honestus* reich, *honestare* bereichern hiess. Wenn daher die alte Version *honestati sunt valde* lautete, so hat sie den Text der Septuaginta: ἐπλούτησαν σφόδρα — mit einer Genauigkeit wiedergegeben, die nichts zu wünschen übrig lässt.

*pare* D. furstenen 29. herschen 34. *principiare* anbegynnen, anheuen 38.

**propitiare** [ἱλᾶν] Luc. 18, 13: *propitiare* mihi, Corb. Rehd. (sec. m.); — *propitiato* mihi, Gall. (-ator?). — Ps. 24, 11: *propitiaberis* peccato meo. Sirac. 5, 5: de *propitiato* peccato noli esse sine metu, Vulg. — Tac. Dial. 9. — Suet. Plaut.

**sequestrare** 1 Macc. 11, 34: *sequestrati* omnibus sacrificantibus, Vulg. — Dig. XXIV. 3, 22, 8.

**sublimare** [ὑψοῦν] 1 Sam. 2, 10: et *sublimabit* cornua christi sui. Job 22, 12: et super stellarum verticem *sublimetur*. 1 Esdr. 9, 9: *sublimaret* domum dei nostri. Ezech. 31, 10: *sublimatus* est in altitudine, Vulg. — Jes. 33, 10: nunc *sublimabor*, Tolet. — Tert. Valent. 20. — Minuc. Fel. 5. — Aug. Civ. 20, 2. 22, 4. — Enn. ap. Non. 170. — Apul. Met. 9. 15. 62. 106. Flor. 112. d. Deo Socr. 227. 231. 238. — Amm. 18, 1. 21, 13. — Vitruv. VI. 6 (9), 4. — Mamerlin. ad Julian. 29. — Macrobr. Sat. I. p. 327. — Prud. Apoth. 913. — Cassiod. Ep. 1, 3. — Cod. III. 24, 3, 4. C. Th. VIII. 5, 44.

**tristari** [λυπεῖσθαι] Jo. 16, 20: vos autem *tristabimini*, Colb. — 4 Esdr. 13, 13: quorundam *tristantium*, Turic. Germ. Vulg. — Senec. Ir. II. 7, 1. Prov. 2, 3. — Schol. Juven. XIII. 11. — *tristari* D. drouen, moyen 38.

**veterare** [παλαιῶν] Hebr. 8, 13: dicendo autem novum, *veteravit* prius, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-abit). — 8, 14: quod autem *veteratur* et senescit, prope interitum est, Clar. — *veteratus* Plin. H. N. XXXII. 52 (10). — Scribon. 140. — *veterari* D. vor altnen 52. olden 38.

**viridicare** [χλωρίζειν] Levit. 14, 37: si invenisset cavositates *viridicantes* vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Cic. ad Qu. fratr. III. 17.

**absentare** Sidon. Ep. 9, 13 ex. — Claudian. Rapt. III. 214. — C. Th. XII. 1, 84. — — *acerbare* Tert. Apol. 50. Nat. I. 10. Valent. 32. — Ambros. Ep. 36. — Virg. Aen. XI. 407. — — *adulescenturire* Laber. ap. Non. 74. — *alterare* Cael. Aur. Chron. II. 8, 115. — *amoenare* Cyprian. Donat. 1. — Salvian. Gubern. 7. — — *anilitare* Apul. Mund. 268. — *caecutire* Varr. ap. Non. 86. — Tert. Marc. II. 5. — Iren. II. 22, 1. 27, 2: *caecutiunt* oculos. III. 24, 2. — — *cassare* Sidon. Ep. 1, 11. — Cassiod. Var. 5, 14. — Cod. IV. 38, 14. C. Th.

XIV. 4, 8 pr. Consult. vet. Icti c. 9. — — *cernuare* Varr. ap. Non. 21. — Senec. Ep. 8, 4. — Apul. Prud. — — *compotire* Apul. Flor. 153. — *cruditare* Tert. Apol. 9. Scorp. 6. Jejun. 16. — *deviare* Amm. 22, 25. — Macr. Somn. I. 115. — Symm. Ep. 9, 131. — Auson. Profess. 5, 37. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *diurnare* Quadr. ap. Gell. 17, 2. Non. 100. — *divitare* Pacuv. Turpil. ap. Non. 95. — Gell. 14, 1. — — *duplare* Dig. XL. 12, 20 pr. XLVII. 2, 27 pr. — *ebriare* Macr. Sat. VII. 230. — *ebriolare* Laber. ap. Non. 108. — *externare* Catull. ib. — Apul. Mag. 47: ad oblivionem praesentium *externari*. — — *extraneare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: ut ab eis mundi *extranearet* affectum. — ib. 15. in Rom.: se a nobis diaboli potestas *extraneat*. — Apul. Mag. 101. — — *falsare* Dig. XLVIII. 10, 32, 1. — *festivare* Ambr. Serm. 70: *festivemus* iam eius innocentiam. — *fluidare* Cael. Aur. Chron. V. 11, 136. — *frigidare* ib. Acut. I. 17, 168. III. 17, 155. 162. — *grandire* Varr. Pacuv. ap. Non. 115. — Plaut. Aul. I. 1, 10. — Cato R. R. 141, 2. — — *impiare* Plaut. Rud. I. 3, 8. — Apul. Met. 16. 50. — — *incertare* Pacuv. ap. Non. 123. — Plaut. Epid. IV. 1, 18. — Apul. Met. 105. — — *ineptire* Apul. Habitudo. 184. — Catull. 8; 1. — — *infelicare* Plaut. Cas. II. 3, 30. Merc. II. 3, 99. Epid. I. 1, 11. Poen. II. 1, 11. Rud. IV. 6, 21. *infelicitare* Rud. III. 6, 47. IV. 6, 21. — Caecil. ap. Non. 126. — — *inhonestare* Ovid. Trist. IV. 8, 19. — *latinizare* Cael. Acut. II. 1, 8. *latinare* Chron. V. 4, 77. — *longinquare* Tert. Pudic. 5 in. — *loquacitare* Onomast.: *loquacito* σπερμολογῶ. — *madidare* Lucif. d. non parc. 253. — Arnob. V. 1. 11. — — *nitidare* Enn. Acc. ap. Non. 144. — Colum. 12, 3. — — *obesare* Colum. 8, 7. — *obsoletare* Tert. Scorp. 6. Apol. 15. — Gloss. Isid.: *obsoletatus*, pollutus, inquinatus. — Gloss. Arab. Lat. p. 708: *obsoletito*, obtero vel inquino. — Zeno Veron.: *obsoletatus* sordibus. — — *opimare* Vopisc. Tac. 11. — Apul. Mund. 268. — Auson. Ep. 15, 1 sq. — — *opulentare* Horat. Ep. I. 16, 2. — Colum. 8, 1. — Vatic. fragm. iur. §. 249. — — *perennare* Tert. Paenit. 4: arbor illa quae penes aquas seritur et in foliis *perennat* (Ps. 1, 3). — Res. 42. — Colum. 12, 20 ex. — — *perplexari* Plaut. Aul. II. 2, 81. — *placidare* Ambros. Ep. 38: *placidans* eos in semetipso. d. Cain et Abel I. 3: graves motus . . *placidantur*. d. Jacob II. 6: mentem *placidare*. Praef. in Ps. 45: cogitationes *placidantur*. d. Virg. III.: ubi cursus suos ab equorum perturbatione *placidaverit*. d. Excid.

Hierus. 4, 27: *placidatur* a fragoribus. — cf. J. Fr. Gronov. Observatt. monobibl. p. 18. — — *posterare* Pallad. 12, 4. — *praesentare* Apul. Met. 121. — Aur. Vict. vir. ill. 77 ex. — Cod. XII. 7, 2. C. Th. IX. 42, 15. — — *praestinare* Plaut. Capt. IV. 2, 68. Epid. II. 2, 93. Most. IV. 2, 58. Pseud. I. 2, 36. — Apul. Met. 6. 21. 80. 149. 181 sq. 194 sq. 197. 234. Mag. 105. Flor. 122. — — *proclivare* [= *inclinare*] Tert. Hermog. 41. — *propriare* Cael. Acut. I. 15, 150. Chron. V. 11, 136. — *protervire* Tert. Patient. 12 ex. — *rabidiare* [*μαλινεσθαι*] Act. Tarachi al. c. 9 (ap. Ruinart.). — *reliquari* [restiren] Dig. X. 2, 20, 6. XXVI. 7, 46 pr. XXXIII. 8, 23 pr. XL. 7, 40 pr. L. 1, 24. 4, 6, 1. Activ. *reliquare* Dig. XXXIV. 3, 9. — *samiare* Veget. Mil. II. 14. — Vopisc. Aurel. 7. — Non. 398. — — *sordidare* Cyprian. Op. et Eleem. 2. — Lact. Inst. V. 19, 34. d. Ira. 23, 28. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Prud. in Laurent. Str. 69. — Sidon. carm. 23, 347. — — *subitare* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 15 (ap. Ruinart.): ad hortos eius princeps repente *subitavit*, immo *subitasse* se credidit. Unde enim posset tanquam improvise impetu mens semper parata *subitari*? — *torridare* Martian. Cap. VI. §. 602. — Non. 15: *torridare* dicimus comburere. — — *turbulentare* Apul. Met. 32. 198. — *unare* Tert. Prax. 27. — *unire* Tert. Anim. 17. — Arnob. III. 1. — Juvenc. in Luc. 2, 13. — Sulp. Sev. Hist. II. 43, 1. — Senec. N. Quaest. II. 2, 4. — Mamertin. Julian. 24. — Claud. Mamert. 2, 10. — — *vacuare* Cod. X. 31, 19. C. Th. X. 3, 7, 1. XI. 2, 4. XII. 18, 1. — *vanare* [ital. *vanare*, *vaneggiare*, fäseln; span. *vanear*] Acc. ap. Non. 183. — *venustare* Naev. ap. Planc. Fulgent. 565. — *verbosari* Iren. I. 15, 5: quae tantum *verbosata* est [*φλωγοῦσαν*]. cf. Stieren ad h. l. — Aug. Serm. 265: in ecclesia stantes nolite *verbosari*, sed lectiones divinas audite. contr. Julian. III. 46: inaniter *verbosaris*. Serm. 251: in ecclesia garriunt, ita *verbosantur* ut lectiones divinas nec ipsae audiant. — — *vicinari* Sidon. Ep. 2, 2. 11. 6, 9. 7, 2. — Cael. Acut. II. 6, 27. 14, 94. 16, 97. 100. 34, 181. Chron. V. 1, 16.

#### b. von der *Comparativform*.

*deteriorare* Ps. 37, 6: computruerunt et *deterioraverunt* [*ἐσάπησαν*] circatrices meae, Psalt. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut., Ambros. d. laps. Virg. consecr. c. 10. — Symm. Ep. 4, 68. — Ambros. Ep. 3. 24. Serm. 8. — Claud. Mamert. 1, 3. — Cod. IV. 48, 2.

**minorare** [ἐλαττοῦν, ἐλαττονεῖν] Jo. 3, 30: illum oportet crescere, me autem *minorari*, Veron., Ambros. d. Bened. patr. 11. — 2 Cor. 8, 15: qui multum, non abundavit: et qui modicum, non *minoravit*, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-abit). — Hebr. 2, 7: *minorasti* eum paulo minus ab angelis, Clar. Fuld., Aug. d. Genes. ad litt. VI. c. 19; — *minorasti* eum modico citra angelos, Tert. Carn. 15. p. 378 ex. Prax. 23. p. 246. Marc. IV. 21 ex.; — . . modicum . . , Prax. 16. p. 228. Marc. III. 7. p. 133 ex. Jud. 14 in.; — . . modicum quid . . , Prax. 9. p. 206. Coron. 14 ex. — Hebr. 2, 9: nam paulo quam angelos *minoratum* videmus, Clar.; — eum autem qui modico quam angeli (Fuld.: angelis) *minoratus* est videmus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 30, 15: non *minorabit*, Ambros. Ep. 1. — 1 Sam. 2, 5: ancillae filii *minorati* sunt,<sup>10</sup> Aug. Civ. 17, 4; — pleni panibus *minorati* sunt, Psalt. Veron. — Tob. 4, 15: non *minorabitur*, codd. Reg. Germ. 4. Ambros. d. Tob. c. 24. — Judith 7, 10: *minorabatur* spiritus eorum, Reg. Germ. 4. 15. Pechian. Corb. (illorum). — Baruch 2, 34: multiplicabo eos et non *minorabuntur*, Vallicell. Vulg. — Ps. 106, 38: iumenta eorum non sunt *minorata*, Psalt. Rom. Cassiod.; — . . non *minoravit*, Vulg. — Ps. 88, 46. Sirac. 16, 23. 19, 4. 7. 22, 5. 31, 40. 32, 28. 38, 25. 41, 3. 2 Macc. 13, 19: Vulg. — Tert. Anim. 43: perit anima si *minoratur*. — Iren. III. 12, 12: *minoraverunt*. — Aug. Civ. 18, 32: *minorabis* terram. — Ambr. Ep. 72 (ter). — Dig. XVIII. 7, 10: quos *minorato* pretio vendidit.

*certiorare* [= φανεροποιῆσαι, Gloss.] Dig. XII. 4, 5, 1. XVII. 1, 29 pr. §. 3. XIX. 1, 1, 1. 1, 39. XXVIII. 1, 21, 2. — *meliorare* Ambros. d. Jacob II. 3. Enarr. Ps. 37. — Dig. VII. 1, 13. Cod. V. 71, 16. VIII. 45, 16. C. Th. XIII. 6, 6. — *peiorare* Paulli Rec. sent. II. 18, 1. — Cael. Aur. Acut. I. 12, 101, 129. 140. II. 1, 3. 14, 92. 15, 95. Chron. I. 4, 121. 5, 173. IV. 1, 13. V. 2, 32. 3, 55.

c. von der *Superlativform*.

**pessimare** [κακοῦν] Sirac. 11, 26: sufficiens mihi sum et quid ex hoc *pessimabor*? 36, 11: qui *pessimant* plebem tuam. 38, 22: te ipsum

<sup>10</sup> Der Beachtung nicht unwerth ist, was Augustinus in Betreff des Ausdruckes *minorati* dieser Uebersetzung hinzugefügt hat: 'quo verbo minus quidem Latino, bene tamen expressum est, quod ex maioribus minores facti sunt.'

*pessimabis*, Vulg. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. I. 11, 46. — *pessimare* D. boze machin V. a. 1420.

*proximare* [ἐγγίξειν] Mt. 26, 46: ecce *proximat* qui me tradet, Cant. — Hebr. 7, 19: per quam *proximamus* ad deum, Fuld. Vulg.; — Cassiod. Compl. 7. in Hebr. — Sirac. 5, 7: misericordia enim et ira ab illo cito *proximant*. — 1 Macc. 9, 12: et *proximavit* legio ex duabus partibus, Vulg. — Apul. Met. 47: iam in vicum *proximamus*. 100: luce *proximante*. — Censorin. 8, 6: *proximantia* sibimet zodia. — Solin. 25: Geloni ad hos *proximant*. 48: *proximat* ei Margiane regio. — Med. *proximari* Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut . . *proximetur* ille qui liberat (Jac. 4, 8).

*infimare* Apul. Met. 9. de Deo Socr. 227. — *intimare* Tert. Hab. mul. 5. Res. 40. Scorp. 1. — Cyprian. Ep. 42, 2. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 4. 22. — Cassiod. Compl. 18. in Hebr. — 11. 23. in Act. — Ambros. d. Joseph 7. d. Tob. 14. — Firmic. Mat. 6, 1. 19, 5. — Pass. Savini c. 1 (Baluz. II. 47.). — Fragm. Murator. lin. 45: principium earum esse Christum *intimans* (Credner, Gesch. d. neut. Kan. S. 147). — Amm. 15, 4. 22, 8. 28, 3. — Veget. Mul. III. 70. — Sext. Ruf. 3. — Solin. 45. — Cael. Chron. IV. 9, 134. — Symm. Ep. 1, 89. 9, 11. 10, 40. 46. 49. 54. — Cod. I. 2, 19. 9, 3. VIII. 48, 2. 54, 30. IX. 47, 22. X. 22, 1 pr. 63, 6. — Spartian. Ael. Ver. 7. Julian. 2. Pescenn. 7. Capitol. Ver. 1. Gallien. 16. Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Tac. 12. Bonos. 15. — — *postumare* Tert. Apol. 19. Res. 45. — *summare* Apul. Flor. 150: in vestra manu situm est vela nostra *summare* et auram immittere — *ultimare* Tert. Pall. 1 ex.

### 3. Verbalderivata von *Adverbien*.

*elongare* [μακρύνειν] Ps. 21, 20: ne *elongaveris* auxilium tuum a me, Vulg. — 54, 8: *elongavi* fugiens, Psalt. Veron. Ambros. d. Esau 5. Vulg. — 70, 12: ne *elongaveris* a me, Psalt. Veron.; — ne *elonges* a me, Aug.; — ne *elongeris* a me, Vulg. — 72, 27: qui *elongat* se a te. 87, 19: *elongasti* a me amicum, Psalt. Veron. Vulg. — 108, 18: *elongabitur* ab eo, Vulg. — 119, 5: incolatus meus *elongatus* est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros. — Prov. 2, 16: ad *elongandum* te [τοῦ μακρὰν σε ποιῆσαι] a via recta, Vindob. 954. — Thren. 1, 16: quia *elongavit* a me qui me consolabatur, Ambros. Serm. 16.

in Ps. 118. — Ps. 118, 150: a lege autem tua *elongaverunt*, Ambr. Serm. 19. — Jes. 14, 1: dies eius non *elongabuntur* [ἐφελκυσθῶσι]. 26, 15: *elongasti* omnes terminos terrae. 59, 5: *elongatum* est [ἀπέστη] iudicium a nobis. 59, 11: *elongata* est [μακρὰν ἀπέστηκεν] a nobis. Jerem. 2, 5: *elongaverunt* [ἀπέστησαν] a me. Sirac. 35, 22: dominus non *elongabit* [βραδύνῃ], Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 4: *elongantes* se [μακρὰν οὖσας] ab omnibus diabolicis detractionibus. — Ambros. Serm. 14. in Ps. 118: *elongavi* fugiens. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 11 (Baluz. II. 114): non *elongabo* a te capitalem subire sententiam. — Onomast., Gloss. Cyrill.: ἀπίστημι, μακρύνω, *elongo*.

*intrinsecari* [sich verinnerlichen] 4 Esdr. 14, 40: *intrinsecabatur* sapientia, Turic. — vgl. Volkmar z. d. St. S. 272. — — [ital. *intrinsecarsi*, vertraut werden].

*manicare* [ῥοθρίζειν] Luc. 21, 38: et omnis populus *manicabat* (ad eum) in templo, Veron. Colb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. (sec. m.), Amiat. Fuld. Vulg. [*manificabat*: Gat.]. — Judic. 9, 33: et erit mane simul ut oritur sol, maturabis et tendes super civitatem. — Quod Latini quidam habent ‚maturabis‘, quidam vero *manicabis*, Graecus habet [ῥοθρμεῖς] quod dici posset non uno verbo ‚diluculo surges‘. . . *Manicabis* autem Latinum verbum esse mihi non occurrit, Aug. Quaest. 46. in Judic. — Schol. Juvenal. V. 79: propterea semper *manicasti* per pluviam. — Petr. Chrysolog. Serm. 82. — Gloss.: *manico*, mane surgo. — *manicare* D. vruen V. a. 1420.

*extrare* Afran. ap. Non. 104: simul limen intrabo, illi *extrabunt* illico.

#### 4. Anderweit gebildete Verba.\*

*fructiferare* [καρποφορεῖν] Col. 1, 6: est fructificans vel *fructiferans* et crescens, Boern. — Tert. Prax. 1. p. 189: *fructiferant* (cod. Laurent.) avenae Praxeanae.

*pestiferare* [λυμάλνεσθαι] Exod. 23, 8: munera . . *pestiferant* sermones iustos, Lucif. Cal. Athan. I. 5.

---

\* Wenn hier und weiterhin auch bezüglich solcher Ausdrücke, die ein besonderes sprachliches Interesse nicht beanspruchen können, zahlreiche Belegstellen aufgeführt werden, so hat man dabei den Zweck im Auge, das wechselseitige Verhältniss ihrer Quellen durch derartige Zeugnisgruppen zu veranschaulichen.

**altificare** [ἀψοῦν] Jo. 12, 34: oportet *altificari* filium hominis, Victorin.

**beatificare** [μκαφιζειν] Luc. 1, 48: ex hoc *beatificant* me, Brix. — Job 29, 11: quia auris audivit et *beatificavit* me, Aug. in Job; — auris audiens *beatificabit* me, Vulg. — 4 Esdr. 13, 24: magis *beatificati* sunt qui derelecti super eos qui mortui sunt, Turic. Germ. Vulg. — Jac. 5, 11: *beatificamus* eos qui sustinuerunt, Dem. Amiat. Vulg. Tolet.; Fuld. (om. eos). — Aug. Trin. 14, 14. d. Genes. ad litt. VIII. 12.

**castificare** [ἀγνιζειν] 1 Jo. 3, 3: omnis qui habet spem istam *castificat* semetipsum, Tert. Pudic. 19. p. 425; — omnis qui spem istam in illo habet *castificat* se, Monog. 3. p. 138. — 1 Petr. 1, 22: animas vestras *castificantes*, Amiat. Fuld. Vulg.; Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19 (*castificate*). — Ambr. Serm. 14.

**clarificare** [δοξάζειν] Maleach. 1, 11: nomen meum *clarificatum* est, Tert. Jud. 5. p. 285 sq. — Jo. 11, 4: Veron. Colb. — 12, 28. 13, 31: Rehd. — 12, 28. 15, 8: Veron. Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 31: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Vigil. — 14, 13: Colb. Corb. — 21, 19: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32. 16, 14. 17, 1. 4. 5. 10: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. ad Cornel.; *clarificato* die. adv. Jud. I. p. 494: sacrificium laudis *clarificabit* in. — Lact. Inst. III. 18, 11. — Sedul. in Jo. 2.

**damnificare** [ζημιουῖν] Deut. 22, 19: *damnificabunt* eum centum siclis, Aug. Quaest. 33. in Deut. — *dampnificare* D. schenden, verdampnen 33.

**fructificare** [καρποφορεῖν] Rom. 7, 4. 5. Col. 1, 6. 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 23: Gall.; — Tert. Prax. 1. — Mc. 4, 20. 28: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 4, 28: Fuld. — Luc. 8, 8: et cum *fructificasset* fecit fructum cum centesimo, Colb. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 3. — Sedul. 3 in. — Calpurn. Ecl. 4, 90. — *fructificare* D. fruchten 29.

**glorificare** [δοξάζειν] Jo. 11, 4. 14, 13: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 28: Cant.; — Tert. Orat. 2. Prax. 23. p. 246. c. 24. p. 249. — 13, 31: Cant.; — Tert. Prax. 23 ex., Hilar. — 12, 16. 23: Amiat. Fuld. — 12, 16. 23. 28. 13, 31. 32. 15, 8. 16, 14. 17, 1. 10: Cant. — 1 Cor. 6, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;



- Tert. Res. 16 ex. — 2 Cor. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Clar. Dem. Fuld.; — Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 12, 26: Clar. — Rom. 11, 13. 2 Thess. 3, 1: Boern. (2 Th.: magnificetur vel *glorificetur*). — Rom. 1, 21: Boern. Dem. Amiat. Vulg. — Rom. 8, 30: Fuld. Vulg. Boern. (*glorificavit* vel *magnif.*). — 1 Petr. 4, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Scorp. 12. p. 380. — 1 Petr. 1, 8. 2, 12. Apoc. 18, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 24, 23. Sap. 8, 3. Sirac. 47, 7. 1 Macc. 3, 14. 10, 88. 11, 51. 14, 15. 29. 39. 15, 9: Vulg. — Maleach. 1, 11: Tert. Marc. III. 22. IV. 1. p. 185. — Mt. 5, 16. 6, 2. 9, 8. Mc. 2, 12. Luc. 2, 20. 4, 15. Jo. 8, 54. 7, 39. 12, 16. 23: Gall. — Mt. 5, 16. 9, 8. Luc. 2, 20. Jo. 7, 39: Amiat. Fuld. — Jo. 8, 54: Verc. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 22. — Iren. IV. 26, 1. — Sulp. Sev. Dial. I. 18, 6. III. 10, 5. — *glorif.* D. eren got 38.
- honorificare** [δοξάζειν] Jo. 8, 49: Cant. Verc. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32: Verc. Colb. Corb. Germ. — 14, 13: Verc. Veron. Brix. — 16, 14: Verc. Brix., Hilar. — 17, 1: Cant. Verc., Hilar. Vigil. — 8, 54: Cant. Veron. — 21, 19: Cant. Verc. — 17, 4. 5: Cant. — 8, 49. 11, 4. 13, 31. 12, 23: Rehd. — 12, 23. 28. 15, 8: Verc. — 11, 4. 13, 31: Hilar. — Mc. 2, 12: Rehd. Gall. (*honorificarent* vel *glorificarent*). — Rom. 11, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 6, 2. Jo. 5, 23: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. 20, 5. — Lact. Inst. II. 5, 3. VII. 24, 15. d. Ira 23, 16. — Sulp. Sev. Hist. I. 17, 7.
- iustificare** [δικαιοῦν] Rom. 3, 4. 20. 24. 28. 30. 4, 2. 5. 5, 1. 9. 6, 7. 8, 30. 33. Gal. 2, 16. 17. 3, 8. 11. 24. 5, 4. 1 Tim. 3, 16. Tit. 3, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 11: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 2, 21. 24. 25: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 29. 10, 29. 16, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 12, 37: Verc. Veron. Germ. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Idol. 20. Marc. II. 25. p. 111. — Luc. 18, 14: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 13. Marc. IV. 36 in. — Luc. 16, 15: Verc. Veron. Brix. Rehd.; — Tert. Marc. IV. 33. p. 322. — Mt. 11, 19: Cant. Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 35: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Exod. 23, 7: non *iustificabis* impium pro muneribus, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 9. — Rom. 5, 1: Tert. Marc. V. 13. p. 433. — Gal. 3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal.

3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal. 2, 16: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 380. — Sap. 6, 11. Sirac. 7, 5. 18, 2: Vulg. — Prud. Apoth. 885.

**latificare** [πλᾱτύνειν] Genes. 9, 27: *latificet* deus Japhet in domibus Sem, Ambros. Ep. 46. ad Euseb.

**lucificare** [φωτίζειν] Jo. 1, 9: lux vera quae *lucificat* omnem hominem, Hilar. — Laber. ap. Gell. 10, 17. — Gloss.: *lucifico, φωτίζω*.

**lucrificare** [κερδαίνειν] 1 Cor. 9, 19. 20. 22: ut plures *lucrificarem* . . ut Judaeos *lucrificarem* . . ut infirmos *lucrificarem*, Boern. — 1 Petr. 3, 1: sine verbo *lucrificentur*, Harlei. — Tert. Praescr. 24: ut omnes *lucrificentur*.

**magnificare** [δοξάζειν] Jo. 11, 4: Verc. — Act. 10, 46: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 21: Fuld. — Rom. 1, 21. Hebr. 5, 5: Clar. — Rom. 8, 30: Clar. Dem. Boern. (*glorificavit* vel *magnif.*). — 2 Thess. 3, 1: Clar. Boern. (*magnificetur* vel *glorif.*). — 1 Cor. 6, 20: Tert. Res. 10 ex. Cult. fem. 11. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 13, 13. 17, 15. 18, 43. 23, 47: Rehd. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 17, 15. 18, 43. Apoc. 15, 4: Amiat. Fuld. — Apoc. 15, 4. Exod. 15, 6. 1 Sam. 2, 21. Sap. 19, 20. Sirac. 33, 10: Vulg. — Plin. H. N. XX. 3 (1). — Plaut. Men. II. 3, 20. Stich. I. 2, 44.

**mirificare** [θαυμαστοῦν] Ps. 4, 4: *mirificavit* dominus sanctum suum. 15, 3: sanctis . . *mirificavit* omnes voluntates meas in eis. 16, 7: *mirifica* misericordias tuas, Vulg. — *mirificare* D. wunder wirken V. a. 1420.

**mortificare** [θανατοῦν] Mt. 10, 21: et insurgent filii in parentes et *mortificabunt* eos, Tert. Scorp. 9. — Mt. 26, 59: Cant. — Mt. 27, 1. Mc. 14, 55: Gall. — Rom. 7, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 13. p. 163. — Rom. 8, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 46. p. 301. — Rom. 8, 36: Boern. Dem. Amiat. Vulg.; — Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 6, 9: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 36, 22. 43, 22: Vulg. — Hist. Susann. v. 28: ut *mortificentur* eam, Lucif. Cal. Athan. II. 106. — Tert. Res. 37. Pudic. 17 ex. — Lucif. Athan. II. 108. — Ambr. d. Jacob I. 3. 5 (bis). Ep. 77. — *mortif.* D. doden 38. murden. 29.

**nullificare** [ἐξουθενεῖν] Rom. 14, 3: qui manducat ne *nullificet* (lib. Clement., editt. Pamel. Rigalt.) non manducantem, Tert. Jejun. 15. — Hieron. Ep. 135: nisi forte ἐξουθενώσας [Ezech. 22, 8] non

putatis transferendū, despexisti', sed secundum disertissimum istius temporis interpretem *nullificasti*' seu *annihilasti*' vel *annullasti*.'

**odorificare** [ὁυνηῖν] Cantic. 3, 6: sicut vitis propago fumo incensa, *odorificate* myrrha et thure, Ambros. Ep. 62. ad Iren.

**regnificare** [βασιλεύειν] 1 Reg. 12, 20: et *regnificaverunt* eum, Lucif. Cal. Reg. apbst. 164.

**salvificare** [σώζειν] Jo. 12, 27: *salvifica* me ex hora hac, Gall. Amiat.

Fuld.; — *salvifica* me ex hac hora, Veron. Vulg. — 12, 47: ut *salvificem* mundum, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Sedul. Carm. 5, 7.

**sanctificare** [ἁγιάζειν] Mt. 6, 9: *sanctificetur* nomen tuum, Verc.

Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld.

Vulg.; — Cyprian. Aug. Sedul. — Luc. 11, 2: Cant. Verc. Veron.

Colb. Corb. Mm. Vindob. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. —

Jo. 10, 36. 17, 17. 19: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 36.

11, 55: Rehd. — 11, 55: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt.

23, 17. 19: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 15, 16. 1 Cor.

1, 2. 7, 14. 1 Tim. 4, 5. 2 Tim. 2, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat.

Fuld. (ohne 1 Cor. 1, 2), Vulg. — 1 Cor. 6, 11. Hebr. 2, 11. 9, 13:

Clar. Dem. Amiat. Fuld. (ohne Hebr. 2, 11), Vulg. — 1 Petr. 3, 15.

1 Jo. 3, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 32 (= Amiat.

Fuld.). Jes. 13, 3. 2 Macc. 1, 25: Vulg. — Genes. 2, 3: Vulg.; —

Tert. Jud. 4. — Deut. 5, 12: Vulg.; — Tert. Jud. 4. — Jerem. 1,

5: Tert. Anim. 26; Vulg. — Joel 2, 15: Vulg.; — Tert. Jejun 16.

— Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 17. 18. 32. — Juvenc. paraphr.

orat. — Arator in Act. 10.

**sapientificare** [σοφοῦν] Ps. 145, 8: dominus *sapientificat* caecos, Psalt.

Hilarii (ap. Blanchin.).

**vilificare** [ἐξουθενεῖν] Rom. 14, 3: qui manducat ne *vilificet* non man-

ducantem, Tert. Jejun. 15.

**vivificare** [ζωοποιεῖν] Jo. 5, 21: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld.

Vulg.; — Tert. Prax. 24. p. 250. — Jo. 6, 64: Cant. Gall. Rehd.

Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 37 in. <sup>2</sup> Luc. 5, 10: Verc. Veron.

Corb. Rehd. — Rom. 4, 17. 8, 11. 1 Cor. 15, 21. 36. 45. 2 Cor. 3, 6.

Gal. 3, 21. 1 Tim. 6, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. —

Col. 2, 13: Boern. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph.

2, 5. Nehem. 9, 6: Vulg. — Rom. 8, 11: Tert. Marc. V. 14. p. 437.

— 1 Cor. 15, 22: Tert. Res. 48. p. 308. 1 Cor. 15, 36: Tert. Res.

52 in. — 1 Cor. 15, 45: Tert. Marc. V. 10. p. 416. — 2 Cor. 3, 6:

- Tert. Marc. V. 11. p. 421. — Jes. 38, 16: Vulg.; — Tert. Res. 28 ex. — Ezech. 34, 16: Tert. Res. 47. p. 305. — Ps. 40, 3. 84, 7. Jes. 57, 15: Vulg. — Barnab. Ep. c. 6. 7. 12. — Prud. Apoth. 234 (106). — Minuc. Fel. 32, 6. — Avien. Arat. 50.
- tabefacere** [τῆχειν] Ps. 147, 18: et *tabefaciet* ea, Psalt. Veron. Aug. — Solin. Prud.
- variegare** [ποικίλλειν] Ps. 44, 10: circumamicta *variegata*, Psalt. Veron. — Apul. Flor. 121.
- flammigerare** Jerem. 20, 9: et erat ignis *flammigerans* [καίόμενον φλέγον] in ossibus meis, Ambros. enarr. Ps. 38. Serm. 18. in Ps. 118. Offic. III. 14.
- pennigerare** [πτεροφνεῖν] Jes. 40, 31: *pennigerabunt* sicut aquilae, Rufin. interpr. Origen. comm. in Mt. §. 47. — Iren. III. 11, 8: elevans et *pennigerans* homines in caeleste regnum.
- veterascere** [παλαιοῦσθαι] Jes. 50, 9: vos omnes *veterascetis* (cod.: -citis) tanquam vestimentum et tinea devorabit vos, Barnab. Ep. c. 6. — Sirac. 9, 15: *veterascet* et cum suavitate bibes illud, Vulg.; — Fulgent. Rusp. Ep. d. quinq. quaest. c. 41. — Luc. 12, 33: sacculos qui non *veterascunt* (Rehd. Amiat. Fuld.: *veteresc.*), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Carm. c. Marc. II. 4, 35. — Cic. ap. Non. 437. — Senec. Cons. ad Marc. I, 8. — Cels. Med. III. 12.
- angelificare** Tert. Res. 26. — **auctificare** Arnob. VII. 17. 27. — **augificare** Enn. ap. Non. 76. — **candificare** Aug. Civ. 21, 7. — **crassificare** Cael. Aur. Chron. II. 13, 180. 14, 208. IV. 3, 55. V. 2, 39. 11, 140. — **donificare** Hygin. Fab. 112. — **fortificare** Cael. Chron. II. 4, 78. III. 2, 38. 7, 91. — **humificare** Auson. Id. 8, 12. — **humilificare** Tert. Paenit. 9. — **moestificare** Epist. synod. ap. Fulgent. d. Verit. praedest.: nostrum . . *moestificavit* exilium. — Ambros. d. Jacob I. 7: nec suorum amissionibus *moestificatur*. — Ep. 8. Serm. 22. in Ps. 118. Offic. I. 5. — — **mollificare** [= μαλάσσειν, ἀπαλύνειν, Gloss.] Aemil. Macer d. Herb. IV. c. 14. — **naturificare** Tert. Valent. 29 ex. — **notificare** Pompon. ap. Non. 144. — Ovid. ex Pont. I. 2, 12. — Gell. 5, 14. 9, 3. — — **perterrefacere** Terent. Andr. I. 1, 142. — **terrefacere** Onomast. vet.: ἐκπλήττω, *terrefacio*. — **ventrigare** Plin. Val. 1, 2. — **famigerare** Pomp. Mel. 2, 7. — Apul. Flor. 128. — — **rumigerare** Gloss. Cyrill.: θρῦλλῶ, *rumigero*, vulgo. — **verbigerare** Apul. Mag. 78. — **carbonescere** Cael. Chron. II.

13, 168. V. 1, 20. — *cinerescere* ib. V. 1, 20. — *decinerescere* Tert. Apol. 48 ex. — *condormiscere* Plaut. Curc. II. 3, 81. Mil. III. 2, 13. Rud. II. 7, 13. Most. II. 2, 55. — *edormiscere* Plaut. Amph. II. 2, 65. Rud. II. 7, 28. — Terent. Ad. IV. 9, 11. — — *dolescere* Cael. Chron. V. 1, 6: musculi . . tactu tentati *dolescunt*. — *edurescere* Cael. Acut. II. 34. 182. — *elentescere* ib. II. 18, 108. — *hilarescere* Varr. ap. Non. 121. — *ignavescere* Tert. Anim. 43. — *inacrescere* Tert. Scorp. 1. — *integrascere* Terent. Andr. IV. 2, 5. — *iuvenulescere* Ambros. d. Cain et Abel II. 1: *iuvenulescat* adolescentia, senecta canescat. — *labascere* Plaut. Rud. V. 3, 38. — Terent. Ad. II. 2, 31. Eun. I. 2, 98. — Lucret. I. 538. IV. 1281. — — *matrescere* Pacuv. ap. Non. 137. — Onomast. vet.: *matrescere*, *μητρῴζειν*. — — *mutescere* C. Th. IX. 40, 17. — *pecuascerere* Gruter. Inscr. p. 204. — *urgescere* Lucif. Cal. Athan. II. 124. — *ustuire* Prud. Perist. X. 885.

## II. Verbalbildungen durch *Composition*.

### 1. Verba composita.

- ablactare** [*ἀπογαλακτίζειν*] Genes. 21, 8: crevit igitur puer et *ablactatus* est, Vulg.; — *ablactatus* est Isaac, Ambros. d. Abr. I. 7. Aug. Quaest. 50. in Genes. — Ps. 130, 2: sicut *ablactatus* est, Vulg.; — sicut *ablactatum*, Psalt. Carnut. Colb. German. 1. 2; — sicut *ablactato*, Ps. ab Hilario illustr. — 1 Sam. 1, 22—24. Jes. 11, 8. 28, 9. Hos. 1, 8: Vulg. — *ablactare* entwēn *V. a.* 1420. — D. af wenen 37.
- abortare** [*ᾠμοστοκεῖν*] Job 21, 10: vacca illorum nunquam *abortavit*, Lucif. Cal. Reg. apost. 185. — Hos. 4, 16: sicut vacca *abortans abortabit* Israel, Wirceb. — Varr. R. R. 2, 4. — — *abortire* Exod. 21, 22: et *abortiverit* non deformatum, Lucif. Athan. II. 98. — Job 21, 10: bos eorum concepit et non *abortivit*, Vulg. — *abortire* vorwerffen *V. a.* 1420. — *abhortire* D. verwerfen 33.
- adaquare** [*ποτίζειν*] Genes. 24, 14: bibe et tu, et *adaquabo* camelos tuos quoadusque bibere desinent, Aug. Quaest. 63. in Genes. — Genes. 24, 46: et *adaquavit* camelos. 29, 2: *adaquabantur* pecora, Vulg. — Luc. 13, 15: ducit *adaquare*, Veron. Brix. Amiat. Fuld. Vulg.; — ducit et *adaquat*, Verc.; — ducens *adaquat*, Cant. — Cyprian. Ep. 63. c. 3. — Suet. Galb. 7. — Gloss. Steph. p. 6: *adaquat*, *ποτίζει*. — *adaquare* D. trencken, wetten 31.
- adcludere** [*ἀποκλείειν*] Luc. 13, 25: et *adcluserit* ostium, Verc.

**addecimare** [ἀποδεκατοῦν] 1 Sam. 8, 15: vinearum reditus *addecimabit*. 8, 17: greges quoque vestros *addecimabit*, Vulg.

**adgeniculari** [γονυπετεῖν] Mt. 17, 14: *adgeniculans* ante eum, Cant. — 27, 29: *adgeniculantes* ante eum, Cant.; — *adgen.* se . ., Verc. Veron. — Mc. 10, 17: *adgeniculans*, Cant. Veron. Colb. Corb. — Tert. Paenit. 9: aris dei *adgeniculari*.

**adgaudere** [προσχαίρειν] Prov. 8, 30: ego eram cui *adgaudebat*, Lact. Inst. IV. 6, 8. Iren. IV. c. 37. p. 331. Cyprian. adv. Jud. II. c. 1. — (Tert. Hermog. 18: ego eram ad quam gaudebat).

**adminari** [ἐμβριμάσθαι] Mc. 14, 5: *adminabantur*, Verc.

**adminitari** [προσαπειλεῖν] Act. 4, 21: *adminitantes*, Laudian.

**adnominare** [καθομολογεῖσθαι] Exod. 21, 8: quam non *adnominavit* eam. 9: quodsi filio *adnominaverit* eam, Aug. Quaest. 78. in Exod. — Quod Graecus habet ἐπονομάσω (Exod. 20, 24), 'supernomina-vero' aut *adnominavero*' expressius dicitur quod usitatus 'cognominavero' nonnulli interpretati sunt, Aug. Locut. 94. d. Exod.

**adpretiare** [τιμᾶν] Mt. 27, 9: pretium *adpretiati* quem *adpretiaverunt* de filiis Israel, Cant.; — . . quem *adpr.* a filiis Israel, Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . quod *adpr.* filiis (Veron.: a fil.) Israel, Veron. Brix.; — pretium *adpretiati* vel honorati et dederunt . . . Tert. Marc. IV. 40. — Sach. 11, 13: decorum pretium quo *appretiatus* sum ab eis, Vulg. — Tert. Res. 9: cuius passiones sibi *adpretiat*. 20: triginta argenteis *adpretiatus* a proditore. — Rufin. expos. Symb. — Ekkehard. Cas. S. Galli c. 14 (Goldast. rer. Alam. I. 56): animus hominum carissime *appreciatus*. — Balb. Cathol.: *appreciare*, existimare, precium determinare. — *appretiari* D. louen, werden *G. voc.*

**adpropiare** [ἐγγίξιν, φθάνειν] Luc. 22, 1. 47: Veron. Corb. Vindob. — 24, 28. Mc. 1, 15: Cant. Veron. Corb. — Mt. 26, 45. Luc. 10, 9: Cant. Veron. — Mt. 12, 23: Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Hilar. — Luc. 7, 12. 10, 9. 12, 33. 15, 25. 18, 40. 19, 29. 37. 41. 21, 8. 20. 28. 22, 1. 47. 24, 28: Rehd. — Luc. 10, 11. 15, 25: Veron. Vindob. — Luc. 12, 33: Veron. Brix. — Mc. 11, 1: Veron. — Luc. 19, 41: Cant. Colb. Corb. Vindob. — Luc. 19, 37. 21, 8: Cant. Colb. Corb. — Luc. 21, 10: Colb. Corb. — Luc. 21, 28: Corb., Sedul. — Mt. 21, 1. 24, 31. Mc. 4, 17. Luc. 7, 12. 18, 35. 40. 24, 15. Act. 10, 9. 24: Cant. — Luc. 10, 34: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (alle 4 nur an dieser einzigen Stelle der Evv.). — Exod.

- 3, 5. Ps. 26, 2. Sirac. 12, 13. 51, 31. Act. 23, 15 (= Amiat. Fuld.): Vulg. — Rom. 13, 12: dies autem *adpropiauit*, Clar. Amiat. Fuld. — Jac. 4, 8: *appropriate* [= Harlei.] deo et *appropriabit* vobis, Dem. — Genes. 1<sup>a</sup>, 23: *approprians*, Aug. c. Maxim. II. — Genes. 37, 18: antequam *appropriaret* ad illos, Ambros. d. Jos. c. 3. — Deut. 4, 7: cui est ei deus *approprians* illis, Aug. Locut. 6. d. Deut. — Deut. 15, 9: *appropriat* annus septimus, Aug. Quaest. 21. in Deut. — Deut. 25, 5: non *approprianti*, Aug. ib. 46. — Tob. 6, 10: *appropriaverunt*, Germ. 15. — Jes. 56, 1: *appropriavit* enim salutare meum advenire et misericordia mea revelari, Lucif. Cal. Athan. II. 82. — Jes. 58, 2: *appropriare* deo, ib. 83. — 1 Macc. 2, 49: *appropriaverunt* dies, Lucif. d. non parc. 257. — 2 Macc. 6, 4: *appropriantibus*, ib. 303. — 4 Esdr. 3, 19: Turic. Germ. Vnlg. — 13, 37: Turic. Germ. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 2: *adpropiante* Martino. — Assumpt. Mos. VI. 28 sq.: *adpropriabunt* tempora arguendi.
- adproximare** [ἐγγίζειν] Jerem. 23, 23: ego deus *adproximans* et non deus de longinquo, Cyprian. Orat. c. 2. — Ezech. 9, 1: *adproximavit* vindicta civitatis huius, Tert. Jud. 11. p. 322. — Ps. 31, 6. 9: ad eum non *adproximabant* . . qui non *adproximant* ad te, Vulg. — Ambros. d. dier. creat. hymn. III. 14: multis malis *adproximet*. — Jo. Sarisber. 8, 16.
- adunare** Ezech. 11, 17: congregabo vos . . et *adunabo* [συνάξω] de terris. 2 Paral. 24, 27: summa pecuniae quae *adunata* fuerat, Vulg. — Iren. I. 16, 1. 29, 4. — Cyprian. Orat. 18. Zel. et Liv. 15. 16. Ep. 63, 5. 73, 9. — Lact. Opif. 17, 9. Mort. pers. 23, 2. 45, 8. — Lucif. Cal. d. non conv. 199. — Act. Saturnin. c. 10 (ap. Ruinart.). — Pallad. 3, 29. 4, 10. — Justin. Hist. 2, 12. 5, 9. 12, 2. 15, 4. 16, 2. — Cod. XII. 47, 1. — — *adunire* Iren. III. 18, 7: *adunivit*. — *adunare* D. verainen 27.
- annullare** [ἐξουθενόειν] Ps. 68, 34: et vinctos suos non *annullavit*, Psalt. Mediol. — Sirac. 21, 5: obiurgatio et iniuriae *annullabunt* [ἐρημώσουσι] substantiam et domus quae nimis locuples est *annullabitur* [ἐρημωθήσεται] superbia, Vulg. — Hieron. Ep. 135. — *annullare* D. i. e. vorwerlosen 38.
- apellere** [ἐκβάλλειν] Jo. 6, 37: non *apello*, Veron. Hilar.
- attaminare** [θιγγάνειν] Col. 2, 21: ne tangas neque gustes neque *attaminaveris*, Clar.; — ne tetigeritis, ne *attaminaveritis*, ne gustaveritis, Ambr. Ep. 11. Offic. I. 36. d. Virginib. III. p. 98; — ne

*attaminaveritis*, ne gustaveritis, Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Aug. Civ. 22, 22. — Aurel. Vict. Caes. 16, 2. — Justin. Hist. 21, 3. — Capitol. Gord. 27. — C. Th. III. 1, 5.

**circumamicire** [περιβάλλειν] Apoc. 4, 4: *circumamicti* (Amiat. Fuld.: -ctos) vestimentis albis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 44, 10: *circumamicta* variegata. 108, 29: et *circumamiciantur* sicut pallium duplex, Psalt. Veron. — 103, 2: *circumamictus* [ἀναβαλλόμενος] lucem, Psalt. Veron. Aug. — Cantic. 1, 7: ne forte flam *circumamicta* super greges sodalium tuorum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118.

**circumstringere** [διαζώννυαι] Jo. 13, 4: linteo *circumstringitur*, Tert. Coron. 8. — Tert. Pall. 1. 5.

**circumtenere** 4 Esdr. 16, 40: dolores *circumtenebunt* illud, Vulg.

**coagitare** [σαλεύειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . et *coagitatam* . . dabunt in sinum vestrum, Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — Apic. — Marc. Emp. — *coagitare* czusamne jagin V. a. 1420. — *coagitata* D. to hope slagen 37.

**coambulare** Sap. 19, 20: animalium . . carnes *coambulantium* [ἐμπεριπατούντων], Vulg. — Claud. Mamert. d. Stat. an. 1, 3.

**coangustare**, -iare [στενοχωρεῖν] 2 Cor. 4, 8: sed non *coangustiamur*, Boern. — Luc. 19, 43: et *coangustabunt* [συνέξουσιν] te, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 7. — Cic. Legg. III. 14. — Dig. L. 16, 120.

**coinquinare** [μυαίνειν] Act. 5, 38: non *coinquinatas* manus, Cant. — Colum. 7, 5. 8, 5. 7. — *coinquinare* D. verunrain, vermailigen P. V.

**collaborare** 2 Tim. 1, 8: *collabora* [συνκακοπάθησον] in evangelio, Clar. Boern.; — (ohne in) Dem. Amiat. Vulg.; — *conlabora* evangelium, Fuld. — Tert. Paenit. 10.

**combinare** [συνδοιάζειν] Ps. 140, 4: et non *combinabo* cum electis eorum, Psalt. Veron. Germ. 1. Aug.; — et non *combinabor* . . , Psalt. Hilar. Rom. — Sidon. Ep. 9, 8: obsequia *combinans* numeris aequata, non meritis. — Aug. Conf. VIII. 6. — Gloss. Cyrill.: *combindo*, κατὰ δύο ζευγνύω. — *combinare* D. czwispien P. V.

**commanducare** [συμφάγειν] Act. 10, 41: *cummanducavimus* et cumbibimus eo. 11, 3: *cummanducasti* eis, Laudian. — Apoc. 16, 10: *commanducaverunt* [ἐμασώντο] linguas suas, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (im Cod.: conmandaverunt). — Pass. Perpet. et Felic. c. 4



- (ap. Ruinart.): *commanducans* adhuc dulcis nescio quid. — Depon. *commanducari* Lucil. ap. Non. 478 sq.
- commori** [συναποθνήσκειν] Mc. 14, 31: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 2 Cor. 7, 3. 2 Tim. 2, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 19, 10: Vulg. — Terent. Ad. prol. 7. — Sallust. Hist. I. 22. — Dig. XXIV. 1, 32, 14.
- commundare** Luc. 15, 8: *commundat* [οὔροϊ] domum, Verc. — Dig. XXXIV. 2, 25, 10.
- compalpare** [ψηλαφᾶν] Genes. 27, 12: ne contingat me et *compalpet* pater meus, Aug. Sermon. 4 (Tom. V. p. 17).
- compartiri** Sirac. 1, 24: scientiam et intellectum prudentiae sapientia *compartietur* [ἐξῳμωρησε], Vulg. — Gruter. 408, 1 (Orell. 4040).
- compati** [συμπάσχειν] Rom. 8, 17. 1 Cor. 12, 26: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 15. 10, 34: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Tert. Res. 40. p. 288. Scorp. 13. p. 383. — Cyprian. Ep. 12, 1. — Hieron. Ep. 87. in Jes. 15. — Sulp. Sev. Dial. III. 18, 2. — Alcim. Avit. III. ex. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 98. Chron. V. 3, 58.
- comperdere** [συναπολλύναι] Ps. 25, 9: ne *comperdas* cum impiis deus animam meam, Psalt. Veron., Aug. Enarr. Ps. 25. n. 12. — Ps. 27, 3: cum operantibus iniquitatem ne *comperdas* me, Psalt. Veron.
- complacere** [εὐδοκεῖν] Mt. 3, 17: in quo bene (mihi: Corb. Rehd. Vulg.) *complacui*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 11, 26: *complacuit* in conspectu tuo, Brix. — 12, 18: in quo bene *complacuit* animae meae, Brix. Germ. Rehd. Vulg. — 17, 5: in quo *complacui*, Cant. Corb.; — in quo bene *complacui*, Gall.; — in quo mihi bene *complacui*, Verc. Veron. Rehd. Vulg.; — in quo mihi bene *complacuit*, Amiat. Fuld., Brix. (*complacuit*). — Mc. 1, 11: qui mihi bene *complacuisti*, Brix.; — in te bene *complacui*, Gall., Rehd. Amiat. Vulg. (ohne bene). — Luc. 12, 32: *complacuit* patri vestro, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 3, 22: in te bene *complacui*, Gall.; — in te *complacui* mihi, Vulg.; — in te *complacuit* mihi, Amiat. Fuld. — Act. 17, 12: et Graecorum et *complacentium* [εὐσχημόνων]. 17, 34: *complacens* [εὐσχήμων], Cant. — Col. 1, 19: in ipso *complacuit*, Clar. Boern. (vel beneplacuit), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Petr. 1, 17: in quo mihi *complacui*, Dem. Amiat. (*conpl.*), Vulg.; — .. *complacuit*, Fuld. — Genes. 5, 24: *complacuit* Enoch deo, Cyprian. Testim. III. — Ps. 18, 15. 25, 3.

- 34, 14. 39, 14. 43, 4. 48, 14. Prov. 3, 12. Jes. 42, 1. 62, 4. 1 Macc. 10, 47. 14, 46: Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 5: cui si *complaceamus*. — Iren. III. 9, 3 (= Mt. 17, 5): in quo mihi bene *complaceui*. IV. 14, 2: ei *complacebant*. — Aug. Enchirid. c. 62. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Heaut. IV. 3, 25: eius sibi *complacitam* formam. — Non. 282: deliberatum, *complacitum* vel definitum.
- compluere** [βρέχειν] Ezech. 22, 24: terra immunda et non *compluta*. Amos 4, 7: pars una *compluta* est, Vulg.; — pars una *conpluetur*, Cyprian. Demetrian. c. 4. — Varr. L. L. V. 33. — Solin. — *conplutus* bereynet V. a. 1420.
- concatenare** 1 Macc. 6, 35: mille viri in loricis *concatenatis* [ἐν ἀλυσιδωτοῖς], Vulg. — Lact. Inst. III. 17, 25.
- concreare** [συγκιτίζειν] Sirac. 11, 16: error et tenebrae peccatoribus *concreata* sunt, Vulg.
- condecet** [πρέπει] Sirac. 33, 30: sic enim *condecet* illum, Vulg. — Tert. Paenit. 11 in. Marc. II. 16 ex. — Plaut. Amph. II. 2, 90. Aul. IV. 1, 4. Cas. III. 5, 24. Truc. II. 1, 16. — C. Th. III. 8, 2, 3.
- condolere** Hebr. 5, 2: qui *condolere* [μετριοπαθεῖν] possit his (V.: iis) qui ignorant, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Paenit. 10. — Hieron. 112, 12. — *condolere* D. mit trauwen 45.
- condormire** [ἀρπνοῦν] Luc. 8, 23: *condormiit*, Verc. — Suet. Oct. 78. — Hygin. Fab. 125. — Capitol. Ver. 4.
- condulcare** [γλυκαίνειν] Sirac. 27, 26: *condulcabit* os suum. 40, 18: vita sibi sufficientis operarii *condulcabitur*. 40, 32: *condulcabitur* inopia, Vulg. — *condulcare* D. zuzeredin V. a. 1420.
- confortare** [κραταιοῦν] Luc. 1, 80: Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. Vigil. Taps. — 2, 40: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 43: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Martin. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 20: Laud., Hieron. — Rom. 4, 20. 1 Cor. 16, 13. Eph. 6, 10. Phil. 4, 13. Col. 1, 11. 2 Tim. 2, 1. 4, 17: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 12: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 3, 16: Clar. Boern. — 1 Thess. 3, 2: Clar. Fuld. — Jes. 35, 3: *confortamini* manus resolutae, Lact. Inst. IV. 15, 13; — *confortate* manus dissolutas, Vulg. — Joel 4, 16: et *confortabit* [ἐνισχύσει] dominus filios Istrahel, Weing. —

- Ps. 9, 20. 17, 18. 26, 14. 30, 25. 1 Macc. 2, 49. 64. 2 Macc. 15, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 60 (62), 1. — Hieron. in Jes. 35. Enarr. Ps. 40. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Macer carm. 71: *confortat* stomachum.
- confovere** Jes. 59, 5: et quod *confotum* est, Vulg. — C. Th. VII. 18, 4 pr.
- confrigere** [συμφύγειν] Ps. 101, 4: et ossa mea . . *confrixa* sunt, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.
- congaudere** [συγχαίρειν] Luc. 15, 6. 9: *congaudete* (v. 6: *cumgaudete*) mihi, Cant. — 1 Cor. 12, 26: *congaudent* omnia membra. 13, 6: *congaudet* autem veritati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 50. — Ambros. Ep. 5, 34. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Aurel. 11.
- conglorificare** [συνδοξάζειν] Rom. 8, 17: ut et *conglorificemur*, Amiat. Vulg., Rufin interpr. Origen. comm. in Rom. VII. 3.
- congyrare** [περικυκλῶν] Judith 13, 16: *congyraverunt* eam, codd. Reg. Germ. 4. 15. Corb., Vulg.
- coniucundare** Sirac. 37, 4: sodalis amico *coniucundatur* [ἡδεται] in oblectationibus, Vulg.
- connumerare** [συγκαταψηφίζειν] Act. 1, 26: et *connumeratus* est cum undecim apostolis, Laudian. — Ovid. Trist. V. 4, 20 (cod. Arundel.).
- consolidare** [στερεοῦν] Act. 16, 5: ecclesiae ergo *consolidabantur*, Cant. — Vitruv. II. 8, 7.
- constabilire** [ιδρύειν] Ps. 143, 12: quorum filii sicut novellae *constabilitae* in iuventute sua, Psalt. Veron. Aug. — Plaut. Terent.
- contenebrare** [συσκοτάζειν] Amos 8, 9: et *contenebrabit* super terram, Tert. Marc. IV. 42. p. 364. — 1 Reg. 18, 45: caeli *contenebrati* sunt. Thren. 5, 17: *contenebrati* sunt oculi nostri. Num. 14, 44: at illi *contenebrati* [διαβιασάμενοι] ascenderunt, Vulg. — Mc. 13, 24: sol *contenebrabitur* [σκοτισθήσεται], Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 2: quot incesta *contenebrasset*. Praescr. 12: nemo ab eo illuminatur a quo *contenebratur*. Jejun. 10: *contenebratus* orbis. — Aug. Nat. et Grat. 3. 23. — [Varr. R. R. II. 11: pascunt quoad *contenebravit*.]
- contenebrescere** [συσκοτάζειν] Jerem. 13, 16: antequam *contenebrescat*, Vulg.
- contenebricare** 1 Reg. 18, 45: caelum *contenebricavit*, Lucif. Cal.

- Athan. I. 35. — [σκοτάζειν] Ps. 104, 28: emisit tenebras et *contenebricavit*, Psalt. Veron. — Mc. 13, 24: sol *contenebricavit*, Cant.
- conternare** Jes. 15, 5: vectes eius usque ad Segor vitulam *conternantem* [δαμαλις γάρ ἐστι τριετής]. Jerem. 48, 34: a Segor usque ad Oranaim vitula *conternante*, Vulg. — Gromat. vett. p. 200. — *conternans* D. qui est in completionem tertii anni Br.
- contrasistere** [ἀντιτάσσεσθαι] Prov. 3, 15: non *contrasistit* illi quicquam nequam, Vindob. 954.
- contribulare** [ἀπο-ἐκ-συντριβεῖν] Luc. 8, 45: conprimunt et *contribulant*, Cant. — 9, 39: et *contribulat* eum; — *contribulans* eum, Verc. — Jos. 7, 5: *contribulaverunt* illos in proclivo. 7, 9: *contribulabunt* nos, Lucif. Cal. d. non parc. 228 sq. — 1 Sam. 4, 18: *contribulatum* est dorsum eius, Lucif. Athan. I. 22. — 2 Reg. 23, 14: *contribulavit* titulos . . . *contribulavit* lapides, Lucif. d. non parc. 240. — Ps. 51, 17: cor *contribulatum* hostia est dei, Tert. Jud. 5. p. 285; — sacrificium deo cor *contribulatum*, Barnab. Ep. c. 2; — sacrif. deo spiritus *contribulatus*, Cyprian. Mortal. 8; Vulg. — Mich. 4, 7: et ponam *contribulatam* in reliquias, Weing. — Jes. 61, 6: curare *contribulatos* corde, Iren. IV. 23, 1. Barnab. Ep. c. 14. — Ps. 50, 29. 73, 13. Sirac. 4, 4. 35, 22. 23: Vulg.
- contutari** [κατασφαλίζεισθαι] 2 Macc. 1, 19: erat puteus . . et in eo *contutati* sunt eum, Vulg.
- convesci** [συνεσθίειν] Ps. 100, 5: huic non *convescabar*, Psalt. Veron. Aug.
- convicinari** Baruch 4, 14: venite *convicinantes* [πάροικοι] Syon, Vallicell.
- convivificare** [συνζωοποιεῖν] Eph. 2, 5: *convivificavit* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 2, 13: *convivificavit* cum illo, Clar. Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (*cumvivif.*). — Aug. Nat. et Grat. c. 3.
- cooperari** [συνεργεῖν] Mc. 16, 20: domino *cooperante*, Verc. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 28: Boern. (vel procedunt), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 16, 16: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 1: *cooperantes* vel adiuvantes, Boern. — 3 Esdr. 7, 2. 9, 14: Vulg.
- corridere** Genes. 21, 6: *corridebit* [συγχαρεῖται] mihi. Sirac. 30, 10: non *corrideas* [συγγελάσῃς] illi, Vulg. — Aug. Conf. IV. 8. — Lucret. IV. 81.

**conti** [συγγεῖσθαι] Jo. 4, 9: non enim *contuntur* Judaei Samaritanis, Amiat. Fuld. Vulg.; . . cum Sam., Gall.

**deargentare** [περιαργυροῦν] Ps. 67, 14: pennae columbae *deargentatae*, Ambros. d. Esau 5. Vulg. — Lucil. ap. Non. 97.

**deaurare** [καταχυροῦν] Exod. 25, 11: *deaurabis* eam auro mundissimo. 26, 29. 36, 34. Ps. 41, 10: Vulg. — C. Th. X. 22, 1. — (Senec. Ep. 76, 11).

**debuccinare** [σαλπίζειν] Mt. 6, 2: (praecipit nihil *debuccinemus* eorum . .), Tert. Virg. vel. 13.

**decalvare** [ξυρᾶν] 1 Cor. 11, 5: unum est enim et ipsum atque *decalvata* sit, Clar.; — unum enim est atque id ipsum si *decalvata* sit, Boern.; — unum est enim (V.: enim est) ac si *decalvetur*, Dem. Amiat. (atque), Fuld. Vulg. — 11, 6: turpe est mulieri tonderi aut *decalvari*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 4. Nehem. 13, 25. Mich. 1, 16: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 13. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): a novacula ablatis crinibus *decalvetur*. — Veget. Mul. II. 48: locum . . inducto psilothro *decalvas*.

**decoriare** [ἐκδέχειν] Mich. 2, 8: pellem eius *decoriaverunt*, Fuld. — Joel 1, 7: et ficum meam *decoriavit*, Tolet. — Tob. 11, 8: *decoriabis* albugines ab oculis eius. 11, 14: et *decoriavit* [ἐλεπίσθη] duabus manibus albugines oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — Tert. Anim. 33.

**deglutire** [καταπίειν] Deut. 11, 6: quos aperiens terra os suum *deglutivit* eos, Aug. Locut. 28. d. Deut. — Job 7, 19: neque deseris donec *deglutiam* salivam meam? 8, 18: si *deglutietur*, locus mentietur eum, Aug. Annot. in Job. — Thren. 2, 16: *deglutivimus* eam, tamen haec est dies quam sperabamus, Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. — Ps. 106, 27: omnis sapientia eorum *deglutita* est, Psalt. Rom. — 123, 3: forte vivos *deglutissent* nos. Jon. 2, 1: ut *deglutiret* Jonam, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: saxum . . *deglutivit*.

**dehonestare** [ἀτιμοῦν] Ezech. 16, 54: et *dehonesteris* de omnibus. 16, 61: et rememoraberis viae tuae et *dehonestaberis*, Weing. — Tac. Ann. III. 70. XIV. 15. — Treb. Poll. Gallien. 16. — Firmic. Mat. 3. Err. prof. relig. 3, 3.

**dehonorificare** [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *dehonorificatis* me, Veron. **deierare** [ὀυνίειν] Deut. 6, 13: in nomine eius *deierabis*, Tert. Scorp. 2. p. 346. — Terent. Eun. II. 3, 40. — Suet. Calig. 24. 27. — Tert.

- Apol. 14. Paenit. 4. — Lact. Inst. III. 20, 15. — *deiurare* Gell. 1, 3. 11, 6.
- deiungere** [χωρίζειν] Mc. 10, 9: homo non *deiungat*, Cant. — Varr. L. L. X. 3, 45. — Veget. Mul. III. 4: priusquam (bos) *deiungatur*. — Gruter. 1003, 2: iuncto *deiumctove* iumento. — Non. 101: *deiu-gare, deiungere*, separare.
- delingere** [λείχειν] 1 Reg. 21, 19: in quo loco sanguinem Nabuthae canes *delinxerant*, tuum quoque *delingent*, Tert. Jejun. 7. p. 402. — Plaut. Curc. IV. 4, 6. Pers. III. 3, 25. — Cels. Med. III. 22 ex. — Lampr. Diadum. 5.
- demembrare** [μελίζειν] 1 Reg. 18, 23: .. vitulum .. et *demembrent*. 18, 33: et *demembravit* holocaustum et imposuit scizam, Lucif. Cal. Athan. I. 34 sq.
- demensurare** [μετρεῖν] Mc. 4, 24: *demensurabitur* vobis, Veron.
- denigrare** Thren. 4, 8: *denigrata* est [ἐσκότασεν] super carbones facies eorum, Vulg. — Tert. Res. 12: omnis substantia *denigratur*. — Firm. Matern. Math. 5, 10 ex.
- deplanare** [ῥαμάλίζειν] Jes. 45, 2: ego ante te ibo et montes *deplanabo*, Lact. Inst. IV. 12, 18. — Veget. Mul. II. 19: si vulnus fecerit et *deplanaverit*. II. 22: ut *deplanes* ad similitudinem partis alterius. Si apte *deplanaveris* .. — Gloss. Cyrill.: ἐξομαλίζω, *deplano*, exaequo.
- depraedari** [σπλαγγεῖν] Col. 2, 8: ne quis vos *depraedetur* per philosophiam, Cyprian. Bon. patient. 1. — Hieron. in Jes. 1, 8. — — Justin. Apul. — *depredari* D. rofen, berofen 38.
- depropitiare** [ἐξιλάσκεισθαι] Exod. 30, 10: et *depropitiabit* Aaron (vel exorabit) super cornua eius semel in anno de sanguine propitiationis delictorum, Aug. Quaest. 133. in Exod.
- desponsare** [μνηστεύειν] Luc. 1, 27: ad virginem *desponsatam* viro. 2, 5: cum Maria uxore sua *desponsata* (Amiat. Vulg.: *desp.* sibi uxore), Rehd. Amiat. Vulg. — 1, 27: ad virg. *dispons.* viro, Fuld. — Mt. 1, 18: cum esset *desponsata* mater eius, Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 1, 16: cui *desponsata* (erat: Veron. Colb.) virgo Maria, Cant. Verc. Veron. Colb. Germ. 1., Op. imp., Gaudent. — Tert. Virg. vel. 6. — Arnob. IV. 20. — Suet. Jul. 1. — Cod. V. 1, 1. IX. 13, 1 pr. — Aurel. Vict. orig. 13, 4. — Minuc. Fel. 25, 3. — *despon-sare* D. vortruwen V. a. 1420. gemechlen, verheyssen 29.
- desternere** [ἀποσάττειν] Genes. 24, 32: et intróduxit eum in hospi-

- tium ac destravit camelos, Vulg. — Apul. Met. 252: *desternebatur* lectus. — *desternere* D. absateln V. a. 1420. absateln 52. (75).
- destillescere** Judith 7, 9: *destillescent* fama sua, Corb. 7.
- deturpare** [κατασχύνειν] 1 Cor. 11, 4. 5: *deturpat* caput suum, Clar. Boern. (vel dehonestat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 25, 3: *deturpabitur* [ἀσχημονήσει] frater tuus coram te, Aug. Quaest. 45. in Deut. — Plin. H. N. XV. 18 (16). — Suet. Calig. 35.
- devindicare** [ἐκδικεῖν] Luc. 18, 3. 5: *devindica* me ab adversario meo . . . vado et *devindico* illam, Cant.
- devirginare** [ἀποπαρθενοῦν] Sirac. 20, 2: concupiscentia spadonis *devirginabit* iuvenulam, Vulg. — Varr. ap. Non. 458. — Petron. 25. — Hygin. Fab. 23. 33.
- diffamare** [διαφρμίζειν] Mt. 9, 31: *diffamaverunt* eum. Mc. 1, 45: *diffamare* sermonem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 1: et hic *diffamatus* est [διεβλήθη], Cant. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (erat). — Apul. Met. 12. — Aug. d. Mor. eccl. 14.
- disseparare** [χωρίζειν] Mc. 10, 9: homo non *disseparet*, Verc. — Nazar. paneg. Constant. 2.
- distabescere** [τήκεσθαι] Job 42, 6: ideo (Aug. Civ.: propterea) despexi (Aug. Pecc.: vituperavi) memetipsum (Aug. Pecc.: me ipsum) et *distabui*, cod. Mm.; — Aug. Civ. 22, 29. d. Peccator. merit. 2. — Cato R. R. 24. — Aug. Conf. 3, 3.
- effuriari** [παρωστρεῖν] Ezech. 2, 6: quoniam *effuriabuntur*, Lucif. Cal. d. non parc. 244 sq. (ter).
- elingere** [ἐκλείχειν] Baruch 6, 19: corda vero eorum dicunt *elingere* serpentes qui de terra sunt, Vulg.
- elonginquare** [μακρύνειν] Ps. 39, 12: ne *elonginquaveris* misericordias (miserationes) tuas, Psalt. Veron. Aug. — Ambros. Enarr. Psalm. 43: cum sit deus appropians, non *elonginquans* [πρόβωθει], sicut habet scriptura veteris testamenti (Jerem. 23, 23).
- elucidare** Sirac. 24, 31: qui *elucidant* me, vitam aeternam habebunt, Vulg. — Iren. II. 30, 3: luminaria (Acc.) *elucidaverunt*. — *elucidare* D. erleutern 52.
- emedullare** [ἐκμυελίζειν] Numer. 24, 8: *emedullabit*, Cyprian. Testim. II. p. 288. — Plin. H. N. XXII. 43 (22). — Sidon. Ep. 8, 6.
- evaginare** [σπᾶσθαι] Mc. 14, 47: *evaginato* gladio, Brix. — Jo. 18, 10: gladium *evaginavit* vel eduxit, Gall. — Act. 16, 27: *evaginato* gladio, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 15, 9. Num. 22, 23. 31.

- Judic. 9, 54. 1 Paral. 10, 4. Judith 13, 9. Ps. 36, 14: Vulg. — Veget. Mil. I. 18. — Justin. Hist. 1, 9. — Hygin. Fab. 164.
- exalbare** [λευκαίνειν] Jes. 1, 18: et si fuerint delicta vestra tanquam roseum, velut nivem *exalbabo*; et si tanquam coccinum, velut lanam *exalbabo*, Tert. Marc. IV. 10 in. — Thren. 4, 7: Nazaraei *exalbat*i sunt super nivem, ib. 8 in. — Joel 1, 7: *exalbavit* vites suas, Weing., Aug. Specul. [cf. Ranke Fragm. Weing. p. 71].
- excastrare** [ἐκνοῦχιζειν] Mt. 19, 12: qui se ipsos *excastraverunt*, Corb. — Gell. 9, 9. — Scribon. 9.
- excerebrare** Jes. 66, 3: qui mactat pecus, quasi qui *excerebret* [ἀποκτείνων] canem, Vulg. — Tert. Marc. IV. 11. p. 221: *excerebratus* es novo vino. — *excerebrare* D. uz hirn V. a. 1420.
- excolare** [διυλίζειν] Mt. 23, 24: *excولات* culicem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (excolentes). — Pallad. 8, 8.
- excoriare** [ἐξδέρειν] Mich. 2, 8: pellem eius *excoriaverunt*, Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — 3, 3: et pelles ab eis *excoriaverunt*, ib.; — et pellem eorum desuper *excoriaverunt*, Vulg. nov.; — et pelles eorum ab eis *excoriaverunt*, Gild. Castig. in eccl. ord. p. 717. [Ranke Fragm. Fuld. p. 49 sq.] — Genes. 30, 37: in his quae *excoriata* (cod.: *scoriata*) fuerint candore paravit, Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 30. — Gloss.: *excorio*, ἀποδέρω. — *excoriare* D. villen 38.
- exenterare, exinterare** Tob. 6, 5: *exintera* [ἀπότεμε] hunc piscem, codd. Reg. Germ. 4. 15; — *exintera* . . , Vulg. — Tob. 6, 6: et *exinteravit* puer piscem, Reg. Germ. 4. 15. — Plaut. Epid. II. 2, 2. III. 4, 78. V. 2, 7. Most. III. 1, 62. — Apic. 2, 1. 6, 7. 7, 5. 8, 1. 7. — Petron. 49. 54. — Hygin. Fab. 30. — Justin. 1, 5 ex. — *exenterare* D. entweydin V. a. 1420.
- exerrare** Sap. 12, 2: eos qui *exerrant* [παρὰπίπτοντας] partibus corripis. 2 Macc. 2, 2: ut non *exerrarent* [ἀποπλανηθῶσι] mentibus, Vulg. — Ezech. 18, 24. 26: iusto in qua die *exerraverit* [ἀποστρέψαι] iustitiam non profuturam, Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 2. — Cyprian. Ep. 1, 12. Unit. eccl. 19. — Stat. Theb. VI. 444.
- exformicari** [ἐκπορνείειν] Jud. v. 7: finitimae civitates simili modo *exformicatae*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- exhonorare** [ἀτιμάζειν] Jac. 2, 6: vos autem *exhonoratis* pauperem, Dem. Amiat. Fu'd. Vulg. — Sirac. 10, 16: *exhonoravit* [παρεδόξασε] conventus malorum. 23: semen autem hoc *exhonorabitur*.



- 32: *exhonorantem* animam suam, Vulg. — Iren. IV. 26, 5. 33, 15.  
 — Aug. Civ. 3, 16. 16, 2. Ep. 118, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 9. 21.
- exscrutare** [ἐξεργεῖν] Joel 1, 7: scrutans *exscrutavit* et proiecit, Weing.
- exsentiare** Mc. 3, 21: quoniam *exsentiatur* [ἐξίσταται] eos, Veron. Corb. 2. Vindob.; — .. *exsentiatur* eos, Cant. Verc. — cf. Wetsten. Prolegg. in N. T. ed. Semler. Hal. 1764. p. 596 sq.
- exspernere** [ἐξορθεῖν] Luc. 18, 9: et *exspernentes* caeteros, Gall. — Plaut. Bacch. III. 3, 42: *exspretus*.
- exsufflare** [ἐκρυσᾶν] Hagg. 1, 9: intulistis in domum et *exsufflavistis* illud. Mal. 1, 13: *exsufflastis* illud. Sirac. 43, 4: radios igneos *exsufflans*, Vulg. — Ezech. 22, 21: et *exsufflabo* in vos ignem irae meae, Ambros. Serm. 13. in Ps. 118. — Iren. I. 13, 4: *exsufflantes* eum. 16, 3: quam sententiam digne *exsufflantes* et catathematizantes. — Tert. Idol. 11: aras despuet et *exsufflabit*. — Sulp. Sev. Dial. III. 8, 2: quem eminus — ut verbo, quia ita necesse est, parum Latino loquamur — *exsufflans*, Avitianus se *exsufflari* existimans . . . — Aug. Ep. 105 ex. Ep. 162: *exsufflata* sacramenta . . . *exsufflatur* baptisma. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 57: *exsufflatis* omnibus quae de se forte dimiserint ac depurgatis.
- extergere** [ἐκμάσσειν] Jo. 11, 2: *exterserat* pedes, Cant. Verc. Arnob.; — *extersit* p., Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 3: Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 5: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. Verr. II. 21.
- impetere** [ἰκμᾶν] 1 Sam. 15, 19: sed *impetivisti* ad praedam, Lucif. Cal. Reg. apost. 161. — Sidon. Ep. 7, 9 in. — Cassiod. Complex. 47. in Act.: ne ipsum totius populi furor *impeteret*. 60: Paulum invidiose coepit *impetere*. — *impetere* D. anspreken; stormen, bolderen . . . 38.
- impinguare** [λιπαίνειν] Deut. 32, 15: *impinguatus* est, cod. S. Michael. Psalt. Corb. Sorbon. 2. Vulg.; — Ambros. d. Joseph c. 7. Hieron. in Ezech. 16. Ep. ad Fabiolam. — Prov. 5, 3: *impinguat* fauces tuas, Ambros. d. Cain et Abel I. 5. Lucif. Cal. d. non conv. 201. — Ps. 22, 5: *impinguasti* in oleo caput meum (= Ambr. ib. II. 6). 140, 5: oleum autem peccatoris non *impinguet* caput meum, Psalt. Veron. Vulg. — Prov. 11, 25: anima . . . *impinguabitur*. Eccl. 12, 5: *impinguabitur* locusta. Sirac. 26, 16: gratia mulieris sedulae . . . ossa illius *impinguabit*. 35, 8: oblatio iusti *impinguat*

- altare. 38, 11: *impingua* oblationem. Jerem. 5, 28: *incrassati* sunt et *impinguati*. Nehem. 9, 25: *saturati* sunt et *impinguati* sunt, Vulg. — Apic. 8, 7.<sup>11</sup>
- inaccusare** Gal. 5, 15: quodsi mordetis et *inaccusatis* [κατεσθίετε] invicem, Clar.
- inaltare** Sirac. 22, 30: ante ignem camini vapor et fumus ignis *inaltatur*; Vulg. — Apul. Trismeg. 300: *inaltata* est enim cava mundi rotunditas in modum sphaerae. — Paul. Nol. 21, 738. — *inaltare* D. dir hoen V. a. 1420.
- inamaricare** [παραιπικραίνειν] Deut. 32, 16: in execrabilibus suis *inamaricaverunt* me. Ps. 65, 7: qui *inamaricant* non exaltentur. 105, 33: quia *inamaricaverunt* spiritum eius. 105, 43: ipsi autem *inamaricaverunt* eum in consilio suo, Psalt. Veron. — Ps. 5, 11: quoniam *inamaricaverunt* te. 106, 11: quoniam *inamaricaverunt* eloquia domini, Psalt. Veron. Aug. — Aug. in Ps. 5. n. 15.
- inaurire** [ἐνωρίζεσθαι] Ps. 55, 1: *inauri* deus orationem meam, Hilar. Enarr. Ps. 55. — Lact. Epit. 45, 2: *surdos inauribat* [= audientes reddebat]. cf. Bünemann ad h. l.
- incaseare** [τυρεῖν] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber . . utquid suscepistis montes caseatos, Psalt. Veron.; — montem *incaseatum*, montem uberem . . utquid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.
- incrassare** [παχύνειν] Mt. 13, 15: *incrassatum* est (enim) cor, Veron. Corb. Brix. Germ. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Verc. (*incrassa* cor); — Tert. Marc. III. 6. p. 130. — Deut. 32, 15: *incrassatus* est dilectus, Vulg.; — Tert. Jejun. 6. p. 399; — *impinguatus* et *incrassatus* et dilatatus est, Ambros. d. Joseph 7; — *incrassatus*, imping., dilat., Vulg. — Jes. 34, 6: *incrassatus* est adipe. Jerem. 5, 28. Habac. 1, 16: Vulg. — Act. 28, 27: *incrassatum* est enim cor, Amiat. Fuld. Vulg. — *incrassatus* gemestit V. a. 1420.
- indelicare** Apoc. 18, 7: quantum se clarificavit et *indelicavit* [ἐστοργήσεν], Tichon. comm. in Apoc. — 1 Tim. 5, 11: cum enim *indelicate* fuerint [καταστοργησιώσωσιν], Cyprian.
- indulcare** [γλυκαίνειν] Sirac. 12, 15: in labiis suis *indulcat* inimicus. 38, 5: nonne a ligno *indulcata* est aqua amara? 49, 2: quasi mel

<sup>11</sup> Das französische Wort *embonpoint* ist ohne Zweifel von diesem Verbum abzuleiten, da es nichts Anderes ist, als das durch Einwirkung einer volksthümlichen Etymologie entstellte substantivirte Partic. *impinguatum*.

*indulcabitur* eius memoria, Vulg. — Tert. Jud. 13: lignum . . quo Moyses aquam amaram *indulcavit*. — *indulcare* D. zuze redin V. a. 1420.

**ingeniculare** 3 Esdr. 8, 74: *ingeniculans* [κάμψας τὰ γόνατα] et extendens manus ad dominum, Vulg. — Lampr. Heliog. 5. — Hygin. Astr. 2, 6. — Vitruv. IX. 4, 5: *ingeniculatus*.

**inhonorare** [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *inhonoratis* me, Brix. Foss. Amiat.; — *inhonorastis* me, Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 23: deum *inhonoras*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 10, 27: et *inhonoraverunt* eum, Aug. d. Corrept. et Grat. (X. 774). — Jes. 5, 14: et *inhonorabitur* vir, Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Nahum 1, 14: quia *inhonoratus* es. Sirac. 22, 5: ab utrisque autem *inhonorabitur*, Vulg. — Iren. III. 18, 5. 19, 3. 24, 2. — Tert. Res. 10. Fug. 5. — Salvian. Gubern. IV. p. 78. 82. — Fulbert. Ep. 99: sanctos *inhonoras*. — — (Partic. *inhonoratus* Cic. Tusc. III. 24. Suet. Claud. 11 . . ö.) — *inhonorare* D. er enziehen 52.

**innigrare** [μελαίνειν] Job 30, 30: cutis mea *innigrata* est valde, cod. Mm.; — Aug. in Job.

**innubilare** [συννεφεῖν] Genes. 9. 14: cum *innubilavero* nubes super terram, Ambros. d. Noë c. 27.

**inoperari** [ἐνεργεῖν] Tert. Marc. V. 17: *inoperatus* est in Christum valentiam suam (Eph. 1, 19. 20). — Hieron. hom. Orig. in Ezech. X. 1.

**inproperare** [ὀνειδίζειν] Mt. 5, 11: Cant. — 11, 20: Cant. Verc. Veron. . . . (s. u.). — [hineilen] Varr. fragm. p. 338 Bip.: labyrinthum . . quo si quis *improperet* sine glomere lini, exitum invenire nequeat.

**insaevire** Genes. 37, 18: et *insaeviebant* [ἐπονηρεύοντο] ut occiderent illum, Ambros. d. Joseph c. 3. — (Vulg.: cogitaverunt).

**insalare** [ἀλίζειν] Mc. 9, 49: omnis hostia *insalabitur*, Verc. sol.

**inscrutari** [ἐρευνᾶν] Genes. 31, 33: *inscrutatus* est in domo Liae, Aug. Locut. 113. d. Genes.

**inolescere** Esth. 3, 8: optime nosti quod non expediat regno tuo ut *inoleseat* per licentiam [ἐᾶσαι αὐτούς], Vulg. — Sallust. Cat. I. 7.

**intenebrescere** [σκοτοῦσθαι] Job 3, 9: *intenebrescant* stellae noctis illius, Ambros. d. Instit. virg. (II. 263).

**intenebricare** [σκοτίζειν] Luc. 23, 45: *intenebricatus* est sol, Verc. sol.

**intertornare** Exod. 25, 18: aurea *intertornata* [χρυσοτορεντά], Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. p. 506.

**irrugire** [ἀναβαῶν] Genes 27, 34: auditis Esau sermonibus patris

- irrugit* clamore magno, Vulg. — *irrugire* D. zere schreyen V. a. 1420. *irugire* (leonis) wueten 52.
- obaemulari** [παράζηλον] Deut. 32, 21: illi *obaemulati* sunt me in non deo et provocaverunt me in iram, Tert. Marc. IV. 31. p. 319.
- obdulcare** Judith 5, 15: fontes amari *obdulcati* sunt, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 146. IV. 1, 12. — Ambros. Hexaëm. 5, 12. Ep. 62.
- obfirmare** [ἐπιστηρίξειν] Ps. 31, 8: *offirmabo* super te oculos meos, Psalt. Veron. Aug. — Ezech. 25, 2: filii hominis, *obfirma* [στήρισον] faciem tuam in filiis Ammon, Weing., Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — Levit. 17, 10. Deut. 2, 30. Ezech. 4, 3. Judic. 3, 23: Vulg. — Tert. Anim. 24. — Plaut. Amph. II. 2, 15. Merc. prol. v. 82. Pers. II. 2, 40. Stich. I. 2, 11. — Terent. Eun. II. 1, 11. Heaut. V. 5, 8. Hec. III. 5, 4. — Apul. Met. 162. 232. — Senec. Ep. 98, 7. — *offirmatus* Cic. Att. I. 11.
- obfuscare** [μελάνειν] Cantic. 1, 6: nolite aspicere me quoniam *obfuscata* sum, Ambros. d. Isaac 4. — Tert. Marc. II. 12. Spect. 22. — Herm. Past. III. 9, 30. — Iren. III. 20, 1. — Ambros. Ep. 29. Serm. 16. — Arnob. VII. 15. — Aug. Civ. 21, 4. 7. — Senec. ad Marc. 24, 4. — *obfuscare* D. verbrunen 29. verdünckeln 30.
- obsorbere** Obad. 1, 16: et bibent et *obsorbent* [καταπίονται], Tolet. — Plaut. Mil. III. 2, 21. Curc. II. 3, 34. Truc. II. 3, 30. — Horat. Sat. II. 8, 24. — Hygin. Fab. 125. — Lact. Mort. pers. 21, 6.
- obtenebrare** [συσκοτάζειν] Amos 8, 9: occidet sol meridie et *obtenebrabitur* dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3 (cf. Bünem.). Epitom. 46, 5; — Cyprian. adv. Jud. II. c. 23. — Joel 2, 10: sol et luna *obtenebrata* (V.: — *ati*) sunt, Tolet. Vulg. — 3, 15. Mich. 3, 6: Vulg.
- obtenebrescere** Joel 3, 15: sol et luna *obtenebrescent* [συσκοτάσσουσιν], Tolet. (V.: obtenebrati sunt). — Job 18, 6: lux *obtenebrescet* [σκότος] in tabernaculo illius, Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 12, 1.
- offocare** [συμπνίγειν] Mc. 4, 7: et *offocaverunt* illud, Rehd. — 4, 19: *offocant* verbum, Colb. — Tert. Idol. 24. — Senec. Brev. vit. 2, 3. — Flor. Epit. 2, 11.
- oppilare** [ἐμφοράσσειν] 1 Macc. 2, 36: nec *oppilaverunt* loca occulta, Vulg. — Cato R. R. 100. — Varr. L. L. V. 31. — Lucret. VI. 726. — Cic. Phil. II. 9.
- perdelere** Ezech. 9, 6: et parvulos et mulieres interficite omnes ut *perdelegantur* [εἰς ἐξάλειψιν], Tert. Jud. 11. p. 323; — Cyprian. Testim. II. 22; — et mulieres et parvulos interf. ut *perdel.*, Cyprian.

- Demetrian. 19. p. 186 sq. ed. Krabinger. — Veget. Mil. III. 10: nulla . . natio potest ab adversariis *perdeleri*.
- perdividere** [καταδιαίρεισθαι] Joel 4, 2: et terram meam *perdiviserunt*, Weing.
- perfrigescere** [ψύχεσθαι] Mt. 24, 12: *perfrigescet* caritas multorum, Lucif. Cal. Athan. II. 134. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 37.
- pergredi** [διέρχεσθαι] Act. 10, 38: hic *pergressus* est. 13, 6: cum *pergressi* fuissent totam insulam. 15, 41: *pergrediebatur*. 18, 23: *pergrediens* ex ordine, Cant.
- permundare** [διακαθαρίζειν] Mt. 3, 12: *permundabit* aream suam, Veron. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Theod. Prisc. I, 19.
- perurgere** 1 Macc. 6, 38: *perurgere* [κατασειονίε] constipatos. 9, 7: bellum *perurgebat* [ἐθλίβεν] eum. 2 Macc. 9, 4: caelesti eum iudicio *perurgente*. 10, 19: ad eas quae amplius *perurgebant* pugnas, Vulg. — Ambros. d. Joseph 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 4. — Pass. Mariae mart. c. 5 (Baluz. II. 118). — Cod. I. 3, 3. IX. 3. — Spartian. Sev. 8. 23. Pescenn. 5. Capitol. Gord. 16. Maxim. et Balb. 2. Gallien. 5. Tyrann. 29. 33.
- pervindemiare** [ἀποτρυνῶν] Amos 6, 1: *pervindemiaverunt* initia gentium, Weing.
- praelevare** [προφθάνειν] Ps. 67, 32: Aethiopia *praelevabit* manus suas deo, Ambros. d. Spir. s. II. c. 11.
- praeordinare** [προχειροτονεῖν] Act. 10, 41: testibus *praeordinatis* a deo. 22, 14: deus . . *praeordinavit* [προχειρίσαστο] te, Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Acut. I. 4, 44. — *preordinatum* D. bestalt, ge schictet 38.
- praepignerare** [ἐνεχυράζειν] Judith 8, 16: vos autem nolite *praepignerare* (Complut.: ne alienetis; Flamin. Nobil.: ne extorqueatis) cogitationem domini dei nostri, Germ. 15; — nolite *praepignorare* cogitationes domini nostri, Pechian.<sup>12</sup> — Amm. 29, 2.
- praesperare** [προελπίζειν] Eph. 1, 12: qui *praesperavimus* in Christum, Tert. Marc. V. 17. p. 449.
- praetergredi** [παρὰπορεύεσθαι] Mc. 9, 30: *praetergrediebantur* Galilaeam, Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 79, 13: qui *praetergrediuntur* viam, Vulg. — Cic. Fam. III. 7, 4.

<sup>12</sup> Die hier von den codd. Reg. Germ. 4. (ignorare) und Corb. (ignorantes) dargebotenen Formen sind in pignorare und pignorantes zu corrigieren.

**praezelare** [παράζηλον] Deut. 32, 21: *praezelaverunt* me, cod. S. Michael.

**prolongare** [μακρύνειν] Ps. 128, 3: *prolongaverunt* iniquitatem suam. Deut. 6, 2: ut *prolongentur* dies tui [ἵνα μακροημερεύσητε], Vulg. — *prolongare* D. vorlengghen, vorteyn 38.

**propalare** [φανερῶν] Hebr. 9, 8: nondum *propalatam* esse sanctorum viam, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: *propalavit* [ἐγνώρισεν] enim dominus. 16: *propalavit* [ἐφανερῶθη]. — Aug. Ep. 137. — Claud. Mamert. 1, 2. 8. — Oros. 6, 5. — Sidon. Ep. 9, 11. — Nenn. hist. Briton. §. 42. — *propalare* D. aus schreyen 52. i. e. promulgare 29.

**propurgare** Sirac. 7, 33: et *propurga* te cum brachiis, Vulg.

**proscultari**\* Jo. 20, 5: et *proscultans* [παράκνυψας] videt posita lineamina, Verc. — (et cum se inclinasset et prospexisset, Veron.). — Ps. 91, 8: et *proscultati* sunt [δέκνυσαν] eum, Psalt. German. 1.; — et *proscultata* sunt omnes, Psalt. Carnut. (et prospexerunt omnes, Psalt. Veron.; et prospexerint omnes, Psalt. Mediol. Aug.). — Activ. *proscultare* Gal. 2, 4: *proscultare* [κατασκοπεῖσθαι] libertatem nostram, Aug. (explorare, Vulg.).

**protelare** Deut. 5, 33: et *protelentur* dies [μακροημερεύσητε] in terra possessionis vestrae, Vulg. — Tert. Marc. IV. 21. p. 268. Paenit. 4. Spect. 1. — Hieron. Ep. 23. — Plaut. Merc. arg. II. 12. — Terent. Phorm. I. 4, 36. — Apul. Met. 178. 191. — Dig. XXXIX. 2, 4 pr. Cod. II. 59, 2, 9. III. 1, 13, 1. — Sisenn. Lucil. Turpil. ap. Non. 363. — *protelare* D. aus ziehen 52.

**protestari** [διαμαρτυρεῖσθαι] Act. 10, 42: Cant. — Act. 20, 23: Cant.

---

\* Höchst wahrscheinlich ist dieses echt afrikanische Wort von *per* und *auscultare*, da *au* im Munde des Volkes sehr oft wie *o* lautete, abzuleiten. Der Vocal der Präposition wurde elidirt (*proscultare* anstatt *peroscultare*), und zwar nicht bloß wegen der Tonlosigkeit der Vorsilbe, sondern auch weil man so eine volkstümliche Etymologie gewann, als wenn *pro-scultare* in gleicher Weise wie *auscultare* (mittels der Präpositionen *pro* und *au=ab*) gebildet wäre. Auch aus *pro* und *auscultare* geradezu könnte das Wort zusammengezogen sein, entsprechend dem in zwei der obigen Stellen dafür gesetzten *pro-spicere*. Jedenfalls ergibt sich aus dem Stammverbum, dass die von Augustinus gebrauchte *activische* Form die ursprüngliche gewesen ist. Es bedeutete demnach *perauscultare gespannt auf etwas lauschen*, Jemand *belauschen*, etwas *erlauschen* und sodann — indem man, durch die Pseudopräposition *pro* dazu verleitet, für den Gehör- den Gesichtssinn substituirte — *incurvato corpore prospicere*, i. e. *παράκνπτειν*.

- Amiat. Fuld.; — Lucif. Cal. d. non parc. 291. — Jo. 13, 21: Veron. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 5, 6. — Dig. XI. 7, 14, 8. XIV. 4, 1, 3. XXV. 3, 1, 11. XLIII. 3, 1, 4.
- provulgare** [διαφέρειν] Act. 13, 49: et *provulgabatur* verbum domini, Cant. — Rom. 16, 19: obedientia in omnes (Fuld.: in omnem locum) *provulgata* est [ἀφίκετο], Clar. Fuld. — Judith 8, 30: rem prudentem (Pech. Germ. 15: prudentiae) quae *provulgabitur*, Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — rem quae *provulgetur*, Corb. 7. — Tert. Virg. vel. 13. Marc. IV. 21. Nat. II. 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 5, 4. — Suet. Ner. 36. — Sidon. Ep. 9, 11.
- reaedificare** [ἀνοικοδομεῖν] Deut. 13, 16: non *reaedificabitur* amplius, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Ezech. 26, 14: et ultra iam non *reaedificaberis*, Weing. — Dan. 9, 25: integrando et *reaedificando* Hierusalem, Tert. Jud. 8. p. 294. — Mich. 1, 10: qui estis in Acim nolite *reaedificare*, Weing. — Amos 9, 11: Vulg. — Mt. 27, 40: *reaedificabas*, Veron. Corb. Gall.; *-cabat* Verc. Amiat.; *-cas* Brix. Vulg.; *-cat* Fuld. — Act. 15, 16: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
- recapitulare** [ἀνακεφαλαιοῦν] Eph. 1, 10: in dispensationem adimpletionis temporum (ut ita dixerim, sicut verbum illud in Graeco sonat) *recapitulare* — i. e. ad initium redigere vel ab initio recensere — omnia, Tert. Marc. V. 17 in.; — ad *recapitulanda* universa, Iren. I. 10, 1. — Tert. Jud. 8. p. 295. — Iren. I. 9, 2. III. 11, 8. 16, 6 (ter). — Aug. Civ. 20, 14. 21.
- recruciare** [ἀνασταυροῦν] Hebr. 6, 6: *recruciantes* in eis filium dei, Clar.
- refigurare** Sap. 19, 6: ad suum genus ab initio *refigurabatur* [διετυποῦτο], Vulg.
- refocillare** Judith 13, 30: et *refocillaverunt* [ἀνέλαβον] eum, Germ. 15. (Vulg.: resumpto spiritu recreatus est). — Judic. 15, 19: *refocillavit* [ἐπέστρεψε] spiritum. 1 Sam. 16, 23: *refocillabatur* [ἀνέψυχε] Saul. 30, 12: reversus est spiritus eius et *refocillatus* est. 2 Sam. 16, 14: venit itaque rex et universus populus cum eo lassus et *refocillati* sunt [ἀνέψυχον] ibi. Thren. 1, 11: ad *refocillandum* [ἐπιστρέψαι] animam, Vulg. — Senec. Benef. III. 9, 1: efficacibus remediis *refocillasse* lugentem. — Plin. Ep. III. 14, 4: paucis diebus aegre *refocillatus*. 16, 12: corrui. *Refocillata* . . inquit . . — Gloss: *refocillat*, ἀνακίᾳται τὸν λειποθυμήσαντα. — *refocillare* D. laben 20. H. Ph.
- reinvitare** [ἀντικαλεῖν] Luc. 14, 12: ne forte et ipsi te *reinvitent*,

- Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld., Brix. (*reinv.* te), Vulg. (te et ipsi), Vindob.; — ne forte et illi *reinvitent* te, Cant., Cyprian. Testim. III. §. 1. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 3.
- remandare, reexspectare** Jes. 28, 10. 13: manda *remanda*, manda *remanda*, exspecta *reexspecta*, exspecta *reexspecta*, Vulg. — *remandare* Cassiod. Hist. eccl. 10, 12. — Gloss. Cassell.: *remanda* capiutu (*Diez* Altr. Gl. S. 79. 121).
- repedare** 2 Macc. 3, 55: recepto exercitu *repedabat* [*ἀντιστρατοπέδευσε*] ad regem, Vulg. — Juven. Evang. hist. I. Luc. 1. 2. IV. Mt. 26. — Ambr. Serm. 80. Offic. III. 12. — Lucil. ap. Non. 165. — Lucret. VI. 1279. — Veget. Mil. I. 27. — Amm. 17, 2. 19, 6. 24, 4. 25, 1. 26, 5. — Cod. XII. 58, 11. — Gild. Ep. §. 41. — *repedare* D. wandern 34. wider wandlen 29. 30.
- repropitiare** [ἰλᾶν] Luc. 18, 13: *repropitiare* mihi, Veron. — Hebr. 2, 17: ut *repropitiaret* delicta populi, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- resalvare** [ἀνασώζειν] Joel 2, 3: et qui *resalvetur* non erit ex eis, Weing. — Job 18, 19: nec *resalvetur* sub caelo domus eius, Aug. in Job. — Aug. Civ. 18, 31.
- retollere** [ἀναιρεῖν] Hebr. 10, 9: *retollet* primum ut secundum stet, Clar.
- reversare** [μεταστρέφειν] Hos. 7, 8: Ephraim factus est subcinericius panis qui non *reversatur*, Vulg. — Aug. Conf. VI. 16 ex. — Plin. Valer. 1, 21. — Veget. Mul. III. 11. — Isidor. 20, 2.
- subaemulari** [παράζηλοῦν] Ps. 36, 1: noli *subaemulari* in malignantibus, Psalt. Veron. — 36, 7. 8: ne *subaemuleris* eum qui prosperatur . . ne maligneris, Psalt. Veron. Aug.
- subnervare** [νευροκοπεῖν] Genes. 49, 6: in concupiscentia sua *subnervaverunt* taurum, Tert. Jud. 10. p. 316. Ambros. Bened. patr. c. 3. in Ps. 43. Hieron. Quaest. Hebr. (II. 545). Rufin. Bened. patr. II. Auct. op. imperf. in Mt. hom. 42. — Jos. 11, 6: equos eorum *subnervabis*. 11, 9. 2 Sam. 8, 4. 1 Paral. 18, 4: Vulg. — Apul. Mag. 88. — *subnervare* vor d odirn *V. a.* 1420.
- subsannare** [ἐκμνησχεῖν] Luc. 16, 14: et *subsannabant* eum. 23, 35: *subsannabant* autem eum, Cant. — Ps. 2, 4: dominus *subsannabit* eos, Psalt. Veron. Vulg. — 21, 8: omnes videntes me *subsannabant* me, Psalt. Veron. — 34, 16: *subsannaverunt* me, Psalt. Veron. Rom. Aug. Vulg. — [μνησχεῖν] Gal. 6, 7: deus non diridetur vel non *subsannatur*, Boern.; — deus non *subsannatur*, Aug. Expos. Ep. ad



- Gal. n. 61. — Job 22, 19: innocens *subsannabit* eos, cod. Mm. Vulg. Aug. in Job. — Ezech. 8, 17: et ecce ipsi quasi *subsannantes*, Tert. Jud. 11. p. 322. (V.: applicant ramum ad nares suas). — 2 Reg. 19, 21. 2 Paral. 36, 16. Ps. 79, 7. 3 Esdr. 1, 51: Vulg. — Nehem. 2, 19: et *subsannaverunt* [ἐξεγέλασαν] nos. 4, 1. Prov. 1, 26. 30, 17. Ezech. 36, 4: Vulg. — Iren. IV. 33, 12: *subsannari* et maledici. — *subsannare* spotten V. a. 1420. — D. *subsannare* ghespe vel lams-oore setten *Kil*.
- subumbrare** [ἐπισκιάζειν] Mc. 9, 7: *subumbrans*, Veron. sol.
- sufflammare** [συνφλογίζειν] 2 Macc. 6, 11: *sufflammati* sunt, Lucif. Cal. d. non parc. 303. — Sidon. Ep. 4, 6 ex.
- superabundare** [ὑπερπερισσεύειν] Rom. 5, 20: *superabundavit* gratia. 2 Cor. 7, 4: *superabundo* gaudio, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 20: Tert. Res. 47. p. 305. Marc. V. 13. p. 433. — Luc. 7, 25: et in deliciis *superabundant*, Verc. Corb. — Lact. Epit. 64, 13. — Macrobian. Somn. I. p. 69.
- superaedificare** [ἐποικοδομεῖν] Eph. 2, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 3, 10. 14. Col. 2, 7: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 3, 12: Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 5. Jud. v, 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 4 Palat. — Aug. Civ. 21, 21. 26. — C. Th. XV. 1, 56.
- supercadere** Ps. 57, 9: *supercecidit* [ἔπεσε] ignis et non viderunt solem, Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 3, 70: aquarum *supercadentium*.
- supercertari** [ἐπαγωνίζεσθαι] Jud. v. 3: *supercertari* traditae sanctae fidei, Dem.; — *sup.* semel traditae sanctis fidei, Amiat. Fuld. Vulg.
- superdicere** [ἐπιλέγειν] 4 Esdr. 5, 23: et *superdixerunt*, Turic. Germ. Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 30. — Tert. Pudic. 15. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 66. — Dig. XII. 2, 13, 6.
- superducere** [ἐπάγειν] 2 Petr. 2, 1: *superducentes* (Fuld.: *superdoc.*) sibi celerem perditionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 14, 5. — Sidon. Ep. 5, 17.
- supergaudere** [ἐπιχαίρειν] Ps. 34, 19: *supergaudeant* mihi. 34, 24. 37, 17: Vulg.
- superinduere** [ἐπενδύειν] 2 Cor. 5, 2: *superindui* cupientes, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (*superinduere* vel *indui*); — Tert. Marc. V. 12.; — *superindui* desiderantes, Tert. Res. 41. 42. — 2 Cor. 5, 4: nolentes exui sed *superindui*, Tert. Marc. V. 12. — Cult. fem. 6

(= 1 Cor. 15, 53). Apol. 48. Hermog. 26. Valent. 32. — Suet. Ner. 48.

**superintrare** Amos 6, 1: et *superintraverunt* [εἰσῆλθον] in eis, Weing. **superlucrari** [ἐπιεργαίνειν] Mt. 25, 20: *superlucratus* sum, Verc. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 25, 22: *superlucratus* sum, Tolet.

**supermittere** [ἐπιθίπτειν] Luc. 19, 35: *supermiserunt* tunicas super eum, Cant. — Justin. Apic.

**supernominare** [ἐπονομάζειν] Exod. 20, 24: (quod Graecus habet ἐπονομάσω) *supernominavero* (aut 'adnominavero' expressius dicitur), Aug. Locut. 94. d. Exod. — Tert. Apol. 18.

**superordinare** [ἐπιδιατάσσειν] Gal. 3, 15: testamentum nemo . . . *superordinat*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 4 in.

**superseminare** [ἐπισπείρειν] Mt. 13, 25: *superseminavit*, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 1.

**supersperare** [ἐπελπίζειν] Ps. 118, 43: in iudiciis tuis *supersperavi*<sup>18</sup>, Vulg. Aug. — 118, 74. 147: in verba tua *supersperavi*. 118, 81. 114: in verbum tuum *supersperavi*, Vulg.

**superungere** [ἐπιχρίειν] Jo. 9, 6: et *superunxit* ei lutum super oculos eius, Colb.; — et *superunxit* oculos caeci (bis), Ambros. Ep. 75. — Jo. 9, 11: et *superunxit* me, Colb.; — et *sup.* meos oculos, Gall. — Cels. Med. VII. 7. — Scribon. 29.

**supervestire** [ἐπενδύειν] 2 Cor. 5, 4: nolumus exspoliari (Boern.: spoliari) sed *supervestiri*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 14, 3. — Schol. Juven. I. 156.

**sustollere** [ἀναβιβάζειν] Jes. 58, 14: *sustollam* te super altitudines terrae, Vulg. — Plaut. Cist. I. 1, 117. II. 3, 8. Mil. II. 3, 39. — Seren. Samm. 716.

**traglutire** [καταπίνειν] Mt. 23, 24: *tragluttientes*, Verc. — Veget. Mul. III. 78: ut sanguinem suum defluentem *transglutiat*.

**transfretare** [διαπερᾶν] Mt. 9, 1. 14, 34. Mc. 6, 53: Rehd. Vulg. al. — Act. 21, 2 (= Amiat. Fuld.). Deut. 30, 13. Jes. 23, 2: Vulg. — Suet. Jul. 34. — Gell. 10, 26. — Plin. Paneg. 81, 4. — Amm. 18, 5. 19, 8. 31, 4. — Tert. Paenit. 1.

<sup>18</sup> Zu *supersperavi* bemerkt Augustinus: quod verbum, etsi minus usitate compositum est, tamen implet veritatis interpretandae necessitatem.

**transplantare** [μεταφύτεν] Luc. 17, 6: dicebatis utique monti huic, Transi hinc ibidem, et transibat, et moro, *Transplantare* (cod.: -tari) in mare, et obaudisset vobis, Cant.; — .. eradicare et *transplantare* in mare, Gall. Amiat. Vulg., Rehd. (om. in mare). — Ezech. 19, 13: nunc *transplantata* est [πεφύτενικαν] in desertum, Vulg. — Sedul. carm. I. 259.

**transpungere** Ps. 4, 5: in stratis vestris *transpungimini* [καταρύγητε], Cyprian. Orat. 3. — Jo. 19, 37: et videbunt in quem *transpuxerunt* [ἐξεκέντησαν], Vigil. Taps. — Cael. Aur. Chron. III. 4, 66: lienem .. *transpungendum*.

**transvadare** Ezech. 47, 5: torrentis qui non potest *transvadari* [ὄν οὐ διαβήσονται], Tolet. Vulg. — Hieron. Ep. 14. — *transuadere* D. vber geen 52.

**abiurgare** Hygin. Fab. 107. — *ablocare* Suet. Vitell. 7. — *adaerare* Amm. 31, 14. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cod. X. 28, 1. XII. 38, 15. — *adampliare* Gruter. 323, 1: *adampliante* (templum) donis. — *adauctare* Acc. ap. Non. 75. — *addormire* Barnab. Ep. c. 4. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 83. — *addormiscere* Suet. Claud. 8. — *adescare* Cael. Acut. I. 11, 95. — *adesurire* Plaut. Trin. I. 2, 132. — *ador-dinare* Apic. 4, 2. — *adpropriare* [= νοσφιζειν, Gloss.] Cael. Chron. IV. 3, 22. 70. — *adsellare* Veget. Mul. III. 45. 57. — *Depon.* ib. I. 50. III. 10. 59. — Barnab. Ep. c. 10. — *adsignificare* Varr. R. R. II. 11. L. L. VII. p. 106. ap. Gell. 10, 1. — *adsolare* Tert. Apol. 15. Nat. I. 10. — *adstrangulare* Minuc. Fel. 30, 2. — *advivere* Tert. Anim. 57. Corön. 7. — Capitol. Ant. P. 5. — Dig. XXXIV. 3, 28, 5. 4, 30 pr. — Gruter. 1115, 8: *advivente* eo. — *aggarrire* Mart. Cap. I. §. 2. — *allubescere* Plaut. Mil. IV. 2, 14. — Apul. Met. 31. 150. 192. — *annihilare* Hieron. Ep. 135. — Jornand. Get. c. 29. — Gloss. Cyrill.: *adnichilo*, ἐξουθενῶ. — *appronare* Apul. Met. 17. — *attorrere* Apic. 4, 2. 7, 5. — *circumlaevigare* Vittr. X. 11, 4. — *circumterminare* Iren. IV. 36, 2. — *coinfantiari* ib. IV. 38, 2: *coinfantiatum* est [συνενηλιαζειν] homini. — *colligare*, simul lixare: Vocabul. vet. — *commanere* [= commorari] Dig. XII. 41, 5. — *commeletare* Hygin. Fab. 165. — *commitigare* Terent. Eun. V. 7, 4. — *commoderare* [= moder.] C. Th. XIV. 17, 15. — *comparticipare* Ambr. Ep. 56: si quid melius habes, nobis *comparticipato*. — *compavire* Apul. Met. 158. — *concernere* Aug. Conf. V. 10. —

Hieron. Ep. 135: vaticinium *concernimus* opere completum.— Gloss.: *concerno*, συναρῶ. — *concustodire* [überwachen] Orell. Inscr. 2486. — *confuerit* Cael. Chron. IV. 8, 122. *confuturum* Plaut. Mil. III. 3, 66. *confore* Terent. Andr. I. 1, 140. — *conflabellare* Tert. Spect. 25. — *conquiniscere* Plaut. Cist. IV. 1, 5. Pseud. III. 2, 75. — *consanare* Colum. 4, 24. — Dig. XXI. 1, 10 pr. — *conscribillare* Varr. ap. Non. 82 sq. — Plaut. Men. V. 7, 30. — *contruncare* Plaut. Bacch. IV. 9, 51. Stich. IV. 1, 48. — Apul. Met. 5. 140. 199. — *convasare* Terent. Phorm. II. 2, 13. — *convexare* Gell. 10, 6. — Veget. Mul. III. 18. 65. IV. 25. — *counare* Cael. Acut. III. 5, 60. — *deamare* Afran. ap. Non. 97. — Terent. Heaut. IV. 4, 21. — *deartuare* Plaut. Capt. III. 4, 108. 5, 14. — *debatuere* Petron. 69. — *deblaterare* Lucil. ap. Non. 96. — Plaut. Aul. II. 3, 1. — Gell. 9, 15. — *decachinnare* Tert. Apol. 47. Nat. I. 19. — *decarnare* Apic. 7, 9. — Veget. Mul. II. 27. 42. III. 6. — *decervicare* Sidon. Ep. 3, 3. — Interpr. Philon. quaest. 76. — *decribrare* Plaut. Capt. IV. 4, 6. — *decunctari* Apul. Met. 159. — *dedamnare* Tert. Pudic. 15. — *deebriare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Thess.: nec *deebriati* in malis dormiunt. — Compl. 6. in Act.: non eos . . musto *deebriatos* fuisse (Act. 2, 15). — *defenerare* Ambros. d. Tob. 9. — Apul. Mag. 80. — *defustare* Gloss.: *defustat*, ξυλοκοπεί. — *degradare* Aug. Enchir. 80. — Cod. XII. 30, 1. — *degrunnire* Phaedr. V. 5, 27. — *degulare* Afran. ap. Non. 97. — *dehabere* Herm. Past. I. 3, 9. Pal.: date etiam his qui *dehabent*. — Hieron. Ep. 22, 35. — *dehonorare* Salvian. Avar. III. p. 106. — C. Th. XI. 39, 8. — *deiuware* Plaut. Trin. II. 2, 63. — *delacrumare* Colum. 4, 9. — *deludificare* Plaut. Rud. I. 2, 59. — *deminorare* Tert. Anim. 33. — Iren. I. 10, 2. 25, 2. 30, 14. II. 17, 11. . . ö. — *demussare* Amm. 30, 1. — *denasci* Varr. L. L. IV. p. 21. — Cass. Hemin. ap. Non. 101. — *deoperire* [ἀποκαλύπτειν] Ambros. d. Isaac 1: fluxus sanguinis, sicut significat lex (Levit. 20, 18), qui *deoperitur*. — *deoptare* Hygin. Fab. 191. — *deorbitare* Lucif. Cal. Athan. I. 78. d. non parc. 227. — *depālare* Tert. Apol. 10. Nat. II. 12. Hermog. 29. — Herm. Past. III. 3, 2: cumque *depalasset* [ἐχαράκωσεν] vineam . . quam cum *depalatam* vidisset decenter. III. 3, 4: servo qui *depalaverat* vineam. — Orell. 3688. — *depālare* Fulgent. Myth. 2, 10. — Gloss. Isid. ap. Vulcan. 677: *depalata*, manifestata. — Gl. Arab. Lat. 704: *depalo*, devolvo, manifesto. — *depretiare* Tert. Apol. 45. Marc. I. 6. 14. Res. 2. Anim. 17. Fug. 10.

Spect. 22. — Ambros. Ep. 47. — Dig. IX. 2, 22, 1. — *depudescere* Apul. Met. 247. — *depungere* Tert. Marc. II. 7. — *deserare* Apul. Met. 14. — *dilancinare* Amm. 22, 15. — Prud. Perist. V. 156. — *dilapidare* Terent. Phorm. V. 7, 4. — Dig. XXVI. 4, 1 pr. — *dirarare* Cael. Acut. I. 11, 84. 15, 133. 152. — *discaapedinare* Apul. Flor. 113. — *discavere* Plaut. Men. II. 1, 24. — *discreocere* Lact. Mort. pers. 33, 10. — Gloss. Cyrill. 390: ἀπομειοῦσθαι, *discreocere*. — *dispuget* Plaut. Bacch. III. 3, 77. Most. V. 2, 44. — Terent. Eun. V. 1, 16. — Apul. Mag. 68. — *distaedet* Plaut. Amph. I. 3, 5. — Terent. Phorm. V. 8, 22. — *distemperare* [= dissolvere] Plin. Valer. 1, 6. — *distruncare* Plaut. Truc. II. 7, 52. — *disunire* Arnob. III. 27. — *edulcare* Tert. Jud. 13. — Matt. ap. Non. 106. — Gell. 15, 25. — *effecundare* Vopisc. Prob. 21. — *effugare* Iren. II. 31, 1: *effugabis* a te. 31, 2: *daemones effugare*. — *effumigare* Tert. Mart. 1. — *elatare* [= dilat.] Cassiod. Compl. 13. in Act.: *accepta fiducia verbum domini elatabant*. — *elegare* Petron. 43. — Gaii Inst. II. 215. 227. — *elixare* Apic. 2, 1. 3, 9. — *eluscare* Dig. IX. 2, 5, 3. X. 4, 17. XX. 1, 27. — *enubilare* Tert. Apol. 35. Anim. 2. Marc. IV. 36. — Paullin. ad Cyther. 667. — *evigore* Tert. Apol. 17. Pall. 4. — *evirare* Varr. ap. Non. 46. — Scribon. 75. — *exancillari* Tert. Apol. 17. — *exaperire* ib. 18. — Iren. II. 19, 8. — Aug. Conf. 2, 10. — *excaldare* Apic. 4, 2. 8, 6. — Vulcat. Gall. Cass. 5. — *excremare* Tert. Cult. fem. 6. Nat. I. 10. — *exdorsuare* Plaut. Aul. II. 9, 1. — Apul. Mag. 46. — *exopiniscere* Petron. 62. — *exorbitare* Tert. Apol. 6. 9. 16. 20. Nat. I. 13. II. 2. Scorp. 3. Praescr. 4. 44. Pall. 5. Virg. vel. 8. — Iren. V. 20, 1. — Cypr. Ep. 1, 12. — Iact. Inst. II. 5, 12. — Aug. Civ. 9, 3. 16, 8. — Firmic. Mat. 6, 9. — Sidon. Ep. 5, 16. 8, 11. — *expalpare* Pompon. Plaut. ap. Non. 104. — Plaut. Poen. I. 2, 144. — *expectore* Enn. ap. Cic. d. Orat. III. 154. — *expompare* [= ignominia afficere] Aug. Serm. 12. — *exsimulare* [= componere, fingere] Non. 260. — *exsobriare* Ambr. Serm. 73: *qui enim inebriatur caelesti gratia, exsobriatur sarcina peccatorum*. — *exsternare* Apul. Mag. 47. — Tert. Anim. 1. — Non. 108. — Gloss. Philox.: *externatus*, ἐκτὸς φρενῶν. — *imp'agare* Sidon. Ep. 9, 9. — *inacerbare* Gloss. Cyrill.: *δεινοποιῶ*, *acerbo*, *inacerbo*. — Commodian. Instr. p. 39. — *inalbare* Iren. I. 19, 2. — *inamareocere* Horat. Sat. II. 7, 107. — *incandidare* Firmic. Mat. 28, 1. — *incernere* Vitruv. VII. 1, 4. — *incharazare* Apic. 6, 5. —

[= adulterare] Iren. III. 3: *incharaxanti* veritatem. — *incibare* Schol. Juven. X. 231. — *incilare* Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 124. — Lucret. III. 976. — *incogere* Apul. Met. 178. — *inculpari* [= non c.] Cod. XII. 24, 10: qui . . rationem tractantes *inculpantur*. — *infrigidare* Cael. Chron. I. 1, 44. — Veget. Mul. I. 33. — *ingustare* Tert. Scorp. 7. — *inrotare* Minuc. Fel. 3, 7. — *inrufare* Tert. Jejun. 17. Apol. 22. — *insignare* [σφραγίζουσαι] Schol. Juven. X. 55. — *insputare* Plaut. Capt. III. 4, 21. 23. — *intenebrare* Iren. III. 25, 6: vacua doctrina ipsorum et *intenebrata* [= obscurata]. — *intimidare* [φοβερίζειν] Act. Tarachi al. c. 8 (ap. Ruinart.). — *intussire* Veget. Mul. III. 70. — *inunire* Tert. Valent. 29. — *inviare* [ital. *inviare*, span. *enviar*, franz. *envoyer*] Solin. 2. §. 4. — *inviscare* Tert. Anim. 1: *inviscatas* [= dolosis artificiiis partas] Anyti et Meliti palmas. cf. Oehler ad l. — Gloss. ab A. Maio ed. — *intererrare* Minuc. Fel. 10, 16. — *interfrigescere* Vatic. fragm. iur. §. 155. — *interpedire* Iren. III. 23, 7. — Macrob. Sat. VII. 12 ex. — *interturbare* Plaut. Bacch. IV. 4, 81. — Terent. Andr. IV. 1, 40. — *obagitare* Enn. ap. Non. 147, 11. — *obarescere* Lact. Opif. 10, 3. — *obarrare* Sulp. Sever. Ep. III. ad Bassul. 2. — *obcantare* Apul. Met. 87. — Paulli Rec. sent. V. 23, 15. — *obdulcescere* Gloss.: *obdulcesco*, περιγλυκύνομαι. — *oblaqueare* Tert. Res. 7. — *obmussare* Tert. Anim. 18. *obmussitare* Pall. 4. — *obrodere* Plaut. Amph. II. 2, 92. — Tert. Marc. II. 5. — *obsaturare* Terent. Heaut. IV. 6, 28. — *obsordescere* Prud. Apoth. 146. — Caecil. ap. Non. 147. — *obstrigillare* Enn. Varr. ib. — Senec. Ep. 115, 6. — *obstuprare* Lampr. Comm. 3. — *obticere* Terent. Eun. V. 1, 4. Heaut. V. 1, 65. — *obtrudere* Plaut. Curc. II. 3, 87. Stich. IV. 2, 13. — Apul. Met. 163. — Cael. Acut. II. 10, 71. Chron. III. 8, 128. — Prud. Perist. V. 95. — *obungere* Apul. Met. 30. — *obverberare* ib. 160. — *obvigilare* Plaut. Bacch. III. 2, 14. — *obviolare* Gruter. 996, 13: ne mea ossa *obvioles*. — *obvolutare* Veget. Mul. III. 4. — *occedere* Plaut. Asin. II. 3, 24. 4, 6. Most. V. 2, 4. Pseud. I. 3, 9. Stich. V. 2, 24. Trin. V. 2, 50. — *ocquiniscere* Pompon. ap. Non. 146. — *offlectere* Plaut. Rud. IV. 3, 74. — *oggannire* Plaut. Asin. II. 4, 16. — Terent. Phorm. V. 8, 41. — *oggerere* Plaut. Cist. I. 1, 72. Pseud. III. 2, 23. Truc. I. 2, 8. — Apul. Mag. 69. Flor. 138. — *oppectere* Plaut. Pers. I. 3, 31. — *perannare* Suet. Vesp. 5. — *permaturare* Hygin. Fab. 136. — *pervalere* C. Th. XV. 1, 48. — *pervendere* Assumpt. Mos.

VII. 12 sq.: *perveniunt* iustitias. — *praecatechizare* Iren. IV. 23, 2. — *praedare* [= ante dare] Cael. Acut. II. 37, 213. III. 16, 134: *praedandum* dicit potum. 17, 163. Chron. I. 1, 21. III. 7, 95. — *prominare* Apul. Met. 210. — *promiscere* Dig. XLII. 6, 3, 1. — *proquiritare* Apul. Mag. 86. — Sidon. Ep. 8, 6. — *recaptivare* Iren. III. 23, 1: iuste a deo *recaptivatus*. — *recontrare* Tert. Nat. II. 8. — *redoperire* Ambros. d. Nabuthe 1: *redoperi* terram. — d. Noë 20: speciem voluptatis . . *redoperuit* ac retexit. — *regradare* Cod. XII. 17, 3. — Hieron. adv. Jo. Hieros. 19. — *remensurare* [franz. *remesurer*] Gloss. Reichenav. n. 85: *remetietur* (= Mc. 4, 24), *remensurabit*. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 9. 33). — Gromat. vett. p. 348. — *renovellare* Colum. d. Arb. 6, 1. — Optat. Milev. I. p. 31 Commel. — *repatriare* Solin. 27, 15. 33, 23. — Cassiod. Var. 3, 18. — *replasmare* Iren. III. 18, 2. — *retriturare* Aug. Ep. 255, 3. — *revererari* maiores natu, Herm. Past. II. 8 Palat. — *subarrare* Ambr. Serm. 90: annuli fidei suae *subarravit* me. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12: pigneribus *subarratur*. — *subbaiulare* Iren. V. 8, 3. — *subcultrare* Apic. 4, 2. 8, 8. — *suffumigare* Cels. Med. IV. 20. — Veget. Mul. III. 8. 15. 67. — *superfari* [ἐπιλέγειν] Iren. I. 21, 3. — *transvaricare* Veget. Mul. III. 60. — *transvendere* Orell. 4431. — Gruter. 801, 5: neque ulli liquebit locationis causa in annis centum quandoque *transvendere* (sepulcrum sc.).

## 2. Verba *decomposita*.

- abrenuntiare** [ἀποτάσσειν] Luc. 9, 61: *abrenuntiare* qui sunt in domum meam, Cant. — *abrenuncio* D. weder vor zeken 37.
- adagnoscere** [γνωρίζειν] Phil. 1, 22: et quid eligam non *adagnosco*, Clar. — Tert. Ux. II. 6. Marc. IV. 20. 21. — Petron. 69. — Gloss. Philox. p. 6: *adagnosco*, ἐπιγινώσκω.
- adimplere** [πληροῦν] Jo. 12, 38. 16, 6: Cant. — 13, 18: Verc. Colb. Vulg. — 16, 24: Brix. — 19, 24: Verc. — 19, 36: Verc. Corb. — Col. 1, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et *adimplevit* [ἀνεπλήρωσε] carnem in loco eius, Aug. d. Genes. ad litt. 6. 9. 11. — Ps. 16, 14. Sirac. 10, 15: Vulg. — Tert. Nat. I. 5. Marc. III. 21. IV. 9 . . ö. — Lact. Epit. 43, 5. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinar.). — Cael. Aur. Acut. I. 17, 182. — Dig. XVIII. 1, 57 pr. XXVI. 7, 43, 1. Inst. II. 23, 12. Cod. VII. 2, 15, 3.

- adinrescere** [πληθύνειν] Sirac. 23, 3: ne *adinrescant* ignorantiae meae, Vulg.
- adinvenire** [ἐξευρίσκειν] Baruch 3, 32: *adinvenit* eam. 3, 37: *adinvenit* omnem viam disciplinae, Vulg. — Tert. Scorp. 1. — Iren. I. 16, 3 [ἐννοεῖν]. II. praef. §. 1. — Dig. XLVIII. 19, 28 pr.
- circumauferre** [περικαίρειν] Ps. 118, 39: *circumaufert* opprobrium meum, Psalt. Veron.
- circuminspicere** [περιβλέπεσθαι] Mc. 3, 34: et *circuminspiciens* (Tolet.: *circuninsp.*) eos. 5, 32: et *circuminspiciebat* (Tolet.: *circuninsp.*) videre eam, Harlei. Tolet. — Luc. 6, 10: et *circuminspectis* omnibus, Harlei. — Mc. 9, 8: et statim *circuminspicientes*, Tolet. — 10, 23: et *circuninspiciens* Jesus, Tolet. Fuld. (*circuminsp.*).
- coadunare** Joel 2, 16: *coadunate* [ἐκλέξασθε] senes, Vulg. — Iren. I. 11, 1: *coadunatus* est [συναναχθέντος] cum reliquis. — Lucif. Cal. d. non conven. 190. — Inst. II. 10, 10. Dig. II. 14, 9, 1. X. 4, 7, 2.
- coexcitare** [συνεγείρειν] Eph. 2, 6: et *coexcitavit*, Clar.
- concolligere** [ἐπισυνάγειν] Mt. 24, 31: et *concolligent* electos, Cant. — Mc. 13, 27: et *concolliget* electos, Verc. — Ps. 146, 2: et dispersiones Israhel *concolligens*, Psalt. Veron.
- condelectari** [συνήδεσθαι] Rom. 7, 22: *condelector* enim legi dei, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- conrecumbere** [συνανακείσθαι] Mt. 14, 9: *conrecumbentes*, Cant. — Mc. 6, 26: simul *conrecumbentes*, Vindob. — Tert. Testim. 4: quasi praesentibus et *conrecumbentibus*.
- conresuscitare** [συνεγείρειν] Ep. 2, 6: et *conresuscitavit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- consuscitare** Eph. 2, 6: et *con*-vel simul *suscitavit*, Boern.
- contradere** [διδόναι] Genes. 34, 9: filias vestras *contradite* (V.: tradite) nobis, Tolet. — Cassiod. Compl. 12. in 1 Cor.: ut eam marito . . *contradat*. — Compl. 2. in 1 Tim.: diabolo illos dicit esse *contraditos* (1 Tim. 1, 20). — Ambr. Serm. 44: *contraditus* ad poenam. — Cod. I. 3, 33, 3. — [Stehender Ausdruck in den klösterlichen Kauf- und Schenkungsurkunden des Mittelalters.]
- deexacerbare** [παροργίζειν] 2 Reg. 21, 15: et erant *deexacerbantes* me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180.
- discooperire** [ἀποκαλύπτειν, — franz. *découvrir*, engl. to *discover*] Luc. 5, 19: et *discoperuerunt* tectum et summiserunt, Veron. — Levit. 18, 7: non *discuperies*, Pirminii lib. d. sing. libr. canon. p.



68 (ap. Mabill.). — Levit. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19: non *discooperies*. 21, 10: non *discooperiet*. Num. 5, 18: *discooperiet* caput eius. 2 Sam. 6, 20: *discooperiens* se ante ancillas. Ruth 3, 4: *discooperies* pallium. 3, 7: *discooperito* pallio. Jes. 20, 4: *discooperitis* natibus. 47, 2: *discooperi* humerum. 57, 8: iuxta me *discooperuisti* et suscepisti adulterum. — Jerem. 49, 10: *discooperui* Esau. Ezech. 22, 10: verecundiora patris *discooperuerunt* in te. 23, 10: *discooperuerunt* ignominiam eius. 23, 18: *discooperuit* ignominiam suam. Dan. 13, 32: iusserunt ut *discooperiretur*, Vulg. — Thren. 4, 22: *discooperiet* (Vulg.: *discooperuit*) peccata sua, Tolet. Vulg. — — *decooperire* 1 Sam. 22, 17: non *decooperuerunt* aurem meam, Lucif. Cal. Athan. I. 27. — — Gloss. Reichenav. fol. 23 (*Diez* Altrom. Gloss. S. 11. n. 140): denudare *discooperire*.<sup>14</sup>

**exsufflare** s. o.

**inobaudire** [ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et exaudi eum ne *inobaudieris* eum, Tert. Marc. III. 16. — Iren. V. 19, 1: si ea *inobedierat* deo.

**inoblectari** [ἐνευγχαλνεσθαι] Prov. 8, 31: cum perfecisset orbem et *inoblectabatur* in filiis hominum, Tert. Hermog. 18 in.

**insufflare** [ἐμφυσᾶν] Jo. 20, 22: (hoc cum dixisset) *insufflavit*, Veron. Verc. Colb. Brix. Germ. Fossat. Martin. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Victorin.; — . . *insufflavit* in eos, Cant.; — . . *insufflavit* his, Ambros. — Genes. 2, 7: et *insufflavit* in faciem eius flatum vitae, Tert. Res. 5. Aug. d. Genes. ad litt. VI. 1.; — et *insufflavit* deus in faciem eius spiritum vitae, Aug. Quaest. 9. in Genes.;<sup>15</sup> — *insufflavit* sive inspiravit in faciem eius spiritum vitae, Aug. Civ. 13, 24; — *flavit* vel *sufflavit* in faciem eius flatum vitae, Aug. d. Genes. ad litt. VII. 1.<sup>16</sup> — 1 Reg. 17, 21: et *insufflavit* puero ter, Aug. ad Simplic. II. (opp. IV. 118). Ambr. Inst. virg. c. 11: Helisaeus quum puerum resuscitaret *insufflavit* illi. — Tob. 11, 13: et *insufflavit*

<sup>14</sup> „Eine neue gemeinromanische Zusammensetzung, auch wal. *descoperi*. An andern Stellen der Handschrift *nudaverunt discooperuerunt* (*discooperierunt* Ms.), *detegere discooperire*.“ *Diez* eb. S. 42.

<sup>15</sup> Aug. ib. : quod melius quidam codices habent ‚flatum‘ vitae.

<sup>16</sup> Id. eod. l. : nonnulli enim codices habent ‚spiravit‘ vel ‚inspiravit‘ in faciem eius. Sed cum Graeci habeant ἐνφύσησεν, non dubitatur ‚flavit‘ vel ‚sufflavit‘ esse dicendum. — — *Ambrosius* hat d. Noë et arca c. 24. 25: *insufflavit* in faciem eius spiritum vitae.

- in oculis, codd. Reg. Germ. 4. — 4 Esdr. 1, 5: et *insufflasti* in id spiritum vitae, Turic. Germ. Vulg. (in eum). — Ezech. 22, 21: et *insufflabo* vos in igne irae meae, ut tabescatis a plumbo et ferro, Ambr. Serin. 3. in Ps. 118. — Ezech. 37, 9: *insuffla* super interfectos istos. Sap. 15, 11: qui *insufflavit* ei spiritum vitalem, Vulg. — Iren. I. 5, 5: *insufflasse*. 30, 6: illo *insufflante*. III. 24, 2: insufflationem vitae *insufflavit* in eis. IV. 20, 1. — Aug. Civ. 18, 31. Ep. 146. — Veget. Mul. II. 21: os plenum vino *insufflet*. II. 35: *insufflabis* naribus. III. 4. 33: oculo . . naribus *insuffl*.
- obrelinquere** [διαλείπειν] Jerem. 9, 5. 6: non *obreliquerunt* usuram super usuram, Lucif. Athan. II. 89.
- perconfirmare** Act. 15, 32: et *perconfirmati* sunt [ἐπεστίριξαν], Cant.
- perconterrere** [συμφοβεῖν] 4 Esdr. 11, 32: hoc autem caput *perconterrui* omnem terram, Turic. Germ. Vulg.
- percooperire** [περιβάλλειν] 1 Macc. 2, 14: *percooperuerunt* se ciliciis, Lucif. d. non parc. 252.
- pereffluere** [παράρρχειν] Hebr. 2, 1: ne forte *pereffluamus*, Fuld. Vulg. — (ne casu lebemur, Clar.; — ne forte perfluamus, Dem.). — *pereffluere* D. voruzflisen V. a. 1420.
- perexcaecare** Tob. 2, 10: donec *perexcaecatus* sum, codd. Reg. Germ. 4. 15.
- perexsiccare** [καταξηραίνειν] Hos. 13, 15: ipse *perexsiccabit* terram eius, Weing. — Arnob. VII. 24: proluvies . . sucis *perexsiccata* vitalibus.
- perindigere** [ἐξαπορεῖσθαι] 2 Cor. 4, 8: indigeamus sed non *perindigeamus*, Tert. Scorp. 13.
- perobrigescere** Act. 5, 10: et *perobriguit* [ἐξέψυνεν], Cant.
- pertransire** [διέρχασθαι] Rom. 5, 12: in omnes homines *pertransiit*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Fulgent. Rusp. d. verit. praed. et grat. III. 22. — 1 Cor. 16, 5: cum Macedoniam transiero, Macedoniam enim *pertranseo*, Clar.; — cum M. *pertransiero*, nam M. *pertransibo*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (nam M. enim). — Luc. 8, 22: *pertranseamus* in contra stagnum. 10, 31. 32: *pertransiit*. Act. 15, 41: *pertransiens* gentes istas, Cant. — Job 14, 20: ut in perpetuum *pertransiret*, Tolet. — Job 34, 20: turbabuntur populi et *pertransibunt*, Tolet. Vulg. — Ps. 102, 16: quoniam spiritus *pertransiet* (V.: *pertransibit*) in illo, Aug. Enarr. Ps. 102. n. 23. Vulg. — Ps. 104, 18: ferrum *pertransiit* animam eius, Vulg. —

- Ezech. 47, 3: *pertransiit* in aqua usque ad femora. 5: et mensus est mille et non poterat *pertransire*, quoniam contumeliam faciebant aquae sicut in petus torrentis quem non *pertransibunt* [διαβήσονται], cod. S. Paul. — 47, 5: torrentem quem non potui *pertransire*, Vulg. — Luc. 10, 32: cum . . videret eum *pertransiit*, Rehd. Vulg. — Act. 15, 3: *pertransibant* Phoenicem, Vulg., Amiat. Fuld. (*pertransiebant*). — Iren. I. 16, 3: tu quidem haec *pertransiens* [= legendo percurrans]. — Plin. H. N. XXXVII. 18(5).
- praeeligere** Ps. 131, 14: quoniam *praelegi* [ῥητισάμην] eam, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut. Hilar. Aug. Cassiod. — Sidon. Ep. 7, 4.
- subinferre** [παρεισφύρειν] 2 Petr. 1, 5: curam omnem *subinferentes*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. III. 24. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (ap. Baluz. V. 101. 126). — Rutil. Lup. 1. §. 1.
- subintroducere** [παρεισάγειν] 2 Petr. 2, 1: qui *subintroducent* sectas perditionis, Tolet. — Gal. 2, 4: propter *subintroductos* [παρεισάκτους] autem falsos fratres qui subintroierunt, Clar. Boern. (propter autem), Amiat. (sed pr. intr. aut.); — Dem. Fuld. Vulg. (sed propter). — Aug. Ep. 137.
- subintrare** [παρεισέρχασθαι] Gal. 2, 4: falsos fratres qui *subintraverant*, Tert. Marc. V. 3. p. 377.
- subintroire** [παρεισέρχασθαι] Gal. 2, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 3. p. 377: si non *subintroissent* falsi illi fratres. — Arnob. VI. 12.
- subtransire** Sap. 6, 8: non *subtransiet* [ὑποστελεῖται] personam cuiusquam deus, Lucif. Athan. I. 63.
- superconprehendere** [ἐπιρῥάπτειν] Mc. 2, 21: nemo plagulam panni rudis *superconprehendit* in vestimentum vetus, Rehd.
- supereffluere** [ὑπερεκχύνεσθαι] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffluentem* dabunt in sinum vestrum, Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Ambros. Sermon. 20. in Ps. 118. — Paul. Nol. carm. 32, 511. — Ambros. Sermon. 14. in Ps. 118.
- supereffundere** [ὑπερεκχύνειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffundentem* dabunt . . , Brix. — Ps. 143, 13: promtuarum nostra plena et *supereffundentia* [ἐξεργεγόμενα] ex hoc in illud, Aug. Specul. — Virg. Aen. V. 482: ille *super* tales *effundit* pectore voces.
- superelevare** 4 Esdr. 16, 77: ne *superelevant* se iniquitates vestrae, Vulg.

**supererogare** [προσδανᾶν] Luc. 10, 35: quodcumque *supererogaveris*, Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cod. II. 19, 14.

**superexaltare** [ὑπερυψοῦν] Ps. 36, 35: vidi impium *superexaltatum*. — Dan. 3, 52. 54. 55: *superexaltatus*. — 3, 57—73. 75—82. 84—88: *superexaltate*. — 3, 74. 83: *superexaltet*, Vulg. — Jac. 2, 13: *superexaltat* [κατακυνχᾶται] autem misericordia iudicium, Vulg.; Dem. Amiat. (iudicio). — Aug. Conf. III. 2.

**superexsultare** [κατακυνχᾶσθαι] Jac. 2, 13: *superexsultat* autem misericordia iudicio, Fuld. — Cassiodor. Complex. in Jac. 5. — Symm. Ep. 5, 92.

**superextendere** [ὑπερεκτείνειν] 2 Cor. 10, 14: non enim . . *superextendimus* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 6: et *superextendam* [ἐκτενῶ] in vobis cutem, Vulg.

**superextollere** [ὑπεραίρειν] Ps. 71, 16: *superextolletur* super Libanum, Vulg. — 2 Thess. 2, 4: qui adversatur et *superextollitur*, Tert. Res. 24.

**superimpendere** [ἐκδανᾶν] 2 Cor. 12, 15: ego autem libentissime impendam et *superimpendar* ipse pro animabus vestris, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — ego a. l. impendam et *superinpendam* et ipse impendar (cod.: intendar) pro animis v., Clar.

**superinducere** [ἐπάγειν] Dan. 9, 12: ut *superinduceret* in nos magnum malum. Amos 7, 8: non adiiciam ultra *superinducere* [παρελθεῖν] eum. 2 Paral. 33, 11: *superinduxit* [ἤγαγε] eis principes, Vulg. — Tert. Hermog. 26. — Sulp. Sev. Hist. I. 9, 4. — Plin. H. N. XV. 17 (18). — Cod. VI. 60, 4.

**abrelinquere** Tert. Jud. 1. — **accongerere** Plaut. Truc. I. 2, 17. — **adalligare** Plin. H. N. XXVIII. 80 (19). — **adobruere** Colum. II. 10, 33. 11, 2. 8. IV. 5, 8, 3. 15, 3. 29, 8. 10. V. 5, 16. 10, 14. 17. XI. 2, 54. — **circumobruere** Plin. H. N. XIX. 26 (5). — **circumobversari** Iren. I. 13, 6: *circumobversati* [περιπολιζοντες]. — **circumproicere** Cael. Aur. Acut. II. 37, 193. — **coabducere** Iren. III. 25, 1. — **condeprecari** Ignat. Ep. ad Rom. c. 8: *condeprecamini* [συνείξασθε] mecum. — **conresupinare** Tert. Anim. 48. — **coobaudire** Iren. II. 13, 9: *coobaudientur* [= simul intellegentur] sensus et verbum. — **disconducere**, **dispercutere** Plaut. Trin. IV. 2, 85. Cas. III. 5, 19. — **excomedere** Apul. Herb. 9, 1. — **excondere** Tert. Marc. V. 18. — **exobruere** Apul. Met. 194. — **expeiurare** Afran. ap. Non. 473. — in-

*cogere* Apul. Met. 178. — *incognoscere* Apul. Flor. 146. — *perco-*  
*gnoscere* Plaut. Truc. I. 2, 49. — Plin. H. N. II. 45. — *perefflare*  
 Apul. Met. 174. — *perelixare* Apic. 7, 7. — *perezire* Iren. II. praef.  
 §. 1: minutatim *perexivimus* [= commemorav.]. — Cassiod. Var.  
 11, 7. — *perinstringere* Arnob. II. 3. — *perinundare* Alcim. Avit.  
 I. 267. — *perinungere* Varr. R. R. II. 11. — *praedelassare* Ovid.  
 Met. XI. 730. — *praedigerere* Cael. Chron. V. 2, 41. — *praeeminere*  
 Aug. Conf. VI. 9. — *praeinfundere* Cael. Acut. II. 24, 136. — *pro-*  
*deambulare* Terent. Ad. IV. 8, 4. — *prosubigere* Virg. Georg. III.  
 256. — Prud. Perist. III. 130. — Valer. Flacc. IV. 288. — *recollo-*  
*care* Cael. Chron. I. 1, 31. — *recommemorari* [= recordari] Iren.  
 I. 9, 1: *recommemoratus* (cod. Clarom.). IV. 22, 1 u. 33, 1: *recomme-*  
*moratus* . . mortuorum suorum. — *recommonere* Cassiod. Compl. 6.  
 in 1 Tim.: *iterata eum insinuatione recommonens*. — *reconcludere*,  
*reconsignare* Tert. Prax. 16. Res. 52. — *reconflare* Lucret. IV. 928.  
 — *recorrigere* Petron. 43. — Tert. Marc. IV. 5. — Senec. Ep. 50,  
 6. — *redinvenire* Tert. Anim. 46. — *reexinanire* Apic. 4, 2. 5, 2.  
 6, 2. 7. 9. 8, 6. — *reporrigere* Petron. 50. — *retradere* Dig. IV. 2,  
 9, 7. XIX. 1, 6, 2. — *retransire* Gromat. vett. p. 335. — *subdiffi-*  
*dere* Cic. Att. XV. 20. — *subinflare* Cael. Acut. I. 2, 31. Chron. II.  
 4, 71. — *subinstillare* Apic. 3, 11. — *subperturbare* Senec. Apocol.  
 13, 2. — *subrelinquere* Aug. Civ. 18, 33 ex. — *subremanere* Tert.  
 Anim. 18. — *superaccommodare* Cels. Med. 8, 10. — *superadspergere*  
 Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. III. 3. — *superapparere* Fulg.  
 Myth. 2, 16. — *superattrahere* Avien. Arat. 1250. — *supercom-*  
*ponere*, *superconcidere* Apic. 4, 2. 5, 5. — *supercontegere* Cels. Med.  
 4, 1. — Sil. Ital. 16, 42. — *superdestillare* Cael. Chron. V. 1, 18. —  
*superefficere* Ambros. Serm. 14. in Ps. 118. — *superegredi* Ambros.  
 Ep. 6. — *superemicare* Sidon. carm. 15, 75. — *superemori* Plin. H.  
 N. X. 2. — *superenatare* Lucan. 4, 133. — Alcim. Avit. 4, 240. —  
*superevolare* Lucan. 3, 299. — *superexcurrere* Dig. XLIII. 27, 1, 2.  
 — *superexigere* Cod. I. 55, 4. — *superexire* Auson. Id. 18, 1. —  
*superilligare* Plin. H. N. XXIX. 11 (3). XXX. 17 (6). — *superillinere*  
 Cels. Med. 3, 19 . . — Apul. Herb. 74. — *superimmittere* Apic. 2,  
 1. — *superimponere* Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. II. 60.  
 62. III. 22. — Cod. III. 44, 7. — *superincendere* Valer. Flacc. II.  
 126. — *superincernere* Plin. H. N. XVII. 14 (10). — *superincidere*  
 Cels. Med. 7, 31. — *superincrescere* ib. 8, 10. — *superincumbere*

Ovid. Heroid. 11, 57. 117. — *superinspergere* Veget. Mul. III. 2. — *superinspicere* Sidon. Ep. 6, 1. 9, 3. — *superinsternere* Liv. XXX. 10, 5. — *superinstillare* Apic. 4, 2. — *superinstrepere* Sil. Ital. 2, 186. — *superinstruere* Cod. VIII. 10, 1. — Colum. IX. 7, 3. — *superinsultare* Claud. Gigant. 83. — *superintegere* Plin. H. N. VIII. 8 (6). — *superintendere* Aug. Civ. 19, 19: episcopum, si velimus, Latine *superintendere* possumus dicere. — Hieron. Ep. 85: 'inspicere non ex necessitate sed voluntarie iuxta deum' (1 Petr. 5, 2), — quod quidem Graece significantius dicitur ἐπισκοποῦντες, id est *superintendentes*. — *superinundare* Tert. Res. 63. — *superinungere* Cels. Med. 7, 7. — *superinvehere* Avien. Arat. 1157. — *superobruere* Propert. IV. 4, 91. — Auson. epit. 25, 3. — *superoccidere* Macrob. Somn. I. p. 89.

## 5. Abtheilung.

### Intension. Zusammensetzung. Entlehnung.

#### I. Intensivformen.

- applotare** [v. applodere; ἐήσσειν] Mc. 9, 18: qui ubicumque eum apprehenderit *applotat* (cod.: applontat), Cant. — (Vulg.: allidit illum).
- compressare** [ἐκθλίβειν] Judic. 2, 15: et *compressati* sunt valde, Tert. Scorp. 3. p. 352. — (Vulg.: et vehementer afflicti sunt).
- devotare** [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: coepit *devotare*, Cant. — Cic. Parad. I. 2, 12. — Plaut. Cas. II. 6, 36. — Minuc. Fel. 28, 8.
- febricitare** [πυρέσσειν] Mt. 8, 14: Veron. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 1, 30: Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. I. 24. — Cels. Med. 3, 6 . . . ὁ.
- fetare** [λοχεύειν] Ps. 77, 70: de post *fetantes* accepit eum, Psalt. Veron. Vulg. — Colum. 8, 15. — August. Civ. 5, 7.
- lactare** [πλανᾶν] Prov. 1, 10: si te *lactaverint* peccatores. Hos. 2, 14: ego *lactabo* eam, Vulg. — Prov. 16, 29: vir iniquus *lactat* [ἀποπειρᾶται] amicum suum. 24, 28: nec *lactes* quemquam [πλατύνου] labiis

tuis, Vulg.\* — Varr. Acc. Pacuv. Cael. ap. Non. 16. — Terent. Andr. IV. 1, 25. V. 4, 9. — Lucret. V. 1067.

**manducare** [= *edere, φάγειν*] Ezech. 18, 2: patres nostri *manducaverunt* uvam acerbam. 18, 6: in montibus non *manducabit*. 25, 4: ipsi *manducabunt* fractus tuos. 44, 3: ut *manducet* panem contra dominum. Amos 6, 4: qui manducatis haedos de gregibus, Weing. — Hos. 8, 13=9, 3: et inter Assyrios immunda *manducabunt*. 9, 4: omnes qui *manducaverunt* ea coinquinabuntur, Fuld. — 2 Reg. 4, 42. 43: da, inquit, et *manducabunt*, quoniam hoc dicit dominus: *Manducabunt* et relinquent reliquias, Tert. Marc. IV. 21. p. 269. — Mt. 6, 25: Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Hieron. — 6, 31: Colb. Germ. 1. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 11: Cant. Colb. Germ. uterq. Clar. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Hieron. Aug. — 11, 19: Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. Aug. — 12, 1: Cant. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Rehd. Amiat. Vulg., Hilar. Aug. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 3, 20. 5, 43. 6, 37. 42. 44. 8, 8. 11, 14. 14, 12. 14. Luc. 4, 2. 9, 13. 17. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 8. 11. 15. 16. Jo. 6, 54. 57: Gall. Vulg.; — Rehd. (nicht aber Mc. 14, 12. Jo. 6, 54. 57). — Mc. 6, 31. Jo. 4, 31. 32. 6, 13. 23. 26. 31. 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28: Cant. Gall. Vulg.; — Rehd. (excl. Jo. 6, 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28). — Jo. 6, 5: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 6, 55: Colb. Brix. Gall. Vulg. — 6, 58: Veron. Gall. Vulg., Hilar. — 13, 18: Colb. Gall. Rehd. Vulg. — 21, 15: Brix. — Mc. 7, 28. Jo. 21, 5: Cant. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 6, 31. Luc. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 15. 16. Jo. 4, 31. 32. 6, 23. 26. 31. 49. 50. 52 — 55. 58. 59. 13, 18. 18, 28: Amiat. Fuld. — Mt. 25, 35. 42: Cyprian. Op. et Eleem. 22. — 25, 42: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 11. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 10, 7. 11, 20. 2 Thess. 3, 10: Clar. Boern Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 11, 20: Tert. Jejun. 15. —

\*) Eine dem Nichtverstehen dieses *lactare* entfloßene Corruptel des Vulgata-textes findet sich Job 31, 27: 'et *laetatum* est in abscondito cor meum', wo *laetatum* aus *lactatum* verderbt ist; denn die Alexandrinische Version hat *ἡ πατὴρ ἡ λάθρα ἡ καρδιά μου* und im hebräischen Grundtexte steht hier dasselbe Verbum *לָחַץ*, welches sowohl V. 9. als auch Deut. 11, 16 und Jerem. 20, 10 durch *decipere*, — ferner Exod. 22, 16 und Hos. 7, 11 durch *seducere*, — in den Proverbien aber 1, 10. 16, 29 und 24, 28 durch *lactare* in der Vulgata wiedergegeben ist.

Tert. Jejun. 2 (Mt. 11, 19). Marc. II. 18. Jejun. 6 (1 Cor. 10, 7). Marc. V. 16 (2 Thess. 3, 10). Jud. 10 (Mt. 26, 17). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6. — Varr. fragm. p. 202 Bip. — Petron. 56. — Oct. ap. Suet. Oct. 76. — Apic. 4, 2. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 88.

**admitari, desponsare, reversare al. s. o.**

*abigare* Lucif. Cal. d. non parc. 229: a qua (ecclesia dei) te per Ariannos *abigavit* coluber ille refuga. — *adiectare* Apic. 8, 2. — *casare* Plaut. Asin. II. 2, 71. Mil. III. 2, 37. — *casitare* Dig. VIII. 2, 20, 3: ubi *casitare* coepisset stillicidium. — *commetare* Afran. ap. Non. 89. — Plaut. Capt. I. 2, 82. — Terent. Heaut. III. 1, 35. — *complexare* Apul. Met. 242. — *compulsare* ib. 157. — Tert. Apol. 20. — *consputare* Ambr. Serm. 10. in Ps. 118. — Tert. Idol. 1. — Cic. ad Quint. fr. II. 3, 2. — *constrictare* Tert. Marc. II. 16. — *conventare* Tert. Anim. 54. — Solin. 27. §. 7. — *detentare* C. Th. VI. 4, 21, 5. XI. 20, 3. — *ductitare* Plaut. Poen. I. 2, 60. Rud. II. 7, 26. Epid. III. 2, 15. — *esitare* Plaut. Capt. I. 2, 79. Cas. II. 1, 16. Pseud. III. 2, 41. — Apul. Met. 16. 162. 217. 237. — Gell. 11, 7. — *excissare* [= *laniare*] Plaut. ap. Non. 108. — *excussare* [= *excitare*] Tert. Virg. vel. 7. — *expensare* Plaut. Pseud. II. 2, 32. — Dig. XL. 5, 41, 10. — *expromare* Apic. 6, 2: ut *expromari* (rapae) possint. — *flectare* Nenn. d. mirab. Britann. §. 74: si tres flectiones *flectaverit*. — *frixare* Cael. Aur. Acut. I. 11, 77: vapore etenim nimio tanquam *frixantes* densamus. — *locitare* Terent. Ad. V. 6, 26. — *loquitari* Plaut. Bacch. IV. 7, 5. — Apul. Flor. 131. — *lütare* Varr. ap. Non. 131. — *mansare* Non. 140. — *mantare* Caecil. ib. 505. — Plaut. Most. I. 2, 35. Poen. I. 2, 52. Pseud. I. 3, 22. 48. Rud. II. 4, 26. — *mergitare* Tert. Coron. 3. *mersitare* Solin. 45 ex. — *nuptare* Tert. carm. d. Sodom. 2. v. 37. — *occeptare* Plaut. Men. V. 5, 18. 32. Rud. III. 4, 70. — *populitare* Dig. XLIX. 1, 21, 3. — *rasitare* Suet. Oth. 12. — *repensare* Tert. Apol. 37. Idol. 8. Marc. III. 19. Jud. 10. — *succussare* Acc. ap. Non. 16. — *trusitare* Phaedr. II. 7, 8. — *tuditare* Enn. p. 52 ed. Hessel. — Lucret. II. 1143. III. 395. — *vitcitare* Plaut. Mil. II. 3, 50. Most. I. 1, 51. Poen. I. 2, 185. Rud. III. 4, 58 . . . — *vulsare* Veget. Mul. III. 42.



## II. Zusammensetzung und Zusammenstellung.

### 1. Substantiva.

**admanumdeductor** [χειραγωγός] Act. 13, 11: quaerebat *admanumdeductores*, Cant.

**benefragrantia** [εὐωδία] 2 Cor. 2, 15: quia Christi bonus odor vel *benefragrantia* sumus, Boern.

**circuminspector, circumspector** Sirac. 7, 12: *circuminspector* deus, Tolet.; — *circumspector* deus, Vulg.

**circumpes** [ποδήρης] Sirac. 45, 10: *circumpedes* (Tolet.: *circumpediles*) et femoralia . . posuit ei, Vulg. — *circumpedalis* D. gurtel 40. *circumpellis* (aus *-pedilis*?) ein rokch der auff dy fuess get 33. (6.)

**commens** Gal. 1, 2: qui mecum sunt quasi *commens* [οἱ σὺν ἐμοί] omnes fratres, Boern.

**confrequentatio** Ps. 117, 27: in *confrequentationibus* [τοῖς πυνάξουσιν], Psalt. Roman. Remens. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.

**consenior** [συμπρεσβύτερος] 1 Petr. 5, 1: *consenior* et testis Christi passionum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**convolutatio** 2 Petr. 2, 10: maxime autem qui post carnem in desideria *convolutationis* [μιασμοῦ] eunt, Cassiod. Complex. 6. in 2 Petr.

**deicola** [θεοσεβής] Jo. 9, 31: sed si quis *deicola* fuerit, Gall.

**dictoaudientia** [ἐπακρόασις] 1 Sam. 15, 22: malo . . *dictoaudientiam* magis quam holocausta, Rufin. homil. Orig. in Lev. IV. §. 5. — Iren. IV. 41, 2: secundum autem *dictoaudientiam* et doctrinam.

**duricordia** [σκληροκαρδία] Deut. 10, 16: circumcidetis (c. 13: circumcidemini) *duricordiam* vestram, Tert. Marc. V. 4. p. 386. 13. p. 433.

**gelicidium** [πάχνη] Ps. 118, 83: quoniam factus sum tamquam uter in *gelicidio*, Ambros. Sermon. 11. in Ps. 118; — Psalt. Veron. Ambros. — Vitruv. II. 8, 19. VII. 1, 5. 6. — *gelcidium* D. eysczapff 52.

**immemoratio** [ἀμνησία] Sap. 14, 26: dei *immemoratio* animarum inquinatio, Tolet. Vulg.

**inaniloquium** [κενοφωνία] 2 Tim. 2, 16: stulta autem *inaniloquia*, Boern.; — profana autem *inaniloquia*, Amiat. Fuld.

**incompositio** 4 Esdr. 3, 3: et erit *incompositio* (e) vestigio quam nunc vides regnare regionem, Germ.

**inconstabilitio** 4 Esdr. 15, 16: erit enim *inconstabilitio* hominibus, Vulg.

**inconsummatio** Sap. 3, 16: in *inconsummatione* [ἀτέλεια] erunt, Tolet. Vulg. — Tert. Valent. 10. — Iren. I. 2, 3: propter *inconsummationem* [τὸ ἀτελές] generationis.

**incompacta** s. o.

**incompactitas** [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 54: cum autem corruptibile hoc induerit *incompactitatem*, Clar. — 1 Petr. 3, 4: in *incompactitate* [ἀφθάρτω] quieti et modesti spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Ux. I. 7: superuenturo indumento *incompactitatis*. Res. 36: per indumentum illud *incompactitatis*. 50: induere oportebit vim *incompactitatis* . . . cum devorari habeat corruptivum istud ab *incompactitate*. Cult. fem. 6: hanc *incompactitatem* habemus superinduere.

**incompactio** [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 42: surgit in *incompactiōnem*, Clar. Fuld. Boern. (-one); — surget in *incompactiōne*, Dem. Amiat. Vulg. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptibile hoc (Tert.: corruptivum istud) induere *incompactiōnem*, Clar. Boern. Dem. Vulg.; — Tert. Res. 51. — Rom. 2, 7: et honorem et *incompactiōnem*. Eph. 6, 24: in *incompactiōne* (Fuld.: -nem), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 1, 10: vitam et *incompactiōnem*, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 4: in *incompactiōne* quieti et modesti spiritus, Ambros. Offic. I. 18. Inst. virg. c. 3. — Sap. 6, 19. 20: Vulg. — Iren. III. 17, 2. 19, 1. V. 7, 1. — Aug. Civ. 11, 10. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 16. — Ambros. d. Jacob II. 11.

**ineruditio** [ἀπαιδευσία] Sirac. 4, 30: de mendacio *ineruditionis* tuae confundere, Vulg. — *ineruditio* D. pawrisc Hait 52. *inerudicia* grofhey 37.

**inhonoratio** [ἀτιμία] Sirac. 1, 38: ne . . . adducas animae tuae *inhonoratiōnem*, Vulg. — Prov. 3, 35: impii autem exaltaverunt *inhonoratiōnem* suam, Vindob. 954. — Hier. homil. Orig. in Ezech. X. 1 (ter).

**inobaudientia**, *inoboe-inobedientia* [παράνομι] Rom. 5, 19: per *inobaudientiā* unius hominis, Clar.; — Boern. Amiat. Fuld. (*inoboed.*); — Dem. Vulg. (*inobed.*). — 2 Cor. 10, 6: vindicare omnem *inobaudientiā*, Clar. Boern. (*inoboed.*); — ulcisci omnem *inobedientiā*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Hebr. 2, 2: omnis praevaricatio et *inobedientia*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Tert. Marc. IV. 17 ex. — Iren. I. 10, 3. III. 18, 2. 3 . . 6. — Hieron. Quaest. Hebr. in 2 Reg. 1: Saul . . per *inobedientiā* suam periit. — Paul. Nol. Ep. 12 (21): *inobedientiae* reus: — Ambros. Ep. 71 (ter). Enarr. Ps. 61.

**inordinatio** [ἀταξία] Sap. 14, 26: *inordinatio* moechiae et impudicitiae, Tolet. Vulg. — Aug. Civ. 14, 26: perversa *inordinatio*. — Cod. III. 43, 3. — Apul. Nat. deor. 309 ex.

**intemperatio** [ὑπερηφανεία] Esth. 13, 14: in *intemperazione*, Corb.

**intentator** [ἀπειράστος] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg.; . . *intemptator* . . , Amiat. Fuld. Tolet. Harlei. — Ep. Martini ap. Harduin. concil. III. p. 941.

**iterum-generatio** [παλιγγενεσία] Tit. 3, 5: per lavacrum *iterum-generationis* vel regenerationis, Boern.

**longanimitas** [μακροθυμία] Rom. 2, 4: an divitias . . *longanimitatis* contemnis? (= Ambros. d. Esau 3). Col. 1, 11. 2 Tim. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 2: cum *longanimitate* vel patientia sufferentes. 2 Tim. 4, 2: in omni patientia vel *longanimitate*, Boern. — Gal. 5, 22. 2 Petr. 3, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 10: exemplum accipite, fratres, laboris et patientiae et *longanimitatis* et exitus mali prophetas, Dem.; — . . patientiae exitus mali et *longanimitatis*, Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 5, 42. — *longanimitas* D. gedult 52.

**magniloquium** [μεγαλοῤῥημοσύνη] 1 Sam. 2, 3: ne exeat *magniloquium* ex ore vestro, Germ. 15.

**maliloquacitas** 1 Sam. 2, 3: neque exeat *maliloquacitas* (*magniloq.?*) de ore vestro, Rufin. homil. Orig. in 1 Sam. I. §. 9.

**malogranatum** [ῥοά] Numer. 20, 5. 2 Paral. 4, 13. Agg. 2, 20: Vulg.

**multiloquentia** [πολυλογία] Luc. 11, 1: putant enim quidam quia in *multiloquentia* sua exaudientur, Cant.

**multiloquium** [πολυλογία] Mt. 6, 7: in *multiloquio* suo, Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. — Prov. 10, 19: ex *multiloquio* non effugies peccatum, Ambros. d. Cain et Abel I. 9. d. Noë et arca c. 10. 25 (de m.); — in *multiloquio* non deerit peccatum, Vulg. — Ambr. enarr. Ps. 37. — Plaut. Merc. prol. v. 31.

**muscipula** [παγίς] 1 Tim. 6, 9: incidunt in temptationem et *muscipulam*, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. d. Laps. 10. — Sap. 14, 11: in . . *muscipulam* pedibus insipientium, Vulg. — Ps. 9, 16: in *muscipula* ista quam occultaverunt. 10, 10: in *muscipula* sua humiliabit eum, Psalt. Veron. Aug. — 30, 5: de *muscipula* ista quam occultaverunt mihi, Aug. — 34, 7: interitum *muscipulae*

- suae, Psalt. Veron. Aug. — 34, 8: veniant illis *muscipula* quae ignorant et captio quam occultaverunt comprehendat eos, et in *muscipula* [παγιδί] incident ipsa, Psalt. Veron. Aug. (ohne: et in m. inc. ipsa). — 63, 6: ut absconderent *muscipulas*, Aug. Psalt. Veron. (*muscipula*). — 65, 11: induxisti nos in *muscipula*, Psalt. Veron. — 123, 7: liberata est de *muscipula* venantium, Psalt. Veron. Aug. . . *muscipula* contrita est, Aug. Psalt. Veron. (sunt). — 139, 6: absconderunt superbi *muscipulam* mihi et restes extenderunt *muscipulas*, Aug.; — absc. s. *muscipula* mihi et restes ext. in *muscipula*, Psalt. Veron. — 140, 9: a *muscipula* quam occultaverunt, Aug.; — a *muscipula* quae occ., Psalt. Veron. — 141, 4: absconderunt mihi *muscipulam*, Aug. Psalt. Veron. (-pula). — Nomin. *muscipulum* Ps. 34, 8: Psalt. Veron. Aug. — 63, 6. 123, 7. 139, 6. 140, 9. 141, 4: Psalt. Veron. — Hos. 5, 1: quia *muscipulum* facti estis speluncae in visitatione, Wirceb.
- obnexus** [σπαραγγαλιά] Jes. 58, 6: dissolvens violentiorum contractuum *obnexus*, Tert. Marc. IV. 37.
- obscuroluna** [σκοτομήνη] Ps. 10, 3: ut sagittent in *obscuroluna* (Aug.: obscura luna) rectos corde, Psalt. Veron.
- praescientia** Sirac. 31, 2: cogitatus *praescientiae* avertit sensum, Vulg. — Tert. Marc. II. 5. — Aug. Civ. 5, 9. — Mart. Cap. I. §. 159. 32 (Plur.). — *prescientia* D. vor kunst 33. vor weyssung 27.
- promemoria** [μνεία] Philem. v. 4: *promemoriam* tui faciens, Fuld.
- pusillanimitas** [ὀλιγοψυχία] Ps. 54, 9: qui salvum me fecit a *pusillanimitate* spiritus, Psalt. Veron. Vulg. — 118, 53: *pusillanimitas* [ἀθυμία] detinuit me a peccatoribus, Ambros. Serm. 7. in Ps. 118. — Lact. d. Ira 5, 2: non cadere in deum hanc animi *pusillanimitatem* (codd. Lips. utr. Goth. edd. Rom. Parrh.). Opif. 1, 11: *pusillanimitas* (codd. Lips. tert. Goth. Reimm.) intelligentiae. — cf. Büne- mann ad Lact. Inst. VI. 17, 17. — Gild. d. excid. Brit. §. 1 ex. — Gloss. Cyrill. p. 553 sq. 610: ὀλιγοψυχία, ὀλιγωρία, μικροψυχία, *pusillanimitas*. — *pusillanimitas* D. chrankmutigkayt 33.
- quaterducatus** Luc. 3, 1: ducatus Tiberii Caesaris procurante Pontio Pilato Judaeae, *quaterducatus* [τετραρχοῦντος] Galilaeae Herode, Philippi autem fratris eius *quaterducatus* Itureae et Trachonitidis regionis et Lysaniae Abillianetis *quaterducatus*, Cant. — 3, 19: Herodes autem *quaterducatus* [τετράρχης] cum argueretur, Cant.
- retiaculum** [Wurfgarn, ἀμφίβληστρον] Ps. 140, 10: cadent in *retiaculo*

- eius peccatores, Psalt. Veron. Vulg. — 1 Reg. 7, 17. 2 Paral. 4, 12. 13. Jerem. 52, 22. 23: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 87. Truc. I. 1, 14. — *reciaculum* necczelin *V. a.* 1420. — D. garn, ricz 45.
- sanguisuga** [βδέλλα] Prov. 30, 15: Vulg. — Cels. Med. V. 27, 16. — Cael. Aurel. Acut. III. 3, 21. Chron. I. 1, 13. V. 4, 74: hirudinum . . quas *sanguisugas* vocant.
- stultiloquium** [μωρολογία] Eph. 5, 4: aut turpitudine aut *stultiloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 25.
- superabundantia** [πλεονασμός] Ezech. 18, 8: et pecuniam suam in usuram non dabit et *superabundantiam* (cod.: -tia) non accipiet, Weing.; — Ambros. d. Tob. c. 15 (qui pec. . . dederit . . . acceperit), Julian. ap. Augustin. op. imperf. 3. Tom. X. 1068. — Ezech. 22, 12: usuram et *superabundantiam* accepisti, Vulg. — *sup.* D. ouervlodichhey 38.
- superpositio** [ἐπίθεμα] Levit. 23, 15: gremium *superpositionis*, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 179. III. 2, 21.
- sursum vocatio** Phil. 3, 14: Novatian. Cib. iud. 1. (s. u. Anm. 18).
- tritectum** [τρίστεγον] Ambros. enarr. Ps. 36. (IV. p. 496): Novit (scriptura, Act. 20, 9) et Eutychum adolescentem qui . . somno victus de *tritecto* cecidit et resurrexit.
- turpilucrum** 1 Tim. 3, 8: non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non *turpilucrum* cupidum. 1, 11: *turpilucrum* gratia, Amiat. Fuld.
- vaniloquium** [ματαιολογία] 1 Tim. 1, 6: conversi sunt in *vaniloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 16: profana autem et *vaniloquia* [κενοφωνίας] devita, Dem. Vulg. — Ep. ad Laodicenses. p. 291: neque destituant nos quorundam *vaniloquia* insinuantium, Fuld.
- animaequitas** [= aequanimitas] Herm. Past. II. 5, 2 Vatic. — *aquagium* Dig. VIII. 3, 15. — *aquifuga* Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. — *aquilegus* Tert. Anim. 38. — Gruter. 94, 3. — *attemperies* [= temp.] C. Th. IX. 3, 2. — *bisaccium* Petron. 31. — *blandiloquium* Aug. Ep. 82, 33. — *circumcaesura* Lucret. III. 220. IV. 649. — Arnob. III. 13. — *circummensuratio* [περίμετρον] Iren. I. 17, 1: *circummensurationem* (Erasm. Gall. Feuardent.: *circumcommensurationem*). IV. 19, 2: *circummensurationis* initium et finem. — *compastor* Hygin. Fab. 187. — *concaedes* Tac. Ann. I. 50. — Amm. 16, 11. — Veget. Mil. III. 22. — *concellita* Sidon. Ep. 8, 14. — *congratulatio* Tert. Pudic. 7. — Val. Max. 9, 3. — *conservitium* Plaut. Capt. II.

1, 49. — Tert. Cult. fem. 1. — *consocius* Cod. X. 2, 3. — *contesseratio* Tert. Praescr. 20. — *cordolium* Plaut. Cist. I. 2, 67. Poen. I. 2, 86. — Apul. Met. 205. — *disconvenientia* Tert. Testim. 6. — *dominaedius* Paulin. Nol. Ep. 9. 12. 28. — *domnaedius*, *domnifunda* Orell. 4787. 4584. — *domuitio* Pacuv. Lucil. ap. Non. 96. — Apul. Met. 8. 47. 61. 94. 239. 274. — *domum itio* Cic. d. Div. I. 20. — *domum repetitio* Hygin. Fab. 118. — *domi reditio* ib. 125. — *domusio* [Hausgebrauch] Petron. 46. — *duodecauiugum* [Zwölfgespann] Ambr. Serm. 4. in Ps. 118: O bonorum equorum *duodecauiugum* mirabile. — *faenisicium* [χορτοκόπιον, Gloss.] Varr. L. L. IV. p. 38 Bip. — Kalend. rustic. ap. Gruter. 138. — ib. 204. — *falsiloquium* Iren. II. praef. §. 1. — Aug. Retract. prooem. ex. — *grandaevitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 116. — *immemoria* Dig. XLI. 2, 44 pr. — *immisericordia* Tert. Spect. 20. — *impalpebratio* Cael. Chron. II. 5, 87. — *impigritia* Ambr. d. Noë et arca c. 2. d. Jacob II. 2. — Non. 125. — *improvidentia* Tert. Marc. II. 23. V. 1. — *inaudientia* Cyprian. Ep. 28. — *inavarities* [= avaritia] Gruter. 1046, 6: nulla *inavarities*. — *inbonitas* Tert. Martyr. 3 in. — *incautela* Salvian. Gub. 6. p. 219. — *incogitantia* Plaut. Merc. prol. 27. — *inconcussio* Act. Ignatii c. 1. ap. Ruinart.: de ecclesiae *inconcussione*. — *incongruentia* Tert. Anim. 6 in. — *inconsideratio* Salvian. Gub. 1 ex. — *indevotio* Salvian. Gub. 3. — Dig. XXXIII. 9, 1. Cod. VII. 4, 17. VIII. 40, 5. — *indictoaudentia* Iren. IV. 27, 4: propter plurimorum *indictoaudentiam*. — *indigestio* Cael. Acut. II. 13, 87. 39, 225. — Schol. Juven. I. 146. V. 49. — Hieron. Ep. 22, 6. — *indisciplinatio* Cassiod. Var. 7, 3. — Pass. Sereni c. 1. ap. Ruinart.: *indisciplinationis* et disciplinae. — Euagr. vit. Anton. p. 57 ed. Rosweid.: calcitrantium mulorum *indisciplinatio*. — *indoloria* Sidon. Ep. carm. 14. praefix. — *indulcitas* Caecil. ap. Non. 96. — *inelegantia* [Ungereimtheit] Gaii Inst. I. 84. 85. — *inexperientia* Tert. Anim. 20. — *ingratitude* Jul. Firm. 5, 1. — Cassiod. Var. 1, 30. 5, 8. — *inhonestas* Tert. Marc. III. 7 ex. V. 5 ex. Jud. 14. — *inpraescientia* Tert. Marc. II. 7. — *inrecogitatio* Tert. Exhort. cast. 4. — *inresurrectio* [= rebellio, ἐπανάστασις] Iren. V. 29, 2: delens *inresurrectionem* terrae. — *insemitatio*, ἀνοδία: Gloss. Steph. p. 120. — *insensatio* Iren. II. 17, 1. IV. 41, 4: dementiam *insensationis*. — *insuavitas* Tert. Martyr. 3 in. — Cael. Acut. II. 19, 115. — *insufficientia* Tert. Ux. I. 4. — *intemporalitas* Cael. Acut. I. 9, 64. 15, 120. — *interaestimatio* [= aestim.] Dig. XXI.

1, 64 pr. — *interscapula* Cael. Acut. III. 3, 23. Chron. I. 4, 75. 6, 182. — *interscapulum* ib. III. 1, 10. — Gloss. Philox.: *interscapulum*, μετάρρενον. — *interscapilium* Apul. Flor. 127. — Isidor. XI. 1, 93. — *invalentia* Apul. Habitudo. I. 174. — Gell. 20, 1. — *invaletudo* Tert. Valent. 21. Jud. 13 (editt. Gagn. Gelen. Pamel. Rigalt.). — *inverecundia* Tert. Apol. 7. — Arnob. II. 70. — Schol. Juven. VI. 456. — *involutas* Tert. Apol. 45. — *irrationabilitas* Apul. Trismeg. 309 ex. — *irreligio* ib. — *longaevitas* Ambr. d. Abraham I. 3. d. Jacob II. 9. Hexaëm. IV. 4. VI. 4. d. Bono mort. 2. d. Interpell. Job II. 4. — Macrobr. Sat. VII. 5. p. 223. — *longiloquium* Iren. III. 12, 9. — Donat. ad Terent. Eun. II. 2, 34. — Isidor. I. 33, 8. — *maliloquium* Tert. Apol. 45. Spect. 2 (bis). — Porphy. ad Horat. Serm. I. 6, 46: rodunt, lacerant, *maliloquio* mordent. — *manutergium* Isidor. XIX. 26, 7. — *manutigium* Cael. Chron. I. 4, 121. — *martiobarbulus* Veget. Mil. I. 17 (quat.). — *minutiloquium* Tert. Anim. 6. — Iren. II.: *minutiloquium* .. et subtilitatem .. inferre fidei conantur. — *obviam itio* Cic. Att. II. 16. — *panifex* Theod. Prisc. 4, 2. — *pauciloquium* Plaut. Merc. prol. 31. — *portentiloquium* [τερατολογία] Iren. II. 16, 4. III. 4, 2. — *praedecessor* Cod. VIII. 12, 22. — Symm. Ep. 10, 47. — Rutil. 1, 424. — *praeurnium* Cato R. R. 38. — Vitruv. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — *prolubium* Acc. Naev. Laber. Varr. ap. Non. 64. — Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — *pseudo-forus* [= pseudothyrum] Sulp. Sev. Dial. III. 14, 1. — *readunatio* Tert. Res. 30. — *recirculatio* Iren. III. 22, 4. — *recommemoratio* ib. III. 12, 7. — *revolutatio* Cassiodor. Compl. 7. in 2 Petr.: porcum in suis volutabris denua *revolutione* versari (2 Petr. 2, 22). — *risiloquium* Tert. Paenit. 10. — *semipletio* Ambros. Ep. 39: plenitudo in evangelio, *semipletio* in lege. — *sibi-placentia* [ἀνταρσεία] Iren. III. 2, 2: per *sibi-placentiam*. — *spurciloquium* Tert. Res. 4 ex. — *stultiloquentia* Plaut. Trin. I. 2, 185. — *subadiuva* Cod. XII. 20, 4. 21, 1. — *subtililoquentia* Tert. Marc. V. 19. — *superexactio* Cod. X. 20. — *superinductio* Dig. XXVIII. 4, 1, 1. — *superindumentum* Tert. Res. 42. Cult. fem. 6. Marc. III. 24. V. 12. — *superseminator* Tert. Anim. 16 ex. — *superspeculator* [ἐπίσκοπος] Alcuin. Ep. 7. p. 400 (ap. Mabill.). — *superunctio* Cael. Acut. III. 4, 34. — *suprapositio* Cael. Chron. praef. §. 1. — *turpiloquium* Tert. Pudic. 17 ex. — *ventricola* Aug. Ep. 86. — *vericola* Tert. carm. ad Senat. II. 23.

— *veriloquium* Cic. Topic. 8, 35. — *vesticontubernium* Petron. 11.  
 — *vestifex* Orell. 5362. — *vestificus* Gruter. 578, 7. — *vestifica*  
 Gruter. 578, 6. — *vestificina* Tert. Pall. 3. — *viocurus* [ὁδῶν ἐπιμε-  
 λητής, Gloss.] Varr. L. L. IV. c. 1. 32. — Gruter. 383, 8. — *vivicom-*  
*burium* Tert. Anim. 1. 33.

## 2. Adjectiva.

**ambidexter** [ἀμφοτεροδέξιος] Judic 3, 15: suscitavit iis . . salvatorem  
 Aioth . . virum *ambidextrum* . . Nihil habet in se sinistrum, sed  
 utramque manum dextram habet; hoc est enim quod dicitur *ambi-*  
*dexter*, Rufin. homil. Orig. in Judic. III. §. 5. — ibid. §. 6. Hom. IV.  
 1 (bis).

**animaequus** [esse, ἰσμεν] Mc. 6, 50: *animaequi* estote, Verc. —  
 10, 49: *animaequior* esto, Cant. Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Gall.  
 (animi aequior?). — Luc. 23, 43: *animaequior* esto [Cant. Graec.:  
 ἰσμεν], hodie mecum . . , Cant. — Jo. 16, 33: sed *animaequi* estote,  
 Cant., Hilar. Pictav. — Act. 27, 36: *animaequiores* [εἰς θυμοῦ] autem  
 facti omnes, Amiat. Vulg., Fuld. (facti aut.). — Sach. 8, 15: *anim-*  
*aequi* estote [ἰσμεν], Lucif. Cal. Athan. I. 73. — Judith 11, 1:  
*animaequior* esto, Corb. Germ. 15. — Baruch 4, 5: *animaequior* esto  
 populus dei. 4, 21 u. 27: *animaequiores* estote filii. 4, 30: *anim-*  
*aequior* esto Jerusalem. Sap. 18, 6: ut vere scientes quibus iura-  
 mentis crediderunt *animaequiores* essent [ἐπεὶ θυμὸς ἰσμεν], Vulg. —  
 Herm. Past. I. 1, 3: *animaequus* esto. II. 5, 1: *animequies* (cod.  
 Vatic.; wahrscheinlich aus *animaeque* es oder *animaequior* es  
 verschrieben). — Gloss. Steph. p. 16: *animaequum*, ἰσμεν. —  
*animequius* geduldig V. a. 1420. — *animequus* D. gleichmütig 52.  
 lidende, dulddich 37.

**benestabilis** [εὐπάρεδρος] 1 Cor. 7, 35: ad honestum et *benestabile*  
 domino, Boern.

**coaequalis** [ἰσότητις] 2 Petr. 1, 1: qui *coaequalem* nobis (V.: nobiscum)  
 sortiti sunt fidem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Petron. 136. —  
*Subst.* Mt. 11, 16: clamantes *coaequalibus* [ἐταίροις] dicunt, Rehd.  
 Amiat. Fuld. Vulg. — Justin. Hist. 23, 4. 37, 4. — Colum. VIII.  
 14, 8. — cf. Vorst. ad Sulp. Sev. Hist. I. 26, 6.

**coëlectus** [συνεκλεκτός] 1 Petr. 5, 13: ecclesia quae est in Babylone  
*coëlecta*, Dem. Vulg. Amiat. (*conelecta*).

**comparticeps** [συμμέτοχος] Eph. 3, 6: et *comparticipes* promissionis,



- Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 7: nolite itaque fieri vel effici *comparticipes* eorum, Boern.
- concaptivus** [συναιχμαλωτός] Rom. 16, 7. Col. 4, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 23: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hieron. Ep. 119.
- concellarius** [σύσκηρος] Exod. 3, 22: a *concellaria* sua, Aug. Locut. 12. d. Exod.
- concorporalis** [σύνσωμος] Eph. 3, 6: cohaeredes et *concorporales*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amm. 21, 12.
- condignus** [ἄξιος] Rom. 8, 18: quod non sint (Amiat. Fuld. Vulg.: sunt) *condignae* passionis huius temporis ad futuram gloriam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. Cal. Moriend. 337. 311 (*condignas*); — quia nequaquam *condignae* sunt passionis praesentis saeculi ad magnitudinem gloriae caelestis, Pass. Epipodii et Alex. c. 1 (ap. Ruinart.). — Tob. 9, 2: non ero *condignus* providentiae tuae. Esth. 6, 11: hoc honore *condignus* est. 2 Macc. 4, 38: domino illi *condignam* retribuente poenam, Vulg. — Tert. Cult. fem. 9. Marc. III. 7. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 4. — Pass. Cypriani per Pont. c. 17. Pass. Saturnini al. c. 6. 9. 13. Prud. Perist. V. Str. 17. Paulin. vit. Felic. v. 233 (ap. Ruinart.). — Plaut. Amph. I. 3, 39. Mil. II. 6, 25. — Gell. 3, 7. — C. Th. IX. 28, 1.
- conformis** [σύμορφος] Rom. 8, 29: *conformes* (Cl.: *-mis*) fieri imaginis filii sui (Cl. Am. F.: eius), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 21: *conforme* vel conformatum corpori claritatis suae, Boern. — Sidon. Ep. 4, 12.
- consponsus** [σύννυμφος] Ruth 1, 15: ecce iam *consponsa* tua ad populum suum regressa est . . . cum *consponsa* tua, Ambros. in Luc. 3.
- contribulis** [συμβυλέτης] 1 Thess. 2, 14: quia eadem passi estis et vos a vestris (B. add.: vel propriis) *contribulibus*, Clar. Boern.; — Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (a *contrib.* vestr.). — Levit. 25, 17. 2 Macc. 4, 10. 15, 31: Vulg. — 1 Sam. 20, 6: fragm. Veron. ap. Blanchin., Vulg. — Sidon. Ep. 8, 13. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 96. — Gruter. 973, 4.
- deificus** [θεῖος] Prov. 2, 17: et testamentum *deificum* (August. Spec.: test. divinum) oblita est, Vindob. 954. — Gest. purgat. Felic. episc. ap. Baluz. II. p. 89: Felicem . . liberum esse ab exustione instrumentorum *deificorum* . . nullas scripturas *deificas* . . incensas fuisse. — Cael. Aurel. Acut. II. 30, 162: vulgus . . appellat . . luem *dei-*

*ficam epilepticam passionem*. cf. Almeloveen ad h. l. — — = deos consecrans. Tert. Apol. 11. — *deificus* D. gotlik 23. 38. i. e. *benignus* gotlik 38.

**diversicolor** Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et consutilia et *diversicoloria* [ποικιλικά], Aug. Locut. 156. d. Exod. — Mart. Cap. I. §. 14. 67. VIII. 811. — I. 74 (*-colorus*).

**falsiloquus** Job 16, 9: et suscitatur *falsiloquus* [Symm.: καταψευδόμενος] adversus faciem meam, Vulg. — Prud. Apoth. 107. — Plaut. Capt. II. 2, 14. Mil. II. 2, 36.

**illamentatus** [ἀπένθητος] 2 Macc. 5, 10: ipse et *illamentatus* et insepultus abiicitur, Vulg.

**illiberis** Deut. 25, 5: si frater *illiberis* (Vulg.: absque liberis) decederit, Tert. Marc. IV. 34. p. 327 ex.

**immaculatus** [ἄμωμος] Ps. 17, 24. 33. 18, 8. 14. 36, 18. Sap. 4, 9: Vulg. — 1 Petr. 1, 19: agni incontaminati et *immaculati*, Dem. Fuld.; Amiat. Vulg. (a. *immac.* Christi et inc.). — Lact. Inst. VI. 2, 13. — Cypr. Ep. 47, 1. 87, 1. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 1. — Lucan. 2, 736. — Amm. 19, 2.

**impaenitendus** [ἀμεταμέλητος] 2 Cor. 7, 10: paenitentiam in salutem *impaenitendam*, Aug. Civ. 14, 8. — Apul. Met. 277.

**impaenitens** [ἀμετανόητος]. Rom. 2, 5: *impaenitens* cor, Boern.; *impoen.* cor, Dem. Vulg.; *impaen.* cor, Amiat.; cor *impaen.*, Fuld., — Cyprian. Bon. patient. 2. (Clar.: sine paenitentiam cor).

**inaquosus** [ἄνδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaquosa*, Vulg.; — peramb. p. l. *inaq.*, Amiat. — Jes. 43, 20: ponam in terra *inaquosa* flumina, Tert. Marc. IV. 13; — faciam .. flumina in loco *inaquoso*, Cyprian. Ep. 63, 3. — s. o.

**inauxiliatus** [ἀβοήθητος] Sap. 12, 6: et auctores parentes animarum *inauxiliatarum*, Tolet. Vulg.

**incircumcisis** [ἀπερίτμητος] Genes. 34, 14. Exod. 6, 12. Levit. 26, 41. Jos. 5, 6. Judic. 15, 18. Jes. 52, 1. Jerem. 6, 10. 9, 26. Ezech. 28, 10. 44, 9: Vulg. — Act. 7, 51: Amiat. Fuld. Vulg.

**incoquinatus** [ἀμίαντος] Sap. 3, 13. 4, 2. 7, 22. 8, 20: Vulg.

**inconsummatus** [ἀτέλειος] Sap. 4, 5: rami *inconsummati*, Tolet. Vulg. — Amm. 21, 10 ex.

**inefficiens** [ἀνέκλειπτος] Luc. 12, 33: thesaurum *inefficientem*, Veron. — 2 Tim. 1, 3: *inefficientem* .. memoriam, Ambrosiast. —

- Sirac. 24, 6: ut oriretur lumen *indeficiens*, Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; — Ambr. Serm. 52.
- indeseinens** [ἀκατάπαντος] 2 Petr. 2, 14: oculos habentes plenos adulteriis et *indeseinentis* delicti, Tolet. — Cyprian. Op. et Eleem. 25: *indeseinentium* operum magnanimitate.
- indictioaudiens** Jes. 1, 23: *indictioaudientes* sunt [ἀπειθοῦσι], Iren. IV. 2, 6. — Iren. IV. 16, 3. 41, 3: *indictioaudientes* patribus fili.
- indictioobaudiens** Jo. 3, 36: qui autem *indictioobaudiens* est [ὁ δὲ ἀπειθῶν] filio, Verc. — 3 Esdr. 4, 11: *indictioobaudientes* sunt ei, Vulg.
- infructuus** [ἀκαρπος] Mt. 13, 22: et *infructuus* fit, Cant.
- innubilis** Genes. 9, 14: cum *innubila* venerit nubes super terram, Ambr. d. Noë c. 27. — Lucret. III. 21.
- inobediens** [esse, ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et audi eum et ne *inobediens* fueris ei, Tert. Jud. 9. p. 309. — Jos. 5, 6: *inobedientes*, Aug. Quaest. 6. in Jos. — Tit. 1, 10: sunt enim multi etiam *inobedientes* [ἀνυπότακτα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Nehem. 13, 27: nos *inobedientes* faciemus . . , Vulg. — Cassiod. Var. 2, 14. — *inobediens* D. vnhorsam, suluoldich 38. sulfweldich 22.
- inoperatus** [ἀκατέργαστος] Ps. 139, 16: *inoperatum* meum viderunt oculi tui, Ambr. d. Fide III. 7. Inst. virg. c. 16. — *ibid.*: *inoperata* ergo est caro Christi. — [= unthätig] Tert. Marc. II. 11.
- insimulatus** [ἀνυπόκριτος] Sap. 18, 16: gladius acutus *insimulatum* imperium tuum portans, Tolet. Vulg.
- insubsidiatus** 3 Esdr. 9, 11: non possumus *insubsidiati* stare, Vulg.
- longanimis** [μακροθύμιος] Nehem. 9, 17: *longanimis* et multae miserationis, Vulg. — Ps. 7, 12: fortis et *longanimis*, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. — 85, 15: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Aug. — 102, 8: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Vulg. — 144, 8: *longanimis* et m. miserie., Psalt. Veron. Aug. — 1 Thess. 5, 14: *longanimes* vel patientes estote [μακροθυμεῖτε] ad omnes, Boern. — Not. Tiron. p. 45. — *longanimis* D. beytlich V. a. 1420. -us duldich 37. starckmutig 52. 75.
- multivolus** Sirac. 9, 3: ne respicias mulierem *multivolam* [ἐλατίζουμένη], Vulg. — Catull. 68, 128. — *multivolus* D. veyl wellic V. a. 1420.
- mundicors** Mt. 5, 8: beati enim *mundicordes*, Aug. Tractat. 124. in evang. Joann. — Aug. Serm. 53.
- munditenens** [κοσμοκράτωρ] Eph. 6, 12: potestates et *munditenentes*

- tenebrarum istarum, Tert. Marc. V. 18. p. 460. — Tert. ib.: adversus *munditenentes* luctatio si nobis .. Valent. 22: diabolum .. *munditenentem* appellant. Fug. 12: dominus .. illum redemit ab angelis *munditenentibus* potestatibus.
- panificus** 1 Sam. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi .. *panificas* [πεσσοῦσας], Vulg.
- pedeplanus** [πεδινός] Luc. 6, 17: et stetit in loco *pedeplano*, Rehd.
- pravicordius** Sirac. 3, 28: et *pravicordius* (Vulg.: pravus corde) in illis scandalizabitur, Tolet. — Aug. in Psalm. 146. n. 7. — *pravicors* D. snodeherczig V. a. 1420.
- primogenitalis** [πρωτοτοκεῖος] Deut. 21, 17: hic est initium filiorum eius et huic debentur *primogenitalia*, Ambros. Ep. 14. — Tert. Valent. 20.
- pusillanimis** [ὀλιγόψυχος] 1 Thess. 5, 14: consolamini *pusillanimes* (Amiat. Fuld.: *pusillian.*), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Fug. 9: iubet Paulus .. *pusillanimes* consolari. — Sirac. 7, 9: noli esse *pusillanimis*, Vulg. — Jes. 35, 4: dicite, *Pusillanimes* confortamini, Tolet.; — dicite *pusillanimis*, Confortamini, Vulg. — Aug. Civ. 15, 6: *pusillanimes*. — Claud. Mamert. 1, 20: ingentis corpulentiae *pusillanimes*. — Gloss.: *pusillanimis*, ὀλιγόψυχος. — *pusillanime* blode V. a. 1420. — D. *vecors* saghe, eyn blode mynsche to guden dinghen i. e. *pusillanimis* 38.
- seminiverbius** [σπερμολόγος] Act. 17, 18: quid vult *seminiverbius* hic dicere, Amiat. Vulg. Ambros.
- supergloriosus** [ὑπερένδοξος] Dan. 3, 53: et superlaudabilis et *supergloriosus* in saecula, Vulg.
- superinducticius** [παρεῖσακτος] Gal. 2, 4: propter *superinducticios* falsos fratres, Tert. Marc. V. 3. p. 377 (bis). Monog. 14 in.
- superlaudabilis** [ὑπεραινετός] Dan. 3, 53. 54: Vulg. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109).
- supersubstantialis** [ἐπιούσιος] Mt. 6, 11: panem nostrum *supersubstantialem* da nobis hodie, Gall. Amiat. Vulg.; — p. n. *supersubstantialem* cotidianum da nobis die, Fuld. — Luc. 11, 3: p. n. *supersubstantialem* da n. hodie, Gall. <sup>17</sup>

<sup>17</sup> Weit gebräuchlicher in der afrikanischen Kirche, als das ebenso dunkle als barbarische *supersubstantialem*, war in der 4. Bitte des Vaterunsers *quotidianum*, welches für Mt. 6, 11 z. B. von Colb. Corb. Verc. Veron. Brix. Germ. 1. Clar. Mm. Gat. Rehd. Tert. Orat. 6. Cyprian. Orat. 13, — für Luc. 11, 3 von Colb.

**turpilucrus** [αἰσχροκερδής] 1 Tim. 3, 8: non vino multo deditos, non *turpilucros*, Clar.; — .. non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non percussorem, non *turpilucrum*, Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 142. — Aug. d. Op. monach. 13.

**unicornus** [μονόκερως] Ps. 21, 22: a cornibus *unicornuorum*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod. — 28, 6: sicut filius *unicornuorum*, Psalt. Rem. Cassiod. Ambros. d. Benedict. patriarch. c. 11. — 77, 69: aedificavit sicut *unicornuorum* sanctificium suum, Psalt. Rem. Aug. — 21, 22: de cornibus *unicornuorum*, Tert. Jud. 10. — Deut. 33, 17: primogenitus tauri decus eius, cornua *unicorni*, Ambros. d. Benedict. patr. c. 11. — Job 39, 9: et volet tibi *unicornus* servire, Ambros. enarr. Ps. 37. — Ambros. d. Offic. ministr. II. 16, 85.

**vaniloquus** [ματαιολόγος] Tit. 1, 10: *vaniloqui* et seductores, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 223. — Liv. 35, 48. — Sil. 14, 281.

**ventriloquus** [ἐγγαστριμύθος] Jes. 44, 25: quis alius disiiciet (Prax.: deiecit) signa *ventriloquorum* et divinationes ex (Prax.: a) corde, Tert. Marc. IV. 25. p. 289. Prax. 19. — Hieron. in Jes. 3, 8, 20.

**aequanimis** Herm. Past. II. 5, 1: *aequanimis* esto. — Auson. Id. 3, 10. — *aquiducus* Cael. Aur. Chron. III. 8, 119. — *auctificus* Lucret. II. 572. — *caldicerebrius* Petron. 45. 58. — *centoculus* Hieron. in Ezech. 1, 1. — *compaganus* Gruter. 209, 1. — *conformalis* Tert. Res. 47. — *consubstantivus* Tert. Valent. 12. 18. — *contemnificus* Lucil. ap. Non. 88. — *contemporaneus* Gell. 19, 14. — *conterraneus* Plin. H. N. praef. 1. — *convicanus* C. Th. XI. 24, 6, 1. — *denuus* Cassiod. Complex. 7. in 2 Petr.: *denua* revolutatione. — *exos* Lucret. III. 721. — Arnob. IV. 8. — *falsiloquax* Venant. Fort. vit. Mart. 1, 101. — *frigorificus* Gell. 17, 8. — *honoripeta* Apul. Habitud. 187. — *illucubratus* Sulp. Sev. Ep. ad Bass. 3. — *immusicus* Tert. Apol. 1. — *impacificus* Ambr. enarr. Ps. 43. — *inabsconsus* Iren. I. 5, 4: *inabsconsam* [ἐντέκρυφται]. — *inaccusatus* Tert. Apol. 49. — *inargutus* Dig. VII. 5, 5, 1. — *inavarus* Cassiod. Complex. 12.

Corb. Verc. Veron. Brix. Germ. uterq. Cant. Vindob. Turon. Gat. Rehd. Amiat. Vulg. Tert. Marc. IV. 26 bezeugt ist. — Eigenthümlich ist, dass Luc. 11, 3 vier codd. (Germ. 2. Turon. Gat. Amiat.) als letztes Wort dieser Bitte nicht das allgebräuchliche *hodie*, sondern anstatt dessen *quotidie* haben.

in 1 Petr.: ut clerum . . diligenti et *inavara* cura custodiant (1 Petr. 5, 2). — Var. 1, 3. — *incapax* Hieron. Ep. 59, 1. — Paulin. Ep. 29, 13. — Prud. Roman. 587. — Salvian. Provid. 5 in. — *incogitans* [= non cog.] Terent. Phorm. II. 1, 3. III. 4, 15. — *incommunis* Tert. Pall. 3 ex. — *inconcupiscendus* Apul. Flor. 138. — *inopiosus* Tert. Jeiun. 5. — *incupidus* Afran. ap. Non. 496. — *indevotus* Cod. VIII. 54, 35, 5. — *indicens* [= non dic.] Terent. Ad. III. 4, 62. — Liv. 22, 39. — *inexercitus* Cael. Acut. I. 6, 49. III. 4, 37. — Macr. Sat. VII. p. 236. — *infermentatus* Paulin. carm. 23, 47. — *inobservans* Ambros. d. Isaac 3. — Pallad. I. 35. — *inobsoletus* Tert. Res. 58 (Deut. 29, 5). — *insipidus* Jul. Firm. Math. 2, 12. — Paulin. Ep. 39, 4. — *insubstantivus* Iren. I. 9, 4: *insubstantivum* [ἀνυπόστατον] ostendet figmentum. I. 14, 1 [ἀνούσιος]. — *intemporalis* Cael. Acut. II. 10, 65. III. 18, 176. — *interestes* Terf. Marc. IV. 33 ex. — *intrinsecus* Veget. Mul. III. 10: *intrinsecae* venae. — *investis* Iren. II. 32, 3. — Tert. Virg. vel. 8. 11. Anim. 56. Pall. 3. — Apul. Mag. 101. — *involuntarius* Cael. Acut. II. 3, 18. 5, 24. 25. Chron. I. 4, 104. — *levidensis* Isidor. 19, 22: vestis *levid.*, quod raro filo sit leviterque densata. — Cic. Fam. 9, 12 ex. — *mundipotens* Tert. Res. 22 ex. Anim. 23. — *parvibibulus*, *parvicollis* Cael. Acut. III. 15, 120. Chron. II. 12, 137. — *pernimius* Terent. — Gest. purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 94. — *primiformis* Iren. III. 23, 2. — *stultiloquus* Plaut. Pers. IV. 3, 45. — *suaviludius* Tert. Spect. 20. Carn. 3. Coron. 6. — *subtililoquus* Tert. Marc. V. 19. — *superforaneus* Symm. Ep. 3, 48. 4, 11. — Sidon. Ep. 1, 7. — *tardicors* Aug. Enchir. 103: *tardicordes*, fatuos. — *thelodives*, *thelohumilis*, *thelosapiens*: Aug. Ep. 59.\* — *tractogalatus*, *tractomelitus* Apic. 5, 1. 6, 9. 8, 7. — *transfretanus* Tert. Apol. 25. — *univira* Tert. Exh. cast. 11. 13. Jeiun. 8. Monog. 17. Ux. I. 7. 8. — Gruter. 1141, 1. — *univiria* ib. 307, 3. — Treb. Poll. Tyrann. 32. — *unoculus* Acc. ap. Gell. 3, 11. — Plaut. Curc. III. 22. 24. — Solin. c. 25 (15).

\* Zu der Italastelle (Col. 2, 18): Nemo vos convincat volens in humilitate cordis — bemerkt Augustinus a. a. O.: Hoc si per verbum Graecum diceretur, et in Latina consuetudine populari sonaret usitatus. Sic enim et vulgo dicitur, qui divitem affectat, *thelodives*; et qui sapientem, *thelosapiens*, et caetera huiusmodi. Ergo et hic *thelohumilis*, quod plenius dicitur thelon-humilis, id est, volens humilis, affectans humilitatem: quod intelligitur, volens videri humilis, affectans humilitatem.

3. *Adverbia.*

**commixtim** 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. praef. in Jes. **forinsecus** [ἐξωθεν] 1 Reg. 6, 6. 7, 31. 2 Paral. 4, 22. Nehem. 11, 16.

Ezech. 40, 5. 41, 9. 17. 25. Dan. 14, 6: Vulg. — Aug. Enchir. 76. d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Apul. Met. 62. 77. 215.

**impraesentiarum** Genes. 50, 20. Levit. 8, 34: Tolet. Vulg. — Cato R. R. 144. — Nep. Hann. 6. — Fannius ap. Priscian. XIII. — Auct. ad Herenn. II. 11. — Minuc. Fel. 5, 1. — Symm. Ep. 1, 94. — Dig. XI. 1, 11, 8. — **impresenciarum** D. kegin wert *V. a.* 1420.

**indisciplinose** Sirac. 23, 17: *indisciplinose* non assuescat os tuum, Tolet. — (Vulg.: *indisciplinatae loquela*).

**intrinsecus** [ἐσωθεν] Mt. 7, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Reg. 6, 15. 30. 7, 31. 2 Reg. 4, 4. 6, 30. 2 Paral. 3, 4. 4, 4: Vulg. — Tert. Anim. 6. — Suet. Oct. 95.

**longanimiter** Hebr. 6, 15: et sic *long.* ferens [μακροθυμίας] adeptus est repromissionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 33.

**quincupliciter** [πενταπλασίως] Genes. 43, 34: Aug. Locut. 178. d. Genes.

**unanimiter** Judith 4, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 9 ex. — Arnob. I. 54. — Oros. 4, 6. — Vopisc. Tac. 4.

**usquequaque** Ps. 37, 9: et humiliatus sum *usquequaque* [ἐως σφόδρα], Psalt. Remens. Cassiod. — Ps. 118, 8: ne derelinquas me *usquequaque* [ἐως σφόδρα], hoc est, multum, — Ambr. Serm. 1. in Ps. 118. — Ps. 118, 107: humiliatus sum *usquequaque*, Vulg. Ambros. Serm. 14. — Luc. 18, 5: ne *usquequaque* [ἐἰς τέλος] veniens invidiam mihi faciat, Rehd. — [= undique] Dig. XX. 3, 1, 1. XXVII. 10, 12. XXVIII. 2, 14, 1. XXXV. 2, 30, 2. — — Apul. Met. 246. — Tert. Nat. II. 12.

**aequanimiter** Tert. Patient. 8. 9. — Amm. 19, 10. — Macr. Sat. II. 4. — Symm. Ep. 4, 10. — Ambros. d. Jacob I. 8. — Cassiod. Compl. 2. in Jac. — *apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II. 2, 5. — Petron. 59. — Apul. Met. 200. Mag. 36. — Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 4. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 1. — *compurries* Plaut. Pers. IV. 3, 65. — Cato ap. Gell. 5, 21. Non. 87. — *condigne* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Capt. I. 1, 39. Poen. II. 1, 17. Men. V. 5, 8. — Apul. Met. 149. — *depraesentiarum* Petron. 58. 74.

— *incessabiliter* Hieron. Ep. 128. — Oros. 7, 25. — Mart. Cap. IX in. — *nullatenus* [= οὐδαμῶς, Gloss. Cyrill.] Cod. VI. 61, 1. C. Th. XI. 36, 30. — Cassiod. Var. 3, 4. 5, 23. — Fulgent. Myth. II. praef. — *nullibi* Vitruv. 7, 1, 4. — Onomast. vet.: *nullibi*, οὐδαμοῦ. — *perninium* Dig. XLVIII. 3, 2, 1. — *peropus* Terent. Andr. I. 5, 30. — *praefiscine*, -ni Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — *qualiterqualiter* Dig. IV. 4, 7 pr. XXVI. 7, 5, 10. XLIII. 16, 3, 17 . . ö. — *quantocius* Licin. ap. Lact. Mort. pers. 48, 8. 10. — Comodian. Instr. p. 33 Schurzfl. — Sulp. Sev. Dial. III. 4, 6. — Claud. Mam. grat. act. ad Jul. 2. — *susovorsum* Gruter. p. 204. — *ullatenus* Inst. I. 1, 4. — Cassiod. Compl. 9. in 2 Petr.

#### 4. Präpositionen vor Adverbien.

- a foris** [ἐξωθεν] Genes. 7, 16: clausit dominus *a foris* arcam, Ambr. d. Noë et arca c. 15. — Deut. 32, 25: *a foris* sine liberis faciet eos gladius, Psalt. Veron. — Baruch 2, 22: Vulg. — Mt. 23, 27: Cant. Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 28: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Fuld. Amiat. Vulg. — Mc. 7, 15: Verc. Veron. Corb. Vind. — 7, 18: Verc. — Luc. 11, 39: Cant. — Tert. Cult. fem. 13. — Veget. Mul. II. 45: pedem . . *a foris* extrahit. — Plin. H. N. XVII. 37 (24).
- ab intus** [ἐσωθεν] Mt. 7, 15: *ab intus* autem sunt lupi rapaces, Verc. Colb. Clar., Hilar. — Mc. 7, 21: *ab intus* autem (V.: enim) de corde hominum, Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 23: omnia haec mala procedunt *ab intus* (*ab intus* proc.), Cant. Veron. Colb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 44, 14: *ab intus* in fimbriis aureis. Sap. 17, 12: dum *ab intus* [ἐνδοθεν] minor est expectatio, Vulg. — *ab intra* D. von inweck zu; *ab intus* von czuweck 45.
- ab invicem** [ἀπ' ἀλλήλων] Mt. 25, 32: separabit eos *ab invicem*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 39: ita ut discedere eos *ab invicem*, Laud.; — ita ut discederent *ab invicem*, Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 5, 44: gloriam *ab invicem* [παρὰ ἀλλήλων] accipientes, Cant. Verc. Brix. Rehd. Corb. (quaerentes); — qui gloriam *ab invicem* accipitis, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 63, 9. — Hieron. Ep. 18.
- a longe** [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Genes. 22, 4: vidit locum *a longe*, Ambr. d. Abrah. I. 8. — Mt. 26, 58. 27, 55. Mc. 5, 6. 11, 13. 14, 54. Luc. 16, 23. 18, 13. 22, 54. 23, 49: Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 5, 6. Luc. 16, 23. 18, 13: Fuld. — Hygin. Fab. 257.



- a modo** [ἀπ' ἄρτι] Mt. 23, 39. 26, 29. 64: Cant. Colb. Corb. Germ. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 64: Verc. Veron. Brix. — Luc. 1, 48: Cant. — 22, 69: Cant. Verc. Colb. — Jo. 1, 52: Gall. — 13, 19: Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 7: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 31: Verc. Fuld. — 8, 11: vade et *a modo* vide ne pecces, Ambr. d. Abrah. I. 4. — 2 Cor. 5, 16: Clar. — Hieron. vit. Hilarion. — Pseudo-Ovid. d. Vetula (quater). — *ammodo* D. vort mer 38.
- a nunc** [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 1, 48: Gall. — 2 Cor. 5, 16: nos ex hoc vel *a nunc* neminem novimus, Boern.
- a sursum** [ἀπὸ ἄνωθεν] Mc. 15, 38: *a sursum* usque deorsum; Gall. Rehd. Amiat. — Mt. 27, 51: *a susum* usque deorsum, Cant.
- ad invicem** [πρὸς ἀλλήλους, πρ. ἑαυτούς] Mc. 12, 7: dixerunt *ad invicem*. 16, 3. Luc. 2, 15. 4, 36. 6, 11. 7, 32. 8, 25. 23, 12. 24, 17. 32: Rehd. Amiat. Vulg.; — Fuld. (excl. 4, 36. 7, 32). — Jo. 13, 35: Amiat. Fuld. Vulg. — Veget.
- de deorsum** [ἐκ τῶν κάτω] Jo. 8, 23: vos *de deorsum* estis, Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (sec. m.).
- de foris** [französ. *dehors*; — ἔξωθεν] Mt. 23, 25. 26: Verc. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (v. 26: foris). — Luc. 11, 39. 40: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 7, 16: inclusit eum dominus *de foris*, Vulg. — Ezech. 46, 2: Vulg. S. Paul. — Luc. 11, 39: Aug. Enchir. 75. — Herm. Past. III. 9, 7: *de foris* ponentur. — Veget. Mul. I. 9. 15. II. 15. 18. — — *de foras* Gruter. 573, 1.
- de insuper** Ps. 73, 5: sicut in exitu *de insuper* [ἐπὲρσένω], Psalt. Mediol. — Sallust. Hist. I. 65: *de insuper* adstantes.
- de intus** [ἔσωθεν] Mc. 7, 23: Verc. — Luc. 11, 7: *deintus* respondens, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne *resp.*). — 11, 40: etiam id quod *deintus* est fecit, Veron. Brix. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 2, 39. — Veget. Mul. III. 4. — Planciad. Fulg. 563.
- de longe** [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Ps. 37, 12: *de longe* steterunt. 138, 3 (= Psalt. Veron.). Jes. 49, 12. Ezech. 23, 40. Mc. 8, 3. 15, 40: Vulg. — Mc. 8, 3. 15, 40: Rehd. — Gen. 37, 18: et praeviderunt eum *de longe* venientem, Ambros. d. Joseph 3.
- de retro** [französ. *derrière*; — ὀπίσθεν] Luc. 8, 44: accessit *de retro*, Verc. — Baruch 6, 5: visa itaque turba *de retro*, Vulg.
- de semel** Jes. 66, 8: nata est gens *de semel* [εἰς ἅπαξ], Rufin. hom. Orig. in Exod. X. 3.

**de sursum, de susum** [französ. *dessus*; — ἔνωθεν] Job 18, 16: et *desursum* irruet messio eius, Aug. in Job. — Jo. 3, 31: qui *desusum* (*desurs.*) venit supra (super) omnes est, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (qui enim); — et *desursum* loquitur, Germ. Mm. Gat. — Jo. 19, 11: nisi data tibi esset *desursum*, Corb. — 6, 65: *desursum* a patre, Corb. Rehd. — 8, 23: ego *desursum* sum, Novatian. — Luc. 1, 3: mihi adsecuto *desusum*, Cant. — Jac. 1, 17: *desursum* est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 15: *desursum* descendens, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16; — non est ista *desursum* sapientia descendens, Aug. ib. 6. — Jac. 3, 17: quae autem *desursum* est sapientia, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. ib. 16. — Ps. 49, 4: advocabit caelum *desursum*, Vulg. — Iren. I. 24, 1. — Pseud.-Ovid. d. Vetula III.: liber spiritus ipsum Evolet ad dominum qui *desursum* dedit illum.

**e contra** [ἐξεναντίας] 2 Reg. 3, 22: viderunt Moabitae *econtra* aquas rubras quasi sanguinem, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: ita ut *e contra* [τοῦναντίον] magis donetis, Dem. Fuld. — Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. Offic. II. 18. III. 8. — Hieron. Ep. 12. 138. — Aur. Vict. Caes. 39, 45. — Serv. Virg. Aen. VII. 796. XI. 660.

**ex nunc** [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 22, 69: Gall. — Amm. 21, 10.

**ex tunc** Jes. 48, 3. 5. 6. 7. 8: Vulg. — Mt. 26, 16: *ex tunc* quaerebat opportunitatem, Vet. int. Orig. comm. in Mt. 78.

**in cominus** 2 Macc. 8, 14: priusquam in *cominus* venirent, Tolet. — *incominus* D. nahent 52.

**in invicem** [εἰς ἀλλήλους] Rom. 1, 27. 1 Thess. 5, 15. 2 Thess. 1, 3: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg., Amiat. (excl. 1 Thess.). — 1 Thess. 3, 12: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Thess. 4, 9. 18: Clar. Fuld. — Jo. 13, 35: Cant.

**in obviam** [εἰς ἀπ-ὲν-συνάντησιν] Genes. 18, 2: *in obviam* illis, Aug. contr. Maxim. II. Quaest. 33. in Genes. — Genes. 19, 1: *in obv.* illis, Aug. d. Trin. II. (bis). — Judic. 11, 31: *in obviam* mihi, Aug. Quaest. 49. in Judic. — 1 Sam. 10, 10: *in obviam* illi, Aug. ad Simplic. II. — Tob. 11, 10: *in obviam* filio suo, Regin. Suec. Tolet. — Mt. 25, 1: *in obviam* sponsi, Cant. Gall. — 25, 6: *in obviam* ei, Gall. — Jo. 12, 13: *in obviam* eius, Cant. Gall. (ei). — 1 Thess. 4, 17: *in obviam* Christo, Clar. Boern.; — Aug. Civ. 20, 20. — 1 Macc. 16, 5: Vulg. — Aug. Civ. 16, 29.

**in palam** [ἐν τῷ πανεργῷ] Mt. 6, 4. 18: reddet tibi *in palam*, Colb. Germ. 1. Clar. Gall. — 6, 6: Colb. Clar. — Mc. 4, 22: sed ut veniat *in palam*, Cant. Gall.; Rehd. Amiat. Vulg. (*inp. ven.*). — Luc. 8, 17: absconsum quod non *in palam* venit . . . et *in palam* veniet, Cant.; — . . . et *in palam* veniat, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 7, 4: *in palam* [ἐν παρόρσεια] esse, Cant. Colb. Corb. Germ. Foss. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. — 7, 13: *in palam* loquebatur, Veron. — 11, 54: iam non *in palam* ambulabat, Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 25: cum iam non in proverbii loquar vobis sed *in palam* de patre, Cant. — Jo. 16, 29: nunc *in palam* loqueris, Cant. — Sap. 14, 17: Vulg. — Ambr. Serm. 66.

**in peregre** Sirac. 29, 29: epulae splendidae *in peregre* [ἐν ἀλλοτρίοις], Vulg.

**in ultra** Levit. 13, 57: quodsi *in ultra* [ἐν] apparuerit, Tolet.

**per ter** [ἐπὶ τρις] Act. 10, 16: factum est *per ter*, Cant. Amiat. Vulg.

— 11, 10: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

**pro invicem** [ὑπὲρ ἀλλήλων] 1 Cor. 12, 25: ut . . . id ipsum *pro invicem* sollicita sint membra, Clar. Amiat. Fuld. Vulg.; — ut . . . in id ipsum *pro invicem* . . ., Boern. Dem.

**a peregre** Vitruv. V. 6, 8. — **a retro** Orell. 4512. — **demagis** [= σφοδρώς, Gloss.; span. *demas*] Lucil. ap. Non. 98. — **derepente** Turpil. Enn. Afran. Acc. Nov. Pompon. Varr. ap. Non. 518. — Terent. Hec. IV. 1, 3. — **derepente** D. ze hand 52. — — **desuperne** Vitruv. X. 16, 10. — **in retro** Orell. 4558. — **in semel** Flor. prooem. §. 3; — II. 20, 1. — Dig. XVIII. 1, 35, 7. — **insimul** [französ. *ensemble*] Stat. Silv. I. 6, 36. — **interibi** Plaut. Asin. V. 2, 42. Capt. V. 1, 31. 33. Pers. I. 3, 85. Poen. III. 3, 3. Rud. IV. 6, 20. — Apul. Mag. 77. — Gell. 3, 7. 9, 2. — **per semel** Scribon. 25.

##### 5. Doppelpräpositionen.

**ab ante** [französ. *avant*; — ἔμπροσθεν] Luc. 19, 4: et antecedens *ab ante* ascendit, Cant. — Baruch 6, 5: visa itaque turba de retro et *ab ante* adorantes dicite. 3 Esdr. 9, 1: *ab ante* [ἀπὸ] atrium templi, Vulg. — Gruter. 717, 11: hunc *ab ante* oculis parentis rapuerunt Nymphae. — Orell. 4396.

**ad trans** [εἰς τὸ πέραν] Judic. 11, 29: *ad trans* filios Ammon, Aug. Quaest. 49. in, Judic.

- de post** 2 Reg. 21, 15: quoniam proiecti sunt *de post* me et erant *de post* me et erant deexacerbantes me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180. — Ps. 77, 70: *de post* [ἐξόπισθεν] fetantes accepit eum, Psalt. Veron. Vulg. — Sophon. 1, 6: et qui avertuntur *de post* tergum [ἀπὸ] domini, Vulg. — Pass. Theodoriti (ap. Ruinart.) c. 1: ligatis *de post* manibus. — Purgat. Caeciliani (ap. Baluz. II. 100): *de post* orcam.
- de sub** [französ. *dessous*; — ἐκ τῆς ὑπὸ] Exod. 17, 14: deletionem deleam (Tolet.: delebo enim) memoriam Amalech *de sub* caelo, Cyprian. Testim. II. p. 294; Tolet.; — Rufin. hom. Orig. in Num. XIX. 1 (delens delebo). — 2 Macc. 2, 18: congregabit *de sub* caelo, Vulg. — Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui coruscat *de sub* caelu coruscat, Cant.; — nam sicut fulgur coruscans *de sub* caelo . . fulget, Vulg.; — . . fulgur (Rehd.: fulgor) coruscans *de sub* caelo, ita erit . ., Colb. Rehd. Ambros. — Deut. 9, 14: deleam nomen eius *de sub* [ἐποκράτωθαι] caelo, Vulg. — Ambr. Serm. 76: legimus . . animas eorum *de sub* ara dei clamare vel dicere (Apoc. 6, 9). — Pass. Perpet. et Felicit. (ap. Ruinart.) c. 4: *de sub* ipsa scala . . lente elevavit caput. — Act. Clementis: *de sub* cuius pede. — Veget. Mul. II. 19: *de sub* oculo. II. 53: *de sub* ipsis dolorum locis. II. 54: *de sub* cirro. IV. 4: *de sub* cirris . . *de sub* gambis. — Bass. Jul. ap. Senec. Controv. I. 3, 11: virgo *de sub* saxo.
- de trans** [ἐκ τοῦ πέραν] Jos. 24, 3: et adsumsit patrem vestrum Abraham *de trans* flumen, Aug. Quaest. 25. in Jos.
- de ultra** Sophon. 3, 10: *de ultra* flumina [Symmach.: πέραθεν ποταμῶν] Aethiopiae suscipiam eos qui dispersi sunt, Rufin. interpr. Orig. comm. in Cantic. lib. II. (opp. Orig. ed. Lomm. XIV. p. 364 sq.).
- e trans** Mc. 3, 8: ac *e trans* Jordanen, Veron.
- in contra** Luc. 8, 22: pertranseamus *in contra* [εἰς τὸ πέραν] stagnum. 19, 30: ite *in contra* [εἰς τὴν κατέναντι] qui est castellus, Cant.
- in post** Nehem. 13, 19: usque *in post* [ἕως ὀπίσω] sabbatum, Tolet.
- sub ante** Act. 5, 21: introierunt *sub ante* lucem [ὑπὸ τὸ ὄρθρον] in templum, Cant.

*ab ultra* vicum, Gruter. 579, 8. — *contra versum* Solin. 15 (10). — *in ante* Rufin. hom. Orig. in Num. II. 2. XIX. 1. — *incoram* Apul. Met. 242. — Symm. Ep. 10, 7. — *Präp.* Apul. Met. 157. 196.

## III. Entlehnung.

1. *Archaismen*.\*

*frunisci* Tob. 3, 9: et unum ex illis (viris sc.) non es *frunita*, Regin. Succ. — Lucil. Cael. Nov. ap. Non. 113. — Gell. 17, 2.

*gannire* [σπρουνθίζειν] Jes. 10, 14: et aperiret os et ganniret, Vulg. — Varr. Afran. Lucil. ap. Non. 450. — Terent. Ad. IV. 2, 17. — Apul. Met. 61.

*gluttire* [καταπίνειν] Mt. 23, 24: camelum autem *gluttientes*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 1: et praecepit dominus ceto magno ut *gluttiret* Jonan, Weing. — Sirac. 23, 22: non extinguetur donec aliquid *glutiat*, Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: ad cetum qui *glutivit* Jonam. — Veget. Mul. II. 32.

*minare* [französ. mener, ital. menare; — ἄγειν] Exod. 3, 1: cumque *minasset* gregem ad interiora deserti. 2 Sam. 6, 3: filii Abinadab *minabant* plastrum. 4, 24: stravitque asinam et praecepit puero, *Mina* et propera. 1 Paral. 13, 7. Jes. 11, 6. 20, 4. — 1 Sam. 30, 20: greges et armenta . . *minavit* [ἀπήγαγεν] ante faciem suam. Thren. 3, 2: me *minavit* et adduxit in tenebras. 5, 5: *minabamur* [ἐδιώθημεν], lassis non dabatur requies. Nahum 2, 7: ancillae eius *minabantur* [ἤγοντο] gementes, Vulg. — Act. 18, 16: et *minavit* [ἀπήλασεν] eos a tribunali, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 4: ecce et (Dem.: et ecce) naves cum magnae sint et a ventis validis *minentur* [ἐλαυνόμενα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 31, 24: *minantes* oves gregis, Tolet.; — *min.* greges, Vulg. — Apul. Met. 67: duos asinos . . domo iam vacua *minantes* baculis exigunt. 187: refertum sarcinis planis gladiis *minantes*. — Auson. Epigr. 67, 3.

\* Die hier aufgeführten wenigen Archaismen sind, da ja fast jede Seite dieses Buches deren viele aufweist, nur als Nachtrag zu betrachten. — Dass übrigens in der Sprache der Itala die alterthümlichen Wortformen so zahlreich vertreten sind, liegt theils an sich in dem Wesen eines jeden Volksidioms, theils erklärt es sich, was speciell diejenige Provinz, in welcher die Itala heimisch war, anlangt, aus dem Umstande, dass die Römer in das von ihnen eroberte Afrika (146 v. Chr.) ihre Sprache mit den ihr *damals* anhaftenden Eigenthümlichkeiten brachten. Diese verbreitete sich dann unter die Bewohner des Landes, nicht ohne manche Eigenheiten aus deren Muttersprache in Wörtern und Wendungen sich anzueignen, während sie sich inzwischen zu Hause unter dem Einflusse der Schriftsteller in manchen Redeweisen anders gestaltete. — vgl. *Hagen Sprachl. Erört.* S. 61.

- Schol. Juvenal. VI. 526. — Gregor. Magn. Dial. I. c. 2: qualiter hoc iumentum *minare* valeatis. — *minare* treybin V. a. 1420.
- interdius** [ἐν τῇ ἡμέρᾳ] Jo. 11, 9: si quis ambulat *interdius*, Veron.; . . *interdie*, Verc.; . . inter diem, Corb. — Plaut. Aul. I. 1. — *interdius* D. ofte V. a. 1420.
- oppido** Genes. 25, 30: quia *oppido* lassus sum [ἐκλείπω], Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 143. — Terent. Heaut. III. 6, 2. IV. 1, 26. 2, 12. Ad. III. 2, 24. Hec. II. 1, 41. Phorm. III. 1, 3. IV. 6, 36. V. 7, 12. — Apul. Met. 54. 127. 150. 180. 214. 243. 247. 278. Mag. 6. 24. 31. 40. 68. 72. 77. 96. Flor. 111. 119. 149. 151 sq. Habit. 190. Mund. 250. — Tert. Pall. 3. — (Quint. VIII. 3, 25). — Sidon. Ep. 8, 11. — *opido* ualde gor V. a. 1420.
- seorsus** [χωρίς] Jo. 20, 7: sudarium . . . *seorsus* involutum in unum locum, Cant. — Afran. in Emancipato ap. Charis. — Plaut. Rud. V. 2, 27.
- prosapia** (Quint. I. 6, 40. VIII. 3, 26). Plaut. Curc. III. 23. Mere. III. 4, 49. — Varr. L. L. VI. p. 94 Bip. — Cato ap. Non. 67 (prosapiēs). — Cic. Invent. 11. — Sall. Jug. 85. — Suet. Galb. 2. — Justin. 14, 6. — Cod. XI. 7, 13. — Gruter. 152, 8. — Tert. Nat. II. 12. Jud. 1. — Ambr. d. Noë et arca c. 4. — *rutuba* Varr. ap. Non. 167. — *tenuis* [= laqueus, Non. 6] Plaut. Bacch. IV. 6, 23. — Serv. Virg. Aen. VI. 62. — Tert. Pall. 3. — *turunda* Cato R. R. 89. 157. — Varr. R. R. 3, 9 ex. — — *labosus, nefans* Lucil. Varr. ap. Non. 489. — *facul* Lucil. Pacuv. Afran. Acc. Varr. ib. 111. — Lucret. III. 401. — *famul* Enn. ap. Non. 110. — Lucret. III. 1048. — — *apisci* Sisenn. Lucil. ap. Non. 68. 74. — Plaut. Epid. V. 2, 3. Rud. prol. 7. Capt. III. 1, 23. — Terent. Andr. II. 1, 32. — Cic. Att. IV. 5. VIII. 4. — Tac. Ann. 4, 20. 6, 45. 11, 22. — *auscultare* [französ. écouter] Pacuv. Enn. Caecil. Afran. Pompon. ap. Non. 246. — Plaut. Trin. III. 2, 36. — Terent. Andr. I. 3, 4. III. 3, 4. 5. IV. 1, 41. 5, 44. Eun. I. 2, 20 . . ö. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — *batuere* [französ. battre] Plaut. Cas. II. 8, 62. — Cic. Fam. IX. 22. — Suet. Calig. 32. 54. — Apic. 4, 2. — Donat. ad Terent. Eun. II. 3, 90: cuditur, id est, *batuitur* faba. — Marcell. Empir. c. 36: tamdiu *batues* donec sit subactissimum. — Gloss.: *battuit*, κατακόνντει . . *battutus*, τυπτηθέν. — *blaterare* Afran. Caecil. ap. Non. 78 sq. Pacuv. ap. Planc. Fulg. 561. — Varr. fragm. p. 283 Bip. — Apul. Met. 86. 184.

*Mag.* 5. 39. *Flor.* 119. — *Sidon Ep.* 2, 2. — *blatire* *Plaut. Amph.* II. 1, 79. — *Tert. Pall.* 2. — *calvi* *Pacuv. Acc. Lucil. ap. Non.* 6. — *Plaut. Cas.* II. 2, 4. — *Sall. Hist.* III. — *Dig. L.* 16, 233 pr. — *dedicare* *Acc. Caecil. Titinn. Lucil. ap. Non.* 98. 277. — *Plaut. Mil.* III. 2, 31. — *flaccere* *Lucil. Acc. Afran. Enn. ap. Non.* 110. — *Cic. ad Quint. fr.* II. 15. — *Lact. Opif.* 8, 8. — *muginari* *Lucil. Atta ap. Non.* 139. — *Cic. Att.* 16, 12 in. — *musinari* *Plin. H. N. praef.* §. 18. — *paeniri* [= *paenitentiam agere*] *Cassiod. Complex.* 7. in *Act.*: qua praedicatione compunctos tria millia virorum *paenisos* (im Text: *penisos*) et baptizatos esse testatur (*Act.* 2, 37. 38. 41). — *ruspari* [= *quaerere crebro*, *Fest.*] *Acc. ap. Non.* 166. — *Apul. Mag.* 45. — *Gloss. Isid.*: *ruspantur*, perquirunt anxie. — *Act. ruspere* *Tert. Pall.* 2. — *tuburcinari* *Titinn. Turpil. ap. Non.* 179. — *Plaut. Pers.* I. 3, 42. — *Apul. Met.* 135. — *vitilitigare* *Cato ap. Plin. H. N. praef.* §. 32.

## 2. Gräcismen.

A. Unverändert oder nur unerheblich verändert dem Griechischen entnommene Formen.

*abra* [ἄβρα, *delicata*, *Zofe*] *Judith* 10, 2: vocavitque *abram* suam, *Reg. Corb. Germ.* 4. *Pechian. Vulg.* — *dulia* *D. dierna i. e. famula*, *abra* *H. S.* — *abra* *dy mayt V. a.* 1420.

*acedia* [ἀκηδία], *acidia*, *accidia* *Sirac.* 29, 6: loquetur verba *accidia* et *murmurationum*, *Tolet.* — *Capitul. II. Theodulfi* (ap. *Baluz.* VII. 38): Tertium principale vitium *acedia*, id est instabilitas loci . . . Tristitia ad *acediam* pertinet . . . unde et *acidiosus* dicitur tristis . . . Et tristitia sive *acedia* . . . gaudio spirituali sananda. — *Respons. Leidradi* (ap. *Mabill.* p. 88): Sextum *acidiam*, id est anxietatem seu taedium cordis, quod nostri inconstantiam vel vagatitatem nominare solent. — *Cunrad. Fabar. d. Cas. monast. S. Galli* (ap. *Goldast. rer. Alam.* I. p. 78): cui (vultui) nulla unquam se intulit *acedia*. 82: iuvenem pigrum, *acedia* confectum. — *Balbus Catholicor: Accidia*, tristitia, molestia, anxietas vel taedium. *acidiosus*, molestus, tristis, anxius. *accidiari*, tristari, anxiari vel habere taedium vel indignari. — *D. unstillida accidia* *Graff Alth. Spr.* VI. 671.

*agonia* [ἀγωνία] *Lac.* 22, 44: factus in *agonia*, *Verc. Veron. Gall. Vulg.*; *Amiat. Fuld.* (f. est); — cum in *agonia* esset, *Rehd.* — *Iren.*

- I. 1, 2: in magna *agonia* [ἀγῶνι] constitutum. I. 4, 4: in *agonia* [ἀγωνίᾳ]. — Caesarius d. Mirac. 6, 17, 7, 53.
- anaboladium** [ἀναβολάδιον] Genes. 49, 11: lavabit . . *anaboladium* [περιβολήν] suum, Ambros. d. Bened. patr. c. 4. d. Jacob II. 9. — Isidor. 19, 25. — *anabolodium* D. schluck 45.
- aporia** [ἀπορία] Luc. 21, 25: conflictio gentium et *aporia* sonante mare et salo, Cant. — Sirac. 27, 5: sic *aporia* hominis in cogitatu illius, Vulg. — 2 Cor. 4, 8 in marg.: *aporia* constricti [ἀπορούμενοι], Boern. — Iren. I. 5, 4: timore et tristitia et *aporia* . . de expavescencia vero et *aporia*. I. 8, 2: et *aporiam* autem, id est consternationem. II. 15, 3: in summam *aporiam* incidere necesse est. II. 16, 2: nec sic quidem effugit talem *aporiam*. II. 17, 1: tantas contradictiones et *aporias* [= difficultates inextricabiles, Massuet.] habentes. II. 33, 2: putans se per hoc *aporiam* huiusmodi effugere . . in alteram maiorem incidens *aporiam*. V. 33, 3: in omni *aporia* constituuntur. — *aporia* D. urdroz *Symb. armode H. S. armut* 8.
- arrhabo** [ἀρραβάν] 2 Cor. 5, 5: *arrhabonem* spiritus, Tert. Res. 51. Marc. V. 12. — Tert. Hermog. 34. — Plaut. Mil. IV. 1, 11 . . ö. — Gell. 17, 2 (durch *arrha* aus der Schrift- in die Volkssprache verdrängt).
- botryo** Cantic. 1, 14: *botryo* Cypri frater meus mihi, inter ubera mea requiescit, Ambr. Serm. 3. in Ps. 118. — *botrio* Isidor. 17, 5.
- brabium, bravium, brabeum** [βραβεῖον] 1 Cor. 9, 24: unus autem accipit *brabium*, Clar. Boern.; — sed un. acc. *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 14: consequor ad *brabium*, Clar.; — sequor ad *brabium*, Boern.; — persequor ad *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 10, 12: certaminis fortis *bravium* dedit ei, Tolet. — Iren. III. 18, 2: obtinere *bravium* victoriae. IV. 37, 7: unus accipit *bravium*. — Tert. Martyr. 3: *brabium* angelicae substantiae. — Novatian. Cib. iud. 1: ad *bravium* cursu vocationis<sup>18</sup> in Christo

<sup>18</sup> So lautet die Stelle in dem bei Pamelius (Argumenta et adnotatt. in Tertulliani opp. Paris. 1635. p. 775) befindlichen Abdrucke des Novatianischen Briefes. Sicherlich mit Unrecht; denn da dieselbe unverkennbar auf das paulinische διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς αἰῶνος κλήσεως ἐν Χριστῷ (Phil. 3, 14) hinweist, so ist anstatt des in die Construction nicht passenden *cursu* ohne Zweifel *sursu* oder *sursum* zu lesen. Es hat demnach Novatianus das textuale τῆς αἰῶνος κλήσεως, vermuthlich nach dem Vorgange der in seiner Gegend gebräuchlichen alten Version, mit buchstäblicher Treue durch *sursum vocationis* wiedergegeben. Wie hier, so mögen



- tendentes impello. — Prud. Perist. Str. 135: *brabei* duplicis pal-  
mam tulisti. — Lucif. Cal. Moriend. 309: ad *bravium* . . vocationis.  
— Capitol. Ver. 6: coeperunt equis aurei vel *brabia* postulari. —  
*bravium* D. gwetlawff 34. botten lon 30. iuweel *G. voc.* geweil 132.  
**camus** [καμὸς] 1 Cor. 9, 9: non *camum* mittes bovi, Clar. — Ps. 31,  
9: in fraeno et *camo*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod.; — in  
*camo* et fraeno, Vulg. — Prov. 26, 3: flagellum equo et *camus* asino,  
Vulg.  
**cartallus** [κάραταλλος] Deut. 26, 2. Jerem. 6, 9: Vulg.  
**cataclysmus** [κατακλυσμός] Mt. 24, 39: Verc. Corb. — Tert. Apol.  
40. Nat. I. 9. II. 12. Scap. 3. — Hygin. Fab. 153. — Cael. Aur.  
Chron. I. 1, 42. 4, 99. II. 3, 70 . . ö.  
**cenotaphium** [κενοτάφιον] 1 Sam. 19, 16: et ecce *cenotaphia* in lecto  
et iecur caprarum, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 615. — Dig. XI.  
7, 6. — Lampr. Alex. Sev. 63.  
**chytropus** [χυτρόπους] Lev. 11, 35: Vulg.  
**cidaris** [κίθαρις] Exod. 28, 4: *cidarim* et cinctorium, Hieron. Ep. ad  
Marcell. II. p. 613; — *cidarim* et balteum, Vulg. — Sach. 3, 5: et im-  
ponite *cidarim* mundam super caput ipsius . . et imposuerunt *ci-*  
*darim* super caput eius, Lact. Inst. IV. 14, 8; — ponite *cid.* m. s.  
c. eius, et posuerunt *cid.* m. . . , Vulg. — Tert. Jud. 14: exornatus  
*cidari* munda. — Curt. III. 3, 19. — *cidaris* D. eyn bisschupes hoyd  
37. = *resciola* (reticula) vel *mitra* huua *H. S.*  
**condy** [κόρυς] Genes. 44, 2: et *condy* meum argenteum mitte in saccu-  
lum iunioris, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 542.  
**conopeum** [κωνωπεῖον] Judith 10, 19. 13, 9: Reg. Germ. 4. 15. Corb.  
Pechian. (13, 9). — 10, 19: Holofernem sedentem in *conopeo*. 13,  
10: abstulit *conopeum* eius a columnis. 19: ecce *conopeum* illius in  
quo recumbebat in ebrietate sua, Vulg. — Horat. Epod. 9, 16: *co-*  
*nopium*. — Juven. VI. 80. — Propert. III. 9, 45. — Varr. R. R. II.  
10, 8. — Acron ad Horat. l. c.: Ea habitacula, quae sibi Aegyptii  
faciunt ad arcendam culicum molestiam, *κωνωπεῖα* appellantur.  
Quidam reticulum dicunt Aegyptiorum reginae, quod supra lectum

noch anderwärts zahllose werthvolle Ueberreste der echten Itala unter dem Schutt und Gerüll falscher Lesarten in den patristischen Schriften vergraben sein. Auch aus diesem Grunde ist zu wünschen, dass die von der kais. *Akademie der Wissenschaften* in Wien begonnene Ausgabe der lateinischen Kirchenväter rasch und allen gerechten Anforderungen wie bisher entsprechend vorwärts schreiten möge.

- tenderetur adversum culices, inter vexilla portatum.<sup>19</sup> — *conno-*  
*pium* D. mucken necz 40. *canopium* stob huli 32. *canapeium* eyn  
 vor hangh 37 . . .
- creagra* [κρεάγρα] 2 Paral. 4, 11. 16: Vulg. — *creagra* D. ein kre 33.  
*cregra* crewel 29 . . .
- crypta* [κρυπτή] Judic. 6, 2: et fecerunt sibi . . *cryptas* in montibus et  
 speluncas, Lucif. Cal. Reg. apost. 157. — Prud. hymn. d. Hippolyt.  
 v. 154. — Suet. Calig. 58. cf. Pitisc. ad h. l. — Petron. 16. — Spar-  
 tian. Hadr. 10. — Dig. XLIII. 17, 3, 7. — Glossar. S. Dionys.
- dioryx* [διώρυξ] Sirac. 24, 41: ego quasi fluvii *dioryx*, Vulg. — Pom-  
 pon. Mel. III. 8, 7.
- diplois* [διπλοῖς] 1 Sam. 2, 19: *diploidem* habebat pusillam, Hieron.  
 Ep. ad Marcell. II. p. 612. — 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul pinnu-  
 lam *diploidis* eius et dirupit eam, Aug. Civ. 17, 7. — Ps. 108, 29:  
 operiantur sicut *diploide* confusione sua. Baruch 5, 2: circumdabit  
 te deus *diploide* iustitiae, Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 35, 7: *diploi-*  
*dem* tamen eius abstulit (1 Sam. 24, 4). — *diplois* D. iacke 37.  
 tröge i. e. vestis plicata 35. zwifalt gwand 32 . . .
- doma* [δῶμα] 2 Sam. 5, 8: qui . . tetigisset *domatum* fistulas. Nehem.  
 8, 16: fecerunt sibi tabernacula . . in *domate* suo. Jerem. 19, 13:  
 domus in quarum *domatibus* sacrificaverunt. 32, 29: domos in

<sup>19</sup> Dass die Uebertragung dieses Wortes in unserer deutschen Bibel durch „Teppich“ und „Decke“ nicht ganz genau ist, ergibt sich nicht nur aus dessen Ableitung [v. κῶνιψ, Mücke, — eigentlich: die Kegeläugige], sondern auch aus der Schilderung der betreffenden Oertlichkeit im Buche Judith. In dem Zelte des Holofernes befand sich ein durch einen Vorhang abgeschlossenes Schlafgemach. Das darin stehende Ruhebett war nach morgenländischem Brauche gegen den Andrang stechgeriger Mücken durch ein rings umherlaufendes Netz geschützt, welches — aus dem feinsten Gewebe bestehend und mit Purpur, Gold, Smaragden und anderen kostbaren Steinen prächtig verziert — an den Säulen des Gemachs befestigt war. Innerhalb dieses netzumschlossenen Raumes ruhete Holofernes, als Judith vor ihm erschien; innerhalb desselben ward er später in trunkenem Zustande von ihr getödtet. Das Netz aber löste Judith nach vollbrachter That von den Säulen und nahm es als werthvolle Trophäe mit sich. — Späterhin benannte man mit dem Worte *conoepum* das mit einem derartigen Moskitonetz versehene Ruhebett und schliesslich in dem mit der tropischen Mückenqual unbekannten Abendlande unter Aufgebung des ursprünglichen Hauptbegriffes das *Ruhebett* allein, wie das französische *canapé* und das deutsche *Kanapee* beweisen. Nur in dem englischen *canopy* [Baldachin, Betthimmel] hat sich der Begriff des — wenn auch nur nach oben — abgeschlossenen Raumes erhalten.

- quarum *domatibus* sacrificabant Baal. Prov. 21, 9 und 25, 24: sedere in angulo *domatis*, Vulg.
- ecstasis** [ἐκστασις] Genes. 2, 21: et immisit deus *ecstasim* in Adam et obdormivit, Aug. d. Genes. ad litt. IX. 11. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 509. — Tert. Anim. 45: hanc vim *ecstasin* dicimus, excessum sensus et amentiae instar. Sic et in primordio somnus cum *ecstasi* dedicatus: 'Et misit deus *ecstasin* in Adam et obdormivit'. Somnus enim corpori provenit in quietem, *ecstasis* animae accessit adversus quietem, et inde iam forma somnum *ecstasi* miscens et natura de forma. — Anim. 11: cecidit enim *ecstasis* super illum. Marc. IV. 22: *ecstasin*, id est amentiam, convenire. V. 8.
- elaeon** [ἐλαιών] Luc. 21, 37: ad noctem vero in *elaeonem* secedebat. Sic enim Zacharias (14, 4) demonstrarat: Et stabunt pedes eius in monte *elaone*, Tert. Marc. IV. 39 ex.
- elate** [ἐλάτη] Cantic. 5, 11: comae eius sicut *elatae* palmarum, Vulg. — Plin. H. N. XII. 62 (28), 134. XXIX. 3 (13), 56.
- eremus** [ἐρημος] Act. 21, 38: in *eremum*, Cant. — Exod. 16, 1. 14: in *eremum* . . in facie *eremi*, Aug. Locut. 77. 82. d. Exod. — Aug. Ep. 146. — Tert. Martyr. 2. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 3. 16, 2. 21, 6. 35, 9. 43, 3. Martin. 2, 4. 10, 4. Dial. I. 2, 2. — Neutr. *erema* Cod. XI. 57, 4.
- gaesum** [γαῖσον] Jos. 8, 18: extende manum tuam in *gaeso* quod est in manu tua, Aug. Locut. 10. d. Jos. — ib.: Quid enim dicat *gaeson* non facile intelligitur: hoc interpretes Symmachus 'scutum' appellatione perhibetur. Septuaginta autem interpretes, secundum quos ista tractamus, qui posuerunt *gaeson*, miror si et in Graeca lingua hastam vel lanceam Gallicanam intelligi voluerunt: ea quippe dicuntur *gaesa*, quorum et Virgilius [Aen. VIII. 662] meminit. — Caes. B. Gall. III. 4. — Varr. ap. Non. 555.
- grabatus** [γράφτος] Mc. 2, 4. 9. 11. 12: Vulg. Amiat. Gall. (*crabattus*). — 6, 55: Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 5, 8—12: Brix. Vulg.; — Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. (*grabattus*). — Luc. 5, 24: exsurge et tolle *grabatum* tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Iren. II. 22, 3: auferret *grabbatum* suum. — Petron. 92. 95. 97. 98. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 195: lecto mutato ad *grabata* aegros transferendo. — Gloss.: *grabatus*, exiguus lectus in quo meridiari solent.
- herodius** [ἐρωδιός] Ps. 103, 17. Deut. 14, 16. — **herodio** Lev. 11, 19: Vulg.

**holocaustoma** [ὁλοκαύστωμα] Jes. 1, 11: *holocaustomata* et sacrificia vestra, Tert. Jud. 5; — plenus sum *holocaustomatum* arietum, Tert. Orat. 22 (28). — Hebr. 10, 6. 8: *olocautoma* . . *olocautomata* Clar.; — *holocaustomata* Amiat. Fuld. Dem.; — *holocaustomata* Vulg. — **holocaustum** Jes. 1, 11: Vulg.

**idolium** [εἰδωλεῖον] 1 Cor. 8, 10: in *idolio* recubentem, Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg.; — Hieron. Ep. 22, 13. (Tert. Coron. 10. p. 353). — Prud. hymn. d. Hippol. v. 52. — Sulp. Sever. Dial. III. 8, 4. 5.

**latomus** [λατόμος] 1 Paral. 22, 2. 15: Vulg.

**luter** [λουτήρ] 1 Reg. 7, 26. 30. 31. 2 Reg. 16, 17: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 20.

**machaera** [μάχαιρα] Genes. 22, 6: accepit . . et *machaeram*, Ambros. d. Abr. I. 8. — Genes. 22, 10: sumere *machaeram*, Aug. Civ. 16, 32. — Genes. 48, 22: in *machaera* mea et arcu, Ambros. Bened. patr. 3. — 1 Reg. 3, 24: Aug. Serm. 10. — Jes. 1, 20: *machaera* vos comedet, Tert. Marc. III. 23. — Jes. 2, 4: et concident *machaeras* suas in aratra . . et non accipiet gens super gentem *machaeram*, Marc. III. 21. — Jes. 27, 1: illa die superducet dominus deus *machaeram* sanctam, magnam et fortem, Marc. IV. 24. — Luc. 22, 38: ecce domine duo *machaerae*, Cant. — Tert. Nat. I. 6. Pudic. 14. Jud. 13. — Plaut. Bacch. I. 1, 35. Curc. III. 5, 4. IV. 4, 11. Merc. V. 2, 85. Mil. I. 1, 53. Pseud. II. 2, 45. Truc. II. 6, 25. 7, 65. — Suet. Claud. 15. — Apul. Met. 72. 221.

**melota** [μῆλωτή] Hebr. 11, 37: circuierunt (Amiat.: circumier.) in *melotis*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 4, 76: spongiae *melote* involutae. — Hieron. Ep. 28. 65. — **melotis** Ambros. d. Jacob I. 8: Helias . . cibi indigus, *melotide* vili. Enarr. Ps. 36: una *melotide* . . donatus. Ep. 59: velut quodam *melotidis* suae demisso amictu . . induit. — *melota* D. schermfel 52. kotzenklayd Gloss.

**migma** [μίγμα] Jes. 30, 24: tauri tui . . commistum *migma* comedent sicut in area ventilatum est [ἄχνη ἀναπεποιημένα ἐν κριθῇ λελεμνημένη], Vulg.

**nomisma** [νόμισμα] Mt. 22, 19: ostendite mihi *nomisma* (Corb. Vulg.: *numisma*) census, Verc. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Martial. I. 12, 1. — Prud. Perist. II. 96.

**obryzum** [ὄβρυζον] 2 Paral. 3, 5: laminas auri *obryzi* [χρυσίῳ καθαρῷ] affixit. Job 31, 24: si . . *obryso* dixi, Fiducia mea. Jes. 13, 12: pre-

- tiosior erit . . homo mundo *obrizo*, Vulg. — Petron. 67 (?). — *obrisum* D. luter gold 32.
- onocentaurus** [ὄνοκένταυρος] Jes. 34, 14: occurrent daemonia *onocentauris* et pilosus clamabit alter ad alterum, Vulg.
- ortygometra** [ὀρτυγομήτρα] Sap. 16, 2: escam parans eis *ortygometram*. 19, 12: ascendit illis de mari *ortygometra*, Vulg. — Tert. Marc. IV. 26: carnem desiderantibus emisit *ortygometram*. Jejun. 16: populus carnis avidissimus usque ad choleram *ortygometras* cruditando. — Hieron. adv. Jovin. 2: crassus populus *ortygometram* scribitur ad choleram usque eructasse. — Aug. Quaest. 62. in Exod.: *ortygometra* . . aves quas coturnices multi Latine interpretati sunt, cum sit aliud genus avium *ortygometra*, quamvis coturnicibus non usquequaque dissimile. — Plin. H. N. X. 33 (23). — Gloss. Isid.: *aucella*, *ortygometra*. — *ortogometra* D. trap voghel *G. voc. orthogometra* orhan *K. V. repun* 29. *hortigometra* werhune *G. voc.*
- palatha** [παλάθη] 1 Paral. 12, 40. Judith 10, 5: Vulg.
- paropsis** [παροψίς] Mt. 26, 23: qui intinguet . . in *parapside*, Cant.; — qui intingit . . *parabside*, Gall.; . . in *parapside*, Rehd.; . . in *paropside*, Amiat. Vulg. — Mc. 14, 20: in *parapside*, Cant.
- pastophorium** [παστοφώριον] 3 Esdr. 8, 60. 9, 1. 1 Macc. 4, 38. 57: Vulg. — Hieron. in Jes. 22, 15. — Gloss. Isid.: *pastophorium*, atrium templi aut sacrarium.
- peribolus** [περίβολος] Ezech. 42, 7. 1 Macc. 14, 48: Vulg.
- phalanga, palanga** Num. 13, 24: botrus . . quem duo exploratores . . in *phalanga* [ἀναφορεῦσι] . . detulerunt, Ambr. Serm. 72. — Plin. H. N. VII. 57 (56): fustibus quos vocant *phalangas*. — XII. 8 (4). — Vitruv. X. 3, 7—9. — Varr. ap. Non. 163.
- phantasma** [φάντασμα] Mt. 14, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 6, 49: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Aug. Trin. 8, 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plin. Ep. VII. 27, 1. — Cael. Aur. Acut. III. 14, 115. Chron. V. 7, 83.
- picris** [πικρίς] Exod. 12, 8: azyma cum *picridibus* edent, Cyprian. Testim. II. 291. — — *picridiae* Aug. Serm. ad Catechum., d. cataclysm. 4 ex.
- piraterium** [πειρατήριον] Genes. 49, 19: Gad — *piraterium* tentabit illum, Rufin. Bened. patr. II. p. 17. — Job 7, 1: *piraterium* est vita hominis super terram, Ambros. Serm. 42.

**pittacium** [πιττάχιον] Jos. 9, 5: calceamenta . . ad indicium vetustatis *pittaciis* consuta, Vulg. — Cels. Med. III. 10, 2. — Lampr. Alex. Sev. 21. — Cod. XII. 38, 5. C. Th. VII. 4, 11. 13. 16. — Petron. 34. 56. — Gloss.: *πιττάχιον*, *pittacium*, brevis. — *pitacium* D. vleg *V. a.* 1420. limbel 40. *pictacium* eyn lappe leders 37.

**poderes** [ποδῆρης] Ezech. 9, 2: et unus vir in medio eorum indutus *poderem*, Tert. Jud. 11. (14: exornatus *podere* . . indutus *poderem*). — Apoc. 1, 13: vestitum *podere*, Dem. Fuld. Vulg.; v. *poderem*, Amiat. — Sap. 18, 24. Sirac. 27, 9: Vulg. — Iren. I. 18, 2. IV. 20, 11.

**rhomphaea, romphaea** [ῥομφαία] Sach. 13, 7: exsurge *romphaea* in pastores et evellite oves, Tert. Fug. 11. — Apoc. 2, 12: qui habet *rhomphaeam* (Dem.: *romph.* ex) utraque parte acutam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 55. — Prud. Perist. V. Str. 48. — Liv. XXXI. 39. — Dig. XLIII. 15, 3, 2. — *rumpia* Gell. 10, 25. — Valer. Fl. 6, 98.

**sabbatismus** [σαββατισμός] Hebr. 4, 9: relinquitur *sabbatismus* populo dei, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 22, 30. — Hieron. Ep. 140, 8.

**sagena** [σαγήνη] Mt. 13, 47: *sagenae* (Cant.: *saginae*) missae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 26, 5. 14. 47, 10. Habac. 1, 15. 16. 17: Vulg. — Manil. 5, 679. — *sagena* D. warff 52. segen *K. V.* rusch 29. fischerhamer *V. tril.*

**scandalum** [σκάνδαλον] Mt. 16, 23: *scandalum* es mihi, Verc. Veron. Corb. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *sc.* mihi es, Brix. Gall. — Rom. 9, 33. 1 Cor. 1, 23. Gal. 5, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. III. 1. Virg. vel. 3. — Sulp. Sev. Dial. I. 24, 3. Ep. ad Euseb. 5. — Prud. Apoth. praef. 35.

**schinus** [σχίνος, lentiscus], **prinus** [πρίνος, ilex] Dan. 13, 54: dic sub qua arbore videris eos colloquentes sibi. Qui ait: Sub *schino*. 58: dic mihi sub qua arbore comprehenderis eos loquentes sibi. Qui ait: Sub *prino*, Vulg.

**sibyna** [σιβύνη] Jes. 2, 4: concidunt . . *sibynas* (quod genus venabulorum est) in falces, Tert. Marc. IV. 1; — concidunt . . *sibynas* in falces, Marc. III. 21. — Enn. Ann. 496: Illyrii restant licis *sibynisque* fodentes. — Paul. Diac. ex Festo p. 336 Müll.: *Sybinam* appellant Illyrii telum venabuli simile.

**siren** [σειρήν] Jes. 43, 20: benedicent me bestiae agri, *sirenes* (Vulg.:

- dracones**) et filiae passerum, Tert. Marc. III. 5. — (Plin. H. N. XI. 16).
- siromastes** [σειρομάστης] Num. 25, 7. 8: rapto *siromaste* in manu sua ingressus (prostitubulum), Rufin. hom. Orig. in Num. XX. 5.
- sitarcia** [σιταρκία] 1 Sam. 9, 7: panis defecit in *sitarciis* [ἐκ τῶν ἀγ-  
γέλων] nostris, Vulg. — Schol. Juven. XII. 61. — Isidor. 20, 9. —  
*sitarchia* Apul. Met. 32. — Hieron. vit. Malchi 10. — *sistarcia* D.  
czersag V. a. 1420. *sitarcia* behalter 52.
- spado** [σπάδων] Genes. 37, 36: Petephrae *spadoni* praeposito coquo-  
rum, Aug. Quaest. 127. in Genes. — 39, 1: et possedit eum Petephres  
*spado* Pharaonis, Quaest. 130. — 40, 20: *spadonum* praepositus,  
Ambros. d. Joseph c. 6. — Judith 12, 10. 12. 15: Reg. Germ. 4. 15.  
— Esth. 1, 10: septem *spadonibus*, Corb. Ms. Orator. — 1, 15: per  
*spadones*. 2, 13. 14. 15: Corb. Orat. — Sap. 3, 14. Sirac. 30, 21:  
Vulg. — Petron. 27. Priap. n. 15. — Vulcat. Gall. Cass. 10. Capitol.  
Gordian. 23. 24. 25. — Dig. I. 7, 2, 1. 40, 2 . . 8.
- spermologus** [σπερμολόγος] Act. 17, 18: Cant.
- teloneum, telonium** [τελώνιον] Mt. 9, 9: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb.  
Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Hilar. Aug.  
Vigil. Taps. — Mc. 2, 14: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd.  
Amiat. Vulg. — Luc. 5, 27: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ.  
Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.
- theristrum** [θήριστρον] Genes. 24, 65: et tulit *theristrum* et operuit  
se, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 528. — *Theristrum* pallium dicitur,  
genus etiam nunc Arabici vestimenti quo mulieres provinciae illius  
velantur, Hieron. ib. — Genes. 38, 14: assumpsit *theristrum*. Jes.  
3, 23: vittas et *theristra*, Vulg. — Tert. Pall. 4: ille Hercules in  
*theristro*. — Hieron. in Jes. 2, 3, 23: Habent mulieres et *theristra*,  
quae nos palliola possumus appellare, quibus obvoluta est et Re-  
becca et hodie quoque Arabiae et Mesopotamiae operiuntur fe-  
minae; quae dicuntur Graece *theristra* ab eo quod in *θήρει*, hoc est  
in aestate et caumate, corpora protegant feminarum. — *teristrum*  
D. durchsichtig cleyt V. a. 1420.
- thymiamaterium** [θυμιατήριον] Jerem. 52, 19. 2 Paral. 4, 22: Vulg. —  
**thymiaterium** Ambros. Ep. 5.
- tibis** [τίβις] Exod. 2, 3: sumsit mater eius *tibin* et linivit bitumine,  
Rufin. hom. Orig. in Exod. II. 4. — *Tibis* genus est tegminis ex

virgis aut ex papyro contextum vel etiam ex arborum cortice formatum, ibid.

**trichaptum** [τρίχαπτον] Ezech. 16, 10: 'et operui te *trichapto*'. Non inveniens neque intelligens, quid esset *trichaptum*, inveni in alia editione pro *trichapto* 'florens' et in alia 'indumentum'... 16, 13: 'et opertoria tua byssina et florentia': pro quo verbo Septuaginta τρίχαπτα posuerunt, subtilem nimis amictum et quasi ad capillorum similitudinem attenuatam vestem significantes, Hieron. hom. Orig. in Ezech. VI. 10.

**tristegon** [τρίστεγον] Act. 20, 9: cecidit de *tristego* zosum, Cant. — Genes. 6, 16: deorsum coenacula et *tristega* facies in ea, Vulg. — *tristega* D. ein dechke 33. *tristigium* erchker, perg fridt 33.

**zizanium** [ζίζάνιον] Mt. 13, 25—40: Cant. Veron. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Gall. (abwechselnd mit lolia). — Aug. Ep. 119, 19. — Prud. Apoth. praef. 56.

**arceuthinus** [ἀρχεύθινος = de junipero] 2 Paral. 2, 8: ligna cedrina mitte mihi et *arceuthina* et pinea de Libano, Vulg.

**ebeninus** [ἐβένινος] Ezech. 27, 15: dentes eburneos et *ebeninos* [ὀδόντας ἐλεφαντίνους] commutaverunt, Vulg.

**perperus** [πέρπερος] 1 Cor. 13, 4: caritas non est *perpera* [οὐ περπερεύεται], Clar. — Acc. ap. Non. 150. — Vopisc. Tac. 6: nihil *perperum* (Salmas.; — praeproperum, Eyssenh.). — *perperus* D. vorkart V. a. 1420.

**pisticus** [πιστικός] Jo. 12, 3: libram unguenti *pistici*, Veron. Corb.; — libram ung. *pistici* pretiosi, Colb.; — libr. *pistici* ung. pretiosi, Cant.; — libr. ung. nardi *pistici* pretiosi, Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *pistici* pretiosi, Cant. (om. ung.), Brix. Vindob. Gat. Germ. 1 (om. nardi). 2. Tolet. — *pisticus* getruwe V. a. 1420. D. truwe 37.

**polymitus** [πολύμιτος] Genes. 37, 3. Exod. 28, 6: Vulg. — Petron. 40. — Plin. H. N. VIII. 48 (74), 196.

**saccinus** [σάκκινος] Sach. 13, 4: nec operientur pallio *saccino* [τριχίτην], Vulg.

**cata** Präpos. [κατά] Ezech. 46, 14: faciet sacrificium super eo *cata* mane mane [τὸ πρῶτ' πρῶτ' Complut.] sextam partem ephi. 15: faciet... oleum *cata* mane mane, Vulg. — *cathamane* bey vru V. a. 1420.

**agonizare, agonizari** [ἀγωνίζεσθαι] 1 Cor. 9, 25: omnis autem qui



- agonizat*, Boern.; . . qui *agonizatur*, Iren. IV. 37, 7. cf. Feuardent. ad h. l. — Sirac. 4, 33: pro iustitia *agonizare* . . et usque ad mortem certa, Vulg. — Caesar. Mirac. 1, 35. 5, 8. 6, 36. — *agonizare* zel czogin V. a. 1420).
- anathematizare** [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Macc. 5, 5: Vulg. — Hieron. Ep. 75. — Sulp. Sever. Dial. II. 12, 9: *anathematizandam* (cod. V: *-mandam*).
- angariare** [ἀγγαρεύειν] Mt. 5, 41: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 32. Mc. 15, 21: Cant. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Mt. 27, 32: Verc. Veron. Brix. Fuld.). — Dig. XLIX. 18, 4, 1.
- architectonari** [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari*, Aug. Quaest. 138. in Exod. — 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.
- catechizare** [κατηχεῖν] Gal. 6, 6: communicet autem is qui *catechizatur* verbum qui *catechizat* in omnibus bonis, Clar.; . . qui *catechizatur* vel us verbum ei qui *catecizat* vel *catecizanti* in . . , Boern.; . . qui *catechizatur* verbo ei qui se *catechizat* in . . , Dem. Vulg.; Amiat. Fuld. (*cateciz.* verbum). — Tert. Coron. 11. Idol. 10. Marc. IV. 29.
- eunuchizare** [εὐνοχίζειν] Mt. 19, 12: qui *eunuchizati* sunt, Gall.; — qui se ipsos *eunuchizaverunt*, Rehd. — Hieron. adv. Jovin. 1, 7.
- evangelizare** [εὐαγγελίζειν] Mt. 11, 5: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 2, 10: Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 18: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 18. 43. 7, 22: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 7. 21: Cant. — Jes. 40, 9: qui *evangelizas* Sioni, Tert. Marc. V. 2. Vulg. (Sion). — Jes. 52, 7: pedes *evangelizantium* pacem, *evang.* bona, Tert. Marc. III. 22. IV. 34. V. 2. 5. — Jes. 61, 1: unxit me ad *evangelizandum* pauperibus (Prax.: hominibus), Tert. Marc. IV. 14. Prax. 11. — Nahum 1, 15: Vulg.
- parabolari** Phil. 2, 30: *parabolatus* [παρὰβολευσάμενος] de animam suam, Clar.; — *parabolatus* de anima sua vel animae suae, Boern. — — [Vgl. parabolanus = Krankenpfleger, Cod. I. 3, 18. „Ita dicti quod se coniiciunt in magna pericula propter frequentem aegrotorum contactum.“ Gothofred.]
- plectere** [πλέκειν] Mt. 27, 29: *plectentes* coronam de spinis (= Fuld.). Mc. 15, 17: *plectentes* spinem coronam, Rehd. Amiat. Vulg. —

Jo. 19, 2: *plectentes coronam de spinis*, Cant. Fossat. Amiat. Vulg., Gall. (*plectantes*). — Judic. 16, 13: si septem crines . . cum licio *plexueris*, Vulg. — Hieron. Ep. 4: canistrum lentis *plecte* viminibus. — Lucret. V. 1398. — Catull. 64, 283.

**promeletare** [προμελετᾶν] Luc. 21, 14: ponite ergo in cordibus vestris non *promeletantes* respondere, Cant.

**sabbatizare** [σαββατίζειν] Exod. 16, 30: et *sabbatizavit* populus die septimo. Levit. 25, 2: *sabbatizes* sabbatum domini, Vulg. — Tert. Jud. 2. 3.

**scandalizare** [σκανδαλίζειν] Mt. 15, 12: *scandalizati* sunt. 17, 26: ut autem non (Gall.: ne) *scandalizemus* eos, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 61: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 14, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 8, 13: si esca *scandalizat* fratrem . . ut non fratrem *scandalizem*, Clar. Boern.; . . fratr. meum . . ne fratr. meum *scandalizem*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 18. 35. 43. V. 8. 18: Jejun. 12. Virg. vel. 3. Carn. 30. — Hieron. Ep. 22, 13.

**thesaurizare** [θησαυρίζειν] Mt. 6, 19. 20: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*thensaur.* Verc. Verbn. Brix., Rehd. 6, 19). — Luc. 12, 21: Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 5: *thensaurizasti* tibi iram, Clar.; — *thesaurizas* tibi iram, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 3, 18. Sirac. 3, 5. 4, 21. 15, 6: Vulg.

**zelare** [ζηλοῦν] Deut. 28, 56: *zelabit* oculo suo virum suum, Aug. Locut. 62. d. Deut. — Prov. 3, 31: neque *zelaveris* vias illorum, Vindob. 954. — Deut. 13, 8: et non parcat oculus tuus super eum et non *zelabis* [ἐπιποθήσεις] eum, Firm. Matern. 29, 2. — Jac. 4, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 1, 12. Sirac. 9, 1. 16. 37, 7. 51, 24. 1 Macc. 2, 26. 58: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32.

**angaria** Dig. L. 4, 18, 21. 29. L. 5, 11. Cod. XII. 16, 3. 52, 21. — *apodixis* Ambr. Serm. 90: ad filium meum voluisti *apodixin* tuae artis magicae demonstrare? — Petron. 132. — Gell. 17, 5. — *ceraula* Apul. Met. 184. Flor. 115. — *dextrocherium* Lucif. Cal. d. non parc. 292: debemus vereri regni tui diadema, inaurem etiam et *dextrocheria*. — Ambros. vit. Agnet.: ornavit inaeestimabili *dextrocherio* dextram meam. — Capitol. Maximinor. 6. Maxim. iun. 1. Tyrann. 14. — *exomologesis* Tert. Paenit. 9. 10. 11. Patient. 15. —

Iren. I. 13, 5. III. 4, 3. — *laganum* Horat. Sat. I. 6, 115. — Acron ad h. l.: *lagana* [λάγανα, tracta: Gloss. vet.] sunt placentulae quaedam vulgares, quasi membranulae compositae, quae cum pipere et liquamine conditae depromi solebant ad coenam moderatam et parabilem. — Cels. Med. II. 22. VIII. 7. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — *plasma* Iren. I. 22, 1. — Prud. Cath. 7, 184. — Quint. I. 8, 2. — *sabanum* Herm. Past. III. 8, 4: succinge te *sabano* [ωμόλινον] et ministra mihi. Succinxi me *sabano* mundo. — Apic. 6, 2. — Pallad. 7, 7. — Veget. Mul. III. 47. — Marc. Emp. 26. — Schol. Juven. XIV. 22. — *scamma* [σκάμμα, fossum: Gloss. Philox.] Hieron. Ep. 61, 5. adv. Jo. Hieros. 16. — Ambros. Offic. 1, 16. d. Helia et Jejun. serm. 13. — Tert. Martyr. 3. — Cael. Chron. II. 1, 57. — Gloss. Isid.: *scammata*, arenae ubi athletae luctant. — *techna* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Most. III. 1, 19. Poen. IV. 1, 1. — Terent. Eun. IV. 4, 50. Heaut. III. 1, 62. — Apul. Mag. 64. — *tumba* Prud. Perist. 11, 9. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.): martyrum *tumbam*. — — *chalare* [χαλᾶν] Vitruv. X. 8, 1. — Veget. Mil. IV. 23.

B. Um- und Nachbildung griechischer Formen.

**ascopa** Judith 10, 5: *ascopam* [ἀσκοπντίνη] vini, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Vulg.; — *ascopiam* vini, Tolet. — Gloss. Steph. ed. Vulg. p. 23: *ascora* (?), ἀσκοπντίνη. — *ascopa* D. dring gescherre 45. buttrich vel flesche 40. bulge 9. hantuas *Symb.* — *astopa* wyn vad van leder 37.

**athisce** [θντση] 3 Esdr. 2, 13: *athiscae* argenteae triginta, Vulg. — *atiste* D. schale, nap 37. — Num. 7, 14. 1 Reg. 7, 50 u. 1 Macc. 1, 23 ist θντση in der Vulg. durch *mortariolum* übersetzt.

**aulona** Judith 7, 3: in *aulonam* [αὐλώνι], Reg. Germ. 4; — in *aulona*, Germ. 15. — [10, 11: in *aulonem*, Reg. Germ. 4].

**cataplectatio** [καταπληγμός] Sirac. 21, 5: *cataplectatio* (Vulg.: obiurgatio) et iniuriae annullabunt substantiam, Tolet. — *cataplectatio* D. lesterung 52. lesterunge 3.

**chaos** [χάσμα] Luc. 16, 26: inter vos et nos *chaos* magnus stabilitus est, Veron.; — inter nos et vos *chaos* magnus firmatus est, Rehd.; — inter nos et vos (Gall. Amiat. Fuld.: vos et nos) *chaos* magnum firmatum est, Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . *chaus* magnum confirmatus est, Cant. — Ausserdem steht *chaos* l. c.: Colb. Corb.

Foroiul. Vindob. Hilar. Ambros. Aug.<sup>80</sup> — — Vgl. Mich. 1, 6: et deducam in *chaos* [χάος, — voraginem, Hieron.] lapides eius, Weing.

*coenomyia* Ps. 77, 45: misit in eos *coenomyiam* (der Abdruck des Complutensischen A. T. ex offic. Sanctandreaana 1586 gibt hier *cynomyam*). 104, 31: dixit, et venit *coenomyia* (Compl.: *cynomyia*), Vulg. — [Diese von der Vulg. für *cynomyia* substituirte falsche Schreibung stützt sich auf die Behauptung des Hieronymus (Ep. ad Sunn. et Fretel., s. fin.), dass an den betreffenden Stellen der LXX. nicht *κοινομία* etc., welche Form jedoch von unseren sämtlichen Codd. verbürgt ist, sondern *κοινομύια* etc. zu lesen sei, weshalb er Exod. 8, 21 das fragliche Wort durch ‚omne genus muscarum ... muscis diversi generis‘ übersetzt hat. Dagegen vgl. die Beschreibung des Insektes כִּנּוּמְיָא bei Philo d. vita Mosis II. p. 101 Mang. nebst den hebräischen Wörterbb. s. v. — Bunsen im Bibelwerk hat durchgängig ‚Schmeissfliege‘ übersetzt.] — *cinomia* D. brem 29. hunds fleug 34. huntczech 52. *cynomyia* hundes-fluga *Lips.*

*collyrida* 2 Sam. 6, 19: partitus est .. singulis *collyridam* [κολληρίδα] panis unam, Vulg. — Ambr. Ep. 82: Helias .. ad caput suum *collyridam* et vas aquae reperit (1 Reg. 19, 6). — *collirida* D. creekelinck, wegghe *G. voc.* pewgel *P. V. colirida* oly vnd mel 37. pfan kuche 40. hornnaffe *V. a.* 1420.

*prophetissa* Jes. 8, 3: Vulg. — Tertull. Praescr. 51.

<sup>80</sup> Aus diesem Afrikanismus rechtfertigt und erklärt sich auch 4 Esdr. 5, 8 die Lesart der Vulgata: et *chaos* fiet per loca multa et ignis frequenter (r)emittetur, d. h. an vielen Orten wird die Erde zerklüften und oft wird Feuer aus diesen Schlünden hervorgehen. — So aufgefasst, schliesst sich die Stelle dem Vorausgehenden ungezwungen an: et mare Sodomiticum pisces reiiciet et dabit vocem noctu quam non noverant multi, omnes autem audient vocem eius: et *chaos* fiet... Die vorgeschlagene Emendation *noctua* (Esdra propheta ed. G. Volkmar, Tübing. 1869, S. 25) scheint nicht nöthig zu sein, da das *noctu* des Textes recht wohl zu erklären ist; entweder als *Ablativ*, so dass *mare* als Subject zu *dabit* gedacht wird, oder — und dieser Erklärung möchte als der mehr poetischen der Vorzug zu geben sein — als archaischer *Nominativ*, so dass der *Nacht* eine geheimnissvoll-schaurige Stimme, die Alle hören, aber nur Wenige verstehen, zugeschrieben wird. — Auch in dem Gedichte Aetna des Cornelius Severus ist, wie mich dünkt, *chaos* in dem oben angegebenen Sinne anstatt des recipirten *charos* zu lesen.

**pythonissa** 1 Paral. 10, 13: Vulg.

**sciza** [i. e. scidia, schidia] 1 Reg. 18, 33: et constipavit *scizas* [σχιδάκας] super altare ... et imposuit *scizam*, Lucif. Cal. Athan. I. 35. — Vitruv. II. 1, 4: intervalla .. *schidiis* et luto obstruunt.

**stibinus** [von *στιβί* gebildet] 1 Paral. 29, 2: lapides onychinos et quasi *stibinos* [πολυτελείς] et diversorum colorum omnemque pretiosum lapidem, Vulg.<sup>21</sup>

**accediari** [ἀκχιδεῖν] Mc. 14, 33: coepit obstupescere et *accediari* [ἀκχιδε-  
μουνεῖν Cant. Graec.] et deficere, Verc. — Ps. 101, 1: cum *accedia-*  
*retur* [ἀκχιδιάσῃ], Psalt. Germ. 1. — (Psalt. Veron.: cum taedium  
pateretur; — Aug.: cum angeretur; — Vulg.: cum anxius fuerit).  
— Sirac. 6, 26: et ne *accedieris* [προσοχθίσῃς] vinculis eius. 22, 16:  
invenies requiem et non *accediaberis* [ἀκχιδιάσῃς] in stultitia illius,  
Vulg. — Balbus in Catholico: *accediari*, tristari, anxii vel habere  
taedium vel indignari. — *accediare* D. vlllacczin V. a. 1420.

**aporiari** [ἀπορεῖσθαι] Luc. 24, 4: et factum est dum *aporiarentur*  
de eo, Cant. — 2 Cor. 4, 8: *aporiatur* [ἀπορούμενοι] sed non  
destituimur, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;<sup>22</sup> — *aporiatur* vel  
constringimur (auf dem Rande: constricti vel ancti) sed non de-  
stituimur vel destituti, Boern. — Jes. 59, 16: et *aporiatus* est  
[κατενόησε] quia non est qui occurrat. Sirac. 18, 6: et cum quie-  
verit *aporiabitur* [ἀπορηθήσεται], Vulg. — Iren. I. 2, 3: dehinc  
expavisse et *aporiatam*, id est confusam [ἐκστῆναι καὶ ἀπορήσαι].  
II. 7, 1: si non plorasset et risisset et *aporiata* esset [= ad angu-  
stias redacta, Stieren] mater ipsorum. II. 7, 2: matrem .. plo-  
rantem et *aporiatam*. — Ambros. Serm. 85. — Laurent. d. Mul.  
Chanan. p. 57 (ap. Mabill.): non vides perseverantiam mulieris

<sup>21</sup> Die lapides quasi *stibini* der Vulgata finden ihre Erklärung durch Jes. 54, 11, wo das hier ersichtliche Wort *קִטְוִי* [= *στιβί* . stibium, Bleiglanz, Augenschminke] ebenfalls gebraucht ist. Bunsen hat diese letztere Stelle übersetzt: „Ich will deine Steine mit *Bleiglanz* kitten und mit Sapphiren will ich deine Grundmauern bauen“ — und folgende Erläuterung hinzugefügt: „Wie die Schminke den Augen eine dunkle Einfassung gibt, so soll sie auch den Steinen Jerusalems ein schönes Aussehen geben und als Mörtel rund um sie herum schwarze Ränder bewirken.“ — In der Vulg. kommt *stibium* als Augenschminke vor 2 Reg. 9, 30: Jezabel introitu eius audito depinxit oculos suos *stibio* et ornavit caput suum. Jerem. 4, 30: cum ornata fueris monili aureo et pinxeris *stibio* oculos tuos, frustra componeris.

<sup>22</sup> Das hier im Fuld. stehende *aporiatur* ist aus dem auch im cod. Amiatinus ersichtlichen *aporiatur* verschrieben.

Chananaeae, quomodo magis *aporiata* insistit et repulsa importunius obsecrat? — *aprior* D. vor armen 37.

**apostatare** Sirac. 10, 14: initium superbiae hominis *apostatare* [ἀνθρώπου ἀφισταμένον] a deo. 19, 2: vinum et mulieres *apostatare* faciunt [ἀποστήσουσι] sapientes, Vulg. Ambr. Ep. 82. — Aug. Nat. et Grat. 29 ex. (= Sirac. 10, 14).

**cataplasmare** Jes. 33, 21: ut tollerent massam de ficis et *cataplasment* [τρέψον καὶ κατάπλασαι] super vulnus, Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 19, 120. III. 18, 183. Chron. V. 1, 17. — Veget. Mul. II. 54. — *cathaplasmare* plostirn V. a. 1420.

**hymnisare** Mc. 14, 26: et *hymnizantes* [ὑμνίζαντες] exierunt, Gall. — Iren. I. 2, 6: *hymnizare* propatorem. I. 23, 2: *hymnizavit* eam. I. 29, 3: *hymnizare* magnum aeona.

**implanare** Sirac. 3, 26: multos enim *implanavit* [ἐπλάνησεν] suspicio eorum, Aug. Specul. — 15, 12: non dicas, ille me *implanavit*, Aug. Specul. Vulg. — 34, 11: qui *implanatus* est [πεπλανημένος] abundabit nequitia, Vulg. — (Gloss.: *plano*, ἀποπλανάομαι). — *implanare* D. erren V. a. 1420.

**pausare** [durch παῦσις von παύειν] 4 Esdr. 2, 24: *pausa* et quiesce populus meus, Vulg. — Plaut. Trin. I. 2, 150. — Cael. Aur. Acut. III. 21, 212. Chron. I. 1, 16. V. 10, 116. — Fulgent. Myth. 1, 6. — Gruter. 1050, 9: fideliter *pausanti*. — Keron. Interpr. vocabb. barb. (ap. Goldast. rer. Alam. II. p. 86): *pausent*, resten. *pausetur*, kirestit sin.

**plasmare** [durch πλάσμα von πλάσσειν] Job 10, 8: manus tuae . . *plasmaverunt* [ἐπέλασαν] me totum. 2 Reg. 19, 25. Ps. 73, 17. 118, 73. Jes. 37, 26. Sirac. 33, 13. 4 Esdr. 5, 27. 8, 8. 6, 46: ut deservirent futuro-plasmato [= πεπλασσομένῳ] homini, Vulg. — Iren. I. 5, 3. II. 7, 3 . . ö. — Tert. Jud. 13. Spect. 23. — Ambros. ad Virgin. p. 111. — Hieron. Ep. 61, 5. — Prud. Apoth. 933.

**thymiamatizare** Luc. 1, 9: sorte exiit *thymiamatizare* [τοῦ θυμιᾶσαι], Gall. — *thymiamare* Tob. 6, 18: sumes cinerem *thymiamatum*, Germ. 15.

**ut quid**<sup>23</sup> [ἵνα τί] = cur, quare. Mt. 9, 4: *utquid* cogitatis mala, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Gall. Rehd. Amiat.

<sup>23</sup> Diese lateinische Fragpartikel ist gleich der griechischen, welcher sie nachgebildet worden, aus einer Ellipse des Zeitwortes zu erklären: ut quid fiat? ἵνα τί γένηται; — cf. Hermann. ad Viger. p. 849.

Vulg. — 26, 8 [εἰς τῖ]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Aug. — 26, 10 [τῖ]: Colb. Aug. — 27, 46 [ἵνα τῖ]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. — Mc. 14, 4 [εἰς τῖ]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 6 [τῖ]: Colb. — 15, 34 [εἰς τῖ]: Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 13, 7 [ἵνα τῖ]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 38 [διὰ τῖ]: Cant. — Act. 4, 25 [ἵνα τῖ]: Laud. — 5, 3 [διὰ τῖ]: Cant., Lucif. Cal. Vigil. Taps. — 7, 26 [ἵνα τῖ]: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 6 [εἰς τῖ]. 1 Cor. 10, 29: Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (1 Cor.) — 1 Cor. 15, 29. 30: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mich. 4, 9: *utquid* cognovisti mala, Weing.; Ambros. Ep. 70. — Jes. 58, 4: *utquid* mihi ieiunatis, ut hodie audiat vox vestra in clamore, Barnab. Ep. c. 3. — Ps. 4, 3. 10, 1. Tob. 10, 4. 1 Macc. 2, 7. 12, 44: Vulg. — Tert. Prax. 30 (= Mt. 27, 46). Pudic. 18: *utquid* tu exponis iustificationes meas (= Ps. 50, 16). Pudic. 2: *utquid* mihi eos qui foris sunt iudicare (= 1 Cor. 5, 12). — Cyprian. Ep. 73, 4. — Aug. Civ. 1, 18. 26. 2, 23. 4, 18. 23. 5, 18. Nat. et Grat. 53. — Cic. Att. VII. 7: depugna, inquis, potius quam servias. *Ut quid?* Si victus eris, proscribere? — cf. Nolten. Antib. p. 1887.

*amphibalum* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 5: intra *amphibalum* sibi tunicam latenter eduxit. 1, 7: extrinsecus indutum *amphibalo*. — Epist. Gild. §. 2: sub sancti abbatis *amphibalo*. — *amphibalum* D. ruhregel i. e. vestis hispida Gloss. Aelfr. — *diadema* (= diastema) Pass. Perpet. et Felic. c. 7: inter me et illum grande erat *diadema*. — *horoma* (= horama) ib. c. 10: in *horomate* (i. e. visione). — Petron. 53: reliqua *oromata* tricas meras esse. — Aldhelm. d. Virgin. c. 3: in Patmo raptum in *oromate*.<sup>24</sup> — *incommma* [ἐγκομμία], *incoma* [Rekruten-Messsäule mit eingeschnittenen Maassen] Veget. Mil. I. 5: proceritatem tironum ad *incommmam* scio semper exactam. — Gloss. Isid.: *incoma*, mensura ad quam militum statura fuit exacta.

<sup>24</sup> Meursius hat hier *oromata* corrigirt; es scheint jedoch, dass in derartigen Endungen das A im Munde der Afrikaner in O getrübt wurde. In ähnlicher Weise lautet *acroama* bei Prudentius *acroma*, Hymn. in Laurent. Str. 81: *ergon' cachinnis venditus acroma festivum fui?*

— *lunchus* [λόγχη] Tert. Coron. 11: incumbens et requiescens super *luncho* quo perfossum est latus Christi. — *pausa* [παῦσις] Acc. Lucil. ap. Non. 158. — Plaut. Pers. V. 2, 37. Rud. IV. 6, 1. Poen. II. 1, 13. — Gell. 19, 5. — Spartian. Carac. 9. — Gruter. 690, 5. — Macrob. Sat. VI. p. 179. — *petaminarius* Jul. Firm. Math. 8, 15. — Salvian. Gubern. 6, 3. — *phormio* Dig. XXXIII. 7, 12, 18. — Donat. ad Terent. Phorm. prol. 27. I. 2, 72. — *plasmatio* Iren. II. 14, 1. — Hieron. Ep. 22, 38. — *promuscis* (= proboscis) Lact. Opif. 5, 12: *promuscidis* similis. cf. Bünemann ad h. l. — Veget. Mil. III. 24: centurio in Lucania gladio manum, quam *promuscidem* vocant, uni (elephanto sc.) abscidit. — Plin. H. N. VIII. 7 (7): *promuscidem* (codd. M. V.) eorum facillime amputari. — Isid. 12, 2: rostrum elephanti *promuscis* dicitur, quo ille *pabulum* ori admovet.<sup>25</sup> — *promuscis* D. helffen nass 32. *-ida* helffandes snabel 40. — — *baceolus* [βάκχλος] Suet. Oct. 87: ponit assidue et pro stulto *baceolum*. — — *alogiare* [= a rationis tramite deviare, Aug. Ep. 36] Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.: *alogiemus*, bene sit nobis. — *apologare* [ἀπολέγειν, reiicere] Senec. Ep. 47, 7. — *cauteriare* Iren. I. 25, 26: *cauteriantes* suos discipulos. — *charaxare* Apic. 6, 9 (*incharaxare* ib. 6, 5). — Ekkehard. iun. d. Casib. mon. S. Galli c. 1 (ap. Goldast. rer. Alam. I. 22): capitulares literas rite *caraxandi* prae omnibus gnarus. 2: parietes eius *caraxasse*. — Ugotio Gloss.: *charaxare* a character, id est scribere. — Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere. — Aldhelm. d. Laud. Virg. c. 10: flexis literarum apicibus in quadrata parietis pagina *caraxatis*. — *cedriare* [κεδρεῖν] Assumpt. Mos. II. 24—26: librorum . . quos ordinabis et *chedriabis*. — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur*. — *commeletare* Hygin. Fab. 165: quibus (tibiis) assidue *commeletando* sonum suaviorem in dies faciebat. — *encaeniare* August. Tract. 48. in

<sup>25</sup> Salmas. ad Flor. I. 18, 9: Graecum quidem est *προβοσκίς*, sed Latini veteres sollemni mutatione B in M pro eo magis dixerunt *promuscidem* vel *promuscidem*. Et sic veteres legunt. Hanc eos mutationem ab Aeolibus suis potius mutuatos crediderim, quibus frequens fuit aliorum βῆτα in μῦ vertere et contra. — Die Entstehung dieser Nebenform mag Salmasius richtig angegeben haben; dass sie aber im Munde des Volkes sich erhielt und den Vorrang behauptete, beruhte wahrscheinlich auf einer populären Etymologie, nach welcher man den Rüssel des Elephanten als ein Werkzeug ad propellendas *muscas* betrachtete. Aus gleichem Grunde heisst bei Vegetius (Mul. IV. 1. 2. 3. 4) der Pferdeschweif *muscarium*.



Joann.: Quodcumque novum aliquid fuerit dedicatum, encaenia vocantur. Jam et usus habet hoc verbum. Si quis nova tunica induatur, *encaeniare* dicitur. — *incomare*, *incumare* [= ad incomam exigere tironum staturam] Pass. Maximiliani c. 1 (ap. Ruinart.): Quoniam probabilis est, rogo ut *incometur* . . . Dion proconsul dixit: *Incumetur*. Cumque *incumatus* fuisset, ex officio recitatum est: Habet pedes quinque uncias decem. Dion dixit ad officium: Signetur . . . 2: . . . accipe signaculum. Respondit: Non accipio signaculum . . . Ego Christianus sum, non licet mihi plumbum collo portare post signum salutare domini mei Jesu Christi.<sup>26</sup> — *lathanizare* [= languere] Suet. Oct. 87. — *lampare* [λάμπειν] Cassiodor. Compl. 26. in Apoc.: cuius claritas in toto orbe *lampavit* (= luxit). — *liare* [λειοῦν] Tert. Idol. 8: cisternam *liare* (= lēvigare, polire). — Apic. 5, 1: permiscet et *lias*, ut quasi succus videatur. — Gloss. Philox.: λειαντήρ, liaculum. Vitr. VII. 3: liaculorum (ed. Salmas.). — cf. Oehler ad Tert. l. c. — *malacissare* Plaut. Bacch. I. 1, 40. — *malaxare* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Senec. Ep. 66, 49. — *patrissare* Plaut. Most. III. 1, 104. — Terent. Ad. IV. 2, 25. — Apul. Flor. 113. — *phantasmari* Iren. II. 28, 7: neque nos *phantasmari* oportet. — *plassare* Apic. 2, 1. — *sagmare* Gloss.: *sagmat*, σάσσει ὄνον . . . *sagmatus*, σεσαγμένος. — *scarizare* Iren. I. 24, 1: quasi vermiculus *scarizaret*. I. 30, 6: *scarizante* autem eo tantum . . .

### 3. Hebraismen.

*etheca* [עֲתֵקָא, = porticus] Ezech. 41, 15. 16: mensus est longitudinem aedificii . . . *ethecas* [Bunsen: bedeckte Gänge] ex utraque parte centum cubitorum . . . limina et fenestras obliquas et *ethecas* in circuitu per tres partes, Vulg.

*geenna*, *gehenna* [γέεννα] Mt. 5, 22: reus erit *gehennae* ignis, Verc. Veron. Corb. Brix. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; . . in *gehennam*

<sup>26</sup> Die römischen Rekruten mussten sich dem *aptari*, *incomari* und *signari* unterwerfen. Bezüglich des Maasses galt nach Veget. Mil. I. 5 die Regel, dass die 6 Fuss oder wenigstens 5 Fuss 10 Zoll Messenden den *alares equites* oder den ersten Cohorten der Legionen eingereiht wurden. Zu dem „signaculum“ aber rechnete man: puncta et stigmata in manibus, inscriptio nominis imperatoris, monile plumbeum. Dieses waren die tesseræ militis adscripti. — Vgl. Mabillon vet. Analect. p. 181, wo sich ebenfalls die Pass. Maximil. findet, in welcher jedoch anstatt *incumare* die weitere Umbildung *intumare* steht.

ignis, Cant.; . . ad vel in *gehennam* vel *gehenna* ignis, Gall. — 5, 29. 30: in *geennam*, Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*geh.*). — Mt. 10, 28. 18, 9. Mc. 9, 47. Luc. 12, 5. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (Mt.). — Jac. 3, 6: inflammata (Fuld.: -mat) a *gehenna*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 30. Paenit. 12. Apol. 47. Anim. 13 ex. — Prud. Cath. XI. 112.

**sicera** [Fem. u. Neutr., — τὸ σίκερα] Luc. 1, 15: vinum et *sicera* non bibet, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; . . *siceram* n. bibet, Gall. Vulg. — Judic. 13, 4: et nunc observa et non bibas vinum et *siceram*, Aug. Quaest. 50. in Judic.; — cave ergo ne bibas vinum ac *siceram*, Vulg. — Prov. 31, 6: date *siceram* moerentibus. Deut. 14, 26. 29, 6. Judic. 13, 7: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 27, 2. cf. Vorst. ad h. l. — Hieron. Ep. ad Nepotian.: *Sicera* Ebraeo sermone omnis potio appellatur quae inebriare potest, sive illa quae frumento conficitur, sive pomorum succo, aut cum favi decoquantur in dulcem et barbaram potionem, aut palmarum fructus exprimuntur in liquorem, coctisque frugibus aqua coloratur.

**Amen, Halleluia, Hosanna, Racha.** Aug. Doctr. christ. II. 11, 16: . . quamquam et Hebraea verba non interpretata saepe inveniamus in libris, sic *Amen* et *Halleluia* et *Racha* et *Hosanna* et si quae sunt alia; quorum partim propter sanctiorem auctoritatem, quamvis interpretari potuissent, servata est antiquitas, sicut est *Amen* et *Halleluia*; partim vero in aliam linguam transferri non potuisse dicuntur, sicut alia duo quae posuimus . . . Et hoc maxime interiectionibus accidit, quae verba motum animi significant potius quam sententiae conceptae ullam particulam; nam et haec duo talia esse perhibentur: dicunt enim *Racha* indignantis esse vocem, *Hosanna* laetantis.

## Zweites Kapitel.

### Besonderheiten der Beugung.

#### 1. Abtheilung.

##### Declination.

##### I. Declinationstausch, *Metaplasmus*.

Es steht 1. die *erste* Declination anstatt der *dritten*.

**hebdomada** für hebdomas. *Nom. Sing.* Dan. 9, 27: et confirmabit testamentum in multis hebdomada una [ἑβδομας μία], Tertull. Jud. c. 8. p. 294. — Ambros. Serm. 34. — Isidor. d. Nat. rer. III. 1 (bis). — — *Gen.* hebdomadae. Ambr. Ep. 83. — Hesych. ap. August. Ep. 198. — — *Acc.* hebdomadam. Tert. Jud. c. 8. p. 295: unam et dimidiam hebdomadam. — Ambr. d. Noë et arca c. 12. 13. Ep. 39 (bis). 83. — Gell. 3, 10. — — *Abl.* hebdomada. Ambr. Ep. 72. 83. — Isidor. l. c.: de hebdomada. — — *Nom. Plur.* hebdomadae. Dan. 9, 24: septuaginta hebdomadae breviae sunt super plebem tuam, Tert. Jud. c. 8. p. 293. — p. 295. 297. — — *Gen.* hebdomadarum. 2 Paral. 8, 13: in sollemnitate hebdomadarum. Dan. 10, 2. 3: trium hebdomadarum, Vulg. — Tert. Jud. c. 8. p. 298 (bis). 300. — — *Abl.* hebdomadis. Dan. 10, 2: Chromat. in Matth. p. 978. — Ambr. Serm. 34. — — ebdomeda D. wuche 40. ebdomida weke G. voc.

**Hellada** für Hellas. 1 Macc. 8, 9: qui erant apud Helladam [οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος], Vulg.

**lampada** für lampas. *Gen. Sing.* lampadae: Ambr. Serm. 12. — — *Nom. Plur.* lampadae. Mt. 25, 8: quia lampadae nostrae extinguuntur, Cant. Rehd. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (ap. Baluz. II. p. 112): cum applicatae fuissent lampadae. — — *Gen.* lampadarum. Ezech. 1, 13: quasi aspectus lampadarum, Vulg. — Pass. Mariae mart. c. 13 (Baluz. II. 122): ad instar lampadarum. — — *Acc.* lampadas. Mt. 25, 7: ornaverunt lampadas suas, Fuld. — — *Abl.* Ca-

pitol. Gallienor. 8: cum cereis facibus et lampadis. — Plaut. Cas. IV. 4, 16. — Priscian. I. p. 330, 13 ed. Hertz. — — lampada D. ampel K. V.

**retia** für rete, mit Acc. Sing. *retiam*, Nom. Acc. u. Abl. Plur. *retiae*, *retias* und *retiis*. Mt. 4, 18. 20. Mc. 1, 16. 19. Luc. 5, 4—6: Cant. Verc. Veron. — Mt. 4, 21. Luc. 5, 2: Cant. Verc. — Mc. 13, 47: Verc. Veron. Brix. Germ. — Jo. 21, 6. 8: Verc. Veron. — *retiam* Luc. 5, 5: Rehd. — Jo. 21, 6: Cant. Verc. Veron. Brix. — Jo. 21, 8: Cant. Verc. Veron. — Jo. 21, 11: Cant. Verc. Corb. Brix. — Ezech. 17, 20: expandam super eum *retiam*, Weing. — Schol. Juven. VIII. 208 ed. Jahn.

**sirena** für siren. Mich. 1, 8: faciet . . luctum quasi filiae *sirenarum*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 646.

**cassida** für cassis. Virg. Aen. XI. 774. — *decada* für decas. Rufin. homil. Orig. in Num. V. §. 2: unius *decadae* consummatio . . . *decadae* quinquaginta. — *Sphinga* für Sphinx. Isidor. XX. 11, 3. — *Gen. sphingae*. Hygin. Fab. 67: qui *Sphingae* carmen solvisset. — — *stigma* mit d. Acc. *stigmam*. Petron. c. 45: habebit *stigmam*. 69: curabo *stigmam* habeat.

## 2. Die erste anstatt der fünften.

**effigia** f. effigies. Plaut. Rud. II. 4, 7. — Afran. ap. Non. p. 492 sq.

## 3. Die zweite anstatt der dritten.

**altarium** Acc. Luc. 11, 51: Verc. — Gen. 35, 1: Hilar. Pictav. d. Trin. IV. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 19, 1. Dial. II. 2, 1. — *Gen. altarii* Luc. 1, 11: Cant. Veron. — *Dat. altario* Hebr. 7, 13: Dem. Amiat. Fuld. — Joel 1, 9. 13: qui deservitis *altario*, Weing. — Sulp. Sev. Ep. II. ad. Claud. 1. — *Abl. altario* Mt. 23, 18. Luc. 21, 1: Verc. — 1 Cor. 9, 13: *altario* *Dat.* . . *altario* *Abl.*, Clar. Boern. Harlei. Amiat. Fuld.

**Danielo** Abl. f. Daniele. Mt. 24, 15. Mc. 13, 14: Rehd. — Mt. 24, 15: a danihelo propheta, Amiat. Fuld.

**ossum** für os, ossis. Nom. Tert. Carm. c. Marcion. II. 4, 71: deque ossibus *ossum*. — Acc. Luc. 24, 39: spiritus carnem et *ossum* non habet, Verc. — Jo. 19, 36: *ossum* eius non confringetis ab eo, Verc.; — *ossum* non confringetis ab eo, Corb. Verc. (*om.* ab eo). — August. Doctr. christ. III. 3: Mallem quippe cum barbarismo dici (Ps. 138,

15): „Non est absconditum a te *ossuum* meum“, — quam ut ideo esset minus apertum, quia magis Latinum est. IV. 3: Cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossuum* potius quam *os* dicere? — Gell. ap. Charis. et ap. Priscian. — *ossu* ib.

*ossuum* für os, ossis. Jo. 19, 36: *ossuum* eius non confringetis, Brix.; — *ossuum* non confringetis ab eo, Colb. — Gruter. Inscr. 575, 3: *ossua* posita sunt. 875, 3: hic super *ossua* cineresque suos benedicta quiescis. — Orell. Inscr. 4361. — Osann. Inscr. Syll. p. 497, 1.

*praeseptum* [φάρμακον] neben *praesepe*. Luc. 2, 7: posuit eum in praeseptio, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat., Rehd. (om. eum); — reclinavit eum in praeseptio, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — conlocavit . . ., Verc. — Luc. 2, 12. 16: positum in praeseptio, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. . . ö.<sup>27</sup>

*vaso* für vase. Luc. 8, 16: cooperit eam vaso [σκεῦος], Cant. — Petron. 57: vasus fictilis. — *Nom.* *vasum* Plaut. Truc. I. 1, 33. Cato ap. Gell. 13, 23. Petron. 51. — *Gen.* vasi Lucret. VI. 233. — *Acc.* *vasum* Fab. Pict. ap. Non. 544. Vitruv. IX. praef. §. 11. — *Abl.* vaso Colum. II. 2, 20. Vitruv. VIII. 1, 4. Schol. Juven. IV. 33.

*cochlearium* für cochlear. Scrib. Larg. Compos. 94. 96. 122. 133. 136. — *Decembro* f. -bri. Gruter. 546, 2. 796, 9. — *glutinum* f. gluten. Lucil. ap. Non. p. 491: tepido glutino. Plin. N. H. XXXII. 24: idemque nomen glutino eius. — *luminario* f. -nari. Iren. I. 29, 2 (bis). — *olerorum* f. olerum. Lucil. ap. Non. p. 490. — *poematorum* f. -matum. Afran. ap. Non. p. 493. Varro, Cic. ap. Charis.

#### 4. Die zweite anstatt der vierten.

*fructi* Gen. f. fructus. Terent. Adelph. V. 2, 16: hoc fructi. — Cato R. R.

<sup>27</sup> Zu dem Citate Jes. 1, 3: Agnovit bos possessorem suum et asina praesepe domini sui' — fügt *Ambrosius* in ev. Luc. II. (opp. V. p. 24) sofort hinzu: Imo 'praeseptum' dixerim, sicut scripsit qui transtulit. Nihil enim apud me distat in verbo quod non distat in sensu. Nam si orator illorum qui phaleras sermonum sequuntur negat in hoc fortunas positas esse Graeciae, hoc an illo verbo usus sit, sed rem spectandam putat; si ipsi philosophi eorum qui totos dies in disputatione consumunt minus *Latinis* et *receptis* usi *sermonibus* sunt, ut propriis uterentur: quanto magis nos negligere verba debemus, spectare mysteria quibus vincit sermonis vilitas, quod operum miracula divinorum nullis venustata sermonibus veritatis suae lumine refulserunt!

4. — *Abl. fructo* Mt. 12, 33: de fructo enim arbor agnoscitur, Cant. — *Acc. fructos* Mt. 21, 43: fructos suos. Luc. 6, 43: fructos malos . . fructos bonos, Cant. . . ö. — Luc. 3, 8: fructos dignos. 6, 43: fructos malos. 12, 17: fructos meos, Rehd. — Turpil. ap. Non. p. 491 (bis): satis fructi.

**circuito** *Abl.* Rom. 15, 19: et in circuito, Clar.

**intellecto** *Abl.* Luc. 2, 47: in intellectu, Cant.

**spirito** *Abl.* Act. 1, 5: vos autem spirito sancto baptizamini. 15, 29: ferentes in sancto spirito, Cant. — Gruter. 563, 7. — *Dat. spirito* Orell. Inscr. 3030. — *Vocat. spirite* Mc. 1, 25: spirite immunde. 5, 8. 9, 25: Cant. — Mc. 9, 25: Verc. Veron.

**magistrati** *Nom. Plur.* Act. 16, 22. 35: Cant. — *Acc. magistratos* Act. 16, 19: Cant.

**accubitos** *Acc.* Luc. 11, 43. 14, 7. 20, 46: primos adcubitos, Cant. — Mt. 23, 6: Rehd. — Luc. 14, 7: Veron. Rehd.

**cubitos** *Acc.* Mc. 12, 39: primos cubitos, Cant. Verc.

**discubitos** *Acc.* Mc. 12, 39: primos discubitos, Veron. Ebenso Mt. 23, 6 und Luc. 20, 46: Verc., ingleichen Luc. 14, 7: Verc. Brix. — Luc. 11, 43. 20, 46: Rehd.

**recubitos** *Acc.* Mt. 23, 6: primos recubitos, Fuld.

**grados** *Acc. Act.* 12, 10: descenderunt septem grados, Cant. — Sulp. Sev. Martin. 19, 4 (codd. Veron. Frising.).

**gressos** *Acc.* Hebr. 12, 13: et gressos rectos facite, Fuld. — Sulp. Sev. Ep. II. 5: altos gressos (cod. Veron.).

**manos** *Acc.* 1 Tim. 2, 8: levantes sanctas manos, Clar.

**porticos** *Acc.* Jo. 5, 2: quinque porticos habens, Cant. Martin.

**gelus** *Nom.* Afran. *Acc.* ap. Non. p. 207 sq. — *geli* Gen. Lucret. V. 206. VI. 156. 530. — *gelum* *Acc.* Varr. ap. Non. 208. Lucret. VI. 878. — *gelo* *Abl.* Varr. ap. Non. 492. — — *aesti* Gen. Pacuv. ap. Non. 484. — *aspecti* Gen. Acc. ib. 485. — *exerciti* Gen. Auf Münzen aus der Kaiserzeit: fides exerciti, genius exerciti; gloria, pax, restitutor, virtus exerciti. Nolten. Lex. Antib. 958. — *Acc.* Varr. ap. Non. 484. — *flucti* Gen. Acc. Pacuv. ib. 488. — *gemiti* Gen. Plaut. Aul. IV. 9, 11. — *lucti* Gen. Acc. ap. Non. 485 sq. — *ornati* Gen. Terent. Andr. II. 2, 28. Eun. III. 4, 8. — *parti* Gen. Pacuv. ap. Non. 486. — *piscati* Gen. Pompon. Turpil. ib. 488. — *quaesti* Gen. Titinn. Pompon. Turpil. Caecil. ib. 483. — Varr. fragm. p. 327 Bip. — Plaut.

Aul. I. 2. 5. Most. V. 1, 58. Pers. I. 2, 14. Poen. prol. v. 95. — Terent. Hec. V. 1, 9. 3, 38. — — *salti* Gen. Acc. ap. Non. 485. — *senati* Gen. Sisenn. ib. 484. — Plaut. Epid. II. 2, 4. — Cic. ad Fam. V. 2. in Caecil. 5. — Sall. Cat. 30. 36. 53. — — *soniti* Gen. Pacuv. Caecil. ap. Non. 491. — *strepiti* Gen. Enn. ib. 490. — *sumpti* Gen. Turpil. Lucil. Caecil. Varr. ib. 484 sq. — Plant. Trin. II. 1, 21. — — *tumulti* Gen. Pompon. Acc. ap. Non. 484. Enn. Turpil. Afran. ib. 489. — Plaut. Cas. III. 5, 22. — Terent. Andr. II. 2, 28. — Sall. Cat. 59. — — *victi* Gen. Plaut. Capt. IV. 12, 75. — — *cornum* Acc. f. cornu. Lucret. II. 388. — Priscian. VI. 15. — — *affecto* Abl. Fragm. Murator. lin. 60. 61: pro affecto et dilectione. — *introito, ambito* Abl. Orell. Inscr. 2103. — *cestis* f. cestibus. Varr. ap. Non. 492. — *cornuis* Abl. Capitolin. Gallienor. 8: boves cornuis auro iugatis . . praefulgentes. — *fetis* Abl. Acc. ap. Non. 489. — *specis* Abl. Acc. ib. 487.

#### 5. Die dritte anstatt der zweiten.

*diaconem* Acc. für *diaconum*. Epist. Athanas. ad Lucif. Calar. p. 342 (opp. Lucif.). — *Abl. diacone* Baluz. II. p. 103. — *diacones* Nom. 1 Tim. 3, 12; Dem. Amiat Fuld. — Cyprian. Ep. 32. 80. — Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Compl. 14. in Act. — Act. Fructuosi al. c. 1 (ap. Ruinart.) — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ibid.). — Baluz. II. p. 95. — Mabill. p. 200. — *diacones* Acc. Cassiod. Compl. 1. in Philipp. (bis). — Ep. Liberii ad Constant. Aug. p. 350 (ap. Lucif.). — *diaconibus* Dat. u. Abl. Phil. 1, 1: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 20, 2. 31, 6. 59, 21. — Act. procons. Cyprian. c. 5. — Act. Fructuosi al. c. 1. 3. 5. 7. — Baluz. II. p. 48. 142. — Mabill. p. 363. — Röm. Missale (In Parasceve): Oremus et pro omnibus episcopis, presbyteris, *diaconibus*, *subdiaconibus*. [Hagen Spr. Erört. S. 43]. — Nom. *subdiacones* Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Baluz. II. p. 94. — — cf. G. J. Voss. d. Vit. sermonis . . . p. 646.

*amicibus* für *amicis*. Orell. Inscr. 4681. — *diibus* für *diis*. Petron. 44. — Orell. 2118. 4608. — *dibus* ib. 1307. 1676. 3413. Gruter. 2, 9. 24, 6. 46, 9. 98, 5. 618, 3. — — *duomvires* f. -viri. Orell. 3808. — *filibus* f. filiis. Gruter. 553, 8: *filibus* suis. — *generibus* Dat. f. generis. Acc. ap. Non. p. 487.

## 6. Die vierte anstatt der zweiten.

**somnus** Gen. für *somni*. Jo. 11, 13: *de dormitione somnus*, Cant. Veron. Veron.

**fretus** für *fretum*. Lucret. I. 721. VI. 364. — Cic. ap. Gell. 13, 20. — Non. p. 205. — — *humu* Abl. Varr. ib. 488. — *lectus* Gen. Plaut. Amph. I. 3, 15. — *pannibus* f. *pannis*. Pompon. ap. Non. p. 488. — *peccatus* Cic. ap. Gell. 13, 20. — *sonu* Abl. Sisenn. ap. Non. p. 491. — Gruter. Inscr. 755, 3: *agru*. 566, 9. 599, 8: *domu*. 840, 1: *unu locu*.

II. Ungewöhnliche *Casusformen*.

## 1. Nominative:

**famis** für *fames*. Luc. 4, 25: Verc. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 15, 14: *famis*, Rehd.; — *famis magna*, Cant.; — *famis valida*, Verc. — Rom. 8, 35: *persecutio an famis*, Clar. — Tert. Nat. I. 9: *si famis affixit*. — Prudent. Psychom. v. 479. — Varr. R. R. II. 5. — cf. Bünemann ad Lact. Mort. persec. 33, 6.

**nubis** Act. 1, 9: Cant. — Mt. 17, 5: *nubis lucida*, Amiat. Fuld.

**sepis** Genes. 38, 29: Hieron. Ep. ad Eph. I. Ambros. in Luc. III.

**aedis** Varr. ap. Non. p. 494. — *satellis* Lucif. Cal. d. non parc. p. 287.

**lentis** f. *lens*. 1 Sam. 26, 16: *ubi est lancea regis et lentis aquae*, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 31.

**trabis** f. *trabs*. Mt. 7, 4: Verc. Veron. Corb. Brix. Fuld. Rehd. — vgl. *Dicz* Altroman. Gloss. S. 48. — *trabes* Luc. 6, 42: *et ecce trabes in oculo tuo est*, Cant.; — *et ecce in oculo tuo trabes subiacet*, Verc. Veron. Colb. Corb.; — Rehd. (*trabis*). — Mt. 7, 4: *trabes est in oculo tuo*, Amiat. — Enn. Annal.

**nubs** f. *nubes*. Mt. 17, 5: *nubs lucida*, Cant. Verc. Veron. Rehd. — Mc. 9, 7: *nubs obumbrans* (*subumbrans*), Cant. Verc. Veron. — Luc. 9, 34: *iid*. — Act. 1, 9: *Laud. Cant. (a sec. m.)* — Liv. Andronic. ap. Virg. Aen. X. 636. — Auson. Id. 12. *monos. de hist. 4*.

**saeps** f. *sepes*. Valer. Flacc. VI. 587.

**stips** f. *stipes*. Petron. 43: *ille stips . . patrimonium elegavit*. — *stips* D. schorff, stock 45.

**heredes** f. *heres*. Gal. 4, 1: *quandiu heredes parvolus est*, Clar.

**participes** f. *particeps*. Hebr. 2, 14: *et ipse participes factus est*, Clar.

**principens** (f. *princeps*) patri, Hebr. 7, 4: Clar. — [Vgl. *erede* ital., *participa* span., *principe* ital. span. — s. Schuchardt Vokalismus I. S. 35.]



**furcepem** f. forceps. Gruter. 711, 3: in qua *furcepem* (Nom.).  
**nomine** f. nomen. Gruter. 992, 3: incisum et duro nomine erit lapide.  
**sanguinis** f. sanguis. Levit. 15, 28: si steterit sanguinis, Tolet.  
**itiner** f. iter. Varr. Acc. Turpil. ap. Non. p. 482. Enn. Pacuv. ib. 490.  
 — Plaut. Merc. V. 2, 81. — Lucret. VI. 339. cf. Förbiger ad h. l.  
 — — *lacte* Nom. u. Acc. f. lac. Varr. fragm. p. 263: Candidum *lacte*  
*papilla* cum fluit, signum putant partuis. — Enn. Hemin. Caecil.  
 ap. Non. p. 483. — Plaut. Men. V. 9, 30. Mil. II 2, 85. — Petron.  
 38: *lacte* gallinaceum. — Apul. Met. p. 178: rogavit . . haberetne  
 venui *lacte*. — — *genus* f. genu. Cic. Arat. 399: dextrum *genus*. —  
*Mascul.* Lucil. ap. Non. p. 207.

## 2. Anderweite Bildungen:

*Genitiv* griechischer Männernamen auf *-etis* anst. *-is*, *Dativ* auf *-eti* anst. *-i*.

*Eugenetis* (= Eugenis) Gruter. 666, 6. — *Eusebetis* 681, 12. 868, 10.  
 — *Eutychetis* 340, 4. 365, 1. 377, 1. 747, 1. 752, 4. 770, 6. — *Theo-*  
*philetis* 635, 6. — *Hyperetis* (= Hyperetae) 585, 8. — *Abylenetis*  
 [Ἀβυλιανῆς] Luc. 3, 1: et Lysaniae *Abylenetis* (cod.: Abyllianetis)  
 quaterducatus, Cant. — — *Diocleti* (= Diocli) Gruter. 752, 1. —  
*Diogeneti* 325, 7. — *Themistocleti* 360, 1. — *Hermeti* (= Hermae)  
 432, 3. 758, 1. 781, 4.

*Genitiv* griechischer Frauennamen auf *-enis* anst. *-ae*, *Dativ* auf *-eni* anst. *-ae*.

*Nicenis* (= Nicae, von Nice) Gruter. 661, 8. — *Chrestenis* (= Chrestae,  
 von Chreste) 859, 13. — — — *Agapeni* [Ἀγαπῆ] Gruter. 1052, 2.  
 — *Aristeni* [Ἀριστῆ] 719, 6. — *Augeni* [Ἀὐγῆ] 743, 8. — *Beroni-*  
*ceni* [Βερονίχη] 790, 9. 863, 4. — *Caleni* 830, 4. — *Callisteni* 863,  
 4. 942, 3. 1000, 3. — *Calybeni* 652, 1. — *Chresteni* 716, 11. —  
*Danaëni* 818, 3. — *Eroticeni* 992, 5. — *Eutycheni* 1132, 6. — *Fi-*  
*leteni* 832, 7. — *Grapteni* 837, 4. 838, 7. — *Megisteni* 865, 5. —  
*Meleteni* 652, 7. — *Metheni* 750, 4. — *Myrineni* 697, 2. — *Niceni*  
 552, 4. 601, 4. 772, 4. 809, 2. 952, 2. 8. 953, 1. 955, 8. 961, 11.  
 1202, 4. 7 . . etc.

*Genitive. iteris* f. itineris. Naev. Acc. ap. Non. p. 485. — *civitatum*  
 Luc. 5, 12: Rehd. — 6, 17: Cant. — Liv. ed. Drakenb. ö. — Sulp.  
 Sev. Hist. I. 13, 2 (cod. Palat.). — — *sanitatum* Psalm. 84, 5: Psalt.

Veron. — 1 Cor. 12, 28. 29: Clar. — — *voluptatium* 2 Tim. 3, 4: Fuld. — — *virtutum* Sulp. Sev. Dial. I. 10, 4. Ep. III. 6 (cod. Veron.). — *mensuum* f. mensium. Capitolin. Gordian. 28: nonnullae duum mensuum. — *ossuum* f. ossium. Tert. Resurr. 30: readunatione ossuum . . . ossuum . . . reversionem . . . revelato situ ossuum. — Pacuv. (Tragic. ed. Ribbeck. p. 402). — Prud. Perist. V. 111.

Ablative. *itere* f. itinere. — Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. III. 6, 33. — Acc. Varr. ap. Non. p. 485. — *luci* Plaut. Cist. II. 1, 49. — Terent. Adelph. V. 1, 55. — — *noctu* tota (f. nocte tota) Tob. 10, 7: Germ. 15. — *metuetu* f. metu. Hebr. 12, 28: cum metuetu [ἐνλαβείας] et verecundia, Clar. — *timetu* f. timore. Hebr. 2, 15: hos quotquot timetu [φόβω] mortis . . . obnoxii erant servituti, Clar. — — *horabus* f. horis. Orell. Inscr. 4601.

Accusative. *herem* f. heredem. Naev. ap. Non. p. 486. — Orell. 4379. — — *sanguem* f. sanguinem. Jo. 6, 54: sanguem eius biberitis. 6, 55: bibet eius sanguem. 6, 57: bibet meum sanguem, Cant.

Dativ u. Abl. Plur. 1.: auf *is* anst. *abus*.

*animis* f. animabus. Cic. ad Fam. XIV. 14: duabus animis suis. — *asinis* f. asinabus. Plin. N. H. XXXI. 41. — *diis* f. deabus. Ovid. Met. XIII. 464. — *dominis* f. dominabus. Curt. III. 12, 8. — *equis* f. equabus. Colum. VI. 37. — *filiis* f. filiabus. Plaut. Poen. V. 3, 9. Caes. Bell. Alex. 33, 2.

2. auf *abus* anst. *is*.

*nymphabus* f. nymphis. Inscr. ap. Spon. Miscellan. erud. Antiq. Sect. 2. Art. 7. p. 32. — matronis *Veliantiabus* f. Veliantis, ib. Inscr. 75. p. 104. — matribus *Gerudatiabus* f. Gerudatis, ib. Inscr. 76. p. 105. — matronis *Gabiabus* f. Gabiis, ib. Inscr. 79. p. 106. — matronis *Aufaniabus* f. Aufaniis, ib. p. 107.

III. *Genustausch*, oft auch mit *Umendung* verbunden.

1. *Masculina*.

*aedes* 2 Reg. 21, 5: in duobus aedibus, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179. *altaris* Ps. 42, 4: introibo ad altarem dei, Psalt. Veron. — Mt. 23, 35: inter templum et altarem. Luc. 11, 51: inter altarem et aedem,

- Rehd. — Apoc. 6, 9: *suptus altarem*, Amiat. — Hebr. 9, 4: *aureum habens altarem*, Clar.
- castellus** Mc. 11, 2: in castellum *qui* est contra vos. Luc. 19, 30: ite in contra *qui* est castellus, Cant.
- cubilis** Dan. 2, 28. 29: supra cubilem [κοίτης] tuum, Weing.
- faenus** Mc. 6, 39: super (Veron.: supra) *viridem faenum*, Cant. Verc. Veron. Vindob. — Ps. 104, 35: comedit *omnem foenum*, Psalt. Veron.
- fanus** Mich. 5, 13: et exterminabo sculptilia tua et fanos [σπηλάς, — Vulg.: statuas] tuos, Weing.
- firmamentus** Ps. 104, 16: *omnem firmamentum panis contrivit*, Psalt. Veron.
- iumentus** Ps. 72, 23: ut *iumentus* [κτηνώδης] factus sum, Psalt. Veron. — *iumentus* D. stier 32.
- lignus** Ps. 104, 33: contrivit *omnem lignum*, Ps. Veron. — Ezech. 17, 24: et exalto lignum *humilem* et arefacio lignum *viridem*, Weing. — August. Spec. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. — Patr. nov. bibl. I. 2. p. 100. 77).
- membranus** Tob. 11, 14: quasi membranum ovi *quem* adprehendens, Regin. Succ.
- murmur** Jo. 7, 12: murmur *multus*, Martin. — Varr. ap. Non. p. 214.
- os, oris** Ps. 143, 11: quorum os *locutus* est, Psalt. Veron.
- retis** Jo. 21, 11: et traxit retem ad terram *plenum magnis piscibus*, Corb. Fuld. — Plaut. Rud. IV. 3, 45. — Charis. p. 45 P. — Priscian. p. 659. 759 P.
- signus** Jo. 2, 16: post *hunc* signum, Rehd.
- sitis** Ps. 68, 22: et siti meo potaverunt me, Psalt. Veron.
- staticulus** Sap. 10, 7: stans staticulus [στήλη] salis, Tolet.
- templus** Mc. 14, 58: *hunc* templum, Cant.
- verbus** Luc. 4, 32: *verbus* eius, Cant. — Jo. 4, 50: verbo *quem* dixi, Brix. — Jo. 19, 8: cum audisset autem Pilatus *hunc* verbun, Verc. — Jo. 21, 23: exivit ergo *hic* *verbus* apud fratres, Cant. — Jo. 5, 38: *verbum* eius non auditis in vobis *manentem*, Verc. Veron. Corb. Brix.; Rehd. (n. habetis).
- vinus** Jo. 2, 10: bonum vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc *infirmiorem*, Veron. — Apoc. 14, 10: de vino irae dei *qui mixtus* est mero in calice irae ipsius, Amiat. Fuld. — Petron. 41: *vinus* mihi in cerebrum abiit.

*absinthius* Varr. fragm. p. 303: absinthium uti bibam gravem (Non. p. 190). — *aedificius* Gruter. Inscr. 1053, 11: hunc denique aedificium. — *alvus* Acc. al. ap. Non. p. 193. — Charis. p. 61. Priscian. V. 6, 33. VI. 16, 84. cf. Forbig. ad Lucret. VI. 1199. — — *apius* Veget. Mulomed. II. 11: apium viridem. — *araneus* Plaut. Asin. II. 4, 19. Stich. II. 2, 24. — Non. p. 192. — — *balneus* Petron. 41: vix me balneus calfecit. — *caelus* Varr. Enn. ap. Non. p. 197. — Lucret. II. 1097. — Petron. 39: caelus hic . . totus caelus. 45: ubique medius caelus est. — Arnob. adv. Gent. I. 59: Nonne . . dicitis . . caelus et caelum? — — *calcaneus* Isidor. XI. 1, 14. — *calx* Plaut. Poen. IV. 2, 86. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *candelabrus* Petron. 75: tam magnus ex Asia veni quam hic candelabrus est. — Caecil. ap. Non. p. 202: candelabrum igneum ardentem. — Arnob. I. 59: non item apud vos est positum . . candelabrum . . et candelaber? — — *chartus* (= charta) Lucil. ap. Non. p. 196. — *chunis* Plaut. ib. — *collegius* Orell. Inscr. 2413. 4101. 4123. 4947. — *collus* Plaut. Amph. I. 1, 289. Capt. II. 2, 107. IV. 3, 2. — Calvus ap. Quintil. I. 6, 42. — Acc. Lucil. Caecil. Cato, Naev. Varr. ap. Non. p. 200. — — *compitus* Varr. Caecil. ib. 196. — *corius* Plaut. Poen. I. 1, 11. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *crux* Enn. ib. 195. — *cubiculus* Gruter. 172, 8. — Itiner. Hierosol. (ed. a Pithoeo). — — *cupressus* Enn. ap. Non. p. 195. ap. Gell. 13, 20. — *dorsus* Plaut. Mil. II. 4, 44: dorsus totus prurit. — *fascinus* Ignat. Ep. ad Rom. c. 7: fascinus [*βαρβαρία*] in vobis non habitat. — *fatus* Petron 42: etiamsi illos malus fatus oppresserit. 77: haec mihi dixit fatus meus. — Gruter. 661, 6: fatus malus negavit. 663, 5: virginem eripuit fatus malus. — Orell. 2613: fatus suus. 4748: fatus malus. — — *filus* Arnob. I. 59: non item (dicitis) filus et filum? — *forus* (= forum) Lucil. Pompon. Sallust. ap. Non. p. 206. — *fretus* (= fretum) Naev. Enn. Lucil. Varr. ib. 205. — Lucret. VI. 364. cf. Forbig. ad. h. l. — Arnob. I. 59: non item fretus et fretum? — — *frons* Titinn. Pacuv. Cato, Caecil. Plaut. ap. Non. p. 204 sq. — Gell. 15, 9. — — *gelus* Afran. Acc. Cato ap. Non. p. 207 sq. — *grando* Varr. ib. 208. — *guttur* Lucil. Naev. ib. 207. — Plaut. Aul. II. 4, 25. Mil. III. 2, 22. Trin. IV. 3, 7. — Varr. fragm. p. 284: capacior . . guttur. — — *intestinalis* Varr. ap. Non. p. 209. — *iugulus* Arnob. I. 59. — *lac* Petron. 71: aequae unum lactem biberunt. — Apul. Met. p. 186: vini cadum et lactem et caseos. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 56: purgativae virtutis efficiunt

*lactem*. cf. Almelov. in lexic. Caelian. s. v. — Gloss. vet. gr. lat. γάλα, lac, *lactem*, lac, lactis, lacte. — *lens* Titinn. ap. Non. p. 210. — *libus* Nigid. ib. 211. — *lodix* Pollio ap. Quintil. I. 6, 42. — *lorus* Petron. 57: *lorus* in aqua, lentior non melior. — Apul. Met. p. 57: et cum dicto *lorum quempiam* sinu suo depromit . . . Omnium quidem nequissimus audacissimusque *lorus* iste quem tibi verberandae destinasti, prius a me concisus atque laceratus interibit ipse . . . — *lucrus* Plaut. Pers. IV. 3, 23: pergrandem *lucrum*. — *lutus* Claud. ap. Non. p. 212. — Gruter. 903, 1: si *lutus*, si pulvis tardat te forte viator. — *lux* Varr. fragm. p. 266. 279. 309: *luci* claro. — Plaut. Amph. I. 1, 11. Aul. IV. 10, 18. Cas. IV. 2, 7. Cist. II. 1, 48. Men. V. 7, 17. Merc. II. 1, 31. Stich. II. 3, 39: *luci* primo, claro. — *marmor* Plin. Valerian. 3, 14: supra *marmorem* aqua lotum. — *melos* Acc. Pacuv. Varr. ap. Non. p. 213. — *messis* Lucil. ib. — *metallus* Spartian. Pesc. Nig. c. 12. — *monumentus* Gruter. 777, 6. 1133, 3. — Reines. Inscr. VIII. 56. IX. 1. XII. 37. — *hunc* monimentum: Gruter. 594, 2. 608, 4. 947, 1. *hunc* munimentum: 678, 11. — *ovis* Varr. ap. Non. p. 216. — Gell. 11, 1. — *papaver* Varr. Plaut. ap. Non. p. 220. — *patibulus* Licin. Plaut. ib. 221. — *pecudes* Enn. v. 255 ed. Ribbeck. — Lact. Mort. persec. 10, 1: immolabat *pecudes* et in iecoribus eorum ventura quaerebat. cf. Bünem. ad h. l. — Salvian. d. Gubern. Dei VII. p. 135 Bremer.: in morem eorum *pecudum* qui . . . — *reticulus* Cic. Fenestell. ap. Non. p. 221. — *sagus* (= *sagum*) Enn. ib. 223. — Varr. fragm. p. 315. — *salus* (= *salum*) Enn. ap. Non. p. 223. — *scutus* Turpil. ib. 226. — *sepulcrus* Gruter. 900, 7. — *stirps* Virg. Aen. XII. 781. — Enn. Pacuv. ap. Non. p. 226 sq. — *sulphur* Tert. Prax. 16: ignem et *sulphurem*. — *tergus* Plaut. Asin. II. 2, 53: habeo opinor familiarem *tergum*. — *theatrus*, *prodigius*. „Fortunatianus (im 5. Jahrh.) führt an, dass die Römer zu seiner Zeit *hunc* theatrum, *hunc* prodigium gesagt haben (Morhov. Patavin. c. 6).“ Fuchs, Roman. Spr. S. 334. — *trulleus* Plin. N. H. XXXIV. 3. — *vadus* (= *vadum*) Sallust. (Hist. I.) ap. Non. p. 231. — *vehiculus* [= *equus*] Translat. S. Faustae II. 7 (Bolland. vit. Sanct. ad 4. Jan.): *vehiculus* qui eum ferre debuerat . . .

## 2. Feminina.

*acetabula* [ἄκταβλιον] Ex. 25, 29: *parabis* et *acetabulam*, Tolet.

**tribula** 1 Paral. 20, 3: fecit super eos tribulas .. transire. 21, 23: do .. tribulas in ligna, Vulg. — Colum. I. 6, 23.

**furna** [κάμινος] Dan. 3, 19: dixit ut succenderetur *furna* a septies tanto quam solebat, Wirceb.

**grex** Ps. 78, 13: et oves gregis tuae, Psalt. Veron. — Lucret. II. 662: Buceriaequae greges. cf. Forbig. ad h. l. — Non. p. 80. 208. — Lucil. Sat. 2, 19. — Charis. p. 72. Priscian. p. 658 P.

**retis** Jo. 21, 6: mittite .. *retem*, Fossat. — Jo. 21, 11: et trahit *retem* plenam ad terram magnis piscibus, Gat. — Mt. 4, 18: mittentes *retem*, Rehd. (pr. m.). — Nom. *retis* Charis. p. 659 P. — Acc. *retem* Varr. R. R. III. 5, 11. 14. — Abl. Varr. R. R. III. 5, 11: *rete* canabina. — Acc. Plur. Charis. p. 20: in *retes* meas incidisti.

**sarmenta** [κλήμα] Jo. 15, 6: proicitur foras sicut sarmenta et arescet, Verc.

**accipiter** Lucret. IV. 1006. — *amnis* Plaut. Merc. V. 2, 18. — Naev. Acc. Varr. ap. Non. p. 192. — *armenta* Enn. Liv. Andron. ib. 190. — Gloss. Cassell.: armentas hrindir. vgl. Grimm u. Diez (Altr. Gloss. S. 75. 102) z. d. St. — — *articula* Act. d. Arcad. mart. (Voss. d. Vit. p. 359). — *arva* Naev. Pacuv. ap. Non. p. 192. — *caementa* Enn. ib. 196. — *castra* Acc. ib. 200: castra haec vestra est. — *crinis* Plaut. Most. I. 3, 69. — Atta ap. Non. p. 202. — — *finis* Acc. Cael. Cass. Varr. Sisenn. ib. 205. — Virg. Aen. II. 554. III. 145. V. 384. — Lucret. I. 108. — Gell. 1, 3: qua fini. 7, 3: ea fini. 1, 3. 13, 20: *hac* fini. — Ass. Mos. XI. 45 sq.: fines suas. — — *fluvia* Sisenn. ap. Non. p. 207. — *funis* Lucret. II. 1155. — Gell. 13, 20. — — *horrea* Claud. ap. Non. p. 208. — *impendia* Gruter. 62, 8. 871, 8. — *intestinae* (= -ina) Petron. 76: intestinas meas noverat. — *labea* (= labium) Plaut. Stich. V. 4, 41. — Nov. Lucil. ap. Non. p. 210. — Pompon. ib. 456. — Gell. 10, 4. — *labia* (= labium) Apul. Met. p. 144: pendulas vibrassem labias. — — *lanicia* Laber. ap. Non. p. 212. — *lapis* Enn. ib. 211. — *metus* Enn. ib. 214. — *nervia* (= nervus) Varr. fragm. p. 296. 297. — Gell. 9, 7. — — *pulvis* Enn. ap. Non. p. 217. — *ramenta* Plaut. ib. 222. — *rudens* Plaut. Rud. IV. 3, 1. — *vas* Gruter. 16, 12: cum vase sua.

### 3. *Neutra.*

**aestum** Luc. 12, 55: dicitis quod aestum (pr. m.) venit, Rehd.

**baptismum** als *Nom.* Mt. 21, 25: *baptismum* Johannis unde erat, Amiat. Fuld. — Luc. 20, 4: Verc. Vindob. Gat. Mm. Brix. Rehd.; — Ambros. adv. Auxent. §. 9. — Luc. 12, 50: Ambros. Serm. 3. in Ps. 118. — Rufin. homil. Orig. in Judic. VII. §. 2. — Mc. 10, 38: *baptismum quod* ego baptizor, Verc. Veron. Vindob. — 10, 39: *baptismum quod* ego baptizor, Veron. Vindob. — Tert. Baptism. 15: quoniam unus dominus et unum *baptismum* et una ecclesia in caelis (Eph. 4, 5). — Ambr. Serm. 18. 34. 41. 51. — Rufin. Expos. symb. 94: utrumque enim *baptismum* nominatur. Apol. Origen. p. 879 Basil.: ut salutare *baptismum* . . compleatur.

**genum** für genu. Rom. 11, 4: non curvaverunt *genum*, Clar.

**gladium** Rom. 8, 35: an nuditas . . an *gladium*, Clar. — Plaut. Cas. V. 2, 27. — Lucil. ap. Non. p. 208. — Quintil. I. 5, 16: *gladia* qui dixerunt, genere exciderunt. — — *gladiolum* Messala ib. I. 6, 42.

**humera** für humeros. Mt. 23, 4: super *humera* hominum, Cant.

**laqueum** Hos. 5, 1: ut *laqueum* facti estis, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 69.

**margaritum** Apoc. 18, 12: lapidis pretiosi et *margariti*, Dem. Amiat. — Prov. 25, 12: *margaritum* fulgens, Vulg. — Tert. Martyr. 4: si tanti vitrum quanti *margaritum*? Hab. mul. 1: *margarita* (cod. Vat. 1.) canderent. — Hieron. ad Laetam c. 7: si tanti vitrum, quare non maioris pretii *margaritum*? — Prudent. Peristeph. X. v. 648. — Varr. fragm. p. 198: *margaritum*, *margarita* plura. 282: et arma *margarito* candicantia. — Macrob. Saturn. II. 4: *Tiberinum margaritum*. — Petron. 63: mehercules *margaritum*, caccitus et omnium numerum. — Vitruv. VIII. 3, 19: *margarita*, non minus saxa silicea . . aceto sparso dissiliunt et dissolvuntur. — Dig. XXXIV. 2, 25, 11: *margarita*, si non soluta sunt . . . — Walafr. Strab. d. Mirac. S. Galli c. 12 (ap. Goldast. Rer. Alam. I. 167): tam cari fulgore *margariti*.

**palpebrum** Ps. 10, 5: *palpebra* [τὰ βλέφαρα] eius interrogant filios hominum, Psalt. Veron. — Cael. Aurel. Acut. I. 8, 55: *palpebra dura*, oculi sanguinolenti. Chron. II. 1, 5: circa superius *palpebrum* . . . Item *palpebrum* superius paralysi vitiatum laxius fit . . . Item inferius *palpebrum* paralysi vitiatum . . . quod est utrique palpebrorum vitio commune. II. 1, 8: inferiore *palpebro*. — (Non. p. 218.)

**populum** Hebr. 9, 19: et omne *populum* aspersit, Clar.

**puteum** Jo. 4, 11: et *puteum altum* est, Veron. — Varr. ap. Non. p. 217: et stagna et putea et maria. — Orell. Inscr. 4337. 4456.  
**ros** Ps. 132, 3: sicut ros Ermon *quod* descendit super montem Sion, Psalt. Veron. — Plin. N. H. XVII. 13: ros *marinum*. — Marcell. Empir. d. Medicam. c. 8. p. 271 Steph.: ros *nocturnum* colliges. p. 273: ros *matutinum*.  
**saepe** Mt. 21, 33: plantavit vineam et *saepe* [φραγμόν] circumdedit ei, Amiat. Fuld.  
**sarcophagum** Luc. 7, 14: tetigit *sartophagum*, Cant. — Gruter. 589, 7: *sartophagum*. — 541, 7. 689, 8. 751, 3. 810, 10. 843, 3: *sarcophagum*.  
**testum** Sirac. 22, 7: qui conglutinet *testa*, Tolet. — Sulp. Sev. Hist. sacr. II. 2, 5: ferrum atque *testum* interconfusum. — Non. p. 229.  
**thesaurum** Luc. 12, 34: ubi fuerit *thensaurum tuum* (pr. m.), Rehd. — Petron. 46: litterae *thesaurum* est.

**ager** Gruter. 204: agri *quod* .. — *ambitum* Tert. Apol. 26: quam tantum *ambitum* .. extrueretur. — *anfracta* Plur. Acc. Varr. ap. Non. p. 193. — *autumnum* Tert. Resurr. 12: revolvuntur .. verna et autumnna. — Varr. ap. Non. p. 71: *autumnum ventosum* fuerat. — — *artua* Plur. Plaut. Men. V. 2, 102: ossa atque *artua*. — *calor* Plaut. Merc. V. 2, 19: neque frigus neque *calor* metuo. — *capillum* Plant. Most. I. 3, 97: vide, *capillum* satin' compositum sit conmode. — *caseum* Nov. Plaut. ap. Non. p. 200. — *cavernum*, τρύπημα: Gloss. — *clipeum* Licin. Laber. ap. Non. p. 196. — Virg. Aen. IX. 709. — — *cubitum* Lucil. ap. Non. p. 201: quadraginta cubita altus. — Hieron. ad Ezech. 40: Illud autem semel monuisse sufficiat, nosse me *cubitum* et *cubita* neutrali appellari genere, sed pro simplicitate et facilitate intelligentiae vulgique consuetudine ponere masculino. — — *delicium* (= deliciae) Lucif. Cal. d. non parc. p. 280: tam fidelissimum *delicium* suum. — Phaedr. III. 20, 8: delicio suo quidnam fecissent. — Gruter. 454, 7. 617, 3. 624, 6. 646, 2. 661, 6. 7. 12—14. 1024, 2. 1120, 1. 2. — — *exsequium* (= exsequiae) Gruter. 926, 2: ut *exsequium* sibi facerent. — *ganeum* (= ganea) Plaut. Asin. V. 2, 38. Men. V. 1, 3. — Varr. ap. Non. p. 208. — Planc. Fulgent. p. 566. — — *lacerta* Plur. (= lacerti) Acc. ap. Non. p. 210. — *latrinum* Laber. Lucil. ib. 212. — *lectum* (= lectus) Dig. XXXIV. 2, 19, 8: *lectum* plane *argenteum* .. argenti appellatione non continetur. — *librum* (= liber) Petron. 46: emi ergo



nunc puero aliquot libra rubricata. — *locum* Gruter. 129, 14: *hoc locum*. — *membranium* Cael. Aurel. Chron. I. 4, 61: divisura membranorum quae cerebrum tegunt. (cf. Reines. Var. Lect. III. 18. p. 661). — Gariopont. II. c. 61. V. 31. VII. 13. — Auct. libr. 'Donum Dei' s. Practic. d. febribus c. 27: membrana quae sunt in nucibus dividenda partes nucis. — — *mundum* [Toilette] Lucil. ap. Non. p. 214: mundum omne penumque. — *nasum* Lucil. ib. 215. — Plaut. Amph. I. 1, 288. Curc. I. 2, 18. Men. I. 2, 57. Mil. IV. 6, 41. — Acron ad Horat. Serm. II. 2, 89: Et *hic nasus* et *hoc nasum* dicitur, et est incerti generis. — — *nervium* (= nervus) Petron. 45: qui habuit nervia praecisa. — *nundinum* Lucil. Varr. ap. Non. p. 214. — *nuntium* Catull. 64, 75. — Non. p. 215. — — *palum* Varr. fragm. p. 279: tria pala. — *pane* Plaut. Curc. II. 3, 88: haec sunt ventris stabilimenta, pane et assa bubula. — Arnob. adv. Gent. I. 59: item apud vos est positum *hoc pane* et *hic panis*. — — *panum* Nov. ap. Non. p. 218. — *pecuda* Plur. Sisenn. Cic. (de Rep. IV. 1) ap. Non. 159. — *pulentum* (= polenta) Cael. Aurel. Chron. II. 7, 105. III. 2, 28. 8, 150. V. 2, 44. — *rictum* Cic. Verr. IV. 43. — Lucret. V. 1063. VI. 1194. — Non. p. 221. — — *rogum* Afran. ib. — *sanguen* (= sanguis) Enn. Acc. Varr. Cic. d. Finib. (V. 31) ap. Non. p. 224. — Lucret. I. 837. cf. Forbig. ad h. l. — Arnob. I. 59: *hic sanguis* et *hoc sanguen*. — — *superficium* (= -cies) Iren. II. 14, 2: *finctum superficium* subtili eloquio sibi ipsis praeparaverunt. — Gruter. 138. 608, 8: *superficium* insulae. — — *torum* Lact. Inst. VI. 23, 15: alienis toris quae attingere non licet. cf. Bünem. ad h. l. — Varr. ap. Non. p. 11. — Lapis antiq. in tumulo Juliae Firmae: Quae commune torum servavit casta mariti. — — *uterum* Plaut. Turpil. Afran. ap. Non. p. 229. — *utria* (= utres) Liv. Andron. ap. Non. p. 231. — Arnob. I. 59: aliud haec *utria* aliud dicitis *hos utres*. — — *vertebrum* Cael. Aurel. Chron. IV. 3, 75: ad ventris confinia atque vertebrorum. V. 1, 1. 2. — *vigilium* Varr. ap. Non. p. 231 sq. — *vulta* Enn. ib. 230. — Lucret. IV. 1209: miscenteis volta parentum.

#### IV. Gebrauch des Numerus.

##### 1. Singularformen:

*inferus* (= inferi) Apoc. 6, 8: et *inferus* [ὁ ἄδης] sequebatur eum, Dem. Amiat. — 20, 13. 14: Amiat. Fuld.

**insidia** Hos. 5, 1: ad *insidiam*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 69. — Sap. 14, 24: alius alium per *insidiam* [λογῶν] occidit, Vulg.

**loculus** [γλωσσόκομον] Jo. 12, 6: et *loculum* habens, Cant. Brix.; Gall. (habebat). — 13, 29: *loculum* habebat Judas, Cant. Gall. — Mt. 27, 6: non licet nobis mittere in *loculum*, Ambr. enarr. Ps. 61.

**minacia** [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in *minacia* tua confringes terram, Psalt. Veron.

**primitia** [ἀπαρχή] Num. 18, 12: omnis *primitia* olei et omnis *primitia* vini et tritici, *primitia* eorum quaecumque dederint domino, tibi dedi ea, — . . . . Neque hoc quod dictum est *primitia* Latinum videtur: *primitiae* quippe numeri tantum pluralis dici solent, August. Locut. 59. d. Num.

**tenebra** Mt. 6, 23: si ergo lumen quod in te *tenebra* est, Gall. — Jo. 6, 17: adpraehendit autem eos *tenebra*, Cant. — Lucif. Cal. Athan. II. p. 136: quia sis amator *tenebrarum* quippe *tenebra*. — Lamprid. Commod. 16: repentina caligo ac *tenebra* in circo . . oborta. — Vocat. Lucif. ib. p. 114. 148: tu *tenebra*. — Gen. Luc. 22, 53: potestas *tenebrae*, Cant. — Apul. Met. 109: caecae *tenebrae* custodia. — Acc. Lucif. ib. p. 148: quomodo possemus crescere in illo, si te secuti *tenebram* fuissemus? \*

**delicia** Plant. ap. Gell. 19, 8: mea voluptas, mea *delicia*. Non. p. 100. — Gruter. Inscr. 1014, 5: *deliciae* suae (Gen.). 663, 5: *deliciae* suae (Dat.).

## 2. Pluralformen:

**progenies** Act. 15, 21: ex *progeniebus* antiquis, Cant.

**sanguines** Ps. 5, 9: virum *sanguinum* et dolosum abominabitur dominus. Ps. 15, 4: non congregabo conventicula eorum de *sanguinibus*, August. Locut. 59. d. Num. — Jo. 1, 13: qui non ex *sanguinibus*, Verc. Brix. Gall. Fuld. Amiat. Vulg.; — August. in Jo. evang. Tractat. 124. — Ps. 50, 16: libera (Aug.: erue) me de *sanguinibus*, Psalt. Veron. Vulg. August. — Letzterer setzt l. c. n. 19 erläuternd hinzu: „Expressit Latinus interpres verbo minus Latino proprietatem tamen ex Graeco. Nam omnes novimus Latine non dici *sanguines* nec *sanguina*; tamen, quia ita Graecus posuit plurali numero non sine causa . . maluit pius interpres minus Latine aliquid dicere, quam minus proprie.“

**sanitates** Jes. 58, 8: et *sanitates* [ἰάματα] tuae cito orientur, Hieron. ad Jes. l. l.

**speres** Nom. Plur. Enn. ap. Fest. — *speribus* Varr. ap. Non. p. 171. — *adipes* Lucret. IV. 643.

## V. Adjectiva, Pronomina, Participia.

### 1. Adjectiva auf is anst. us.

**austeris** Mt. 25, 24: *austeris* [σκληρός], Veron. — Luc. 19, 21. 22: *austeris* [ἀυστηρός], Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat.; Rehd. (22: *austerus*); Fuld. (21: *austerus*). — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: qui videntur *austeres*. — — *auster* Scribon. 188.

**doctis** Mt. 13, 52: *doctis* [μαθητευθεῖς], Cant.

**infirmis** Jo. 5, 13: *infirmis* [ἀσθενῶν] nesciebat, Cant. — Mt. 26, 41: caro autem *infirmis*, Cant. Veron. — 1 Sam. 2, 8: dominus *infirmem* facit adversarium eius, Psalt. Veron. — Jo. 6, 2: signa quae faciebat de *infirmibus*, Veron. — 1 Cor. 8, 9: offendiculum fiat *infirmibus*, Clar. — 1 Cor. 9, 22: fui *infirmibus* infirmus, ut infirmos lucrificerem, Clar. — Fuld. p. 293, 28: *infirmibus*. — Amm. Marcell. 20, 6. — *infirmis* D. uueih *Gl. Ker*.

**magnanimis** 1 Cor. 13, 4: dilectio *magnanimis* est, Tert. Patient. 12. **sinceris** Phil. 1, 10: ut sitis *sinceres*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Tolet. — Phil. 2, 15: ut sitis sine crimine (Boern.: inreprehensibiles) et *sinceres*, Clar. Boern. — Ambr. Serm. 65: eius etsi *sincere* corpus sit, anima non potest esse *sinceris*. — Varr. ap. Isidor. Hisp. d. Nat. Rer. 38, 5: si sol . . rubeat in occasu, *sinceris* dies erit. — Scribon. Compos. 113: si *sincere* corpus erit.

**benignis** Orell. Inscr. 458: *benignes*. — *indecoris* Acc. ap. Non. p. 489. — Virg. Aen. XII. 25. — — *pronis* Varr. ap. Non. p. 494.

### 2. Adjectiva auf us anst. is etc.

**gracilus** Lucil. ap. Non. p. 489. — Terent. Eun. II. 3, 23: ut *gracilae* sient. — — *imberbus* Lucil. Varr. ap. Non. p. 493. — *sublimus* Acc. ib. 489. — Sall. Hist. III. 20. — Lucret. I. 341. cf. Forbig. ad h. l. — — *sterilus* Lucret. II. 845. — *celerus* Gruter. 549, 6. — *glabrus* (= glaber) Herm. Past. III. 9, 1: *glabrus* sine herbis. — *praestus* (= praesto) Hebr. 10, 11: omnis quidem sacerdos *praestus* est, Clar. — Gruter. 669, 4: officio *praestus* fui. — Gloss.:

praestos habeat, id est, praesentes. — — *nequa* (= nequam) Luc. 6, 45: et *nequa* de malo profert malum. 6, 35: super ingratos et nequas, Verc. — 19, 22: serve *nequa* et piger, Brix.

### 3. Andere Adjectivformen.

**pauper** Tob. 2, 3: ut quaereret aliquem *pauperorum* ex fratribus nostris, Regin. Suec. — Petron. 46: *pauperorum* verba derides. — Inscr. bei Fea Framm. de' fasti cons. 90. — Fem. *paupera* Luc. 21, 3: vidua haec *paupera*, Cant. — 1 Cor. 15, 10: et gratia eius in me *paupera* non fuit, Clar. German. — Pirmin. d. sing. libr. can. p. 72 (ap. Mabill.): vidua *paupera* .. conlaudata est. — Luc. 21, 2: viduam *pauperam*, Cant. — Neutr. *pauperum* Cacl. Aur. Chron. I. 1, 33: caput carnibus *pauperum*.

**omnim** für omnem. Mt. 19, 3: per *omnim* causam, Cant.

**toti** für tot. Jo. 21, 11: et cum *toti* [τοσούτων] essent, S. Gat.

**dextrabus** für dextris. Laber. ap. Non. p. 493: manibus *dextrabus*.

### 4. Pronomina.

**alis** Nom. für alius. Catull. d. coma Berenic. 28. — *alid* f. aliud. Terent. Heaut. II. 2, 90. Hec. V. 1, 24. — Lucret. I. 264. 408. 1108. V. 258. 1304. 1455. cf. Forbig. ad I. 264. — *alium* f. aliud. Gruter. 1056, 1: *alium* corpus. — Jo. 11, 55: in *alium* castellum, Amiat. Fuld. — 2 Cor. 11, 4: *alium* evangelium, Fuld. — Gen. *aliae* f. alius. Ezech. 3, 6: ad populos multos *aliae* vocis aut *aliae* linguae, Lucif. Cal. d. non parc. p. 245. — Dig. XI. 7, 12, 1: ne sepulcrum *aliae* conversationis usum accipiat. — Dat. *alio* f. alii. Tob. 4, 16: non facias *alio*, Germ. — Mt. 8, 9: et dico huic .. et *alio*, Rehd. Amiat. Fuld. — Mc. 10, 12: *alio* nupserit, Verc. — Luc. 7, 8: et (dico) *alio*, Rehd. Amiat. Fuld. — 16, 7: *alio* dixit, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. — Tert. Monog. 3: facit *alio*. Idol. 11: — — Jo. 13, 22. 35: ad *alis alium* [πρὸς ἀλλήλους]. 14, 19: cum *alis alio* [μετ' ἀλλήλων], Veron. — [Man vgl. den ähnlichen Gebrauch von *alterutrum*. Jo. 13, 14: et vos *alterutrum* pedes lavate, Rufin. hom. Orig. in Judic. VIII. §. 5].

**altero** Dat. für alteri. Cic. d. Nat. deor. II. 26 Ernest. — *alterae* f. alteri. Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. V. 7, 35. — Cornel. Nep. 18, 1. 6.

**illo** Dat. für illi. Terent. Eun. V. 1, 21: quid illo faciemus, stulta? —

- Gest. Purg. Felic. episc. (Baluz. II. p. 87): Misit huc me Felix . . noster, ut scribas illo, quia est unus perditus . . . Et ait collega meus: Scribe illo Felici nostro. — Dat. *illae* f. illi. Reines. Inscr. XII. 7. XIV. 19. — — *illum* f. illud. Mc. 4, 35: *illum* daemonium, Amiat. Vulg. — Jo. 21, 6: mittite . . rete . . et iam non valebant *illum* trahere, Fuld. — 6, 39: ut omne quod dedit mihi non perdam ex eo sed resuscitem *illum*, Amiat. Fuld. — Assumpt. Mos. IX. 43 sq.: ad *illum* tempus. — Gest. Purg. Caecilian. (Baluz. II. 101): acetum quod habuit, tulit *illum*.
- ipsum* f. ipse. Terent. Andr. II. 1, 23. 3, 3. 6, 11. III. 2, 15. 3, 44. 4, 19. Eun. III. 4, 8. IV. 7, 12. V. 5, 3. 4. Adelph. I. 1, 53. III. 2, 30. 4, 26. IV. 1, 22. Hec. III. 2, 8. 9. 5, 5. V. 3, 14. Phorm. II. 1, 16. 2, 38. V. 5, 12. — *ipsud* f. ipsum. Mc. 2, 22: et *ipsud* effunditur, Fuld. — Act. 16, 35: id *ipsud* in foro, Cant. — Phil. 2, 2: id *ipsud* sapiatis, Clar. — Baluz. II. 105. Mabill. 190. 192. — *ipsut* Gal. 2, 10. Col. 2, 14: Clar. — *ipso* Dat. Gruter. 756, 3: mi ipso (= mihi ipsi). — *ixi* f. ipsi. Suet. Oct. 88: legato eum consulari successorem dedisse ut rudi et indocto, cuius manu *ixi* pro *ipsi* scriptum animadverterit.
- istum* f. istud. Luc. 23, 48: ad spectaculum *istum*, Fuld.
- ibus* f. iis. Plaut. Mil. I. 1, 74: *ibus* denumerem stipendium. — Titinn. Pompon. ap. Non. p. 486.
- isdem* f. idem. Gruter. 360, 2. — *caedem* f. eidem. 957, 13.
- me* f. mi = mihi. Varro R. R. III. 16, 2.
- qui* = quae. Luc. 21, 23: vae his *qui* in utero habent. 24, 10: et ceterae *qui* cum ipsis fuerant. Jo. 4, 5: in civitatem Samariae *qui* dicitur Sychar. 4, 32: escam . . *quem* non nescitis. 5, 28: hora in *quo* omnes . . audient, Rehd. — Mt. 26, 36: in villam *qui* dicitur Gesemani, Fuld. — Cod. Rehd. Capitul. ev. Marc. XLI: viduam *qui* misit quadrantem. — [Auch im Französ. *qui* = *laquelle*].
- nulli* Gen. f. nullius. Gell. 17, 6. — Dat. *nullo* f. nulli. Gruter. 940, 7.
- solo* Dat. f. soli. Rom. 16, 27: solo deo sapienti, Clar. Amiat. Fuld. — 1 Tim. 1, 17: invisibili solo deo, Clar. — Lact. Opific. 11, 3 (cod. Goth.): solo corpori. cf. Bünem. ad h. l. — Orell. Inscr. 2627: solo. — — *solae* Dat. f. soli. Terent. Eun. V. 6, 3.
- toto* Dat. f. toti. Hygin. Fab. 5: Juno *toto* generi eius fuit infesta. — Apul. Met. p. 246: inhians *toto* filiae patrimonio. — Minuc. Fel. 11, 1: *toto* orbi et ipsi mundo.

**uno** Dat. f. uni. Comodian. Instruct. I. c. 19: perituro creditis uno.  
33: uno crede deo.

**duo** f. duae. Luc. 22, 38: ecce domine duo machaerae, Cant. — —  
*duum* f. duorum. Jo. 8, 17: *duum* hominum testimonium, Cant. —  
Capitolin. Gordian. 28: *duum* mensuum (= duorum mensium).

5. Nichtcongruenz im Acc. Sing. stehender Adjectiva und Participia, die, auf ein *neutrales* Substantiv bezüglich, *masculinisch* endigen.

Hebr. 6, 4: donum caelestem, Clar. — 1 Thess. 3, 9: omnem gaudium, Clar. — 2 Tim. 2, 21: ad omnem opus bonum, Clar. — Mt. 12, 20: linum fumigantem non extinguet, Verc. Veron. Brix. — Mc. 9, 1: videant regnum dei venientem, Verc. Brix. — Luc. 2, 34: in signum contradicentem, Cant. — Hebr. 12, 1: fragilem peccatum . . curramus ad eum propositum est nobis certamen. 13, 4: horabilem (anst. honorabilem) connubium, Harlei. — Phil. 1, 30: eundem certamen habentes qualem et vidistis. 2, 9: super omnem nomen. 4, 19: impleat omnem desiderium vestrum. 2 Thess. 2, 4: super omnem quod dicitur. 1 Tim 5, 10: si omnem opus bonum subsecuta est. 2 Tim. 2, 21: ad omnem opus bonum paratum. 3, 17: ad omnem opus bonum instructus. Tit. 1, 16: ad omnem opus bonum reprobis. Hebr. 6, 4: gustaverunt etiam donum caelestem. Apoc. 11, 2: atrium quod est foris templum eice foras et ne metieris eum, Fuld.

## 2. Abtheilung.

### Comparison.

#### I. Comparativbildungen.

##### 1. directe:

**necessarior** 1 Cor. 12, 22: membra . . necessaria sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Ambrosiast. — Tert. Patient. 11: necessarior iniuriarum medela. Testim. anim. 4: ad necessariorem sententiam. Hab. mul. 5: operas . . necessariores. Marc. IV. 19: maius et necessarius lumen.

Carn. 7: *necessarius* aliquid. Marc. I. 17: *melior* quo *necessarius*.  
Resurr. 31: *necessarius* restitutionis. Pudic. 12: ad *necessaria*.  
*novior* Act. 17, 21: *novius*, Cant. — Varr. L. L. VI. c. 7.

*plurior* Jo. 7, 31: *pluriora* [πλείονα] signa, Brix. — Fulgent. Myth.  
praef. 1: *pluriora* laniola.

*exiguor* Herm. Past. III. 9, 28: *exiguiores* sunt. — *idonor* Tert. Hermog. 18: *materiam* . . *idoniorem*. Anim. 18: ut multo *idoniorem*.  
Pall. 3: *idoni* distendit. — *industrior* Plaut. Most. I. 2, 71. — *industrior* Cato, Gracch. ap. Priscian. p. 601 P. — *noxior* Ambr. d. Cain et Abel II. 8. — *parvior* Cael. Aurel. Chron. II. 1, 26: *cibum dantes* . . *ex oleribus* . . et *volantum parvioribus*. — *retrosior* Tert. Apol. 19: non *retrosiores* (= *vetustiores*) *deprehenduntur*. — *retrior* Schol. Juvenal. XI. 138: *retriores* partes.

*extremior* Tert. Anim. 33: *nihil plenius* quam quod *extremius*. —  
Apul. Met. p. 8: si quid est . . *novissimo extremius*. 143: quod  
*cunctis* est *extremius*.

*infimior* Jo. 2, 10: *omnis homo inprimis bonum vinum ponit* . . tunc  
*infimior*, Veron.

*novissimior* Pass. Perpet. et Felicit. c. 1: *Ebenda novicior: cum*  
*maiora reputanda sint novitiora quaeque ut novissimiora*.

*postremior* Apul. d. Deo Socr. p. 226: *nullum animal in terris homine*  
*postremius*.

*proximior* Hebr. 6, 9: *et meliora et proximiora saluti*, Clar. — Iren.  
I. 8, 5: *proximior*. — Minuc. Fel. 19, 2: *apertius, proximius*. —  
Senec. Epist. 108, 16: *modum* . . *proximiorem*. — Cael. Aurel. Chron.  
V. 2, 46: paulo *proximius* lenimentum. — Dig. XLI. 1, 7, 3: *alteri*  
*parti proximior* (insula sc.). XVII. 2, 52, 9. XXXVIII. 10, 10, 3.

## 2. durch Umschreibung.

Eccl. 6, 3: *bonus est aborsus magis* quam ille, Rufin. hom. Orig. in  
Num. VII. §. 3. — Sap. 8, 20: *magis bonus*, Vulg. — Plaut. Amph.  
II. 1, 54: *magis simile*. Asin. I. 1, 106: *magis versutus*. II. 3, 114:  
*magis* . . *sapiens*. IV. 1, 37: *magis religiosa*. — Terent. Andr. IV. 2,  
15: *magis verum*. Eun. II. 1, 21: *magis severus* . . *magis continens*.  
V. 4, 13: *magis elegans*. Adelph. IV. 5, 30: *magis aperte*. — Quintil.  
IX. 4, 15: *magis deformis*. X. 1, 77: *magis fusus*. — Sall. Jug. 5:  
*illustria magis*. — Nemesian. Ecl. IV. 12: *plus formosus*.

### 3. unter pleonastischer Beifügung von *magis* oder *plus*.

Mt. 12, 12: quanto *magis* melior est homo ove. Mc. 6, 51: et plus *magis* intra se stupebant. 7, 36: tanto *magis* plus praedicabant, Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (excl. 6, 51). — Luc. 12, 24: nonne vos *magis* plures estis avibus, Rehd.; — quanto *magis* vos pluris estis illis, Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 145. V. 1, 8. Aul. III. 2, 8. Men. prol. v. 55. Poen. prol. v. 82. Stich. V. 4, 22. — Terent. Hec. V. 1, 12: *magis* cautius. — — Sirac. 23, 28: oculi domini multo *plus* lucidiores sunt super solem, Vulg. — (Cic. in Pison. 14: quaevis fuga *potius* optatior).

## II. Superlativbildungen.

### 1. directe:

*parvissimus* Varr. fragm. p. 298 (Non. 456): rictus . . *parvissimus*. — Lucret. I. 622: *parvissima* quae sunt. I. 616: *parvissima* quaeque. III. 200: *parvissima* corpora. cf. Forbiger ad I. 616. — Veget. Mil. I. 8. — Cael. Aurel. Acut. II. 35, 184: pulsus . . *parvissimus*. Chron. I. 1, 5: *parvissimus* guttarum fluor. I. 1, 29: frusta . . *parvissima*. II. 4, 77: fricatio . . *parvissima*. II. 7, 105: *parvissimo* . . oleo. II. 13, 172: loci *parvissimi*. — Acron ad Horat. Carm. II. 15, 14: tunc enim *parvissimae* sunt umbrae. — Walafr. Strab. vit. S. Gall. (Goldast. Rer. Alam. I. p. 152): rete *parvissimum*. — Ekkehard. iun. d. Casib. monast. S. Galli c. 1 (Goldast. I. 16): nec unum *parvissimorum*. — Mabill. p. 200: *parvissima* saxorum. — Keronis Interpret. vocabb. barbaric. (Goldast. II. 86): *parvissimo* intervallo, de skemmistun untarstuntu. — — Adv. *parvissime* Cael. Aurel. Acut. II. 14, 206. 34, 182. 38, 218.

*piissimus* Cic. Philipp. XIII. c. 19 (bezeichnet diesen Superlativ als ein ‚verbum omnino nullum in lingua Latina‘). — Senec. Controv. 27. — Senec. ad Polyb. 26. — Quintil. Declam. 10 ex. — Curt. Ruf. IX. 6. — Flor. IV. 7, 14. — Frontin. d. Aquaed. I. — Sulp. Sev. Dial. III. 17, 5. — In röm. Inschriften (s. Reines. Gruter.) häufig: Patri *piissimo*, filio *piissimo*, uxori *piissimae*. — — Adv. *piissime* Senec. ad Polyb. 34. — — *impiissimus* Auson. ad. Gratian. — Hieron. Ep. 26, 2.

*piientissimus*, eine ausschliesslich der Lapidarsprache angehörige Nebenform von *piissimus*. Vgl. z. B. Inscr. Reines. p. 698: Patri *pien-*



*tissimo*. p. 747: *Uxori karissimae pientissimae*. Gruter. 418, 5. 421, 4. 462, 5. 465, 8. 606, 9. 609, 10 . . .

*Doppelsuperlative:*

**extremissimus** Tert. Apol. 19: *extremissimi* tamen eorum (prophetarum sc.) non retrosiores deprehenduntur primoribus vestris sapientibus . . ?

**minimissimus** [= ἐλαχιστότατος Sext. Empir. adv. Mathem. IX] 2 Reg. 18, 24: ante unum satrapam de servis domini mei *minimissimis* [ἐλαχίστων], Tolet. — Ignat. Ep. ad. Rom. c. 4: ego autem *minimissimus*. — Arnob. adv. Gent. V. 7: digitorum ut *minimissimus* vivat. V. 14: *minimissimus* digitorum solus ut in corpore viveret.

**pessimissimus** Senec. Epist. 81.

**postremissimus** Tert. Cult. fem. 1: *postremissimus* omnium. — Apul. Mag. p. 102: cum adolescentulis *postremissimis*. — Gell. 15, 12: omnium nationum *postremissimum* nequissimumque existimato.<sup>1</sup>

2. durch Umschreibung.

Mt. 2, 10: gavisī sunt gaudio magno *valde*, Veron. Corb. Germ. Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — — Ps. 6, 11: *valde* velociter, Psalt. Veron. Vulg. — ö.

3. unter pleonastischer Beifügung von *maxime*.

Cic. ad Att. XII. 28: *maxime* liberalissima. — Liv. XLI. 23: *maxime* gravissimus. — Colum. 9, 3: *maxime* pessima. — Gell. 13, 15: *maxime* humanissimi. — — [Mt. 8, 28: de monumentis exeuntes pessimi *valde*, Cant.].

4. durch Verdoppelung des Positivs.

Gruter. Inscr. 777, 6: *malus malus* (= pessimus). — 284, 6: *bonis bonis* (= optimis). — 375, 6: *merenti merenti* (= merentissimo). — 268, 4: *fortis fortis, pii pii, felicitis felicitis* (= fortissimi, piissimi, felicissimi). — 65, 6. 172, 7. 318, 9. 364, 1: *bene bene* (= optime). — 13, 18. 15, 9: *libenter libenter* (= libentissime).

<sup>1</sup> Aus der italienischen Volkssprache vgl. man den von *ottimo* gebildeten Doppelsuperlativ *ottimissimo*.

## 3. Abtheilung.

## Conjugation.

I. *odire*.

Einen merkwürdigen Beleg dafür, mit welcher Freiheit man in der Volkssprache sich bewegte und wie namentlich Formen defectiver Verba in derselben durch reguläre ergänzt und gegen sie vertauscht wurden, gibt das Zeitwort *odisse* an die Hand, welches man fast durchgängig nach der vierten Conjugation abwandelte. Es finden sich von demselben folgende Formen:

**odio** [μω̄] Rom. 7, 15: quod odio illud facio, Clar. Boern. (hoc vel illud). — Gloss.: odio, μω̄. Μισοχαῑ, malos odio.

**odis** [μω̄is] Tob. 4, 16: quod odis fieri tibi, Regin. Suec., Tolet. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 58. 59. II. 119. 120. d. non conven. 199. d. non parc. 244. Moriend. 339.

**odiunt** Mt. 5, 44: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Clarom. — Luc. 6, 27: Cant. Veron. Colb. — Tob. 13, 16: Reg. Germ. 4.

**odiant** Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.

**odibant** Luc. 19, 14: Verc.

**odirent** Ps. 104, 25: Vulg.

**odies** [μω̄is] Mt. 5, 43: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Germ. uterq. Gall. Rehd.; — Cyprian. Bon. patient. 3 (codd. Veron. Benev. Monac. d.) — Levit. 19, 17: Tert. Marc. IV. 35 in.; Lucif. Athan. I. p. 6.

**odiet** Mt. 6, 24: Verc. Veron. Colb. Brix. Gat. Germ. 1. Gall.; Hieron. — Luc. 16, 13: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 19, 9. 27, 27: Vulg.

**odient** Mt. 24, 10: Cant. — Luc. 6, 22: Colb. — Apoc. 17, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**odibis** Barnab. Epist. c. 10.

**odibunt** Prov. 1, 22: Vulg.

**odivi** Hos. 9, 15: quia ibi illos *odivi*, Fuld. — Amos 6, 8: et regiones illius *odivi*, August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 47); — et domum eius *odivi*, Tolet. — Ps. 25, 5: Lucif. Cal. d. non conv. p. 198. — Ps. 100, 3: ib. p. 200;

- Vulg. August. Specul. — Ps. 118, 13: August. Specul. — Ps. 118, 104. Jerem. 12, 8. 44, 4. Sirac. 27, 27: Vulg. — Rom. 9, 13: Boern.
- odivit** Jo. 15, 18: Cant., Gall. (odio habuit vel *odivit*). — Jo. 17, 14: odio habuit vel *odivit*, Gall. — 2 Sam. 13, 15: Rufin. prol. Orig. in Cantic. — Ps. 35, 5. Sirac. 25, 3: Vulg. — Iren. III. 23, 5. — Anton. ap. Cic. Phil. XIII. 19: partes quas Pompeius *odivit*.
- odiit** Lucif. Cal. Athan. I. p. 8. — cod. Palat. evv. 195<sup>b</sup> 9. — — *odie-rint* Mt. 5, 11: Amiat. Fuld. — Luc. 6, 22: Fuld.
- odivistis** Ignat. Ep. ad Rom. c. 8.
- odiverunt** Jo. 15, 24. 25: Gall.
- odierunt** Jo. 15, 24. 25: Cant. — Luc. 19, 14: Gall. (*odiierunt*).
- odito** [οἰστρον] Sirac. 17, 23: Vulg. August. Specul. (ed. Benedict. III. 556).
- odite** [οἰσεῖτε] Ps. 96, 10: Psalt. Veron. Vulg.; — Lucif. Athan. I. p. 58. 59 (bis). Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 26. — — Lucif. Athan. I. 42. II. 117.
- odire** [οἰσεῖν] Jo. 7, 7: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Gall. — Iren. II. 32, 1. — Lucif. Athan. I. p. 59. II. 119. 120. 121. d. non conv. 200. — *odire* D. niten, haten 38.
- odiens** Sap. 12, 3: antiquos inhabitatores sanctae tuae terrae *odiens*, Fragn. Veron. ap. Blanchin., Tolet. (terrae sanct. tuae). — Deut. 19, 11: Lucif. Athan. I. p. 13. — Judith 5, 21: Reg. Germ. 4. 15. — 4 Esdr. 3, 30: Turic. Germ. Vulg. — Sap. 11, 25: Vulg. — Lucif. Reg. apost. p. 183. — Baluz. V. p. 157. — Gild. Epist. §. 4.
- odientis** Exod. 23, 5. Prov. 27, 6: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 76.
- odientem** Jud. v. 23: in timorem *odientem* et eam . . , Fuld.
- odientes** Rom. 12, 9. Tit. 3, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. v. 23: Dem. Amiat. Vulg. — Tit. 3, 3: Lucif. d. non parc. p. 299. — Exod. 18, 21: Rufin. hom. Orig. in Exod. XI. §. 6. — Ps. 138, 21: August. Specul., Rufin. hom. Orig. in Ps. 37 prim. §. 8. — 2 Sam. 5, 8. 19, 6. Ps. 17, 41. 43, 8: Vulg. — Tert. Marc. IV. 16. — Lucif. Athan. II. p. 121. — Gild. Epist. §. 40.
- odientium** Luc. 1, 71: Gall. — Ps. 105, 10. Ezech. 16, 27. Sirac. 25, 20: Vulg. — Iren. IV. 20, 4.
- odientibus** Mich. 3, 2: *odientibus* bona et quaerentibus mala (Gild.: maligna), Fuld., — Gild. Castig. in eccl. ord. 717. — Deut. 32, 41:

et *odientibus* me retribuam, Psalt. Veron. — Deut. 7, 10: Vulg. — Ps. 119, 7: cum *odientibus* pacem eram pacificus, Ambros. in ev. Luc. X. — Mt. 5, 44: Cant. Gall. — Luc. 6, 27: Cant. Colb. Gall. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39. 102.  
*oditur* Tert. Apol. 3: *oditur* . . nomen innocuum. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 3.  
*odimur* Lucif. d. non conv. p. 199.  
*odiremur* Hieron. Ep. 18. 43, 2: *odiremur* a mundo.  
*odietur* Sirac. 20, 8. 21, 31: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.  
*odiri* Iren. IV. 24, 1: *odiri* a deo. — Lucif. Athan. II. p. 119. 146. d. non conv. 200. d. non parc. 231. — Vet. interpr. Orig. l. c.  
*odiendam* Cod. Rehd. Capitul. Luc. XIV.

## II. *Ergänzung* fehlender und *reguläre* Bildung unregelmässiger Formen.

*coepère* Plaut. Men. V. 5, 57: neque pugnas nec lites *coepio*. — Plaut. Truc. II. 1, 23: ubi nihil *coepiam*. — Caecil. ap. Non. p. 89: mane *coepiam*. — Cat. ib.: alium quaestum *coepiat*. — Terent. Adelph. III. 3, 43: quam ille quicquam *coeperet*. — Priscian. XVIII. 25, 252. — — *volam* für velim. Plaut. Asin. I. 1, 96: si quid te *volam*. — Lucil. ap. Non. p. 478: eidola atque atomos vincere Epicuri *volam*. — — *ardui* für arsi. Gruter. Inscr. 121, 1: arbores luci sacri . . *arduerint*.

## III. *Conjugationstausch*.

Es steht 1. die *dritte* Conjugation anstatt der *ersten*.

*lavère* für lavare. Plaut. Most. I. 2, 30. Pseud. I. 1, 8. Truc. V. 1, 10. — Lucret. V. 948. — Virg. Acc. Varr. Sall. Naev. Enn. Afran. Tittinn. Pompon. ap. Non. p. 503 sq.  
*sonère* f. sonare. Acc. Enn. ib. 504 sq. — Lucret. V. 157. — *resonère* Acc. Pacuv. ap. Non. ib.

2. die *dritte* anstatt der *zweiten*.

*exercère* Luc. 22, 25: et qui potestatem in eos *exercunt*, Verc. Veron.  
*extergère* Baruch 6, 12: *extergunt* faciem ipsorum, Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 22: *extergantur* (Conj.).  
*lugère* Mt. 5, 5: *lugunt*, Cant. Brix. Clar. Harlei.

**tondère** Ezech. 44, 20: capita sua non radent et comas suas non tondent [ψιλώσουσι], S. Paul. — cf. Ranke ad loc. — Gruter. p. 138 (in m. Maio): tunduntur (= tondentur). — — **attondère** Ezech. 44, 20: neque comam nutrient, sed tondentes attondent capita sua. Nahum 1, 12: sic quoque attondentur [διασταλίσονται] et pertransibit, Vulg. — — Zu „*tondit* skirit“ der Gloss. Cassell. bemerkt W. Grimm: „*tondit* ist eine fehlerhafte lateinische Form, kam aber vielleicht in der Volkssprache vor.“

**fulgère** Lucil. Pompon. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 506. — Lucret. V. 1094. VI. 160. 165. 174. 214. 218. — — **miscère** Sulp. Sev. Hist. II. 37, 5: miscunt (cod. Palat.). — **olère** Petron. 50: olunt. — **contui** f. contueri. Plaut. Asin. I. 1, 111. II. 3, 23. III. 1, 20. Most. III. 2, 155. — Pompon. ap. Non. p. 470. — — **intui** f. intueri. Turpil. ib. — Plaut. Most. III. 3, 152.

### 3. die vierte anstatt der zweiten.

**florire** für florere. Hebr. 9, 4: virga Aron que florierat, Clar. — Job 14, 7: iterum floriet [= florebit, ἐπανθήσει], Mm. — Jes. 27, 6: et floriet [ἐξανθήσει] Israel, Iren. IV. 4, 1. — Ps. 71, 16: et florient [ἐξανθήσουσιν], Psalt. Veron.; — et floriet, Germ. 1. — Ps. 102, 15: et sicut flos agri, ita floriet, Bonifac. Epist. 1. — Ps. 131, 18: super ipsum autem floriet [ἐξανθήσει] sanctificatio mea, August. Doctr. christ. II. c. 13. — Luc. 21, 30: cum florient a se [προβάλωσιν], Verc.<sup>2</sup> **deflorire** für -rere. Sirac. 51, 19: defloriet (Vulg.: et effloruit) tamquam praecox uva, Tolet.

**lugire** f. lugere. Joel 1, 13: lugite deservientes altario, August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 57. Patr. n. bibl. I. 2. p. 36).

### 4. die vierte anstatt der dritten.

**accersire** für arcessere. Jo. 14, 3: accersio Veron. Colb. Corb.; Ambros. in Ps. 118 (bis). d. Bon. mort. c. 12. — Fut. accersiam Act.

<sup>2</sup> August. I. c.: „Illud etiam quod iam auferre non possumus de ore cantantium populorum: Super ipsum autem floriet sanctificatio mea, nihil profecto sententiae detrahit; auditor tamen peritior mallet hoc corrigi, ut non floriet sed florebit diceretur, nec quidquam impedit correctionem nisi consuetudo cantantium. Ita ergo facile etiam contemni possunt, si quis ea cavere noluerit quae sano intellectui nihil detrahunt.“

- 24, 25: Laud. Amiat. Fuld. — Partic. *accersiens* Act. 24, 26: Laud. Fuld.; — *arcessiens*, Amiat. — *arcessientes* Act. 4, 18: Laud. — Imper. *accersi* Act. 10, 5. 32. 11, 13: Cant. Laud. Fuld. Vulg.; *arcessi* Act. 5, 32. 11, 13: Amiat. — Infin. *arcessire* Act. 10, 22: Laud. Amiat., — *accersire* Cant. Fuld. Vulg. — *accersiri* Cael. Aurel. Acut. II. 18, 104. Ambros. d. Joseph 7.
- fodire** für *fodere*. Jes. 5, 2: et torcular *fodii* in illa, Psalt. Veron. — *fodiit* Mt. 21, 33. 25, 18. Mc. 12, 1: Rehd. — — *effodire* Ps. 7, 16: et *effodiit* eam, Psalt. Veron. — Inf. *effodiri* Plaut. Mil. II. 3, 44. — — *perfodire* Ezech. 12, 5: *perfodi* tibi parietem, Tolet. — Mt. 24, 43: *perfodiri* domum suam, Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 12, 39: *perfodire* (i) domum suam, Rehd.
- fugire** für *fugere*. 1 Sam. 19, 10: et David *fugiit*. 20, 1: *fugiit* autem David, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Jos. 20, 6: domum suam de qua fugierit, Tolet. — Jo. 6, 15: cum cognovisset . . *fugiit*. Act. 7, 29: *fugiit* autem Moses, Fuld. — Mt. 26, 56: relicto eo fugierunt. Mc. 5, 14: qui aut. pascebant eos fugierunt, Rehd. — — *confugire* Ps. 142, 9: ad te *confugii*, Psalt. Veron. — — *profugire* Mc. 14, 52: relicta sindone nudus *profugiit* ab eis, Rehd.
- linire** für *linere*. Ezech. 13, 15: qui *liniunt* eum (bis), Vulg. — Propert. III. 12: *liniuntur* caede sagittae. — Veget. Mulomed. II. 45: *armi liniuntur*. — Genes. 6, 14: bitumine *linies*, Vulg. — Exod. 12, 22: et *linietis* super limen, August. Locut. 63. d. Exod., Quaest. 46. in Exod. — Ezech. 13, 15: est qui *linivit*, Tolet. — Jo. 9, 6: et *linivit* lutum, Gall. Vulg. — Hebr. 1, 9: ideo *linivit* te deus, Clar. — Ezech. 13, 12: *litura* quam *linistis*, Vulg. — Colum. 6, 17: liquida pice cum oleo *linire*. — Levit. 14, 42: luto alio *liniri* domum, Vulg. — Pallad. IV. 10, 29. — *linire* D. kelen 74. — — *delinire* f. *delinere*. Ezech. 13, 12: *delinistis*, Tolet. — — *illinire* Gen. 6, 14: *illinies* eam bitumine, Ambr. d. Noë et arca c. 6. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 15, 1: postes *illinirentur*. — Veget. Mulom. I. 13: saepius *illinies*. II. 34: caput *illinies*. — — *oblinire* Scrib. Larg. Compos. 245: cinis . . aqua conspersa, *oblinita*. — — *perlinire* Sap. 13, 14: *perliniens* rubrica, Vulg. — Colum. IX. 12, 2: *perliniat*. — — *superlinire* Jo. 9, 6: et *superlinivit* ei lutum. 9, 11: et *superlinivit* mihi oculos, Brix. — — *superillinire* Apul. Herb. 74: *superillinitus*.
- parire** f. *parere*. Luc. 1, 57: ut *pariret* et peperit, Cant. — Varr. L. L. IV. p. 18: ova *parire* solet. — cf. Forbig. ad Lucret. I. 72.

**serpire** Act. 4, 17: sed ut non amplius quid serpiat in populum, Cant.

**cupire** f. cupere. Lucret. I. 72: confringere . . cupiret. — **laccessire** f. laccessere. Ps. — Ovid. d. Vetula I.: qui dente laccessiat ipsum. — Colum. 9, 8 u. 15: laccessiri. — — **moriri** f. mori. Plaut. Vidular. ap. Non. p. 138: malim moriri meos quam mendicari. — Pompon. ib. 127: more fit moriri suam quisque uxorem ut velit. — — **progredire** f. -gredi. Plaut. Cas. V. 1, 9: progrediri. — Nov. ap. Non. p. 473: i prius, progredi.

#### IV. Präsensformen.

**afferet** = affert. Mt. 13, 23: intellegit et fructum afferet et facit, Fuld.

**auferet** (auferit?) Luc. 6, 29: qui auferet tibi tunicam. 30: qui auferet quae tua sunt. 11, 22: arma eius auferet (= Amiat. Vulg.), Rehd. — Luc. 6, 30: qui auferet quae tua sunt, Amiat. Fuld.

**differitis** für differtis. Luc. 12, 7: multis enim passeribus differitis vos. 12, 24: nonne vos differitis volatilibus, Cant.

**sufferit** für suffert. 1 Cor. 13, 7: omnia sufferit, Clar. — — **feris** für fers. Firmic. Mat. 24, 3. — **proferis** ib. 22, 3. — **transferis** ib. 20, 1.

**neunt** für nent [*νήνομαι*]. Mt. 6, 28: Verc. Veron. Brix. Rehd. — Luc. 12, 27: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd.

**nevis** für non vis. Plaut. Trin. V. 2, 32. — **nevult** f. non vult. Titinn. ap. Non. p. 144. — — — (Imperf. **potebat** für poterat. Luc. 19, 3: et non potebat a turba, Cant.)

#### V. Perfectformen:

##### 1. bei dem Stammauslaute D.

**accedisset** für accessisset. Mc. 6, 21: Rehd.

**plaudisti** f. plausisti. Ezech. 25, 6: Weing.

**praemorsisset** f. -mordisset. Plaut. Trigem. ap. Gell. 7, 9.

##### 2. bei dem Stammauslaute G.

**collexi** f. collegi. Mt. 25, 35. 38. 43: collezistis . . collezimus . . collezistis, Cant. Amiat. Fuld. — 25, 35. 43: collezistis, Veron. Germ. — Act. 5, 6: collezerunt, Laudian. — Job 27, 16: si collezerint aurum, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 186.

**coxi** für coëgi. Luc. 24, 29: et coxerunt eum, Cant.

dispergi für dispersi. Sophon. 1, 11: *dispergerunt*, Tolet.

erigi für erexi. Dan. 10, 10: *erigit* [ἔγειρε] me super genua mea, Weing.

porregi für porrexi. Jo. 13, 26: cui ego . . porrigero (pr. m.) . . porregit Judae, Rehd.

*neglegerit* Aemil. Macer ap. Diom. p. 366 P. — *neglegisset* Sall. Jug. 40, 1. — cf. Priscian. p. 895 P.

### 3. mit Beibehaltung des Präsens-N.

effundi für effudi. Ps. 105, 38: *effunderunt* sanguinem, Psalt. Veron.  
delinqui für deliqui. Ps. 118, 67. 87: ego *delinqui*. 88, 31: si *delinquerint*, Psalt. Veron.

relinqui für reliqui. Ps. 16, 14: et *relinquerunt* reliquias, Psalt. Veron.  
— Mc. 10, 29: qui *relinquerit* domum, Rehd. — Prov. 4, 6: ne *derelinqueris* ea, Vindob. 954.

### 4. auf *ui*.

avertui für averti. Hos. 8, 3: quia Istrahel *avertuit* [ἀπεστρέψατο] bona, Fuld.

conterui f. contrivi. Ps. 3, 8: dentes peccatorum *conteruisti*, Psalt. Veron. — Tibull. I. 6, 64: *conteruisse* (ed. Heins.).

lambui f. lambi. Jud. 7, 6: *lambuerunt*, August. Quaest. 37. in Jud. — Jud. 7, 7: Vulg. — — Jud. 7, 5: *lambuerint*. 7, 6: *lambuerant*, Vulg.

linui f. levi. Jo. 9, 6: et *linuit* ei lutum, Cant. Verc. — 9, 11: et *linuit* mihi oculos, Cant. — — *superlinuit* Jo. 9, 6. 11: Veron.

plicui für plicavi. Judith 10, 5: et *plicuit* omnia vasa sua, Reg. Germ. 4. 15. — Luc. 4, 20: cum *plicuisset* librum, Rehd. Amiat. Fuld.

sinui für sivi. Act. 28, 4: quem salvum factum de mari fata vivere non *sinuerunt*, Sulp. Sev. Ep. I. 5 (codd. aliq.).

### 5. auf *ivi*, *evi*, *avi*, *i* anstatt auf *ui*.

salivi für salui. Jo. 21, 7: et misit se et *salibit* [ἔλατο] in mare, Cant.  
silevi für silui. Act. 15, 12: *silevit* omnis multitudo. 15, 13: *silerunt*, Cant.

florierat f. floruerat. Hebr. 9, 4: Clar.

posivi f. posui. Plaut. Curc. IV. 3, 4: *deposivi*. Terent. Eun. V. 3, 3:



*supposivit.* — *posi* f. posui. Gruter. Inscr. 541, 8. 571, 9. 724, 8. 882, 14: *posit.* — *habivi* f. habui. Plaut. Asin. III. 3, 32. — *sapivi* f. sapui. Nov. ap. Non. p. 508. — *emicavit* f. emicuit. Quintil. I. 6, 17. — *vetavit* f. vetuit. Pers. V. 59.

#### 6. ohne Reduplication.

*curristi* Tert. Fug. 12. — *currere* f. cucurrere. Arnob. adv. Gent. IV. 4. — — *parcuit* f. pepercit. Naev. ap. Non. p. 153. — *sponderit* f. spoponderit. Prov. 17, 18: Tolet.

#### 7. mit E-Reduplication.

*memordi* für momordi. Enn. Laber. Plaut. Acc. ap. Gell. 7, 9. — *occecurri* Tuber. ib. — *peposci* Valer. ib. — *pepugi* Acc. ib. — *secidi* für scidi. Acc. ib. — *spepondi* Valer. ib. — Orell. 4358. — *tetulit* f. tulit. Terent. Andr. V. 1, 13. — *tetulissem* ib. IV. 6, 13. — *tetulis-sent* Capitolin. Macrin. 11.

#### 8. mit Einfügung von *di* oder *de*.

*ascendiderat* Palat. Evv. 125<sup>a</sup> 17. — *edediderit* ib. 131<sup>b</sup> 7. (vgl. Schuchardt Vokalismus. I. S. 35). — *prandiderunt* f. pranderunt. Jo. 21, 15: cum ergo *prandiderunt*, Verc. . . *prandidissent*, Veron. — *prendiderunt* f. prenderunt. Jo. 21, 3: et in illa nocte *prendiderunt* nihil, Cant. Veron. (ohne in); et illa n. nihil *prendiderunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — *videderant* Mc. 16, 14: qui *videderant* eum resurrexisse, Fuld. — *descendidit* Valer. ap. Gell. 7, 9. *descendiderant* Laber. ib. — *incendederit* Lex Sal. p. 50. — *odedere* Virg. Aen. VII. 227 cod. Medic.

#### 9. anderweitiger Bildung.

*adiuvavi* für -iui. Luc. 1, 54: *adiuvavit* [ἀντελάβετο] Israhel pueri sui, Cant. — 2 Cor. 6, 2: die salutis *adiuvavi* te, Amiat. Fuld.; — Cassiod. Compl. 9. in 2 Cor. — Dig. XXXIV. 9, 5, 10. XL. 2, 15, 1. — *adiuaturus* Petron. 18. — — *adsisti* f. adstiti. Act. 12, 7: *adsistit* [ἐπέστη]. — *adsisterunt*: Act. 4, 26. 10, 17 . . ö., Cant. — — *adsistisse* Sulp. Sever. Dial. II. 7, 1. *adsisterant* vit. Martin. 7, 4 (cod. Veron.). — — *confiderunt* f. confisi sunt. Liv. XLIV. 13. — *diffidissem* f. diffisus essem. Quintil. Declam. 287. — — *evulsi* f. evelli. Jerem. 12, 15: et cum *evulsero* eos, Vulg. — Flor. IV. 12, 38: *evulsit*.

— *haurii* f. *häusi*. Jo. 2, 9: qui *haurierant* aquam, Rehd. Fuld. — *haurierint* Varr. fragm. 188 Bip. — — *mauoluit* f. *maluit*. Petron. 77: nusquam *mauoluit* hospitari. — *praerepsi* f. *-ripui*. Gruter. 684, 6: quem importuna mors ademit *praerepsitque*. — *praestavi* f. *-stiti*. Iren. IV. 37, 2: bonus deus *praestavit* [*παρέσχε*] bonum consilium. IV. 38, 1: lac nobis *praestavit*. — — *reversus sum* für *reverti*. Mt. 2, 12: *reversi sunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 20. 39. 8, 37. 10, 17. Jo. 7, 53: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4. — Corn. Nep. Them. 5. — Auct. Bell. Hispan. 13, 6. 18, 1. — Phaedr. IV. 14, 10. — Hygin. Fab. 131. — Frontin. Strat. IV. 2, 8. — Val. Max. V. 3, 4. — — *solui* f. *solitus sum*. Cato, Enn. ap. Varr. L. L. VIII. 155 Bip. — *soluerit* für *solitus sit*. Cael. ap. Non. p. 508 sq. — *tollisse* f. *sustulisse*. Dig. XLVI. 4, 13, 4.

10. der *Composita* von *ire* mit beibehaltenem V.

**exivi** Mt. 12, 44: Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 8, 42: Cant. Gall.; Tert. Prax. 22. 24. — Jo. 16, 27: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hilar. — Jo. 16, 28: Colb. Brix. Mm. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 17, 8: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 10, 32: Turic. Germ. Vulg. — Dan. 9, 22: Tert. Jud. 8. — — *exivit* Mt. 9, 26: Colb. Corb. Germ. Clar. Amiat. Fuld. — Mc. 9, 25: Colb. Corb. Gall. — Mc. 11, 11: Germ. 2. Rehd. — Luc. 1, 9: Iren. — Luc. 2, 1: Colb. Corb. — Luc. 4, 35. 7, 17. 8, 5. Jo. 11, 44. 13, 31: Cant. — Luc. 6, 12: Cyprian. Orat. 21. — Luc. 7, 17: Gall. — Jo. 10, 39 (= Fuld.). 13, 3. 30: Cant. Gall. Amiat. Vulg. — Hebr. 11, 8: Clar. — Jes. 57, 16: Tert. Hermog. 32. — Dan. 9, 23: Tert. Jud. 8. — Jud. 11, 36: Ambr. Offic. III. 12. — Lev. 9, 24: ibid. III. 14. — Lev. 10, 2: ibid.

**introivi** Luc. 7, 44: Cant. Colb.; August. in Ps. 140. — — *introivit* Mc. 11, 11: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 6, 4: Cant. Colb.; Iren. — Luc. 7, 1. 45: Colb. — Luc. 10, 38: Cant. Colb. — Jo. 13, 27: Corb. Amiat. Fuld. Vulg.; Ambros. — Jo. 20, 8: Veron. Brix. Mm. Gat. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 18, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 2, 24: Lucif. Cal. Athan. I. p. 61. — 2 Reg. 6, 33: Ambros. Offic. III. 14.

**praeterivi** 1 Sam. 15, 24: Lucif. Reg. apost. p. 162. — — *praeterivit* 1 Reg. 10, 3: Ambros. Offic. II. 10. — Luc. 10, 31. 32: Colb.; Amiat. Fuld. Vulg. (v. 31). — Ambros. d. Esau 8 (bis).

**prodivi** Sirac. 24, 5: Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; Ambros. d. Bened. patr. c. 11; Ferrand. Ep. ad Anatol. c. 13. — — *prodivit* Jes. 57, 16: Tert. Anim. 11 [?]. — Ambr. Serm. 87.

**subivi** Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et taeduit animam et subivit sol ei, Lact. Inst. IV. 19, 4.

**transivi** Ps. 36, 35: Vulg.; Lucif. Athan. I. p. 48. — Ambr. Serm. 90. — — *transivit* Luc. 4, 30: Colb. — Jo. 18, 1: Ambros. — 2 Reg. 23, 3: Lucif. d. non parc. p. 239. — 1 Sam. 26, 13: Lucif. Athan. I. p. 30. — Ambros. Serm. 7. in Ps. 118 (bis). Offic. III. 5. — Capitolin. Maximinor. 22. — — *transivimus* Capitolin. Antonin. P. 4. — — *pertransivit* Luc. 10, 31. 32: Cant. — — *transabivi* Apul. Met. 147.

## VI. Futurallformen:

1. mit der Endung *am* bei Verben der zweiten Conjugation.

**amoveam** für amovebo. 2 Sam. 7, 15: non amoveam [ἀποστήσω] ab eo, August. Civ. Dei XVII. 8.

**appareas** f. apparebis. 4 Esdr. 11, 45: non apparens appareas, Turic. Germ. (Vulg.). — vgl. Volkmar z. d. St.

**augeam** f. augebo. Genes. 17, 6: et augeam [αὐξανῶ] te valde, August. Civ. XVI. 26. d. Genes. lib. I. Locut. 51. d. Genes. — — Tob. 5, 21: et adhuc adaugēam (im Codex: adaugam) mercedem tuam, Regim. Suec. — — *auges* f. augebis. Iren. I. praef. §. 3: percipies et ipse auges [αὐξήσεις] ea penes te.

**commoneam** f. -monebo. 3 Jo. 10: si venero *commoneam* [ἐπομνήσω] eius opera, Amiat. Fuld.

**deleam** f. delebo. Genes. 6, 7: deleam [ἀπαλείψω] hominem, August. Civ. XV. 24. Locut. 14. d. Genes.; — Auct. Quaest. Vet. T. 41. — Exod. 17, 14: deletionē deleam [ἐξαλείψω], Cyprian. Testim. II. — Exod. 32, 33: deleam [ἐξαλείψω] eum, Cyprian. d. Laps. 187. — Deut. 9, 14: dimitte me . . et deleam [ἐξαλείψω] nomen eius, Vulg. — 2 Reg. 21, 13: deleam [ἀπαλείψω] Hierusalem, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179.

**doceam** f. docebo. Ps. 50, 15: doceam [διδάξω] iniquos vias tuas, Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 4 Esdr. 2, 4: et doceam te, Turic. — 4 Esdr. 10, 38: audi me et doceam te, Turic. Germ. Vulg.

**respondeam** f. respondebo. Ps. 118, 42: et respondeam [ἀποκριθή-  
σομαι] exprobrantibus, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 8, 25: dum sapio  
respondeam, Germ. Colb. Vât. (Vulg.: respondebo).

**videam** f. videbo. Num. 23, 13: veni . . in locum alium de quo totum  
non videas [ὄψει] eum, sed partem aliquam eius videas [ὄψει],  
Rufin. hom. Orig. in Num. XVI. §. 1. — Job 21, 20: videant autem  
oculi illorum mortem, Lucif. Reg. apost. p. 185 (Vulg.: videbunt).

**exsorbeam** Non. p. 102: exorbebo pro exorbeam. — **miscēs** f. miscebis.  
Apic. 2, 3: cepam addēs . . ius crudum miscēs . . et sic intestinum  
facies. — **persuadeam** f. -suadebo. Petron. 46: aliqua die te per-  
suadeam ut ad villam venias . . ? inuenimus quod manducemus. —  
[Ps. 97, 8: flumina plaudeant [für plaudent, ἡχοῦνται] manibus,  
Psalt. Veron.]

2. mit der Endung *bo*, und zwar:

a. bei Verben der *dritten* Conjugation.

**diligebit** Palat. Evv. 191<sup>b</sup>. 5.

**intendebis** Habac. 3, 9: intendens intende**bis** arcum tuum, Psalt. Veron.

**metuebitis** Palat. Evv. 200<sup>b</sup>. 13. (vgl. Schuchardt Vokalismus. I. S. 36).

**obliviscēbor** Ps. 118, 16: non obliviscē**bor** verborum tuorum, Psalt.  
Veron.

**dicebo** Nov. ap. Non. p. 507. — **exsugebo** Plaut. Epid. II. 2, 5. —  
**paribis** für paries. Pompon. ap. Non. p. 508. — **reddibo** Plaut. Cas.  
I. 1, 41. Men. V. 7, 59. **reddibitur** Plaut. Epid. I. 1, 22. — **tremebo**  
Assumpt. Mos. XI. 44 sq.: tremē**bit** terra. — **vivebo** Nov. ap. Non.  
p. 509.

b. bei Verben der *vierten* Conjugation.

**custodibo** Ps. 118, 17: et custod**ibo** verba tua, Psalt. Veron. August.

— 118, 34: et custod**ibo** illam. 118, 44: et custod**ibo** legem tuam  
(= Ambros. Serm. 6. in Ps. 118). 118, 134: et custod**ibo** mandata  
tua. 118, 146: et custod**ibo** testimonia tua, Psalt. Veron. — Prov.  
4, 8: circumda ea tibi et custod**ibunt** te, Vindob. 954. — 4 Esdr.  
13, 23: custod**ibit**, Germ. — Plaut. Capt. III. 5, 71: custod**ibitur**.

**dimetibor** Ps. 59, 8: dividam Sichimam et convallem tabernaculorum  
dimet**ibor**, Psalt. Veron.

**dormibo** Plaut. Trin. III. 2, 100. — *dormibit* Cato R. R. V. 5. — 4 Esdr. 5, 35: *dormibunt*, Germ.

**metibor** Ps. 59, 8: *convallem tabernaculorum metibor*, Vulg.

**partibor** Exod. 15, 9: *partibor spolia*, Psalt. Veron. — Ps. 59, 8: *laetabor et partibor Sichimam*, Vulg.

**remetibor** Mc. 4, 24: *in qua mensura mensi fueritis, remetibitur*<sup>3</sup> vobis, Rehd.

**scibo** Ps. 118, 125: *et scibo testimonia tua*, Psalt. Veron. — Plaut. Asin. I. 1, 13. — Terent. Eun. IV. 4, 58. Adelph. III. 3, 6. IV. 9, 5. Hec. II. 2, 4. — — *scibis* Terent. Eun. IV. 7, 35. Heaut. V. 2, 43. — — *scibit* Jon. 3, 9: *quis scibit si poenitebitur deus*, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Terent. Phorm. IV. 6, 38.

**sepelibo** Hos. 9, 6: *et suscipiet eos Memphis et sepelibit eos Machmas*, Fuld.

**tinnibo** 2 Reg. 21, 12: *omnes qui audierint haec, tinnibunt aures eorum utraeque*, Lucif. Reg. apost. p. 179.

**aperibo** Plaut. Truc. IV. 2, 50. — Pompon. ap. Non. p. 506. — — *audibo* Enn. Caecil. ib. 505 sq. — Plaut. Capt. III. 4, 86. Poen. I. 2, 97. — — *constabilibis* Assumpt. Mos. II. 46. — *esuribo* Pompon. Nov. ap. Non. p. 479. — *expedibo* Pacuv. Acc. Pompon. Enn. ib. 477. 505. — Plaut. Truc. I. 2, 35. — — *grandibo* Plaut. Aul. I. 1, 10. — *inlargibo* Cato ap. Non. p. 470. — *invenibo* Pompon. ib. 479. — *mentibor* Plaut. Mil. II. 2, 101. — *obedibo* Afran. ap. Non. p. 507. — *operibo* Pompon. ib. — *pervenibo* Pompon. ib. 508. — *reperibo* Caecil. Pompon. ib. — Plaut. Epid. I. 2, 48. — — *servibo* Plaut. Men. V. 9, 42. — Terent. Hec. III. 5, 45. — *stabilibis* Assumpt. Mos. II. 44. — *venibo* Pompon. ap. Non. p. 508. — Plaut. Merc. II. 3, 124. Pers. III. 1, 8.

3. der *Composita* von *ire*. [cf. Bünem. ad Lact. Inst. IV. 13, 20. Epit. 46, 8].

**circumiet** für *circumibit*. Jes. 28, 27: *Tolet*.

**exies** f. *exibis*. Mt. 5, 26: *Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.* — Luc. 12, 59: *Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.* — — *exiet* Mt. 2, 6: *Cant.*

<sup>3</sup> Das im cod. stehende Wort *remetiebitur* enthält in seinen 3 letzten Silben wahrscheinlich die beiden Lesarten *remetietur* und *remetibitur* in Eins verschmolzen.

- Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hieron. Ep. ad Eustoch. — Mc. 7, 29: Tolet. — Luc. 19, 11. Jo. 10, 9 (= Rehd.): Cant. — Apoc. 11, 5: Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 72, 7: Germ. 1. — Ps. 103, 23. 145, 4: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Jes. 11, 1: Iren. III. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 20. — Jes. 51, 4. Judith 11, 14: Vulg. — Mich. 1, 3: Rufin. hom. Orig. in Gen. IV. §. 5. — Mich. 5, 2: Tert. Jud. 13. — 1 Sam. 24, 11. 14: Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Assumpt. Mos. XI. 40. — — *exient* Jo. 7, 38: Hilar. — 3 Esdr. 15, 29. 30: Vulg.
- peries** Sirac. 8, 18: Vulg. — — *periet* Ps. 9, 19: Psalt. Veron. — Sap. 4, 19: Lucif. Athan. I. p. 62. — 1 Macc. 2, 63: Tolet. — Sirac. 23, 7. 41, 9: Vulg. — Barnab. Ep. c. 5. — — *perient* Jo. 10, 28: Cant. — Ps. 9, 4: Psalt. Veron. Roman. Cassiod. — Ps. 145, 4: Psalt. Veron. — 3 Esdr. 12, 20: Vulg. — — — *disperiet* Sirac. 32, 22: *disperiet* intelligentia, Tolet. — Judith 6, 3. Sap. 16, 29: Vulg. — — *disperient* Ps. 36, 22: Psalt. Veron. — Ps. 36, 38: Psalt. Veron. August.
- praeteries** Gruter. Inscr. 717, 9. — — *praeteriet* Sap. 1, 8: Vulg.; Fulgent. Rusp. d. quinq. quaest. c. 3.
- prodiet** Job 5, 6: non enim *prodiet* de terra labor, August. annotatt. in Job. — Ps. 72, 7: Psalt. Veron. August. — Jes. 2, 3: ex Sione enim *prodiet* lex, August. Civ. Dei X. 32. — Mich. 5, 2: ex te mihi *prodiet*, Weing.; August. Civ. XVIII. 30. 32. — — *prodient* Jo. 5, 29: Rehd. — Lact. Inst. VII. 16, 14.
- rediet** Levit. 25, 10: Vulg. — August. contr. Academ. III. 10, 22. — — *redient* Levit. 25, 13. Jerem. 37, 7: Vulg. — *redies* Apul. Met. 131.
- transiet** Mt. 5, 18: Cant. — Mc. 13, 30. Luc. 12, 37. 38: Rehd. — Jo. 5, 24: Rehd. Amiat. Fuld.; — Tert. Resurr. 37. — 1 Cor. 7, 31: *transiet* enim habitus huius mundi, Rufin. interpr. Orig. d. Princ. I. 6, 4. II. 2, 6. — Sap. 2, 3: Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — 1 Sam. 2, 30: Lucif. Cal. Athan. I. p. 19. — 1 Reg. 9, 8: et omnis qui *transiet* per illam, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8. — Judith 6, 4: Vulg. — Apul. Trismeg. p. 93. — Tibull. I. 4, 27. — — *transietis* Genes. 18, 5: Ambros. d. Abr. I. c. 5. — — *transient* 2 Petr. 3, 10: Dem. Fuld. Vulg. — Luc. 21, 33: Rehd. — Eccles. 8, 13: Vulg. — Jes. 45, 14: Ambros. d. Fid. c. Arian. c. 7. — — — *pertransiet* Ps. 102, 16: August. Enarr. Ps. 102. n. 23. — *pertranseam* Ps. 41, 5: quia *pertranseam* [διελεύσομαι] in locum tabernaculi, Rufin. hom. Orig. in Jos. IV. §. 4. — — *subtransiet* Sap. 6, 8: Lucif. Athan. I. p. 63.

4. von *posse*.

*poterint* = *poterunt*. Luc. 13, 24: quaerent intrare et non poterint, Rehd. — Luc. 21, 15: cui non poterint resistere, Amiat. — Assumpt. Mos. VI. 20 sq.: quia non poterint referre. — cf. Lachm. in Gaium I. 146. in Lucr. p. 238. Halm. Anal. Tull. I. p. 3.

VII. *Imperative*:1. mit voller Form von *dicere*, *ducere*, *facere*.

*dice* Plaut. Capt. II. 2, 109. — — *abduce* Terent. Phorm. III. 2, 63. Adelph. III. 4, 36. — *adduce* Terent. Phorm. II. 3, 79. — *traduce* Terent. Heaut. IV. 2, 22. Adelph. V. 5, 12. 19. — — *face* Terent. Andr. IV. 1, 57. 2, 29. V. 1, 2. 14. Eun. I. 2, 10. Heaut. I. 1, 28. Adelph. II. 2, 33. V. 1, 56. 5, 8. Phorm. III. 2, 50. IV. 3, 69. — Ovid. Pont. II. 2, 64. — Corn. Nep. IV. 2, 4. — Lucret. II. 485. III. 422. cf. Forbig. ad hh. II.

## 2. in Präsensform.

*adfers* für *adfer*. Jo. 20, 27: *adfers* [φέρῃ] digitum tuum . . . et *adfers* [φέρῃ] manum tuam, Cant. — 2 Tim. 4, 13: paenulam . . . *veniens adfers* [φέρῃ], Clar. Fuld.

*adferitis* für *adferte*. Jo. 21, 10: *adferitis* [ἐνέγκετε] de piscibus, Verc.

*offers* für *offer*. Mt. 5, 24: et tunc *veniens offers* [πρόσφερε] munus tuum, Rehd. (sec. m.), Harlei. Amiat. — Luc. 5, 14: ostende te sacerdoti et *offers*, Cant. Verc. Veron. Corb., Rehd. (*offeres*). — Mt. 8, 4: sed vade, ostende te sacerdoti et *offers* munus, Fuld.

3. von *feri*.

*fiere* Genes. 27, 29: et *fiere* [γίνου] dominus fratris tui, August. Civ. Dei XVI. 37.

*fito* Cato ap. Non. p. 475: tu *divēs fito*. — *fite* Crass. ib.: *socii, nunc fite viri*.

VIII. *Participia*.

## 1. Präsens.

*fiens* Jo. 7, 50: unus *fiens* [ὢν] ex ipsis, Gall. — Act. 24, 3: correctio-  
num *fientium* genti huic, Laud.

*abientes* für *abeuntes*. Luc. 8, 14: *abientes* suffocantur. 22, 13: Cant.

**exientes** Luc. 5, 2: *exientes lavabant retiam*, Cant. — 4 Esdr. 9, 29: *erant exientes de Aegypto*, Turic.

*praeientes* Gruter. Inscr. p. 121.

## 2. Perfecti, — und zwar:

### a. auf *sus*.

**absconsus** für *absconditus*. Mt. 6, 4: *in absconso*, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Germ. — Mt. 6, 6 (bis). 13, 35: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. — Mt. 13, 44: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. — Luc. 8, 17: Cant. Verc. Veron. Corb. — Luc. 11, 33: Veron. Gall. Vindob. — Luc. 18, 34: Cant. Verc. Veron. — Luc. 19, 42: Cant. Verc. — Rom. 2, 29: Fuld. — 1 Petr. 3, 4: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 23. — Jos. 7, 21: *argentum absconsum*, Lucif. Cal. d. non parc. p. 230. — Ps. 9, 8: *in absconso*, Lucif. Athan. I. p. 44. — Ps. 53, 2: Psalt. Veron. — Hos. 13, 14: Weing. — Sirac. 14, 23: *et in absconsis illius*. 23, 28. 30, 18: Tolet. — 4 Esdr. 8, 53. 16, 63: Turic. Vulg. — Sap. 7, 21. Sirac. 1, 39. 4, 21. 11, 4. 16, 22. 17, 13. 17. 20, 32. 27, 19: Vulg. — Iren. I. praef. §. 2 (bis). I. 30, 15. II. 27, 2. III. 16, 4. IV. 19, 2 (bis). V. 6, 1 .. ö. — Aug. Civ. XVIII. 32. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 59. — — Adv. *absconse* Habac. 3, 14: Psalt. Veron. — Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Verc. — Hygin. Fab. 184.

**confersus** für *-fertus*. Luc. 6, 38: *mensuram .. confersam*, Veron. Rehd.

**farsus** für *fartus*. Tert. Jejun. 12: *farsum omnibus balneis*. — *infarsus* Tert. Pall. 4. — — *frausus* Plaut. Asin. II. 2, 20: *ne quam fraudem frausus sit*.

### b. auf *tus* nach abnormer Vocalisation oder Consonantirung.

**cognotus** für *cognitus*. Luc. 24, 35: *et quia cognotus est*, Cant. — 1 Cor. 13, 12: *sicut ego cognotus sum*. Gal. 4, 9: *magis autem cognoti estis*, Clar.

**domatus** für *domitus*. Jac. 3, 7: *et domata sunt*, Amiat. Harlei. — Petron. 74: *domata sit*.

**finctus** für *fictus*. Sap. 7, 1: *qui prior finctus est*, Tolet. — Sap. 10, 1: *qui primus finctus est*, Psalt. Veron., Tolet. — Iren. II. 14, 2: *finctum superfluum*. — Fragm. Murator. lin. 65: *Pauli nomine finctae*.



**fructus** für fruitus. Rom. 15, 24: cum vos primum ex parte fructus fuero, Clar. — Lucret. III. 953: quae fructus quomque es. cf. Forbig. ad h. l.

**induitus** für indutus. Eph. 6, 14: induiti luricam iustitiae, Fuld.

**metitus** für mensus. Jes. 40, 12: quis metitus est manu aquam, Rufin. interpr. Orig. in Ps. 38 hom. I. §. 9. — Lact. Inst. VI. 11, 12. — Apul. Habitudo. 171. — Dig. XXXII. 1, 52, 1. — — *demetitus* Frontin. d. Colon. p. 120.

**vetatus** für vetitus. Act. 17, 15: vetatus est [ἐκωλύθη] enim super eos praedicare sermonem, Cant. — — *vetitus* Plaut. Asin. IV. 1, 44. (Non. 45).

**arguitus** für argutus. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 49: ecclesia . . arguita . . . arguitus sol. — *fitus* = factus. Liv. Odyss. ap. Non. p. 475: sic quoque *fitum* est. — *hauritus* für haustus. Apul. Met. p. 64: haurito plusculo uncto. 127. — Sup. in. hauritu, Apul. Met. 35. — Fut. hauriturus, Juven. II. 253. — — *probitus* f. probatus. Gruter. 526, 6: probitus ann. XVII. exceptor praesidi provincies. — *vincitus* f. victus. Petron. 45: plenis velis hunc vinciturum. — *vocitus* f. vocatus. Gruter. 366, 1.

### c. von neutralen Verben.

**ascensus** Mc. 15, 8: et *ascensa* (cod.: accensa) tota turba coepit postulare, Verc.

**processus** Luc. 1, 7: *processi* erant [προβηκότες], Veron. Corb. Germ. 1. — Ambr. prol. in Ps. 118: in *processa* libri constituit aetate. — Scrib. Larg. Compos. 100: in *processa* aetate.

**obitus** = mortuus. Gruter. Inscr. 692, 3. 741, 1. — *obita* 631, 5. — *obitorum* 724, 3. — 527, 2: filiis filiabusque *obitis*. — 676, 3: *obitus* est.

### IX. Passivformen.

**calefaci** Jac. 2, 16: *calefacimini* et saturamini, Dem. Vulg.; — *calefaciamini* . . , Harlei.; — *caleficiemini* . . , Fuld. (*caleficamini* . . , Amiat.). — *calefaciuntur* Vitruv. V. 10. *calefacientur* ib. IV. 7. *concalefaciuntur* ib. IV. 6. VI. 11.

**facitur** Nigid. ap. Non. p. 507. — *faciatur* Titinn. ib. — Petron. 71. — — *potestur* Pacuv. Quadrigar. ap. Non. p. 508. — Lucret. III.

1023. cf. Forbig. ad h. l. — *possitur* Gruter. p. 509. — *poteratur* Cael. ap. Non. p. 508. — *possetur* Quadrigar. ib. — — *interfieri* Plaut. Trin. II. 4, 131. — Lucret. III. 885.

#### X. Vertauschung der *Verbalgenera*.

##### 1. *Activische* für *Deponentialformen*:

###### a. in gewöhnlicher Bedeutung:

**abominare** Judith 9, 2: et abominaverunt [ἐβεβίλωσαν] coinquinationem generis tui, Lucif. Cal. d. non parc. p. 247. — Plaut. Trin. III. 2, 82.

**admirare** Mc. 7, 37: et eo amplius admirabant, Rehd. — Priscian. p. 792 P.

**aucupare** Ps. 58, 4: aucupaverunt animam meam, Psalt. Veron. — Plaut. Men. IV. 1, 12. Truc. V. 1, 72. — Titinn. Enn. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 467. — aucupare D. voghelen 37.

**calumniare** Luc. 3, 14: neminem concusseritis neque calumniaveritis. 19, 8: si cuius aliquid calumniavi, Cant. — Arnob. adv. Gent. I. 13: non calumniare vos improbe in apertis conspiciatis . . mendaciis? — Priscian. VIII. 4, 15. — calumpniare D. zihen *Str. N.*

**comitare** Tob. 5, 14: poteris comitare ei? Regin. Suec. — Acc. ap. Non. p. 85: eodem lecto comitasset patri.

**confitere** Ps. 78, 13: confitebimus tibi in saeculum, Psalt. Veron.

**criminare** Gal. 5, 15: mordetis et criminatis, Ambrosiast. — Enn. Satir. ap. Non. p. 470: qui falso criminat apud te. — Plant. Pseud. I. 5, 78.

**demolire** 1 Reg. 19, 10: altaria tua demolierunt, Lact. Inst. IV. 11, 6. — 3 Esdr. 1, 55: demolierunt muros, Vulg. — Nehem. 4, 3: demoliet muros, Lucif. Cal. d. non parc. p. 257. — Ezech. 26, 12: et muros tuos demolient, Weing. — Act. 15, 16: quae demolita sunt eius reaedificabo, Cant. — 1 Macc. 11, 4: cetera eius demolita. Amos 7, 9: demolientur excelsa idoli, Vulg. — Varr. fragm. p. 260: non demolio astra. 197: demolivit tectum. — Cass. Hemin. ap. Non. p. 346: signa . . demolivit. — Dig. XXXIX. 2, 37 (quater).

**depraedare** Sach. 2, 8: post honorem misit me super gentes quae depraedaverunt vos, Ambros. d. Fide II. c. 3.

**exhortare** Ps. 118, 52: et exhortatus sum [παρεκλήθη], Psalt. Veron. — Petron. 76: me . . exhortavit mathematicus. — exhortare D. zu horen . . 45.

**gratificare** Eph. 1, 6: in qua *gratificavit* [ἐχαρίτωσεν] nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**iniuriare** Mt. 22, 6: *iniuriaverunt* et occiderunt. Act. 14, 5: et *iniuriaverunt*, Cant. — Luc. 18, 32: et *iniuriabitur* [ἐβλασθήσεται] et expuent in eum, Cant. — Tert. Scorp. 6: *iniuriatum* est. — Cassiodor. Var. 12, 30: *iniuriatus*.

**lamentare** Mt. 11, 17: *lamentavimus* (vobis, Gall.) et non *planxistis*, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — . . non *lamentastis*, Cant. — Luc. 7, 32: *lamentavimus* et non *plorastis*, Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 27: *plangebant* et *lamentabant*, Rehd. — 3 Esdr. 1, 32: *lamentabant* eum, Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 48: *plangent* se et *lamentabunt*. — Apul. Met. 93: *lamentatur* (pass.).

**mentire** Col. 3, 9: nolite *mentire*. Act. 5, 3: *mentire* te spiritui sancto, Amiat. Fuld. — Dig. XLVIII. 10, 28: si a debitore . . obligatio *mentiatur*.

**molire** Nehem. 4, 8: et *molierunt* insidias, Tolet. — Vet. SCt. ap. Frontin. Aquaed. 129.

**morère** Ps. 117, 17: non *moriā*, Psalt. Veron.

**mutuare** Mt. 5, 42: et volenti *mutuare* a te, Rehd. Fuld. — Caecil. ap. Non. p. 474: *mutuet* mea causa. — Plin. Hist. N. II. 6 (9). — Tert. Valent. 10: a quibus forma *mutuaretur*. — *mutuare* D. 29. 45. 6. 76.

**operare** Jo. 6, 28: ut *operemus* opera dei, Verc. Veron. — Jo. 9, 4: me oportet *operare* (pr. m.) . . nemo potest *operare* (pr. m.), Rehd. — Lucil. ap. Non. p. 523: aut *operat* aliquo in celebri cum aequalibus fano. — Commodian. 30, 14. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 33.

**praedare** 1 Sam. 15, 15: quae *praedavit* populus optima, Lucif. Reg. apost. p. 191. — Jes. 8, 3: festina *praedare*, Tolet. — Hebr. 11, 28: tangere eorum. Fide *praedaverunt* Aegyptios exuntes, Harlei. — Judith 2, 16: *praedavit* omnem locupletationem, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 7, 16. — Gell. 4, 18. — Vopisc. Prob. 8.

**praeliare** Deut. 28, 12: *praeliabis* [ἀρξεις] gentes multas, Lucif. d. — non conv. p. 191. — Enn. ap. Non. p. 472: pugnant, *proeliant*. — Justin. XIX. 1, 9.

**praevaricare** Hos. 8, 1: eo quod *praevaricaverunt* testamentum meum, Fuld. — Aug. Tract. 99.

**radicare** Sirac. 24, 16: *radicavi* [ἐρρίζωσα] in populo, Vulg. — Cas-

siod. Hist. eccl. 2, 6: volentes . . *radicare*. — *radicare* D. wurtzen 52. 75.

**remunerare** Exod. 21, 8: quodsi non placuerit domino suo . . remunerabit eam, August. Quaest. 78. in Exod. — Hebr. 11, 6: quia inquirentes se remunerat, Clar. — Tert. Apol. 46: statuis et salariis remunerantur. — Petron. 140: puellae aedificium . . remunerabat. — Minuc. Fel. 7, 2: ut remuneraretur divina indulgentia. — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. p. 400): quod miser non valet remunerare.

**rixare** Exod. 21, 22: si rixaverint duo, Lucif. Athan. II. p. 98. — Deut. 25, 11: si rixaverint, Capitular. 125. — Varr. fragm. p. 264: ut rixarent praeclari philosophi. 305: vigilant, clamant, calent, rixant. 323: nec familiae rixent cum vicinis. (Non. p. 477). — Porphyr. ad Horat. Carm. III. 21, 2: rixant in convivio.

**scrutare** Jo. 5, 39: scrutate scripturas, Cant. Verc. Veron. — 1 Cor. 2, 10: omnia scrutat, Clar. — Ps. 138, 23: scruta renes meos, Psalt. Veron. — Judith 8, 33: non scrutabitis, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Pechian. — Sirac. 3, 22: altiora te ne scrutaveris, Tolet. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest hoc vel scrutare vel scire quis, Turic. — — Ammian. 28, 1. 15, 8. — Aurel. Vict. Orig. 6, 3. — — *exscrutare* Joel 1, 7: scrutans exscrutavit et proiecit, Weing.

**sectare** 1 Tim. 6, 11: secta vero iustitiam, Clar. — Varr. R. R. II. 9, 16.

**suffragare** 3 Esdr. 6, 10: et opera illa instanter fieri et suffragare et prosperare, Vulg. — Pompon. Sisenn. ap. Non. p. 468: subfragabunt . . suffragaverunt.

**tutare** Sap. 10, 12: a seductoribus tutavit illum, Vulg. — Plaut. Merc. V. 2, 24: ut me tutetis. — Naev. Pompon. Pacuv. ap. Non. p. 476: tutant . . tutaret . . tuta. — Hygin. Fab. 100: si se ab hoste tutasset. — Plaut. Amph. II. 2, 20. — Fronto Laud. negl. p. 260, 1: contemptu tutatur. — Symm. Ep. 9, 11.

**amplectere** Plaut. Rud. III. 5, 36: amplectitote. — Vit. Aridii (ap. Mabill.) p. 203: in his etiam Christum conspiciens se amplectere gestiebat. — — *amplexare* Acc. ap. Non. p. 470: postremo amplexa, fructum . . cape. — Plaut. Poen. V. 4, 60: amplexabo. — Cic. Cluent. 44 Ernest. — Petron. 63: dum mater amplexaret corpus filii sui. — — *arbitrare* Plaut. Stich. I. 2, 87: probiores vero arbitrabunt. Pseud. IV. 2, 57: arbitrarem. — Cic. Nat. deor. II. 29:

arbitrato. — — *argutare* Petron. 46: quid iste *argutat* molestus? 57: nec mu nec ma *argutas*. — *auspicare* Plaut. Pers. IV. 6, 7. Stich. III. 2, 46. — Atta, Caecil. Naev. ap. Non. p. 468. — — *auxiliare* Vitruv. V. 8, 2. — *cohortare* Quadrigar. ap. Non. p. 472: atque hos *cohortarent*. — *commentare* Tert. Anim. 37. p. 294 in.: societatem . . *commentavimus*. — *complectere* Vitruv. X. 2, 11: duos . . *complectit*. — Pompon. ap. Non. p. 472: quando convenit *complectite*. — — *congregdere* Plaut. Epid. IV. 1, 16: an *congregdias*. — *consolare* Varr. fragm. p. 295: Oedipus Athenas exsul venire dicebatur qui *consolaret*. — Mabill. p. 72. 203: quos *consolare* non desiit. — — *contemplare* Plaut. Asin. III. 1, 35: meum caput *contemples* (Gell. 18, 12). — Acc. Naev. Titinn. Enn. ap. Non. p. 469 sq. — — *conviciare* Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 125: regnum illud contrarium *conviciat* et verberat deum patrem. — *convivare* Pompon. Enn. ap. Non. p. 474. — Petron. 57: *convivare* melius soles. — — *cunctare* Acc. Enn. ap. Non. p. 469: *cunctant* . . *cunctato* . . *cunctent*. — *deluctare* Plaut. Trin. IV. 1, 20: cum hisce aerumnis *deluctavit*. — *depopulare* Caecil. Enn. ap. Non. p. 471: *depopulat* macellum . . *agros depopulant*. — Auct. B. Hispan. 42. — Valer. Flacc. VI. 532. — — *epulare* Pass. Maximi presb. 2, 12: ut . . cum magno gaudio *epularent* (Bolland. vit. Sanct. ad 2. Jan.). — *expergiscere* Pompon. ap. Non. 473: ut . . *expergisceret*. — *experire* Varr. L. L. VIII. 9, 24. — Capitolin. Gordian. 11: ut . . laeti *experiamus*. — — *exsecrare* Afran. ap. Non. p. 473: *excrabant* se ac suos. — *fabulare* Plaut. Mil. II. 4. 5: *fabulem*. — *hortare* Priscian. p. 797 P. — Alcuini Ep. 7 (Mabill. p. 400): sicut *hortavi* audiui. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 14. — — *iaculare* Lucif. Cal. Athan. II. p. 147: cor tuum *iaculavit*. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 73: *iaculare* videntur. — — *imitare* Varr. fragm. p. 197: tuum opus nemo *imitare* potest. — Liv. Andron. ap. Non. p. 473: si malos *imitabo*. — Cassiod. Compl. 6. in Eph.: *imitare* debent dominum. — — *indipiscere* Plaut. Aul. IV. 10, 45: *indipisces*. Non. p. 129. 293. — *inlargire* Cato ap. Non. p. 470: pecuniam *inlargibo* tibi. — *iocare* Plaut. Cas. IV. 40. — *irascere* Pompon. Nigid. ap. Non. p. 127: noli quaeso *irascere* . . ita *irascere* quod nunc *irasci*. — *largire* Lucil. Acc. ib. 470: *largi*. — *luctare* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 468: plurimum *luctavimus*. — Enn. ib. 472: viri . . *luctant*. — Terent. Hec. V. 3, 31: se illi anulum dum *luctat* de-

traxisse. — cf. Bünem. ad Lact. p. 324. 1414. — — *meditare* Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): in lege meditate die ac nocte (= Ps. 1, 2). — Minuc. Felic. 25, 1: adulteria meditantur (pass.). — — *minitare* Plaut. Amph. IV. 3<sup>a</sup>, 57: quid minitabas te facturum? — Liv. Andr. ap. Non. p. 473: etiam minitas? — — *mirare* Varr. fragm. p. 276: quid miras nummo curare Serapim? 277: aut ambos mira aut noli mirare de me de eodem. — Pompon. ap. Non. p. 474: si studium mirabis diu. — — *miserare* Acc. ap. Non. p. 470: ut iure haec numquam miserarent mala. — *moderare* Pacuv. ib. 471: neque tuum te ingenium moderat . . — Acc. ib. 472: moderat metus. — — *nanciscere* Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione nacta. — *nundinare* Tert. Virg. vel. 13: si aliquid . . virginitatis nundinarint. — *ominare* Pompon. ap. Non. p. 474: recte ominas. — *opinare* Plaut. Pacuv. Enn. Caecil. ap. Non. p. 474 sq.: opino. — *opitulare* Liv. Andr. ib. 475: opitula. — *osculare* Titinn. ib. 476: osculavi privignae caput. — Apul. Met. 28. — Capitol. Maximin. iun. 2. — Nenn. hist. Briton. §. 33. — — *paciscere* Naev. ap. Non. p. 474: paciscunt . . paciscit. — *partire* Plaut. Amph. IV. 3, 1. Asin. II. 2, 5: praedam cum illis partiam. — Lucil. Afran. Enn. ap. Non. p. 472. 475. — — *percontare* Naev. Nov. ib. 474: percontat . . percontassem. — *perscrutare* Plaut. Aul. IV. 4, 30: hunc iam perscrutavi. — *persequere* Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne persequeretur. — Optat. II.: quem a nobis persecutum esse . . dicere poteris. — — *pollicere* Varr. fragm. p. 264. 317: ne dares, ne polliceres. — *praeconare* Iren. I. 10, 3. III. 9, 3. IV. 23, 1: praeconare [*κηρύσσειν*]. II. 30, 9: praeconant. III. 9, 1: praeconabat. I. 27, 3. III. 12, 3. 21, 4: praeconavit. II. 30, 6. III. 1, 1: praeconaverunt. — *praestolare* Turpil. Liv. Andr. ap. Non. p. 475: praestolabo . . praestolaras. — *proficiscere* Turpil. ib. 470: quam primum proficisceret. — Plaut. Mil. IV. 8, 19. — — *profiteri* Pass. Firmi et Rust. c. 1 (ap. Ruinart.): se profiteret. — *progredire* Nov. ap. Non. p. 473: i prius, progredi. — *recordare* Quadrigar. ib. 475: et patria eum recordavit. — *reluctare* Apul. Met. p. 83: faucibus . . reluctabat. 145: pectus et venter . . reluctabant. — Pass. Maximilian. c. 2 (ap. Ruinart.): reluctaret. — Fulgent. Virgil. Contin. p. 143 Muncker.: periculo reluctat. 164: arma reluctant. 165: reluctatque in bonis. — — *saviare* Pompon. Nov. ap. Non. p. 474: ego non saviem? . . savies, congemit. — *sortire* Enn. Varr. ib. 471:

*sortiunt* . . *sortiant*. — Plaut. Cas. II. 6, 43. 61. — — *superargumentare* Tert. Hermog. 37: proinde superargumentasset. — *utere* Gruter. Inscr. p. 50: utunto. — Cato R. R. 96, 2: utito. — Gell. 15, 13. — — *vagare* Varr. fragm. p. 283: *vagat*. 303: *vagarunt*. — Plaut. Mil. II. 5, 14: circum vicinos *vagas*. — Seren. Pacuv. Acc. Turpil. Enn. ap. Non. p. 467. — Lucret. III. 628. — Catull. 4, 20. — Prudent. Cath. 6, 29. — Priscian. VIII. 6, 30.

b. in *factitiver* Bedeutung.

*tricare* Sirac. 32, 15: hora surgendi non te trices [ $\mu\eta\ \sigma\upsilon\gamma\acute{\alpha}\gamma\epsilon\iota$ ], Vulg. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 6 (ap. Baluz. II. p. 110): quid tantam multitudinem tricas?

*vescere* [ $\psi\omega\mu\acute{\iota}\zeta\epsilon\nu$ ] Numer. 11, 4: quis nos *vescet* carne (Hier.: caribus), Tert. Jejun. 5. Hieron. c. Jovin. II. — Dig. XXXVII. 9, 7, 1: nec enim aequum est, in tempus pubertatis ventrem vesci de alieno. XLII. 5, 33 pr.: *vescendi* pupilli causa.

*laetare* Apul. Met. p. 106: quas infantis aurei nutrimenta *laetabunt*. — Liv. Andr. ap. Non. p. 132: iamne oculos specie *laetavisti* optabili? — Acc. ib.: et te ut triplici *laetarem* bono. — Pallad. I. 6, 13. 18.

2. *Deponential-* für *Activformen*. (vgl. Gell. 18, 12).

*abscondi* Jes. 16, 3: pone . . *abscondere* fugientes, Tolet.

*certari* Luc. 13, 24: *certamini* introire. 22, 59: alius quis *certabatur*, Cant. — 1 Tim. 6, 12: *certare* [ $\acute{\alpha}\gamma\omega\nu\acute{\iota}\zeta\omicron\nu$ ] bonum certamen fidei, Clar. Boern. — 2 Sam. 19, 9: populus *certabatur*, Tolet. — Sirac. 11, 9: de ea re . . ne *certeris*, Vulg. — Pacuv. ap. Non. p. 473: qui te esse dignum quicum *certetur* putet. — Hygin. Fab. 273: in quibus *certati sunt* cursu.

*concertari* Jud. v. 3: deprecans *concertari* [ $\epsilon\pi\alpha\gamma\omega\nu\acute{\iota}\zeta\omicron\sigma\theta\alpha\iota$ ], Tolet. — Sirac. 38, 29: vapor ignis uret carnes eius et in calore fornacis *concertatur* [ $\delta\iota\alpha\mu\alpha\chi\acute{\eta}\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ ], Vulg.

*consultari* Jes. 40, 14: aut quem *consultatus est* [ $\sigma\upsilon\nu\epsilon\beta\omicron\nu\lambda\epsilon\upsilon\sigma\acute{\alpha}\tau\omicron$ ], Tert. Hermog. 17.

*egeri* Luc. 15, 14: coepit *egeri* [ $\epsilon\sigma\tau\epsilon\pi\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$ ], Cant.

*emigrari* Ps. 61, 7: non *emigrabor*, Psalt. Veron.

*fieri* Jo. 13, 2: et cum cena *fieri* [ $\gamma\epsilon\nu\omicron\mu\acute{\epsilon}\gamma\iota\nu$ ], Cant. — Imper. *fiere* Genes. 27, 29: et *fiere* [ $\gamma\acute{\iota}\nu\omicron\nu$ ] dominus fratris tui, August. Civ.

- Dei XVI. 37. — *fiabantur*, Cato fragm. — *fiendus* = *faciendus*.  
 Gregor. Magn. Regest. IX. 20: quod . . *fiendum* decreverat. 31:  
 quae *fienda* sunt. — Gerund. *fiendo* Aug. Genes. ad litt. V. 7.  
**indigeri** Jo. 16, 30: te omnia nosse et non indigeri ut aliquis te in-  
 terroget, Verc.  
**murmurari** Exod. 16, 8: murmuraciones vestras quibus *murmurati*  
*estis* contra eum, Vulg. — Varr. ap. Non. p. 478: plodere coepimus  
 et *murmurari* . . cum ventrem meum coërceam nec *murmurari*  
 patiar. — Quadrigar. ib.: populus *murmurari* coepit. — Apul. Flor.  
 p. 133.  
**paeniteri** Mt. 4, 17: *paenitemini* [μετανοείτε], Cant. — Mc. 1, 15:  
*paenitemini*, Cant. Gall. Rehd. — Act. 2, 38: *paenitemini*, Cyprian.  
 Ep. 73, 9. — Luc. 17, 4: *paeniteor*. 16, 30: *paenitebuntur*, Cant. —  
 Apoc. 2, 21: non vult *paeniteri* a fornicatione sua, Amiat. Fuld. —  
 Ezech. 18, 21: *paenitere* et salvum faciam te, Tert. Paenit. 4 in.  
**peti** Hebr. 6, 15: *petitus est* [ἐπέτυχεν, — Vulg.: adeptus est] promissio-  
 nem, Clar.  
**sentiri** Sirac. 23, 19: ne . . *improperium sentiaris* (Vulg.: *patiaris*),  
 Tolet.  
**supercertari** Jud. v. 3: deprecans *supercertari*, Dem. Amiat. Fuld.  
 Vulg.  
**taederi** Phil. 2, 26: desiderabat omnes vos et *taedebatur* [ἀδμονῶν],  
 Boern.  
**tolli** Mc. 15, 21: ut *tolleretur* crucem, Rehd.  
**transmigrari** 2 Macc. 2, 1: ut mandavit *transmigratis* [μεταγινόμε-  
 νοις], Vulg. — Fulgent. Myth. 3, 10.  
**trepidari** Jo. 14, 27: non conturbetur vestrum cor neque *trepidetur*  
 [δελιάτω], Cant.  
**adiutari** Pacuv. ap. Non. p. 74: *adiutantini* et defendite. — Pacuv.  
 Afran. Lucil. ib. 477. — — *bellari* Virg. Aen. XI. 660. — *comman-*  
*ducari* Lucil. ap. Non. p. 477: ipsum *commandatur* totum. p. 479.  
 — *comperiri* Terent. Andr. V. 3, 31. — Sall. Jug. 45 in. — Tac.  
 Ann. 4, 20. — Tert. Hermog. 28: unde ergo *compertus est* Hermo-  
 genes informem . . illam fuisse. — — *coniectari* Tert. Nat. II. 12:  
 qui eum procreatorem *coniectantur*. — *copulari* Plaut. Aul. I. 2, 38:  
*copulantur* dexteras. — *dispoliari*, *exspoliari* Afran. Quadrigar. ap.  
 Non. p. 480. — *dissertari* Pass. Theodoriti c. 1 (ap. Ruinart.): dis-



sertaris, sacrilege, tamquam ab Athenis nuper adveneris. — *doleri* Gruter. Inscr. 676, 11: necesse est doleatur (= doleat). — 793, 4 und 794, 2: de qua nihil aliud dolitus est (= doluit) nisi mortem. — *expalpari* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 476: servus a patre argentum expalpabitur. — *fastidiri* Petron. 48: ne me putes studia fastiditum. — *fatisci* Acc. Varr. ap. Non. p. 479. — Lucret. V. 309. — *fruticari* Cic. ad Attic. XV. 4, 2: itaque, quam fruticetur (arbor), vides. — *ghisci, ignesci* Sempron. Asell. Laber. ap. Non. p. 481. — *manducari* Pompon. ib. 477: simul manducatur ac molit. — Lucil. ib.: manducamur in ore. — Afran. ib.: facile manducari qui potest. — *osus sum* Plaut. Amph. III. 2, 19: inimicos semper *osa sum* obtuerier. — Gell. 4, 8: *osus* eum . . . *fuit*. — *perpetrari* Lucif. Cal. Athan. I. p. 39: haec cuncta perpetratus fueris mala ac perpetreris. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 73 (ap. Mabill.): crimina perpetratus fuerit. — *praedicari* Cassiod. Compl. 33. in Act.: quibus constituentes presbyteros cum ieiunatione praedicati sunt (Act. 14, 23). — *praesagiri* Plaut. Bacch. IV. 4, 28. Non. p. 476. — *puderi* Petron. 47: non est quod illum pudeatur. — Apul. Mag. p. 29: nonne vos puditum est haec crimina . . . obiectare? — Flor. p. 114: Apollinem tam humilis victoriae puditum est. 121: quod illum non puditum est ostentare. — *rideri* Petron. 57: bellum pomum, qui rideatur alios. 61: satius est rideri quam derideri. — *sacrificari* Varr. Cato ap. Non. p. 479 sq.

## Drittes Kapitel.

### Besonderheiten der Bedeutung.

#### I. Substantiva.

**adfectatio** = *simulatio, Heuchelei*. Luc. 12, 1: cavete a fermento Pharisaeorum, quod est *adfectatio* [ὑπόκρισις], Verc.

**advocatio** = *recreatio, solatium*. Luc. 6, 24: vae divitibus . . quoniam . . recepistis *advocationem* [παράκλησιν] vestram, Tert. Marc. IV. 15. p. 239. — Tert. Patient. 11: talibus et *advocatio* et risus promittitur (Mt. 5, 5). Res. 26. p. 262: voces eiusmodi . . exhortationis et *advocationis*.

**ala** = *brachium*. Luc. 2, 28: accepit eum in *alas* [ἀγκάλας] suas, Cant. — Esth. 4, 11: accepit eam sub *alis* suis donec apud se rediret, Corb. — *ala* D. arm. K. V.

**allocutio** = *Beschwichtigung, Linderung, Trost*. Sap. 3, 18: nec in die agnitionis *allocutionem*. 8, 9: erit *allocutio* [παράκλησις] cogitationis. 19, 12: in *allocutionem* [παράκλησιν] enim desiderii, Vulg. — Senec. Cons. ad Helv. 1, 4.

**animatio** = *ira, furor, θυμός*. Jes. 42, 25: et superduxit super eos iram *animationis* suae, Cyprian. Orat. 19. — Numer. 22, 22: et iratus est *animatione* deus. 25, 4: et auferetur ira *animationis* domini, Aug. Quaest. 48. 52. in Num. — — = *alacritas*. Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίᾳ] cottidie examinantes scripturas, Cant.

**animositas** = *ira, θυμός*. Hebr. 11, 27: non veritus *animositatem* regis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Macrob. Somn. I. p. 32. 62.

**argumentum** = *Kennzeichen, Merkmal* [τεκμήριον]. Sap. 5, 11: cuius nullum invenitur *argumentum* itineris. 19, 12: non sine illis quae

ante facta erant *argumentis* per vim fulminum, Vulg. — Dig. X. 4, 3 pr.: omnia . . *argumenta* rei de qua agitur. — — = *aenigma*. Sap. 8, 8: scit versutias sermonum et dissolutiones *argumentorum* [αἰνυμάτων], Vulg.; Ambros. d. Abrah. II. 10 (solution.).

**caelicola** = σεβόμενος. Act. 17, 4: multi *caelicolarum* et Graecorum multitudo magna. 13, 50: Judaei autem instigaverunt *caelicolas* mulieres honestas, Cant. — — = Himmelsanbeter. Cod. I. 9, 12: *Caelicolarum* nomen inauditum quodammodo novum crimen superstitionis vindicavit. cf. Dion. Gothofred. ad h. l. — Cod. I. 9, tit. I. 9, 3. C. Th. XVI. 5, 43. 8, tit. 8, 19.

**cani** (sc. capilli) = *senectus*, γῆρας. Genes. 42, 38: deducetis *canos* meos cum dolore ad inferos. 44, 31: deducent . . *canos* eius c. dol. ad inf. Jes. 46, 4: usque ad *canos* [ὥς ἂν καταγήράσῃτε] ego portabo, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: antiquitatum *canos*. — Pacian. ad Sympron. I. p. 306: *canos* apostolicae aetatis.

**causa** = *Nutzen, Vorthail*; sine causa = *frustra, in vanum*. Mt. 15, 9: *sine causa* [μᾶτην] colunt me, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (s. c. autem). — Gal. 3, 4: tanta passi estis *sine causa* [εἰκῇ]? si tamen *sine causa*. 4, 11: ne forte *sine causa* laboraverim, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 126, 1: *sine causa* [εἰς μᾶτην] laboraverunt, Lact. Inst. IV. 13, 27. — Jes. 29, 13: *sine causa* [μᾶτην] autem colunt me, Cyprian. Ep. 63, 14. 67, 2. 74, 2. — Ps. 72, 13: ergo *sine causa* [μταταίως] iustificavi cor meum. Jes. 49, 4: *sine causa* [εἰς μάταιον] et vane . . consumpsi. 4 Esdr. 9, 22: multitudo quae *sine causa* nata est. 16, 46: *sine causa* laborant, Vulg. — Prov. 3, 30: noli inimicari adversus hominem *sine causa* [μᾶτην], Vindob. 954. — Plaut. Asin. III. 1, 17. — Dig. VI. 1, 20. XXII. 1: de usuris et fructibus et *causis* et omnibus accessionibus. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 87 f. — — = *Krankheit*. Senec. Cons. ad Marc. 11, 1: *causis* morbisque repetita. — Tibull. I. 8, 51: non illi sontica *causa* est. cf. Fest. s. vv. — Veget. Mul. I. 22. 25. 26. IV. 27. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100: acuti doloris accipit *causas*. Chron. IV. 3, 68: declinante *causa*. V. 10, 95: latus . . quod *causa* non tangitur. — Gariopont. Passion. III. 4. IV. 6. 7. 17. V. 1. 2. 5. — Tert. Pudic. 20: de pristinis *causis* aliquid et maculis.

**cena pura** = παρασκευή. Mt. 27, 62: in crastinum autem quae est post *cena purā* convenerunt, Cant. — Luc. 23, 54: fuit autem dies *coenae purae* ante sabbatum, Colb.; — et dies erat *cenae purae* et

sabbatum inlucescerebat, Verc. Veron.; — et dies erat *coena pura* et sabbatum illucescerebat, Corb. 195. — Jo. 19, 31: quia *cena pura* erat, Verc. Verc. (quoniam). — Jo. 19, 42: propter *cena pura*, Gat. — Judith 8, 6: praeter *coenam puram* [χωρίς προσάββατων] et sabbatum, Reg. Germ. 4; — praeter *coena pura*, Germ. 15. — Aug. Tractat. 120. in ev. Jo.: propter parasceven Judaeorum (Jo. 19, 42) . . Acceleratam vult intelligi sepulturam, ne advesperasceret: quando iam propter parasceven, quam *Coenam puram* Judaei Latine usitatius apud nos vocant, facere tale aliquid non licebat. — Tert. Marc. V. 4. p. 383: ‚dies observatis et menses et tempora et annos‘ (Gal. 4, 10), — et sabbata, ut opinor, et *cenae puras* et ieiunia et dies magnos. Nat. I. 13: quod quidem facitis exorbitantes et ipsi a vestris ad alienas religiones. Judaei enim festi sabbata et *cena pura* et Judaici ritus lucernarum et ieiunia cum azymis. — Iren. I. 14, 6: dispositionem autem in sexta die quae est in *coena pura* [ἡ τις ἐστὶ παρασκευή]. V. 23, 2: in qua (die sc.) et manduca-verunt, hoc est Parasceve, quae dicitur *coena pura*, id est sexta feria (= Freitag). — cf. Beda in ev. Jo. c. 19. — Glossar. Lat. Graec. Floriacens. p. 274 Vulcan.: *cena pura, παρασκευή*. — Glossar. Arab. Lat. p. 708 Vulc.: parasceve, *coena pura*, i. e. praeparatio quae fit prosabbato.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> In Betreff dieser so überaus eigenthümlichen Benennung des Rüsttages oder Vorsabbates ist zu bemerken: 1. Ihr Grund war die jüdische Gesetzesvorschrift und Sitte. „Sic eum diem appellant, quod iuxta legis praescriptum puros vestimentis, cibis, corporibus et animis eos esse decebat qui sacrum Pascha essent celebraturi.“ Feuardent. ad Iren. — „*Coena pura* est qua fungebantur quum in casto essent.“ Jos. Scalig. in Fest. s. v. Penem. — „*Coena pura, προσάββατον*, — quod sine ullo apparatu et accuratione fiebat cibo tenuissimo et simplicissimo.“ Semler indic. Tertullian. — 2. Ueblich war dieselbe zur Zeit des *Augustinus* bei den *afrikanischen Juden*; jedoch auch früher schon, im Zeitalter des *Tertullianus* und des alten *Uebersetzers* des *Irenäus*, muss sie, wie die oben angeführten bezüglichen Stellen beweisen, in der Provinz Afrika im Munde des Volkes gelebt haben. — 3. Ihre Entstehung lässt sich vielleicht auf ein Missverständniß oder auf eine popularisirte Etymologie zurückführen; sei es nun, dass man für *παρασκευή* das ähnlich klingende *pura cena* im Lateinischen substituirt oder *coena* für den griechischen Plural *κοινά* nahm. Wenigstens fände 4. bei dieser Annahme die grammatische Abnormität, dass *cena pura* in den codd. Gat. und Germ. 15 als plurales Neutrum auftritt, ihre Erklärung in der volksthümlichen Voraussetzung, *παρασκευή* sei eine Pluralform (von *παρασκευῶς*) oder *coena* ein aus dem Griechischen herübergenommenes Wort. — 5. Höchst wahrscheinlich deutet auf diese in Afrika

**cogitatio, cogitatus** = *cura, sollicitudo, μέριμνα*. Luc. 21, 34: *cogitationibus* secularibus, Veron. Corb. Vindob. Rehd.; — *cogitationibus* huius vitae, Brix. — Sap. 8, 9: et erit allocutio *cogitationis* [φροντίδων] et taedii mei. Sirac. 31, 1: et *cogitatus* illius auferet somnum. 31, 2: *cogitatus* praescientiae avertit sensum, Vulg. — — = *consilium, βουλή*. Prov. 2, 16: fili, non adprehendat te (te compreh.) *cogitatio* mala, Vindob. 954. Fulgent.; . . te conpr. mala *cogitatio*, August. Specul. — 1 Sam. 2, 3. Mich. 2, 7. Sap. 9, 14 [ἐπιτήδευμα]: Vulg.

**commemoratio** = *recordatio, memoria, ἀνάμνησις*. Luc. 22, 19: hoc facite in meam *commemorationem*, Brix. Gall. Vulg. — 1 Cor. 11, 24. 25: hoc facite in meam *commemorationem*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 4: horum quae acciderant *commemorationem* amittebant [ἀμνησίαν ἐπέβαλεν], Vulg. — Tert. Orat. 11: comperi *commemorationem* esse in domini deditionem.

**commissura** = *additamentum, pannus, ἐπίβλημα*. Mt. 9, 16: nemo autem committit (Cant. Corb. Rehd. Amiat. Vulg.: inmittit) *commissuram* panni rudis (Cant.: novi) in vestimentum vetus, Cant. Verc. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; — n. a. inmittit *commissuram* in vestimento veteri, Gall. — Luc. 5, 36: quia nemo *commissuram* a vestimento novo in vestimento veteri (ohne Verbum), Veron.; . . *comm.* a vestim. novo (vel vestimenti novi) inmittit in vestimentum vetus, Gall. Brix. (vestimenti novi inmittit); . . *comm.* a vest. novo inm. in vestim. vetus, alioquin . . et veteri non convenit *commissura* a novo, Rehd.; . . *comm.* a novo vest. inm. . . , Vulg. Amiat. (vest. nov.).

**compar** = *Kamerad, socius*. Phil. 4, 3: germane *compar* [σύνζυγε], Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Judic. 11, 37: ego et *compares* [συνεταίριδες] amicae meae, Ambros. in obit. Valentin. conc. (opp. V. p. 55). — Tert. Apol. 4. — Cyprian. Bon. patient. 3 ex. — — = *maritus*.

damals so gebräuchliche Bezeichnung der Afrikaner *Apulejus* hin, wenn er seinen Trismegistus mit den Worten schliesst: Hoc optantes convertimus nos ad *puram* et (d. h. und noch dazu) sine animalibus *cenam*. — 6. Von besonderer Wichtigkeit und unschätzbarem Werthe ist der Ausdruck *cena pura* für die Kritik, insofern nämlich aus dessen Vorkommen, wenn man es mit der obigen Bemerkung des Augustinus zusammenhält, auf den *afrikanischen Ursprung*:

a. der neun *Italacodd.* Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. n. 195. Gat. Reg. n. 3564. Germ. 4. 15;

b. der alten lateinischen *Version des Irenäus* und

c. der von Vulcanius edirten *Glossarien* Lat. Graec. Floriac. und Arab. Lat. mit grösster Sicherheit geschlossen werden kann.

- Gruter. 804, 1: *compari* suo. 793, 9: Aquilino *compari*. 1062, 2: dulcissimo *compari*. 1051, 1: quae cum *compare* fecit annos viginti. — = *uxor*. Gruter. 741, 1: cum *compare* sua. 760, 5: Aur. Victorina *compar* eius. — — = *Kampfgenosse*. Lact. Inst. VI. 18, 19. 20, 13.
- compositio** = *ornatus*, *κόσμος*. 1 Macc. 2, 11: omnis *compositio* eius ablata est, Vulg. — Genes. 2, 1: et omnis *compositio* illorum, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 11.
- conditio** = *Schöpfung*, *Geschöpf*, *κτίσις*. Rom. 8, 39: neque alia *conditio* poterit nos a dilectione dei separare, Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 5, 17: si qua ergo *conditio* nova in Christo, Tert. Marc. V. 12. p. 429; — quodsi nova *conditio* in Christo, Jejun. 14. — Col. 1, 15: primigenitus *conditionis*, Tert. Marc. V. 19 in. — Ezech. 28, 15: a die *conditionis* tuae, Vulg. — Tert. Hermog. 11: cum revelatio filiorum dei redemerit conditionem a malo (Rom. 8, 19). Coron. 6. 8. Marc. I. 29 in. Spect. 2. Hab. mul. 8. Pudic. 8. Anim. 6 ex. — Iren. I. 17, 1. 18, 1. 29, 4. II. praef. §. 1. II. 1, 5. — Prud. Hamart. 19.
- confusio** = *pudor*, *ignominia*, *αἰσχύνη*. Luc. 14, 9: cum *confusione*, Cant. Verc. — Mt. 20, 28: et erit tibi *confusio* [*κατασχυνθήσῃ*], Corb. — Phil. 3, 19: et gloria in *confusione* ipsorum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 2: *confusione* contempta, Clar. (-onis), Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-onem). — Jud. v. 13: despumantes suas *confusiones*, Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (confess.). — Apoc. 3, 18: non appareat *confusio* nuditatis tuae, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 9, 10: alienati (Vulg.: abalien.) sunt in *confusionem*, Fuld. Vulg. — Prov. 19, 13: *confusio* est patri filius imprudens, Vindob. 954. — Sirac. 4, 25: est . . *confusio* adducens peccatum . . *confusio* adducens gratiam dei, Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18; Vulg. (gloriam et gratiam). — Job 8, 22. Hos. 10, 6. Abd. v. 10. Mich. 7, 10. Baruch 1, 15. 2, 6. Sirac. 3, 12. 2 Macc. 5, 7. 3 Esdr. 8, 78: Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 14, 5. 7. — Tac. Hist. IV. 40. — — = tristitia. Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 19.
- consparsio, conspersio** = *Teigmasse*, *γράφμα*. 1 Cor. 5, 7: ut sitis nova *consparsio*, Clar. Boern. (*consp.* vel *massa*), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Ep. 119. c. 3. Lucif. Cal. d. non conv. 211. Tert. Marc. V. 7. p. 399. — 1 Cor. 5, 6: modicum . . fermentum totam decipit *consparسیونem*, Tert. Pudic. 18. p. 419. — Numer. 15, 19: primitias *consparسیونis* vestrae, Ambros. d. Cain II. 1. — Tert. Marc. IV. 24: profectionem . . oneribus *consparسیونum* offarcinatum

- Iren. I. 8, 3: delibationem quidem quod est spiritale dictum docentes, *conspersionem* autem nos. V. 14, 2: ab initio ex altera substantia pater operatus fuisset fieri *conspersionem* eius.
- consummatio** = *Lebensende, obitus, τελευτή*. Mt. 2, 15: usque ad *consummationem* Herodis, Veron. Germ. — Sirac. 1, 19: in diebus *consummationis* illius, Vulg.
- contritio** = *Vernichtung, Verderben, Elend*. Dan. 10, 8: conversa est in *contritionem* [διαφθοράν], Weing. — 1 Macc. 4, 32: commoveantur *contritione* [συντριβῆ] sua, Vulg. . . (s. o.)
- conversatio** = *Handlungs-, Lebensweise, Wandel, ἀναστροφή*. Gal. 1, 13. Ep. 2, 12. 4, 22. Phil. 3, 20(?). 1 Tim. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (excl. Eph. 2, 12). — Hebr. 13, 7. 1 Petr. 1, 15. 18. 2, 12. 3, 1. 2. 16. 2 Petr. 2, 7. 3, 11: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 20: Cyprian. Mortal. 15. — 1 Tim. 2, 10 (= Fuld.). 1 Petr. 3, 1: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Orat. 11. — Sirac. 18, 24: Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4. 26, 2. Ep. II. ad Claud. 32. — Tert. Cypr. Aug. . . ö. — Dig. XLII. 5, 31, 3. Cod. V. 1, 5. XI. 47, 22, 1. — — = *Beschäftigung, Geschäft, Handlung*. Cod. I. 5, 21.
- cooperimentum** = *Kleid*. Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* [περιβόλαιον] mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — ib. I. praef. §. 2.
- correptio** = *Strafe, Züchtigung, Tadel, Vorwurf*. Sap. 1, 9: ad *correctionem* [ἐλεγχον] iniquitatum illius. 3, 10: *correctionem* [ἐπιτιμίαν] habebunt. 17, 7: sapientiae gloriae *correptio* [ἐλεγχος]. Sirac. 8, 6: omnes in *correctione* [ἐπιτιμίαις] sumus. 16, 13. 19, 5. 28. 20, 31. 21, 7: qui odit *correctionem* [ἐλεγχμόν]. 29, 35: *correptio* [ἐπιτίμησις] domus. 32, 21. 1 Macc. 14, 34: apta . . ad *correctionem* [ἐπανόρθωσιν] eorum. 2 Macc. 6, 12: ad *correctionem* [παιδείαν] esse generis nostri. 7, 33: Vulg. — Tert. Pudic. 14 in. — Iren. I. 16, 3 [ρονθεσία]. — Fragm. Murator. lin. 55: licet pro *correctione* iteretur.
- cortina** = *Vorhang, ἀνάλαια*. Exod. 26, 1: decem *cortinas* de bysso retorta . . facies. 26, 2—6: Vulg. — Aug. Quaest. 177, 2 in Exod. (26, 3): *ἀνάλαιας* quas Graeci appellant, Latini 'aulaea' perhibent, quas *cortinas* vulgo vocant.<sup>2</sup> — — Im Mittellatein = *Decke*. Gloss.

<sup>2</sup> Aus *cortina* ist unter Beihilfe der falschen Ableitung von *garder* das von uns nach französischer Art gebildete, dem Franzosen aber unbekannte Wort *Gardine* entstanden, dessen Bedeutung mit der seinem Stammworte in der biblischen Latinität zukommenden übereinstimmt.

Reichenav. 22: *saga cortina*. (Diez Altrom. Gloss. S. 24). — *cortina* eyn vorhank *V. a.* 1420. — *curtina* D. umbehanc *H. S.*

**coruscatio** = *Blitz, fulgur, ἀστραπή*. Mt. 24, 27: sicut enim *scoriscatio* exit ab oriente, Cant. — Ps. 76, 19: illuxerunt *coruscationes* tuae, Vulg. — 143, 6: *corusca coruscationes*, Psalt. Veron. Remens. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 143. n. 13; — *fulgura coruscationem*, Vulg. — Habac. 3, 11: in lucem *coruscationis* tuae ibunt in fulgorem, Tert. Marc. IV. 39. p. 352; — in lumine *coruscationis* . . , Psalt. Veron. — 4 Esdr. 4, 2: antequam splenderent nitores *coruscationum*, Vulg. — 6, 4: Ambros. Bon. mort. c. 12. — Sirac. 32, 14: ante grandinem praeibit *coruscatio*. 43, 14: accelerat *coruscationes* emittere iudicii sui, Vulg. — Iren. II. 28, 2: pluviae et *coruscationes* et tonitrua. — Aug. Civ. 22, 22: *coruscatione*, tonitru. de Genes. ad litt. I. 12: lux siderum et lucernarum et *coruscationum*. — Ambr. Serm. 90. — Vopisc. Car. 8: immani *coruscatione* . . exanimatus est . . . *Coruscationum* deinde ac tonitruum in modum fulgurum igniti sideris continuata vibratio. — Non. 28: fulgura dicuntur *coruscationes*. — — Ebenso *coruscus* Luc. 17, 24: sicut enim *scoruscus* . . scoruscat, Cant. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 204: crebrius micat *coruscus* e caelo.

**cultura** = *Gottesdienst, σέβασμα, θρησκεία*. Act. 17, 23: circumspiciens *culturas* vestras, Laudian., Hieron. — Sap. 14, 18: prorexit autem ad horum *culturam* et hos . . 14, 27: infandorum enim idolorum *cultura*, Vulg. — Baruch 5, 4: et gloria dei *culturae* [θεοσεβείας], Vallicell. — Sulp. Sev. Hist. I. 51, 4: *culturas* impias exercuit. — Pass. Seraphiae et Sabin. (Baluz. II. 107): a deorum *cultura*. — Lampr. Heliog. 3: ut omnium *culturarum* secretum Heliogabali sacerdotium teneret. — Horat. Epist. I. 18, 86: *cultura* [Götzendienst] potentis amici.

**custodia** = *Arrestant, Verhafteter*. Act. 16, 27: effugisse *custodias* [δεσμίων], Cant. — 27, 1: tradi Paulum cum reliquis *custodiis* [δεσμώτας]. 27, 42: ut *custodias* occiderent, Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XXI. 9: eductam *custodiam* bibere iussit. — Suet. Tib. 61. Calig. 27. Ner. 31. — Dig. I. 16, 6 pr. II. 12, 9. XLVIII. 3, 8, 12 pr. 3, 10. 3, 14, 3—5. 18, 18, 9 u. 10.

**defunctio** = *Abscheiden, Tod, τελευτή*. Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* suae, Vulg.

**denotatio** = *Tadel, Verurtheilung, κατάγνωσις*. Sirac. 5, 17: *deno-*



- tatio* pessima super bilinguem, Vulg. — — = *Beschimpfung*.  
Cod. X. 19, 2: cum *denotatione* eorum iudicum. — Firm. Mat. III.: perfidos et crebris ob hoc *denotationibus* miseros. — Tert. Cult. fem. 13: bonum . . ipsa *denotatione* sui exultat.
- depositio** = *donarium*, ἀνάθεμα. Luc. 21, 5: quoniam lapidibus bonis ornata est et *depositionibus*, Cant. — — = *destructio*. Dig. IV. 2, 9, 2. — — = *sepultura*. Kalendar. Carthag. ap. Mabill. Anal.: *depositio* Grati episcopi . . *depositio* Genecli episc. . . *depositio* sancti Aurelii episc. . . — Ambros. Serm. 70: *depositionem* sancti Eusebii . . *depositionis* ipsa dies natalis dicitur.
- derisus** = *nugae*, λήρος. Luc. 24, 11: et paruerunt in conspectu eorum quasi *derisus* verba haec, Cant.
- detractio** = *Verleumdung*, üble Nachrede. Sap. 1, 11: a *detractione* [καταλαλιᾶς] parcite linguae. Sirac. 42, 11: a *detractione* [λαλιάν] in civitate, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda linguam . . a *detractione*. — vgl. ital. *detrazione*, engl. *detractio*.
- diffidentia** = *Unglaube*. Eph. 2, 2 u. 5, 6: in filios *diffidentiae* [ἀπειθείας], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 3, 6: per filios *diffidentiae*, Clar.; Boern. Fuld. (in fil.).
- dolor** = *dolus*. Ps. 23, 4: nec iuravit in *dolore* [δόλῳ], Psalt. Veron.
- dormitio** = *Todesschlaf*, Tod. 1 Thess. 4, 13: ne contristemini *dormitione* cuiusdam, Tert. Patient. 9. — 1 Cor. 7, 39: Clar. — 2 Macc. 12, 45: qui cum pietate *dormitionem* acceperant, Vulg. — Tert. Monog. 10. — Orell. Inscr. 4461. — Assumpt. Mos. II. 16—18: transio in *dormitionem* patrum meorum. XII. 47 sqq.: ego autem ad *dormitionem* patrum meorum eam.
- epulatio** = *deliciae*, τρυφή. Luc. 7, 25: qui in vestimentis gloriosis et *epulatione* agent, Cant. — Mich. 2, 9: proicientur de domibus *epulationum* suarum, Fuld.
- exhibitio** = *victus*. 1 Tim. 6, 8: habentes itaque *exhibitionem* [διατροφάς] et tegumentum, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. ad Quirin. III. 61. cf. Krabinger ad Orat. 14. — Tert. Idol. 6: quibus *exhibitionis* nostrae gratia obligati sumus. 12: male nobis de necessitatibus humanae *exhibitionis* supplaudimus. Coron. 8: per communia ista instrumenta *exhibitionis* humanae. Monog. 16: *exhibitionis* causa nubentem. — Dig. XXVII. 2, 3, 3. XXIX. 2, 93. XXXIII. 7, 18, 9. XXXVI. 2, 26, 2. — — = *Kostenbestreitung*. Cod. V. 50, 2: ad *exhibitionem* educationis.

**expeditio** = *completio*. Act. 21, 26: adnuntians *expeditionem* [ἐκπλήρωσιν] dierum, Cant. — Tert. Ux. I. 5: in illa die *expeditionis* (= adimpletionis vaticinii Christi). — Auct. ad Herenn. III. 51, 68. — — = *argumentatio*. Tert. Anim. 2: quot implicationes *expeditionum*.

**festivitas** = *Fest*, ἐορτή. Jo. 7, 37: die magno *festivitatis*, Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Colb. (om. *magno*). — Judith 16, 31: dies autem victoriae huius *festivitatis*, Vulg. — Ps. 41, 5: soni *festivitatem* celebrantis [ἐορτάζοντος], Psalt. Veron. Aug. — Lampr. Alex. 63: addita et *festivitas* matris nomine. — Ambr. Sermon. 18 (bis). — Prosp. Aquitan. Praedict. III. 38: cum sancta Paschae solennis ageretur *festivitas*.

**fictio** = *fraus*, δόλος. Sap. 4, 11: ne *fictio* deciperet animam illius. 14, 25: furtum et *fictio*. 7, 13: quam sine *fictione* [ἀδόλως] didici, Vulg.

**focus** [ital. *fuoco*, französ. *feu*] = *Feuer*. Jes. 44, 16: vah, calefactus sum, vidi *focum* [πῦρ], Vulg. — Ambr. Sermon. 90: *focus* iuxta me moritur, flamma dividitur. — Veget. Mul. I. 28: dum *foco* curare cupiunt. — Vulcat. Gallic. Cass. 4: ut . . damnatos ligaret et ab imo *focum* adponeret incensisque aliis alios fumo . . necaret. — Spartian. Pesc. 10: ut . . in commanipulatione nemo *focum* faceret, ne umquam recens coctum cibum sumerent. — Propert. IV. 9, 10. 11, 52. — (Juvenal. III. 263: et bucca *foculum* excitat).

**forum** = *Kellertrog*. Jes. 63, 2: quare rubra vestimenta tua et indumenta sicut de *foro* torcularis [ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ] pleno conculcato, Tert. Marc. IV. 40. — Varro R. R. 1, 54. — Colum. XI. 2, 71.

**framea** = *Schwert*, ῥομφαία. Genes. 3, 24: et illam flammeam *frameam* quae versatur, Aug. d. Genes. c. Manich. II. (— et flamm. rhomphacam quae vertitur, Aug. d. Genes. ad litt. XI. 1). — Jos. 5, 13: *frameam* tenentem, Cyprian. Testim. II. 293. — Judith 11, 2: non elevassem *frameam* meam, Germ. 15. — 4 Esdr. 13, 9: neque *frameam* tenebat. 13, 28: non tenebat *frameam*, Turic. Germ. Vulg. — Ps. 36, 15: *framea* eorum intret in corda ipsorum, Psalt. Veron. Aug. Cass. Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 789. — Ps. 9, 7: inimici defecerunt *frameae*. 16, 13: *frameam* tuam ab inimicis manus tuae. 21, 21: erue a *framea*. 34, 3: effunde *frameam*. Sach. 13, 7: *framea* suscitare super pastorem meum, Vulg.

**genus** = *modus*. 2 Macc. 3, 13: dicebat omni *genere* [πάντως] regi ea esse deferenda, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 3: quo *genere* inciperemus iudicare commissos nobis. — Petron. c. 14: sed nullo *genere* par erat caussa nostra. — Cael. Aurel. Acut. II. 18, 110: succus . . hoc *genere* confectus. Chron. V. 1, 15: ex oleo rubor effectus hoc *genere*. — Spartian. Ael. Ver. 2: neque eo modo quo Traianus est adoptatus, sed eo prope *genere* quo . . Capitol. Gordian. 14: hoc *genere* contionis. 28: et quidem hoc *genere*. — Dig. XV. 1, 47, 6: alio quovis *genere*. XL. 1, 26: omni *genere*. XLI. 3, 23, 1. XLV. 3, 36. XLVIII. 5, 29, 4. — Assumpt. Mos. XIII. 18: quo *genere* celabor.

**gremium** = *manipulus*, δράγμα. Genes. 37, 7: putabam nos ligare *gremia* in campo: surrexit *gremium* meum et erectum est; conversa autem *gremia* vestra adoraverunt *gremium* meum, Auct. libr. d. promiss. et praediction. dei I. c. 25. ap. Prosp. Aquitan. — Levit. 23, 15: obtulerit *gremium* superpositionis, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Ps. 125, 6: tollentes *gremia* sua, Psalt. Veron.

**honestas** = *divitiae*, πλοῦτος. Hebr. 11, 26: maiorem *honestatem* aestimans, Clar. Tolet. Harlei.; Ambros. d. Paradiso c. 3. — Sap. 7, 11: innumerabilis *honestas* per manus illius. 7, 13: *honestatem* illius non abscondo. 8, 18: in operibus manuum illius *honestas* sine defectione. Sirac. 11, 14: paupertas et *honestas* a deo sunt. 24, 23: flores mei fructus honoris et *honestatis*. 31, 1: vigilia *honestatis* tabefaciet carnes, Vulg. — Prov. 3, 16: et in sinistra eius *honestas* et honor (Vulg.: divitiae et gloria), Vindob. 954. — cf. Ascon. in Cic. Verr. II. 1, 47. — Hagen Spr. Erört. S. 48 f.

**incriminatio** = ἀνεγκλήσις. Phil. 3, 14: in priora me extendens secundum scopum persequor ad palmam *incriminationis* per quam concurrerem, Tert. Res. 23. p. 255.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Rigalt. ad Tert. l. c.: „Sic igitur apud apostolum legit Septimius: ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἀνεγκλήσεως, non ut hodie legimus: τῆς ἄνω κλήσεως.“ — Merkwürdiger Weise scheint sich in den codd. von der jedenfalls vorhanden gewesen Lesart ἀνεγκλήσεως keine Spur erhalten zu haben. Das mit derselben unverträgliche τοῦ θεοῦ fehlt auch in den codd. Boern. und Augiens. — — Kommt auch das Subst. *incriminatio* sonst nirgends vor, so ist es doch ganz correct nach der Analogie gebildet (vgl. immemoratio, inconsummatio, incorruptio, ineruditio, inhonoratio u. a.), insofern es den Gegensatz von *criminatio*, mithin einen Zustand bezeichnet, wo man nicht angeklagt, nicht angeschuldigt werden kann, = Un-

**iniectio** = *machinatio*, *νόημα*. 2 Cor. 2, 11: quoniam non ignoramus *iniectiones* eius, Tert. Pudic. 13 in. (Clar. Boern. Ambros.: *versutias*). — Tert. Marc. I. 22, III. 21. IV. 1. Prax. 27. Hermog. 10. Anim. 34.

**instita** = *fascia*, *χειρία*. Jo. 11, 44: ligatus (Verc.: allig.) pedes et manus *institis*, Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — ligatus pedibus et manibus *institis*, Gall. — Prov. 7, 16: *institis* texui lectum meum, Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — Petron. 20: duas *institas* ancilla protulit de sinu alteraque pedes nostros alligavit, altera manus. 97: annecteret pedes et manus *institis*. — Scribon. 133: constringere extra *instita* longa.

**instructus** = *Hausstand*, *Besitzthum*, *census*. Exod. 12, 37: sustulerunt autem filii Israel de Ramesse in Socchoth, in sexcenta milia peditum viri, praeter *instructum* vel censum, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Aug. ib.: . . *instructum* dicere voluimus; dum tamen eo nomine et homines et iumenta vel omnia pecora intelligantur. Ubi etiam utrum et uxores possint intelligi nescio. Sexcenta tamen milia peditum cum Scriptura commemoret, addens et dicens: 'excepto *instructu* vel censu vel substantia' vel si quo alio verbo melius interpretatur ἀποσκευή, manifestum est et homines significatos sive in servis sive in mulieribus sive in his aetatibus quae militiae non essent idoneae, ut sexcenta milia peditum in eis solis intelligamus qui possent militari agmine armari.

**intentio** = *cogitatio*, *consilium* (französ. u. engl. *intention*). Hebr. 4, 12: discretor cogitationum et *intentionum* [ἐννοιῶν] cordis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 13, 6: *intentionem* [ἐνθύμιον] illorum quae sunt sursum quasi somnium habens. — Dig. XXXI. 77, 26. XXXIV. 1, 10 pr.

**lacinia** = *Gewand*, *Kleid*, *ἔνδυμα*. Thren. 4, 14: tenuerunt *lacinias* suas, Vulg. — Plaut. Merc. I. 2, 16. — Petron. 14. 100. — Apul. Met. 7. 8. 20. 30. 33. 35. 36. 55. 62. 64. 76. 86. 95. 120. 144. 167. 202. 218. 226. 249. 256. 264. 277. Mag. 23.

**lacus** = *Grube*. Mc. 12, 1: et fodit *lacum* [ὕπολῆμον], Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Jerem. 2, 13: et foderunt sibi *lacus* [λάκκους]

---

sträflichkeit, Unschuld, Unbescholtenheit. — Uebrigens sollte man meinen, die Lesart des Tertullianus τῆς ἀνεγκλήσεως sei wichtig genug, um in den kritischen Ausgaben des N. T.'s einen Platz zu verdienen.

contritos qui non poterant aquam continere, Tert. Jud. 13. p. 329; . . *lacus* detritos qui non possunt aquam portare, Barnab. Ep. c. 11. — Exod. 21, 33 34: si quis autem aperuerit *lacum* aut exciderit *lacum* et non operuerit eum et ceciderit illuc vitulus aut asinus, dominus *laci* reddet, Aug. Locut. 102. in Exod.; — si quis defossum *lacum* non cooperuerit pecusque in *lacum* ceciderit, pretium pecudis domino dabit, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 5. — Ps. 27, 1: descendantibus in *lacum*. 29, 4. 39, 3: de *lacu* miseriae. 142, 7. Prov. 28, 17. Jes. 24, 22. 38, 18. 51, 1. Jerem. 37, 15. 38, 6 (= Sulp. Sev. Hist. I. 54, 4). Thren. 3, 53. 55. Ezech. 26, 20. Dan. 14, 30. 31 sqq. 6, 7 (= Sulp. Hist. II. 7, 2): Vulg. — Ambr. d. Cain et Abel II. 8: Joseph in *lacum* mittitur siccum (Gen. 37, 24). — Cyprian. Op. et Eleem. 11: Danieli in *lacu* ad leonum praedam . . incluso. — Cic. Brut. 83: quasi de musto ac *lacu* fervidam orationem. — Petron. 70.

**lens**, **lenticula** = linsenförmiges Wasser- oder Oelgefäß, *ραχός*. 1 Sam. 26, 11. 12: *lentem* aquae. 26, 16: ubi est lancea regis et *lentis* aquae, Lucif. Cal. Athan. I. 30. 31. — 1 Sam. 26, 12: *lenticulam* sustulit, Ambros. d. Offic. III. 3. — 1 Sam. 10, 1: tulit autem Samuel *lenticulam* olei, Vulg. — Cels. Med. II. 17, 25: in vasa fictilia, quas a similitudine *lenticulas* vocant, aqua conicitur. — Isid. 20, 7.

**maleficium** = *Zaubermittel*, *Zauberei*. Mich. 5, 12: et disperdam *maleficia* [*ραχάκια*] tua de manibus tuis, Weing.; — et auferam *maleficia* de manu tua. Jes. 47, 9: propter multitudinem *maleficiorum* tuorum [*ἐν τῇ ραχακείᾳ σου*]. 47, 12: Vulg. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Civ. XXII. 25. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 2 (Baluz. II. 107): dimitte illam nefandam quae *maleficiis* te expulsa demulcavit a deorum cultura. c. 6: dic mihi quomodo et quibus *maleficiis* iuvenes enervasti. c. 10: *maleficiis*. — Tac. Ann. II. 69. — Apul. Met. 213. — Cod. IX. 18, 9. C. Th. XVI. 5, 34, 1. — *malef.* D. zauber *H. Ph.*

**maleficus** = *Zauberer*. Exod. 8, 7: fecerunt autem et *malefici* [*ἐπαυδοί*] per incantationes suas similiter. 8, 18. 19. 7, 11. 22. Deut. 18, 10: nec inveniatur in te . . qui . . observet somnia atque auguria, nec *maleficus* [*ραχαχός*], Vulg. — Aug. Civ. X. 9: illicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et *maleficos* vulgus appellat (hos enim ad goëtica pertinere dicunt), alios autem laudabiles. — Lact. Inst. II. 16, 4: sed eos magi et ii, quos vere *maleficos* vulgus adpellat, quum artes suas execrabiles exercent,

- veris suis nominibus cient. cf. Cellar. ad h. l. — Pass. Firmici et Rust. c. 2 ap. Ruinart.: tolle magos, tolle *maleficos*. Pass. Bonosi et Maxim. c. 2 ib.: magi et *malefici*. — Cod. IX. 18, 5: Chaldaei ac magi et caeteri quos *maleficos* ob facinorum magnitudinem vulgus appellat, nec ad hanc partem aliquid moliantur. — Schol. Juven. VI. 594. — Adj. Cod. IX. 18, 9. — *Femin.* Pass. Seraph. et Sabin. c. 8: haec puella *malefica* est. 9: biothanata et *malefica*. — Ambr. Serm. 90: tolle magam, tolle *maleficam*. — Schol. Horat. Epod. 5, 42: Foliam, nomen *maleficae* sociae Canidia (cod. Ambrosian.).
- mansio** = *Wohnung, Herberge*, *μονή*. Jo. 14, 2: in domo (Gall.: domu) patris mei *mansiones* multae sunt, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Martin. Mm. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Ambros. Hieron. Philastr. (Tert. Scorp. 6. Monog. 10. Res. 41). — Jo. 14, 23: et *mansionem* apud eum faciemus, Veron. Brix. Gall. Rehd. Vulg., — Amiat. Fuld. (-ones). — Iren. III. 19, 3: multae enim *mansiones* apud patrem (Jo. 14, 2). — Aug. Civ. I. 22: quibus migrantibus *mansiones* aeternas se praeparaturum esse promisit. 15, 26. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 8, 7. — Arnob. II. 17: nidulorum sibi construere *mansiones*. — Apul. Met. 181. — C. Th. XV. 2, 3.
- medietas** = *Hälfte*, *τὸ ἡμίσιον*. Exod. 26, 12: et replicabis quod superest ex pellibus, *medietatem* pellis unius a fronte tabernaculi, et ex alia *medietate* quod superest, Rufin. interpr. Orig. in Cantic. libr. II. — Exod. 26, 12: ex *medietate* eius operies. Jes. 44, 19: *medietatem* eius combussi igni. Tob. 12, 4: *medietatem* de omnibus . . sibi assumere, Vulg. — Hieron. Ep. 26, 5: Zacchaeus divisit pauperibus *medietatem* substantiae suae. — Veget. Mil. II. 20: ex omnibus donativis augeatur eorum pro *medietate* castrense peculium. — Amm. 22, 13: hereditatis *medietatem*. — Macrobr. Somn. I. 6. p. 25: habet enim *medietatem* et tertiam partem et sextam partem: et est *medietas* tria . . — Pallad. 1, 12: ut . . eius *medietas* in altitudinem (cubiculi) conferatur. — Eutrop. 2, 16: agro tamen ex *medietate* sublato. — C. Th. VII. 8, 16, 1. X. 18, 1. — vgl. ital. *metà*, *Hälfte*.
- opera** = *opus*, *χρῆμα, ἔργον*. Mc. 14, 63: quid amplius quaeritis *operam* [χρῆμα] testium, Colb. — Luc. 19, 31: *operam* eius desiderat, Verc. Corb. Gat. Rehd. Fuld. Vulg., Ambros. — 19, 34: *operam* eius desiderat, Corb. Rehd. — 1 Cor. 12, 21: non desidero *operam* vestram, Clar.; — *opera* tua non indigeo, Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Mc. 11, 3. Luc. 19, 34: *operam* (pr. m.) eius desiderat, Colb. — Luc. 24, 19: in verbo et *opera* [ἐργον], Cant. — Jo. 3, 19: *malae operae*, Veron. — 3, 20: ut non arguantur *operae* (pr. m.) eius. 3, 21: ut manifestentur *operae* eius. 7, 7: quia *opera* eius *malae* sunt. 15, 24: si (*operam*: Fuld.) *operas* (sec. m.) non fecissem, Rehd. — Sirac. 9, 24: in manu artificum *opera* [ἐργον] laudabitur, Tolet. (Vulg.: *opera* laudabuntur). — Luc. 23, 51: consilio et *operae* [πράξει] illorum, Verc. — Plaut. Asin. II. 4, 19: *operae* araneorum. — Cic. Att. XV. 13, 6: exstabit *opera* peregrinationis huius(?).

**operimentum, opertorium** = *vestis*, ἱμάτιον. Judic. 8, 26: praeter brachialia et torques et *operimenta* purpurea quae erant super reges Madiam, Aug. Quaest. 41. in Judic. (Lucif. Cal. Reg. apost. 156). — Job 24, 7: quibus non est *operimentum*. 31, 19: absque *operimento* pauperem, Vulg. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *opertorium* [ἐσθῆτα] candidum, Cant.

**opinio** = *rumor, fama, ἀκοή*. Mt. 4, 24: et abiit *opinio* eius in totam Syriam, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (om. eius). — 14, 1: audivit . . *opinionem* Jesu, Cant. — 24, 6: bella et *opinionem* bellorum, Cant. Veron.; . . *opinionem* praeliorum, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 7: et *opinionem* bellorum, Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. II. 29, 1. 6, 6. 40, 5. Dial. II. 8, 2. — Pass. Firm. et Rust. c. 2 ap. Ruinart. — Suet. Jul. 33. 50. Ner. 53. Vesp. 4. — Justin. XII. 8. — Non. 305. 356. 385.

**optio** = *Gefangenwärter*. Act. 16, 23: praecepto dato *optioni* carceris [δεσμοφύλακι]. 16, 27: et exsomis factus est *optio* carceris. 16, 36: et ingressus *optio* carceris renuntiavit, Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9 ap. Ruinart.: miles *optio*. 16: ipso *optione* carceris. — Dig. XLVIII. 20, 6. — Gruter. 80, 5: *optio* karc. — = *vicarius, Unterofficier*. Varr. ap. Non. 68. — Tac. Hist. I. 25. vgl. Heräus z. St. — Cod. IV. 65, 35. — Plaut. Asin. I. 1, 88. Cas. II. 2, 16. — Veget. Mil. II. 7. — = *Aufseher*. Dig. L. 6, 6. — = *Proviantmeister*. Cod. X. 1, 9. 22, 3. XII. 38, 9.

**orarium** = *sudarium, linteum*. Jo. 11, 44: et facies eius *orario* [συνδαρίδι] conligata erat, Brix. Rehd. Ambros., Corb. (ligata). — Aug. Civ. XXII. 8: oculus lapsus . . ligavit *orario*. — Ambros. d. Obit. fratr.: divinum illud fidelium sacramentum ligari fecit in

*orario* et *orarium* involvit collo. — Paulin. vit. Ambros.: iactabat etiam turba . . *oraria* vel semicinctia sua. — Prud. Perist. I.: hic sui dat pignus oris, ut ferunt *orarium*. — Act. Jul. mart. c. 2 ap. Ruinart.: accepit *orarium* et ligavit oculos suos. — Act. Marcian. et Nicandr. c. 3 ib.: *orariis* oculis martyrum circumdatis. — Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Aurel. 48.

**oratio** = *Gebet*, *προσευχή*. Luc. 6, 12: erat pernoctans in *oratione* dei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (Tert. Marc. IV. 13 in.). — Jerem. 11, 14: ne postulaveris pro his in prece et *oratione*, Tert. Pudic. 2. p. 369; — ne assumas pro eis laudem et *orationem*, Vulg. — Dan. 9, 21: adhuc me loquente (Jeiun.: loq. me) in *oratione*, Tert. Jud. 8. p. 293. Jeiun. 10 ex., Vulg. — Tob. 12, 12. 2 Macc. 1, 23. 24. 10, 27. 15, 26: Vulg. — Act. 18, 18: habebat enim *orationem* [εὐχήν], Cant. (missverständlich für *votum*). — Tert. Fug. 2. . . ö.

**ordo** = *argumentum*, *περίοχη*. Act. 8, 32: *ordo* . . scripturae, Laud.

**pala** = *ventilabrum*, *πρόον*. Mt. 3, 12: cuius *pala* in manu sua, Iren. Cyprian. Ep. 51. 52. Hieron. adv. Luciferian. Aug. Ep. ad Macrob. — Tert. Praescr. 3: *palam* in manu portat ad purgandam aream suam. Fug. 1: haec *pala* illa quae et nunc dominicam aream purgat. — Cato R. R. 5, 3. 10, 3. — Varr. L. L. IV. p. 33. ed. Dordr. — Colum. X. v. 45. — Veget. Mil. II. 25. — *pala* D. wintschauffel, wann 52.

**palma** = *αλαπα*, *δάκτυλα*. Jes. 50, 6: ecce posui dorsum meum ad flagella et maxillas meas ad *palmas*, Barnab. Ep. c. 5; — scapulas meas dedi in flagella, maxillas meas in *palmas*, Ambros. Serm. 14. in Ps. 118; — cum dorsum suum poneret ad flagella et maxillas suas ad *palmas*, Cyprian. Bon. pat. 14. — Mt. 26, 67: *palmas* in faciem ei (Fuld. Vulg.: eius) dederunt, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 18, 22: dedit *palmam* Jesu, Veron. Colb. Corb.; — dedit *palmam* in faciem Jesu, Verc. — 19, 3: et dabant ei *palmas*, Veron. Corb. Mm. Tolet.; — et d. ei (Verc.: illi) p. in faciem, Colb. Verc.; — et d. ei alapas *palmas*, Germ. — Act. Proculi mart. (ap. Ducang.): ita ut *palmas* in faciem eius darent.

**papilio** [französ. *pavillon*, ital. *padiglione*] = *Zelt*, *σκηνή*. Exod. 33, 8: in ostio *papilionis* sui. Numer. 16, 27: in introitu *papilionum* suorum. 2 Sam. 11, 11: habitant in *papilionibus*, Vulg. — Aug. Locut. 114. d. Genes.: cum essent cubacula aut tentoria (Genes. 31, 37),



quos etiam *papiliones* vocant. — Tert. Martyr. 3: nemo miles . . de cubiculo ad aciem procedit sed de *papilionibus* expeditis et substrictis. — Veget. Mil. I. 23: illam partem . . intra quam . . cohortes *papiliones* tendunt. — Spartian. Pescenn. 11: militarem cibum sumpsit ante *papilionem*. Lampr. Alex. Sev. 51: apertis *papilionibus* prandit atque cenavit. 61: pranderat . . apertis *papilionibus* cibo militari accepto. Capitol. Tyrann. 16: sigillata tentoria et aurati *papiliones*. — Gloss. Reichenav. 28 (Diez Altrom. Gloss. S. 7): *papilionis* travis [i. e. trabis]. Auch bei Horaz *trabs* = tectum, domus. — *papilio* D. czelt 33.

**plantatio** = *planta*, *φυτεία*. Mt. 15, 13: omnis *plantatio* quam non plantavit pater meus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 60, 21: germen *plantationis* meae. 61, 3: *plantatio* domini, Vulg. — Ezech. 17, 22: et de vertice cordis eorum evellam *plantationem*, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 77. 100). — Sap. 4, 3: adulterinae *plantations* [*μοσχεύματα*] non dabunt radices altas, Aug. Doctr. christ. II. 12, 18. — Ps. 143, 12: sicut novellae *plantations* [*νεόφυτα*], Vulg. — 4 Esdr. 8, 41: *plantationis* multitudinem, Germ.; — *plantations* multitudinis, Vulg.

**praevaricatio** = *violatio*, *delictum*, *παράβασις*. Rom. 2, 23: per *praevaricationem* legis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 15: ubi enim non est lex, nec *praevaricatio*. 5, 14: in similitudine (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: -dinem) *praevaricationis* Adae. 1 Tim. 2, 14: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 2, 2. 9, 15: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amos 3, 14. 4, 4. Nahum 1, 11. Sap. 14, 31. 2 Macc. 15, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 4. — Herm. Past. I. 2, 3. — Aug. Nat. et Grat. c. 22. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

**praevaricator** = *violator*, *peccator*, *παράβατης*. Rom. 2, 25: *praevaricator* (Fuld.: *prae*. sis) legis sis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 27. Gal. 2, 18: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 13, 7: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 6. — Aug. Nat. et Grat. c. 2. — Ambros. Serm. 15. in Ps. 118.

**pressura** = *vexatio*, *θλίψις*. Jo. 16, 33: *pressuram* habebitis, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: qui in omni *pressura* sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (tribulatione vel *pressura*). — Rom. 12, 12: *pressuram* sustinentes, Tert. Marc. V. 14. p. 439. —

Ps. 19, 1: in die *pressurae*, Tert. ib. — Ps. 49, 5: in die *pressurae*, Pass. Montani c. 7 ap. Ruinart. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. cf. Bünemann. — — = *contra naturam somnus*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 17.

**propinatio** = *Trinkgelag*. Esth. 7, 2: in bona *propinatione* [πόσις], Corb. Pechian. (Accus.). — Gruter. 753, 4.

**querela** = *Tadel*; sine *querela* = ἀμεμπτος, ἀμέμπτως. Luc. 1, 6: sine *querela*, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. Ambros., Hieron. (absque *qu.*). — 1 Thess. 2, 10. 3, 13. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 2, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 3, 10. Sap. 10, 5. 13, 6. 18, 21. Sirac. 8, 10. 18, 15: Vulg. — Genes. 17, 1: esto sine *querela*, hoc est, irreprehensibilis, Ambros. d. Abr. I. 4. — Job 1, 8: homo sine *querela*, Cyprian. Mortal. c. 6. Caelestius Pelag. ap. Mar. Mercat. Garner. p. 386. Leo M. Sermon. 26.; — Aug. d. pecc. mer. II. (opp. X. 49; — ohne homo). — Herm. Past. I. 4, 2. — Iren. V. 6, 1 (ter). — Aug. Civ. XX. 2. Nat. et Grat. 14. 63. — Gruter. 480, 5: sine ulla *querella*. — — = *Schmerz*. Cael. Aur. Acut. II. 10, 77. III. 2, 7. 3, 17. 5, 54. Chron. I. 1, 49. 3, 54. 57. 4, 90. 123. 5, 152. II. 11, 126. III. 2, 13. 8, 129. IV. 8, 110. 111. V. 2, 33. 3, 52. 10, 107.

**refectio** = *cenaculum*, κατάλυμα. Mc. 14, 14: ubi est *refectio* mea, Cant. Verc. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 11: ubi est *refectio*, Verc.

**refrigeratio** = *Linderung*, *Erquickung*. Exod. 8, 15: vidit Pharaon quoniam facta est *refrigeratio* [ἀνάψυξις], Aug. Quaest. 24. in Exod. — Mich. 2, 10: surgite hinc quia non est vobis hic *refrigeratio* [ἀνάπαυσις], Ambros. d. Fug. saec. 5. (opp. ed. Venet. I. 379). — Veget. Mul. III. 57: *refrigerationem* sentit et requiem.

**refrigerium** = was *Erfrischung*, *Erholung*, *Erquickung*, *Linderung*, *Erleichterung*, *Ruhe*, *Trost*, *Freude*, *Hochgenuss*, *Wonne* ist, in sich trägt, spendet. Act. 3, 19: tempora *refrigerii* [ἀναψίξεως], Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. III. 12, 3. Tert. Res. 23 ex. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12: eduxisti nos in *refrigerium* [ἀναψυχήν]. Jes. 28, 12: et hoc est meum *refrigerium*. Jerem. 6, 16: et invenietis *refrigerium* [ἀγνισμόν] animabus vestris. Sap.

2, 1: non est *refrigerium* [ῥαῖσις] in fine hominis. 4, 7: in *refrigerio* [ἀναπαύσει] erit. 3 Esdr. 4, 62: dedit illis remissionem et *refrigerium* [ἀνεσιν], Vulg. — Iren. III. 16, 4: pacem et *refrigerium* eorum. — Tert. Fug. 12. p. 194: multis locupletibus credentibus viris ac feminis, qui his etiam *refrigeria* subministrabant. Virg. vel. 9: cui si quid *refrigerii* debuerat episcopus. Ux. II. 6: ubi spiritus *refrigerium*? Apol. 39: inopes quoque *refrigerio* isto iuvamus. Orat. 19: priora enim habenda sunt spiritus *refrigeria* et pabula quam carnis. 20: priora fecerit *refrigeria* terrena caelestibus. Marc. II. 17 ex.: quo facilius in pecudibus praemeditata humanitas in hominum *refrigeria* erudiretur. — Oros. 5, 15: pluvia sitientibus *refrigerium* potumque praebuit. — Insbesondere bezeichnet *refrigerium* den Zustand der Seligen nach dem Tode. Tert. Marc. III. 24 in.: post decursum vitae apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* [Luc. 16, 24]. Res. 17 in.: quia aliter anima non capiat passionem tormenti seu *refrigerii*. 30 in.: de sepulchris . . educi et *refrigerii* nomine respirari. Anim. 33 ex.: per sententiam aeternam tam supplicii quam *refrigerii*. 58 in.: velis ac nolis et supplicia iam illic et *refrigeria*. Marc. IV. 34. p. 329: utramque mercedem creatoris, sive tormenti sive *refrigerii* apud inferos. Idol. 13: Lazarus apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* consecutus. Testim. 4: ossibus et cineribus eius *refrigerium* comprecaris. Monog. 10: pro anima eius orat et *refrigerium* interim adpostulat ei. Marc. IV. 34. p. 329 ex.: regionem . . interim *refrigerium* praebituram animabus iustorum. — Iren. III. 15, 2: *refrigerii* locum. II. 29, 2: obtinebunt *refrigerii* locum. II. 29, 1: si omnes succedunt animae in *refrigerium*. III. 25, 6: non enim recepit eos spiritus in *refrigerium*. IV. 6, 5: eos in aeternum *refrigerium* recipiat. — Cyprian. Mortal. 11: ad *refrigerium* iusti vocantur, ad supplicium rapiuntur iniusti. — Hieron. Ep. 3: Lazarus videtur in sinu Abrahae locoque *refrigerii*. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 5: illum pauperem in *refrigerio* gaudiorum . . illa stilla *refrigerii*. — Gild. Epist. 4: pacis ac *refrigerii* — Gruter. 1057, 10: Privata dulcis in *refrigerio* et in pace. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 206: in locum *refrigerii* et consolationis.

**refuga** = ἀποστασία. 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* (Boern. Dem. Vulg.: discessio) primum, Clar. . . (s. o.)

**regio** = ἀγρός. Genes. 2, 5: omne virgultum agri . . omnemque herbam *regionis*. 1 Paral. 11, 13: erat ager *regionis* illius [ἤν μερὶς

τοῦ ἀγροῦ] plenus hordeo. Mich. 2, 4: qui *regiones* nostras dividat [οἱ ἀγροὶ ὑμῶν διεμερίσθησαν], Vulg.

**remedium** = *Charlatanerie*, deceptio, circumventio, μεθοδία. Eph. 4, 14: ad *remedium* erroris, Clar. Boern. Germ., Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 132, Ambrosiast. Lucif. Cal. — 6, 11: *remedium* diaboli, Clar.; *remedia* diaboli, Lucif. Cal. — cf. Millii Prolegg. in N. T. §. 568.

**repositio** = ἀποθήκη. Luc. 3, 17: in *repositionem* suam, Cant.

**resolutio** = ἀνάλυσις, mors. 2 Tim. 4, 6: tempus *resolutionis* meae (Amiat. Fuld.: m. *resol.*) instat, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — tempus regressionis sive *resolutionis* aut . . reversionis, Rufin.

**reverentia** = *Scham*, *Beschämung*, ἐντροπή. 1 Cor. 6, 5: ad *reverentiam* vobis, Clar. — 15, 34: ad *reverentiam* vobis loquor, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (dico). — — = *Schonung*, φειδώ. Sap. 12, 18: cum magna *reverentia* disponis nos, Vulg. — (revereri = parcere. Plin. H. N. X. 72 (51): ne quaestus quidem suos reveritus illos opimos).

**sacramentum** = *Geheimniss*, μυστήριον. Eph. 1, 9. 3, 3. 9. 1 Tim. 3, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 32: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tert. Anim. 11. 21. Monog. 5. Marc. V. 18. Jejun. 3. — Eph. 3, 4. 6, 19: Clar. Boern. — Col. 1, 27. Apoc. 1, 20. 17, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 25. 1 Tim. 3, 9: Clar. — Sap. 2, 22. 6, 24: Vulg. — 1 Cor. 13, 2: Tert. Res. 23. — 1 Cor. 14, 2: Tert. Marc. V. 15. — Eph. 1, 9: Tert. Marc. V. 17. — Eph. 3, 9: Tert. Marc. V. 18. — Eph. 6, 19: Tert. Marc. V. 18 ex. — Tert. Praescr. 26. Prax. 2. Marc. I. 13. 28. II. 27. IV. 38. V. 1. 7 . . ö. — Arnob. I. 3, 5. cf. Orelli ad h. l. — Lact. Inst. I. 1, 19. II. 3, 21. 15, 2. 18, 1. III. 30, 8. IV. 10, 4 . . ö. — — = *Heil. Gebrauch*. Tert. Bapt. 1. 8. 12. Pudic. 10. Virg. vel. 2. Praescr. 40. Monog. 11. Res. 2. 9 . . ö. — — = *Heil. Zeichen*. Aug. Civ. X. 5: sacrificium ergo visibile invisibilis sacrificii *sacramentum*, i. e. sacrum signum, est. X. 8: magno admonuit *sacramento*.

**scissura** = *Abriss*, *Theil*, *Stück*. 1 Reg. 11, 30. 31: et dirupit illud duodecim *scissuris* [ῥήγματα] . . . accipe tibi decem *scissuras*, Lucif. Cal. Reg. apost. 166. — Achias propheta, Jeroboam regi obvius factus in campo, in duodecim *scissuras* vestimentum suum discidit dicens: Sume tibi decem *scissuras*, Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — 1 Reg. 11, 31: tolle tibi decem *scissuras*, Vulg. — Mt. 9, 16: nemo

autem committit *scissuram* [ἐπιβλημα] panni rudis in vestimentum vetus, Veron.

**sella** = *Reitsattel* [franz. *selle*]. Esth. 6, 8: debet . . imponi super equum qui de *sella* [= Gespann] regis est, Vulg. — (*sellarius* = eques. Vit. Anastas. Pers. mart. c. 5 (ap. Bolland. ad 22. Jan.): *sellarius* vero qui erat super carcerem. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 597 sq.).

**solarium** = *Söller, Erker, flaches Dach, δῶμα*. Deut. 22, 8: facies coronam *solario* tuo, Aug. Locut. 53. d. Deut. — 1 Sam. 9, 25: dormivit in *solario*, Corb. 1. 3. Germ. 7; — locutus est cum Saule in *solario* stravitque Saul in *solario* et dormivit. 26: cumque mane surrexissent . . vocavit Samuel Saulem in *solario*, Vulg. — Judith 8, 5: super *solarium* domus suae, Reg. Germ. 4. 15. Fulgent. Ep. 2. ad Gallam p. 158. — Jos. 2, 6: fecit ascendere viros in *solarium* domus suae. Judic. 16, 27: de tecto et *solario* . . spectantes ludentem Samson. 2 Sam. 11, 2: accidit ut . . deambulet in *solario* domus regiae, viditque mulierem se lavantem ex adverso super *solarium* suum. 16, 22: tetenderunt ergo Absalom tabernaculum in *solario*, Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 69. — Suet. Claud. 10: prorepsit ad *solarium* proximum. Ner. 16. — Macrob. Sat. II. 4. p. 342: in *solario* ambulaturus sum. — Dig. VIII. 2, 17. pr. — Gruter. 173, 1. — Fabrett. Inscr. p. 102. n. 238. — *solarium* D. summer hus 32. zullir V. a. 1420. — — = *Grundzins*. Dig. VII. 1, 7, 2. XX. 4, 15. XXX. 39, 5. XLIII. 8, 2, 17. — Orell. Inscr. 39.

**spatula** = *Palmzweig*. Levit. 23, 40: sumetisque vobis . . fructus arboris pulcherrimae *spatulasque* [καλλυνθρα] palmarum, Vulg. — — = *humerus, Keule, Schulterblatt* [ital. *spalla*, span. *espalda*, franz. *épaule*] Apic. 4, 3: *spatula* porcina. — (Turpin. vit. Karoli M. c. 20: anserem aut *spatulam* porcinam). — Diez Altroman. Gloss. S. 26. — *spatula* D. schulter; balmen bomes ast o. lop 40. schulder ader 33.

**stabulum** = *Herberge, πανδοχείον*. Luc. 10, 34: duxit (eum) in *stabulum*, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; . . in *stabulo*, Verc.; . . ad *stabulum*, Veron. Brix. — Aug. Nat. et. Grat. 34: quem semivivum latrones in via reliquerunt . . si iam in *stabulo* est, adhuc curatur. — Tert. Apol. 42: non sine balneis . . *stabulis*. — Petron. 6. 8. 16. 79.

**status** = *statura, ἡλικία*. Luc. 19, 3: quia de *statu* pusillus erat, Cant. — Tert. Spectac. 12: captivos vel mali *status* servos. — Colum. I.

9, 3: mediastinus qualiscunque *status* potest esse. IV. 1, 5: humili *statu* vitis. VII. 9, 2: longissimi *status*. VII. 12, 4. 9. VIII. 2, 9. — Apul. Met. VII. c. 4: hominem et *statu* procerum et aetate iuvenem et corpore vastum. cf. Hildebrand ad h. l.

**stillicidium** = *stilla*, *σταγὼν*. Jes. 40, 15: *stillicidium* situlae, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — *stillicidium* de situla, Tert. Praescr. 8. — Mich. 2, 11: et erit ex *stillicidio* plebis huius, Fuld. — Ps. 64, 11: in *stillicidiis* eius laetabitur, Psalt. Veron. Roman. Rem. Mediol. Carnut. Aug. Vulg. — Prov. 27, 15: *stillicidia* eiciunt hominem in die hiemali de domo sua, Ambros. Serm. 4. in Ps. 118. — Job 24, 8: de *stillicidiis* [*ψεκάδων*] montium madescent, Aug. in Job. — Senec. Ep. 101, 14: per *stillicidia* amittere animam, quam semel exhalare. — Arnob. VI. 16: casibus *stillicidiorum* labi.

**substantia** = *Vermögen*, *Hab* und *Gut*, *οὐσία*, *βίος*. Mt. 19, 21. 25, 14. Luc. 8, 3. 11, 21. 21, 4: Cant. — Mc. 5, 26. 12, 44: Verc. — Luc. 8, 43: Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. — Luc. 15, 12. 13: Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 30: Veron. Corb. Brix. Mm. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 13: Colb. — 1 Jo. 3, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 1, 10. 6, 26. 15, 29. Eccles. 2, 8. 5, 18. 6, 2. 3. Sap. 13, 17. Esth. 9, 10. 15. 16. 1 Esdr. 1, 4. 6. 7, 26. 8, 21. 10, 8: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 7, 6. 8, 2. 45, 4. cf. Voßst. — Pass. Firmi et Rust. c. l. ap. Ruinart. — Dig. XVII. 1, 8, 7. XVIII. 1, 20. XXVI. 1, 6, 4. 10, 3, 5. XXVII. 4, 3, 5. XXXV. 1, 27. 2, 79. XXXVI. 1, 78, 1. XXXVIII. 2, 14, 7.

**suffusio** = *Schamröthe*. 2 Reg. 8, 11: conturbatus est usque ad *suffusionem* vultus [*ἕως αὐχένος*], Vulg. — Tert. Exh. cast. 13: provocatio est nostra, immo *suffusio* si pigri sumus ad continentiam deo exhibendam.

**taedium** = *Betrübniß*, *Trauer*, *Gram*, *Schmerz*, *Herzeleid*, *λύπη*. Sap. 8, 9: allocutio cogitationis et *taedii* mei. 11, 13: duplex enim illos acceperat *taedium*. 2, 1: exiguum et cum *taedio* [*λυπηρός*] est. 8, 16: non enim habet amaritudinem conversatio illius nec *taedium* [*ὀδύνην*] convictus illius, sed laetitiam et gaudium, Vulg. — Ps. 101, 1: cum *taedium* pateretur [*ἀκηδίαση*], Psalt. Veron. — 118, 53: *taedium* [*ἀθυμία*] tenuit me, Psalt. Veron. Mediol. Aug. — Jes. 61, 3: gloriae habitum pro spiritu *taedii* [*ἀκηδίας*], Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Deut. 28, 20: mittet tibi dominus *taedium* [*ἐνδεῖαν*] et

thlipsen et anxietatem, Lucif. Cal. Athan. I. 15. — Tob. 3, 6: in magno sum *taedio* [λίπη], Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 20: gaudium pro *taedio* tuo, Reg. Germ. 4.; Vulg. (ohne tuo). — Iren. I. 2, 3: de ignorantia et *taedio* [λίπη] et timore. I. 8, 2: *taedium* [λίπη] autem eius. III. 23, 3: accepit homo *taedia* et terrenum laborem . . . similiter autem et mulier *taedia* et labores. — Tert. Prax. 1: ob solum et simplex et breve carceris *taedium*. Anim. 32. p. 280: opera, gaudia, *taedia*, vitia. — Ambr. d. Cain et Abel II. 3: *taedia* seculi huius. — Serm. 4. in Ps. 118: curas vitae huius et *taedia* nesciebat. Serm. 18: non *taedio* vincitur, non metu frangitur. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 9 (ap. Münter.): intrat ad me pater meus consumptus *taedio* et coepit barbam suam evellere. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 124): nimio affligebantur *taedio*. — Petron. 137: itaque *taedio* fatigatus: Rogo, inquam, expiare manus pretio licet. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 99: etenim *taedium* vel moestitudo . . . valuit saepe passionem refricare. — Non. 96: dividia est *taedium*.

**titulus** = *Säule*, στήλη. Genes. 28, 18: lapidem . . . erexit in *titulum*, Vulg.; — statuit illum in *titulum*, Aug. Civ. XVI. 38. Quaest. 84. in Genes. — Genes. 28, 22: lapis iste quem erexi in *titulum*, Vulg.; — lapis quem posui in *titulum*, Hieron. contr. Pelag. III. (op. IV. 537). — Genes. 31, 45: tulit . . . lapidem et erexit illum in *titulum*. 35, 14: erexit *titulum* lapideum. 35, 20: erexit . . . *titulum* super sepulchrum. Exod. 24, 4: aedificavit altare . . . et duodecim *titulos*. Levit. 26, 1: nec *titulos* erigētis. Numer. 33, 52: confringite *titulos*. 2 Sam. 18, 18: Absalom erexerat sibi . . . *titulum* . . . vocavitque *titulum* nomine suo. 1 Macc. 14, 26: descripserunt in tabulis aereis et posuerunt in *titulis*, Vulg. — Genes. 31, 13: ubi unxisti mihi *titulum* lapideum, Cyprian. Testim. II. 286. — 2 Reg. 23, 14. 15: et contribulavit *titulos* . . . et contribulavit lapides illius, Lucif. Cal. d. non parc. 240. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 5: lapidem . . . *titulum* sibi domus domini futurum (Genes. 28, 18). cf. Vorst. ad. h. l.

**traductio** = *Tadel*, *Vorwurf*, *Widerlegung*, *Zurechtweisung*, *Blamierung*, ἔλεγχος. Sap. 2, 14: factus est nobis in *traductionem* cogitationum nostrarum. 11, 8: qui cum minuerentur in *traductione* infantium occisorum. 18, 5: in *traductionem* illorum, Vulg. — Levit. 19, 17: *traductione* [ἐλέγχω] traduces proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 in. — Iren. V. praef.: operis universi quod est de *traductione* et eversione falso cognominatae agnitionis. V. 21, 2: ad destructio-

- nem et *traductionem* apostatae angeli. — Tert. Marc. II. 20 in. Praescr. 22 ex. — Senec. d. Ira I. 6, 1. Ep. 85, 1.
- tripudium** = *Frohlocken*,<sup>4</sup> εὐφροσύνη. Esth. 8, 16: gaudium, honor et *tripudium*, Vulg.
- uterus** = *venter*. 2 Paral. 21, 15: tu autem aegrotalis pessimo languore *uteri* [χοιλίας] tui, Vulg. — Tert. Fug. 10: in *utero* etiam bestiae. — Martial. III. 71. — Cels. Med. I. praef. IV. 1. — Isid. Orig. XI. 1: auctores *uterum* pro utriusque sexus ventre plerumque ponunt, nec poetae tantummodo sed et caeteri. — cf. Krause ad Cels. p. 566.
- vacuitas** = *Musse*, ἀργία. Sap. 13, 13: sculpat diligenter per *vacuitatem* suam, Vulg.
- venatio** = *Wildpret*, θήρα. Genes. 25, 28: eo quod de *venationibus* illius vesceretur. 27, 7: affer mihi de *venatione* tua. 27, 19. 25. 1 Reg. 4, 23: Vulg. — Liv. 25, 9. 35, 49. — Cels. Med. I. 6. — Frontin. III. 3, 6. 13, 3. — Lamprid. Alex. Sev. 37. — *fenacio* D. wild prät 32. — [franz. *venaison*, engl. *venison*].
- victima** = *Tödtung*, *Abschlachtung*, σφαγή. Jes. 53, 7: tanquam ovis ad *victimam* ductus (Marc.: adductus), Tert. Fug. 12. Jud. 9. 12. 14. Marc. III. 17. IV. 40. — Tert. Patient. 3: adducitur ut pecus ad *victimam*. (Res. 20: tanq. ovis ad iugulationem adductus).
- villa** = *ager*, ἀγρός. Mt. 22, 5: in *villam* suam, Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. Athan. II. 130; — in *villa* sua, Clar. — Mc. 6, 36: in proximas *villas* et vicos, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 2. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 6, 56: in vicos vel in *villas*, Cant. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. Colb. Corb. Mm.; — in castellis vel *villis* vel civitatibus, Veron.; — in castella vel in civitates aut in *villas*, Brix.; — in vicos vel in civitates aut in *villas*, Gall. — Mc. 15, 21: Cant. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 12: Cant. Verc. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 8, 34: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 9, 12: Cant. Veron. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 14, 18: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: Veron. Colb. Brix. Vindob.

<sup>4</sup> Das deutsche *Frohlocken* entspricht in dem von *loken*, *löken* d. h. mit den Füßen schlagen und stampfen (λακτίζειν), abzuleitenden zweiten Theile seiner Zusammensetzung auch etymologisch dem latein. tripudium.



Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 25: Cant. — 23, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 5, 8: et *villam* ad *villam* [ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν] coniungentes, Psalt. Veron.; — qui iungunt . . *villam* ad *villam*, Ambros. d. Nabuthe 3. — Cassiod. Complex. 12. in Act.: qui venditae *villae* pretium fraudaverunt (Act. 5, 1. 2).

*adloquium* = *sermo*. Capitol. Tyrann. 1: pedestri *adloquio*. — *adseveratio* = *simulatio*. Frontin. Strat. II. 11, 4. 4, 20. III. 8, 2. — *apices* = *Schrift, Brief, Schreiben*. Symm. Ep. 4, 64: pervector tuorum *apicum*. — C. Th. XVI. 2, 7: lectores divinatorum *apicum*. Cod. II. 8, 6, 4. VIII. 49, 5. XI. 42, 5. — Prud. in Hippol. v. 18: latentes rerum *apices* veterum. Perist. III. Str. 28: quam iuvat hos *apices* legere. — Isidor. d. divers. offic.: *apicum* divinatorum codex. — Formul. veter. ap. Baluz. VI. 552: idcirco nostrae humilitatis *apices* ei conscripsimus. — *arcula* = *Sarg.* Dig. XI. 7, 39. — *ardor* = *Purpursaft, -farbe*. Cod. I. 23, 6. — *blatta* = *Purpur*. Cod. IV. 40, 1. C. Th. X. 20, 13, 18. — *cantabrum* = *Kleie, furfur*. Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. III. 4, 63. — Schol. Juven. V. 11: farris, i. e. *cantabri*; panis sordidus canum est. — Catholic. Balb.: *cantabrum* purgamentum est frumenti vel farinae, vel cibus caninus quo canes pascuntur. — *capitulum* = *Abschnitt, Passus, Stelle*. Tert. Monog. 11. Prax. 20. Pudic. 16. Ux. II. 2. — Cyprian. Unit. eccl. 11. — Dig. IX. 2, 20, 3. XXXIV. 5, 9, 3. Cod. IV. 1, 12, 1. — *capulus* = *Sarg.* Plaut. Asin. V. 2, 43. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 4. 5. — Tert. Res. 32. 38. — Apul. Met. 82. 173. 233. — *cinctus* = *procinctus*. Scribon. 163. 164. — *circumductio* = *Betrug*. Plaut. Capt. V. 5, 3. — *cognata* = *soror*. Gruter. 434, 4. — *collectio* = *Versammlung*. C. Th. XVI. 5, 36. — *concinitas* = *Ränkesucht, Betrügerei*. Novell. 36. — *concussio* = *gewaltthätige Erpressung*. Tert. Apol. 7. Scap. 4. — *congratulatio* = *Mitfreude*. Tert. Pudic. 7: nec *congratulationem* advocant vicinarum (Luc. 15, 9). — *continentia* = *Inhalt*. Ambr. Ep. 70. 80. — Macrob. Somn. II. 12, 2. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 398. 819. — *contractatio* = *Entwendung*. Dig. XLII. 2, 3, 18. XLVII. 2, 1, 3. — *cupa* = *Sarg.* Gruter. 845, 1: in hac *cupa* mater et filius positi sunt. — *decoctio* = *Veruntreuung*. Cod. XI. 9, 5. — = *amissio*. C. Th. IV. 11, 3. — *dissimulatio* = *Vernachlässigung*. Veget. Mul.

IV. praef. 1. 3. Mil. I. 18. II. 14. — *distractio* = *venditio*. Dig. III. 5, 1. IV. 4, 9 pr. XII. 4, 2, 8. XX. 5, 8, 13. XLII. 1, 15, 5. Cod. VIII. 28, 1. 6. — *documentum* = *Urkunde*. Cod. III. 21, 2. IV. 19, 25. VIII. 54, 29. — *ecclesia* = *Kirchgebäude*. Lact. Mort. pers. 12, 2. 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 33, 4. 41, 5. vit. Martin. 13, 9. 16, 3. 18, 2. — *emendatio* = *Züchtigung*. Tert. Apol. 46. — Cod. IX. 15. — *exercitio* = *Rhederei*. Dig. XIV. 1, 4 pr. — *expositio* = *depositio*. Tert. Pall. 5. — *facilitas* = *Leichtsinn*. Suet. Claud. 29. — Dig. IV. 4, 44. XXXIV. 4, 3, 3. XLII. 6, 1, 17. XLVIII. 5, 15, 6. 16, 1, 5. — *factura* = *Geschöpf*. Iren. I. 24, 1: hominem . . angelorum esse *facturam*. — Prud. Apoth. 792. 857. — *familiaritas* = *häusl. Bedienung*. Cod. I. 12, 6, 5. IX. 1, 20. — = *Aehnlichkeit*. Dig. XIX. 2, 2, 1. — *famulatus* = *Gehorsam*. C. Th. XVI. 8, 23. — *fascis* = *Verzeichniss*. C. Th. VII. 13, 6, 2. — = *Bürde, Last*. C. Th. XI. 30, 22. — *fatigatio* = *Hänseln, Vexiren*. Sulp. Sev. Dial. I. 4, 5. — *filum* = *Gestalt*. Lucil. ap. Non. 313. — Plaut. Merc. IV. 4, 15. — Apul. Met. 86. — *finis* = *Mass, Betrag, Grösse*. Dig. XVI. 2, 19. XX. 1, 1, 3. XXI. 2, 66, 3. XXII. 1, 4, 1 . . ö. — Gell. I. 3, 16. 30. VII. 3, 29. — *finitio* = *mors*. Gruter. 810, 10: usque in diem *finitionis* suae. — Orell. 4776. — *folles* = *Geldsack*. Veget. Mil. II. 20: decem *folles*, hoc est, decem sacci. — = *Geldstück* ( $\frac{1}{4}$  Unze). Gruter. 810, 10. — C. Th. VI. 2, 2, 2. 4, 21, 5. VII. 20, 3. XI. 36, 2, 3. — Purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 104: *folles* quos Lucilla dedit. — *gentes* = *Leute* [franz. *gens*]. Apul. Met. 92: quamvis *gentibus* totis complacitam, odit in se suam formositatem. — *gladiator* = *Schwertfeger*. Dig. L. 6, 6. — *humanitas* = *Menschengeschlecht*. Minuc. Fel. 8, 2. 26, 11. — *impensa* = *Zuthat, temperatura, mixtura, conditura*. Apic. 4, 2. 7, 7. 11. 8, 4. 5. 6. 7 . . ö. — *incisio* = *Schnitternte*. Ambros. ad Virgin. p. 105: tempus *incisionis* adest; iam qui metit, mercedem accipit. — *incubatio* = *unrechtmässiger Besitz*. Cod. VII. 38, 3. — *incubator* = *unrechtmäss. Besitzer* (engl. *squatter*). C. Th. XVI. 10, 20, 1. — *indignatio* = *Verletzung*. Veget. Mul. I. 63. II. prol. — = *Ahndung, Strafe*. Cod. XI. 57, 2. 40, 6. — *insania* = *furor*. Cael. Aur. Acut. I. praef. 15: *furor* quem vulgo *insaniam* dicunt. — Veget. Mul. III. 43 (bis). — Cels. Med. III. 18, 2 sqq. — *instantia* = *drängende Inständigkeit* des Bittens. Tert. Spect. 19. Anim. 57. — *invidia* = *Eifer, Begierde* [franz. *envie*]. Petron. 14 (bis). 101. — Tert. Apol. 40 ex.:

*invidia* caelum tundimus (Luc. 11, 8. 9). Carm. d. Sodom. 2. v. 13: pulsabant caelum *invidia*. Orat. 5: clamant ad dominum *invidia* animae martyrum. — Tac. Ann. 4, 53. 11, 34. 15, 19. — *ludius* = *gladiator*. Juven. VI. 82. XI. 20. — Treb. Poll. Claud. 5. — *machinamentum* = *Rank*. Lucif. Cal. d. non conven. 189: omnia *machinamenta* contra dei ecclesiam tua. — C. Th. VI. 28, 6. — *mamma* = *mater*. Varr. ap. Non. 81. — Gruter. 663, 5: reliquisti *mammam* tuam gementem . . destituisti . . miseram *mammam* tuam. 662, 9. 10. 663, 1. 3. 4. 7. 8. 1119, 7. 8. (*mammula*: Gruter. 663, 2. Orell. 4849 . .). — *missus* = *Gang, Tracht*. Capitol. Pertin. 12. Lampr. Heliog. 27. 30. 32. — Planc. Fulgent. 565. — *mortalitas* = *mors*. Dig. XXIII. 4, 2. XXXVI. 1, 22 pr. 2, 15. XXXVIII. 17, 2, 43. XL. 5, 26 pr. . . ö. — *occursio* = *Besuch*. Sidon. Ep. 7, 10. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 3. *occursus* ib. II. 12, 10. — *officium* = *officialis*. Lact. Mort. pers. 7, 4. 31, 3. — Prud. in Hippol. v. 50. — Capitol. Gallien. 17. — Dig. I. 18, 6, 5. Cod. IV. 56, 2 . . ö. — *operatio* = *Wohlthun, Barmherzigkeit*. Lact. Inst. VI. 12, 24. cf. Bünemann ad h. l. — Cyprian. Op. et Eleem. 2. 9. Zel. et Liv. 14. — *oratorium* = *Bethaus*. Aug. Ep. 109. — Cod. IV. 1, 12, 5. C. Th. IX. 45, 4 pr. — *parentes* = *Verwandte* [franz. *parens*] Hieron. Apol. adv. Rufin. II.: nisi fortes *parentes* militari vulgarique sermone cognatos et affines nominat. — Tert. Martyr. 2. Scorp. 3. — Capitol. Anton. Phil. 5. Vopisc. Aurel. 31. — *periculum* = *Protokoll*. Cic. Verr. III. 79: scribis tabulae publicae *periculaque* magistratuum committuntur. — Nep. Epam. 8, 2: ut in *periculo* suo inscriberent. — Cod. VII. 44, rubr. C. Th. IV. 17, 2. — *pietas* = *Wohlthätigkeit*. Aug. Civ. X. 1: more autem vulgi hoc nomen (*pietas*) etiam in operibus misericordiae frequentatur. — *popularis* = *λαϊκός, Nichtgeistlicher*. Sulp. Sev. Dial. I. 26, 3. — = *Civilperson*. Capitol. Anton. Phil. 17. Spartan. Pescenn. 2. 3. — *proiectio* = *Erker*. Dig. XLIII. 17, 3, 5. — *pugnus* = *Faustschlag*. Capitol. Maximinor. 6: equo si *pugnum* dedisset dentes solveret. — *raptus* = *Reissen, Krampf*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. II. 10, 74. III. 14, 17. — *recuperatio* = *curatio, sanatio*. Tert. Pudic. 20. — *renunciatio* = *Entsagung, Verzichtung*. Cod. XII. 22, 6. — *repositorium* = *Kabinet*. Capitol. Anton. Phil. 17. — *rostrum* = *Maul, Schnauze* (v. Menschen). Plaut. Men. I. 1, 13. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 455. — Petron. 75. — [span. u. portug. *rostro* = *Gesicht, Menschenantlitz*]. — *rusticitas* = *Land-*

volk. Pallad. 1, 31. — Cod. I. 55, 3. — *sedulitas* = *Freundlichkeit, Artigkeit, Höflichkeit, Courtoisie*. Ambros. d. Virgin. II.: arguat potius *sedulitatis*, quia rogantibus virginibus ne hoc quidem putavi negandum. d. Abraham II. 9: angelus venit ad Mariam et cum *sedulitate* et gratia venit. d. Joseph 10: qui usus istius et *sedulitatis* et gratiae! d. Offic. I. 20: excidium Hierosolymitanum Aristobuli coniugi promissum, remunerandae *sedulitatis* eius gratia. I. 34: cum hoc dixisset, Caesar imposuit diadema capiti eius, *sedulitatem* adiungens muneris. I. 37: cui (Mariamnae) magnanimitas superfluebat, *sedulitas* deerat, ut blanditias dedignaretur mariti. — = *Freundestreue*. Ambros. d. Abr. I. 5: non solum facilitas susceptionis sed et *sedulitas* susipientis et affectus quaeritur. d. Excid. Hier. I. 25. 38. — cf. J. Fr. Gronov. Observator. in script. eccl. Monobiblos. Daventr. 1651. p. 13. — *semen* = *Dinkel, Spelt*. Plin. H. N. XVIII. 19 (8). — Isidor. 17, 3: adoreum, tritici genus, quod idem vulgo *semen* dicitur. — *simultas* = *Wettkampf*. Hygin. Fab. 22. 50. 51. 67. 84. 185. — *spica* = *hasta*. Lucret. III. 199. cf. Forbiger ad h. l. — *superficies* = *Gestalt*. Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. Carn. 11. — *suspicio* = *Blick*. Petron. 40: quo mitteremus *suspiciones* nostras. — *testa* = *Hirnschalē, Schädel* [ital. *testa*, franz. *tête*]. Prud. Perist. X. 762: nuda *testa* ut tegmine cervicem adusque dehonestaret caput. — Auson. Epist. 121: inhumati glabra iacebat *testa* hominis nudum iam cute calvicium. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 6: membranam . . quae *testam* circumtegit. 4, 118: terebrationem *testae*. 4, 127: *testae* perforatio. 4, 143: in capite cutis ustura, qua *testa* squamulis despumatur. II. 1, 59: praeterea ἀνάτηρσιν *testae* faciendam. — cf. Barthii Advers. 39, 1. — *tractator* = *interpres*. Aug. d. Genes. ad litt. op. imperf. c. 2: a quibusdam Scripturarum *tractatoribus*. — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 1. — *tractus* = *Verlauf*. Sulp. Sev. Hist. I. 23, 8. 13, 6. II. 5, 1. 9, 3. 12, 1. 33, 4. — *vectura* = *Fuhrlohn* [ital. *vet-tura*]. Plaut. Most. III. 2, 138. — Senec. Benef. VI. 15, 4. — Petron. 101. — Dig. V. 3, 29. XII. 6, 55. XVII. 2, 52, 15 . . ö.

II. Adjectiva (und Pronomina). <sup>5</sup>

**collectus** = *breuiatus, brevis*. 1 Cor. 7, 29: tempus in *collecto* [συνεσταλμένος] est, Tert. Ux. I. 5. Cult. fem. 9. Monog. 7. Marc. V. 7. (Pudic. 16. Exh. cast. 4. Monog. 3. 11); — tempus iam in *collecto* est, Marc. V. 7. p. 406. (Exh. cast. 6). Monog. 14: tempore iam *collectiore*.

**fidelis** = *gläubig, πιστός*. Jo. 20, 27: noli esse infidelis (incredulus, ambigens) sed *fidelis*, Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. Avit. Vienn. — 1 Cor. 4, 17. 2 Cor. 6, 15. Gal. 3, 9. Eph. 1, 1. Col. 1, 2. 1 Tim. 4, 3. 10. 12. 5, 16. 6, 2. Tit. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 17, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 45. 16, 1: Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 1, 16. 1 Macc. 3, 13: Vulg. — Prud. in Roman. v. 97.

**fortis** esse = *gesund, wohltauf sein, ὑγιαίνειν*. Tob. 6, 12: puella . . *fortis*, Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 4. 5: *fortis* est? . . . *Fortis* est et vivit, Reg. Germ. 4. 15. — Plin. Ep. I. 12, 12: et iuvenis et *fortissimi* morte doleo. IV. 1, 7: contingat modo te filiamque tuam *fortes* invenire. IV. 21, 4. VII. 23, 1. X. 1, 2. — Plaut. Mil. IV. 3, 13: *ecquid fortis* visa est? — Afran. Lucil. ap. Non. 306.

**honestus** = *reich, πλούσιος*. Esth. 1, 20: mulieres . . a pauperibus usque *honestas*, Vallicell. — Sâp. 10, 11: affuit illi et *honestum* fecit [ἐπλούτισεν] illum. Sirac. 13, 2: pondus super se tollet qui *honestiori* se communicat. 3 Esdr. 3, 21: omnia praecordia facit *honestas* [πλουσίας], Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: magnarum et *honestarum* [πλουσιών] dei aequitatum . . . ab *honesto* [πλουσίου] fonte dei . . . *honestius* [πλουσιώτερον] et altius accedere. — Dig. XLVII. 2, 53, 21. — — = *hübsch, schön*. Terent. Eun. III. 2, 21. — Virg. Aen. X. 133. Georg. II. 392. III. 81. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 125): edidit puerum *honestum*.

**impossibilis** = *impotens*. Sap. 11, 18: non enim *impossibilis* erat [ἡπόρει] omnipotens manus tua, Vulg.

**incredibilis** = *ungläubig, ἄπιστος*. Mt. 17, 17: O generatio *incredibilis* et perversa, Verc. Veron. — Luc. 1, 17: et *incredibiles* [ἀπει-

<sup>5</sup> Vereinzelte Wörter in dieser und den folgenden Abtheilungen des 3. Kapitels gehören eigentlich in das 1. Kapitel, sind aber, um dort nicht die Zahl der Abtheilungen zu vergrößern, hier mit aufgeführt worden.

- θαῖς**] ad prudentiam iustorum, Verc. Veron. Amiat. Fuld.; . . in prudentia . . , Gall. Rehd. — 9, 41: O generatio *incredibilis*, Verc. — Tit. 1, 16: cum sint (Amiat. Fuld.: sunt) . . *incredibiles* [ἀπειθαῖς], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 2: qui vero *incredibiles* fuerant, Amiat. — Hos. 9, 15: omnes principes eorum *incredibiles* [ἀπειθοῦντες], Fuld. — Esth. 3, 8: genus . . *incredibile*, Corb. Pechian. — Baruch 1, 19: eramus *incredibiles* [ἀπειθοῦντες] ad dominum deum nostrum. Sap. 10, 7: *incredibilis* [ἀπεστούσης] animae memoria. Sirac. 1, 36: ne sis *incredibilis* [ἀπειθήσης] timori domini. 2, 18: non erunt *incredibiles* verbo illius. 16, 7: in gente *incredibili* exardescet ira. 16, 29: non sis *incredibilis* verbo illius. 23, 33: in lege altissimi *incredibilis* fuit. 41, 4: et *incredibili* qui perdit patientiam, Vulg. — Apul. Trismeg. 28. p. 312: *incredibiles* enim post delicta cogentur credere.
- infidelis** = *ungläubig*, ἀπιστος. Jo. 20, 27: noli esse *infidelis*, Cant. — Luc. 9, 41: O generatio *infidelis*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 6. 7, 12. 13. 15. 10, 27. 14, 22—24. 2 Cor. 4, 4. 6, 14. 15. 1 Tim. 5, 8. Tit. 1, 15: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Salvian. Gubern. V.
- iocundus** = *hilaris*. Esth. 1, 10: *iocundus* [ἡδέως] factus est Artaxerxis rex, Vallic.
- malignus** = *malus*, πονηρός. Mich. 2, 3: quoniam tempus *malignum* est, Fuld. — Jon. 3, 8: et reversi sunt unusquisque de via sua *maligna*. 3, 10: quia reversi sunt unusq. a viis suis *malignis*, Weing. — Jerem. 23, 22: a *malignis* cogitationibus, Wirceb. — Judic. 9, 23: et emisit deus spiritum *malignum* inter Abimelech et inter viros Sichimorum, Aug. Quaest. 45. in Judic. Locut. 40. — Prov. 20, 8: cum rex iustus sederit supra sedem, non adversabitur ei quidquam *malignum*, Cod. I. 1, 8. — Mt. 6, 13: sed erue nos a *maligno*, — id est, ne nos induxeris in temptationem permittendo nos *maligno*, Tert. Fug. 2. — 1 Jo. 2, 13. 14. 3, 12 (bis). 5, 18. 19: et *malignus* non tangit eum . . et mundus totus in *maligno* positus est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- medius** = *halb*, ἥμιος. 2 Esdr. 4, 16: *medii* [ἥμιον] excussorum faciebant opus et *medii* eorum habebant hastas, Hieron. Ep. ad Marcell.; — *media* pars iuvenum eorum fac. opus et *media* parata erat ad bellum, Vulg. — Lev. 6, 20: *medium* eius mane et *medium* eius vespere (offerent). Num. 12, 12: *medium* carnis eius. 1 Reg. 16, 9:

dux *mediae* partis equitum. Jes. 44, 16: *medium* eius combussit igni et de *medio* eius carnes comedit, Vulg. — Veget. Mil. I. 25: *media* pars peditum. — Capitol. Anton. P. 4: aurum coronarium . . Italicis totum, *medium* provincialibus reddidit. Anton. Phil. 26: amplius *media* parte. Vulcat. Gall. Avid. Cass. 9: parte *media* paterni patrimonii. — Dig. II. 12, 8. XLI. 1, 7, 3. Cod. X. 16, 12. XI. 5, 5.

**modicus** = *klein, gering, unbedeutend*.<sup>6</sup> Mt. 6, 30: *modicae* fidei [ὀλιγόπιστοι], Verc. Veron. Brix. Germ. Gall. Vulg. Aug. Civ. X. 14. — Mt. 8, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. — 14, 31: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 8: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. d. non conven. 215. — Mt. 25, 21. 23: Cant. (Gall. Vulg.: pauca). — 26, 39: Verc. (Cant. Gall. Vulg.: pusillum). — Mc. 9, 41: Veron. Corb. (Cant. Gall. Vulg.: pusillis). — Luc. 12, 28: Veron. Colb. Brix. Germ. 1. Turon. Rehd. (Cant. Gall. Vulg.: pusillae). — 12, 32: Colb. (Cant. Gall. Rehd. Vulg.: pusill.). — 16, 10: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 17: Cant. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Lucif. — 19, 26: et quod habet *modicum* auferetur ab eo, Rehd. — Jo. 6, 7: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 7, 33: Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Prax. 22. Aug. (Veron.: pusillum). — 12, 35: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Fossat. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 33: Veron. Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hieron. Ambros. (Cant. Verc. Gall. Hilar.: pusillum). — 14, 19: Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (Cant. Verc.: pusillum). — 16, 16—19: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. . . (Cant. Verc.: pusillum). — Act. 5, 34: Laudian. (Cant.: pusillum; Vulg.: ad breve). — 14, 28: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2. 19, 23: Cant. — 19, 24: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 29: Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 6. 2 Cor. 8, 15. 11, 16. Gal. 5, 9. 1 Tim. 4, 8. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat.

<sup>6</sup> *Modicus* in dieser Bedeutung ist ein fast nie fehlendes Characteristicum der Itala- und Volkssprache, welches nur hie und da durch *pusillus* sich ersetzt findet.

Fuld. Vulg. — Eph. 3, 3: Clar. Boern. (Dem. Vulg.: in brevi). — Hebr. 10, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: paulo). — 2 Cor. 11, 1. Jac. 3, 4. 5. 4, 15. 1 Petr. 1, 6. 5, 10. Apoc. 3, 8. 6, 11. 12, 12. 20, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 4, 3: mihi autem in *modico* est, Tert. Pudic. 14. p. 402. — 1 Cor. 5, 6: Lucif. Cal. d. non conven. 211. — 2 Cor. 11, 1: utinam sustineretis *modicum* insipientiam meam, Cassiod. Compl. 17. in 2 Cor. — Act. 12, 18: non *modica* turbatio, ib. 28. in Act. — 4 Esdr. 4, 33: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 18, 32. 51, 35. 1 Macc. 3, 29. 6, 57. 2 Macc. 3, 14. 6, 25. 7, 33. 36. 10, 6: Vulg. — Ps. 36, 10: adhuc enim *modicum*, Aug. Specul. — Cantic. 3, 4: quam *modicum* cum transivi ab eis, inveni eum, Ambros. d. Isaac 5. — Mich. 5, 2: (In Vulgata editione sic fertur:) Et tu Bethleem domus Ephrata *modicus* es ut sis in millibus Juda, de te mihi egredietur ut sit princeps in Israel, — Hieron. d. opt. gen. interpr. IV. 253 (cf. Ranke Fragm. Weingart. p. 65). — Tert. Orat. 7: *modicum* delictum. Marc. II. 27 ex.: nec magnus vobis placet nec *modicus*. Idol. 4: quid ego *modicae* memoriae homo? Valent. 9: *modico* abfuit. — Ignat. Ep. ad Rom. 8: per *modica* [ὀλίγων] scripta. — Cyprian. Ep. 73, 6. Demetr. 2. Op. et Eleem. 16 (bis). 25. Zel. et Liv. 1 (bis). — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5. — Aug. Ep. 146. Doctr. chr. IV. 18, 35: *modicis* enim modus nomen imposuit: nam *modica* pro parvis abusive, non proprie dicimus. — Athanas. Ep. ad Lucif. Cal. (opp. Lucif. p. 343): non *modicum* sed maximum solatium. — Sulp. Sev. Hist. II. 13, 8: deliberandi gratia *modicum* secessit. Ep. 3, 21: Martinus hic pauper et *modicus*. Dial. I. 21, 2. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 280: *modicus* flatus. — Prud. Perist. III. Str. 25: *modicum* salis. — Pass. Montani c. 7 (ap. Ruinart.): adhuc *modicum* laboratis. — Purgat. Caeciliani, Pass. Seraph., Pass. Mariae p. 82. 109. 116 ap. Baluz. II. — — Petron. 97: alia sane *modica* frequentia. — Apic. 1, 30. 2, 2 (ter). 2, 5. 3, 2 (bis). 3, 4 (quat.). 3, 6 . . ö. — Apul. Met. 44. 129. Mag. 8. 21. 76. 94. 95. 105. Flor. 128 (bis). 112. 120. 134. Habit. 166. d. Deo Socr. 241. Mund. 266. — Colum. III. 1, 10. 2, 6. 5, 3. 6, 3. 11, 6. 8. 12, 1. 16, 1. IV. 12, 1. V. 6, 6. 9, 8. 12, 2. VI. 21, 1. — Tac. Ann. II. 52. XIV. 32. 36. Hist. IV. 56. V. 9. Curt. IV. 6. VII. 4. Plin. Ep. III. 3, 3. cf. Nolten. Antib. suppl. p. 106. — Justin. 22, 5. — Spartian. Pescenn. 1. Vopisc. Aurel. 4. Capitol. Albin. 4. — Dig. I. 21, 5, 1. II. 1, 12.



- 15, 8 pr. 15, 8, 23. IV. 3, 10. V. 1, 21. 3, 13, 4. VI. 1, 15, 2. VII. 1, 30. 8, 12, 2. XII. 6, 26, 12. XIII. 7, 36, 1. XIV. 3, 11, 6. XXXIV. 3, 31 pr. . . ö. — Acron ad Horat. Carm. I. 20, 1: *modicis*, aut parvis aut modum habentibus. — Porphy. *ibid.*: videtur *modicum* pro parvo positum, quod quidam negant. — Non. 342: *modicum* in consuetudine pusillum volumus significare. — Planc. Fulg. 565: celocem dicunt genus naviculae *modicissimum*. — [*permodicus*: Cels. Med. IV. 2. Sulp. Sev. Dial. III. 10, 4. Capitol. Ver. 4. Dig. XI. 7, 20, 1].
- opinatus** = *famosus*. Judith 2, 13 (23): effregit autem civitatem *opinatissimam* Melothi, Vulg. — Flor. II. 7 ed. Beger.: *opinatissima* insula.
- pacificus** = *σωτήριος*. Lev. 3, 1. 3. 6. 9. 1 Paral. 16, 1. 21, 26. 2 Paral. 7, 7: Vulg.
- quantusquantus** = *quantuscunque*. Luc. 5, 3: inducere a terra *quantumquantum*, Cant. — Terent. Ad. III. 3, 40. Phorm. V. 7, 10.
- quanti** = *quot*. Luc. 11, 8: *quantos* desiderat, Verc. Veron. Corb. Brix. Vindob. Rehd. — 15, 17: *quanti* [*πόσοι*] mercenarii, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Hieron. — Mc. 12, 41: *quantae* turbae, Veron. — Act. 10, 45: Laudian. — 4 Esdr. 4, 7: *quantae* habitationes . . *quantae* venae, Vulg. — Tert. Apol. 1. Marc. I. 7 in. Prax. 20. Anim. 46. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 4: *quanti* hodie putant se nosse literas! — Lact. Inst. III. 19, 23: *quanta* hominum milia. IV. 15, 16: *quantos* secum cibos gestarent. cf. Bünemann. — Veget. Mil. III. 5. 9. 15. — Lamprid. Heliog. 25.
- quis** = *uter*. Mt. 9, 5. 21, 31. 23, 17. 19. 27, 17. 21. Mc. 2, 9: Rehd. Vulg. Amiat. Fuld. (excl. Mc.). — 1 Cor. 4, 21. Phil. 1, 22: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Liv. I. 24. — Auct. B. Hisp. 5, 4. — Phaedr. I. 24, 8. — (Ueber *τίς* anst. *πότερος* vgl. Winer Neut. Spr. §. 25, 1).
- quisque** = *quicumque*. Mc. 8, 38: *quisque* enim confusus fuerit me, Verc. — Gruter. 608, 4. 656, 2. 661, 1. 678, 11. — Minuc. Fel. 13, 1.
- rudis** = *neu, καινός*. Luc. 5, 36: nemo insumentum tunicae *rudis* adsuit panno veteri, Verc.; — nemo inmissuram tunica *rude* scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et *rudem* scindet et veteri non conveniet a *rude* inmissura, Cant. — Jo. 19, 23: erat

autem tunica *rudis* [ἄραφος], Veron. — Mt. 9, 16: nemo autem committit (Corb.: immittit) commissuram (Veron.: scissuram) panni *rudis* [ἄγνάφου] in vestimentum vetus (Brix.: in vestimento veteri), Verc. Veron. Corb. Brix.; — nemo aut. inmittit comm. panni *rudis* in vestimentum vetus, Rehd. Amiat. Vulg.; ... vetustatis infirmitatem virtus adsumenti *rudis* dissolvit, Hilar. — Mc. 2, 21: nemo plagulam panni *rudis* [ἄγνάφου, — = Cant. Verc. Brix. Vind. Gall.] superconprehendit in vestim. vetus, Rehd.; — nemo assumentum pannis *rudis* assuit vestimento veteri, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 6: *rudis* anima testatur. Ep. 73, 8: nova adhuc ac *rudis* sermonis seminatio. — Petron. 94: *rudis* enim novacula et in hoc retusa ...

**sufficiens** = *zufrieden*. Luc. 3, 14: *sufficientes* estote [ἀρκεῖσθε] stipendiis vestris, Verc. — Hebr. 13, 5: sine amore pecuniae modus *sufficiens* est praesentibus, Aug. (Cant. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: sint mores sine avaritia contenti [ἀρκούμενοι] ..). — Iren. II. 1, 5: ipso *sufficiens* erit.

**supervacuus** = *geringfügig, werthlos, verächtlich*. Sap. 11, 16: colebant .. bestias *supervacuas* [ἐντελῆ]. 12, 24: quae in animalibus sunt *supervacua* [ἄτιμα]. 15, 9. 10: res *supervacuas* [λίβδηλα] fingit .. terra *supervacua* [ἐντελεστέρα] spes illius. 16, 29: et disperiet tamquam aqua *supervacua* [ἄχρηστον], Vulg.

**tanti** [franz. *tant*] = *tot*. Mt. 15, 33: panes *tantos* (*tanti*), Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. 1. Brix. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 8, 4: *tantos*, Verc. — Jo. 6, 9: quid sunt inter *tantos*, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Veron. (in), Aug. (ad) .. Corb. Fossat. — 21, 11: cum *tanti* (*tanti* cum) essent, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Mm. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 4, 28: *tantis* temporibus, Turic.; — diebus *tantis*, Vulg. — 10, 9: *tantorum* super eam germinantium, Vulg. — Tert. Apol. 1: sunt *tanti* quanti et denotamur. 40: *tantos* ad unum. 50: nec tamen *tantos* inveniunt verba discipulos quantos Christiani factis docendo. Marc. I. 8: *tantis* retro saeculis. II. 19: de *tantis* scripturis. Anim. 30: *tantae* urbes. — Iren. II. 26, 2: hic quidem *tantos*, ille autem *tantas* capillos habeat ... heri quidem *tantos* ac pridem *tantos*, hodie autem iterum *tanti* sint. V. 5, 2: *tantos* annos. — Lact. Inst. I. 3, 21. V. 13, 2. cf. Bünem. — Cael. Aur. Acut. I. 17, 177: *tantis* diebus. — Dig. XXX. 65 pr.: *tanti* quanti ..

**toti** [ital. *tutti*, franz. *tous*] = *omnes*. Jo. 13, 10: vos mundi estis sed non *toti* [πᾶντες], Cant. — Novatian. Trin. 2 in.: movens cuncta et vivificans universa et conspiciens *tota*. — Ambros. d. Nabuthe 4: *totis* diebus. Serm. 12. in Ps. 118: *totas* vires. Offic. II. 16: *totas* opes Aegypti. — Sulp. Sev. Hist. II. 11, 2: *totis* sensibus conturbatus. — Prud. Perist. IV. Str. 18: Christus in *totis* habitat plateis, Christus ubique est. IX. v. 11: *totos* lacerata per artus. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 26: Surge igitur, cythara, et *totis* intendere fibris. — Apul. Met. 64: abiectis propere laciniis *totis*. 72: cum rebus *totis* . . poplites eius *totos*. 92: gentibus *totis* complacitam. 149: *totarum* mulierum secta. 151: *totos* istos tuos hostes statim captivos habebis. 152: *totis* ergo prolatis erutisque rebus. 190: cursu me proripio *totis* pedibus. — Pervigil. Vener. v. 20: Ipsa iussit, mane *totae* virgines nubant, Rosa. 49: Hybla, *totos* funde flores, quotquot annus attulit. — Calpurn. Ecl. II. 17: per *totos* montes. — Stat. Theb. I. 81: et *totos* in poenam ordire nepotes. — Lamprid. Alex. Sev. 51: *tota* tentoria. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si *tota* (arma) alienavit. Cod. VII. 2, 15, 5: sin autem uno pollicente quosdam liberos facere, non autem *totos* . .

**aemulus** = *feindlich*, *gegnerisch*. Tert. Cor. 11: vexillum . . portabit *aemulum* Christi. Apol. 2: *aemulae* operationis. Virg. vel. 7: saeculum *aemulum* dei . . ö. — *aliquanti* = *aliquot*. Veget. Mil. II. 3: morbo *aliquantos* debilitari . . *aliquantos* deserere. III. 23: *aliquantae* nationes. — Pallad. 1, 19: *aliquantis* diebus. — Eutrop. IV. 11, 6. — Oros. 3, 13. — Spartian: Hadr. 7. Lampr. Alex. Sev. 25. Capitol. Tyrann. 26. — C. Th. XVI. 2, 31. — *anterior* = *vorig*. Ambr. Serm. 6. 35. — Sulp. Sev. Chron. I. 52, 3. — *carnalis* = *leiblich*. Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart.): frater meus *carnalis*. — *expromptus* = *promptus*. Terent. Andr. IV. 4, 2. — *facilis* = *leichtsinig*. Dig. XII. 2, 3 pr. — *fictus* = *falsch*, *heuchlerisch*. Assumpt. Mos. VIII. 43—45: homines dolosi . . *ficti* in omnibus suis. — Petron. 3: *ficti* adulescentes. — Capitol. Anton. Phil. 29: *fictus* . . simplex. Albin. 12. Spartian. Pesc. 5. — *forensis* = *externus*, *extraneus*. Ambros. Inst. virg. c. 3: Homo non in *forensi* pelle sed in interiore homine ante probandus est. De Obiit. frat.: *forensi* blanditia (Gegensatz: interiore adfectu). d. Offic. I. 12: *forensem* abundantiam . . interiorem conscientiam. Ep. 20: dum

ille . . cibum agrestem et *forensem* requirit, frater iunior domesticum detulit ex ovium grege. Serm. 4. in Ps. 118: ut lateat in his veritas et *forensi* quadam specie decipiant appropinquantes. Serm. 11: fides non in *forensi* sermone sapientiae sed in ostensione spiritus. Serm. 13: ut aliud pectore concipias, aliud *forensi* sermone praetendas. Serm. 14: gressus noster *forensis* internusque moveatur. Serm. 20: persecutionibus interioribus . . *forensibus*. d. Excid. Hieros. V. 4: *forense* praelium . . internum. — Apul. Met. 4: *forensis* sermonis.<sup>7</sup> — *humanus* = *aequus*, *commodus*, *concinuus*, *optabilis*. Cael. Aur. Acut. II. 1, 2: respirationem humaniorem. II. 19, 124: nisi . . aliquid *humanius* cibo largiatur. Chron. II. 14, 209: *humanioribus* cibis. — Theod. Prisc. 3, 2: cibi *humaniores*. — cf. Barth. Advers. XLIV. 14. p. 2012. — *inaequalis* = *unpass*, *krank*. Ambros. d. Excid. Hieros. I. 5: ut fratrem adveniēns *inaequalem* offenderet. — *inhonestus* = *hässlich*. Virg. Aen. VI. 495. — Terent. Eun. II. 3, 66. — Tert. Carn. 9. — *miser* = *ineptus*, *stolidus*, *indignus*. Sulp. Sev. Hist. II. 50, 4. vit. Martin. 23, 10. 25, 3. Ep. ad Euseb. I. 3, 6. — *paganus* = *heidnisch*. Cod. I. 11, 8. — Hieron. in Ps. 42. — Oros. 7, 35. — *passivus* (von pandere) = ohne Unterschied und *beliebig geschehend*, *regellos*, *promiscuus*. Tert. Marc. I. 7. 20. Pudic. 2. Valent. 5. Monog. 6. Ux. I. 2. Carn. 24. — Apul. Met. 125. 217. — *planus* = *comis*, *communis*. Lact. Inst. V. 15, 10. 22, 9. — *resupinus* = *nachlässig*. Dig. XXII. 3, 25 pr. XLIII. 24, 4. — *sedulus* = *dienstfertig*, *zuverlässig*, *gefällig*. Ambros. d. Offic. I. 24: Abrahamus . . in praelio strenuus, uxori *sedulus*. — = *treu* und *ehrlich gesinnt*. ib. II. 22: David humilis spiritu, *sedulus* corde, facilis affatu. — Apul. Met. 125: *sedulo* ministerio. 258: *sedulis* obsequiis. — *studiosus* = *angelegentlich zu betreiben*, *wünschenswerth*. Cod. I. 17, 1. 1. 7. III. 33, 15. — *suspectus* = *suspicans*. Tert. Apol. 21. Ux. I. 1. Valent.

<sup>7</sup> Der Grund dieser Bedeutung ist in der volksthümlichen Ableitung von *foris* zu suchen, so dass man demnach eigentlich zwei Adjectiva dieser Form zu unterscheiden hat: *forensis* von *forum* und *forensis* von *foris*. Auch die *forensis* exercitatio des Columella liesse sich mittels letzterer Ableitung erklären, während dasselbe Adjectiv, wenn es auf die Kleidung sich bezieht (Livius: *for. vestitus*; Lampr. Alex. Sev. 42: *vestes forenses*; Suet. Oct. 73. Cal. 17: *forensia*), nach Ausweis der *στολή ἀγοραῖος* des Dio der schriftlateinischen Ableitung von *forum* zufällt

21. Marc. V. 3. Cult. fem. 4. — Ambros. d. Excid. Hier. V. 6: *suspectus* dolum. V. 21. d. Joseph. patr. 10. d. Nabuthe 5. Serm. 5. in Ps. 118. in 1 Cor. 9. — Apul. Met. 204. 205. — Amm. 16, 10. 29, 4. — *uter* = *quis*. Vitruv. VII. praef. §. 9. — *vacerosus* = *cerritus*. Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *vanus* = *timidus*. Dig. IV. 2, 6. — *vitabilis* = *horrendus*, *formidolosus*. Ovid. ex Pont. IV. 14, 31. — Arnob. V. 13. — Non. 43. 126. 319. 357. 390. 391. 413. 422. 461. — *volaticus* = *zauberisch*. Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad h. l. — Fest.: striges, maleficis mulieribus nomen inditum est, quas *volaticas* etiam vocant. — *votivus* = *erwünscht*. Capitol. Gallienor. 3. — Cod. X. 31, 52. — Ambros. Ep. 38.

### III. Adverbia und Adverbialia.

- confidenter** = ὀρθῶς. Mc. 7, 35: et loquebatur *confidenter*, Cant.  
**constanter** = *audacter*. Mc. 15, 43: *constanter* [τολμήσας] venit, Cant.; — *constanter* introivit, Rehd. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4: diabolo repugnantem respondisse *constanter*.  
**foras** = *foris*. Mt. 12, 47: stant *foras* [ἐξω]. 23, 25: mundatis quod *foras* est calicis. Luc. 1, 10: erat orans *foras* hora incensi. 8, 20: *foras* stant, Cant. — Luc. 13, 25: incipietis *foras* stare, Fuld. — Tert. Ux. II. 8: *foras* nubere. — Petron. 47: omnia *foras* parata sunt. 30: *foras* cenat.  
**foris** = *foras*. Mt. 13, 48: *foris* miserunt. Jo. 12, 31: mittetur *foris*, Cant. — Jo. 15, 6: praecisus est sicut sarmentum et mittetur *foris* et arescet, Colb. — 19, 4. 5: exiit . . *foris*, Verc. Veron. — 9, 34: eiecerunt eum *foris*. 18, 29: exiit autem Pilatus ad eos *foris*. 18, 38: *foris* egressus est, Verc. — Luc. 14, 35: proiciatur *foris*, Rehd. — Veget. Mul. II. 26: pars vero *foris* exeat.  
**forte** = ἄν. Mt. 11, 23: si in Sodomis factae fuissent . . *forte* mansissent, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 92: nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc *forte* periissem, Vulg. — — *forsitan* = ἄν. Ps. 80, 15: pro nihilo *forsitan* . . humiliassem, Vulg.  
**hactenus** = *nicht mehr, non amplius*. Rom. 6, 6: uti *hactenus* [μηκέτι] delinquentiae serviamus, Tert. Res. 47 in. — Apoc. 21, 4: deus enim delebit omnem lacrimam ab oculis eorum, et mors *hactenus* [οὐκ ἔσται ἔτι]; igitur et corruptela *hactenus*, Tert. Res. 58 in. — Apoc. 21, 1: quaerent aquam et non invenient (Jes. 41, 17), etiam

mare *hactenus* [οὐκ ἔστιν ἔτι], Tert. Hermog. 34. — Tert. Pall. 2: *hactenus* Sodoma et nulla Gomorra (Mercer.: „*hactenus*, id est olim fuit, nunc non exstat“). — Paenit. 7: *hactenus* periculosus nosmetipsos inferamus. — Pudic. 10 ex.: qui *hactenus* delinquant. 19. p. 425: delicta, utique *hactenus* admittenda. — Res. 6 ex.: nam et aurum terra, quia de terra, *hactenus* tamen terra. 60 ex.: *hactenus* eam voluerit operari. — Praescr. 11: *hactenus* institit. — Exhort. cast. 1: *hactenus* nubendi. — Testim. 1: *hactenus* sapiens et prudens habebitur. — Prax. 26: non erit ipse deus, sed *hactenus* deus. — Marc. I. 24: carens denique anima caro *hactenus* peccat. V. 11. p. 424: positum in ambiguitate distinctionis *hactenus* tractasse. — — *hactenus* mit einer Negation = non amplius. Tert. Pudic. 17. p. 416: sed et qui moechabatur, *hactenus non* moechetur, et qui fornicabatur, *hactenus non* fornicetur. — Tert. Carm. d. Sodom. v. 4: *Hactenus haud* liquido poenas decernere pactus excidio. — Herm. Past. I. 3, 3: et *hactenus* mihi de revelatione molestior esse *noli* [καὶ μηκέτι μοι κόπους παρέχε περι ἀποκαλύψεως]. — Apul. Met. 130: sed non *hactenus* vacua debebis per illas tenebras incedere, sed offas . . ambabus gestare manibus. 62: omnibus abiectis amictulis *hactenus* denique *intecti* <sup>8</sup> . . .

<sup>8</sup> Die Stelle Tert. Pudic. 17 ist ohne allen Zweifel in der oben ersichtlichen Weise zu interpungiren, keineswegs aber, wie sogar in der neuesten Ausgabe Tertullian's (Oehl. I. p. 831) gedruckt steht: qui moechabatur *hactenus*, non moechetur, et qui fornicabatur *hactenus*, non fornicetur; denn dieselbe ist eine Nachbildung des unmittelbar vorhergehenden Citates aus Eph. 5, 28: Qui furabatur, *iam non* [μηκέτι] furetur (mithin *hactenus non* s. v. a. *iam non*). Ebenso ist in der zweitgenannten Stelle des Apulejus (p. 62) *hactenus intecti* offenbar s. v. a. *iam non tecti*, *non amplius* tecti. — Wenn übrigens, wie wir mit Sicherheit annehmen können, in Afrika beide Ausdrucksweisen, *hactenus* mit Negation und ohne Negation, im Volksmunde gäng und gäbe waren, so müssen sie den Sprachgebrauch verschiedener Landschaften oder auch verschiedener Stände und Bildungsstufen dargestellt haben. Den verschiedener Zeiten wohl nicht; denn bei Tertullian selbst findet sich ja auch die Verbindung von *hactenus* mit einer Verneinung. Da nun aber dieser Gebrauch des Wortes dem ersteren, wie die obigen Beispiele zeigen, nur als ein vereinzelter gegenüber steht, so liegt es nahe, dessen abnormes Auftreten für ein nicht beabsichtigtes Verfallen Tertullian's in die gemeinere Sprache seines Landes zu halten und zu vermuthen, dass *hactenus* ohne Negation der Umgangssprache der gebildeteren städtischen Kreise im christlichen Afrika angehört habe. Für diese Annahme dürfte auch der pleonastische Gebrauch von *haud* bei Plautus und Terentius sprechen. — In gleicher Weise steht *amplius* ohne Negation Jo. 21, 6: at illi miserunt et *amplius* [καὶ οὐκέτι] eam trahere poterant, Cant.

**honeste** = *abunde*. Tit. 3, 6: quem effudit in nos *honeste* [πλουσίως], Clar.

**identidem** = *similiter*. Mt. 21, 36: *identidem* [ὡσαύτως]. 27, 44: *identidem* autem [τὸ δὲ αὐτό] et latrones, Cant. — 1 Cor. 11, 25: *identidem* [ὡσαύτως] et calicem accipiens post cenam dicens, Aug. Ep. 118. c. 5.

**in continenti** = *continuo, statim*. Luc. 8, 1: et factum est *in continenti* [ἐν τῇ καθεξῆς], Cant. — Tert. Apol. 23: illud *in continenti* cognoscitis. Praescr. 5. — Justin. Hist. I. 9. — Dig. XLIV. 5, 1, 6. XLVIII. 5, 23, 4.

**intro** = *intus*. Jo. 20, 26: iterum erant *intro* [ἔσω] discipuli eius, Cant. — Quint. I. 5, 50: hoc amplius *intro* et *intus* loci adverbia, eo' tamen *intus* et *intro* sum' soloecismi sunt. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 161 sq. — *intus* = *intro*. Plaut. Mil. II. 6, 55. — Caes. B. Civ. III. 26. — Ambros. d. Isaac 8.

**iterato** = *iterum*. Jo. 3, 4: numquid potest in ventrem matris suae *iterato* [δεύτερον] introire, Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (nunq. . . *iterato* vel secundo). — Act. 10, 15 [ἐκ δευτέρου]: Cant. — Sulp. Sev. Hist. I. 33, 2. — Dig. XLII. 3, 5. XLIX. 16, 3, 9. 5, 3. — Justin. Hist.

**magis** = *plus*. Jo. 15, 2: ut fructum *magis* [πλείονα] adferat, Hieron. — Mt. 27, 23: illi *magis* [περισσῶς] clamabant. 27, 24: sed *magis* [μᾶλλον] tumultus fieret, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ovid. Heroid. 17, 102: *magis* oris.

**nimis** = *gar sehr, überraus, σφόδρα*. Ps. 118, 47. 48: in mandatis tuis (ad m. t.) quae dilexi *nimis*, Ambr. Serm. 6. in Ps. 118. — Enarr. Ps. 37: *nimis* sanctus David. — Ps. 108, 30. 111, 1. 118, 4. 96. 138, 17: Vulg. — Cassiod. Complex. 20. in 1 Cor.: pulcherrima *nimis* definitione. Compl. 3. in 1 Thess.: desiderasse se *nimis* Thessalonicae venire (1 Thess. 2, 17). — Plaut. Terent.

**non . . saltem** = *ne . . quidem*. Jos. 10, 28: *non* dimisit in ea *saltem* parvas reliquias. 2 Sam. 13, 30: *non* remansit ex eis *saltem* unus [οὐδὲ εἷς], Vulg. — Tert. Apol. 48. Patient. 3. Carn. 7. p. 361. Marc. IV. 1 ex. Pudic. 13. p. 397. — Cyprian. Demetr. 10. — Aug. Civ. VII. 21. — Apul. Met. 54. 92. cf. Hildebrand ad Met. IX. 36. p. 846. — Quint. I. 1, 24. cf. Spalding ad h. l. — *saltem* = *sogar*. Dig. XVIII. 1, 42. XXIII. 2, 13.

**paulo minus** = *paulum abfuit quin, paene, παρὰ βραχύ*. Ps. 93, 17: *paulo minus* habitasset . . anima mea. 118, 87: *paulo minus* con-

summaverunt me, Vulg. — Ps. 72, 2: mei autem *paulo minus* [παρὰ μικρόν] moti sunt pedes, Rufin. prol. Orig. in Cantic. — *paulo minus* [παρ' ὀλίγον] effusi sunt gressus mei, Rufin. explan. Orig. in Ps. 36. hom. IV. §. 1. — Hebr. 2, 7: minorasti eum *paulo minus* [βραχύ τι] ab angelis, Clar. Fuld.; minuisti . . , Dem. Amiat. Vulg. — — *pau-xillum minus*, παρὰ μικρόν. Exech. 16, 47: neque secundum scelera earum fecisti *pau-xillum minus*, Vulg.

**putasne, putas** [eigentl.: meinst du?] = *wohl*. Genes. 17, 17: *putasne* [εἰ] centenario nascetur filius? 2 Sam. 9, 1: *putasne* [εἰ] est aliquis qui remanserit de domo Saul? Job 14, 14: *putasne* mortuus homo rursum vivat? Dan. 2, 26: *putasne* [εἰ] vere potes mihi indicare som-nium? Act. 8, 30: *putasne* [ἄραγε] intelligis quae legis? (= Amiat. Fuld.). Tob. 10, 1. 2: *putas* quare moratur filius meus . . ? *Putasne* [μήποτε] Gabelus mortuus est . . ? Vulg. — Mt. 18, 1: quis *putas* [ἄρα] maior est in regno caelorum? 24, 45: quis *putas* [ἄρα] est servus fidelis (Amiat. Fuld. Vulg.: fid. serv.) et prudens . . ? Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 18, 8: filius hominis veniens *putas* [ἄρα] inveniet fidem in terra? Amiat. Fuld. Vulg.; — *putas* fil. hom. ve-niens inveniet . . ? Cant. — 8, 25: quis *putas* [ἄρα] hic est qui . . ? Brix. Vulg. (est quia). — 12, 42: quis *putas* [ἄρα] est fidelis dispen-sator et prudens . . ? Vulg. — 1, 66: quid *putas* puer iste erit? Amiat. Fuld., Vulg. (quis). — Mt. 24, 45: quis *putas* . . , Amiat. Fuld. Vulg.

**qua** = *als*, ὥς. 1 Petr. 4, 15: nemo . . patiatur *qua* (Dem.: quasi; Vulg.: ut) homicida, Tolet.

**quotidianis diebus** = *quotidie*. Esth. 2, 11: Vallicell. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 62. — — die *quotidie* [ἡμέραν καὶ ἡμέραν] Ps. 67, 20: Vulg.

**recte esse** = *gesund*, *wohl* sein, ὑγιαίνειν. Genes. 43, 27. 28: *recte* est pater vester senior? . . *Recte* est puer tuus pater noster, Am-bros. d. Joseph. c. 10.

**retro** = *ante*, *olim*. Esth. 14, 5: patres nostros ex omnibus *retro* maioribus [προγόνων] tuis. Genes. 41, 30: ut oblivioni tradatur cuncta *retro* abundantia. 1 Reg. 3, 13: cunctis *retro* diebus, Vulg. — Tert. Marc. I. 1 in. 29. V. 17. 19. 20. Apol. 1 (bis). 3 (bis). 4. 18. 21. 26. 40. Nat. I. 1. 7. II. 1. 11. Anim. 28. 30. 31 . . . ὅ. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Prud. Perist. V. Str. 64. — Pass. Per-pet. et Felic. c. 8 (ap. Ruinart.). — Amm. 22, 9. — Symm. Orat.



pr. Synes. 3. — Lampr. Alex. Sev. 35. Capitol. Pertin. 9. — Dig. I. 3, 37. 16, 7 pr. Cod. I. 18, 11. VII. 18, 2. VIII. 12, 16. X. 33, 3. 52, 11. C. Th. XIII. 3, 3. 3, 16. 17. — Gruter. 258, 6: super omnes *retro*. Orell. 1049. 1098.

**si forte** = *vielleicht, etwa*. 1 Cor. 15, 37: sed nudum granum *si forte* [εἰ τίχῃ] frumenti vel alicuius eiusmodi, Tert. Res. 52. p. 318. — 1 Esdr. 4, 21: donec *si forte* a me iussum fuerit, Vulg. — Tert. Apol. 16. 38. 41. Marc. V. 12. Anim. 55. Pudic. 9. 10. Jejun. 17. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: *si forte* gaudio paventes, non timore. — Tert. Anim. 8. 57. Marc. II. 2 ex. III. 4. Hermog. 36. Res. 63. Paenit. 10. Mart. 2 in. Pudic. 13 in. Nat. I. 15. — Tert. Pudic. 1. 13. p. 399. Marc. IV. 17 in. Mart. 1 ex. Coron. 8 ex. — Tert. Carn. 14. Apol. 16. 43 in. Pall. 2. p. 203 ex. Anim. 26. 46. p. 310. Coron. 5. 15. — — Cic. d. Orat. III. 12. p. Mil. 38.<sup>9</sup>

**utique** = *ja* (in Antworten), *val.* Mt. 9, 28: Creditis quia hoc possum facere vobis? Dicunt ei: *Utique*, domine (= Fuld.). 21, 16. Mc. 7, 28. Luc. 7, 26: Rehd. Vulg., Amiat. (excl. Luc.). — Jo. 11, 27: *utique* domine, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 15: etiam vel *utique*, Gall. — 21, 16: *utique* domine, Verc. — 21, 15. 16: *utique* tu scis domine quia . . , Ambros. — — = *nur, lediglich*. Dig. V. 1, 73 pr. XVII. 1, 21. XXI. 1, 31, 12. L. 16, 41. 96, 1. — — *si utique* = *si forte*. Tert. Apol. 49. Cult. fem. 9. Marc. IV. 7. 30.

**ut puta** = *wie etwa, εἰ τίχῃ*. 1 Cor. 14, 10: tam multa *ut puta* (Boern.: ut pote) genera linguarum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 37: sed nudum granum *ut puta* (Boern.: ut pote) tritici aut alicuius ceterorum, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. III. 3, 8, 3. VIII. 5, 11 pr. XXXVIII. 17, 2, 19 . . ö.

**valde**. Luc. 24, 1: *valde* diluculo [ὅρθρον βαθέως], Brix. Vulg.; — diluculo *valde*, Gall.; — *valde* tempore, Veron. Rehd. (tempori).

**vano** = *μάτην*. Mc. 7, 7: Colb. Corb.

**vel** = *wohl, etwa, ἂν*. Act. 21, 33: quis *vel* esset, Laud. — Mt. 14, 36: ut *vel* fimbriam vestimenti eius tangerent, Amiat. Fuld. — Terent.

<sup>9</sup> Diese elliptisch zu erklärende (*si forte* ita acciderit, *si forte* sic statuendum sit, = wenn ja, wenn etwa) adverbelle Redensart, welche zu Tertullian's Lieblingsausdrücken gehört, ist je nach dem Zusammenhange und dem hervortretenden Hauptbegriffe des Satzes, dem sie sich anschliesst, verschieden zu übersetzen. Bei der obigen Zusammenstellung der Beispiele aus Tertullian hat man eine vierfache Bedeutung angenommen.

Heaut. III. 3, 7: *vel* heri in vino quam immodestus fuisti? — —  
 = *und*. Act. 1, 14: cum sanctis mulieribus et Maria matre domini  
*vel* [xai] fratribus eius, Cassiod. Compl. 3. in Act. — ib. Compl. 10:  
 sacerdotes *vel* primates Judaeorum. 32: confugerunt Lytran et  
 Derben *vel* alias Lycaoniae regiones. — Compl. 2. in Apoc.: gratia  
 vobis et pax, *vel* reliqua. 5: et novissimus, *vel* reliqua.

*ad diem* = *quotidie*. Capitol. Gallien. 17. Vopisc. Prob. 8. Firm. 4. —  
*apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II. 2, 5. — Nep.  
 Attic. 13, 3. — Petron. 59. — Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 4.  
 — Sulp. Sev. Ep. III. 1. — *cominus* = *sogleich*, *sofort*. Dig. XIII.  
 7, 3. XLV. 1, 137 pr. — Serv. Virg. Georg. I. 104 (im cisalpin.  
 Gallien gebräuchlich). — *deinceps* = *fernerhin*, *künftig*. Cod. I. 4,  
 3. 30, 1. — *denique* = *so*, *zum Beispiel*. Tert. Apol. 1. 9. 40. Nat.  
 I. 5. 10. II. 4. — Cyprian. ad Donat. 1. Orat. 11. 23. Mortal. 2. 14.  
 16. ad Demetr. 4. Op. et Eleem. 8. d. Bon. Pat. 7. 8. 11. Zel. et  
 Liv. 8. — Cael. Aur. Acut. I. 7, 52. 14, 106. 15, 122. 137. 151. II.  
 10, 59. III. 13, 109. Chron. I. 2, 51. 3, 57. 5, 152. 176. — Dig. I.  
 7, 13. III. 1, 1, 5. 5, 17. VI. 1, 9. VII. 8, 10 pr. X. 4, 3, 15. XX.  
 1, 8. XLIII. 16, 1, 9. 10. XLIV. 3, 5 pr. XLVIII. 4, 8. L. 17, 87.  
 — *depraesentiarum* Petron. 58. 74. — *diurnis* diebus = *continuis*  
 dieb. Cael. Chron. I. 3, 58. III. 2, 32. IV. 3, 40. — Acut. II. 39, 228:  
 noctibus, *diurnis* (= *interdiu*). — *e re nata* Terent. Ad. III. 1, 8. —  
 Apul. Met. 76. 79. 101. 194. 205. — *pro re nata* Cic. Att. 14, 6. —  
*facile* = *leichtsinig*. Dig. XLVIII. 2, 7 pr. — *haud* pleonastisch.  
 Plaut.: *haud* non velles dividi? — Terent. Andr. I. 2, 34: neque tu  
*haud* dices. Eun. IV. 2, 13: *haud* nihil est. — Tert. Carm. d. Sodom.  
 v. 4: hactenus *haud* . . — *hesterno* [unser *gestern*; engl. *yester*] =  
 heri. Ambr. Ep. 85. Serm. 91. — Sulp. Sev. Dial. III. 1, 5. 2, 1.  
 5, 2. 3. 17, 3. — Laurent. d. Mulier. Chanan. ap. Mabill. p. 55 (ter).  
 — Auson. Epigr. 74, 1. — *horno* Plaut. Most. I. 3, 3. — Lucil. Varr.  
 ap. Non. 121. — *horsum* Plaut. Mil. II. 3, 33. Rud. I. 2, 83. — Te-  
 rent. Hec. III. 4, 36. — *impendio* = *multo*, *valde*. Terent. Eun. III.  
 5, 39. — Cic. Att. 10, 4. — Gell. 18, 12. — Apul. Met. 226. Mag.  
 6. 18. 36. 66. Flor. 145. d. Deo Socr. 242 (bis). — *in articulo* =  
*sogleich*. Cod. I. 34, 2. — *interdum* = *interim*. Dig. IV. 8, 16, 1.  
 Cod. VI. 17, 2. — *modice* = *wenig*, *unbedeutend*. Varr. Fragm. p.  
 313 Bip. — Apic. 1, 31. 3, 13. 18. 20. — Apul. d. Deo Socr. 226.

— Dig. XXI. 1, 18 pr. XLVII. 8, 2, 24. XLVIII. 19, 28, 12. — *multoties* Liv. epit. LVII. Aldin. — Novell. 29. praef. — *praeterea* = *praesertim*. Dig. XXXI. 34, 5. L. 7, 16 pr. — *privatim* = *singulariter*, *imprimis*. Plin. H. N. XXIII. 23 (1). 41 (4). — Lampr. Alex. Sev. 54. — *puta* = *zum Beispiel*. Tert. Marc. IV. 30. 38. Pudic. 22. Prax. 13. 18. Jejun. 13. — Pers. IV. 9. — Dig. I. 7, 34. 44. L. 16, 99, 2. — *quandoque non* = *nunquam* [vgl. franz. *ne . . jamais*]. Dig. XXVIII. 6, 7. — *quantisper* Caecil. Pompon. ap. Non. 511. — *saepe* = *interdum*. Dig. XXXII. 16. L. 16, 53 pr. — *sedulo* = *freundlich*, *gefällig*. Apul. Met. 73. — Sulp. Sev. vit. Mart. 13, 2. — *sempiterna* Pacuv. ap. Non. 170. *sempiterno* Petron. 45. — *vapide* = *male*. Oct. ap. Suet. Oct. 87.

#### IV. Verba.

**abducere** = *hospitio excipere*, *συνάγειν*. Mt. 25, 35. 38. 43: hospes fui et *abduxistis* me ... Quando te vidimus hospitem et *abduximus* ... hospes fui et non *abduxistis* me, Cyprian. Op. et Eleem. c. 22. cf. Krabinger ad h. l. — Terent. Eun. III. 1, 17: me convivam solum *abducebat* sibi.

**abire** = *ambulare*, *vadere*, *πορεύεσθαι*. Mt. 12, 1: *abiit* Jesus sabbato per sata, Rehd. Amiat. Vulg. (p. sata sabb.). — Jo. 11, 44: solvite eum et sinite (Iren.: dimittite) *abire* [*ὑπάγειν*], Amiat. Fuld. Vulg. Iren. — Ps. 1, 1: qui non *abiit* [*ἐπορεύθη*] in consilio impiorum, Vulg. Tert. Pudic. 18. Marc. IV. 42. Lact. Inst. IV. 16, 6; .. in concilium impiorum, Tert. Marc. II. 19. Spectac. 3. — Ps. 104, 41: *abierunt* in sicco flumina, Vulg. — Prov. 2, 13: *abeundo* [*τοῦ πορεύεσθαι*] in vias (= viis) tenebrarum, Vindob. 954. — Prov. 2, 20: si enim *abissent* vias bonas, ib. — Genes. 21, 19: videns puteum aquae *abiit* et implevit utrem. Exod. 14, 19: angelus dei .. *abiit* post eos. 1 Sam. 17, 13: *abierunt* autem tres filii eius maiores. Sirac. 22, 14: cum insensato ne *abieris*. 31, 8: qui post aurum non *abiit*, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 3, 88: tu *abi* tacitus tuam viam. — Gloss. Reichenav. 285: *abeam* vadam. (Diez Altrom. Gl. S. 15).

**accepto ferre** = *gutschreiben*, *zurechnen*. Rom. 4, 6: beatitudinem hominis cui deus *accepto fert* [*λογιζέται*] iustitiam, Clar. Boern. (vel reputat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 13: *accepto*

*ferent dei vestri. Nat. I. 7: tacent igitur et accepto ferunt. Jud. 2: accepto ferens quae offerebat. — In gleicher Bedeutung accepto facere Tert. Pudic. 16. Dig. XLVI. 4, 9. 4, 13, 1. 2. (Die bei der 'acceptilatio' gebräuchliche Formel s. Dig. XLVI. 4, 8, 4). — Gloss. Steph. p. 11: accepto tulit, παραδέξατο, ἀσμένως ἤνεγκεν. Gl. Cyrill. p. 567: παραδέχομαι ἐπὶ δαπάνης, acceptum facio. 570: παραδέξατο, accepto tulit. 453: ἐλογίσατο, accepto tulit. 529 sq.: λογίζεσθαι, accepto ferri . . . λογίζομαι, ἐπὶ λογοθεσίον, imputo.*

**acide ferre** = ὀλιγοψυχεῖν. Sirac. 4, 9: et non acide feras in anima tua, Vulg.

**accipere** = *sumere,prehendere, capere, auferre, ferre, λαβεῖν. Mt. 5, 40: tunicam tuam accipere, Cant. Veron. Gall. — 12, 14: consilium acceperunt de eo, Cant. — 16, 5. 7: panes accipere . . panes non accepimus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. (v. 5), Vulg. — 16, 8: panes non accepistis, Cant. Gall. — 27, 7: consilio autem accepto, Cant.; — consilium aut. accipientes, Gall. — 28, 12: consilio accepto, Cant. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — consilium accipientes, Gall. — Luc. 2, 28: accepit [ἐδέξατο] eum in ulnas (Cant.: alas; — Rehd.: manus) suas, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Cant. Rehd. — 5, 5: nihil accepimus, Cant. — 7, 16: accepit . . timor (omnes), Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 39: accipit enim illum, Cant. — 13, 19: quod acceptum (Fuld.: accipiens . . seminavit) homo misit in hortum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Cant. (quo accepto). 13, 21: quod acceptum (accipiens) mulier abscondit, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 3: accepit (Cant.: accipiens) libram, Cant. Gall. Vulg. al. — 12, 13: acceperunt ramos, Cant. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . flores, Verc. Veron. Corb.; . . palmas, Rehd. — 13, 4: accipiens linteam, Gall. Brix., Cant. (lentium); — cum accepisset linteam, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 13, 5: item accipiens aquam misit in pelvem, Cant. — 13, 12: accepit vestimenta, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et accepit unam costarum eius, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 5. — Genes. 8, 9: accepit eam, Aug. Locut. 24. d. Genes. — Genes. 8, 20: et accepit ab omnibus pecoribus, Fulgent. Rusp. ad Monim. II. c. 3. — Genes. 22, 6: accepit . . et machaeram, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Genes. 32, 22: et accepit duas uxores et duas ancillas; — notandum est quemadmodum dicatur consuetudine Scripturarum accepit: non enim tunc eas duxit aut tunc a socero accepit, —*

Aug. Locut. 119. d. Genes. — Jon. 4, 3: *accipe* animam meam a me. Ezech. 16, 52: et *accipe* (Vulg.: porta) ignominiam tuam. 17, 3: et *accepit* electa cedri. 17, 22: *accipiam* ego de electis cedri. 17, 5: et *accepit* a semine terrae. 26, 17: et *accipient* super te lamentationem, Weing. — Baruch 2, 17: quorum spiritus *acceptus* (= ablatu) est a visceribus suis. 1 Macc. 1, 23. 24 . . . ö.: Vulg.

**acquiescere** = *willfahren, zu Gefallen leben, gratificari, morigerari.*

1 Tim. 6, 3: non *adquiescit* [προσέχεται] sanis sermonibus domini nostri, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (accedet vel *adquiescat*); — Lucif. Cal. d. non conven. 214. — Sulp. Sev. Hist. I. 11, 4: adpetitum saepius nec *adquiescentem* sibi. II. 1, 5: Susanna . . cum impudicis non *adquievisset*: cf. Vorst. ad I. 11, 4. — Lucif. d. non parc. 300: *acquiescendum* tibi erit. — Act. Tarachi al. c. 2 (ap. Ruinart.): ut non *acquiescam* tibi. 7: voluntati tuae *acquiescerem* . . *acquiescam* iniquitati tuae. — Senec. Ep. 24, 1: *acquiescas* spei blandae. — = *beistimmen, beipflichten*. Exod. 5, 9. 6, 9. 23, 2: Vulg. — Suet. Vitell. 14. — Dig. IV. 4, 7, 3. XXIV. 3, 22, 6. XXXVIII. 1, 7, 1.

**adiurare** = *obtestari*. Mt. 26, 63: *adiuro* [ἐξορκίζω] te per deum vivum (= Fuld.). Mc. 5, 7: *adiuro* te per deum (Gall. ohne per), Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Thess. 5, 27: *adiuro* [ὀρκίζω] vos per dominum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 50, 5. 6: eo quod pater meus *adiuraverit* me . . sicut *adiuratus* es. 50, 24. Exod. 13, 19. Nehem. 5, 12. Tob. 8, 23. 9, 5 . . ö.: Vulg. — Lact. Inst. II. 15, 3. V. 10, 8.

**adloqui** = *consolari*. Jo. 11, 31: *adloquebantur* [παραινθούμενοι] eam cum vidissent, Corb.

**advocare**. = *consolari, recreare, iuvare, παρακαλεῖν*. Jes. 61, 1. 2: misit me . . *advocare* languentes, Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Jes. 40, 2: et *advocate* eam, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: uti e contrario magis <sup>10</sup> vos donare et *advocare*, Tert. Pudic. 13 in. — Iren. III. 9, 3: *advocabat* autem omnes homines plangentes. V. 15, 1: ego vos *advocabo* et in Hierusalem *advocabimini*.

**afferre** = *ferre*. Joel 1, 11: quoniam lignum non *attulit* fructum, Weing. — Habac. 3, 17: ficus non *adferet* fructum, Cyprian. ad

<sup>10</sup> Die Oehler'sche Conjectur *malitis* für *magis* zerschellt an dem apostolischen μάλλον.

Demetr. c. 17; — quoniam ficus non *adferet* fructum . . et campi non *adferent* escam, Psalt. Veron.; — et arva non *afferent* cibum, Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *adfert*. Mc. 4, 8: et *adferibat* unum triginta, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *afferet*, Fuld. — Luc. 8, 14: et non *adferunt* (Vulg.: referunt) fructum, Rehd. — 8, 15: et *afferunt* fructum, Veron. Colb. Corb. Brix. Ambros.; — et fructum *adferunt*, Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 16: uberes fructus *attulit* regio, Cant.; — ub. fruct. possessio *adtulit*, Rehd.; — ub. fr. ager *attulit*, Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 24: multum fructum *adferet*, Cant. Verc. Veron. Corb.; . . *adfert* (Amiat. Fuld.: *affert*), Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2: non *adferet* fructum . . omne quod fructum *adferet* . . ut ampliorem fructum *adferat*, Cant.; — non *affert* fructum . . ut fructum plurimum *adferat*, Rehd.; — ut fructum plus *afferat*, Amiat. Fuld. Vulg.; . . et fructum *affert* . . , Hieron. — 15, 5: *adferet* fructum multum, Cant. Veron., Verc. (copiosum). — 15, 8: ut multum fructum *adferatis*, Cant. Gall. (fr. m.); — ut fructum plurimum *adferatis*, Veron. Colb., Vulg. Amiat. Fuld. (*aff.*). — 15, 16: et fructum *adferatis*, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (*aff.*); — et fr. plurimum *afferatis*, Ambros.

**apparere** oder **comparere** mit *Negation* = ἀφανίζεσθαι, *evanescere*. —

I. **apparere**. Luc. 24, 31: ipse non *apparens* factus est [ἀφαντος ἐγένετο], Gall. — 4 Esdr. 11, 13: venit ei finis et non *apparuit* (penna) ita ut non *appareret* locus eius. 11, 14: ut non *appareret* sicut prior. 11, 16: antequam incipias non *apparere*. 11, 18: et non *apparuit* et ipsa, Turic. Germ. Vulg. — 11, 45: non *apparens* *appareas*, Turic. Germ.; — non *appareas*, Vulg. — 12, 3: ipsa non *apparebant*, Turic. Germ. Vulg. — Genes. 5, 23: ambulavitque cum deo et non *apparuit*, Vulg. — Lampr. Comm. 2: die quo in terris Romulus non *apparuit*. 3: eosdemque, ita ut non *apparerent* subito<sup>11</sup>, deportavit. — Arnob. VII. 46: nusquam continuo *apparuit*. — Ambros. d. Isaac 8: ne . . demersus nusquam *appareat*. — Nenn. hist. Brit. §. 34: *nusq. apparuerunt*. — (Terent. Eun. IV. 3, 18: ille autem bonus vir *nusquam apparet*). —

II. **comparere**. Luc. 24, 31: ipse non *comparuit* ab eis, Cant. —

<sup>11</sup> Da durch *subito* die Worte non *apparerent* näher bestimmt werden, so ist nach, nicht vor subito zu interpungiren: „so dass sie plötzlich verschwanden.“

4 Esdr. 11, 20: sed tamen statim *non comparebant*. 11, 22: *non comparuerunt* XII pennae. 11, 26: sed statim *non comparuit*. 11, 27: secundae velocius quam priores *non comparuerunt*. 11, 33: medium caput subito *non comparuit*, Turic. Germ. Vulg. — 12, 2: et *non comparuerunt* quattuor alae, Turic. Vulg. — 1 Reg. 20, 40: subito *non comparuit*, Vulg. — 2 Macc. 3, 34: his dictis *non comparuerunt* [ἀπανεῖς ἐγένοντο], Vulg. Ambros. Offic. II. 29. — Aug. Civ. XVIII. 21: noluerunt eum in proelio scribere occisum, sed *non comparuisse* dixerunt. 18, 24: mortuum Romulum, cum et ipse *non comparuisset*. — Sulp. Sev. vit. Mart. 15, 3: in ipso ictu ferrum ei de manibus excussum *non comparuit*. — Suet. Rhet. 4: exstitisse ac statim *non comparuisse*. — Gell. 3, 10: ex quibus . . *non comparuisse*. — Eutrop. 1, 1: cum orta subito tempestate *non comparuisset*. — Macrob. Sat. I. 7. p. 230: cum inter haec subito Saturnus *non comparuisset*. — Dig. XXX. 1, 47, 4: si res aliena vel hereditaria sine culpa heredis perierit vel *non compareat*. — — Luc. 24, 31: ipse *nusquam comparuit* ab eis (Verc.: illis), Colb. Corb. Verc. — 4 Esdr. 11, 19: singulatim principatum gerere et iterum *nusquam comparere*, Turic. Germ. Vulg. — Tert. Marc. IV. 42 ex.: et *nusquam comparuit* phantasma. Nat. II. 9: praelio Laurentino *nusquam comparuit*. — Aug. Civ. XVIII. 18: *nusquam* subito *comparuerunt* et postea nullo loco apparuerunt. — Arnob. VII. 46 in.: *nusquam* statim *comparuit*. — Theodor. vit. S. Magni I. 3. p. 195: et *nusquam comparuerunt*. — Apul. Met. 236: quotidie partes electibiles *comparere nusquam*. 264: quae me potissimum cruciabat ante, cauda *nusquam comparuit*. — Aurel. Vict. d. Vir. ill. 2, 13: cum . . exercitum lustraret, *nusquam comparuit*. — Nenn. hist. Brit. §. 40: *nusq. comparuit*. — [In gleichem Sinne *nusquam fieri*. Tert. Hermog. 34: caelum . . *nusquam fiet* (Mt. 24, 35) cum ipsa terra].

**attendere ab** = *cavere ab*. Mt. 7, 15: *attendite* [προσέχετε] a falsis prophetis, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 17: *attendite* ab hominibus, Cant. Gall. — Luc. 12, 1: *attendite* a fermento Phariseorum, Rehd. Amiat. Vulg. — 20, 46: *attendite* a scribis, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 6, 13: ab amicis tuis *attende*. 17, 11: *attendite* ab omni iniquo. 18, 27: *attendet* ab inertia. 32, 26: a domesticis tuis *attende*, Vulg. — Tob. 4, 13: *attende* fili ab omni fornicatione, Regin. Suec. (Vulg.: *att. tibi*). — — *attendere sibi ab* = *cavere*. Mt. 7, 15: *attendite vobis* a f. pr.,

Veron. Germ. — 10, 17: *attendite vobis* ab hom., Verc. Veron. Germ. — 16, 6. 11. 12: *attendite vobis* a . . , Verc. Veron. Germ. — Luc. 12, 1: *attendite vobis* (Gall.: vosmetipsos) a ferm. Phar., Cant. Veron. Brix. Gall. — 17, 3: *attendite vobis* (Gall.: vobis ipsis), Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 34: *attendite vobis*, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 11, 35: *attende tibi* a pestifero. Tob. 4, 13: *attende tibi* . . ab omni fornicatione, Vulg.

**avocare** = *zerstreuen, erholen, unterhalten, erheitern, ergötzen*. Luc. 21, 37: noctibus vero exiens *avocabatur* [ἡλλίζετο] in monte, Veron. Colb. Corb. Vindob., Rehd. pr. m. (in montibus). — Sirac. 32, 15: illic *avocare* et illic lude [παίζε], Vulg. — Lact. Inst. III. 16, 3: exercendae linguae caussa vel *avocandi* gratia. d. Ira 17, 3. Opif. 18, 8. — Petron. 72: ille *avocatus* cibo furorem suppresserat. — Apul. Met. 18: lepidae fabulae festivitate nos *avocavit*. 89: ego te narrationibus lepidis anilibusque fabulis protinus *avocabo*. — Non 282: duci, delectari vel *avocari*.

**capit** = *fieri potest*. Luc. 13, 33: non *capit* [ἐνδέχεται] prophetam perire extra . . , Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 2, 27: saeculum . . non *capit* [= non valet] portare, Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 13, 1: non *capit* [ἐνδέχεται] emissum esse Nun. 13, 3: haec . . in hominibus *capit* dici. 17, 3: non *capit* dei sophiam . . sub passione cecidisse. 28, 4: *capit* eiusmodi dicere. 34, 4: *capit* et animas . . perseverare. III. 11, 8: neque rursus pauciora *capit* esse evangelia. 11, 9: non *capit* neque plura neque pauciora esse evangelia. — Tert. Marc. IV. 11. p. 222: separatio per coniunctionem *capit* de qua fit. Monog. 9: non *capit* elegium adulterii. Apol. 17: dum aestimari non *capit*. Hab. mul. 2: haec non *capit* aestimare. Praescr. 44: talia *capit* opinari eos. Res. 26 ex.: quam et patrum dici *capiat*. Anim. 28: et si *capit*, crede. Marc. I. 6: si depretiari *capit* in creatore. III. 6: id enim intellegi vel non intellegi *capit*. IV. 5: *capit* magistrorum videri quae discipuli promulgarint. IV. 34: cur non *capiat* sinum Abrahae dici. V. 10: corpus . . animale dici *capit*. V. 14: nec corpus aliud dici *capit*. V. 17: si non *capit* alterius omnia ista deputari. Prax. 27: quem si non *capit* configurari. 29: de quo quid *capit* dici . . quod non *capit*. Pudic. 1: non *capit* . . indulgeri quasi modica. Monog. 15: illam magis excusari *capit*. Fug. 1: agonem intellegi *capit* persecutionem.



Marc. II. 6: si *caperet* hoc iure. IV. 16: fidem non *capit* ut . . Valent. 22: quia origo sordidior *capit*.

**cernere** = *sichten, sieben*. Luc. 22, 31: ut *cerneret* [σινιάσαι], Cant. Colb., Hilar. Leo M.; — ut *cerneret* vos velut frumentum, Tert. Fug. 2. — Cato R. R. 107. — Plin. H. N. XVIII. 29 (11). XXXIII. 26 (5). — Veget. Mul. I. 13. 17. 32. 60. II. 22. 31. III. 23. 28. 52. 57. 85. — Vitruv. VII. 7, 5. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 197. 200.

**circumducere** = *aufheben, kassiren, zurücknehmen*. 2 Sam. 12, 13: et dominus *circumduxit* [παρεβίβασεν] delictum tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Dig. V. 1, 73, 1. XL. 12, 27, 1. XLII. 1, 45 pr. XLIX. 1, 22. — = *betrügen*. Plaut. Bacch. II. 3, 77. V. 2, 64. Asin. I. 1, 84. Poen. V. 5, 8. Pseud. I. 5, 14. 115. — Dig. XLII. 1, 33.

**clamare** aliquem = *vocare* [ital. *chiamare*]. Jo. 9, 24: *clamaverunt* [ἐφώνησαν] ergo eum. 11, 28: abiit et *clamavit* sororem suam Mariam. 12, 17: quoniam Lazarum *clamavit* de monumento. 13, 13: vos *clamat* me magister et dominus, Cant. — Exod. 3, 4: *clamavit* [ἐκάλεσεν] illum dominus de rubo, Aug. Quaest. 3. in Exod. — Numer. 13, 16: *clamavit* Moyses filium Nave et imposuit illi nomen Jesus, Barnab. Epist. c. 12. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4 (ap. Ruipart.): et *clamavit* me. cf. Luc. Holsten. ad h. l.

**cogitare** = *sorgen, besorgt sein, μεριμνᾶν*. Mt. 6, 25: ne *cogitetis* in corde vestro, Verc. Veron. Germ.; — ne *cogitetis* animae vestrae, Brix.; — ne *cogitetis*, Colb. Hilar. Hieron.; — nolite *cogitare*, Clar.; — nolite *cogitare* de victu, Tert. Idol. 12. — Tert. Monog. 16: de victu et vestitu non esse *cogitandum*. — Mt. 6, 27: quis autem vestrum *cogitans* potest adiicere, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 28: et de vestimento quid *cogitatis*, Gall. — 6, 31: nolite *cogitare* dicentes, Cyprian. Orat. 15. Op. et Eleem. 10. — Mt. 6, 34: nolite ergo *cogitare* in crastinum, Brix.; — ne ergo *cogitaveritis* de crastino, Germ.; — ne ergo *cogitetis* in crastinum, Gall.; — nolite in crastinum *cogitare*; crastinus enim dies ipse *cogitabit* sibi, Cyprian. Orat. 14. — Luc. 12, 22: nolite de crastino *cogitare* quid edatis, Tert. Orat. 6. — Luc. 12, 25: quis autem vestrum (Gall.: ex vobis) *cogitando* potest adiicere, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 29: non vult (Luc. 12, 24. 27) de eiusmodi frivolis *cogitari* de quibus nec corvi nec lilia laborent. — 4 Esdr. 8, 38: quoniam non vere *cogitabo* super plasma eorum, Vulg. — = *ἀνυπακούειν* (Intensiv. v. *cogere*). 3 Esdr. 3, 24: num praecellit vinum?

quis sic *cogitat* facere? Vulg. (muss nach dem Griechischen: ὁ οἶνος, ὅτι οὕτως ἀναγκάζει ποιεῖν heissen: n. p. vinum, quia sic *cog.* facere).

**colligere** = *hospitio excipere*, συνάγειν. Mt. 25, 35: hospes eram (Corb. Gall.: fui) et *collegistis* (Veron. Germ.: *collexistis*) me, Veron. Corb. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. Ambr. d. Abr. I. 5. d. Nabuthe 14. Aug. Civ. XX. 5. — Mt. 25, 38: *collegimus*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 25, 43: non *collegistis*, Verc. Corb. Gall. Rehd. Vulg.; — non *collexistis*, Veron. Germ. — 25, 35. 38. 43: *collexistis* . . *colleximus* . . non *collexistis*, Cant. Amiat. Fuld. — Mich. 4, 6: et eam quam eieceram *colligam* [εἰσδέξομαι], Vulg. — Ambros. Offic. III. 14: quo respondente quod non esset qui *colligeret* eum (Jud. 19, 18). — — *colligere* (mit und ohne *se*) = *sich versammeln, zusammenkommen*. Judith 1, 6: *collegerunt* se [συνῆλθον], Reg. Germ. 4. — Judith 7, 12: *collegit* (Corb.: *collegerunt*) se, Reg. Germ. 4. Pechian. Corb. 7. — Tert. Fug. 14 in.: sed quomodo *colligemus* . . postremo si *colligere* interdum non potes. cff. Rigalt. Oehler ad h. l. — Iren. III. c. 3: qui quoquo modo . . praeterquam oportet *colligunt*. — Optat. Milev. de schism. Donat. II.: qui inter quadraginta et quod excurrit basilicas locum ubi *colligerent* non habebant. — Pass. Saturnini al. c. 6 (ap. Ruinar.): Christiani sumus nos, nos, inquit, *colligimus*. Act. Philippi mart.: imperatoris iubentis nusquam *colligere* Christianos. — C. Th. XVI. 1, 4: damus copiam *colligendi* his . . . qui sibi tantum existimant *colligendi* copiam contributam. 4, 1. 5, 21: licentiam dederit *colligendi*.

**commemorari** = *sich erinnern*, μνησθῆναι. Genes. 19, 29: *commemoratus* est deus Abrahae, Tichon. Regul. sept. p. 67. — Genes. 42, 9: *commemoratus* est Joseph somniorum, Aug. Quaest. 138. in Genes. — Tob. 4, 13: *commemorare* [μνήσθητι] fili, Germ. 15. — Esth. 10, 5: *commemoratus* est enim Mardocheus somnii sui, Corb. 7; . . somno suo, Pechian. — Jon. 2, 8: dum deficeret anima mea, tui domine *commemoratus* sum, cod. S. Michael. — Baruch 3, 23: neque *commemorati* sunt semitas eius. Sirac. 3, 17: in die tribulationis *commemorabitur* tui. 48, 23: non est *commemoratus* peccatorum illorum. 49, 11: non *commemoratus* est inimicorum, Vulg. — Herm. Past. I. 2, 1: *commemoratus* sum anni prioris visionem. — Iren. I. 9, 1: *commemoratus*. 9, 4: *commemorari* [ἐπιμνησθῆναι] et horum. III. 20, 4: *commemoratus* est mortuorum suorum. IV. 6, 2: *commemoratus* est pater. V. 31, 1: *commemoratus* est dominus

mortuorum suorum. — Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart): *commemorata casus eius*.

**communicare** = *profanare, polluere, κοινῶν*. Mt. 15, 11: *communicat*, Cant.; — Aug. c. Faust. 16, 31: *communicat*, id est, commune, profanum, ἀκάθαρτον facit. — Mt. 15, 18. 20: *communicant*, Cant. — Mc. 7, 15: illa sunt quae *communicant*. 7, 18: non potest eum *communicare*. 7, 20: illa *communicant* hominem. 7, 23: et *communicant* hominem, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Spect. 17. Patient. 8.

**compungere** = *erschüttern, kränken, betrüben, κατανύσσειν*. Genes. 34, 7: *compuncti* sunt viri, Aug. Locut. 121. d. Genes. — Levit. 10, 3: et *compunctus* est (Vulg.: tacuit) Aaron, Hesych. in Lev. 89. — Ps. 108, 17: et *compunctum* corde mortificare, Vulg. — Act. 2, 37: *compuncti* sunt corde, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. IV. 27, 1: *compunctus* est David. — Sulp. Sev. Dial. III. 13, 4: merito, inquit, Martine *compungeris*. cf. Vorst. ad h. l.

**concutere** = *der Erpressung halber gewaltthätig bedrohen*. Luc. 3, 14: *neminem concutiat* [διασελῆτε], Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *neminem concusseritis*, Cant. Verc. — Tert. Fug. 13 in. — Dig. I. 18, 6, 3. Paulli Rec. sent. V. 25, 11: *militiam confingunt*, quo quem terreant vel *concutiant*.

**confundere** = *beschämen, pudore suffundere, αἰσχύνειν, ἐπ-καταισχύρειν*. Mt. 20, 28: et *confundaris*, Cant. Verc. Veron. — Mc. 8, 38: qui autem *confusus* fuerit me, Cant. Veron. (me *conf.*); — qui enim me *confusus* fuerit, Brix. Amiat. Vulg.; — et *conf.* me fuerit, Fuld.; — quisque enim *confusus* fuerit me, Verc. Gall. (qui) . . . et filius hominis *confundetur* eum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — et (Veron.: tunc) fil. hom. *confundet* eum, Verc. Veron. Brix. Gall. — Luc. 9, 26: qui enim *confusus* fuerit me et meos, hunc filius hominis *confundetur*, Cant.; — qui enim me *confusus* fuerit aut meos sermones, hunc fil. hom. *confundet* eum, Brix. — 16, 3: mendicare *confundor*, Cant. Verc. — Rom. 5, 5: spes autem non *confundit*. 9, 33 u. 10, 11: non *confundetur*. 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientes . . ut *confundat* fortia (Clar.: fortiora; — Boern. om. ut — sap'). 4, 14: non ut *confundam* [ἐντροπέω] vos. 11, 22: et *confunditis*. 2 Cor. 7, 14. Gal. 4, 20. Phil. 1, 20. 2 Tim. 1, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 14: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 4. 10, 8: Clar. — 1 Petr. 2, 6. 3, 16: Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Genes. 2, 25: et non *confundebantur*, Lucif. Cal. Athan. II. 151. — Jes. 28, 16: et qui crediderit in illum, non *confundetur*, Barnab. Ep. c. 6. — Ezech. 16, 52: et tu *confundere* [αἰσχύνῃ·εἰ] . . 16, 63: uti memineris (Vulg.: recorderis) et *confundaris*, Weing. Vulg. — Joel 1, 12: quia *confuderunt* [ἡσχυναν] gaudium, Weing.; — quia *confusum* est gaudium, Vulg. — Ps. 118, 116: et non *confundas* me ab exspectatione tua, Vulg. Ambros. Serm. 15. in Ps. 118. — Job 19, 3: decies *confunditis* me. Hos. 2, 5: *confusa* est quae concepit eos. 4, 19: et *confundentur* a sacrificiis suis. 10, 6: et *confundetur* Israel. Mich. 3, 7 (bis): et *confundentur*. Sirac. 2, 11. 4, 24. Baruch 6, 25. 38: Vulg. — Mc. 8, 38: qui *confusus* me fuerit, *confundetur* eum fil. hominis, Cyprian. Ep. 63, 7. — Rom. 5, 5: spes vero non *confundit*, Tert. Scorp. 13 in. — 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientiam, Tert. Carn. 4 ex. Marc. V. 19. p. 465 in. V. 5. p. 391 ex. 392. Prax. 10. p. 208; . . sapientiam mundi, Res. 57 ex.; . . sapientiam eius, Bapt. 2 ex. (Fug. 2: ut *confundatur* sapientia). — Iren. III. 2, 1: praedicare non *confunditur*. 6, 3: *confundantur* omnes. — Sulp. Sev. vit. Martin. 9, 6. 16, 5. Dial. I. 14, 7. II. 3, 9. 11, 5. Ep. I. 11. II. 27. — Apul. Met. 222: *confusus* de impotentia deque inertia sua . . — Gloss. Steph. p. 46: *confundit*, συνχέει, καταισχύνει. *confundebat*, ἡσχυνομένην. Gloss. Cyrill. p. 505: καταισχύνομαι, *confundor*.<sup>12</sup>

**congratulari** = *gaudere cum aliquo*, συγχαίρειν. Luc. 1, 58: et *congratulabantur* ei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 6. 9: *congratulamini* mihi, Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (v. 6: mecum). — Genes. 21, 6: quicumque enim audierit *congratulabitur* mihi, Ambr. d. Abraham I. 7.

**consummare** = *vollbringen, ausführen, vollenden, τελεῖν, τελειοῦν*. Mt. 10, 23: non *consummabitis* civitates, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 1: cum *consummasset* Jesus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 53. 19, 1. 26, 1. Luc. 18, 31: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 19, 28: quia iam (Vulg. om.) omnia *consummata* sunt, ut *consummaretur* scriptura. 19, 30: dixit *Consummatum* est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 27. 2 Tim. 4, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. —

<sup>12</sup> Mit gleicher Bedeutung (*beschämen*) hat sich *confundere* auf die italienische, französische und englische Sprache vererbt: *confondere, confondre, to confound*.

Apoc. 10, 7. 15, 1. 8. 20, 3. 5. 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 13, 29 (= Amiat. Fuld.). Sirac. 38, 34: Vulg. — Suet. Jul. 30. Calig. 44. — Curt. VI. 10, 14. — Flor. 1, 18. — Frontin. Strat. I. 11, 2. II. 3, 17. III. 6, 5. — Dig. II. 2, 1, 2. 15, 8, 6. VIII. 3, 38. XVII. 1, 21, 11. XXXIX. 5, 4. L. 16, 139, 1.

**conversari** = *versari, se gerere, vivere, wandeln, ἀναστρέφεσθαι*. Eph. 2, 3: in quibus et nos omnes (Boern.: in q. omn.) *conversati* sumus aliquando (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: aliq. conv. s.). Phil. 1, 27: tantum digne evangelio Christi *conversamini* [πολιτεύεσθε], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 6: *conversatus* [γερόμενος] sine querela, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 15: in domo dei *conversari*, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 1, 17. 2 Petr. 2, 18. Hebr. 10, 33. 13, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XXVI. 7, 2. 3. XXVII. 6, 11, 4.

**coruscare** = *blitzen*. Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui *coruscat* [ἀστραποῦσα] de sub caelum, Cant.; — sicut enim fulgor *coruscans* de caelo, Gall.; — nam sicut fulgur (Rehd. Amiat.: fulgor) *coruscans* de sub caelo, Vulg. Rehd. Amiat. — Sap. 16, 22: ignis ardens in grandine et pluvia *coruscans* [διαστράπτων], Vulg. — Apul. Mund. 261: ignescunt penetrabiles spiritus emicatque lux clara; hoc dicitur *coruscare*: et ordine quidem prius tonare oportet, postea *coruscare* . . ita et prius *coruscare* caelum creditur et mox tonare.

**decidere** = *cadere, πίπτειν*. 1 Sam. 2, 33: *decidet* in gladio virorum, Lucif. Cal. Athan. I. 19. — Ps. 139, 11: *decident* super eos carbones, Psalt. Veron. Aug. — Hos. 13, 16: in gladio *decident*, Weing. — Amos 7, 17: gladio *decident*, Lucif. d. non parc. 241. — Sirac. 19, 1: qui spernit modica paulatim *decidet*, Vulg. Aug. Specul. III. 557 Benedict. — 1 Macc. 1, 6: post haec *decidit* in lectum. 6, 8: *decidit* in lectum, Vulg. — Luc. 10, 30: et in latrones in- vel *decidit* [περιέπεσεν], Gall. — Senec. Benef. IV. 4, 1: ex his laquis in quos tua sponte *decidisti*. — Stat. Theb. VIII. 125: si *decidat* hostis ire super satis est. — Frontin. Strat. IV. 5, 17: in acie *decidente* equo prolapsus. — — = *decedere, mori*. Jes. 66, 24: quoniam vermis illorum non *decidet* [τελευτήσῃ], Tert. Res. 31. — Sap. 4, 19: erunt post haec *decidentes* sine honore [εἰς πτώμα ἄτιμον], Vulg. — Plaut. Trin. II. 4, 143: ita cuncti solstitiali morbo *decidunt*. — Horat. Epist. II. 1, 36: scriptor, abhinc annos centum qui *decidit*. — Claudian. in Rufin. I. praef. v. 1: Phoebeo domitus Python cum

*decidit* arcu. — Colum. VI. 18, 1: eo contactum animal confestim *decidit*. VII. 13, 1: medicamine contacti ricini *decidunt*. — Veget. Mul. III. 4: vermes . . rigore eius contracti *decidunt*. — Cael. Aur. Chron. IV. 8, 119: facile animalia *decidunt* oleo poto. — Hygin. Fab. 14: ab apro percussus *decidit*. — Arnob. V. 28: ex viventium numero index ille *decidit*.

**delibare** = *immolare*. 2 Tim. 4, 6: ego enim *delibor* [σπένδομαι], Clar.; — ego enim iam *delibor* (Boern.: immolor), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.<sup>15</sup> — Prov. 3, 9: de primitiis omnium frugum tuarum *deliba* [ἀπαρχὸν] ei, Tolet.

**deliberare** = *liberare* [ital. *diliberare*, franz. *délivrer*, engl. *to deliver*]. Ps. 33, 19: ad *deliberandas* [ῥύσασθαι] animas eorum de morte, Tert. Marc. II. 19 ex. — Marc. IV. 21: non decem mensium cruciatu *deliberatus*.

**demorari** = *verweilen, sich aufhalten* [ital. *dimorare*, franz. *demeurer*]. Jo. 3, 22: et illic *demorabatur* [διέτριβεν] cum eis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — Act. 2, 10: et qui hic *demorantur* [ἐπιδημοῦντες] Romani. 10, 48: ad eos *demorari* [ἐπιμεῖναι]. 12, 19: *demorabatur* [διέτριβεν]. 14, 28: *demorabantur* vero tempus non modicum cum discipulis. 16, 12: *demorantes*. 20, 6: in qua *demorati* sumus, Cant. — 20, 6: ubi *demorati* sumus, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 12, 9: et abiit A. et *demoratus* est [ἐστρατοπέδευσεν] in deserto, Ambr. d. Abr. II. 4. — Aug. Enchirid. 31: renovationem animae *demorantis* in corde. — Lucif. Cal. d. non conv. 198: in vestra *demorari* parte. — Arnob. II. 25: *demoretur* iners. — Sulp. Sev. Dial. I. 15, 3: extremo illo deserto . . *demorantem*.

**denotare** = *arguere, reprehendere, taxare, ignominia afficere*. Sirac. 19, 5. 6: qui gaudet iniquitate *denotabitur* [καταγνωσθήσεται] . . et qui iucundatur in malitia *denotabitur*, Vulg. — Tert. Apol. 1 ex. 3. Nat. I. 14 ex. Prax. 18. Pall. 1 in. 2 ex. Valent. 7. 11. — Suet. Calig. 56. — Dig. XXX. 54 pr.

**deponere** = *deducere, κατάγειν*. Genes. 39, 1: Joseph autem *depositus* est in Aegyptum et possedit eum Petephres, Aug. Quaest. 130. in Genes. — 1 Reg. 5, 9: servi mei *deponent* ea de Libano ad mare, Vulg. Tolet. (*deponant*). — Ezech. 28, 8: et *deponent* [καταβιβάζ-

<sup>15</sup> Ebendasselbe σπένδομαι ist Phil. 2, 17 in allen 6 codd. übereinstimmend durch *immolor* übersetzt.

σουσι] te, Weing., Tichon. Regul. sept. p. 65. — — = *destruere*, καθαίρειν. Luc. 12, 18: *deponam* apothecas, Cant. — Jes. 49, 17: qui *deposuerunt* templum hoc, ipsi illud et aedificabunt, Barnab. Ep. c. 16... ibid.: *depositum* est [καθηρέθη] ab inimicis. — Capitol. Maximinor. 23: statuæ atque imagines *depositæ* sunt. — Tert. Pudic. 20: iussit *deponi* materias et lapides et omnem structuram eius.

**deprecari** = *valde precari, precari, παρακαλεῖν* (vgl. Gell. 6, 16: *deprecor*... ita dictum esse putat, ut plerumque a vulgo dicitur, quod significat *valde precor* et oro et *supplico*. In quo *de* praepositio ad augendum et cumulandum valet). — Mt. 14, 36: *deprecabantur* eum, Cant. — Mc. 1, 40: *deprecans* eum, Cant. Verc. Veron. Corb. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 10: *deprecabatur* eum multum, Cant. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 12: *deprecabantur* eum, Cant. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 17: Veron. — 5, 18: Cant. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 56: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 32: Cant. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 22: Verc. — Luc. 2, 38: Cant. — 5, 12: Colb. — Act. 16, 9. 15: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 12: Cant. — 21, 39: Laud. — 1 Thess. 2, 11: *deprecantes* vos, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 2: Syntychen *deprecor*. Hebr. 13, 19: *deprecor* vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sach. 8, 21. 22. Baruch 2, 8. 2 Macc. 3, 20. 8, 14. 10, 25. 13, 23... ö.: Vulg. — Cic. Fam. 4, 7 ex. 8, 1. — Tac. Hist. I. 41. vgl. Heräus z. St. — Lact. Inst. V. 17, 23. VI. 20, 12. Mort. Pers. 41, 3. 52, 5. — Valer. Max. 4, 7.

**deputare** = *computare*. Jos. 53, 12: inter iniquos *deputatus* est [ἐλογίσθη], Tert. Fug. 12. Res. 20. — Baruch 3, 11: *deputatus* es [προσελογίσθης] cum descendantibus in infernum, Vulg. — Act. 1, 26: *deputatus* est [συγκατεψηφίσθη] cum undecim apostolis, Cant. — Tert. Valent. 32: cum deo nostro *deputari*. — Dig. XXXIX. 5, 22. — = *adsignare, adscribere*. Sulp. Sev. Hist. I. 53, 4. II. 7, 3. vit. Mart. 7, 6. 10, 6. Ep. ad Aurel. 10. Dial. III. 14, 6. — Veget. Mil. II. 19 (bis). — Cod. I. 4, 3. — Spartian. Ael. Ver. 3.

**desiderare** = *Mangel leiden, χρεῖαν ἔχειν*. 1 Thess. 4, 12: et nullius aliquid *desideretis*, Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (-ritis); — 1 Jo. 3, 17: et viderit fratrem suum *desiderantem*, Cyprian. Op. et Eleem. 15.

**dimittere** = *verlassen*. Luc. 4, 39: *dimisit* [ἀφῆκεν] eam continuo, Cant. Gall. (illam); — *dimisit* illam, Amiat. Vulg. Rehd. (sec. m.).

— Deut. 4, 31: non *dimittet* [ἐγκαταλείψει] te nec omnino delebit. Jos. 1, 5: non *dimittam* [ἐγκαταλείψω] nec derelinquam te, Vulg.

= *erlassen*. Mt. 6, 12: et *dimitte* [ἄφεες] nobis debita nostra sicut et nos *dimittimus* [ἀφίεμεν] debitoribus nostris, Colb. Corb. Brix. Veron. (remittimus), Mm. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., — Cyprian. Orat. 16. Ambros. Hieron. Aug. Chromat. Sedul. Leo M. — Luc. 11, 4: et *dimitte* nobis debita nostra, Cant. Veron. Colb. Corb. (ohne et); — et *dimitte* nobis peccata nostra, Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. . . . sicut et nos *dimittimus*, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd.; — sicut et ipsi *dim.*, Verc.; — siquidem et ipsi *dim.*, Amiat. Vulg. Gall. (ohne et) . . . debitoribus nostris, Cant. Veron. Colb. Corb. Rehd.; — omnibus debitoribus n., Brix.; — omni debitori nostro, Verc.; — omni debenti nobis, Gall. Amiat. Vulg. — Tac. Hist. III. 55: his tributa *dimittere*.

= *lassen* (irgendwo oder irgendwie). Genes. 42, 33: fratrem vestrum unum *dimittite* [ἄφετε] apud me. Exod. 9, 21: *dimisit* [ἀφῆκε] servos suos et iumenta in agris. 23, 11: anno autem septimo *dimittes* [ἀνήσεις] eam et requiescere facies. Dan. 4, 20: germen radicum eius in terra *dimittite* [ἐάσατε]. Luc. 13, 3 (= Amiat. Fuld.): *dimitte* [ἄφεες] illam et hoc anno, Vulg. — Luc. 10, 30: *dimittentes* [ἀφέντες] semivivum, Cant. — Cic. Verr. V. 58: *dimittere* iniuriam impunitam.

= *übrig lassen*. Exod. 10, 15: quae grando *dimiserat* [ὑπελείφθη]. 16, 20: sed *dimiserunt* [κατέλιπον] quidam ex eis usque mane. Jos. 10, 28: non *dimisit* [κατελείφθη] in ea saltem parvas reliquias, Vulg.

= *hinterlassen*. Mc. 12, 19: si cuius frater mortuus fuerit et *dimiserit* [καταλίπη] uxorem et filios non reliquerit (= Amiat.). 2 Sam. 16, 21: quas *dimisit* [κατέλιπε] ad custodiendam domum, Vulg. — Mt. 22, 25: *dimisit* [ἀφῆκεν] uxorem suam. Mt. 23, 38 u. Luc. 13, 35: *dimittetur* [ἀφίεται] vobis. 19, 44: et non *dimittent* [ἀφήσουσιν]. 20, 31: non *dimiserunt* [κατέλιπον] filios, Cant. — Jo. 14, 27: pacem *dimitto* [ἀφίημι] vobis, pacem meam do vobis, Cant.; — Cyprian. Unit. eccl. 19.

= *ablassen*. Genes. 28, 15: nec *dimittam* [ἐγκαταλίπω] nisi complevero universa, Vulg.

= *zulassen, gestatten, sinere*. Mt. 19, 14: *dimittite* [ἄφετε] pueros. Luc. 18, 16: *dimittite* infantes venire, Cant. — Mt. 8, 22: *dimitte*



[ἄφες] mortuos sepeliant (Am. F. V.: sepelire) mortuos suos (= Fuld.). Mc. 7, 12: et ultra non *dimittitis* [ἀφίετε] eum quidquam facere, Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 14, 16: *dimisit* [ἐλάσεν] omnes gentes ingredi vias suas, Amiat. Vulg., Fuld. (in vias). — 1 Sam. 2, 36: *dimitte* me [παράρῃς μὲ] obsecro ad unam partem sacerdotalem. 2 Sam. 21, 10: non *dimisit* [ἔδωκε] aves lacerare eos. Jos. 10, 19: nec *dimittatis* [ἀφῆτε] eos urbium suarum intrare praesidia. 1 Esdr. 6, 7: *dimittite* [ἄφετε] fieri templum dei. Genes. 20, 6: non *dimisi* [ἀφῆκα] ut tangeres eam. 31, 7: non *dimisit* [ἔδωκεν] eum deus ut noceret mihi. Exod. 22, 5: si . . dimiserit [ἀγῆ] iumentum suum ut depascatur aliena. 32, 10: *dimitte* [ἔλασον] me ut irascatur furor. Deut. 9, 14: *dimitte* me ut conterant eum. 2 Sam. 16, 10: *dimittite* eum ut maledicat, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 68 f.

**dinumerare** = *numerare*, ἀριθμεῖν. Mt. 10, 30: sed et capilli capitis omnes *dinumerati* sunt, Germ. — Apoc. 7, 9: quam *dinumerare* nemo poterat, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 1, 26: *dinumeratus* est cum undecim apostolis, Cant.

**distrahere** = *vendere*. Act. 2, 45: *distrahebant* [ἐπιπρασσον] et dispartiebantur. 7, 9: patriarchae aemulati Joseph *distraxerunt* [ἀπέδωτο], Cant. — 2 Macc. 8, 11: promittens se nonaginta mancipia talento *distracturum* [παράχωρήσειν], Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 8: *distractis* omnibus rebus suis. 21: oppignoratis vel *distractis* rebus suis. 24: patrimonio vendito atque *distracto*. — Pass. Cypriani p. Pont. c. 1 (ap. Ruinart.): *distractis* rebus suis. — Apol. Met. 6: caseum recentem . . admodum commodo pretio *distrahi*. 149: nec enim levi pretio *distrahi* poterit talis aetatula. 194: qui rem . . minoris *distraxit*. — Veget. Mul. IV. 6: in permu- tandis equis vel *distrahendis*. — Suet. Vesp. 16. — Justin. 9, 1. — Eutrop. VIII. 6, 11. — Dig. IV. 4, 40. V. 1, 19, 2. 3, 5 pr. XIV. 3, 5, 11. 3, 16. XVIII. 1, 29. 7, 1 pr. XXVII. 9, 5, 9. XXVIII. 5, 23 pr. XXXVI. 1, 58, 6. XLII. 5, 8, 1. C. Th. XIII. 1, 3. 8. 10. — Lucil. ap. Non. 287. — Acron ad Horat. Serm. II. 3, 229: Macel- lum, — locus Romae ubi victualia *distrahentes* frequentabant.

**dormire** = *sich schlafen legen*. Jo. 11, 11: amicus noster *dormivit* [κοιμήται], Cant. Corb. Gall. — Ps. 3, 6: ego *dormivi* et sopora- tus sum. 4, 9: in pace in id ipsum *dormiam* et requiescam, Vulg. — 1 Cor. 7, 39: si autem (Dem. Am. Fuld. V.: quodsi) *dormierit* vir

eius, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Monog. 11. p. 159 in. (om.: vir eius). — 1 Cor. 15, 6: quidam autem *dormierunt*. 1 Thess. 4, 14. 15: eos (Boern.: eos vel illos) qui *dormierunt* per Jesum . . . non praeveniemus eos qui *dormierunt*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**ducere se** = *abire*. Jo. 7, 53: et *duxerunt se* [ἀπῆλθον] unusquisque in domum suam, Colb. — Assumpt. Mos. IV. 9 sq.: et *ducent se* ut liena in campis pulverati. — Plaut. Bacch.: alium illa amat non illum, *duc te* ab aedibus. Aul. IV. 8, 8: ego *me* deorsum *duco* de arbore. — Cic. Fam. X. 32: Balbus quaestor . . *duxit se* a Gadibus. — Gloss.: *duc te, ὕπαγε*. — Colloq. vet. graecolat.: ὕπαγε οὖν, τί στήκεις; *duc te* ergo, quid stas? — ὕπαγε, ζήτει τίνι ἐδάναςας: *duc te*, quaere cui foenerasti. — ὕπαγε, ἀναχώρει: *duc te*, recede. — ὕπαγε οὖν, τί ἔστηκας; τί σοι ἀνέχει; *duc te* igitur, quid stas? quid tibi pertinet? — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 207. — (Tert. Apol. 21: nec ille *se* in vulgus *eduxit*. Plaut. Asin. V. 2, 62: tempus est *subducere* hinc *me*).

**educare** = *säugen, nähren*. Luc. 23, 29: ubera quae non *educaverunt* [ἐθρεψαν], Verc. — Tert. Marc. IV. 26 ex.: et ubera quae illum *educassent* (= Luc. 11, 27). — Tert. Anim. 32: pabulis liberalibus et delicatis . . *educata*. Martyr. 1: mater ecclesia de uberibus suis . . quod faciat ad spiritum quoque *educandum*. Scap. 4: lacte christiano *educatus*. Carn. 5 in.: circumcidi . . *educari* . . in praesepe deponi. — Arnob. II. 21: nutriri ut debeat sequitur et alimoniis consequentibus *educari*. V. 13: lacte infans *educatus* hirquino est. — Iren. V. 20, 2: in eius (ecclesiae) sinu *educari* et dominicis scripturis enutriri. — Colum. VI. 24, 8: alienis *educatur* uberibus. 37, 8: materno lacte *educatus*. VII. 13, 12: nutricis uberibus *educari*. III. 10, 16: altricis uberibus *eductus*. IX. 2, 3. X. 232. — Apul. Met. 90: deam quam . . ros spumantium fluctuum *educavit*. — Pervig. Vener. v. 78: Ipsa (Venus) florum delicatis *educavit* osculis. — **educare** = *educere*. Tert. Virg. vel. 12: de virginibus *educantur*. cf. Oehler ad h. l. Tert. Pall. 2. — Glossar. Germanens. ap. Ducang.: *educare*, eligere, proferre, liberare. — *educere* = *educare*. Terent. Andr. I. 5, 39. V. 4, 8. Heaut. I. 3, 14. Ad. V. 2, 21. — Tac. Ann. I. 4. 41. VI. 15. — Colum. III. 10, 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 12, 5. — Dig. XXIV. 1, 2. 1, 28, 1.

**eiicere** = *producere*. Genes. 1, 12: *eiicit* [ἐξήρμεγεν] terra herbam

pabuli, Ambr. d. Noë et arca c. 20. — Genes. 1, 20: *eiciant* [ἐξαγαγέτω] aquae reptilia animarum vivarum, Aug. d. Genes. ad litt. imperf. c. 14. — Genes. 1, 24: *eiciat* [ἐξαγαγέτω] terra animam vivam, ib. c. 15. d. Genes. contra Manich. I. (opp. III. 654). — Jo. 10, 3: et oves suas vocat ad nomen et *eicit* [ἐξάγει] eas, Cant. — Genes. 2, 9: et *eiecit* [ἐξανάτελεν] deus adhuc de terra omne lignum, Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Genes. 3, 19: spinas et tribulos *eiciet* [ἀνατελεῖ] tibi et edes pabulum agri, Cyprian. Bon. patient. c. 6. — Exod. 32, 1: Moyses enim ille qui nos *eiecit* [ἐξήγαγεν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 3 ex. — Exod. 32, 4: hi sunt dii qui nos *eiecerunt* [ἀνεβίβασαν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 1. p. 271. — Act. 16, 37: et ipsi nos *eiciant* [ἐξαγαγέτωσαν], Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 46, 20: et ibi cocent manaa semper ne *eiciant* [ἐκφέρειν] in atrium exterius, S. Paul. — Varr. R. R. I. 31, 1: vitem ex se *eicere*.

**emendare** = *increpare, castigare, punire*. Luc. 17, 3: *emenda* [ἐπιτίμησον] illum. 23, 22: *emendans* [παιδεύσας] ergo, Cant. — 23, 16: *emendans* [παιδεύσας] ergo eum, Cant. Gall.; — *emendabo* ergo eum, Verc. Veron., Brix. (illum); — *emendatum* ergo illum, Rehd. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XLVII. 10, 7, 2.<sup>14</sup>

**epulari** = *laetari, exsultare*. Hos. 9, 1: noli gaudere Istrahel neque *epulari* [ἐνφραίνω], Fuld. — 14, 2: et retribuemus fructum labiorum nostrorum et *epulabitur* [ἐντρυνφύσει] in bonis cor vestrum, Weing.; — et reddite ei fructus lab. vestrorum et *epulabitur* in b. c. v., Victor Tununens. d. Poenit. ap. Ambros. col. 602. — Luc. 12, 19: comede, bibe, *epulare* [ἐνφραίνω], Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* (allein), Rehd. — 15, 32: *epulari* [ἐνφρανθῆναι] autem . . oportebat, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* autem . . oportet, Rehd. — 16, 19: *epulans* [ἐνφραϊνόμενος] cottidie splendide, Cant.; — et *epulabatur* cotidie (V.: quotidie) splendide, Rehd. Gall. (ohne et), Amiat. Fuld. Vulg.

**eructare, eructuare** = *edere, proferre*. Mt. 13, 35: *eructuabo* [ἐρεῖξομαι] absconsa, Verc. Veron. (ructuabor), Brix. Gall. Rehd.; — *eructabo* abscondita, Amiat. Vulg.; — *eructuabo* . . , Rehd. Fuld. —

<sup>14</sup> In dem mittelalterlichen Latein der sächsischen und langobardischen Gesetze hiess die an den Kläger zu bezahlende Geldstrafe emendatio oder emenda, eine derartige Strafe auferlegen emendare, wie noch jetzt im Französischen amende und amender. — cf. G. J. Voss d. Vit. serm. p. 419.

Ps. 18, 3: dies diei *eructuat* (V.: *eructat*) verbum, Ps. Veron. Cassiod. Vulg. — 44, 2: *eructuavit* [ἐξηρξέξατο, — Vulg. Lact.: *eructavit*] cor meum verbum bonum, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. Vulg. Lact. Inst. IV. 8, 14. cf. Bünemann ad h. l.; — *eructavit* cor meum sermonem optimum, Tert. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (ohne cor meum). — Cyprian. ad Quirin. II. 29. — Hieron. ad Eustoch. in Epitaph. Paullae f. 179. — Aug. Civ. XVIII. 32: quam visionem (propheta) . . confitendo *eructavit*. — Tert. Hab. mul. 13 (intrans.): ut (pudicitia) . . *eructet* a conscientia in superficiem. — Prud. Apoth. v. 93. — Varr. R. R. III. 13, 2.<sup>15</sup>

*est* m. Infin. = *licet*, ἔστιν. Jes. 1, 6: non *est* malagma ponere neque oleum neque alligaturam, Ambros. Offic. I. c. 3. — Sap. 5, 10: cuius, cum praeterierit, non *est* vestigium invenire. Sirac. 14, 17: non *est* apud inferos invenire cibum. 51, 34: in proximo *est* enim invenire eam. 2 Macc. 6, 9: *erat* [παρῆν] ergo videre miseriam, Vulg. — Mt. 15, 26: non *est* [ἐξεστίν] auferre panem filiis, Tert. Marc. IV. 7. — Tert. Anim. 46: respicere *est*. Pudic. 7: *erit* . . retractare. 8: evenire *est*. Res. 3: *est* . . sapere. 49: discere *est*. Marc. IV. 9: tibi *fuit* de evangelio erasisse . . ὅ. — Virg. Aen. VI. 596. — Horat. Sat. I. 2, 78. 101. — Ovid. Met. III. 478. — Terent. Ad. V. 1, 42. — Plin. H. N. 11, 37. 17, 9. 36, 5. — Liv. 42, 41. — Gell. 12, 9. — Amm. 30, 12. — Dig. XXXVI. 1, 11, 2. — cf. Cellar. Antib. p. 259 sq. Cur. Post. p. 335.

*evacuare* = *abolere*, *irritum facere*, *abrogare*, καταργεῖν. 1 Cor. 1, 17: ut non *evacuetur* [κενωθῇ] crux Christi. 15, 24: cum *evacuaverit* omnem principatum. Gal. 3, 17: ad *evacuandam* promissionem (Clar.: reprom.). 5, 4: *evacuati* estis a Christo. 5, 11: ergo *evacuatum* est scandalum crucis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 8. 10: *evacuabuntur* . . *evacuabuntur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — 8: abolebuntur vel *evacuabuntur*. 10: destruentur vel *evacuabuntur*, Boern. — 2 Cor. 3, 7: propter gloriam vultus eius quae *evacuatur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — pr. gl. . . abolitam vel *evacuata* vel quae aboletur, Boern. — 2 Cor. 3, 11. 13: quod *evacuatur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 14: in Christo *evacuatur*,

<sup>15</sup> Das Anstössige des Begriffes hatte sich im Sprachgebrauche gänzlich verwischt. In ähnlicher Weise spricht bei uns Jedermann von *feuerspeienden* Bergen, ohne den mindesten Anstoss hierdurch zu erregen. Vgl. Tert. Apol. 48: ignis . . de terra per vertices montium *eructans*.

- Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (aboletur vel *evacuatur*) . . ö. — Cod. VIII. 43, 4.
- exhibere** = *alere, victum praebere, sustentare*. Act. 28, 7: qui nos suscipiens triduo benigne *exhibuit* [ἐξέτισεν], Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Mort. persec. 7, 5: ad *exhibendos* milites. cf. Cellar. ad h. l. — Justin. Hist. 9, 2: quae . . Scythas . . vix alimentis *exhibeat*. 11, 10: misere vitam *exhibentem*. 22, 1: vitam . . *exhibuit*. — Dig. I. 12, 1, 2. III. 5, 34. X. 4, 11, 1. XIV. 1, 1, 8. XV. 3, 10, 7. XVII. 1, 60, 3. XXII. 2, 5 pr. XXIV. 3, 42, 2. XXV. 3, 5 pr. §. 1. 3. 6. 7. 15. XXXIV. 1, 10, 2. XLIV. 4, 17 pr.
- exponere** = *deponere*. Eph. 4, 22: *expone* [ἀποθέσθαι] . . secundum pristinam conversationem veterem hominem, Tert. Res. 45. p. 298. Cyprian. ad Quirin. III. 11: *exponite* (al. *exponere*) veterem hominem. — Tert. Marc. V. 10. p. 419: opera non substantiam carnis iubemur *exponere*. c. 19 ex. (ed. princ. Rhenan.): docebat *exponere* veterem hominem. Valent. 9 ex.: totam Enthymesin . . *exposuit*. Prax. 25: *exposita* necessitate omnis humilitatis. Orat. 12: *expositis* paenulis orationem facere. Res. 49. p. 311: non carnem monemur *exponere*. Pall. 5. p. 215: etiam cum *exponitur* (pallium). cf. Salmas. ad h. l. — Cyprian. ad Donat. 2: in novam vitam lavacro aquae salutaris animatus quod prius fuerat *exponeret*. ad Demetrian. 17: qui *exposita* nativitate terrena spiritu recreati et renati sumus. Zel. et Liv. 6: ab invidis numquam livor *exponitur*. Ep. 63, 4: tristitia omnis *exponitur* . . *exponatur* memoria veteris hominis. Ep. 73, 11: peccata antiqua non *exposuerit*. — Ep. ad Antonian. p. 113 ed. Oxon.: *exponentes* fornicationem. Ep. 11. p. 26: conversationem veteris hominis *exponant*. d. Habit. virg. ex.: hominem veterem illic gratia lavacri spiritalis *exponunt*. — Lact. Inst. III. 26, 13: totum hominem immutant et *exposito* vetere novum reddunt. VII. 5, 22: *exponit* infantiam cum omni labe vitae prioris. cf. Bünnemann ad utrumq. l. — Ambros. Sermon. 70: iturus ad caelum terrenum corpus *exponit* . . totum quicquid saluti est grave *exponimus*. Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8: vestem . . ante Martini pedes iratus *exponit*. II. 2, 4: quem iam exanimem . . ante pedes sancti viri . . *exposuit*. Epist. 4, 3: coronam capite conturbatus *exposuit*. — Arnob. II. 41: vigorem virilitatis . . *exponere*. II. 63: *exponite* has curas. IV. 21: ut fletum *exponeret* ineptissime tractum. IV. 26: nomen virginitatis *exponere*. — Paul. Nolan. Poëm. 23. v. 610: Nascar et *exposito*

veteri nova former imago. v. 65: *expositis* curis. — Pass. Cypriani p. Pont. c. 11 (ap. Ruinart.): conversationem prioris hominis *exponens*.<sup>16</sup> — — = *contemptui, derisui exponere*. Lact. Inst. I. 7, 7: cuius nomen *exponunt*. cf. Bünemann ad h. l. — Ambros. d. Abr. I. 6: non utique vitia patriarcharum scriptura *exposuit*. — Sulp. Sev. Dial. I. 8, 6: nihil penitus omisit quod non carperet, laceraret, *exponeret*.

**exspoliare** = *vestibus exuere*. 2 Cor. 5, 4: nolumus *exspoliari* [ἐκδύσασθαι], Fuld. Vulg. Iren. IV. 36, 6. — Col. 3, 9: *exspoliantes* [ἀπεκδυσάμενοι] vos veterem hominem, Amiat. Fuld. Vulg. Iren. V. 12, 3. — Cantic. 5, 3: *exspoliavi* [ἐξεδυσάμην] me tunica. Hos. 2, 3: ne forte *exspoliet* [ἐκδύσω] eam nudam, Vulg. — Iren. I. 7, 1: *exspoliatos* [ἀποδυσάμενους] animas. II. 29, 1. — Ambr. Sermon. 87 (bis). — Act. procons. Cypriani c. 5 (ap. Ruinart.): ibi se lacerna byrro *exspoliavit* . . . cum se dalmatica *exspoliasset*. Pass. Perpet. et Felic. c. 10: et *exspoliata* sum. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 176: amygdalis *exspoliatis* XXV. — Gloss. Reichenav. 263: exuerunt *exspoliaverunt* (Diez Altr. Gl. S. 14).

**exterminare** = *zerstören, vertilgen, ausrotten, verwüsten*. Mt. 6, 11: *exterminant* [ἀφαιρίζουσιν] enim facies suas (eorum),<sup>17</sup> Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. Aug. (von Hieron. ad h. l. wegen dieser Uebertragung getadelt). — 6, 19. 20: *exterminat* [ἀφαιρίζει], Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Clar. Ambros. Aug.; — ubi tinea et comestura *exterminat* . . . ubi neque tinea neque comestura *exterminat*, Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Ps. 36, 9: qui malignantur *exterminabuntur* [ἐξολοθρευθήσονται]. 79, 14: *exterminavit* [ἐλυμίνατο] eam aper de silva, Vulg. — 145, 9: et viam peccatorum *exterminabit* [ἀφανεῖ], Psalt. Veron. Aug. Remens. Ambros. expos. ev. sec. Luc. V. p. 1376. — Amos 2, 9: ego autem *exterminavi* [ἐξήρα] Amorrhæum a facie

<sup>16</sup> Diese lediglich volksthümliche Bedeutung wird aus dem schriftmässigen nautischen Gebrauche des Wortes exponere (= aus-abladen; über Bord werfen) hervorgegangen sein. So lesen wir z. B. Act. 21, 3: ibi erat enim navis expostura [ἀποπορευτιζόμενον] onus, Cant.; — ibi enim navis expositura erat onus, Vulg. — Es ist einleuchtend, dass ein derartiger Idiotismus der Bedeutung nur in der Sprache eines Küstenvolkes aufkommen und sich erhalten konnte.

<sup>17</sup> Ein ähnlicher Ausdruck ist unser „mit verstorbenen Zügen.“ — Was das Wort selbst anlangt, so würde noch zu erwähnen sein, dass der Italiener sein *sterminare*, der Franzose sein *exterminer*, der Engländer sein *to exterminate* und *exterminate* in gleichem Sinne gebraucht.

eorum. Nahum 2, 23: *exterminabo* [ἐξολοθρεύσω] de terra praedam tuam. Sap. 3, 16: semen *exterminabitur* [ἀφανισθήσεται]. 5, 22: tamquam a bene curvato arcu nubium *exterminabuntur* [ἀλοῦνται]. 11, 20: laesura poterat illos *exterminare* [συνεκρίψαι]. 12, 8: ut illos paulatim *exterminarent* [ἐξολοθρεύσωσιν]. 12, 9: simul *exterminare* [ἐκκρίψαι]. 12, 27. 16, 1. 4. 5. 9. 11. 19. 22. 27. Sirac. 31, 30. Baruch 3, 19. 3 Esdr. 6, 33: Vulg. — Lact. Inst. V. 23, 3: *exterminaturum* [ἀφανιῶ] bestias malas de terra (Ezech. 34, 25). — Herm. Past. II. 5. 10. 12. — Tert. Jud. 8. p. 292: et civitatem sanctam et sanctum *exterminari* cum duce venturo. 293. 294. 295. 299. 300 (= Dan. 9, 26). — Jud. 10. p. 313. c. 13. p. 328: *exterminaverunt* [ἄρῃξαν] manus meas et pedes (= Ps. 22, 18). — Tert. Res. 52 . . ö. — Lact. Inst. V. 1, 6. 9, 1. cf. Bünemann ad utrumq. l. — Pass. Perpet. et Felic. c. 5 (ap. Ruinart.): ne universos nos *extermines*. — Gloss. Reichenav. 235: *exterminabit* eradicabit (Diez Altr. Gl. S. 13. 56 f.).

**facere** = *zubringen, verleben, ποιεῖν*. 2 Cor. 11, 25: noctem et diem in profundo maris *feci*, Clar. — Jac. 4, 13: *faciemus* . . annum. Apoc. 13, 5: *facere* menses XLII, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 33: cum *fecissent* autem tempus, Cant. Laud. (cum autem); — *facto* autem ibi aliquanto tempore, Vulg., Amiat. Fuld. (om. aliq.). — 18, 23: cum *fecissent* tempus quoddam, Cant.; — *faciens* tempus aliquod, Laud.; — *facto* ibi aliquanto tempore, Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 3: ubi cum *fecisset* menses tres. 20, 16: ut diem Pentecostes *faceret* Jerosolymis, Vulg., Amiat. Fuld. (-costen . . Hieros.). — Jo. 5, 6: quia iam multum tempus *fecisset* [ἔχει], Corb. — Gruter. 838, 12 = 842, 7: *fecit* annos. 447, 3: *fecit* mensem, Dios. 1051, 1: quae . . cum conp. *fecit* annos XX. — *facere* (se) = *sich begeben*. Apul. Met. 97: intra limen sese *facit*. — Petron. 62: coepit ad stelas *facere*. — Tert. Pall. 3: ad illum ex Libya Ammon *facit*. cf. Salmas. ad h. l. — *facere* m. Acc. u. Infin. = *bewirken, lassen, efficere, curare, iubere* [franz. *faire* m. Inf.]. Jo. 6, 10: *facite* [ποιήσατε] homines discumbere, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; . . recumbere, Cant. — Mt. 4, 19: *faciam* vos fieri [γενέσθαι Cant. Cypr.] piscatores hominum, Cant. . . . Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 32: *facit* eam moechari. Mc. 7, 37: surdos *facit* (Am. V.: *fecit*) audire, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 34: potestis filios sponsi . . *facere* ieiunare, Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 13, 13: ut etiam ignem *fa-*

*ceret de caelo descendere. Act. 3, 12: quasi . . fecerimus hunc ambulare. 17, 26: fecitque ex uno omne genus hominum inhabitare, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 5, 29: quia hic faciet nos requiescere ab operibus, Ambr. d. Noë et arca c. 1. — Exod. 23, 11: dimittes eam et requiescere facies. Jos. 2, 6: fecit ascendere viros. 2 Reg. 23, 15: qui peccare fecit Israel. Job 24, 12: fecerunt viros gemere. Judith 2, 17: arbores et vineas fecit incidi, Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 2: facit diem nasci et lumen solis oboriri. — Arnob. V. 7: fecit oppidum claudi. V. 25: facit sumere habitum puriorem. — Ovid. Heroid. 17, 174: illum . . forma timere facit.*

**finire** = *umbringen, den Garaus machen, tödten.* Luc. 15, 13: et ibi *finivit* [διεσχόπισεν] substantiam suam, Colb. — Tert. Scorp. 10: bestiis *finiendus.* cf. Oehler ad h. l. — Senec. ad Marc. 3, 3. Provid. 6, 5. — Plin. Ep. I. 12, 2. — Apul. Met. 136: anus . . quam licet claudi pedis tui calce unica *finire* poteris.

**gratulari** = *gratias agere.* Rom. 14, 6: *gratulatur* [εὐχαριστεῖ] enim deo . . non manducat et gratias agit vel *gratulatur*, Boern. — Enn. Naev. Afran. ap. Non. 116. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 385. — — = *laetari.* Baruch 4, 31: qui *gratulati* sunt [ἐπιχαράντες] in tua ruina, Vulg. — Iren. V. 15, 1: ego vos advocabo . . et videbitis et *gratulabitur* [χαρήσεται] cor vestrum (= Jo. 16, 19. 22). — Herm. Past. III. 8, 2: *gratulabor* [συγχαρήσομαι] ei. — Tert. Apol. 13: accepto ferent dei vestri, immo *gratulabuntur.* — Lact. Inst. III. 19, 24. cf. Bünemann ad h. l. — III. 20, 17. — Ambros. d. Nabuthe 13. d. Cain et Abel II. 5. d. Abrah. II. 11. — Cic. Fam. III. 11, 2. — Ovid. A. A. III. 122. — Suet. Tib. 60. — — *supergratulari* = *ὑπερευχαιστεῖν.* Barnab. Ep. c. 5: *supergratulari* ergo debemus domino.

**honestare** = *bereichern, locupletare.* Sap. 10, 10: *honestavit* [ἐνπόρησεν] illum in laboribus. Sirac. 11, 23: subito *honestare* [πλουτίσαι] pauperem, Vulg. — Judith 15, 7: praedam . . abstulerunt et *honestati* sunt [ἐπλούτησαν] valde, Tolet. Vulg. (s. o. onustare, Anm. 9). — Apul. Mel. 153: tanto pluribus beneficiis *honestarer.* — Auct. ad Herenn. II. 18: rei *honestandae* et collocupletandae causa.

**imponere** = *ponere.* Ezech. 28, 14: ex qua die creatus es tu, cum cherubim *imposui* [ἐθήκα] te in monte sancto dei, Tichon. Regul. sept. p. 66. (Ranke Fragm. Weingart. p. 104). — 2 Sam. 6, 17: introduxerunt arcam domini et *imposuerunt* [ἀνέθηκαν] eam in loco suo, Vulg. — Tert. Scorp. 10. p. 372 ex.: illic prober quo non nisi



iam probatus *imponeretur*. Pall. 1: moenia Statilius Taurus *imposuit*. — Arnob. III. 21: ut virgo Tritonia curiosius stamen neat et qualitate pro temporis aut trilices tunicas aut de serico *imponat*. — Isidor.: cinctus Gabinius est, cum toga sic *imponitur*. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 401. — Cic. Fam. VIII. 17: me . . in hanc perditam causam *imposuit*.

**improperare** = *maledicere, conviciari, exprobrare, ὀνειδίζειν*. Mt. 5, 11: et *improperaverint*; Cant. — 11, 20: coepit *improperare* civitatibus, Cant. Verc. Veron. Colb. Clar. — 27, 44: *improperabant* ei, Verc. Veron. Colb. Corb. Clar. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Rom. 15, 3: *improperia improperantium* tibi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 10: in hoc enim laboramus et *improperamur*. Hebr. 10, 33: spectaculo *improperantium* et angustia subiecti et socii, Clar. — Jac. 1, 5: qui dat omnibus affluenter et non *improperat*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. d. Nat. et Grat. 16. — Ps. 73, 10: usquequo deus *improperabit* inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Sap. 2, 12: et *improperat* nobis peccata legis, Vulg.; — Aug. Civ. XVII. 20. — Sirac. 8, 6: neque *improperes* ei. 18, 18: stultus acriter *improperabit*. 20, 15: exigua dabit et multa *improperabit*. 41, 28: et cum dederis ne *improperes*, Vulg. — Tob. 3, 10: ne forte *improperent* patri meo, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. — 4 Esdr. 13, 37: et *improperabit* coram iis mala cogitamenta eorum, Turic. Germ. — Herm. Past. I. 2, 2: *impropera* verba haec filiis tuis omnibus . . . postquam *improperaveris* illi haec verba. — Cyprian. Exhort. martyr. c. 9: si *improperatur* vobis. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9: coepit . . prosternere se in faciem et *improperare* annis suis. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 162). — Gild. Epist. §. 41: quo non facile eis *improperentur* a quoquam admissa. — Plaut. Truc. III. 4, 28. — Petron. 38: non *impropero* illi.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> Dieses — in dem französischen *impropérer* und dem italienischen *improverare, rimproverare* bis heute erhaltene — Wort der römischen Familiärsprache ist dem classischen *exprobrare* und dem Plautinischen *opprobare* völlig analog aus *probrum* gebildet, so jedoch dass *improbrare* zur Erleichterung der Aussprache nicht bloß in seinem vorletzten Stammconsonanten (b in p) verhärtet, sondern auch um eine Silbe verlängert wurde. Eine gleiche Consonantenverhärtung findet sich im Cant. Luc. 9, 22: *exproprari* [ἐκπροδοκιμασθῆναι], sowie im Rehd. Mc. 16, 14: *expropravit* [ὠρεῖδισεν].

**incipere** = μέλλειν, d. h. *unternehmen, womit umgehen, vorhaben; im Begriffe, nahe daran sein, in eo esse ut; zukünftig sein, werden, sollen, müssen*. Mt. 2, 13: *incipit* [μέλλει] enim Herodes quaerere. 16, 27: *incipiet* [μέλλει] enim filius hominis venire. 17, 12: *incipiet* [μέλλει] pati ab eis. 17, 22: *incipiet* [μέλλει] filius hominis tradi. 24, 6: *incipietis* [μελλήσετε] autem audire. Luc. 7, 2: *incipiebat* [ἤμελλεν] mori. 9, 31: quem *incipit* [ἔμελλεν] conplere in Hierusalem. 9, 44: *incipiet* [μέλλει] tradi. 19, 11: quia *incipiet* [μέλλει] confestim regnum dei revelari. 21, 36: quae *incipient* [μέλλοντα] fieri. 22, 23: qui *incipiet* [μέλλων] hoc agere. 24, 21: qui *incipiebat* [μέλλων] salvare, Cant. — Jo. 4, 47: *incipiebat* [ἤμελλεν] enim mori, Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *incipientem* mori, Gaudent. — 6, 15: *incipient* [μέλλουσιν] turbae venire et rapere, Veron.; — *incipient* venire et rapere, Corb. Rehd. — 6, 71: hic enim *incipiebat* [ἤμελλεν] tradere eum, Cant. Corb. — 7, 35: ubi *incipiet* [μέλλει] hic ire, Cant. . . . numquid in dispersionem Graecorum *incipiet* [μέλλει] ire, Cant. Veron. Colb.; — quo hic *incipiet* ire . . . . numquid in dispersione Gr. *incipit* ire, Rehd. — 7, 39: quem *incipiebant* [ἤμελλον] accipere, Colb. Corb. Rehd. Ambros. — 11, 51: *incipiebat* [ἤμελλεν] mori, Cant. Colb. Rehd.; — *incipit* mori, Veron. Corb. — 12, 4: *incipiebat* [μέλλων] tradere eum, Cant. Veron. Colb. Corb. — 14, 22: *incipies* [μέλλεις] nobis ostendere, Cant.; — *incipis* manifestare, Veron. Colb. Corb. — 16, 19: *incipiebant* [ἤμελλον cod. 69. Wetsten.] interrogare, Corb. — Act. 1, 5: *incipietis* baptizari [βαπτισθήσεσθε], Aug. contr. Felic. Manich. I. 4. — Act. 3, 3: *incipientes* [μέλλοντας] introire, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 35: quidnam *incipiatis* [μέλλετε] agere. 12, 6: cum *incipiebat* [ἤμελλεν] producere eum, Cant. — 16, 27: *incipiebat* [ἤμελλεν] se interficere, Laud. — 18, 14: *incipiente* [μέλλοντος] autem Paulo aperire os. 19, 27: destrui *incipiet* [μέλλει], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 7: *incipiens* [μέλλων] exire. 20, 13: *incipiens* [μέλλων] ipse iter facere, Cant. — 21, 27: *incipiebant* [έμελλον] consummari, Laud. Beda. — 22, 29: qui *incipiebant* [μέλλοντες] torquere, Laud. — 23, 3: percutere te *incipiet* [μέλλει], Laud. Ambros. enarr. Ps. 61. Lucif. Cał. d. non parc. 293. — 23, 27: *incipientem* [μέλλοντα] occidi, Laud.; Amiat. Fuld. Vulg. (interfici). — 26, 2: *incipiens* [μέλλων] rationem reddere, Laud. — Rom. 8, 13: *incipietis* [μέλλετε] mori, Clar. Boern. Cyprian. Zel. et Liv.

12. — Jac. 2, 12: *incipientes* [μέλλοντες] iudicari, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 3, 16: *incipiam* [μέλλω] te evomere, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. XIII. 24 (eicere). — Sap. 18, 4: per quos *incipiebat* [ἔμελλε] . . lumen saeculo dari, Vulg. Lucif. Athan. I. 66. — Sap. 14, 1: iter facere *incipiens* [μέλλων]. 2 Macc. 7, 18: mori *incipiens* [μέλλων], Vulg. — Barnab. Epist. c. 5: qui *incipiebant* [μέλλοντες] praedicare. 6: *incipiente* [μέλλοντος] illo venire . . . *incipiebat* [ἔμελλεν] apparere. 7: qui *incipiet* [μέλλων] iudicare . . . *incipiebat* [ἔμελλεν] offerre . . . *incipientem* [μέλλοντα] offerre. 9: *incipiebat* [ἔμελλεν] habere. 12: qui *incipit* [μέλλοντος] crucifigi. 16: *incipiebat* [ἔμελλεν] civitas tradi. — Herm. Past. I. 3, 8: verba haec quae tibi *incipio* [μέλλω] dicere. I. 1, 1: sermones quos *incipio* [μέλλω] tibi dicere (cod. Palat.). — Iren. I. 13, 3: quod *incipiat* [μέλλειν] prophetare. 15, 3: qui *incipit* [μέλλοντος] in eum descendere. II. 2, 4: qui *inciperet* eum cognoscere. 4, 2: afferre *inciperet*. 5, 3: quae *inciperent* mox demum dissolvi. 19, 5: si tamen *incipiet* salvari. 29, 1: cedere *incipiunt*. 30, 7: auditor *inciperet* fieri. III. 5, 2: per praecipitium ferri *incipientes*. 11, 8: *inciperet* mactari. 16, 1: qui *inciperent* talia docere. 18, 6: *incipiemus* vero pati. 18, 7: *inciperet* occidere. — Cyprian. Mortal. 2: qui se non credat cum Christo *incipere* regnare. Op. et Eleem. 24: illic conparantes domos ubi *inciperent* semper habitare. — Lucif. Athan. I. 3: quo genere *inciperemus* iudicare. 20: *incipias* in perpetuum dare poenas. — d. non parc. 254: invenire *incipies*. — Moriend. 337: torquere *incipiet*. — — Act. Crispinae mart. c. 1 (ap. Ruinart.): *incipies* vim legum invite sustinere. Pass. Cyprian. p. Pont. c. 17: *inciperet* sanciri.

**incumbere** = *superstare*. Genes. 28, 13: et dominus *incumbebat* [ἐπεστήρικτο] super illam (scalam), Aug. Civ. XVI. 38. d. Unit. eccl. IX. p. 345. — Tert. Pall. 2: mundus . . iste quem *incumbimus*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4.

**infirmari, infirmare** = *aegrotare*, ἀσθενεῖν. Mt. 25, 36: *infirmatus* sum, Cant.; — infirmus fui vel *infirmavi*, Gall. — 25, 36. 39: *infirmatus* sum et visitastis me . . quando autem te vidimus *infirmari*, Cyprian. Op. et Eleem. 22. — Luc. 4, 40: quotquot habebant *infirmantes*, Cant. — Jo. 4, 46: cuius filius *infirmabatur*, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 2: super (Rehd.: in) his qui *infirmabantur*, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 2: cuius

- (Cant.: c. et) frater Lazarus *infirmabatur*, Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 3: quem amas *infirmatur*, Cant. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (ecce *infirm.*). — 11, 6: *infirmatur*, Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd.; — *infirmabatur*, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 37: *infirmatam* eam mori, Laud.; — ut *infirmata* moreretur, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 7: cum *infirmata* esset et mortua. — Phil. 2, 26. 27: illum *infirmatum*, nam et (om. Fuld.) *infirmatus* est, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Boern. (*infirmatum* vel *infirmari*). — Sulp. Sev. vit. Mart. 18, 4: crebros super *infirmantibus* egere virtutes. Ep. ad Aurel. II. 12: cura pro *infirmantibus*.
- instaurare** = *reichlich versehen und ausstatten*.<sup>19</sup> Eph. 1, 10: *instaurare* [ἀνακεφαλαιώσασθαι] omnia in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar. Boern.: restaurare; Fuld.: *instaurari*). — Ducang. Glossar.: *instaurum* est omne id quod ad agriculturam vel ad praedii instrumenta et supellectilem pertinet; — *instaurare*, supellectile agraria praedium vel domum rusticam instruere. — Rom. 13, 9: in hoc verbo *instauratur* [ἀνακεφαλαιούται], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: restauratur); — Ambros. Serm. 22. in Ps. 118. — Millii Prolegg. in N. T. §. 551. 567: Dicit interpretes universum corpus et quasi *instaurum* legis seu quicquid ad illam pertinet, in uno hoc praecepto inveniri . . . omni supellectilis spiritualis genere instructurum esse domum hanc et praedium suum, ecclesiam, per Christum. — — Ambros. d. Joseph 10: nos munera inferimus, ille *instaurat* convivium. d. Tob. 14: si quis *instaurandum* convivium putat.
- insultare** = *exsultare*, ἐπιχαίρειν. Ezech. 25, 6: et *insultasti* in anima tua super terram Istrahel, Weing. — *insultant* D. gefröwet 41.
- insuper habere** = *contemnere*. Sirac. 19, 4: qui delinquit in animam suam *insuper habebitur* [πλημμελήσει], Vulg. Aug. Specul. III. p. 557 Bened.; Hieron. in Ecclesiast. 19. — Apul. Met. 12: meis amoribus *insuper habitis*. 87: lacrimis istis . . *insuper habitis*. — Dig. XI. 7, 43. XXXIV. 9, 17.
- intendere** = *intueri*, *adspicere*, ἀτενίζειν. 2 Cor. 3, 7: ita ut non possent *intendere*. 3, 13: ut non *intenderent*, Clar. Boern. Dem. Amiat.

<sup>19</sup> Das Etymon hat sich im Englischen erhalten: *store*, Menge, Vorrath; *to store*, versehen, anfüllen.

Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 8, 27: nec *intendas* impie agentium (Vulg.: impia gentium) studia, Germ. Vulg. — Ambros. d. Esau 1: si semper Christum *intendat*. — — Sirac. 42, 12: omni homini noli *intendere* [μὴ ἐμβλεπε] in specie, Vulg.

**invadere** = *devorare, comedere*. Tob. 6, 3: piscis *invadit* [καταπιεῖν] me, Regin. Suec. Tolet. Vulg. — Tert. Pall. 5: servos muraenis *invadendos* obiectabat. cf. Salmas. ad h. l. p. 439. — Tert. Ux. II. 4: de cibo, de poculo *invadere* [zulangen, geniessen]. — Cyprian. d. Laps.: domini corpus *invadunt*. — Arnob. V. 1: *invasisse* aviditer. — Lucil. ap. Non. 159: quodsi forte animas extrinsecus *invadi* vermis . . credis. — Apul. Met. 35: priusquam totum exsorberem, clementer *invadit*. 140: coenam . . ferinis *invadunt* animis. — Petron.: utinam me . . hibernum *invaderet* mare. — Auson.: *invadere* ostrea. — Macrobr. Sat. VII. 5: si hoc ipsum voraciter *invaserit*. — Aurel. Vict. Epit. 20, 9: cibum . . avidius *invasit*. — Eugraph. ad Terent. Eun. II. 3, 90: cum fabam coxisset et cum socio *invaderet*, partem sibi depoposcisse, ut cum socio non *invaderet* in eodem vasculo . .

**involare** = *furari, κλέπτειν* [ital. involare, stehlen; involatore, Dieb; involatrice, Diebin; — französ. embler; — Lex. Sal.: embulare; — Formul. Baluz. 11: imbolare].<sup>20</sup> Genes. 40, 15: quia furto *involatus* sum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Exod. 22, 1: si quis *involaverit* vitulum aut ovem, Collat. legg. Mosaic. et Roman. XI. 1, 1. — Tob. 1, 20: corpora illorum *involabam*, Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Jo. 10, 10: fur non venit nisi ut *involet*, Cant. — Petron. 43: hereditatem accepit ex qua plus *involavit* quam illi relictum est. 58: anulos buxeos . . quos amicae tuae *involasti*. 63: iam puerum strigae *involaverant*. — Hygin. Fab. 125: socii *involaverunt* pecus. 201: cum Sisyphi pecus assidue *involant* . . cum solito more *involasset* . . quae ille *involaverat*. — Fronto d. Differ. vocab. p. 276 Nieb.: furaciter, quasi artificiose a consuetudine *involandi*. 279: *involat* qui in die venit. — Non. 12: suppilare est *involare* vel rapere. — Gloss. Philox.: *involat, κλέπτει*. — Gl. Reichenav. 82: fuerent *involent* (Mt. 27, 64). (Diez Altrom. Gl. S. 9. 32 f.). — Ekkehard d. Casib. S. Galli c. 10: si laicus laicum . . *involaverit*.

<sup>20</sup> Von *vola*, hohle Hand, abgeleitet, heisst *involare*: in die hohle Hand practiren und so bei Seite schaffen. vgl. Non. 32. — Das ohne Präposition gebildete französ. *voler* entspricht genau dem *manuari* des Laberius.

**iter habere** = *abesse*, ἀπέχειν. Luc. 15, 20: adhuc autem eo longe *iter habente*. 24, 13: in castellum *iter habens* (cod.: *habentis*) stadios sexaginta ab Hierusalem, Cant.<sup>21</sup>

**memorari** = *sich erinnern*, μνησθῆναι. Luc. 1, 54: *memorari* misericordiae, Veron. Corb. Brix. Gat. Amiat. Fuld. Gall. (*memorari* vel recordari), Rehd. (*memorare*); — *memorare* misericordiam, Cant. — 1, 72: *memorari* testamenti, Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (*memorare*). — 24, 6: *memoramini*, Verc. — 24, 8: *memoratae* sunt verborum eius, Cant. Verc. (verb. horum). — Hebr. 8, 12: iam non *memorabor*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 22: filiorum Israel *memoratus* est [ἐμνημόνευσεν], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 8, 18: sed *memoreris* domini dei tui, Fulgent. Ferrand. paraen. ad Regin. c. 4. — Deut. 32, 7: *memoramini* dies saeculi, cod. S. Michael.; . . dies antiquos saeculi, Regin. Suec. — Hos. 9, 9: *memorabitur*<sup>22</sup> [μνησθήσεται] iniustitiae, Fuld. — Jon. 2, 8: domini mei *memoratus* sum, Weing. Psalt. Ambros. Ms. Luxov. — Ps. 78, 8: ne *memoreris* iniquitates nostras, Ps. Veron. — 4 Esdr. 3, 33: non *memorantes*. 8, 28: sed *memorare* [= μνήσθητι]. 8, 39: et *memorabor*, Germ. Turic. Vulg. — 4 Esdr. 1, 36: et *memorabuntur*. 2, 8. 31: *memorare*. Baruch 4, 14. Sirac. 7, 40. 16, 16. 23, 26. 28, 8. 9. 51, 11. 2 Macc. 8, 4: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 1: *memoratus* gloriam dei.

**moras facere** = *commorari*, διατρίβειν. Act. 14, 7: Paulus autem et Barnabas *moras faciebant* in Lystris. 14, 19: *moras facientes* eos et docentes supervenerunt autem Judaei ab Iconio et Antiochia, Cant.

**nescire** = *nicht kennen*, οὐκ εἰδέναι. Mt. 25, 12: *nescio* vos (= Fuld.). Mc. 14, 71: *nescio* hominem istum, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 15, 21: quoniam *nesciunt* qui me misit, Cant.; — quia *nesciunt* mittentem me, Gall.; quia *nesc.* eum qui me misit, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (mis. me). — Exod. 5, 2: *nescio* dominum. 1 Sam. 2, 12: *nescientes* dominum, Vulg. — Plaut. Aul. prol. v. 30: illa illum *nescit*.

**notare** = *sich ansehen*. Mc. 15, 47: *notaverunt* [ἐθεόσαυτο] locum,

<sup>21</sup> Die Genesis dieser Bedeutung erhellt aus Act. 1, 12: a monte qui vocatur oliveti, qui est iuxta Jerusalem, sabbati habens iter [σαββάτου ἔχον ὁδόν], Vulg.

<sup>22</sup> So ist höchst wahrscheinlich anstatt der im MS. ersichtlichen Corruption *memor erit dabitur iniustitia* zu lesen.

Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 17 (ap. Holsten.): *notate* . . vobis facies nostras diligenter, ut recognoscatis nos in illa die.

**nubere** = *uxorem ducere*, γαμεῖν. Mt. 22, 25: et primus *nubens* defunctus est, Gall. — Mc. 6, 17: *nupsisset* eam. Luc. 16, 18: *nubit* aliam, Verc. — 1 Cor. 7, 9: melius est enim *nubere* quam uri, Clar. Boern. (om. est), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. (om. enim) Ux. I. 3. Pudic. 1. Monog. 3 (bis). Exhort. cast. 3 (quinq.). — Levit. 21, 14 (?): sacerdotes mei non plus *nubent*, Tert. Exhort. cast. 7. — Hermog. 1. — Pompon. ap. Non. 143. — cf. Nolten. Lex. Antib. ed. III. p. 1653.

**observare** = *cavere*. Luc. 12, 15: videte et *observe*ate [φυλάσσεσθε] ab omni cupiditate, Cant. — Act. 15, 29: a quibus *observando* [διατηροῦντες] recte agitis, Tert. Pudic. 12.

**operire** = *induere*, *vestire*. Ezech. 34, 3: lac comedebatis et lanis *operiebamini* [περιβάλλεσθε], Vulg.

**opponere** = *versetzen*, *oppignerare*. Nehem. 5, 3: domos nostras *opponamus* [διεγγῶμεν], Vulg. — Catull. 26, 3. — Senec.

**parēre** = *apparere*, φαίνεσθαι. Mt. 6, 5: ut *pareant* hominibus. 9, 33: nunquam sic *paruit* in Israel. 13, 26: tunc *paruit* zizania. 17, 3: *paruit* [ᾧφθῆ] eis. 23, 27: monumentum *paret* decorum. 23, 28: *paretis*. 24, 30: *parebit*. 27, 53: *paruerunt* [ἐνεφανίσθησαν] multis. Luc. 24, 11: *paruerunt* in conspectu eorum, Cant. — Mt. 2, 7: *paruit* stella, Colb. — Mt. 6, 16: ut *pareant* hominibus. Luc. 11, 44: monumenta estis quae non *parent* [ἄδῃλα], Rehd. Amiat. Fuld. — Mt. 9, 33: nunquam *paruit* (= Harlei.) sic. Act. 21, 3: cum *paruissemus* [ἀναφανέντες], Tolet. — Mt. 23, 27. 28: *parent* hominibus speciosa. 24, 30: *parebit* signum, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 21, 3: cum *paruissemus* autem Cyprum, Fuld. Amiat. (Cypro). — 2 Cor. 13, 7: ut non nos probati *pareamus*, Clar.; Amiat. Fuld. Dem. (non ut). — 1 Petr. 4, 18: impius et peccator ubi *parebunt*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13: quae non *pareat* [ἀφανίς], Lucif. Cal. d. non conv. 210. — Ps. 42, 2: veniam et *parebo* [ᾧφθῆσομαι], Alcuin. Serm. in Hypapanti c. 8 (Baluz. I. 389). — 1 Sam. 16, 7. Mt. 23, 27. 28. 24, 30. Jac. 4, 15: Vulg. — Tert. Anim. 6: conatus eius extrinsecus foris *parent*. Prax. 27: documenta *parent*. Marc. I. 15: dominus *paruit* eius. — Iren. III. 13, 6: inutilis adventus domini *parebit*. 18, 7: *parebat* quasi caro. 23, 2: nec victus quidem adhuc *parebit* inimicus. — Aug. Civ. XV. 14: *paruerunt*

capita montium. — Firmic. Mat. 8, 3. 22, 2. — Virg. Aen. X. 176 — Suet. Oct. 95. — Sidon. Ep. 8, 2. — Dig. IV. 6, 10. 8, 32, 12. XIV. 3, 11, 4. XXXVII. 11, 7. XLII. 4, 7, 13.

**perpotare** = *ēbibere*. Jo. 19, 30: postquam *perpotaverat* dixit, Hilar. in Matth. — Lucret. I. 939.

**pertinet ad me** = es *kümmert mich*, es *liegt mir am Herzen*, es *kommt mir auf etwas an*, ich *bekümmere mich um*, *mache mir etwas aus etwas*, μέλει μοι. Mt. 22, 16: et non *pertinet ad te* [μέλει σοι] de nullo, Cant. — Mc. 4, 38: non *ad te pertinet* [μέλει σοι], Cant. Verc. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg.; — non *pertinet ad te*, Gall. — 12, 14: non *pertinet te* [μέλει σοι] de ulla re, Verc. — Jo. 10, 13: non *pertinet ad eum* [μέλει αὐτῷ] de ovibus, Verc. Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. d. non parc. 249; Gall. (*pertinet ei*). — 12, 6: quia de pauperibus *pertinebat ad eum* [ἐμέλεν αὐτῷ], Veron.; — quia de egenis *pertinebat ei*, Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (*ad eum*). — 1 Cor. 9, 9: numquid de bubus *pertinet ad dominum* [μέλει τῷ Θεῷ], Tert. Marc. V. 7. Lucif. Cal., Aug. (bobus . . *deum*). — Job 21, 21: quid enim *ad eum pertinet* de domo sua post se, Vulg. — 22, 3: quid enim *pertinet ad dominum* [μέλει τῷ κυρίῳ], Mm. — Herm. Past. I. 2, 3: quoniam non *tibi pertinet* de ipsis, cod. Palat.; — quoniam non *pertinuit ad te* [ἐμέλησέ σοι] de illis, Vatic.; — quoniam illas ut *ad te nihil pertinentes neglexisti*, vers. Fabri Stapul. — — (Luc. 10, 40: non *adinet ad te* [μέλει σοι], Verc.)

**petere aliquem aliquid** = Jem. um *etwas bitten*, αἰτεῖν τινά τι. Mc. 6, 22. 23: *pete me* quod vis . . . quodcumque *me* petieris, Verc. — 10, 35: quidquid petierimus *te*, Verc.; — quodcumque petierimus *te*, Corb. Gall., Veron. (te pet.). — Jo. 11, 22: quaecumque petieris *deum*, Cant. — 15, 16: quidquid petieritis *patrem*, Cant.; — quodcumque . . ., Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 23: si quid petieritis *patrem*, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — quaecumque . . ., Gall. — Mt. 6, 8: petatis *eum*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**populare** = *ostentui habere*. Hebr. 6, 6: iterum renovare . . et *populare* [παράδειγματίζοντας], Clar.

**possidere** = *possidēre*, in *Besitz nehmen*, κληρονομεῖν. 1 Reg. 21, 18: ad vineam Naboth descendit, ut *possideat* eam. Num. 13, 31: ascendamus et *possideamus* terram, Vulg. — — s. Hagen Spr. Erört. S. 27 f.



**potare** = *tränken, potum dare, ποτιζειν*. Mt. 25, 35. 37. 42: sitivi et *potastis* me . . sitientem et *potavimus* . . sitivi et non *potastis* me, Cyprian. Op. et Eleem. 22. Cant. Brix., Gall. (v. 42: non potum dedistis). — Mt. 25, 35: sitivi et *potastis* me, Iren. IV. 18, 6. Aug. in Ps. 86. — Mt. 25, 37: Clar. — 25, 42: Aug. in Ps. 37. — Mt. 10, 42: *potaverit*, Cant. — 1 Cor. 3, 2: lacte vos *potavi*, Cyprian. Zel. et Liv. 11; — lac vos vel vobis *potavi* vel potum dedi, Boern. — Apoc. 14, 8: quae a vino irae fornicationis suae *potavit* omnes gentes, Dem. Vulg. — Ps. 68, 22: *potaverunt* me aceto, Vulg. Tert. Jud. 10. 13. Novatian. Trin. 28; — et siti meo *potaverunt* me aceto, Psalt. Veron. — Jes. 65, 13: servientes mihi *potabuntur* [πιονται], Tert. Jud. 13. p. 329 ex. — Jes. 49, 10: ad fontes aquarum *potabit* eos. Jerem. 23, 15: *potabo* eos felle. Sirac. 15, 3: aqua sapientiae salutaris *potabit* illum. 29, 32: pascet et *potabit* ingratos, Vulg. — 4 Esdr. 14, 38: bibe quo te *potavero*, Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 33, 2: animae *potantur* oblivione . . *potata* est oblivionis medicamentum. III. 11, 5. 19, 2. IV. 33, 12: aceto et felle *potari*. — Barnab. Epist. c. 7: *potatur* aceto et felle . . me *potabitis* aceto cum felle. — Tert. Spect. 30: felle et aceto *potatus*. Praescr. 36: inde *potat* fidem. — Cyprian. Bon. patient. 4: aceto *potaretur* qui salutare poculum propinavit. — Beda d. Orthogr.: *potamus* eum cui potum porrigimus. — *potare* D. drencken 38.

**praeesse** = *antea esse*. Luc. 23, 12: *praecerant* [προῦπῆρχον] enim in inimicitiam, Vere.

**praesumere** = *sich herausnehmen, sich erdreisten* [ital. *presumere*, franz. *présumer*, engl. *to presume*]. Sirac. 32, 13: in medio magnatorum non *praesumas* [ἐξισάζου], Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 47, 3: illicita *praesumens*.

**praetendere** = *excubare, in statione, praesidio esse*. Sach. 14, 14: et Judas *praetendit* [παράταξιται] apud Hierusalem, Tert. Marc. III. 13 med.; — et Judas *praetendit* Israel, Tert. Jud. 9. p. 304. — 2 Cor. 12, 9: ut *praetendat* [ἐπιστηνύω] in me virtus Christi, Ambros. — Tert. Pudic. 17: omnes (epistulae apostolicae) pro pudicitia, pro castitate . . *praetendunt*. Marc. II. 6: illud utique deus providebat ut fortior homo *praetenderet*. — Ambros. d. Offic. I. c. 10: velut coram posito *praetendit* hoste. 38: *praetendere* et tanquam explorare de specula quadam mentis. 47: ita *praetendere* ut appetitus neque praecurrat rationem neque deserat. 50: ut *praetendat*

in castris sanctitatis et fidelium. d. Fid. I. 29: dolis *praetenderat* ut caperet Heroden. 32: circumfusi angelorum legionibus in acie *praetendunt*. V. 13: cum aliis novem fraudis sociis *praetendebat*. 29: quī *praetenderent* vigiliarum munere. d. Jacob II. 8: tanquam in spectā vitae huius positus sollicito *praetendebat* affectu. Ep. 16: sumere arma dei ac *praetendere* semper. Ep. 82: pervigil custos qui *praetendit* in castris. Enarr. Ps. 37: angelis . . qui *praetendunt* timentibus dominum. Offic. III. 14: nec *praetendere* audebant. — Frontin. Strat. II. 3, 14: equites . . velut *praetendere* militibus. cf. Schwebel ad h. l. — Amm. Marc. 16, 11: militis pars stationes *praetendit* agrarias. — Claudian. Bell. Get. v. 416: legio *praetenta* Britannis. — Cod. XII. 43, 1. (C. Th. VII. 12, 1). — cf. J. Fr. Gronov. Observatorum . . Monobibl. p. 12.

**praevaricari** = *transgredi*, *παραβαίνειν*. Act. 1, 25: de quo *praevaricatus* est Judas, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 16, 59: *praevaricando* testamentum meum, Weing. — Jes. 66, 24: virorum qui *praevaricati* sunt in me. 2 Macc. 7, 2: patrias dei leges *praevaricari*, Vulg.

**promerere, promereri aliquem** = für sich gewinnen, *günstig stimmen*, sich *geneigt machen*. Hebr. 13, 16: talibus enim hostiis *promeretur* [ἐὐαρεστεῖται] deus, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 14: deum *promereri* [ἐπιτυχεῖν]. 2: ut deum *promeruissem* [ἐπιτυχεῖν]. — Tert. Apol. 21: de *promerendo* deo. 24: ad Caesarem *promerendum*. Jejun. 3: *promerendi* deum. — Cyprian. Orat. 5: *promerebatur* deum. 23. 27. Mortal. 7. Op. et Eleem. 11. 14 (bis). 23. 25. Bon. pat. 10. Ep. 73, 6. Unit. eccl. 13. 15. — Aug. Civ. I. 13: deum *promeruisse*. XXI. 27: qui *promeruerunt* alios eosque sui memores *promerendo* fecerunt. — Lact. d. Ira 5, 7. Inst. VI. 9, 24. 13, 13. cf. Bünemann. — Arnob. VII. 23: *promereri* . . per hostias deos laevos. — Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): in *promerenda* dei voluntate. — Ovid. Amor. II. 8, 24. — Apul. Met. 113: Cupidinem . . percole et . . blandis obsequiis *promerere*. 125: sedulo ministerio amatores . . *promereri*. 258: quodsi sedulis obsequiis . . numen nostrum *promerueris*. — Macrob. Sat. II. 7. p. 351: *promeruit* eum non minus salibus . . quam forma. — Suet. Oct. 3. Plin. Paneg. 62, 7.

**propinquare** = *prope esse*. 1 Reg. 21, 2: quoniam *propinquat* [ἐγγίζων] domui meae (hortus), Ambros. d. Nabuthe c. 2.

**refrigerare** aliquem = *recreare, reficere, exhilarare* [ital. *refrigerare*, franz. *rafraîchir*]. 2 Tim. 1, 16: quia me *refrigeravit* [ἀνέψυξεν], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 20: *refrigera* [ἀνάπαισον] mea viscera, Boern. — Sirac. 3, 7: qui obedit patri *refrigerabit* [ἀναπαύσει] matrem: 31, 25: et *refrigerabit* [ἀναπαύσῃ] te, Vulg. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ap. Ruinart.): *refrigeravit* absentia eius. — — *refrigerare* alicui. Tert. Scap. 4: indigentibus *refrigeramus*. Anim. 50: corpus . . mutatione situs sibi met ipsi *refrigerasset*. — Ambros. Sermon. 5. in Ps. 118: ut *refrigeraret* viantibus. — — *refrigerari* medial. Rom. 15, 32: et *refrigerer* [ἀναψύξω . . .] vobiscum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet., Boern. (et ut *refrigerer* vel *refrigerem*). — Exod. 23, 12: et *refrigeretur* [ἀναψύξῃ] filius ancillae tuae. Ps. 38, 14: ut *refrigerer* [ἀναψύξω] priusquam abeam. Jerem. 47, 6: ingredere (mucro) in vaginam tuam, *refrigerare* [ἀνάπαισαι] et sile, Vulg. — 4 Esdr. 11, 46: uti *refrigeretur* omnis terra, Turic. Germ. Vulg. — Barnab. Epist. 10: se *refrigerari* [ἐψφραίνεσθαι]. — — *refrigerare* absolut und neutral = *sich erholen, sich erquicken*. Rom. 15, 32: ut *refrigerem* vobiscum, Clar. Boern. (s. o.). — Ps. 38, 14: ut *refrigerem* priusquam abeam, Psalt. Veron. (s. o.). — Genes. 18, 4: et *refrigerate* [καταψύξατε] sub arbore, Aug. c. Maxim. II. Quaest. 34. in Genes. Ambros. d. Abrah. I. c. 5. — 2 Macc. 4, 46: Ptolemaeus in quodam atrio positum quasi *refrigerandi* gratia [ὡς ἀναψύξοντα] regem adiit, Vulg. — Barnab. Epist. 15: qui *refrigerans* [καταπαύμενος] sanctificavit illum. — Iren. I. 7, 1: iustorum quoque animas *refrigerare* [ἀναπαύεσθαι] et ipsas. 7, 5: in loco medietatis *refrigeraturum* [ἀναπαύεσθαι] . . . animabus cum demiurgo *refrigeraturis* [ἀναπαύσομένων] in aeternum. 29, 3: et *refrigerant* in hoc omnia hymnizare magnum Aeona. 30, 12: et exsultasse utrosque *refrigerantes* super invicem. II. 34, 1: de Lazaro eo qui *refrigerabat* in sinu Abrahae. — Tert. Prax. 16: apud Abraham sub quercu *refrigeraverit*. Res. 63 ex.: resurrectionem quoque carnis usquequaque potando *refrigerabis*. Jejun. 10: ante famulorum carnem *refrigerare* quam domini. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3: ut paucis horis emissi in meliorem locum carceris *refrigeraremus*. 8: video . . Dinocratem . . bene vestitum, *refrigerantem*. 9: ut et nos et illi invicem *refrigeraremus*. 13: sinite illos, *refrigerent*. 16: quid utique non permittis *refrigerare* noxiis? . . facultas *refrigerandi*. — Act. Fructuosi al. c. 1

(ap. Ruinart.): erat autem et fraternitas cum ipso, *refrigerantes* et rogantes. — Pass. Montani al. c. 4: paucis diebus visitatione fratrum *refrigeravimus*. — Gloss. Philox.: *refrigerare*, ἀγαλλιάσασθαι.

**rememorari** = *sich erinnern*, μνησθεσθαι, ἀνα-ἐπομνήσχεσθαι [ital. *rammemorarsi*, franz. *remémorer*, engl. *to remember*]. Mt. 5, 23: et ibi *rememorēris*, Cant.; — et ibi *rememoratus* fueris, Verc. Veron. Colb. Clar. Germ. 1. Lucif. Cal. Athan. II. 95. — Mt. 26, 75: *rememoratus* est verbi, Veron. Colb. Corb. Clar. — 27, 63: *rememorati* sumus, Cant. Veron. Corb. Clar. — Mc. 11, 21: *rememoratus*, Verc. Vindob. — 14, 72: *rememoratus* est Petrus verbum, Cant. Verc. Colb. Corb. — Luc. 1, 54: *rememorari* misericordiae, Verc. — 1, 72: *rememorari* testamenti, Corb. — 22, 61: *rememoratus* est verbum, Cant. Verc. Veron. Corb. Rehd., Colb. (verbi). — 24, 6: *rememoramini*, Veron. Corb. Rehd. Tert. Marc. IV. 43. — Luc. 24, 8: *rememoratae* sunt verborum horum, Veron. Corb. Gat. Rehd. — Jo. 2, 17: *rememoratus* est autem discipulus eius, Veron.; — *rememorati* sunt discipuli, Verc. Corb. Fossat. Rehd. — 2, 22: *rememorati* sunt, Verc. Veron. Corb. Rehd. — 12, 16: *rememorati* sunt, Cant. Verc. — Act. 16, 35: et *rememorati* sunt terrae motum qui factus est, timuerunt et transmiserunt lictores dicentes, Cant. — 2 Cor. 7, 15: *rememorantis* omnium vestrum obaudientiam, Clar. — Hebr. 10, 32: *rememoramini* igitur pristinos dies, Clar.; Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (autem). — Numer. 11, 5: *rememorati* enim sumus piscium, Auct. libr. d. promiss. p. 2 (cf. Sabatar.). — Deut. 32, 7: *rememoramini* dies saeculi, Psalt. Sorbon. 2. — Job 24, 19: *rememoratum* est peccatum, Mm.; — Aug. in Job. — Ezech. 16, 61: et *rememoraberis* viae tuae, Weing. — Tob. 2, 6: *rememoratus* sum sermonum, Reg. Germ. 4. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Tob. 4, 1: *rememoratus* est, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. — 4, 13: *rememorare* fili, Reg. Germ. 4. — Tob. 8, 2: *rememoratus* est sermonum, Reg. Germ. 4. 15. — 1 Reg. 17, 18: ut *rememorarentur* [ἀναμνησσαι] iniquitates meae. Ps. 77, 35: et *rememorati* sunt quia deus adiutor est eorum, Vulg. — Iren. III. 21, 2: omnes *rememorare* sermones. IV. 33, 12: *rememoratus* est dominus. — Pass. Perpet. et Felic. c. 1: ut et vos . . *rememoremini* gloriae domini.

**renuntiare** = *entsagen, verzichten, Abschied geben* [ital. *rinunziare*,

- franz. *renoncer*, engl. *to renounce*]. Luc. 14, 33: non *renuntiat* [ἀποτάσσεται] omnibus, Veron. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — non *renuntiaverit* . . , Gat. Mm. Vind. Rehd. — 4 Esdr. 14, 13: et *renuntia* iam corruptelae, Turic. Germ. Vulg. — Iren. I. 8, 3: ire et *renuntiare* domesticis. III. 14, 4. IV. 8, 3. — Tert. Apol. 38: spectaculis vestris . . *renuntiamus*. Marc. III. 22. Martyr. 2. Spect. 4. 6. 13. Idol. 6. 15. 24. Coron. 3. 11. Hab. mul. 2. — Cyprian. Ep. 73, 2. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 8. — Sulp. Sev. vit. Mart. 3, 5. Ep. ad Paulin. III. 1. — Dig. II. 5, 1. XVIII. 3, 7. XXIX. 1, 3. Cod. I. 18, 2. VI. 30, 19. — Gloss. Philox.: *renunciat*, ἀποτάσσεται.
- residēre** = *sedere*. Luc. 10, 13: in sacco et sidone (?) *residentes* [καθήμενοι], Cant. — Phaedr. I. 13, 4: *celsa residens* arbore.
- retinere** = *sich erinnern*. 2 Thess. 2, 5: non *retinetis* [μνημονεύετε] quod . . haec dicebam vobis, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (dicebamus), Clar. (dicebantur). — Lucif. Cal. Athan. I. 55: *retineo* quidem sacris continens (= contineri) scripturis. II. 120: *retines* scriptum. 140: neque enim *retinere* potueras dixisse dominum. Moriend. 313: non *retines* dixisse me. — Gell. 17, 9: sive ille Hasdrubal sive quis alius est, non *retineo*. — Dig. XXXV. 1, 92: *retineo* me dixisse.
- salutare** = *retten, schirmen*. Sirac. 22, 31: amicum *salutare* [σχεπάσαι] non confundar, Vulg.; — amicum *salutare* non erubescas, Ambros. Offic. III. c. 16.
- sanguinare** = *sanguineum reddere, αἱμάσσειν*. Sirac. 42, 5: servo pessimo latus *sanguinare*, Vulg.
- scire** = *kennen*. Mc. 1, 34: quoniam *sciebant* [ᾔδεισαν] eum, Amiat. Vulg. — Act. 7, 18: qui non *sciebat* Joseph, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 28, 9: *scito* deum patris tui. Tob. 11, 16: et omnes qui *sciebant* eum, Vulg.
- sollicitare** = *sollicitum esse, μεριμᾶν*. Mt. 6, 31: ne ergo meditemini vel *sollicitate* dicentes. 6, 34: enim *sollicitabit* crastinus dies de sua. Luc. 12, 22: ne *sollicitate* animae vestrae, Gall.
- struere** = *instruere; edocere* [ital. *struire* = instruere]. Luc. 1, 4: uti cognoscas de quibus *structus* es [κατηχῆθης] verborum veritatem, Cant. — Tert. Prax. 8: sermo autem spiritu *structus* est. Virg. vel. 9: experimentis omnium affectuum *structae*. Patient. 5: de suo experimento . . *structus*. Anim. 10: pulmonibus . . *structus* est . . flaturalibus artibus *structa*. Marc. IV. 24: egituram per

solitudinem *struxerat*. Res. 61: steriles .. infructuosis genitalibus *structi*.

**succidere** = *succumbere, subiectum esse*. Rom. 8, 20: conditionem .. apostolus invitam ait vanitati *succidisse* [ἐπετάγη], Tert. Coron. 6. — Apol. 27: conditioni suae *succidunt*. Anim. 34: humanae quoque formae *succidisse*. Pudic. 1: ne moechiae .. *succidere* cogantur. Res. 55. 62 .. ö.

**suggillare** = *laedere, perstringere, iniuriari, contumelias dicere* [ital. *suggellare*, engl. *to suggil*].<sup>23</sup> Luc. 18, 5: veniens (Vind.: veniendo) *suggillet* [ἐπωπιάζει] me, Cant. Verc. Colb. Brix. Vind. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Quaest. 45. in Luc. Vigil. Taps. contr. Varimad. p. 732. — Tert. Apol. 4: ad *suggillandam* odii erga nos publici iniquitatem. 39: coenulas nostras .. *suggillatis*. Valent. 6: indignitas meruerit *suggillari*. Praescr. 23: ad *suggillandam* ignorantiam. Marc. IV. 26: quasi illos *suggillaret* in Beelzebule eicientes. — Petron. 128: noli *suggillare* miserias. — Dig. II. 4, 10, 12: pudorem non *suggillat*. XLIV. 4, 4, 16: patroni parentisve opinionem .. *suggillet*.

**superesse** = *praeesse, imperare*. Genes. 1, 26: et *supersit* [ἀρχέτωσαν] bestiis terrae et avibus coeli et piscibus maris, Barnab. Epist. c. 6. — ibid.: qui possit modo esse super bestias ... sentire debetis quia *superesse* [τὸ ἀρχειν] potestatis est, ut quis imperans dominus sit. — Arnob. III. 25: unctionibus .. *superest* Unxia. — Valer. Flacc. VI. 760.

**superponere** = *excellere, praestare, διαφέρειν*. Mt. 10, 31: multorum passerum *superponite* vos. 12, 12: quanto ergo *superponit* homo ab ove, Cant.

**sustinere** = *warten, erwarten*. Mt. 26, 38: *sustinete* [μεινᾶτε] hic, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar.; — *sustinete* et sedete hic, Rehd. — Mc. 14, 34: *sustinete* [μεινᾶτε] hic, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 10, 24: *sustinuit* [περιέμεινεν]. 15, 34: *sustinere* [ἐπιμείναι] eos. 17, 14: *substinuit* [ὑπέμεινεν] autem Silas et Timotheus ibi, Cant. — 20, 5: *sustinuerunt* [ἔμενον] nos Troade, Fuld. Vulg.,

<sup>23</sup> *Suggillare* hat fast dieselbe Ableitung, wie das gleichbedeutende ἐπωπιάζειν, und heisst eigentlich: os *sub ciliis* vel oculis lividum facere. — Von demselben Stammworte abgeleitet ist *incilare* (= increpare, improbare), Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 125. Lucret. III. 976.

— *sustinebant* n. Tr., Amiat. — Num. 22, 19: et nunc *sustinete* [ὑπομείνατε] ibi et vos nocte hac, Aug. Quaest. 48. in Num. — Job 2, 9: *sustinens* [προσδεχόμενος] spem salutis, Mm. — 14, 14: *sustinebo* [ὑπομενῶ], Mm. Ambros. d. interpell. Job. — Tob. 2, 2: *sustineo* te [μένω σε], Reg. Germ. 4. Regin. Suec., Cyprian. Testim. p. 302. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Judith 8, 17: *sustinentes* [ἀναμένοντες] salvationem ab eo, Reg. Germ. 4; — *sustinete* ab ipso salvationem, Germ. 15. Pechian. — Job 17, 13: si *sustinuero* [ὑπομείνω]. Ps. 24, 3: qui *sustinent* te [ὑπομένοντές σε]. 24, 5. 21: te *sustinui* . . quia *sustinui* [ὑπέμεινα] te. 32, 20: anima nostra *sustinet* [ὑπομένει] dominum; Vulg. — Ps. 39, 2: *sustinens sustinui* [ὑπομένων ὑπέμεινα] dominum, Psalt. Veron. Aug.; Ambros. expos. in Ps. 118. p. 1060 (ohne *sustinens*). — Sap. 8, 12: tacentem me *sustinebunt* [περιμενοῦσι]. Sirac. 1, 29: usque in tempus *sustinebit* [ἀνέξεται] patiens. 6, 19: et *sustine* [ἀνάμειρε] bonos fructus. 36, 18: da mercedem *sustinentibus* te [ὑπομένωνσί σε]. 51, 12: eruis *sustinentes* te [ὑπομένοντάς σε]. 2 Macc. 7, 30: quem *sustinetis* [μένετε], Vulg. — Iren. I. 8, 4: *sustinebat* [προσεδέχετο] eum. 13, 3: *sustinens* sponsum. IV. 20, 6: adventum eius *sustinent*. — Tert. Apol. 35: speratur et *sustinetur*. cf. Oehler ad h. l. — Paenit. 6: veniam delictorum *sustinere*. Jud. 6: dominator . . *sustinendus* est. Martyr. 2: iudicia . . dei *sustinet*. — Cyprian. Mortal. 6: in dolore *sustine* [μαχοθήμηνον, Sirac. 2, 4]. Ep. 30, 6. 36, 1. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4: *sustineo* te. — Martial. IX. 4: exspectes et *sustineas*, Auguste, necesse est. — Pervig. Ven. v. 15: gutta praeceps orbe parvo *sustinet* casus suos. — Hygin. Fab. 257: *sustine* carnifex, adsum quem spondidit. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 97 f.

**taedere** = *verzagen*. Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et *taeduit* [ἀπεχάρησεν] animam, Lact. Inst. IV. 19, 4; — *taeduit* anima eius, Iren. IV. 33, 12. — Mc. 14, 33: coepit pavere et *taedere* [ἀδύμνεῖν], Brix. Gall. Rehd.

**taederi** = *traurig sein*. Phil. 2, 26: quoniam quidem desiderans erat vel desiderabat omnes vos et *taedebatur* [ἀδύμωνῶν], Boern.

**taediari** = *verzagt sein*. Mc. 14, 33: coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Mt. 26, 37: accipiens autem Petrum et duos filios Zebedaei coepit tristari et *taediari*, vel sicut Marcus (14, 33) exponit: coepit pavere et *taediari*, Vet. interpr. Origen. comm. in Matth. §. 90. — Deut. 28, 65: et dabit deus tibi cor *taedians* [ἀδύμοῦσαν],

Tert. Jud. 11. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχει] pro illo, Reg. Germ. 4. 15.

**traducere** = zur Schau stellen, diffamare, blamiren, prostituiren [franz. *traduire*, engl. *to traduce*]. Mt. 1, 19: et nollet eam *traducere* [δειγματίσαι, παραδειγμ.], Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (praepalare: Cant.; divulgare: Aug.; detegere: Vigil.). — Col. 2, 15: *traduxit* [ἐδειγματίσεν] libere propalam, Clar.; — *traduxit* vel dehonestavit in fiducia vel libertate, Boern.; — *traduxit* confidenter, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (-tem). — Liv. II. 38: *traduxit* per ora hominum. — Petron. 45: se ipsum *traducere*. 87: derisum *traductumque* inter condiscipulos. — — = *convincere, refutare, arguere, ἐλέγχειν, ἐξελέγχειν*. Jo. 3, 20: ne *traducantur* opera eius, Iren. V. 27, 2. — Jes. 2, 4: et *traducet* populum plurimum, Tert. Marc. IV. 1. — Jes. 29, 21: *traducentem* in portis, Tert. Pudic. 8. — Levit. 19, 17: non odies fratrem tuum in animo tuo; *traductione traduces* [ἐλεγμῶ ἐλέγξεις] proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 (Vulg.: publice argue). — Sap. 4, 20: *traducent* illos. 12, 17: horum . . audaciam *traducis*, Vulg. — Iren. III. 4, 3: ab aliquibus *traductus* [ἐλεγχόμενος]. V. praef.: *traductis* . . omnibus haereticis. V. 21, 2: quum est *traductus* contraria praecepto dei suadens. — Tert. Fug. 12: *traduci* habebas . . non vis *traduci* . . quod te esse *traduci* noluisti . . nolo *traduci* quod sum. Anim. 1: quae vim istam . . omnis veritatis avocatricem sola *traducit*. Jejun. 10: de delicto sit *traductus*. Marc. IV. 36: pecuniam multo cariorum habiturus *traduceretur*. — Martial. I. 56. Tibull. I. 1, 5. cf. Huschke ad h. l. — — = *detegere, manifestare*. Amos 3, 7: etiam propheta eius occulta cordis *traducendo* [ἀποκαλύπτει] probatur, Tert. Anim. 15. — Iren. V. 23, 1: quum illa *traduxisset* mendacium. — Tert. Pudic. 22: ut *traduceret* cogitatus. Hab. mul. 2: herbarum ingenia *traduxerant*. Praescr. 33: sic facilius *traducentur*. Marc. IV. 25: uti *traduceres* eas . . . ὅ. — Petron. 17: oro ne . . *traducere* velitis tot annorum secreta.

**turbari** = mit dem Tode ringen, im Sterben liegen. Genes. 48, 1: pater tuus *turbatur* [ἐνοχλεῖται], Aug. Locut. 198. d. Genes. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 544. — Aug. l. c.: *Turbatur* dici solet de iis qui afflictatione corporis morte propinquante iactantur. — — An falscher Stelle, jedoch im Anschluss an die richtige Bedeutung und diese bestätigend, steht *turbari* [= bis zum Tode kämpfen]



Jo. 18, 36: ministri mei *turbarentur* [ἡγωνίζοντο], Cyprian. contr. Jud. II. c. 29.

**ululare** = *jauchzen*. Judith 14, 9: quae cum cessasset loquendo, *ululavit* [ἡλάλαξεν] omnis populus magna voce, Corb. — Virg. Aen. IV. 168: summoque *ulularunt* vertice Nymphae. — Lucan. VI. 261: laetis *ululare* triumphis. — (Stat. Theb. IX. 177: iam gaudia magnae Testantur voces victorque *ululatus* aderrat Auribus).

**ventilare** = *stossen, erschüttern*, *καταλίζειν*. Deut. 33, 17: gentes *ventilabit*, Ambros. in Ps. 43 et 118. d. Bened. patr. 11. d. Offic. II. 16; — *ventil.* gentes, Vulg.; — nationes *ventilabit*, Tert. Jud. 10. p. 315. — Ps. 43, 6: inimicos nostros *ventilabimus* cornu. 1 Macc. 7, 46: *ventilabant* eos cornibus, Vulg. — 4 Esdr. 1, 3: *ventilatus* est spiritus meus, Vulg.

**abscedere** = *abscheiden, sterben*. Gruter. 578, 1: *abscessit* Selinunte. — *accommodare* = *leihen*. Aug. Quaest. evang. II. 21: amicus ad quem venit media nocte ut *accommodet* (Luc. 11, 5) tres panes. — Auct. ad Herenn. IV. — *apprehendere* = *bemerken, wahrnehmen*. Cael. Aur. Acut. II. 37, 207. Chron. III. 5, 70. V. 10, 108. — *apud se esse* = *bei Verstande sein*. Terent. Andr. II. 4, 5. V. 4, 34. Heaut. V. 1, 48. Phorm. II. 2, 27. — Petron. 129. — *arbitrari* = *besichtigen, behorchen, erspähen*. Plaut. Capt. II. 1, 28. — Apul. Met. 16. 44. 62. 78. 142. 198. 237. — *carere* = *verlustig gehen, verlieren*. Scribon. 38: vitio . . *carebunt*. 122: quanto malo *caruerint*. — Gruter. 770, 9: quae filios duos *caruit*. — Dig. IX. 4, 43. XIX. 1, 50. XXXIV. 9, 1. XLVIII. 21, 3, 3. — *cavere* = *eigenhändig niederschreiben*. Dig. XIII. 7, 5, 8. XVI. 3, 26, 2. XLVI. 3, 89 pr. — = *bescheinigen, quittiren*. Tert. Idol. 23 in. — Dig. XLVI. 3, 5, 3. 3, 89. 3, 94, 3. — *colorare* = *beschönigen, bemänteln*. Cod. IV. 35, 23 pr. C. Th. IX. 12, 2, 3. — = *vorbereiten*. Cod. I. 17, 2, 11. — *comparare* (absolut) = *kaufen*. Terent. Heaut. IV. 6, 14 (Non. 256). — Suet. Jul. 42. — Apul. Met. 213: me . . hortulanus *comparat* quinquaginta nummis. — Lact. Inst. VI. 12, 39. — *compilare* = *durchwalken, ausprügeln*. Petron. 62. — Apul. Met. 155. 191. — *condicere* = *simul dicere, consentire*. Tert. Prax. 17. Scorp. 14. Marc. II. 2. Anim. 8. — *continuari* aliquem = *mit Jem. zusammen-treffen*. Sisenn. ap. Non. 93: suos *continuatur*. — Apul. Met. 21: me . . egredientem *continuatur* Pytheas. — *contrectare* = *sich an*

etwas vergreifen, entwenden. Inst. IV. 1, 6. Dig. XVII. 2, 45. XXV. 2, 3 pr. XLI. 2, 3, 18. — *decantare* = incantare. Cael. Chron. V. 1, 23: loca dolentia *decantasse*. — *decidere* = abprügeln. Dig. XLVII. 21, 2. — *decolorare* = verunstalten, schänden. Ambros. Ep. 4. — Symm. Ep. 2, 75. — Capitol. Anton. Phil. 19. Lampr. Alex. Sev. 2. — Cod. I. 3, 19. C. Th. XVI. 2, 44. — *despoliare* = entkleiden. Petron. 30. 49 (bis). — Act. Tarachi al. c. 2. 3 (ap. Ruinart.). — *destinare* = senden, abschicken. Suet. Galb. 16. — Spartian. Hadr. 4. Lampr. Diadum. 9. Capitol. Gordian. 1. Gallien. 2. — Dig. V. 1, 2, 3. Cod. XI. 73, 2. XII. 12, 2. — Cassiod. Compl. 1. in 2 Tim.: ad quem et superiorem (epistulam) visus est *destinasse*. — 23. in Act.: ecce viri quaerunt te quos Cornelius *destinavit* (Act. 10, 19). — 26. ib.: habitantibus in Iudaea fratribus per manus Barnabae et Pauli *destinasse* memorantur (Act. 11, 29 sq.). — Ambros. d. Esau 5: Jesus sine calceamento . . apostolos *destinavit*. — Ep. 33. 64. Serm. 24. 40 (bis). Enarr. Ps. 61. Serm. 7. in Ps. 118. — Florentii Ep. ad Lucif. Cal. p. 341 (ap. Lucif.): si idem codex a te *destinatus* sit. — Athanas. Ep. ib. 343: ut digneris nobis exemplum *destinare*. 345: epistolas *destinare*. — = kaufen. Lucil. ap. Non. 289. — Plaut. Pers. IV. 3, 72. 116. — *differre* = verblüffen. Plaut. Pseud. I. 3, 125. Aul. III. 2, 32. — Terent. Andr. II. 4, 5. — cf. Aug. Quaest. 48. in Numer. (opp. ed. Bened. III. 410). — *dimovere* = movere, agitare, exercere. Cels. Med. I. 6. II. 14. III. 3. IV. 7. — *discingere* = entsetzen. Cod. XI. 67, 3. XII. 20, 2. 60, 5. — *disparari* = entfernt sein. Sulp. Sev. Dial. I. 8, 1: Bethleem oppidum . . quod ab Hierosolymis sex milibus *disparatur*. III. 6, 1: duobus a civitate erat milibus *disparatum*. — *dissimulare* = negligere. Veget. Mul. I. praef. 5. — Sulp. Sev. Hist. II. 1, 4. Dial. II. 1, 4. — *donare* = dare. Scribon. 13: *donentur* autem aquae purae supra medicamentum cyathi duo. — *emanare* = verfließen, ablaufen. Cod. III. 31, 12, 2. — *emanere* = ausbleiben, wegbleiben. Dig. XXI. 1, 17, 4. XLIX. 16, 3, 4. 7. — *enumerare* = auszahlen. Cod. XII. 38, 16 pr. — *erudire* = cultiviren, urban machen. Cod. XI. 62, 1. — *evitare* = vita privare. Enn. ap. Cic. Tusc. III. 19. — Apul. Met. 53. — *excolere* = erstreben. Sulp. Sev. Hist. I. 23, 5: inhiant possessionibus, praedia *excolunt*. — Curt. IX. 6. — *exornare* = des Schmuckes berauben. Tert. Cult. fem. 9. — *expungere* = austhun und abthun: 1. quittiren, justificiren.

Dig. XLIV. 3, 13, 1: reipublicae rationes subscriptae et *expunctae*. — 2. auszahlen, befriedigen, abfordern. Tert. Coron. 1 in.: liberalitas . . *expungebatur* in castris. Martyr. 6: omni contumelia *expuncti*. Marc. II. 20: qui . . suum populum . . angusto aliquo solatio tacitae compensationis *expunxit* [= zufrieden stellte, schadlos hielt]. Apol. 2: nocens *expungendus* est. — Lact. Mort. pers. 37, 5: quum satellites universos . . pretiosis vestibis . . *expungeret*. — 3. abthun, abmachen, erledigen, perficere, explorere. Tert. Orat. 10: ne verbo quidem malo (Abl.) permittit (dominus iram) *expungi*. — Daher *expungere* libidinem: Tert. Apol. 15. tempus: Apol. 20. primum adventum Christi: Apol. 21. quod meruit: Apol. 48. vota et gaudia: Apol. 35. votum: Jeiun. 11. fidem: Marc. III. 11. in sensu sonum: ib. 12. prophetiam: ib. 13. dispositionem: ib. 20. promissionem: IV. 22. dilata: V. 21. iudicium: Res. 14. resurrectionem: ib. 25. mortem: ib. 41. effectum: Paenit. 3. supplicia: ib. 9. universa: Anim. 35. omnia animae: ib. 49. triduum mortis: ib. 54. ordinem: ib. 22. Scorp. 10. Marc. III. 17. officia: Orat. 1. delictum: Idol. 1. honoris titulum . . mercedis debitum: ib. 13. debitum: Pudic. 2. quod intermisimus: Virg. vel. 11. abolitionem: Jud. 4. quae nunciabantur . . eveniunt: ib. 11. 12. quod sequitur (dictum): ib. 13. quae futura praedicabantur: ib. 15. — Cyprian. Mortal. 2. Bon. patient. 6: *expuncta* morte. — Senec. Ep. 9, 17. — Apul. Mag. 91. — *exquirere* = erdichten, erlügen. Cod. I. 7, 3. — *fatigare* = zum Narren haben, aufziehen, händeln, vexiren.<sup>24</sup> Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6: nullam occasionem . . omittis quin nos edacitatis *fatiges*. I. 5, 2: ne Gallus se aestimet *fatigari*. — *frustrari* = spernere, ἀθετεῖν. Iren. IV. 6, 1: quum et *frustrentur* verbum eius. 8, 1: *frustrantes* et blasphemantes deum. 12, 1: *frustrata* sunt legem dei. — *gratificari* = gaudere. Cassiod. Compl. 31. in Act.: quo dicto *gratificati* gentiles Christianum dogma . . receperunt. — *habere* = habitare. Plaut. Aul. prol. v. 5. Bacch. I. 2, 6. Truc. II. 4, 52. Men. prol. 68. Trin. I. 2, 156. — Varr. L. L. IV. p. 16 Bip.: ubi aeditumus *habere* solet. — Afran. Acc. ap. Non. 318. — Lucret. V. 1018. — Cic. Fam. VII. 6. p. Rosc. Am. 46. — *incubare* = sich bemächtigen, in Besitz nehmen, to squat. Cyprian.

<sup>24</sup> Dieser Gebrauch von *fatigare* scheint auf eine populäre Ableitung von *fatuus* zurückzuführen zu sein.

Op. et Eleem. 8. — Ambros. Offic. III. 14. — C. Th. IV. 18, 1. — *inescare* = füttern, sättigen. Apul. Met. 152. 208. 236. — *infundere* = perfundere, begiessen. Cael. Aur. Acut. II. 37, 200. 202. 205. 213. — Macrob. Sat. VII. 4. — cf. Barth. Advers. 37. c. 6. — *initiare* = inchoare. Tert. Valent. 15. — *insinuare* = mittheilen, kundthun, verkündigen. Sulp. Sev. Hist. II. 42, 6. — Spartian. Hadr. 25. — Dig. XXXII. 11, 2. Cod. I. 5, 2. 1, 1 pr. V. 40, 2. — *inumere* = aufzehren, erschöpfen, schwächen. Cael. Acut. II. 37, 213. III. 17, 151. Chron. II. 1, 60. III. 2, 20. V. 11, 132. 137. — *interstinguere* = das Lebenslicht ausblasen, hinmorden. Apul. Met. 77. — *madefacere* = weich, gar kochen. Veget. Mul. IV. 28. — *merere aliquem* = promerere. Herm. Past. I. 3, 1: qui iam *meruerunt* [ἐνρησθηκότων] deum. — *minari* = polliceri. Horat. Serm. II. 3, 9. — Phaedr. IV. 22, 4. — Lact. Inst. VII. 6, 7. cf. Bünemann ad h. l. — *minuere* = mutare. Terent. Andr. II. 3, 18. Hec. IV. 3, 10. — Dig. XXXVIII. 1, 17. — *negotari* = einkaufen. Dig. L. 2, 12. — *obducere* = refellere, convincere. Tert. Apol. 46. Hermog. 38. Marc. I. 21. III. 16. V. 10. Carn. 19. Res. 2. Pudic. 7. Jeiun. 11. — = imminuere, violare, laedere. Tert. Apol. 50: sed *obducimur*, certe cum obtinuimus . . denique evadimus, cum *obducimur*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: ne libertas nostra *obduceretur*. — Cael. Chron. III. 2, 28: siquidem . . transvoratus . . *obducatur* (stomachum). — *obferre* (absolut) = opfern. Tert. Exhort. cast. 7. Monog. 10. Jeiun. 15. — *operari* = wohlthun, Almosen geben. Tert. Idol. 23 ex. — Cyprian. Ep. 5. Op. et Eleem. 8. 9 (ter). 10 . . ö. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 24. — *profanare* = idolis sacrificare. Tert. Idol. 10. — Sulp. Sev. Hist. I. 20. 1. — *recuperari* = sich wieder erholen.<sup>25</sup> Veget. Mul. III. 2: ut *recuperetur* et sanitas ei detur. — Varro: *recuperare* se quiete. — *redarguere* = cohibere, impedire, avertere. Cael. Acut. I. 15, 121. Chron. V. 2, 48. — *relegere* = verlesen, vorlesen. Cod. I. 17, 2, 11. — Colum. IV. 1 in. — *remetiri* = wiederholen. Apul. Met. 6. 38. — *repudiare* = aufkündigen, aufsagen. Dig. XXIII. 2, 12 pr. XXIV. 2, 4. 3, 38. XL. 4, 29. L. 16, 191. — *reputare* = in An-Ab-Gegenrechnung bringen. Dig. X. 2, 39, 3. XXXI. 88, 5. XXXV. 2, 12. — Tert.

<sup>25</sup> Hiervon abgeleitet sind das engl. *to recover* und das mundartliche 'sich wieder erkobern'.

Res. 16. — *restare* = reliquari. C. Th. XI. 1, 27. — *stare* = esse [franz. *être*]. Laber. ap. Non. 220: qui pedem ex taberna tulimus, tantus cum *staret* pluer. — Propert. III. 21, 21: pietate potentes *stamus*. — Senec. Hipp. 472: vacuum sine ullis classibus *stabit* mare. — Valer. Flacc. VII. 354: nec notis *stabat* contenta venenis. — Hygin. Fab. 8: casu in eodem loco, quo illa pervenerat, Epaphus Sicyonius *stabat*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 352. — *subsistere* = Anstand nehmen, Bedenken tragen. Dig. III. 3, 33 pr. XII. 1, 32. L. 6, 5, 10. — *sufflare* = contemnere. Aug. Ep. 56: nomen Anaxagorae, quod propter literatam vetustatem, ut militariter loquar, literatiores libenter *sufflant*.

*Deponentia mit passiver Bedeutung.*

- consolari** Mt. 2, 18: noluit *consolari* [παράκληθῆναι], Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 5: *conso- labuntur* [παράκληθήσονται], Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Mm. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 25: *consolatur* [παράκαλεῖται], Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 12: *consolati* sunt [παρεκλήθησαν], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 12: simul *consolari*. 2 Cor. 7, 13: *consolati* sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 52. 125, 1. Jerem. 31, 15. Sirac. 35, 21: Vulg. — Aug. Conf. 6, 1. — Gell. 15, 13. — Justin. 22, 6.
- eloqui** Rom. 8, 26: gemitibus qui *eloqui* non possunt [ἀλαλήτοις], Clar. — Partic. *elocutus* Dig. III. 2, 13, 6.
- loqui** Mt. 26, 13: *loquetur* [λαλήθῃσεται], Cant.
- metiri** Mt. 7, 2: *metietur* [μετρηθῇσεται] vobis, Gall. Rehd. — Luc. 6, 38: *metietur* vobis, Fuld. — Caes. B. Gall. I. 16. — Curt. V. 1. — Lact. Mort. pers. 23, 2. cf. Bünnemann ad h. l.
- oblivisci** Luc. 12, 6: non est *oblitum* [ἐπιλελησμένον], Cant. — Ps. 30, 13: *oblitus* sum [ἐπελήσθην] tamquam mortuus, Psalt. Veron. — 87, 13: in terra *oblita* [ἐπιλελησμένη], Psalt. Veron. Carnut. Aug. — Jes. 23, 16: vagare civitas *oblita*, Ambr. d. Helia c. 20. — Virg. Ecl. IX. 53: *oblita* mihi tot carmina.
- operari** Jo. 3, 21: quoniam deo sunt *operata* [εἰργασμένα], Cant. — Lact. Inst. VII. 27, 4: susceptis *operatisque* virtutibus.
- persequi** 1 Sam. 26, 20: sicut *persequitur* perdid in montibus, Vulg. — Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne *persequeretur*.

**remetiri** Mt. 7, 2: *remetietur* [ἀντιμετρηθήσεται] vobis, Vulg. — Mc. 4, 24 u. Luc. 6, 38: *remetietur* vobis, Gall. Rehd. Vulg. — Virg. Aen. II. 181: pelago *remenso*. III. 143: *remenso* .. mari.

**aspernari** Liv. 34, 40. — Auct. B. Afric. 93, 3. — **aucupari** Lact. Inst. V. 22, 22. — **auxiliari** Vitruv. V. 8, 2. — **dilargiri** Sall. Hist. I. 15 (ed. Gerlach): bonis .. *dilargitis*. — Gell. 15, 13. — Lact. Inst. VII. 1, 13. — **dimetiri** Vitruv. V. 9, 3. — **dominari** Poët. ap. Cic. Offic. I. 39. — Iren. III. 8. V. 9. — Lact. Inst. VII. 15, 5. Mort. pers. 16, 7. cf. Bünem. — Assumpt. Mos. III. 8 sq.: *dominabitur* a principibus. — **exsecrari** Lact. Mort. pers. 22, 4. — **fungi** Tert. Praescr. 29: tot ministeria perperam *functa*. — **nancisci** Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione *nacta*. — **polliceri** Ovid. Fast. III. 366. Heroid. VI. 110. XXI. 140. Met. XI. 107. — Lact. carm. d. Pascha v. 65.<sup>26</sup>

## V. Präpositionen.

### 1. Präpositionen in gewöhnlicher Form.

**absque** = *fern von, abgesondert von*, ἀπό. Jo. 16, 2: *absque* synagogis [ἀποσυναγωγῶν] facient vos (Gall. Fuld.: vobis), Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Apul. Met. 60: scitis quid domi conditum celetis et *absque* omnibus profanis tacite veneremini. — — = *ausser, ausgenommen, praeter*. Exod. 20, 3: non erunt tibi dii alii *absque* [πλήν] me, Cyprian. Demetrian. 4. — 1 Paral. 17, 20: non est alius deus *absque* [πλήν] te, Vulg. — Jes. 44, 6: et *absque* [πλήν] me non est deus, Vulg.; — ego sum deus et alius *absque* me non est, Tert. Carn. 24; — ego deus, alius *absque* me non est, Tert. Prax. 18. p. 233. — ibid. p. 232: unus deus pater et *absque* eo alius non est. — Jes. 44, 8: testes vos estis si est deus *absque* [πλήν] me, Tert. Idol. 4; — vos estis testes mei numquid est ..., Vulg. — Jes. 45, 6: ut sciant .. quoniam *absque* [πλήν] me non est. 45, 14: non est *absque* te deus. 64, 4: a saeculo non audierunt neq. auribus perceperunt, oculus non vidit, deus *absque* te, quae praeparasti ex-

<sup>26</sup> Bei einigen dieser Verben, die auch in activischer Form vorkommen (consolare, operare, persequere, aucupare, exsecrare, pollicere; — s. o. 2. Kap.), ist es gleichgiltig, ob man ihre Passivformen hierher zieht oder sie bei der Vertauschung der Verbalgenera berücksichtigt.

spectantibus te, Vulg. — Hos. 13, 4: et deum *absque* [πλὶν] me nescies, Vulg. Tolet. . . et salvator non est *absque* [παρῆξ] me, Tolet. Vers. antiq. ab Hieron. emend. (Vulg. nov.: praeter me). — Baruch 3, 36: hic deus noster est et non deputabitur alius *absque* illo [πρὸς αὐτόν], Lact. Inst. IV. 13, 8. — Solin. c. 46: postera parte purpureus *absque* (= excepta) cauda in qua roseis pennis caeruleus inscribitur nitor. — Symm. Ep. 2, 36: *absque* paucis qui me secuti sunt. — Oros. 2, 16: octoginta naves captae *absque* his quae . . perierunt. — — = *sonder, ohne*. Hos. 1, 6: voca nomen eius *Absque* misericordia [ὄχι ἡλεημένη], Vulg. — Cic. Att. I. 19 in.: nullam a me epistolam ad te sino *absque* argumento pervenire. d. Invent. I. 36: quaedam (argumentatio) in qua nihil valet *absque* approbatione. — Quintil. VII. 2, 44: an . . impetu raptus sit et *absque* sententia. — Veget. Mil. III. 24: *absque* vulneribus capiebantur.

**ad** = *apud*. Jo. 17, 5: et nunc honorifica me tu pater *ad* te ipsum [παρὰ σεαυτῶ], Cant. — Sap. 8, 10: habebo propter hanc claritatem *ad* turbas [ἐν ὄχλοις] et honorem apud [παρά] seniores, Vulg. — Tert. Apol. 47: *ad* mortuas (cod. Fuld.). 48: non integre *ad* deum. — Varr. ap. Non. 133: tum *ad* me fuerunt. — Cic. Att. X. 4: fuit *ad* me sane diu. — Hygin. Fab. 28: *ad* inferos. 63: *ad* Polydectem morari. — — = *in*. Exod. 12, 29: captivae quae est *ad* lacum [ἐν τῷ λάκκῳ], Hieron. adv. Helvid. (opp. IV. 136) . . in carcere, Vulg. — Aug. Civ. III. 12: ab Epidauro ambivit *ad* Romam. — Sulp. Sev. vit. Mart. 20, 8: si *ad* Italiam pergeret. Dial. III. 11, 4: *ad* Hispanias mittere. 11, 9. 13. 1. — Gest. purgat. Felic. ap. Baluz. II. 88: *ad* Numidias fuisti? — Cic. Fam. XI. 18: *ad* omnia templa supplicatio. — Plin. Ep. II. 2, 3: *ad* villam. — Spartian. Hadr. 13. Sever. 3. 8. Pescenn. 5. Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 27. Pertin. 3. Clod. Alb. 6. Opil. Macrin. 4. Gordian. 5. — — = *per*. Veget. II. 15: erant funditores qui *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel fustibalis) lapides iaciebant; erant tragularii qui *ad* manuballistas vel arcuballistas (= manuballistis vel arcuballistis) dirigebant sagittas. II. 23: *ad* palum quoque vel sudes (= palo vel sudibus) iuniores exerceri percommodum est. III. 4: *ad* vectes (= vectibus) pro similitudine gladiatorum punctim caesimque feriendo. III. 24: *ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= lanceis . . spiculis) belluas occidebant. IV. 8: minima (saxa) *ad* fundas sive fustibalos

(= fundis sive fustibalis) vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas (= maioribus ballistis) malleolos vel falaricas cum incendio destinant (= mittunt, iaciunt). — Marcell. Empir.: *ad* vectes ferire, *ad* cornu infundere. — Pass. vet.: *ad* plumbatas caedere. — cf. Schwebel ad Veget. II. 15. Salmas. ad Tert. Pall. p. 116. 428. — — = *post*. Dig. XL. 4, 18, 2: *ad* annum liber esto' — vel ita accipi potest: post annum quam moriar liber esto. — Cic. Att.: nescio quid intersit, utrum illuc nunc veniam an *ad* decem annos.

**apud** = *ad*. Jon. 4, 2: et oravit *apud* [πρὸς] deum, Lucif. Cal. Athan. II. (Sabat. II. 939). — Mc. 8, 26: vade domi *apud* te [εἰς τὸν οἶκόν σου, — franz. *chez* toi], Verc. — Luc. 8, 39: revertere domi *apud* te [εἰς τὸν οἶκόν σου], Verc. — 18, 4: post haec venit *apud* se [εἰς ἑαυτὸν] et dicit, Cant. — Jo. 20, 10: abierunt ergo *apud* se [πρὸς ἑαυτοὺς] discipuli, Colb. Corb. — Lucil. ap. Non. 522: viavit *apud* aurificem. — — = *in* oder (bei Städtenamen) Locativus.<sup>27</sup> Act. 14, 25: *apud* Pergen [ἐν Πέργῃ], Cant. — 2 Cor. 1, 8: de pressura nostra *apud* Asiam [ἐν τῇ Ἀσίᾳ], Tert. Res. 48. — Tert. Marc. IV. 8: *apud* Nazareth. Apol. 25: *apud* Sirmium. Exhort. cast. 13: *apud* Achaiae oppidum . . *apud* Ephesos. Anim. 46: *apud* Oropum . . *apud* Mallum. Praescr. 20: *apud* unamquamque civitatem. — Apol. 10: *apud* ipsam Italiam. 21: *apud* Galilaeam. 22: *apud* Lydiam. Hieron. d. Script. eccl. c. 79: Arnobius . . Siccae *apud* Africam . . rhetoricam docuit. — Tert. Apol. 18: *apud* Serapeum. Scorp. 10: synagogae . . *apud* quas . . — Apol. 22: *apud* literas sanctas. Nat. II. 8: *apud* nostras literas. 12: *apud* veteres memorias. Marc. V. 1: *apud* evangelium. 2: scripturam apostolicorum . . *apud* quam . . Anim. 30: *apud* commentarios. Apol. 37: *apud* istam disciplinam. — Lact. Mort. pers. 48, 2: *apud* Mediolanum. — Arnob. IV. 25: *apud* insulam Cretam. — Sulp. Sev. Hist. I. 5, 2. II. 11, 1. 17, 2. 28, 4. 29, 1. 31, 6. 36, 5. 38, 4. 41, 1. 42, 1. 45, 5. 47, 1. vit. Mart. 4, 1. 18, 3. Dial. II. 13, 8. III. 11, 3. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156: *apud* Niciam. 174. 180. 183. 185. Athan. I. 41. II. 126. 134. — Plaut. Epid. II. 2, 67: *apud* Thebas. — Terent.

<sup>27</sup> Man vergleiche das aus *apud* entstandene englische *at*, welches ebenfalls (im Gegensatz von *to*) eine Ruhe bezeichnet, = in, bei. — Was übrigens die Vertauschung von *apud* und *ad* betrifft, so finden sich bei Charisius folgende darauf bezügliche Verse des Lucilius: Nam velut *intro* aliud longe est, atque *intu'* videmus, Sic et *apud* te' longe aliud est neque idem valet *ad* te'.



Andr. II. 1, 2: *apud* forum. IV. 5, 6. Ad. I. 2, 74. III. 3, 50. 5, 2. IV. 1, 1. Phorm. V. 5, 19. — Apul. Met. 21: *apud* Athenas Atticas (= Macrob. Sat. V. c. 1). 154: *apud* historiam. Habitud. 158: *apud* Delon. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 63: *apud* Romam. 22, 131. III. 15, 124: *apud* Cariam atque Cretam. 18, 186: *apud* Cretam . . *apud* Mediolanum. Chron. I. 3, 57. V. 4, 77. — Tac. Ann. I. 5. III. 71. IV. 13. 18. VI. 17. XI. 16. XVI. 15. Hist. I. 49. s. Heräus z. l. St. — Oros. 7, 40. — Sext. Ruf. c. 7. — Dig. XVI. 3, 5, 2. XL. 5, 28, 5. XLIX. 18, 2 pr. — Spartian. Hadr. 1. 12 (bis). 19. 20. 25. 27. Sever. 5. 9. 10. 11. Pescenn. 5. 7. Capitol. Anton. P. 5. Anton. Phil. 8. 19. Ver. 6. 7. 9. Clod. Alb. 12. Opil. Macr. 3. 10. Vulcat. Gall. Avid. 6. Lamprid. Comm. 1. Diadum. 2. Heliog. 7. Alex. Sev. 5. 54. Maximin. 14. Capitol. Max. et Balb. 11. 12. Gallien. 4. 11. Salonin. Gallien. 1. Vopisc. Aurel. 10. 13. 31. 47. Prob. 3. 9. — Cic. ap. Non. 523: *apud* villam. — Non. 522: error consuetudinis *apud* pro *in* utitur. Itaque vitiose dicimus, cum nos *in* foro fuisse dicamus, *apud* aut *ad* forum fuisse.

**circa** = *neben* Mc. 4, 4: cecidit *circa* [παρά] viam. 4, 15: qui *circa* [παρά] viam. 4, 1: omnis turba *circa* [πρός] mare. 5, 21: erat *circa* [παρά] mare, Rehd. Amiat. Vulg. — 4, 1: ipse in navi ascendens sedere *circa* [πέραν] mare, Cant. — Jo. 19, 25: erat illic *circa* [παρά] crucem mater Jesu, Aug. — Tob. 4, 5: sepeli illam (Vulg.: sepelias eam) *circa* me [παρ' ἐμοί], Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. Vulg. — 14, 12: sepelieris matrem tuam (Vulg.: vestram) *circa* me [μετ' ἐμοῦ], Reg. Germ. 4. Vulg. — Capitol. Tyrann. 33: extat eius sepulchrum *circa* Bononiam. — Dig. XLIII. 15, 1 pr.: ager qui *circa* ripam est . . . ö.

**citra** = *mehr als, prae*. Ps. 45, 2: tempestivus decore *citra* filios [παρὰ τοὺς υἱούς] hominum, Tert. Marc. III. 17. Jud. 14. — Jes. 53, 3: sed species eius inhonorata, deficiens *citra* [παρὰ] filios hominum, Tert. Marc. III. 7 in. Jud. 14 in.; . . *citra* omnes homines, Tert. Marc. III. 17. — — = *extra, practer*. Tert. Carn. 25: *citra* singularum . . opinionum congressionem. Jejun. 13: *citra* illos dies. — Suet. Oct. 43. — Flor. III. 1, 2: *citra* spem omnium. — Dig. III. 6, 9. — — = *sine*. Frontin. Strat. I. 8, 9: *citra* vexationem suorum. — Dig. II. 12, 1, 1. 15, 7, 2. 15, 8, 6. IV. 4, 16 pr. V. 3, 49. XVII. 1, 10, 10. 2, 31. XXVII. 1, 41 pr. XXVIII. 6, 41, 3 . . . ö.

**de** = *instrumental*. Abl. Exod. 21, 6: pertundet ei dominus auricu-

lam [τῷ ὀπηρίῳ] *de* subula, Aug. Locut. 97. d. Exod. — Exod. 26, 34: et cooperies [τῷ καταπετάσσαι] *de* velamine arcam testimonii, Aug. Quaest. 177, 8 in Exod. — 1 Sam. 26, 8: et nunc occidam [τῷ δόρατι] *de* lancea, Lucif. Cal. Athan. I. p. 30. — 2 Paral. 29, 30: ut laudarent dominum *de* [ἐν] sermonibus, Tolet. — Job 31, 20: *de* [ἀπό] velleribus ovium mearum calefactus est, Vulg.: — *de* tonsura ov. mear. calefacti sunt, Mm.; — *de* velleribus ov. m. humeros eorum non calefeci, Ambros. d. Exhort. virg. (II. 298).<sup>28</sup> — Tob. 4, 17: *de* [ἐκ] vestimentis tuis nudum vesti, Germ. 15; — *de* vest. tuis nudos tege, Ambros. d. Tob. c. 24. Vulg. — Judith 15, 15: et coronavit se *de* oliva [τὴν ἐλαίαν], Germ. 15. — Ezech. 28, 16: *de* [ἀπό] multitudinis negotiationis tuae promas tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. — Baruch 1, 10: pecunias *de* quibus emite holocaustomata. Sirac. 22, 2: *de* stercore [βολβίτῳ] boum lapidatus est piger. 2 Macc. 1, 33: aqua apparuit *de* qua [ἀφ' οὗ] . . purificaverunt sacrificia. 15, 17: Judae sermonibus . . *de* quibus extolli posset impetus. 3 Esdr. 4, 30: caedebat regem *de* sinistra manu. Hagg. 2, 13: tetigerit *de* summitate eius panem, Vulg. — Mc. 5, 23: tange eam (illam) *de* [ἐκ] manibus tuis, Cant. Veron. Corb. Vindob. — 15, 19: *de* arundine [καλάμῳ] in caput, Corb. — Jo. 3, 20: ut non arguantur opera eius *de* luce, Cant. Hieron. — 13, 5: et tergere [τῷ λεντίῳ] *de* lentio, Cant.; — et extergere *de* (eodem: add. Brix.) linteo, Veron. Brix. — Act. 12, 17: cumque significasset eis [τῇ χειρὶ] *de* manu, Cant. — Rom. 1, 20: invisibilia enim eius . . [τοῖς ποιήμασιν] *de* factitamentis intellecta visuntur, Tert. Anim. 18. — 2 Cor. 11, 3: serpens Evam seduxit *de* [ἐν] astutia sua, Clar. — Apoc. 3, 18: aurum ignitum *de* [ἐκ] igni, Cyprian. Op. et Eleem. 13. — Apoc. 17, 2: inebriati sunt . . *de* [ἐκ] vino. 21, 16: mensus est civitatem [τῷ καλάμῳ] *de* arundine, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Assumpt. Mos. VI. 47 sqq.: altarium inquinabunt *de* muneribus. — Iren. II. 22, 3: *de* quinque panibus satiavit . . multitudinem. 30, 1: vere *de* tonitruo percussi. — Tert. Valent. 24: *de* afflatu suo animat. Res. 9: *de* suo afflatu . . animavit . . . *de* sacramentis suis . . vestivit. Scorp. 1: *de* cauda nocere. 4: *de* omni substantia diligere. 6: *de* fama aeternitatem, *de* memoria resurrectionem. 12: *de* Apocalypsi . . sua instructus. Orat. 9: *de* spiritu ipsius . . animata. 14: *de* ab-

<sup>28</sup> An zwei anderen Stellen hat Ambrosius den blossen Abl. velleribus.

stinentia osculi agnoscimur. Spect. 13: *de* originibus, *de* titulis . . .  
 16: *de* sponsonibus concitatum. 25: *de* commercio scintillas libidi-  
 num conflagellant . . . *de* misericordia moveri. Idol. 5: *de* scripturis  
 audent argumentari. Testimon. 1: *de* suo proprio instrumento . .  
 revincantur. 3: *de* suo semine infectum. Hab. mul. 6: ut *de* ser-  
 pente cultior fiat. Cult. fem. 5: *de* cuius doctrinis instrui concupi-  
 scit. Paenit. 12: novit illos oculare rursus *de* sua chelidonia. Marc.  
 IV. 20: idque *de* argumento affirmat. Coron. 1: calceatus *de* evan-  
 gelii paratura . . et *de* martyrii candida melius coronatus. Apol. 1:  
*de* iustitiae diligentia . . inquirere. 23: *de* contactu deque afflatu  
 nostro . . excedunt . . . colitis illos, quod sciam, etiam *de* sanguine.  
 Jud. 7: *de* legionum suarum praesidiis imperium suum muniunt. —  
 Novatian. Trin. 1: ingenium artificis *de* institutionis varietate  
 testantia . . . illam *de* obedientia posset evadere. 8: corroboratis  
*de* gelu viribus. 9: *de* praesentia . . implentem. 22: *de* sono nomi-  
 nis . . *de* ordine dispositae potestatis. — Tert. Carm. d. Genes. 3 ex.:  
 operiens nudos calidis *de* vestibus artus. — Cyprian. Orat. 9: nobis  
*de* dei dignatione confertur . . *de* dei gratia. 18: *de* unitate . . plebs  
 adunata. Demetrian. 22: *de* divina pietate conceditur. Op. et Eleem.  
 8: *de* quantitate patrimonii . . mercari. 12: *de* terrestribus lucris.  
 Bon. patient. 9: *de* iacturis facultatum, *de* ardoribus febrium . . —  
 cf. Krabinger ad Cyprian. Donat. p. 34. — Aug. Enchir. 11: ut bene-  
 faceret etiam *de* malo. Civ. XVIII. 5: Jacob *de* virgis variatis, ut  
 oveset caprae variae nascerentur, effecit. XXI. 7: nigrae lineae *de*  
 candido imprimuntur argento, *de* carbonibus etiam. — Ambr. enarr.  
 Ps. 36. (IV. p. 497): cum in Exodo (17, 6) legerimus quod . . per-  
 cussit Moyses *de* virga petram. — Lact. Inst. IV. 15, 17: duodecim  
 cophini *de* residuis fragminibus impleti. 26, 37: limina sua *de* cruore  
 agni notant. — Cassiod. Compl. 36. in Rom.: epistulam suam *de*  
 incarnatione domini . . concludens. — Minuc. Fel. 7, 5: praedicta  
*de* oraculis fata. 19, 4: *de* suis dictis sapientes esse meruerunt.  
 30, 1: initiari nos . . *de* caede infantis. — Arnob. Comment. in Ps.  
 57: Aspides . . ponunt unam aurem in terram et alteram aurem  
*de* caudae suae acumine obturant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 12:  
*de* manu sua traiecit nobis in faciem. — Pass. Petri Balsami c. 1  
 (ap. Ruinart.): os, oculos, nares, manus, pedes habent, sed *de* his  
 neque loquuntur neque vident . . (Ps. 113, 5). Act. Tarachi al. c. 5  
 ibid.: nunc proba in me *de* omnibus tormentis tuis. 6: *de* sale fricate

ei dorsum. 7: *de novacula excoriare caput eis.* — Terent. Ad. I. 2, 33: *ne me obtundas de hac re saepius.* — Apul. Met. 53: *de latronis huius sanguine legibus vestris . . litate.* 189: *verberoni sua placuit salus de mea morte.* — cf. Hildebrand ad Apul. Met. p. 164. 229. — Apic. 4, 5: *de tessella sua recludis.* 6, 2: *eas de hoc iure perfundis . . de sabano calido involves gruem* (cod. Vatic.). 7, 2: *de cannis surclas.* 8, 8: *de conditura* (pertangito) . . obligatur *de omento porcino.* — Pervig. Vener. v. 4: *Et nemus comam resolvit de maritis imbribus.* 6: *Implicat casas virentes de flagello murteo.* 10: *Ipsa surgentes papillas de Favoni spiritu Urget in nodos tepentes.* 13: *Ecce iam lacrimae trementes de caduco pondere In ruborem florulentae prodierunt purpurae.* 36: *Ut nemus sit incruentum de ferinis stragibus.* — Amm. Marc. 29, 3: *de fustibus caesus.* 31, 5: *quid potestas Martia de habitu prudentiae valeat.* cff. Ernesti ad h. l. Salmas. ad Scr. Hist. Aug. I. p. 951. — Lamprid. Comm. 9: *ita ut . . de pannis et linteis . . redigerentur.* Heliog. 19: *stravit et triclinia de rosa.* 28: *ut de croco sigma straverit.* Alex. Sev. 55: *de praeda . . suum ditavit exercitum.* Capitol. Tyrann. 14: *effigiem de liciis variantibus monstrent.* — Dig. XLVII. 2, 12, 1: *nemo de improbitate sua consequitur actionem.* — — *unde* = womit, wodurch. Hygin. Fab. 123: *Aiax Hectori donavit balteum, unde est tractus; Hector Aiaci gladium, unde se interfecit.* 126: *accipiet . . arundinem, unde victum eiiciat.* — Cassiod. Compl. 2. in 2 Tim.: *unde . . noverat esse salvandos.*

= *ex.* Mt. 3, 9: *de [ἐκ] lapidibus istis suscitare,* Gall. Amiat. Vulg. — 19, 12: *de [ἐκ] utero matris nati sunt sic,* Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*de m. ut. sic n. sunt*). — Mc. 7, 29: *exiit de [ἐκ] filia tua daemonium,* Gall., Rehd. Amiat. (exiit daem.). — Luc. 1, 71: *et de [ἐκ] manu omnium,* Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 13, 1: *et de [ἐκ] his quae videntur bona non potuerunt intelligere eum.* 1 Macc. 13, 47: *iecit tamen eos de [ἐκ] civitate.* 2 Macc. 3, 3: *ut Seleucus . . de [ἐκ] redditibus suis praestaret omnes sumptus,* Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4: *sabano quod de [ἐκ] sacco fuerat factum* (cod. Palat.). — Aug. Civ. XX. 4: *testimonia prius eligenda sunt de libris instrumenti novi, postea de veteris.* — Lact. Inst. I. 5, 1. 6, 6. V. 9, 1. 18. 19, 15. VI. 14, 2. VII. 25, 4. Opif. 10, 11. 19, 2. Ira 17, 3. cf. Bünemann. — Petron. 63. 70 (quater). 75. 105. — Pervig. Vener. v. 18: *Facta Cypridis de cruore deque*

Amoris oculis *Deque* gemmis *deque* flammis *deque* solis purpuris, Ipsa iussit . . Rosa. — Dig. IV. 6. 28 . . ö. — Spartian. Get. 5. Capitol. Macrin. 15. Lampr. Heliog. 19. 23. 24. Gallien. 16. Vopisc. Aurel. 35. 49. Treb. Poll. Claud. 14.

= Abl. d. Qualität. Luc. 19, 3: quia *de* statu [ἐλπίδι] pusillus erat, Cant.

= Genitiv. Luc. 16, 17: quam *de* lege [τοῦ νόμου] unum apicem cadere, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 17, 4: et *de* colentibus [τῶν σεβομένων] gentilibusque multitudo magna (= Amiat. Fuld.). Tob. 12, 4: medietatem *de* omnibus . . sibi assumere, Vulg. — Jes. 40, 15: stillicidium *de* situla, Tert. Praescr. 8. — Jo. 19, 29: vas positum erat *de* aceto [ῥῆγος] plenum, Fossat. — Cyprian. ad Donat. 13: gratuitum *de* deo munus. cf. Krabinger ad h. l. — Ambr. Serm. 91: contigit fimbriam *de* veste martyrum. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (Baluz. II. 112): quasi astula *de* fustibus. — Vopisc. Firm. 3: tantum *de* chartis. — Act. Pontif. Cenomann. (Mabill. 242): *de* oleo libras IV. et *de* cera libras III. . . 248: butticulas duas paratas plenas *de* optimo vino et in Coena Domini plenum modium *de* ovis.

= Theilungsartikel. 2 Macc. 12, 40: invenerunt autem sub tunicis interfectorum *de* donariis [ιερόματα] idolorum, Vulg. [franz. des dons]. — Aug. Conf. III. 7: utrum iusti essent qui sacrificarent *de* animalibus [franz. des animaux]. — Vit. Aridii (Mabill. 202): ampullam in qua *de* oleo [franz. de l'huile] beati Martini continebatur.

= ab. Lucil. ap. Non. 528: solus iam vim *de* classe prohibuit. — Dig. IV. 2, 9, 1: tueri aliquem *de* vi hostium. L. 5, 11: excusationem tribuere *de* muneribus. III. 3, 35, 2: abire *de* Roma.

in = instrum. Abl., per. Exod. 17, 5: virgam *in* [ἐν] qua percussisti flumen, Aug. Locut. 89. d. Exod. . . *in* qua percussisti' dixit pro eo quod dicimus *de* qua percussisti', et est ista locutio creberrima in Scripturis. — Exod. 21, 20: si quis percusserit servum suum . . *in* [ἐν] virga (quod est *de* virga'), Aug. ib. 99. — Judic. 4, 18: et cooperuit eum *in* [ἐν] pelle sua, Aug. Locut. 19. d. Judic. . . non dicit *de* pelle' aut *de* pelle'. — Mt. 7, 2: *in* [ἐν] quo enim iudicio, Verc. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 4, 4: non *in* [ἐν] pane solo (Verc.: s. pane) vivet homo sed *in* omni verbo, Corb. Verc. Brix.; — non *in* pane solo (Vulg.: s. pane) vivit . .

Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. 15, 15: interfecit *in* [ἐν] ea mille viros, Vulg. — 15, 16: *in* [ἐν] maxilla asinae delevi mille viros, Ambros. Ep. 3, 23; — *in* max. asini, *in* mandibula pulli asinarum delevi eos et percussi mille viros, Vulg. — Ps. 2, 9: reges eos *in* [ἐν] virga ferrea. 102, 5: qui replet *in* [ἐν] bonis desiderium tuum. 14, 3. 38, 5. 58, 8. Mich. 5, 1. Sach. 9, 8: Vulg. — Tert. Marc. V. 20: *in* ipsa lege mortis in terra deiectum. Idol. 7: *in* quibus (manibus) domini corpus scandalizatur. Pall. 1: *in* fibulae morsu humeris acquiescebat. Virg. vel. 12: *in* acu lasciviores comam sibi inserunt. — Dig. XLVIII. 8, 1, 3: si gladium strinxerit et *in* eo percusserit. — Non. 41: stigmatias veteres punctos *in* notis dici voluerunt. — Isidor.: calamistrum, instrumentum *in* quo torquentur capilli. — Gl. Philox.: atramentum . . *in* quo scribimus. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 115 sq. — — = *cum*. Jos. 8, 18: extende manum tuam *in* [ἐν] gaeso, Aug. Locut. 10. d. Jos. — — 1 Sam. 1, 24: adduxit eum secum . . *in* [ἐν] vitulis tribus. Hos. 4, 3. Soph. 1, 12. 1 Macc. 1, 18: intravit in Aegyptum *in* [ἐν] multitudine gravi, *in* curribus et elephantis, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 76 f. — — = *ex*. Genes. 44, 5: scyphus . . est *in* [ἐν] quo bibit dominus meus et *in* [ἐν] quo augurari solet. 3 Esdr. 3, 6: *in* [ἐν] auro bibere, Vulg. — Flor. III. 4, 2: bibere *in* ossibus capitum. — Inscr. vet. Hispan.: Statuam *in* aere auratam posuere. — [franz.: boire *dans* un verre, fumer *dans* une pipe].

**sub** = *zur Zeit*, ἐπὶ c. gen. Luc. 4, 27: multi leprosi erant . . *sub* Elisaeo propheta, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 2, 26: *sub* Abiathar. Luc. 3, 2: *sub* principibus sacerdotum, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 35: *sub* ipsa usque impietatis eruptione. — — = *coram*. 1 Tim. 6, 13: qui testificatus est *sub* [ἐπὶ] Pontio Pilato, Tert. Praescr. 25; — qui testimonium reddidit . . ., Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — testimonium red-dente . . , Boern. — Tert. Carn. 9 u. Prax. 27: esuriit (esuriens) *sub* diabolo, sitiit (sitiens) *sub* Samaritide. Apol. 9: nescio quid et *sub* Catilina tale degustatum est. 45: *sub* deo omnium speculatore. Bapt. 6: in aqua emundati *sub* angelo. Testimon. 2: deum iudicem imploras *sub* Aesculapio stans. Valent. 30: *sub* potestatibus istius saeculi. Praescr. 16: *sub* duobus aut tribus testibus castigandus. 25: *sub* multis testibus proferebatur. Carn. 24: in ambitu nubis *sub* tribus arbitris clarum.

*cis* = intra. Plaut. Most. I. 1, 16. Truc. II. 3, 27. — *erga* = gegenüber. Plaut. Truc. II. 4, 52. — = nahe bei, an. Apul. Habitud. 170: *erga* regiam capitis. — Dig. L. 16, 245 pr.: tabulae *erga* parietem affixae. — = in Betreff, circa. Tert. Apol. 2: agitis *erga* nos. Marc. IV. 35: *erga* species ipsius vitii. Pudic. 20 in. — Iren. I. 2. 15. II. 20. 25. 26. 30. 56. — Cod. IV. 1, 7. — *iuxta* = erga. Gruter. 422, 1: *iuxta* cives. — *merito* = wegen, auf Grund. Tert. Marc. IV. 8: *merito* unius proverbii. Scorp. 8: *merito* damnationis. — Sulp. Sev. Hist. I. 12, 7: benedictionis *merito*. 23, 3. 47, 3. II. 11, 1. 2. Ep. ad Claud. 2, 20. — Capitol. Tyrann. 22. Lampr. Hellog. 6. — *penes* = in. Tert. Apol. 9: *penes* Africam. Carn. 20: *penes* scripturas sanctas. — *sed* = sine. Gruter. 203 = 509: *sed* fraude. — *tenus* = in Bezug auf, in Ansehung, nach. Dig. II. 2, 1, 2. XXVII. 9, 5, 13.

## 2. Präpositionen in *Adverbialform*.

*deforis* = *extra*, ἐξωθεν. Mt. 23, 25 = Luc. 11, 39: quod *deforis* est calicis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

*desuper*, ἐπάνωθεν. Judic. 3, 21: et sumpsit Aioth gladium *desuper* femore suo dextro, Aug. Locut. 11. d. Judic. — 4, 15: et descendit Sisara *desuper* curru suo, Aug. ib. 18. — Exod. 25, 22: loquar tecum *desuper* [ἄνωθεν] propitiatorium de medio duorum Cherubim, Ambr. Ep. 5.; — loq. ad te *desuper* propitiatorio, Rufin. comm. Orig. in ep. ad Rom. III. §. 8. — Mich. 2, 8: *desuper* tunica pallium sustulistis. 3, 2: tollitis pelles eorum *desuper* [ἀπὸ] eis et carnem *desuper* [ἀπὸ] ossibus eorum. Tob. 3, 15: ut . . certe *desuper* terram eripias me, Vulg. — 1 Reg. 7, 25: stabat *desuper* duodecim boves, Tolet.

*foras*, ἐξω. Act. 16, 13: egressi sumus *foras* portam. 21, 5: deducen-  
tibus nos omnibus : . usque *foras* civitatem, Amiat. Fuld. Vulg. —  
Mt. 23, 25: mundatis quod *foras* [ἐξωθεν] est calicis, Cant. — Cäs-  
siod. Compl. 16. in Act.: eiectum *foras* castra (Act. 7, 58). Compl.  
33: *foras* castra traxerunt (Act. 14, 18). — Apul.: *foras* corporis.

*foris* Mt. 23, 26: ut fiat et id quod *foris* [ἐξτός] eorum est mundum,  
Gall. — Apoc. 11, 2: atrium quod est *foris* [ἐξωθεν] templum,  
Amiat. Fuld. Dem. Vulg. — Cassiodor. Compl. 5. in Col.: qui *foris*  
ecclesia esse noscuntur.

**intus** Mt. 23, 26: quod *intus* [ἐντός] est calicis. Luc. 11, 39: quod autem *intus* [ἐσωθεν] est vestrum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Lucret. IV. 1087: membris . . *intus*. — Virg. Aen. VII. 192: tali *intus* templo. — Scribon. 46: iniicere autem *intus* narem aut nares oportebit. — Apul. Met.: *intus* aedium.

**palam** = *coram*, ἐναντίον. Exod. 5, 21 = 7, 9: *palam* Pharaone et *palam* servis suis, Aug. Locut. 23. d. Exod.; — 7, 9: Aug. Quaest. 19. in Exod. — 8, 26: *palam* ipsis, ib. 28. — Petron. 49: *palam* nobis illum exintera. — Liv. VI. 14: rem creditori *palam* populo persolvit. — Assumpt. Mos. II. 19 sq.: *palam* omnem plebem (?).

**retro**, ὀπίσσω. Mt. 4, 10: vade *retro* me, Veron. Rehd. — Mc. 8, 33: vade *retro* me, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 16, 23: vade *retro* me, Ambr. d. Abraham I. 6.

**secus** = *secundum*, ἕκτα, παρά c. Acc. Mt. 13, 1: *secus* mare. 13, 4 u. 19: *secus* viam. 15, 29: *secus* mare Galilaeae. 20, 30: *secus* viam. Mc. 1, 16: *secus* mare Galilaeae. Luc. 5, 1 u. 2: *secus* stagnum. 7, 38: *secus* pedes eius. 8, 5 u. 12: *secus* viam. 9, 47: *secus* se. 10, 32: *secus* locum. 10, 33: *secus* eum. 10, 39: *secus* pedes (= Ambr. enarr. Ps. 1). 18, 35: *secus* viam. 24, 4: *secus* illas, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 25: *secus* crucem, Verc. — Act. 22, 3: *secus* pedes Gamaliel. Ps. 1, 3: *secus* decursus aquarum, Vulg. — Rom. 1, 25: *secus* creatorem, Boern. — 1, 26: immutaverunt naturalem usum in *secus* naturam usum, Boern. — Mt. 13, 1. 4. 19. 20, 30. Luc. 5, 1. 2. 10, 32. 33. 39. 24, 4 (= Veron.). Act. 22, 3: Fuld. — Gen. 49, 13: et ipse *secus* accessus navium, Ambros. d. Bened. patr. 5. — Gen. 49, 19: Gad, tentatio tentabit eum et ipse tentabit eum *secus* pedes, ib. 8. — Gen. 1, 20: et volatilia volantia *secus* firmamentum caeli, Ambros. Hexaëm. V. 1. 12. 14. — Assumpt. Mos. p. I. 8 sq.: *secus* qui in oriente sunt. III. 2 sq. *secus* quod placebit. 23 sq.: *secus* ordinationes suas. V. 10 — 12: *secus* verba . . *sec.* adfirmationem. 33 sq.: *sec.* testamentum. XIII. 34 sq.: *sec.* aetatem. XIV. 21 sq.: *sec.* voluntatem. — Cael. Aur. Acut. II. 3, 18: vultum *secus* et collum. — Charis. I.: id quod vulgus usurpat *secus* illum sede', hoc est *secundum* illum' . . .

**subtus** = *sub*, ὑποκάτω. Exod. 20, 4: *subtus* terram, Lucif. Cal. Athan. I. p. 9. — Ezech. 17, 23: et requiescit *suptus* eum omnis avis, Weing. — Dan. 8, 8: quattuor cornua *subtus* id cornum, Wirceb. — 2 Sam. 22, 37 u. 40: *subtus* me. 1 Reg. 13, 14: *subtus*



terebinthum. Ps. 17, 37 u. 40: *subtus* me. 17, 39: *subtus* [ὅπως] pedes meos. Jes. 10, 16: *subtus* [εἰς] gloriam eius succensa ardebit. Hos. 4, 13: *subtus* quercum et populum. Mich. 1, 4: *subtus* [ἐκκατάκειν] eum. 4, 4: et sedebit vir *subtus* vitem suam et *subtus* ficum suam. 3 Esdr. 3, 8: posuerunt *subtus* [ἐπὶ τὸ] cervical, Vulg. — Mt. 22, 44: *suptus* pedes tuos, Cant. — Mc. 7, 28: et *catelli subtus* mensa, Cant. Verc. (mensam). — Luc. 8, 16: *suptus* (*subtus*) lectum ponit, Cant. Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 6, 9: *subtus* altare (Amiat.: -rem), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Pass. Bonifacii c. 6 (ap. Ruinart.): *subtus* eum. — Inscr. Rom. n. 72 ap. Mabill. p. 263: *subtus* montem Aventinum.

*clanculum* Terent. Ad. I. 1, 27: *clanculum* patres. — *seorsum* Lucret. III. 563: *seorsum* corpore. III. 631 sq.: *seorsum* animā. — *simul* Tac. Ann. III. 64: septemviris *simul*. IV. 55: Magnetibus *simul*. VI. 9: Scauro . . *simul*. — Sil. Ital. V. 418: ore *simul*.

## VI. Conjunctionen.

**dum** m. Conj. = *während*. Mt. 25, 10: *dum* autem irent emere, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 30, 14: in eo *dum* convenirent. 31, 3: *dum* clamarem tota die, Vulg. — Sap. 18, 14: *dum* medium silentium tenerent omnia et nox . . medium iter haberet, Missal. Introit. Dom. infr. Octav. Nativ. — Ps. 75, 10: *dum* resurgeret in iudicio deus, ibid. Domin. Resurr. Offert. — Sulp. Sever. Hist. II. 5, 7. Martin. 12, 1. 15, 1. 18, 3. 26, 4. — Auct. B. Hispan . . ö. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 21.

**mox** = *simulatque*. Mt. 6, 26: *mox* [ὥς] audiit, propter iusiurandum . . noluit eam contristare, Cant. Vindob. — *mox quum* Dig. VII. 4, 13. Cod. II. 53, 5, 3.

**ne** (nicht enklitisch, direct fragend) = *num*. Luc. 22, 35: *ne* cuius defecistis [μή τις ὑστερήσῃ]? Cant. — Jo. 4, 12: *ne* <sup>29</sup> tu maior sis [μή σὺ μείζων εἶ]? et cetera, Tert. Marc. IV. 25. — Tob. 2, 21: unde est haedus hic qui belat? *ne* forte furtivus sit? Regin. Suec.

<sup>29</sup> Pamelius u. Rigaltius haben hier fälschlich (gegen die Autorität des cod. Leidens. und der ed. princ. des Rhenanus) *nae* edirt.

— 10, 1: *ne* forte detentus est [μήποτε κατέσχηται] ibi? Germ. 15. — 1 Reg. 18, 27: *ne* forte dormiat [μήποτε καθεύδῃ]? clamate vehementer, Sulp. Sev. Hist. I. 43, 7. — Aug. Civ. I. 28: interrogate fideliter animas vestras: *Ne* forte de isto integritatis bono vos inflatus extulistis et aliquibus invidistis? — Terent. Andr. IV. 5, 45: C. audivi iam omnia. D. ah *ne* tu omnia? — Eunuch. III. 1, 38: tuum obsecro *ne* hoc dictum erat?

**ne** (nicht enklitisch, indirect fragend) = *enklit.* *ne*. Luc. 3, 15: cogitantibus omnibus (Cant.: cogitantium omnium) . . *ne* forte ipse esset [μήποτε αὐτὸς εἶη] Christus, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros. — Tert. Prax. 22: ambigentibus inter se *ne* ipse esset Christus. — videre *ne*: Tert. Apol. 26. Carn. 23. — recogitare *ne*: Apol. 2. Nat. I. 7. 8. Praescr. 44. — considerare *ne*: Nat. I. 10. — nescire *ne*: Apol. 15. Nat. I. 10. Marc. V. 16. — retractare *ne*: Apol. 3. — persuasum habere *ne*: Apol. 48. — elegant *ne*: Marc. IV. 17. — nemini subvenit *ne*: Nat. I. 4. — legite *necubi* relatum sit: Apol. 9. — — scire . . explicare . . audire *ne*: Arnob. I. 10. II. 7. III. 4. — — dispicere . . aestimare . . inspicere *ne*: Dig. VIII. 3, 38. XIV. 5, 4 pr. XXVIII. 7, 27 pr. — — Firmic. Mat. 28, 12: severitatem suspendit, *ne* vos forsitan peccare paeniteat.

**quatenus** = *quomodo*. Mt. 26, 59: *quatenus* [ὅπως] mortificarent eum, Cant. — Lact. Inst. IV. 27, 1, 11. 30, 3. V. 22, 15. VII. 6, 7. 14, 1. 12. Mort. pers. 1, 7. 26, 6. cf. Bünemann ad hh. II. — — = *quia, quoniam*. Tert. Prax. 17. Hermog. 32 in. — Minuc. Fel. 5, 6. — Sulp. Sev. Dial. I. 12, 5. cf. Vorst. ad h. l. — Scribon. 231. — — = *damit, auf dass*. Cassiodor. Complex. 35. in Ep. ad Rom.: *quatenus* ereptus ab infidelibus Judaeis (Rom. 15, 31). — Compl. 4. in 1 Cor. — 2. in 2 Cor. — 5. in Eph. — 3. in 2 Tim. — Ambr. Sermon. 1. 38 (bis). 41. — Veget. Mul. III. 1: providere . . *quatenus* . . calidissimo cubili muniantur. IV. 10 (bis). — Dig. XIX. 2, 55, 2. XXIV. 3, 22, 6. 8. Cod. II. 7, 13. III. 28, 35, 1. VIII. 41, 26. — Alcuin. Ep. 7. ap. Mabill. p. 400. Ep. 9. p. 401. Ep. 16. p. 403. Ep. 19. p. 405. — — = *quamdiu*. Inst. I. 25, 2.

**quippini** [μενοῦργε] = *quin immo*. Luc. 11, 28: *quippini* beati qui audiunt verbum dei, Amiat. — Plaut. Bacch. IV. 7, 41. Men. V. 9, 50. — Apul. Met. 209.

**quod, quia, quoniam** = Acc. m. Infin.<sup>80</sup> Luc. 10, 24: dico enim vobis *quod* [ὅτι] multi prophetae . . voluerunt videre, Veron. Rehd. Amiat. Vulg.; . . . *quia* m. pr. . . , Verc. Brix. Gall.; . . . *quia* pr. non viderunt quae vos videtis, Tert. Marc. IV. 25. — Jo. 4, 51: nuntiaverunt ei *quoniam* [ὅτι] filius eius vivit, Cant. Verc. Veron.; — nunt. dicentes *quia* filius eius (Gall.: tuus) vivit (Amiat. Fuld. Vulg.: viveret), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 52: dixerunt ei *quoniam* [ὅτι] heri, Cant.; . . *quia* heri, Amiat. Fuld. Vulg.; . . *quia* hesternae die, Rehd. — 4, 53: cognovit ergo pater *quoniam* [ὅτι] in illa hora in qua dixit illi Jesus *quoniam* [ὅτι] filius tuus vivit, Cant.; . . . *quia* illa hora in qua dixit ei J. *quia* fil. tuus v., Gall.; . . . *quia* illa h. erat qua (V.: in qua) d. ei J. *quod* (om. V.) f. t. vivit, Rehd. Vulg.; . . . *quod* illa h. erat in qua d. ei J., fil. t. vivit, Amiat. Fuld. — 5, 25: dico vobis *quoniam*, Cant. Veron.; — *quod*, Verc.; — *quia*, Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 24: *quoniam* moriemini . . *quoniam* ego sum, Cant.; — *quia* . . *quia*, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 27: non cognoverunt *quod*, Cant. Verc.; — *quoniam*, Veron.; *quia*: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 54: quem vos dicitis *quia*, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quod*: Verc.; — *quoniam*, Veron. — 8, 55: si dixerō *quia*, Cant. Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quoniam*, Veron. — 1 Jo. 5, 1. 2. 5. 6. 13. 15 (Dem. Amiat. Fuld.: *quoniam* audit; — Vulg.: *quia* aud.). 19. 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Bei sämtlichen Kirchenschriftstellern fast auf jeder Seite. — cf. Bünem. ad Lact. Inst. V. 17, 30. VI. 22, 3. Madwig Opusc. I. 232—239. — — *quia*: Liv. 26, 27. — *quod*: Plaut. Asin. I. 1, 37. — Cato ap. Plin. H. N. 29, 7 (1). — Liv. 45, 41. — Suet. Tit. 8. — Petron. 46. — Phaedr. V. 2, 11. — Auct. B. Hispan. 36. — Pallad. 3, 24. — Justin. II. 5. VIII. 8. — Flor. I. 23. — Dig. XXV. 3, 1, 3 (bis). 3, 1, 5. — Capitol. Anton. Phil. 23 (bis). Ver. 10. 11. Pertin. 4. Clod. Alb. 13. Macrin. 3. 5. 10. Maximinor. 17. Valerianor. 4. Gallienor. 2. 3. Tyrann. 3. 15. — Vulcat. Gallic. Avid. Cass. 9. — Spartian. Did. Jul. 8. Carac. 8. — Lamprid. Diadum. 1.

<sup>80</sup> Es genügt, aus der zahllosen Menge hierher gehöriger Beispiele nur einige wenige anzuführen. Beachtenswerthes über diesen Gebrauch der drei Conjunctionen findet sich bei Hagen Spr. Erört. S. 58—61.

**quomodo** = *quando*. 1 Reg. 8, 29: et factum est, *quomodo* [ὥς] tempus erat ut accenderet sacrificium, Lucif. Cal. Athan. I. 34. — = *quoniam*. Cael. Aur. Acut. I. 9, 58: *quomodo* curationis principio locus aptandus est. 15, 121: igitur *quomodo* videmus alios . . affici, convenit ut . . 15, 146: intemporaliter autem *quomodo* . . — Barnab. Ep. c. 17: non intelligetis, *quomodo* in parabolis posita sunt multa. — = *quod*. Cael. Acut. II. 34, 181: responderunt quod passio . . sumpserit . . *quomodo* similis arteriarum cordis est motus.

**si** = *ob* [ital. *se*, franz. *si*, engl. *if*] Mt. 26, 63: ut dicas (nobis) *si* [εἰ] tu es, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 49: *si* [εἰ] venit, Cant. Corb. Brix.; — *si* veniat, Colb. Mm. Gall. Rehd.; — *si* veniet, Verc. Veron. — Mc. 3, 2: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 8, 23: *si* videret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 11, 13: *si* quid esset, Veron. Corb. Vind.; — *si* quid inveniret, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 15, 36: *si* venit, Cant. Corb. Germ. 1.; — *si* veniat, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — *si* veniet, Germ. 2. — 15, 44: *si* (iam) mortuus esset, Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 6, 7: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* medicinas sabbatis ageret, Tert. Marc. IV. 12. — Luc. 14, 28: *si* habet, Cant. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld.; — *si* habeat, Verc. Vulg. — 14, 31: *si* potens est, Cant. Verc. Aug.; — *si* potest, Brix. Rehd.; — *si* possit, Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* potuerit, Veron. Colb. Corb. Vind. — 23, 6: *si* est, Cant. Colb.; — *si* esset, Veron. Corb. Brix. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 9, 25: *si* est, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 5, 8: *si* vendidistis, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 18: *si* hospitatur, Cant. Laud.; — *si* haberet hospitium, Amiat. Fuld. Vulg. — 17, 11: *si* habeant, Cant.; — *si* haberent, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 2: neq. *si* est. 25, 20: *si* vellet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 16: *si* [εἰ] . . facies (bis). 2 Cor. 13, 5: *si* estis in fide, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (facias . . facies 1 Cor. 7, 16). — Phil. 3, 12: *si* adprehendam, Clar. Boern.; — *si* conpr., Amiat. Fuld.; — *si* quomodo comprehendam, Dem. Vulg. — 1 Jo. 4, 1: *si* ex deo sint, Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Deut. 8, 2: et cognoscetur in corde tuo *si* bene custodieris praecepta eius sive non. 13, 3: temptat vos dominus deus vester, ut sciat *si* diligitis dom. deum vestrum . . , Cyprian. Mortal. 8. — Jón. 3, 9: quis scit *si* paenitebitur deus, Weing.; — quis scit *si* convertatur et ignoscat deus, Vulg. Lucif. Cal. (Sabat. II. 939); — *si* poenitebit deus, Iren. III. 20. — Sap. 2, 17: videamus ergo *si* sermones illius veri sunt (Vulg.: sint), Lact. Inst. IV. 16, 9. Epit. 45, 5. Vulg. Jes. 44, 8: testes vos estis *si* est deus absque me, Tert. Idol. 4. — Tert. Orat. 7. Apol. 6 (ter). 8. 13. 21. 29. Nat. I. 7 (bis). 16. Bapt. 15 in. Hermog. 27. Virg. vel. 6 in. Prax. 22. — Sulp. Sev. Dial. I. 2, 2. II. 11, 3. — cf. Bünem. ad Lact. II. cc. — — Plaut. Truc. I. 2: visam *si* domi erit. Bacch. III. 5, 4. Cist. I. 3, 37. Epid. IV. 1, 16. Men. I. 2, 33. Merc. I. 2, 44. Mil. IV. 8, 52. Most. III. 2, 155. Poen. prol. v. 12. V. 2, 156. — Terrent. Eun. III. 4, 7: visam *si* domi est. Heaut. I. 1, 118. — Virg. Aen. IV. 110. — Horat. Epist. I. 6, 41. 7, 39. 17, 4. — Ovid. Met. XI. 678. — Liv. 1, 57. 29, 25. 39, 50. — Colum. VIII. 5, 14. IX. 1, 7. — Apul. Mag. 94. — Petron. 33. — Arnob. II. 7. — Dig. II. 13, 9, 1. XXVIII. 8, 11. XXXIV. 3, 5, 2. XXXVII. 6, 3, 1.

— enklit. *ne* (direct fragend). Jon. 4, 4: *Si* [εἰ] valde contristatus es tu? Weing. — 4, 9: *Si* [εἰ] valde contristatus es tu super cucurbitam? Lucif. Cal. Athan. II. 153. — Dan. 2, 26: *Si* [εἰ] potes mihi dicere somnium quod vidi? Weing. — Mt. 12, 10 u. 19, 3: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (19, 3). — Mc. 3, 4: *si* licet, Germ. uterq. Turon. Gat. — 10, 2: *si* licet, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 14: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. — Luc. 6, 9: *si* licet, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. — 13, 23: *si* pauci (sunt), Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — 14, 3: *si* licet, Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Mm. Turon. Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — 22, 49: *si* percutiemus, Cant. Verc. Colb. Corb. Vind. Mm. Gat. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg.: *si* percutimus. — Act. 1, 6: *si* restitues, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. d. Unit. eccl. — 4, 19: *si* iustum est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 37: *si* licet, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 25; *si* licet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 3: filii hominis, *si* vivent ossa ista (haec)? Tert. Res. 29. 30. — Tert. Apol. 23: *si* homo communis

conditionis? *si* magus? *si* . . *si* . . *si* . . ? — Lucif. Cal. Athan. I. 45: aut *si* non es is qui merearis numerari inter antichristos?

*sin* = *si minus*, *wo nicht*. Genes. 18, 21: descendam itaque ut videam secundum clamorem illorum . . *si* consummabuntur; *sin* autem [*εἰ δὲ μὴ*], ut sciam, Ambr. d. Abrah. I. 6. — Exod. 32, 31. 32: aut dimitte populo huic peccatum; *sin* autem [*εἰ δὲ μὴ*], dele me de libro quem scripsisti, Cassiodor. Complex. 19. in Ep. ad Rom. — Dan. 13, 22: *si* enim hoc fecero, morte aeterna peribo; *sin* autem [*ἐὰν τε μὴ*], non effugiam manus vestras, Ambros. d. Esau 9. — Luc. 13, 9: *sin* autem [*εἰ μὴ γε*], in futurum succides illam, Ambr. d. Jacob I. 1; Amiat. Fuld. Vulg. (eam). — Ambr. d. Bened. patr. 10: *si* maneamus in vite; *sin* autem, praecidimur. — Luc. 13, 5: quod *sin* [*ἐὰν μὴ*] paenitueritis, Cant. — Cic. Att. X. 7, 2: *sin* autem. XVI. 13, 2: *sin*. — Gromat. vett. ed. Lachm. p. 55, 14 = 86, 14: ad modum mensor locum restituit: *sin* autem, utitur testimoniiis. 181, 6: *si* loci natura permittit . . *sin* autem, proximum rationi . .

*cur* = quia. Spartian. Sever. 14: damnabantur autem plerique *cur* iocati essent, alii *cur* tacuissent, alii *cur* pleraque figurate dixissent. — Ambr. Serm. 58: obiurgata *cur* . . quaereret . . arguitur . . *cur* non memoraretur. — Sulp. Sev. Chron. I. 35, 5. 38, 6. 44, 6 (bis). II. 1, 6. 2, 2. 15, 8. Vit. Mart. 22, 3. 23, 4. Dial. I. 10, 4. II. 4, 5. 5, 8. III. 8, 5. — — *quamdiu* = donec. Firmic. Mat. 6, 9: nec tam diu . . conquierunt *quamdiu* hoc malum fuisset radicitus amputatum. 24, 2. — Spartian. Hadr. 21 in.: cuncta scrutando tamdiu requisivit *quamdiu* verum inveniret. Lampr. Heliog. 29 ex.: ut semper id comesset, *quamdiu* tamen melius inveniret. — = quatenus. Dig. X. 2, 20, 2. — — *quamvis* = nisi. Dig. X. 4, 7, 2. vgl. Glück Comment. XI. S. 227. — *quando* = quoniam, quum. Tert. Apol. 1. 2. 37. Nat. I. 16. II. 5. — Cic. Fam. XII. 20. — Virg. Aen. VI. 104. (Non. 527). — Gell. 13, 28. — Dig. XIII. 6, 21, 1. XV. 3, 17, 1. XVI. 1, 19, 5. XIX. 5, 24. XXI. 1, 62. XXXVI. 1, 15, 1. — Lamprid. Comm. 1. Spartian. Carac. 5. Capitol. Maxim. iun. 4. — *quasi* = quia. Dig. IX. 3, 5, 12. XIII. 7, 36, 1. XVII. 2, 63, 5. XLVI. 1, 47 pr. — *quianam* = cur. Virg. Aen. V. 13. X. 6.

## Viertes Kapitel.

### Besonderheiten der grammatischen Structur.

#### 1. A b t h e i l u n g.

##### Idiotismen.

##### I. Idiotismen der Casussetzung.

##### *Antiptosis:*

##### 1. bei *Präpositionen*.

##### a. Verbindung von *Accusativpräpositionen* mit dem *Ablativ*.

- ante** Ps. 71, 17: ante sole, Psalt. Veron. — Mt. 24, 38: ante diluvio, Rehd. — Gruter. Inscr. 708, 4: ante ara positus. — Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4: ante poste (cod. Veron.).
- circa** Mt. 3, 5: circa Jordanne. 20, 3: circa hora tertia (pr. m.). 27, 46: circa hora nona. Mc. 6, 48: circa quarta vigilia, Rehd.
- extra** 1 Sam. 19, 5: extra culpa, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Gruter. p. 207: extra pariete. 303: extra terra Italia. — Gromat. vett. p. 23, 24 Lachm.: extra fano, extra sanctuario.
- in** auf die Frage *wohin?* Mt. 2, 13. 14: in [εἰς] Aegypto. 6, 6: in [εἰς] cubiculo tuo. 12, 9: venit in synagoga. 13, 2: in [εἰς] navi ascendens. 13, 7: ceciderunt in spinis. 13, 22: in spinis seminatur. 13, 42: in [εἰς] camino ignis (= Lucif. Cal. Athan. II. p. 122). 13, 47: missae in mari. 13, 48: in [εἰς] vasis. 13, 54: veniens in patria sua. 14, 32: ascendentibus in [εἰς] navi. 15, 29: in [εἰς] monte. 15, 39: venit in finibus Magadan. 17, 15: in [εἰς] igne . . in aqua. 18, 3: introibitis in regno. 19, 1: transtulit se . . in finibus.

19, 5: in [εἰς] carne una. 24, 16: fugiat in montibus. Mc. 1, 12: eiecit eum in deserto. 6, 32: in [εἰς] navi. 7, 34: in [εἰς] caelo. 8, 3: in [εἰς] domo. Jo. 5, 1: ascendit J. in Hierosolymis. Act. 2, 20: in [εἰς] tenebris, Cant. — Mt. 5, 25: in carcere mittaris. 6, 13: ne inducas nos in temptatione. 9, 1: venit in civitate sua. 24, 27: usque in occidente. Mc. 16, 12: euntibus in villa, Rehd. — Jo. 3, 4: in utero introire, Veron. — 3, 35: dedit in manu, Cant. — 9, 39: in iudicio veni, Hilar. — Mt. 5, 25: in carcere mittaris. 13, 22: seminatus in spinis. 18, 3: intrabitis in regno. 19, 5: in carne una. — Jo. 5, 1: asc. Hierosolymis, Amiat. Fuld. — Mt. 26, 52: converte gladium tuum in [εἰς] loco suo, Lucif. Athan. II. p. 135. — Jo. 20, 27: et mitte in [εἰς] latere meo, Colb. — 1 Sam. 26, 6: quis introibit mecum in [εἰς] castris ad Saul, Lucif. Athan. I. 30. — Job 1, 12: omnia quae sunt ei, in manu tua do, Tert. Fug. 2. — Tob. 11, 13: et insufflavit in oculis, Reg. Germ. 4. — Tob. 7, 19: introduxit in eo, Regin. Suec. — Mt. 10, 16: mitto vos tamquam oves in medio luporum, Tert. Scorp. 9. — Tert. Apol. 12: in insulis relegamur. 21: amatores . . in auro conversum. Carn. 11: in carne conversa. Scorp. 3: tradidit eos in manibus diripientium. Bapt. 20: in solitudine translatus. — August. Locut. 23. d. Exod.: Latinus autem ait quem pro optimo legebamus: 'Ut daretis gladium in manibus eius' (Exod. 5, 21), — qui soloecismus nulla interpretationis necessitate factus est, quia in Graeco non est. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 24, 7: in domino rebelles. I. 35, 7: in primo speluncae aditu . . successerat. I. 43, 1: in matrimonio accepta. II. 1, 4: in honore et gratia adhibiti. Martin. 2, 4: totus in dei opere conversus. 10, 6: omnia in medio conferebantur. 12, 2: elevato . . in adverso signo crucis. — Cic. Nat. deor. I.: ne in cogitatione quidem cadit. Somn. Scip. 3: pietas in parentibus et in patria. — Cornel. Nep. Phoc. 4: in hoc tantum fuit odium multitudinis. — Ovid. Trist. V. 2, 36: saepe suo victor lenis in hoste fuit. Metam. IV. 546: nimiumque in pellice saevae. Amor. I. 7, 34: saevus in hoste. — Petron. 49: voca cocum in medio. — Flor. I. 6: in tabulis referre. — Hygin. Fab. 190: in adiutorio vocavit. — Spartian. Hadr. 22: adhibitis in consilio suo consulibus. — Orell. Inscr. 159: pius in suis. — (Weitere Beispiele s. b. Hagen Spr. Erört. S. 14—17).

**infra** Gromat. vett. p. 316, 9 Lachm.: *infra vinea*.  
**iuxta** ibid. 21, 27: *iuxta hoc alveo*.



**per** Luc. 10, 31: *per eadem via*, Veron. — Luc. 10, 32: *cum transiret per eodem loco*. 18, 5: *ne per tempore veniens sugillet me*, Verc. — Orell. Inscr. 3300: *per quo* . . . — Rom. 2, 12: *per lege*. 2 Cor. 1, 1: *per voluntate*. 1 Tim. 2, 15: *per creatione*. Hebr. 7, 11: *per sacerdotio*. 9, 5: *per singulis*, Clar. — Gromat. vett. p. 308, 12: *per montibus saxuosis*. 311, 15: *per divisus limitibus*. 332, 20: *per eadem rigura*. 345, 21: *per subrectioribus locis*. 363, 9: *per planitia*.

**post** Gruter. 939, 1: *post morte*. — Gromat. vett. p. 315, 26: *post casa*.

**propter** Rom. 8, 20: *propter eo qui subiecit*. 8, 37: *propter eo qui dilexit nos*. Hebr. 3, 19: *propter incredulitate*. 5, 14: *propter habitu*. 10, 6: *propter peccato*, Clar. — Mc. 6, 26: *propter iurandum et propter simul recumbentibus*, Cant.

**secundum** Hebr. 4, 11: *secundum similitudine*, Clar.

**sub** auf die Frage *wohin?* Baruch 2, 4: *et dedit eos sub manu regum omnium*. 2 Macc. 3, 6: *sub potestate regis cadere universa*, Vulg.

**trans** Gruter. p. 202: *trans Curione*.

**ultra** Gromat. vett. p. 22, 15: *ultra finitima linea*.

Ausserdem noch:

**ob** m. *Dat.* Gruter. 739, 3: *ob memoriae*. 778, 2: *ob meritis suis*. — m. *Abl.* Orell. 106: *ob perpetuo amore*. — Sulp. Sev. Hist. I. 53, 1: *ob impietate* (cod. Palat.).

Ingleichen *domi* und Adverbia der *Wo*-Frage bei Verben der *Bewegung*:

**domi** Mc. 8, 26: *vade domi aput te*. Luc. 8, 39: *revertere domi aput te*. 8, 51: *venisset domi*, Verc. — Tob. 2, 20: *ut hoedum caprarum accipiens detulisset domi*, Vulg.

**ubi** für *quo*, *ibi* für *eo*. Luc. 10, 1: *ubi habebat venire*. Jo. 7, 34: *ubi ego vado*. 7, 35: *ubi incipiet hic ire*. 8, 14: *ubi vado* (bis). — 8, 21. 22. 13, 33. 36: *ubi ego vado*. — 12, 35: *ubi vadit*. — 13, 36. 14, 5: *ubi vadis*. — 14, 4: *ubi vado*, Cant. — Apul. Met. p. 220: *ubi*, inquit, ducis asinum istum? — — Jo. 11, 8: *vadis ibi*, Cant. — Tob. 14, 7: *ibique revertentur*. Nehem. 13, 9: *et retuli ibi vasa*

domus dei. 3 Esdr. 4, 44: voluit remittere ea *ibi*. 2 Macc. 2, 5: et veniens *ibi* Jeremias invenit locum speluncae, Vulg. — Dig. I. 2, 1: quum *ibi* venerimus.  
 illic für illuc. 1 Macc. 11, 73: usque illic, Tolet.

b. Verbindung von *Ablativ*präpositionen mit dem *Accusativ*.

**ab** Jo. 5, 13: *declinavit a turbam constitutam*, Brix. — Jo. 5, 24: *transiet a mortem* (pr. m.), Rehd. — Jo. 21, 8: *non enim longe erant a terram*, Veron. — Act. 5, 15: *et liberabantur ab omnem valetudinem*, Cant. — Hebr. 8, 11: *a minorem usque ad maiorem eorum*, Clar. — Cod. Rehd. Capit. parabolar. Marci XIV.: *hominem a legionem daemoniorum curavit*. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): *etiam a proprias uxores vestras abstinete*. — Gruter. 656, 5: *a latus*. 312, 5: *ab Isem Pelagiam*. 312, 7: *ab aedem*. 518, 4: *petit a pontifices ut sibi permitterent*. 630, 5: *numenclatori a census* (= censibus). 150, 7: *af Capuam*. — Gromat. vett. p. 3, 24 Lachm.: *a meridianum*. 313, 20: *ab orientales partes*. 344, 1: *a tres pedes*.

**coram** 1 Thess. 3, 9: *coram deum nostrum*, Clar.

**cum** Mt. 9, 11: *cum publicanis et peccatores*, Verc. — Mt. 25, 27: *cum usuram* (pr. m.). Mc. 6, 15: *cum festinationem*, Rehd. — Act. 11, 20: *cum Graecos*. 12, 21: *cum Tyrios*. 16, 4: *cum omnem fiduciam*, Cant. — 2 Cor. 7, 15: *cum timorem*. Eph. 6, 24: *cum omnes his*. Phil. 4, 6: *cum gratiarum actionem*. 1 Tim. 2, 2: *cum securitatem et gravitatem* . . *cum pietatem et castitatem*, Clar. — Ps. 9, 8: *cum strepitum*. 101, 10: *cum fletum*, Psalt. Veron. — 2 Cor. 6, 14: *cum iniquitatem*, Fuld. — Eph. 6, 19: *cum fiduciam*, Fuld. — 1 Sam. 20, 8: *cum servum tuum*, Fragn. Veron. ap. Blanchin. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: *cum similitudinem*. XIV.: *cum parabolam*. — Gest. purgat. Felic. p. 84 u. 87 (ap. Baluz. II.): *cum officiales*. — Gest. purgat. Caecilian. ib. p. 98: *sic te egisse cum filium tuum*. — Index ollorum sacrar. ap. Mabill. p. 570 sq.: *cum tres filias suas* . . *cum septem filios suos*. — Inschrift der casa de' bronzi in Pompeji: C. Cuspium Pansam Saturnus *cum discentes* rogat. Ingleichen der äusseren Mauer der Krypta: Sabinum et Rufum aed. R. P. Valentinus *cum discentes suos* rogat. — Orell. 4659: *cum quem vixit*. — Gruter. 215, 2: *cum partem fundi*. 1139, 13: *cum coniugem suam*. 787, 2: *primi-*

tivae coniugi suae dulcissimae cum *quem* vixi annis XX. sine bile. 527, 4: coniugi .. cun *quen* vixit ... 325, 7: Diogeneti sacerdoti .. fecit .. coiu<sup>x</sup> con *quem* vixit ... 757, 1: con *quem* vixit ... 762, 10: con *quen* vixit ... — Assumpt. Mos. XI. 41 — 43: cum indignationem et iram.

de Jo. 3, 6: quia quod natum est de carnem (pr. m.). 4, 47: venit de Judaeum (pr. m.). 7, 7: testimonium perhibeo de illum (pr. m.). 8, 13: de te ipsum testimonium perhibes. 11, 13: de dormitionem (pr. m.) somni, Rehd. — Jac. 4, 11: nolite detrahare de alterutrum, Amiat. Fuld. — Act. 15, 5: quidam de haeresim Pharisaeorum, Cant. — 1 Cor. 9, 7: quis plantat vineam et de fructum eius non edit, Clar. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: de Johannem testimonium dicit. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): de iniqua iudicia. — Gest. purgat. Caecilian. p. 103 (ap. Baluz. II.): etiam de cupas, de fano Sarapis sublatas. 104: de folles quos Lucilla dedit. — Assumpt. Mos. I. 34: de Jesum. VI. 31: de reges participes. XIV. 18 sq.: de voluntatem. — Sulp. Sev. Ep. III. 4: de obitum (cod. Veron.). — Gromat. vett. p. 6, 16: de modum. 308, 12 u. 13: de lapides. 323, 19: de alvarium. 329, 13: de sinistram partem. 329, 23 sq.: de montem .. de rivum. 331, 3: de iugum. 324, 2: de latus sinistrum. — de latus: 311, 29. 312, 14. 314, 20. 315, 27. 321, 17. 323, 30. 327, 17. 20. 329, 4. 330, 25 .. ö.

ex Tob. 6, 11: et homo ex fines tuos est, Regin. Suec. — Philem. v. 14: uti ne velut ex necessitatem bonum tuum esset, Fuld.<sup>1</sup>

in auf die Frage *wo?* Mt. 11, 2. 14, 10: in [*év*] carcerem. 14, 24: erat in medium maris. 21, 19: invenit in eam. Mc. 1, 2: in [*év*] Esaiam prophetam. 1, 5: in [*év*] Jordanen. 6, 28: in [*év*] carcerem. 8, 14: in [*év*] navem. 10, 10: in [*év*] domum. 10, 32: in [*év*] viam. 14, 66: cum esset P. in atrium. Luc. 8, 48: in [*év*] pacem. 9, 61: qui sunt in domum meam. 10, 4: neminem in viam. 18, 30: in tempore hoc

<sup>1</sup> Aus diesem in die Volkssprache übergegangenen Archaismus der Construirung von *ex* mit dem *Accusativ* erklärt sich die Entstehung des Adverb. *examussim*, dessen Bestandtheile ursprünglich zwei besondere Worte, die Präposition und den von ihr regierten *Accusativ*, darstellten, späterhin aber in Folge des Umstandes, dass die *Accusativ*endung *im* zugleich eine beliebte und bevorzugte *Adverbial*-endung war, zu einem einzigen Worte verschmolzen. — Uebrigens war schon das Subst. *amussis* selbst ein alterthümlicher Ausdruck. Varr. ap. Non. p. 9.

et in [ἐν] saeculum venturum, Cant. — Jo. 1, 33: manentem in eum. 3, 14: exaltavit . . in solitudinem, Veron. — Jo. 3, 36. 6, 57: manet in eum. 8, 35: manet in domum. 10, 23: ambulabat . . in [ἐν] porticum. 7, 9: ipse mansit in Galilaeam (Brix.: cum esset in Galilaeam). 11, 30: sed erat in locum. 20, 25: in [ἐν] manus eius, Cant. — Mt. 12, 5: sacerdotes in [ἐν] templum (pr. m.). 14, 10: decollavit . . in carcerem. 21, 19: invenit in eam. Mc. 2, 15: cum accumberet in domum. 6, 17: vinxit eum in carcerem. 11, 4: invenerunt . . in transitum, Rehd. — Jo. 19, 31: ne remanerent in crucem, Veron. Corb. — Eph. 6, 18: vigilantes in omni stantia et obsecrationem, Fuld. — Genes. 40, 13: in mentem habebit Pharao principatum tuum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Tob. 3, 6: da mihi refrigerium in locum aeternum, Reg. Germ. 4. — Tob. 5, 8: et in Mediam fui saepius, Regin. Succ. — Hos. 9, 10: et sicut speculam in [ἐν] arborem ficus. Amos 8, 13: et iuvenes electi in [ἐν] sitim, Fuld. — Ezech. 27, 3: quae habitat in introitum maris. 28, 10: peribis in [ἐν] manus alienorum. Joel 1, 2: omnes qui habitatis in terram. Mich. 5, 4: et pascent gregem suum in [ἐν] virtutem domini. Jon. 4, 5: et sedebat sub ipso in [ἐν] umbram, Weing. — Tert. Apol. 40: Christianos esse in causam. Fug. 7: timidis offert . . particulam in stagnum sulphuris. 10: illum . . in uterum etiam bestiae invenio. Marc. II. 22: in arcae figuratum exemplum. Orat. 1: in abditum etiam adesse. Scorp. 11: in carcerem fratrem vult visitari. Idol. 15: idololatriam in hominis causam esse. Carn. 1: quae in Christum resurrexerit. — Barnab. Ep. c. 15: consummavit in sex dies . . in sex millia (bis) . . . diem . . in quem et Jesus resurrexit. — Pass. Savini (Baluz. II. 50) c. 5: quem habebat in cubiculum suum. — Plaut. Bacch. I. 3, 53: ecquid in mentem est tibi? — Terent. Eun. II. 2, 29: me esse in tantum honorem. Haut. V. 2, 33: quod mi in mentem est. Adelph. IV. 1, 12: nilne in mentem est? — Lucret. I. 889: in terram latitare. cf. Forbig. ad h. l. — Petron. 15: res tantum . . in controversiam esse. 42: fui enim hodie in funus. 58: videbo te in publicum. — Cic. Verr. I.: esse in amicitiam populi Romani. pr. leg. Manil. 12: in praedonum fuisse potestatem. — Gell. 1, 7. — Curt. III.: quinto die in Ciliciam fore. — Hygin. Fab. 41: ut vela candida in navem haberet. — Trebell. Poll. Claud. 15: habet in potestatem. — Gruter. Inscr. p. 224: in curiam fuerunt. — Orell. Inscr. 3787: esse in curiam. 2446: esse

in palatium. 1634: repertae in villam Sardinianam. — cf. Büne-  
mann ad Lact. Epit. 33, 8: non sunt in hominis potestatem.

prae Luc. 13, 2, 4: prae omnes Galilaeos . . prae omnes homines,  
Cant. — Luc. 18, 14: descendit hic iustificatus in domo sua prae  
illum pharisaeum, Verc. — Jo. 21, 6: prae multitudinem piscium,  
Verc. Veron. Brix. — Hebr. 1, 9: prae participes tuos, Clar. —  
Petron. 39: aerumnosi quibus prae mala sua cornua nascuntur.  
46: scimus te prae litteras fatuum esse.

pro Jo. 1, 16: accepimus gratiam pro gratiam, Veron. — 1 Cor. 9, 10:  
pro nos utique scriptum est. 2 Thess. 1, 4: pro patientiam vestram.  
Hebr. 2, 9: ut gratia dei pro omnis gustaret mortem, Clar. —  
Ps. 38, 11: pro iniquitatem. 79, 1: pro Assyrios, Psalt. Veron. —  
Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): pro duos nummos.  
— Gruter. 46, 9 u. 4, 12: pro salutem. — Orell. 3413: pro salutem.  
2360: pro salutem et victorias. — Sulp. Sev. Dial. I. 7, 1: pro ho-  
minis salutem (cod. Veron.).

sine Mc. 4, 19: et sine fructum efficiuntur, Cant. — Luc. 20, 11: et  
sine fructum (pr. m.) dimiserunt, Rehd. — Luc. 22, 35: sine sac-  
cellum et peram et calciamentis. Jo. 1, 3: et sine eum factum est  
nihil, Veron. — Rom. 2, 5: sine paenitentiam cor. 10, 14: sine  
praedicantem. 1 Cor. 9, 18: sine sumptus. Phil. 2, 28: sine tristi-  
tiam, Clar. — 2 Tim. 1, 3: sine intermissionem, Fuld. — Ps. 106,  
35: sine aquam, Psalt. Veron. — Assumpt. Mos. I. 40 sq.: sine  
quaerellam.

sub auf die Frage wo? Mt. 8, 9: homo sum sub potestatem, Rehd. —  
Genes. 18, 4: et refrigerate sub arborem istam, Anecd. Marten.  
V. p. 4.

Dazu kommen noch:

cum m. Gen. Gruter. 343, 2: primario viro et editori muneris sui  
cum ferarum Libycarum. — in m. Gen. (od. Dat.?) Gruter. 827, 6:  
in arcae. 410, 5: in vitae suae nulli maledixit.

2. bei *Adjectiven*.

dignus m. Acc. Luc. 10, 7: dignus est enim operarius mercedem  
suam, Cant. Rehd. — Luc. 23, 15: nihil dignum mortem (pr. m.)  
invenit egisse illum, Rehd. — 1 Tim. 5, 18: et dignus est opera-

rius mercedem suam, Amiat. Fuld. — Lucif. Cal. d. non conv. p. 192: tuos dignos esse anathema. — — m. *Gen.* Luc. 23, 15: nihil dignum mortis, Cant. — Hebr. 11, 38: quorum non erat dignus orbis, Clar., ... mundus, Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 131. — Sap. 7, 15: digna horum quae mihi dantur. 9, 12: ero dignus sedium patris mei, Vulg. — Plaut. Trin. V. 2, 29: dignus salutis. — Cic. ad Attic. VIII. 15: cogitationem dignissimam tuae virtutis. — Ovid. Art. amat. III. 117. Trist. IV. 3, 57. — — m. *Dat.* 2 Macc. 6, 24: non enim aetati nostrae dignum est, Vulg.

**cupidus** m. *Dat.* Plaut. Pseud. I. 2, 50: vino modo cupidae estis.

**memor** m. *Acc.* 1 Thess. 2, 9: memores enim estis fratres laborem nostrum et fatigationem, Amiat. Fuld.

### 3. bei Verben.

Construirt sind: a. mit dem *Dativ*:

**impedire** Judic. 11, 35: heu me filia, impedisti *mihi* [ἐμπεποδοστά-τηκάς με], impedisti *mihi*, in stimulum dolorum facta es mihi, Ambros. Offic. III. 12. d. Ob. Valentin. — Gal. 5, 7: currebatis bene, quis *vobis* inpedivit veritati non oboedire, Fuld. — Varr. L. L. IX. 14. — Schol. Juvenal. XIV. 49.

**misereri** Mt. 9, 27: miserere *nobis*, Verc. Brix. — 9, 36: misertus est illis, Veron. Corb.; ... *eis*, Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 14: misertus est illis, Verc. Veron. Rehd.; ... *eis*, Corb. Brix. — 15, 32: miserere *huic* turbae, Veron. Corb. Brix.; Verc. (turbis). — 16, 22: misereatur *tibi*, Cant. — 17, 14: miserere filio meo, Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — 18, 33: misereri conservo tuo, Verc. Veron. Corb. Brix.; .. misertus sum *tibi*, Corb. — 20, 30. 31: miserere *nobis*, Veron. Brix. (30: nostri). — Mc. 6, 34: misertus est *eis*, Verc. Corb. (illis). — 8, 2: misereor turbae *huic*, Verc. Brix. Gat. — 10, 47: miserere *mihi*, Cant. — 10, 48: miserere *mihi*, Veron. — Luc. 7, 13: misertus est *ei*, Verc. — 16, 24: miserere *mihi*, Cant. Verc. Vind. — 17, 13: miserere *nobis*, Cant. Verc. Veron. Vind. Rehd. — 18, 13: miserere *mihi* peccatori, Cant. — 18, 38: miserere *mihi*, Veron. Rehd. — 18, 39: miserere *mihi*, Cant. Rehd. — Prov. 19, 17: qui pauperi miseretur, deo fenerat, Cyprian. Testim. III. 1. ad Quirin. p. 418 pr.; — fenerat deum qui mis. pauperibus, Vind. 954. — Mt. 5, 7: quoniam ipsi

miserebitur deus, Ambros. Offic. I. 16. — Rom. 9, 18: igitur ergo *cui* vult deus miseretur, Clar.; — ergo *cui* vult miseretur, Fuld. — Ps. 59, 3: 102, 13. Hos. 1, 6. 7. Amos 5, 15. Sirac. 12, 3. 13. 16, 10. 36, 14. 15. 2 Macc. 8, 2. 3: Vulg. — Iren. I. 4: ut universis misereatur. III. 19: *cui* ipse misertus est. III. 37: *ei* vero . . misertus est. IV. 34: qui miseretur pauperi. — Hieron. Ep. ad Rustic.: ut omnibus misereatur. — Lact. Epist. 65, 8. Mort. persec. 23, 8. cf. Bünemann ad hh. II. — Hygin. Fab. 58: *cui* Venus postea miserta est. — Assumpt. Mos. XIII. 47 sq.: miserebitur illis.

**privare** Ps. 20, 3: et voluntatem labiorum eius non privasti *ei*, Psalt. Veron.

**curare** Plaut. Truc. I. 2, 35: quia tu vestimento et cibo alienis rebus curas.

b. mit dem *Accusativ*:

**egere** Rom. 3, 23: et egent gloriam dei, Clar. Amiat. — Plaut. Men. I. 2, 12: nec *quidquam* eges. — Cato ap. Gell. 13, 22: vitio vertunt quia multa egeo. — Sall. Jug. 98: pauca munimenta egebat.

**fungi** Eph. 6, 20: legationem fungor, Fuld. Harlei. — Titinn. Lucil. Turpil. Pacuv. ap. Non. p. 497. — Plaut. Amph. II. 2, 197. Men. I. 4, 5. Trin. 1. prol. II. 2, 73. — Terent. Adelph. III. 4, 18. — Lucret. III. 734. 802. 814. IV. 948.

**memorari** [= meminisse] Ps. 78, 8: ne memoreris iniquitates nostras, Psalt. Veron.

**obaudire** Hos. 9, 17: quoniam non obaudierunt [εἰσέχουσιν] *eum*, Fuld. — Genes. 22, 18: quia obaudisti [ἐπήκουσας] *vocem meam*, August. Civ. Dei XVI. 32. — Genes. 26, 5: obaudivit [ἐπήκουσεν] Abraham *vocem meam*, ib. XVI. 36. Collat. Carthag. ap. Optat. p. 392. — Esth. 3, 4: et non obaudiebat [ἐπήκουεν] *eos*, Pechian. — Baruch 2, 10: non obaudivimus [ἠκούσαμεν] *vocem eius*. 2, 29: si non obaudiēritis [ἀκούσητε] *vocem meam*, Vallicell. — Sirac. 39, 17: obaudite *me*, Vulg. — Iren. V. 20, 2: obaudiunt praecceptionem eius.

**rememorari** Mc. 14, 72: rememoratus est Petrus *verbum*, Cant. Verc. Colb. Corb. — [Weitere Beispiele s. o.]

**abuti** Plaut. Bacch. II. 3, 126. Pers. II. 3, 10. Poen. V. 4, 27. Trin. III. 2, 56. — Terent. Andr. prol. v. 5. — — *carere* Turpil. ap. Non.

p. 466. 497: *meos parentes careo*. — Plaut. Curc.: quia *id* quod amo careo. — Gromat. vett. 6, 18: *nomen centuriae non carebit*. 25, 15: *caret demonstrationem*. — Gruter. Inscr. 770, 9: *quae filios duos caruit*. — — *frui* Tert. Virg. vel. 17. — Lucret. III. 953. IV. 1074. 1091. — — *ignoscere* Plaut. Amph. I. 1, 101: *ignoscamus peccatum suum*. — *opus est* Plaut. Cist. IV. 2, 40: *bonum mihi opus est*. Capt. I. 2, 61. — Turpil. ap. Non. p. 482. — Lucret. II. 815. — — *potiri* Naev. Acc. Pacuv. Terent. ap. Non. p. 481. — Lucret. II. 653. III. 1051. IV. 763. — — *uti* Titinn. Nov. Lucil. ap. Non. p. 481. — Lucret. VI. 1135. — Gell. 15, 13. — Gromat. vett. p. 125, 10. — — *vesci* Acc. Nov. ap. Non. p. 415 sq. — Lucret. II. 1127. — Plin. N. H. IX. 93. XI. 27. — Tibull. II. 5, 64. — Phaedr. I. 31, 11. — — — (*fastidire* m. Gen. Titinn. Lucil. Turpil. ap. Non. p. 496. — Plaut. Aul. II. 2, 67.)

## II. Idiotismen der *Comparison*.

### 1. *Superlativ* für *Positiv*.

**carissimus** = ἀγαπητός. Mt. 17, 5: hic est filius meus *carissimus*, Corb. — Mc. 9, 7: hic est filius meus *carissimus*, Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. (kariss.). — 12, 6: unum habens filium *carissimum*, Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 15, 25: cum *carissimis* nostris Barnaba (Fuld.: -ban) et Paulo, Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 11, 28: *carissimi* propter patres, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 12: salutate Persidam *carissimam*, Clar. Amiat. Fuld., Dem. Vulg. (-dem). — 1 Cor. 4, 17: filius meus *carissimus*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. 16: fratrem *carissimum*, Clar.; — *cariss. fratrem*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 9: *carissimi*, Clar.

**dilectissimus** = ἀγαπητός. Ps. 83, 2: quam *dilectissimae* habitationes tuae, Cypr. Mortal. c. 16. — Mt. 17, 5: hic est f. m. *dilectissimus*, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 2. — Rom. 16, 8: Ampliatum *dilectissimum* mihi, Amiat. Vulg., Clar. (Amphiatum); — Ampl. mihi *dilect.*, Dem.; — Ampl. *dilectissimum* vel *dilectum* meum, Boern. — Hebr. 6, 9: *dilectissimi*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**maximus** = μέγας. Gen. 12, 17: plagis *maximis*. Eccl. 10, 4: peccata *maxima*, Vulg.

**minimus** = μικρός. Mt. 10, 42: uni (om. Rehd.) ex *minimis* istis,



- Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 29, 30: *minimum* pro magno placeat tibi, Vulg. — = ὀλίγος. Act. 15, 2: facta ergo seditione non *minima*. 19, 23: facta (Fuld.: factum) est autem in (Vulg. om.) illo tempore turbatio non *minima*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: tumultus non modicus).
- minime** = μετρίως. Act. 20, 12: consolati sunt non *minime*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: non mediocriter).
- nequissimus** = πονηρός. Eph. 6, 16: tela *nequissimi* ignea, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — iacula *nequissimi* candentia, Clar.; — iacula *nequissimi* ignita vel incaedentes, Boern. — Sirac. 22, 12: *nequissimi* enim *nequissima* vita super mortem fatui, Vulg. — Barnab. Ep. c. 4: cum *nequissimis* et peccatoribus. 8: dies erunt *nequissimi* et sordidi. — — = πονηρομένοις. Ps. 22, 16 (21, 17): quia *nequissimorum* conventus insurrexerunt in me, Barnab. Ep. c. 5.
- optimus** = ἀγαθός. Ps. 44, 2: eructavit cor meum sermonem *optimum*, Tertull. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (om.: cor meum). — Prov. 4, 2: donum enim *optimum* dabo vobis, Vin-  
dob. 954. — Eccl. 4, 3: et *optimus* est super hos duos, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 3. — Eccl. 4, 9: *optimi* duo super unum, Ambros. Epist. 17. — Jerem. 2, 7: *optima* illius. 3 Esdr. 8, 86: *optima* terrae, Vulg. — — = χρηστός. Ezech. 28, 13: omnem lapidem *optimum* habes (Tichon. Arnob.: habens) in te alligatum (Arnob. om.), Weing., — Tichon. Regul. 7. Arnob. d. Deo Tr. p. 231; — lapidem *optimum* indutus es, Tertull. Marc. II. 10. — Dan. 2, 32: caput ex auro *optimo* erat, Vulg.
- pessimus** = πονηρός. Gen. 12, 17: afflictionibus magnis et *pessimis*, Rufin. hom. Orig. in Gen. VI. §. 2. — Jes. 1, 4: semen *pessimum*, Cypr. d. Orat. c. 7. — Ezech. 14, 21: vindictas meas *pessimas* . . et bestias *pessimas*, Hieron. hom. Orig. in Ezech. V. §. 3; — iudicia mea *pessima*, Vulg. — Num. 20, 5: in locum istum *pessimum*. 2 Paral. 7, 14: a viis suis *pessimis*. 21, 15: *pessimo* languore. Job 2, 7: ulcere *pessimo*. Jerem. 23, 22: a cogitationibus suis *pessimis*. Baruch 2, 8: a viis nostris *pessimis*. 2, 25: in doloribus *pessimis*. Sirac. 5, 17: denotatio *pessima*. 42, 5: servo *pessimo*. 3 Esdr. 2, 18: civitatem . . *pessimam*, Vulg. — Act. 18, 14: facinus *pessimum*. 19, 16: daemonium *pessimum*, Amiat. Fuld. Vulg. — = κακός. 1 Cor. 15, 33: confabulationes *pessimae*, Hieron. hom.

Orig. in Ezech. VIII. §. 1. — = *χαλεπός*. Mt. 8, 28: duo daemones . . *pessimi* valde, Cant.

**plurimi** = *πολλοί*. Jerem. 50, 29: annuntiate . . *plurimis*. Ezech. 16, 41: mulierum *plurimarum*, Vulg. — Luc. 12, 19: in annos *plurimos*, Amiat. Fuld. Vulg.

**potentissimus** = *δυνατός*. Ps. 44, 4: accingere gladio tuo super femur tuum, *potentissime*, Vulg.; — acc. gladium tuum circa femur, *potentissime*, Cyprian. Testimon. II. 29, — Firmic. Matern. d. Errore prof. religion. 23, 2. — Ps. 44, 6: sagittae tuae acutae, *potentissime*, Firm. Mat. ibid.

**mundissimus, purissimus** = *καθαρός*. Lev. 24, 2. 4. 6: oleum de olivis *purissimum* . . super candelabrum *mundissimum* . . . super mensam *purissimam*, Vulg.

**fortissimus, robustissimus** = *ισχυρός*, **validissimus** = *σφοδρός*. 3 Esdr. 2, 27: reges *fortissimi*. 6, 14: a rege Israel magno et *fortissimo*. Gen. 18, 18: in gentem magnam ac *robustissimam*, Vulg. — Exod. 15, 10: demersi sunt . . in aquam *validissimam*, Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 4.

**cupidissimus** = *φιλόδοτος*. Luc. 16, 14: qui erant *cupidissimi*, Cypr. Op. et Eleem. c. 12. — **fidelissimus** = *πιστός*. Num. 12, 7: qui in omni domo mea *fidelissimus* est, Vulg. — **firmissimus**. 2 Paral. 6, 33: de caelo *firmissimo* habitaculo suo [*ἐξ ἐτοιμοῦ κατοικητηρίου σου*], Vulg. — **longissimus** = *μακρός*. Prov. 7, 19: abiit autem viam *longissimam*, Ambr. d. Cain I. 4; — abiit via *longissima*, Vulg. — **proximus** = *ἐγγύς*. Apoc. 22, 10: quia iam tempus in *proximo* est, Cypr. Bon. pat. c. 13. — **turpissimus** = *ἀσχήμων*. Sap. 2, 20: morte *turpissima* condemnemus eum, Vulg., — Cyprian. Testimon. II. 14, — Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 1.<sup>2</sup>

## 2. Superlativ für Comparativ.

**minimus** = *μικρότερος*. Luc. 7, 28: qui *minimus* est in regno dei,

<sup>2</sup> Auf diesen Superlativgebrauch weist auch die Bildung mancher Verba, z. B. *pessimare* = *κακοῦν*, *proximare* = *ἐγγίζειν*, hin. — In Folge der Nichtbeachtung solcher Uebertragungsweise hat man in biblischen Texten oft da ohne Noth einen Superlativ als griechische Textvariante supponirt, wo derselbe lediglich dem lateinischen Uebersetzer zuzuschreiben war.

maior illo est, Verc. — 9, 48: qui fuerit *minimus* in omnibus vobis, hic erit magnus, Cypr. Zel. et Liv. c. 8 (10).

**plurimus** = *πλείων*. Hebr. 11, 4: fide *plurimam* hostiam [*πλείονα θυσίαν*] Abel quam Cain obtulit deo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — fide Abel *plur.* host. quam Cain . ., Clar. — Jo. 15, 2: ut fructum *plurimum* [*πλείονα*] adferat, Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd. — 2 Tim. 3, 9: non proficient *plurimum* [*πλείον*], Cyprian. Unit. eccl. c. 16. — Baruch 6, 2: annis *plurimis*. 6, 12: propter pulverem . . qui est *plurimus* inter eos. 3 Esdr. 2, 29: nec procedant in *plurimum*, Vulg.

### III. Idiotismen des Pronomens.

#### 1. Personalpronomen.

a. Gen. *mei* anstatt des Possessivums meus.

Phil. 2, 12: non ut praesentiā *mei* tantum, sed multo magis nunc in absentia mea, Clar. Fuld. Boern. (om.: in abs. mea); Amiat. Vulg. (in praes.). — Ep. ad Laodicens. p. 292: ut audistis praesentia *mei*, Fuld. — Gruter. 638, 4: qui ex familia *mei* erunt.

Mc. 13, 9: causā *mei*. Luc. 9, 24: causā *mei*. Mc. 10, 29: causā *mei* et causā evangelii, Verc. — Mt. 10, 18: et ad reges perducemini *mei* causa, Tert. Scorp. 9. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 1. 2, 1: *nostri* causa. — Jo. 11, 15: *vestri* causa, Verc. — Ambr. Serm. 41: non *sui* causa sed *nostri*.

b. Accusativ für Nominativ.

Inscr. ap. Brisson. (Select. ex iure civ. Antiquitatt. Heidelb. 1664. p. 164): ut, quando *me* esse desiero, pariter cum iis ponar.<sup>3</sup>  
*se* = ipse oder ipsi. Gruter. 640, 4. 754, 10. 863, 7: *se* vivus comparavit. — 410, 8. 871, 7: *se* vivus inchoavit. — 586, 8. 609, 1:

<sup>3</sup> „Es gibt eine ziemliche Anzahl späterer, den Charakter der lingua rustica an sich tragender Urkunden, in denen Nom. und Acc. zum Nachtheil des ersteren verwechselt werden. So verdrängt auch unter den neueren Sprachen im englischen Vulgärausdrucke der Pronominalaccusativ meist den Subjectsnominativ, z. B. it is *me*, it is *him*, it is *her*, ja sogar: *him* says, *them* say“ . . . . „Eine besondere Seltsamkeit der Du-Anrede bei den Quäkern ist es, dass es für feiner und vornehmer gilt, statt des Nom. thou vielmehr den Acc. *thee* zu gebrauchen.“ Beger Latein. und Romanisch S. 21. 61.

*se vivus fecit.* — 814, 2. 1114, 1: *se vivi comparaverunt.* — 608, 4. 877, 6. 799, 3 (vivos): *se vivi fecerunt.*

c. Ablativ in der Construction der Ablativi absoluti bei gleichem Subject.

Gruter. 711, 3: hunc locum, uti *me viva* determinavi. — 414, 2: *se vivo* H—S XX. dedit. — 418, 6: *se vivo* fecit.

## 2. *Demonstrativum* als *Ersatz* des bestimmten Artikels.

a. *Artikelgebrauch* des Pronomens *ille*.

Luc. 15, 22: cito proferte mihi stolam *illam* primam [στολήν τὴν πρώτην] et induite illum, Veron. Corb. Colb. Vind.; Rehd. (ohne mihi).

Luc. 15, 23: et adducite vitulum *illum* saginatum [τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν] et occidite (eum), Verc. Veron. Corb. Vind.; Rehd. (*illum* vit.).

Luc. 15, 27: occidit pater tuus vitulum *illum* saginatum [τὸν μ. τὸν σιτ.], Verc. Veron. Corb. Vind. Rehd.

Jo. 6, 67: dixit . . *illis* [τοῖς] duodecim discipulis, Corb. Fossat. Rehd.

Jo. 14, 22: Judas non *ille* Scarioth [ὁ Ἰσκαριώτης], Verc. Colb.; . . *ille* Scariothis, Amiat. Fuld.; . . *ille* Iscariotes, Vulg.

Jo. 18, 17: dicit (dixit) ergo Petro *illa* ancilla [ἡ παιδίσκη] ostiaria, Verc. Veron. Colb. Brix.

Jo. 20, 3: exiit ergo Petrus et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus, Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Vulg. Amiat., Fuld. (exit).

Jo. 20, 4: et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus praecurrit citius Petro, Amiat. Vulg.; Fuld. Gall. (praecurrit); — *ille* autem alius disc. praecurr. citius Petro, Corb. Brix.; — *ille* alius disc. praecuc. cit. P., Veron.; — *ille* autem disc. praecurrit c. Petro, Verc.

Jo. 20, 8: tunc ergo introivit et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus qui . . , Brix. Mm. Gat. Gall.; . . et *ille* disc. qui, Veron. Germ. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.

Jo. 21, 8: *illi* alii [οἱ δὲ ἄλλοι] discipuli navigaverunt, Colb.

Jo. 21, 24: hic est discipulus *ille* qui testimonium perhibet [ὁ μαρτυρῆς ὁ μαρτυρῶν] de his, Corb. Vulg.

- 1 Cor. 15, 5: et quia visus est Cephae et post hoc *illis* undecim [τοις ἑνδεκα], Tolet.; — . . et postea *illis* undecim, Clar. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 129 (om. et).
- Gal. 2, 13: in *illa* [τῇ] simulatione, Clar. Amiat. Fuld.; — in *illam* simulationem, Dem. Vulg.
- 2 Tim. 4, 8: quam mihi reddet dom. in illa die *ille* [ὁ] iudex iustus, Cyprian. Testim. III. 16.
- Gen. 22, 2: accipe filium tuum *illum* [τόν] unicum, Cypr. Testim. III. 15. — Jes. 1, 4: in indignationem misistis *illum* [τόν] sanctum Israel, Cypr. Orat. c. 7 (10). — Jes. 33, 14: quis nuntiabit vobis locum *illum* [τόν] aeternum, Cypr. Testim. II. 29. — Jes. 52, 10: revelabit deus brachium suum *illud* (al.: *illum*) sanctum, ibid. II. 4. — Dan. 3, 51: tunc *illi* [οἱ] tres tamquam ex uno ore hymnum canebant, Cypr. Orat. c. 5 (8).
- Eccl. 11, 2: da partem *illis* [τοις] septem et *illis* [τοις] octo, Ambros. Ep. 76.
- Ezech. 1, 10: et facies leonis a dextris *illis* [τοις] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 17, 3: aquila *illa* [αὐτὸς ὁ] magna magnarum alarum. 26, 17: civitas *illa* [ἡ] laudabilis, Weing.
- Dan. 3, 52: et benedictum nomen claritatis tuae *illud* sanctum [τὸ ἅγιον], Psalt. Veron.
- Baruch 2, 27: secundum omnem miserationem tuam *illam* magnam. 3, 26: gigantes nominati *illi*. 3 Esdr. 3, 4: *illi* tres iuvenes corporis custodes. 4, 58: cum processisset *ille* adolescens. 6, 18: *illa* sacra vasa aurea. 7, 10: egerunt filii Israel . . *illud* Phase, Vulg.

b. Artikelgebrauch von *hic*.

- Mich. 1, 13: dux peccati eius haec est *huic* [τῇ] filiae(?) domus Istrahel, quia in te inventae sunt impietates *huius* [τοῦ] Istrahel, Fuld.
- Mich. 7, 20: dabis veritatem *huic* Jacob [τῷ Ἰακώβ], misericordiam *huic* Abrahae [τῷ Ἀβραάμ], Weing.
- Hos. 2, 8: ipsa autem argentea et aurea fecit *huic* Bahal [τῇ Βάαλ], Wirceb.
- Ps. 96, 1: *Huic* David [τῷ Δαβίδ], quando terra eius restituta est. 3 Esdr. 8, 15: ut colligatur *hoc* [τό] aurum et argentum, Vulg.
- Ps. 113, 18. 120, 8. 124, 2. 130, 3: ex *hoc* nunc [ἀπὸ τοῦ νῦν] et usque in saeculum, Psalt. Veron. Vulg.

2 Macc. 7, 9: tu quidem inpotens, ex *hac* [τοῦ] praesenti vita nos perdis, Cyprian. ad Fortunat. c. 11.

Mt. 26, 8: utquid perditio haec fit *huius* unguenti [τοῦ μύρου], Veron.

Act. 21, 11: virum *hunc* [τὸν ἄνδρα] cuius est zona haec, Tolet.

2 Cor. 5, 1: *huius* habitationis [τοῦ σκήνους], Clar. Boern. Amiat. Fuld.

2 Cor. 7, 10: *huius* saeculi [τοῦ κόσμου], Clar.

Phil. 3, 16: ad *hoc* ipsum [τὸ αὐτό] convenire, Clar.; — *huic* ipsi [τῷ αὐτῷ] convenire, Boern.

Barnab. Ep. c. 4: de *hoc* ipso [περὶ τοῦ αὐτοῦ] dicit iterum Daniel.

Sehr oft findet sich in der Itala *hic* dem Subst. *mundus* beigefügt<sup>4</sup>:

Jo. 1, 9: in *hunc* mundum [εἰς τὸν κόσμον], Verc. Veron. Corb. Brix.

Vulg. Tert. Cyprian. Hilar. Ambros. August. — 1, 10: in *hoc* mundo

[ἐν τῷ κόσμῳ] erat, Verc. Veron. Corb. Brix. Fuld. Iren. Cypr. Ambr.

Aug. Gaudent. — 3, 16: sic enim dilexit deus *hunc* mundum, Verc.

Gat. Mm.; . . mundum *hunc*, Auct. Quaest. N. T. — 3, 17: misit

deus . . in *hunc* mundum, Gat. Germ. Mm. Rehd. Hilar. — 3, 19:

lux venit in *hunc* mundum, Rehd. Hilar. Ambr.; Iren. (lumen). —

6, 14: in *hunc* mundum, Verc. Veron. Corb. Brix. Fossat. Rehd. —

6, 33: vitam dans *huic* mundo, Veron.; — dat vit. *huic* m., Verc.

Corb. Brix. — 6, 51: pro *huius* mundi vita, Verc. Veron. Corb.

Brix. Fossat. — 7, 4: manifesta . . *huic* mundo, Verc. Veron. Colb.

Corb. Foss. Rehd. — 7, 7: non potest *hic* mundus odire vos, Verc.

Rehd. (odisse). — 8, 12: lux *huius* mundi, Vigil. Taps. — 8, 26:

loquor in *hoc* mundo, Cant. Rehd. (in *hunc* mundum). — 10, 36:

misit in *hunc* mundum, Cant. Verc. Veron. Colb. Rehd. — 11, 27:

in *hunc* mundum venisti, Veron. Colb. Rehd. Vulg. Hilar. Victorin.

— 12, 46: in *hunc* mundum veni, Verc. Veron. Colb. Corb. Rehd. —

14, 17: quem *hic* mundus non potest accipere, Verc. Veron. Colb.

Brix. Ambr. Maximin. — 14, 19: et *hic* mundus me iam non videt,

Cant. Veron. Colb. Hilar.; — et *hic* mundus amplius me non videbit,

Verc. — 14, 22: et non *huic* mundo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb.

Brix. Mart. Foss. Mm. August. Lucif. — 14, 27: *hic* mundus dat,

<sup>4</sup> Man wolle beachten, dass auch hier lediglich solche Stellen aufgeführt sind, in welchen der griechische Text den einfachen Artikel darbietet, mit Ausschluss aller derjenigen, in welchen die neutestamentliche *varia lectio* ein griechisches Demonstrativum aufweist.

- Verc. Veron. Colb. Rehd. Faustin. — 14, 31: ut cognoscat *hic* mundus, Verc. Veron. Corb. Rehd. — 15, 18: si *hic* mundus vos odit, Verc. Brix. — 16, 21: natus est homo in *hunc* mundum, Cant. (al.: in *hoc* mundo). — 16, 28: et veni in *hunc* mundum, iterum dimitto *hunc* mundum, Cant. — 17, 6: de *hoc* mundo, Cant. Verc. Veron. Brix. — 17, 9: non pro *hoc* mundo rogo, Cant. — 17, 11: et iam non sum in *hoc* mundo et ipsi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, iam non sum in m. et in m. sum (? sunt), Cant. — et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt, pater . . , Verc. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, pater . . , Veron. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* mundo, pater, Colb. — 17, 12: in *hoc* mundo cum essem cum illis, Verc.; — cum essem cum eis in *hoc* m., Brix. — 17, 13: et haec loquor in *hoc* mundo, Cant. — 17, 14: quoniam non sum de *hoc* mundo, Cant. — 17, 16: de *hoc* mundo non sunt, Cant. — 17, 18: sicut me misisti in *hunc* mundum et ego misi eos in *hunc* mundum, Cant. — 17, 21: ut *hic* mundus credat, Cant. — 17, 23: ut sciat *hic* mundus, Verc. — 17, 25: mundus *hic* te non cognovit, Cant. — 18, 20: palam locutus sum *huic* mundo, Verc. Brix. — 18, 37: ad *hoc* veni in *hunc* mundum, Veron.
- Rom. 3, 6: *hunc* mundum, Clar. Amiat. Fuld. — 5, 12: in *hunc* mundum, Clar. Boern. Amiat. Fuld. — 5, 13: in *hoc* mundo. 1 Cor. 3, 22: *hic* mundus. 4, 9: *huic* mundo. 4, 13: *huius* mundi. 5, 10: de *hoc* mundo. 6, 2: de *hoc* mundo . . *hic* mundus. 7, 33: *huius* mundi. 2 Cor. 1, 12: in *hoc* mundo. Eph. 6, 12: *huius* mundi. 1 Tim. 1, 15: in *hunc* mundum. 3, 16: in *hoc* mundo, Clar. — Gal. 4, 3: *huius* mundi, Clar. Boern. — Col. 2, 20: *huius* mundi, Boern.; in *hoc* mundo, Clar. — 1 Tim. 6, 7: in *hunc* mundum, Clar. Boern. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 6, 2. 2 Cor. 1, 12. Gal. 4, 3. Col. 2, 20: *huius* mundi . . in *hoc* mundo. 1 Tim. 1, 15. 6, 7: Fuld. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 1 Tim. 1, 15: Amiat.

c. Artikelgebrauch von *ipse*.

- Jo. 20, 4: currebant . . *ipsi* duo [οἱ δύο] simul, Verc. Veron. Corb. — Genes. 24, 24: quem peperit *ipsi* [τῶ] Nachor, Vulg. — 1 Reg. 11, 14: excitavit dominus satanan *ipsi* [τῶ] Salomoni, Cyprian. Orat. c. 19 (25). Testimon. III. 80. — Ps. 80, 5: praeceptum *ipsi* [τῶ]

Israhel est, Psalt. Veron. August. — Ps. 104, 9. 10: et iuramenti sui *ipsi* [τῶ] Isaac et statuit illud *ipsi* [τῶ] Jacob in praeceptum et *ipsi* [τῶ] Israhel in testamentum aeternum, Psalt. Veron. August. — Ezech. 1, 10: et facies vituli a sinistris *ipsis* [τοῖς] quatuor et facies aquilae desuper *ipsis* [τοῖς] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 9, 6: et ab *ipsis* [τῶν] sanctis meis incipite, Cyprian. Testimon. II. 22. — Sach. 3, 3: stabat ante faciem *ipsius* [τοῦ] angeli, ibid. II. 13. — Sach. 3, 9: super lapidem *ipsum* [τόν] unum septem oculi sunt, ibid. II. 16. — 3 Esdr. 8, 15: donatum pro *ipsa* [τοῦ] gente. 45: *ipsos* [τοῖς] ductores et peritos. 50: *ipsi* [οἱ] principes. 71: ab initio *ipsius* [τοῦ] regni. 92: in *ipsa* [τῶ] multitudine, Vulg.

Besonders häufig kommt *ipse* [= ὁ] in Psalmüberschriften vor. So findet sich in dem ersten Verse folgender Psalmen als Ueberschrift:

*ipsi* [τῶ] David, Ps. 6. 8. 11. 12. 15. 16. 18. 19. 21. 27. 28. 31. 33—36. 39. 40. 51. 55. 59. 60. 63. 66. 85. 90. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 108. 130. 132. 136—138. 140. 141. 144: Psalt. Veron.

*ipsi* David, Ps. 7. 10. 13. 14. 17. 20. 22—26. 30. 32. 37. 46. 49. 50. 53. 54. 56—58. 62. 68. 109. 139. 142: Psalt. Veron. August.

*ipsi* David, Ps. 52. 96: Psalt. Veron. August. Cassiod. — — Ps. 21. 61: Psalt. Veron. Ambros.

*ipsi* David, Ps. 15. 27. 31. 34—36. 39. 40. 59. 67. 85. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 137. 144: Vulg. — Ps. 38: Ambros. enarr. ps. eiusd.

*ipsi* Asaph, Ps. 73. 82: Psalt. Veron. — — Ps. 79. 81: Psalt. Veron. August. — — Ps. 80: Vulg.

*ipsi* Idithun [τῶ Ἰδითὺν], Ps. 38: Vulg.

*ipsius* David, Ps. 2: Germ. 1., Gallican.

#### d. Artikelgebrauch von *is*.

Auch dieses Pronomen muss in der römischen Volkssprache bisweilen die Geltung des bestimmten Artikels gehabt haben, was durch folgende zwei Inschriften bezeugt wird:

Gruter. 173, 1: uxor *eius* [= τοῦ] Pituaniani. 12, 10: cura *eorum* [= τῶν] T. Jul. Adiutoris. M. Pauli Martialis.



Im Bereiche der Itala spricht hierfür das Vorkommen von *id ipsum* in der Bedeutung von *idem*, τὸ αὐτό.

Mt. 5, 46: nonne et ethnici *id ipsum* [τὸ αὐτό] faciunt, Cyprian. Bon. patient. 3. — Mt. 27, 44: *id ipsum* autem [τὸ δ' αὐτό] et latrones qui fixi (Vulg.: crucifixi) erant cum eo, Rehd. Amiat. Vulg. (Fuld.). — Rom. 12, 16: *id ipsum* [τὸ αὐτό] invicem sentientes. 1 Cor. 12, 25: sed *id ipsum* pro invicem sollicita sint membra (Boern. Dem.: in *id ips.*). 2 Cor. 3, 14: *id ipsum* velamen. Phil. 2, 18: *id ipsum* autem et vos gaudete. 4, 2: *id ipsum* sapere in domino, Clar. Boern. Dem. Vulg. — Rom. 12, 16 (Fuld.: in *id ips.*). 1 Cor. 12, 25: sed *id ipsum* . . . 2 Cor. 3, 14: *id ipsud* velam. Phil. 2, 18. 4, 2: Amiat. Fuld. — 2 Cor. 13, 11: *id ipsum* sapite. Phil. 1, 30: *id ipsum* certamen. 3, 16: *id* (im cod.: in) *ipsum* sapiamus, Clar. — 1 Cor. 11, 5: unum enim est atque *id ipsum*, Boern. — Rom. 15, 5: det vobis (Fuld. add.: in) *id ipsum* sapere in alterutrum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Praescr. 5: edocens unum omnes loqui et *id ipsum* sapere. — 1 Cor. 1, 10: ut *id ipsum* dicatis omnes, Clar. Boern. Dem. Vulg. Amiat. Fuld.; — Cyprian. Unit. eccl. 7; — Tert. Praescr. 26: ut *id ipsum* et unum loquerentur omnes. — Phil. 2, 2: *id ipsum* (Clar.: *ipsud*) sapiatis . . . unum sapientes, Clar. Boern.; — idem sapiatis . . . *id ipsum* sentientes, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 5: et iterum revertimini in *id ipsum*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — et iterum in *id ipsum* revertimini (vel sitis), Boern.; — et iterum ad *id ipsum*, Clar. — Hebr. 4, 11: ut ne in *id ipsum* [ἐν τῷ αὐτῷ] quis incidat incredulitatis exemplum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 6, 60: *id ipsum* autem [τὸ δ' αὐτό] et spiritus in omni regione spirat, Vulg. — — Tert. Marc. V. 11: ad hodiernum usque velamen *id ipsum* in corde eorum (2 Cor. 3, 14. 15).

Daher das Adverbiale *in id ipsum* [ἐπὶ τὸ αὐτό] = in unum, simul, unā, pariter (s. ob. 1 Cor. 7, 5).

Act. 3, 1: In *id ipsum* Petrus autem et Joannes ascendebant in templum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 4, 9: in pace in *id ipsum* dormiam et requiescam, Vulg. — Ps. 18, 10: iustificata in *id ipsum*, Psalt. Veron. August. — Ps. 33, 4: et exaltemus nomen eius in *id ipsum*. 40, 8: egrediebatur foras et loquebatur in *id ipsum*. 61,

10: ut decipiant ipsi de vanitate in *id* ipsum, Vulg. — Ps. 73, 6: exciderunt ianuas eius in *id* ipsum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 97, 8: flumina plaudent manibus in *id* ipsum, Psalt. Veron. (plaudcant), Roman. Mediol. Carnut. August. Cassiod. — Ps. 121, 3: Jerusalem, quae aedificatur ut civitas, cuius participatio eius in *id* ipsum, Vulg.<sup>5</sup>

3. Ersatz des *unbestimmten Artikels* durch das Zahladjectiv *unus*.

Jo. 6, 9: est puer *unus* [εἷς] hic qui habet . . , Cant. Colb. Brix. Gall. (ohne hic), Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 26, 69: accessit ad eum *una* ancilla. Mc. 12, 42: cum venisset autem *una* vidua (Vulg.: vid. *una*) pauper, Rehd. Amiat. Vulg. — Plaut. Truc. II. 1, 39: est huic *unus* servus violentissimus. Merc. argum. II. 2: *unius* ancillam hospitis. Pseud. IV. 1, 38: ibidem *una* aderit mulier lepida. — Terent. Andr. I. 1, 90 sq.: inter mulieres quae ibi aderant forte *unam* aspicio adulescentulam. — Cic. ad Att. IX. 10: quod non Pompeium tanquam *unus* manipularis secutus sim. — d. Orat. ad Quint. frat. I. 29: sicut *unus* paterfamilias his de rebus loquor. — ad Famil. VII. 19: doctorem tamen *unum* quem desiderant. — pr. Rosc. 5: ut iudicem *unum* vereri debemus. — Philipp. II. 3, 7: tanquam mihi cum M. Crasso contentio esset, non cum *uno* gladiatore nequissimo. — ad Famil. I. 9: de *uno* acerrimo viro. — Curt. IV. 54: Alexander *unum* animal est, et si quid mihi creditis, temerarium et vecors. — Gromat. vett. p. 57, 11: *unus* quis possessor. 271, 16: *unus* quis miles. — (vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 320 f.)

<sup>5</sup> Dieser Wortlaut der Vulg. ist eine wörtliche Uebertragung des alexandrini- schen Textes: 'Ἱερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις, ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό. Hagen Sprachl. Erört. S. 31 gibt davon folgende Uebersetzung und Erklärung: „Jerusalem ist gebaut (aedificatur statt aedificata est) wie eine Stadt, deren Gemeinschaft zu einem Ganzen (in unum) ist,“ — „d. h. deren Häuser in regelmässigen Reihen an einander hängen“. — Genauer dem hebräischen Grund- texte entspricht die Uebersetzung des Symmachus: 'Ἱερουσαλὴμ τὴν οἰκοδομη- μένην ὡς πόλιν, συναγείαν ἔχουσαν ὁμοῦ, — und die der englischen Bibel: *Je- rusalem is builded as a city that is compact together*. — Im Anschluss an jenen hat Bunsen diese Liedestrophe der Pilger, welche sich freuen, den neuen Tempel der nun hergestellten und durch Mauern eingeschlossenen Stadt betreten zu kön- nen, so übertragen: „Jerusalem, du aufgebaute: als eine fest in sich geschlossene Stadt.“

IV. Idiotismen der *Präposition*.1. Anwendung der *Präposition*A. anstatt der *Casusendung*, und zwar:a. beim *Substantiv*.

Gen. 30, 37: virgam storacinam et nucinam et *de* platano [καὶ πλατάνου], Ambros. d. Jacob II. 4; — virgas populeas virides et amygdalinas et *ex* platanis, Vulg. — Prov. 2, 17: quae derelinquit disciplinam *a* iuventute [ἀεότητος], Vindob. 954. — 4 Esdr. 10, 27: locus . . *de* fundamentis magnis, Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 46—48: potestatem *a* potentia magna. — Cic. Verr. II. 1, 12: partem *de* istius impudentia. — Terent. Heaut. IV. 1, 39: expers partis *de* nostris bonis. — Tert. Apol. 5: portio Neronis *de* crudelitate. — Sallust. Fragm. 17, 6: conscientia *de* culpa. — Gruter: Inscr. 45, 13: miles *de* stipendiis XVIII. — 173, 1: curator *de* Municia. 621, 5. 6: curator *de* sacra via. — Lucret. II. 50: fulgorem . . *ab* auro.

b. beim *Adjectiv*.

4 Esdr. 3, 2: et sterilis erit *a* fide regio, Turic. Germ. Vulg. — Tert. Nat. II. 15: digni *de* caelo. Plaut. Mil. I. 3, 21: *ad* tuam formam illa una digna est. — Tac. Hist. I. 67: *de* caede Galbae ignari. — Apul. Met. p. 5: *in* convivas aemulus. — Gromat. vett. p. 11, 19 = 109, 2: quod si plus *de* XXX pedibus patuerit.

c. beim *Verbum*.

Mt. 9, 36: misertus est *de* eis. 14, 14: misertus est *in* eis. 15, 32: misereor *super* turbam, Gall. — Mc. 6, 34: misertus est *super* eos, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 8, 2: misereor *super* turbam, Gall. Vulg.; — mis. *super* turbas, Rehd.; — *super* turba, Amiat. — Baruch 6, 28: *de* sacrificiis eorum foetae et menstruae contingunt [τῶν θυσιῶν . . ἄπτονται], Vulg. — Cic. ad Quint. fr. II. 16: *de* praevaricatione . . absolutus. — Frontin. II. 4, 9: consternati *a* mendacio. Hygin. Fab. 14: cum exirent *ad* Colchos. 72: *ad* pastores demandavit. 184: *ad* hospitem . . mandavit. — Tert. Coron. 1: speculatoriam . . *de* pedibus absolvit. — Arnob. adv. Gent. I. 53: exutus *a* corpore. II. 14: *ex* corporali soliditate privatas. — Commodian. Instr. V. p. 5 Schurzfl.: patrem *de* regno privavit. — Liv. II.

13: *ad* parentes restituit. XXIV. 47: restituti *ad* Romanos. XXVII. 15: *ad* Q. Fulvium dediderunt se. — Veget. d. Re mil. II. 15: *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel fustibalis) lapides iaciebant. III. 4: *ad* vectes (= vectibus) . . punctim caesimque feriendo. III. 24: *ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= latiorib. lanceis . .) belluas occidebant. IV. 8: minima *ad* fundas sive fustibalos vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas malleolos . . destinant. — Plaut. Truc. IV. 1, 4: *ad* me magna nuntiavit. Capt. V. 4, 22: hunc *ad* carnificem dabo. Rud. III. 6, 19: hunc qui *ad* carnificem traderent. — Varr. R. R. I. 40: apparet *ad* agricolas. — Plaut. Aul. III. 4 ex.: *in* aliquem (= alicui) mutare nomen. — Terent. Andr. IV. 5, 19: *in* quibus sic inludatis. — Cato ap. Gell. XI. 2: si quis *in* ea re studebat. — Catull. Epithal. Mall. v. 102: deditus *in* adultera (= adulterae).

#### B. anstatt des *Adjectivs*.

Ezech. 27, 5: ut facerent tibi vela *de* abiete [*ἐλαίῳ*, abiegna], Weing. — Tert. Nat. I. 10: Attin deum *a* Pessinunte. — Liv. I. 50. IV. 7. — Virg. Georg. III. 2: pastor *ab* Amphryso. — Hygin. Fab. 14: Amphidamus et Cepheus . . *de* Arcadia.

#### 2. Nichtanwendung der Präposition bei Namen der Länder und Erdtheile.

Cic. pr. leg. Manil. 12: *Sardiniam* cum classe venit. — Sall. Jug. 25: legati *Africam* maturantes veniunt. — — *Gen. locativ.* Cic. d. Rep. III. 9: *Graeciae*. — Flor. I. 18: *Lucaniae*. — Sall. Jug. 33: *Numidia*. — Vellei.: *Hispaniae* . . *Asiae*. — Tert. Apol. 21: *Pieriae* . . *Bocotiae*.

#### V. Idiotismen der *Conjunction*.

*quod, quia, quoniam* anstatt des Acc. c. Infin. (s. Cap. III.)

*ut* nach *iubere*.

Dan. 13, 32: iniqui illi iusserunt *ut* discooperitur, Vulg. — August. Civ. Dei II. 24: iussit *ut* extis illis solus vesceretur. V. 18: iusserant *ut* . . mitteretur. V. 20: iubeat *ut* . . [III. 21: iussisse *ne* saltem mortuo in ingrata patria funus fieret.]. — Pass. Bonos. et Maxim. (ap. Ruinart.) c. 1: iussit *ut* . . (bis). — Plaut. Amph. I. 1: iubet *ut* dicant sententiam. — Liv. XXXII. 16: iussitque *ut* . . naves

Euboeam peterent. — Tac. Ann. XI. 32: iussit *ut* . . in complexum patris pergerent. — Suet. Vesp. 23: iussit *ut* continuo ponerent. — Hygin. Fab. 130: iussitque *ut* . . propagarent. 196: Pan iussit eos *ut* in feras bestias se converterent. — C. Th. XVI. 8, 17: iusseramus *ut* ea . . minime praeberentur. — Spartian. Hadr. 16. Capitolin. Anton. Phil. 21. Clod. Alb. 2. Maximin. 3. Gordian. 29. Maxim. et Balbin. 10. Lamprid. Heliog. 13. 29. Alex. Sev. 26. 52. Vopisc. Prob. 14. Aurel. 14. 19 . . ö.

## VI. Verbalidiotismen.

### 1. Numerus:

*praesente* und *absente* anstatt *praesentibus* und *absentibus*.

Plaut. Amph. II. 2, 194: nec *nobis praesente* aliquis . . — Pompon. ap. Non. p. 154: quidam apud forum *praesente* *testibus* mihi vendidit. — Acc. ib.: res aliqua quae *praesente* *his* prius mature institit. — Fenestell. ib.: *praesente* suis. — Nov. ib.: te volumus dono donare pulchro *praesente* *omnibus*. — Afran. ib. 76: ades, si hic *absente* *nobis* venerit puer. — Terent. Eun. IV. 3, 7: *absente nobis* turbatum'st. — — (Catull. 108, 5: *insperante nobis*).

### 2. Modus.

#### A. Indicativ anst. Coniunctiv:

##### a. im indirecten Fragesatze.

Mt. 2, 4: interrogavit . . ubi Christus nascitur, Cant. Colb. Germ. 1. — 2, 7: exquisivit . . quando paruit (Germ.: appar.) eis stella, Colb. Germ. 1. — 10, 11: quis in ea dignus est, Cant. Colb. Germ. 1. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Hilar. — 12, 3: quid fecit, Cant. Vere. Colb. Brix. Ambrosiast. — 21, 16: quid isti dicunt, Colb. Corb. uterq. Clar. Gall. Vulg. Irren. Hier. (loquuntur). — 26, 70: nescio quid dicis, Colb. Corb. Germ. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Vulg. — 27, 13: non audis quanta . . dicunt, Colb. Corb. 1. Germ. uterq. Mm. Rehd. Vulg.; . . testificantur, Corb. 2. Clar. Gat.; . . testantur, Cant. Gall. — Mc. 5, 20: quanta sibi fecit, Colb. Corb. — 11, 34: in qua . . facio, Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Gat. Gall. — 12, 41: quanta . . mittebant, Colb. Corb. — 14, 68: neque novi quid dicis, Cant. Colb. Martin. Rehd. Gall. (tu quid). — Luc. 1, 62: quid vult

vocari eum, Cant. — 8, 18: videte . . quomodo auditis, Cant. Colb. Germ. 2. Martin. Gall. (audistis). — 9, 33: nesciens quid dicit, Cant. — 9, 55: nescitis cuius spiritus estis, Cant. Verc. Veron. Brix. Vulg. Ambros. — 13, 27: nescio vos unde estis, Veron. Colb. Gall. Lucif. Cal. Ambr. — 18, 6: audite quid . . dicit, Cant. Colb. Corb. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 8: in qua . . facio. Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Amiat. Vulg. August. — 23, 34: non enim sciunt quid faciunt, Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 65: qui sunt, Cant. — 7, 17: utrum . . est an ego . . loquor, Cant. Colb. Corb. Fossat. Ambros. Gall. (sit). — 7, 51: quid fecit, Cant. Colb.; . . facit, Corb. — 8, 14: unde veni . . quo (Cant.: ubi) vado, Cant. Colb. Corb. Mm. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. — 9, 21: videt . . aperuit, Cant. Colb. Foss. Gall.; videat . . aperuit, Amiat. Fuld.; — vidit, Corb.; videat, Germ. Martin. Mm. Gat. Vulg. — 9, 25: an (Amiat. Fuld.: si) peccator est nescio, Rehd. Amiat. Fuld. — 11, 56: ubi est, Cant. — 12, 25: ubi vadit, Cant. Gall. (quo). — 14, 4: ubi vado. 14, 5: ubi vadis, Cant.; quo . . , Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: nescit quid facit, Cant.; . . faciet, Mm. — Act. 4, 23: quanta . . dixerunt, Cant. Laud. Lucif. — Gal. 6, 11: videte qualibus literis vobis scripsi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (scripsi vob.). — Col. 2, 1: volo enim vos scire quale certamen habeo. 1 Thess. 4, 2: scitis enim quae praecepta dedimus vobis, Clar. Boern. — 1 Macc. 10, 72: interroga et disce quis sum ego, Vulg. — Iren. V. 30, 4: scientes quis est. — Tert. Apol. 42: quomodo infructuosi videmur . . non scio. Nat. II. 17: quaerite quis . . ordinavit. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 4: rogo quemadmodum tam cito . . potuit pervenire. Dial. II. 14, 4: aestimate quo in praecipitio consistunt. — Terent. Eun. I. 2, 20: qua gratia te accersi iussi, ausculta. II. 3, 47: scin' quid ego te volebam. III. 3, 23: dicat quid volt. IV. 7, 13: viden' tu . . quam hic rem agit? V. 3, 10. Phorm. III. 2, 11. Heaut. IV. 3, 23. — Petron. 76: non dixerat quid pridie cenaveram. — Capitolin. Valerian. 1: ut scias quanta vis in Valeriano meritorum fuit.

b. nach der Conj. *ut*.

Exod. 33, 7: et fiebat ut omnis . . *ibat* ad tabernaculum testimonii, Lucif. Cal. d. non conv. p. 189. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 1: ut etiamsi non habeat conscientiam sanctitatis, tamen . . sanctissimum

se *putabit*. Ep. II. ad Claud. 26: ita fuit extraneus ut nec inimicis quidem vicem redderet, quin potius et pro ipsis *rogabat*. — Capitolin. Pertin. 12: ut . . adponeret et . . novem libras carnis per tres missus ponebat. — (Weitere Beispiele vom Gebrauche des Indic. in abhäng. Sätzen s. Cap. III. bei *si* = *ob*).

B. *Conjunctiv* als Ausdruck der *Vermuthung* oder der *Verwunderung*.

Jo. 9, 28: Tu discipulus illius *sis* [εἴ], Veron. Colb. Germ. Vulg. Ambr. August.; — Tu *sis* discip. eius, Rehd. Ambros. Ep. 75 (bis). Sermon. 2. — Luc. 10, 40: Domine, non curae *sit* tibi [οὐ μέλει σοι], Gall. — Jo. 4, 12: Ne tu maior *sis* [μὴ σὺ μείζων εἴ], Tert. Marc. IV. 35.

C. *Infinitiv*:

a. nach einer *Präposition*.

Jo. 6, 52: quomodo potest hic nobis carnem dare *ad manducare* [δοῦναι . . φαγεῖν], Verc. — Sirac. 45, 20: ipsum elegit ab omni vivente *ad offerre* [ζῶντος προσάγαγεῖν] sacrificium deo, Tolet. — Tob. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris albuginis ab oculis illius, ut videat lumen coeli, et *ad* Sarram filiam Raguel dare Tobiae filio Tobi uxorem [καὶ Σάρραν . . δοῦναι], Regim. Suec.

b. nach *unde*.<sup>6</sup>

Luc. 14, 14: non habent *unde reddere* tibi [οὐκ ἔχουσιν ἀναποδοῦναι σοι], Verc.; — non habent *unde retribuere* tibi, Brix. Rehd. Tolet. Cyprian. Testimon. III. 1. — — Mt. 18, 25: cum autem non haberet *unde reddere* [μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι], Fuld.

c. mit *Dativ* nach *iubeo*.

Mt. 8, 18: iussit discipulis suis *ire* trans fretum, Rehd. — Cic. ad Att. IX. 15: literae Dolabellae *mihi* iubent ad pristinas cogitationes *reverti*. — — [*iubere* m. Dat. ohne Infin. 2 Sam. 9, 11: sicut iussisti . . servo tuo, Vulg. — Tac. Ann. IV. 72. XIII. 15. 40. —

<sup>6</sup> Die hier angeführten Belege aus der Italia für diese beiden Gebrauchsweisen des Infinitivs sind merkwürdig wegen ihrer genauen Uebereinstimmung mit dem französischen Sprachgebrauche: *ad manducare* = à manger, *ad offerre* = à offrir; *habent unde reddere* analog der bekannten Phrase: avoir de quoi vivre.

Hygin. Fab. 55. — Claudian. in Rufin. II. 155. — Prudent. Peristeph. XIV. 387.]

### 3. *Tempus.*

#### a. Conj. *Plusquamperfecti* anstatt *Imperfecti*.<sup>1</sup>

Tert. Pall. 1: ante iam de habitu salutasset (= salutareret). 5: ne mendicius patre cenasset (= cenaret). cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 120 sq. — Arnob. adv. Gent. I. 33: ipsa denique hiscere si animantia muta *potuissent* (= possent) . . si arbores . . vocis sonitum quirent et verborum articulos integrare . . — Lucif. Cal. Athan. I. p. 44: obsecrans ut cuncti cultores domini *fuissent* in regno suo . . mittit etiam librum sacrae legis per gloriosum Moysem traditum, ut nihil extra *fecissent* quam quae fieri mandasset deus. 56: timui ne inter nos bella *fuissent* orta. II. 94: hortatus . . Johannes ut dignum fructum *fecissent* paenitentiae. — Lamprid. Heliog. 12: nec quisquam ei magis poculum cum *bibisset* dabat. — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: ne aliquos praemissa fides *potuisset* inflare. 2. in Jud.: ne . . credere *debuissent*. 10. in Act.: statuerunt eis ne ulterius . . praedicare *debuissent*. 14. ib.: ut talia . . amministrare *debuissent*.

#### b. Infin. *Perfecti* anstatt *Praesentis*.

Tert. Marc. II. 29: possum antitheses *retudisse*. III. 2: *praecessisse* debuerat. 4: iamdudum debuerat *traduxisse*. 9: potuit . . *adstruxisse* carnem . . non debuerunt nascendo *sumpsisse*. IV. 1: debueras . . *determinasse*, ut ita posses . . *adseverasse*. 4: quod apostolos *praemisisse* properasset. 9: potuit et non *praecepisse* . . potuit etiam illam *praemisisse* sententiam . . quid ergo tibi fuit de evangelio *erasisse*? 14: non potuisset . . *anteccessisse*. 16: voluerat *impedisse* . . *permisisse* debuerat. 18: *ignovisse* debuerant. 20: *inrupisse* non debuit. 23: hoc et ille noluerat *fecisse*. 14: possem . . *transmisisse*. V. 11: hactenus *tractasse* . . possum *praeterisse*. — Scorp. 4: non potuit ergo *noluisse*. 5: si voluit *certasse*. Apol. 2: malunt *credidisse*. Fug. 6: poterant . . *proposuisse*. 12: maluit *evasisse*. Hab. mul. 3: potuit . . *successisse*. Orat. 16: potuit . . *nomi-*

<sup>1</sup> Auch in dieser Hinsicht bietet die französische Sprache eine beachtenswerthe Analogie dar, insofern der subj. de l'imparfait seiner Form nach nichts anderes ist, als der römische Conj. *Plusquamperfecti*: que je demandasse = demandassem, punisse = punissem, descendisse = descendissem.



nasse. Resurr. 6: deo licuit . . *eliquasse*. Pudic. 22: *vicisse* cupierunt.

4. *Genus Verbi: Reflexivform anstatt der neutralen oder passiven.*

Sap. 4, 2: et desiderant eam cum *se eduxerit* [ἀπελθούσαν]. 19, 2: cum ipsi permisissent ut *se educerent* [τοῦ ἀπιέναι], Vulg. — Apic. 8, 8: cum *se coxerit*. — Fragm. Murator. lin. 77. 78 (Credner Gesch. d. neut. Kan. S. 148): et ideo legi eum [Hermae sc. Pastorem] quidem oportet, *se publicare* (= publicari) vero in ecclesia populo neque inter prophetas . . neque inter apostolos . . potest.<sup>8</sup>

5. *Supinum auf um für den Infinitiv.*

Gruter. Inscr. 964, 2: ut . . *itum aditum ambitum* (= ire adire ambire) . . proximis eius recte liceat. 827, 5: ad hoc sepulchrum *itum ambitum* omni tempori permissum est.

6. *Gerundium:*

a. *Abl. Gerundii für das Participium Praesentis.*<sup>9</sup>

Luc. 18, 18: quid faciendo [ποιήσας], Veron. Colb. Corb. Vindob. Rehd. Ambros. — Act. 10, 38: qui pertransiit benefaciendo et sanando [ἐυεργετῶν καὶ ἰώμενος], Vulg. Amiat. Fuld. (pertransivit). — Act. 10, 33: bene fecisti veniendo [παράγονόμενος]. 16, 16: praestabat dominis suis divinando, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 29: a quibus observando [διατηροῦντες] recte agitis, Tert. Pudic. 12. — Act. 8, 19: rogando et dicendo [παρακαλῶν καὶ λέγων]. 10, 33: ro-

<sup>8</sup> „In den anderen Sprachen (ausser der französischen) wird statt des *on* meist das Reflexivpronomen *se* mit der 3. Pers. Sing. Act. angewendet, z. B. si dice, si crede, se dice, se cree, si va, se anda u. s. w. = dicitur, creditur, itur“ . . . „Auch im Lateinischen, wie im Sanskrit und Griechischen, ist das Passivum eigentlich durch Zusammensetzung, aber nicht durch Vorsetzung eines Wortes wie *werden, sein* oder *stehen*, sondern durch Anfügung der recip. oken Fürwörter gebildet: τύπτομαι = τύπω με, amor = amo *se*; *se* wird nämlich für alle drei Personen gebraucht, wie in der russischen und anderen slavischen Sprachen.“ Beger Latein. u. Rom. S. 82 fg. 88.

<sup>9</sup> In der Form auf *do* (z. B. cantando) kommt das Gerundium noch im Italienischen, Spanischen und Portugiesischen vor und wird im Italien. meist ohne *in*, im Span. u. Portug. mehr mit *en* gebraucht. Im Altdeutschen gab es ebenfalls ein Gerundium, das vom Participium mit Anhängung des *o* gebildet wurde, z. B. furhendo, tuondo, wunderondo. Beger a. a. O. S. 81. 96.

*gando* [παράκαλῶν] venire te ad nos. 16, 16: per hoc *divinando* [μαντευομένη]. 20, 21: *testificando* [διαμαρτυρούμενος], Cant. — Rom. 9, 31: *sectando* [διώκων] legem iustitiae, Clar. Dem. Fuld. Vulg. Boern. (sectans vel sectando). — 1 Cor. 12, 24: plus *tribuendo* [δοῦς] honorem, Clar. Boern. (pl. tr. vel abundantiore dando hon.); — abundantiore *tribuendo* honorem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 28: *operando* [ἐργαζόμενος] manibus suis. Col. 1, 29: *laboro certando* [ἀγωνιζόμενος], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 16: hoc enim *faciendo* [ποιῶν], Clar. — 5, 21: in aliam partem *declinando* [ποιῶν . .], Clar. Boern. Amiat. Fuld.; Dem. Vulg. (alteram). — Hebr. 4, 7: hodie in David *dicendo* [λέγων]. 7, 27: *offerendo*. 11, 9: *habitando*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 8, 10. 10, 16: *dando*, Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 10: *ministrando*. 6, 14: *benedicendo* . . *multiplicando*, Clar. — 3 Esdr. 8, 92: cum *adorando* [προσευχόμενος] confiteretur, Vulg. — Exod. 14, 11: quid hoc nobis fecisti *eiciendo* [ἐξαγαγών] nos de Aegypto, Cypr. ad Fortunat. c. 7. — Tert. Patient. 11: nuncupavit *dicendo*. Anim. 4: sua *habendo* loca. 6: non *intellegendo*. 54: *confluendo* . . *desidendo*. Nat. I. 3: *recipiendo* . . *digerendo*. 4: *destruendo*. II. 3: *habendo* initium. adv. Marcion. . . . ö. — Terent. Eun. V. 2, 8: ita miserrimus fui *fugitando*.

b. *Abl. Gerundii* als Ergänzung anstatt des *Infinitivs*.

Judith 13, 31: quae cum cessasset *loquendo*, Corb. — Prov. 23, 13: ne destiteris parvulum *emendando* (codd. WLMB), Cyprian. Testimon. III. 105. — 3 Esdr. 4, 41: et desiit *loquendo* [ἐσιώπησε τοῦ λαλεῖν], Vulg. — Herm. Past. I. 1, 4: cumque consummasset *legendo*. I. 3, 3: non desinis *petendo* [αἰτούμενος]. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 84: *torquendo* non desinas. Moriend. 334: desinis *persequendo*.

7. *Gerundivum* anstatt des *Futurum Passivi*.

Mt. 17, 22: filius hominis *tradendus est* [μέλλει . . παραδίδοσθαι] in manus hominum, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Gen. 18, 18: cum . . *benedicendae sint* [ἐνευλογηθήσονται] in illo omnes nationes terrae. Eccl. 1, 9: ipsum quod *faciendum est* [τὸ ποιηθήσόμενον], Vulg. — 2 Macc. 7, 14: iterum ab ipso *suscitandos* [ἀναστήσεσθαι], Cyprian. Testimon. III. 17. ad Fortunat. c. 11. — Sulp. Sev. Hist. I. 40, 3: denunciens *fore*, si quando peccassent . . , templum illud solo

*aequandum* (= *aequatum iri*). 43, 5: *cum Helias . . polliceretur*, nec hydriam farre nec vas oleo *esse minuendum* (= *minutum iri*). 48, 3: videbat dominum poenitentia populi *placandum* (= *placatum iri*). 52, 2: Hebraeam gentem . . *delendam*. II. 3, 5: *dividendum esse* Romanum regnum. 4, 5: dei praesidio *tuendos*. 15, 7: facile *vincendos*. — vit. Martin. praef. §. 2: qua nulli a te *proden- dum* reor. c. 16, 4: confido enim quod per te *reddenda sit* (= fore ut reddatur) sanitati. Dial. I. 13, 6: *habitandam* quandoque a sanctis eremum. 26, 5: ab omnibus fidelibus *esse facienda* (= *factum iri*). — cf. Vorst. ad hh. II. — Ep. II. ad Claud. 3: nullum eis locum in caelesti aula *claudendum* et cuncta divinarum eis mansionum habita-acula *reseranda*. — Ambr. ad Virgin. p. 115: corona iustitiae quam . . dicit *esse reddendam*. — Hieron. vit. Hilarion.: iam se ad domi- num migraturum et de corporis vinculis *liberandum* (= *liberatum iri*). — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 80: quas cognosce a me nequa- quam *esse tradendas*. Pass. Pontii ib. 124: numina eius (templi) *erunt evertenda* (= *evertentur*). — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 203: credens se eius orationibus in domino *adiuvandum* . . filios Pari- sios *deportandos*. — Spartian. Hadr. 3: *adoptandum esse*. Get. 3: *interimendum*. — Capitolin. Clod. Alb. 4: *augenda*. Maximin. 22: *vincendum*. — Lamprid. Alex. Sev. 43: *deserenda*. — [Gerundiv. = Inf. Praes. Pass. Gromat. vett. p. 312, 30: signa *requirenda* oportet. — 313, 10. 317, 8. 322, 23: limites (terminos) *requirendos* oportet. — 317, 31: terminos excogimus *requirendos*. 365, 29: *requirendum* oportet.]

## 2. Abtheilung.

### Gräcismen.

#### I. Griechisches Genus.

Mt. 13, 20: verbum [*λόγον*] audit et continuo cum gaudio accipit *eum*. 20, 22: calicem [*ποτήριον*] libere *quod* ego . . 26, 28: *hoc* enim est sanguis [*αἷμα*] meus. Luc. 12, 6: passerres [*σπερδιὰ*] veneunt . . et unum ex iis non est oblitum. 12, 7: capilli [*τριχες*] . . nume- ratae sunt. 15, 12: da mihi *quod* me tangit partem [*μέρος*] sub- stantiae. 18, 16: ad se vocabat *ea* [*αὐτά*, — *βρέφη* sc.]. Mc. 14, 58:

*hunc templum* [τὸν ναὸν τοῦτον]. Jo. 10, 14: et cognosco mea [τὰ ἐμένα, — πρόβατα sc.]. 10, 28: non rapiet quisquam *ea* [αὐτὰ] de manu mea. 20, 23: peccata [ἁμαρτίας] . . si quorum tenueritis, detentae sunt, Cant. — Act. 26, 22: auxilio [ἐπικουρίας] quoque nactus quae [τῆς] a deo, Laud.

## II. Griechischer Numerus: Verbalsingular beim Neutr..Plur.

Mt. 13, 5: ceciderunt in petrosa ubi non habebat [εἶχεν] terram, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; — . . propter quod non haberet (pr. m.) altitudinem terrae, Cant.; quia non habebat altit. terrae, Rehd. — 13, 26: tunc paruit [ἐφάνη] zizania, Cant.; — tunc apparuit et zizania, Gall. — 18, 12: si fuerit [γένηται] alicui homini centum oves [πρόβατα], Cant. — Mc. 4, 11: in parabolis omnia dicuntur [πάντα λέγεται]; Cant. — Luc. 1, 65: divulgabatur [διελαλεῖτο] haec omnia verba, Rehd. — Jo. 3, 21: ut manifestetur opera eius [φανερῶθῃ αὐτοῦ τὰ ἔργα], Cant. — 3, 20. 21: ut non arguatur opera [ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα] eius . . ut manifestetur opera eius, quoniam in deo est factum [ἐστὶν εἰργασμένα], Lucif. Cal. Athan. II. p. 136. — Jo. 9, 3: ut manifestaretur opera dei, Cant.; — ut manifestetur op. dei, Verc. Corb. Brix. — Act. 7, 1: si enim haec ita habet [ταῦτα οὕτως ἔχει], Laud. — Tob. 6, 15: ne forte et mihi haec eveniat, Germ. 15. — Terent. Eun. prol. v. 17: habeo alia multa, nunc quae condonabitur. — Petron. 71: faciat, si tibi videtur, et triclinia.

## III. Griechischer Casus.

### 1. Genitiv der Comparison.

Mt. 11, 11: maior eius est [μείζων αὐτοῦ ἐστίν], Veron. — Mc. 4, 31. 32: minus omnium seminum . . maius omnium olerum, Veron. — 12, 31: maius horum (= Veron. Vindob. Gall.) praeceptorum aliud non est, Cant.; mai. hor. aliud (Rehd.: aliut) mandatum non est, Rehd. Vulg. — 12, 33: plus est omnium holocaustorum et hostiarum, Verc. — 12, 43: amplius omnium . . munus, Verc. — Luc. 7, 28: Johannis baptistae . . minor est eius, Cant. — 11, 26: peior prioris, Veron. Vind.; — peiora priorum, Verc. — Jo. 1, 51: maiora horum, Verc. Veron. Brix. Rehd. — 5, 20: et maiora horum, Cant. Corb. Brix. Rehd. Hilar. — 13, 16: apostolus maior eius qui misit eum. 15, 13: maiorem huius dilectionem nemo habet, Cant. — Jo.

14, 12: *maiora horum*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Vulg. — 3 Jo. 4: *maiozem horum*. Heb. 6, 16: *per maiorem sui*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 6: *et fortiora horum* *audivit auris mea*, Vulg. — Iren. IV. 9, 2: *maiora horum* *videbitis*. — Tert. Apol. 40: *maiozem Asiae vel Africae terram*. — cf. Hildebr. ad Apul. Met. III. p. 170: *dignioribus meique maioribus*. VIII. 582: *homines non sui fieri meliores*. IX. 665: *sui molliorem provocaverat*.

## 2. Genitivi absoluti.

Luc. 3, 15: *et cogitantium omnium*. 9, 43: *omnium autem mirantium*. 19, 11: *audientium autem eorum*. 21, 5: *et quorundam dicentium*. 22, 55: *incendentibus autem ignem . . et circumsedentium*. 24, 31: *accipientium autem eorum*. 24, 36: *haec autem eorum loquentium*. 24, 41: *adhuc autem non credentibus eis . . et mirantium*, Cant. — Act. 6, 1: *multiplicantium discipulorum*. 22, 23: *vociferantium autem eorum et proiicientium . . et . . mittentium*. 24, 3: *et correctionum fientium genti huic*. 25, 17: *convenientium autem eorum*, Laud. — Iren. II. 7, 1: *extremae confusionis non habentis propriam substantiam*. III. 8, 5: *quasi duorum exsistentium*.

## 3. Dativ beim Passivum anstatt ab c. Abl.<sup>10</sup>

Tert. Hermog. 45: *quae nec inveniri nec investigari nisi soli deo possent*. Valent. 27: *promulgatum prophetis*. Marc. I. 1 in.: *Si quid retro gestum est nobis adversus Marcionem*. Praescr. 11: *pulsanti aperietur et quaerenti invenietur* (Luc. 11, 9. 10). — Minuc. Fel. 19, 6: *Anaxagorae vero descriptio et motus infinitae mentis deus*

<sup>10</sup> Beger sagta. a. O. S. 86, dass die bisher versuchten Erklärungen der Eigenheit der romanischen Sprachen, die Präterita des Reflexivums mit *esse* (im französischen mit *être*) zu bilden, ungenügend sind. — Am einfachsten erklärt sich meines Erachtens dieser Sprachgebrauch aus der oben berührten Anwendung des *Dativs* in *Passivsätzen*. Es heisst nämlich je *me suis défendu* eigentlich s. v. a. 'ich bin mir vertheidigt', d. h. (da *mihi* beim Passivum die Geltung von *a me* hat): 'ich bin von mir vertheidigt worden' = ich h. be mich vertheidigt; — *il s'est tué* = *sibi* i. e. *a se* *necatus* est = *se* *necavit*. — Dass dieser Dativgebrauch gerade aus dem *Volkslatein* in das Romanische übergegangen, hat derselbe mit einer so grossen Anzahl anderer Idiotismen gemein. — Vgl. Rönsch Nachweise z. französ. Gramm. aus d. Vulgärlatein, — in Lemcke's Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. VIII. 1868. Hft. 1. S. 418 — 428.

dicatur. 23, 4: Briareo liberatum. 23, 12. 25, 6. — Cic. ad Att. XIII. 24: ego audita *tibi* putaram. d. Offic. III. 9: honesta bonis viris, non occulta quaeruntur. — Ovid. Trist. V. 10, 37: quia non intelligor ulli. — Tac. Ann. XI. 27: audita scriptaque senioribus, tradam. — Suet. Domit. 1: ut scrutantibus .. deprehendi non potuerit. — cf. Cellar. Cur. poster. p. 245. Antib. 342.

#### 4. *Accusativ* der näheren Bestimmung.

Mt. 22, 11: hominem non vestitum *vestem* nuptialem, Veron. Corb. Brix. — Mc. 1, 6: vestitus pilos cameli, Cant. — 15, 17: et induerunt eum *purpuram* (Rehd.: et induunt ..). Luc. 8, 27: *tunicam* (Rehd.: *vestimentum*) non induebatur, Cant. Rehd. — Jo. 21, 7: *tunicam* cinxit se, Cant.; .. succinxit se, Germ. Fuld.; .. se succinxit, Brix.; .. se praecinxit, Verc. — Jo. 11, 2: quae unxerat dominum *unguentum*, Rehd. — Act. 12, 8: operi te *vestimentum* tuum, Cant.; — praecingere et calcea te *caligas* tuas, Vulg.; — praec. et calcia te *gallicas* (Amiat.: *galliculas*) tuas, Fuld. Amiat. — 2 Cor. 7, 4: repletus sum *consolationem*. Hebr. 2, 7: *gloriam* et *honorem* coronasti eum, Fuld. — Prov. 3, 10: ut impleantur horrea tua *saturationem* frumenti, Vindob. 954. — Num. 5, 27: et inflabitur *ventrem*, August. Locut. 12. in Num. — Job 29, 14: et coopertus *iudicium*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 78. — Ps. 34, 13: induebam me *cilicium*. 59, 5: potasti nos *vinum*, Psalt. Veron. — Jes. 61, 10: induit enim me *indumentum* salutaris, Tert. Marc. IV. 11. — Ezech. 26, 16: et *vestem* variam suam se dispoliabunt, Weing.; Tichon. Reg. 4. — Baruch 4, 20: et indui *cilicium* obsecrationis, Vallicell. — Jon. 3, 6: operuit se *cilicium*, Weing. — Judith 10, 2: exiit se *vestimenta* viduitatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — 10, 3: induit se *vestem* iocunditatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. (om. suae). — Sirac. 45, 9: et induit eum *stolam* gloriae. 1 Macc. 3, 3: et induit se *loricam* sicut gigas et succinxit se *arma* bellica sua in praeliis. 14, 9: et iuvenes induebant se *gloriam* et *stolas* belli, Vulg. — Iren. II. 33, 2: a daemone potata est oblivionis *medicamentum*. — Tert. Prax. 8: quae mandatus est a patre, ea et loquitur. Apol. 35: praecordia insculpta .. novi .. Caesaris *scenam*. Nat. I. 3: *id* reum agnosco. Pall. 4: *crepidam* aeratus ... *omnia* candidatum. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 53: quia sint minime *arma* dei induti.

IV. Griechische *Rection*, und zwar:1. des *Verbuns*.

a. Mit dem *Genitiv* construirt finden sich:

**adprehendere** Luc. 20, 20: ut adprehenderent *verborum* [τῶν λόγων] eius, Cant.

**audire** Jerem. 23, 22: si audissent *verborum meorum*, Wirceb. — Luc. 15, 25: audivit *synfoniae et chori*. Jo. 7, 40: audientes eius *verborum horum*. 9, 31: deus *peccatorum* non audit. 10, 3: *vocis* eius audiunt. 10, 8: non audierunt *eorum*. 10, 16: et *vocis meae* audient. 10, 27: *vocis meae* audiunt. 12, 47: si quis audierit *meorum verborum*, Cant. — Act. 13, 7: quoniam libenter *eorum* audiebat, Laud. — Dan. 9, 6: non audivimus *puerorum tuorum prophetarum*, Cypr. d. Laps. c. 31.

**deficere** Luc. 22, 35: ne *cuius* defecistis? Cant.

**dominari** Mt. 20, 25: dominantur *eorum*, Cant. Verc. (?) Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 10, 42: dominantur *eorum*, Cant. Veron. Verc. (*earum*). — Luc. 22, 25: dominantur *eorum*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Rom. 6, 9: mors *illius* non ultra dominabitur, Boern.; — mors non iam dominetur *eius*, Tert. Pudic. 17. — Rom. 14, 9: ut et *vivorum* et *mortuorum* dominetur, Clar. Amiat. Fuld.; — August. Enchirid. 120. Civ. Dei XX. 9. — Iren. III. 20; — ut et *mortuorum* et *vivorum* (Boern.: *viventium*) dominetur, Boern. Dem. Vulg. — — Genes. 1, 26. 28: dominetur . . *piscium* . . . dominamini *eius*, August. d. Gen. ad litt. III. — Genes. 3, 16: et ille (Vulg.: ipse) dominabitur *tui*, Tert. Hab. mul. 1; Vulg. — Num. 24, 7: dominabitur *multarum gentium*, Cyprian. Testimon. II. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 10 (om. *multar.*). — Jes. 3, 4: qui vos postulant, dominantur *vestri*, Tert. Marc. IV. 27. — Gen. 4, 7. Deut. 15, 6. Jud. 9, 22. 23. Ps. 10, 5. 10. 18, 14. 48, 15. Baruch 2, 34 (*eius*). Jes. 54, 5. 63, 19. Jerem. 31, 32. Sirac. 17, 4: Vulg. — Iren. III. 6, 1: dominatur *omnium*. III. 6, 4: dominaris *omnium*. III. c. 36. IV. 1. 2. 24. 34. 45. — Tert. Apol. 26: numquam dominaturi *eius*. — Cyprian. adv. Jud. II. c. 10. — August. Civ. XV. 7: dominaberis *illius*. — Minuc. Felic. 12, 5: *vestrique* dominantur. — Lact. d. Ira 14, 3: ut *rerum omnium* dominaretur. cf. Bünemann ad h. l. — Apul. d. Nat. deor. c. 39: *catholicorum* dominantur.

- negligere** Hebr. 8, 9: et ego neglexi illorum [ἀντῶν], Clar.
- obaudire** Jud. 2, 20: et non obaudierunt vocis meae [φωνῆς μου]: graeca magis locutio est, August. Locut. 9. d. Jud. — Mich. 5, 15: propter quod non oboedierint *mei* [μου Alex. 26. 40. 106], Weing.
- obtinere** Luc. 20, 35: qui autem digni fuerint saeculi *huius* [τοῦ αἰῶνος ἐκείνου] obtinere et resurrectionis ex mortuis, Cant.
- principari** Mt. 20, 25 ex.: principantur *eorum*, Cant. — Mc. 10, 42: Verc. — Deut. 15, 6: August. Locut. 40. d. Deut. — Jud. 8, 23: Vigil. Taps. c. Varim. — (s. Cap. I.).
- regnare** Sap. 3, 8: regnabit dominus illorum [ἀντῶν] in perpetuum. 1 Macc. 12, 39: quum cogitasset Tryphon regnare Asiae [Ἀσίας], Vulg. — Horat. Carm. III. 30, 12: et qua pauper aquae Daunus agrestium regnavit populorum.
- replere** Mt. 22, 10: repletæ sunt nuptiae discumbentium [ἀνακειμένων], Cant.
- tangere** Mt. 9, 21: si tetigero tantum vestimenti eius. Luc. 6, 19: quaerebat tangere *eius*, Cant. — Hebr. 11, 28: ne .. tangeret (Harl.: tangere) *eorum*, Clar. Harlei.

b. Mit dem *Dativ*:

- adiuvare** Ps. 39, 14: ad adiuvandum *mihi* [μοι], Psalt. Veron. August.
- adorare** Mt. 2, 2: adorare *ei* [ἀντῷ]. 2, 8: adorem *ei*. 2, 11: adoraverunt *ei*. 9, 18: adorabat *ei*. 14, 33: adoraverunt *ei*. 15, 25: adorabat *ei*. 28, 9: adoravit *ei*. Jo. 4, 21: adorabitis patri. 4, 23: adoraverunt patri, Cant. — Genes. 24, 26: adoravit domino, August. Locut. 80. d. Gen.
- adsequi** Luc. 1, 3: adsecuto a principio omnibus diligenter, Rehd. Fuld. (ass.).
- consequi** Mc. 1, 36: consecutus est *ei* (pr. m.) Simon et qui cum eo erant, Rehd.
- contingere** Luc. 8, 19: non poterant contingere *ei* [συντυγχ. ἀντῷ], Cant.
- deceat** Hebr. 7, 26: talis enim *nobis* [ἐμῖν] decebat sacerdos, Clar.; — Ambros. d. Esau 3. <sup>11</sup> — Plaut. Amph. II. 2, 188. Capt. II. 2, 71.

<sup>11</sup> Zu diesem syntaktischen Solöcismus der Itala bemerkt Ambrosius a. a. O.: Recta elocutio; siquidem et apud eos qui verborum et elocutionum delectum habuerunt huiusmodi invenitur ... Quod ideo non praeterii ut sciamus quia Apostolus naturalibus magis quam vulgatis aut secundum artem utitur verbis.



Pers. II. 2, 31. — Terent. Adelph. V. 6, 5: immo hercle ita *nobis* decet.

**loqui** Mt. 12, 46: loqui *ei* [αὐτῷ]. 13, 10: loqueris *eis* (Amiat. om.). 13, 13: loquor *eis*. 13, 34: loquebatur *eis*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 12: multa habeo adhuc *vobis* loqui, Tert. Praescr. 22. — 12, 29: *ei* locutus, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.  
**sequi** Tob. 6, 1: et canis secutus est *eis*, Germ. 15.

c. Mit dem *Accusativ*:

**benedicere** Gen. 1, 22: et benedixit *ea* [αὐτά] deus, Tert. Hermog. 12. — Gen. 48, 9. 10. 15. 19: Barnab. Epist. c. 13. — Gen. 4, 11. 28, 1. Judith 15, 10. Dan. 2, 19. 2 Macc. 3, 30. 10, 38. 15, 29. 34. Mc. 8, 7. 10, 16 (= Rehd.). Luc. 2, 28: Vulg. — Luc. 2, 28: benedixit *deum*, Amiat. Fuld. — Tert. Marc. V. 11: benedictus tamen deus .. qui et universa benedixit, habes Genesim, et ab universis benedicitur, habes Danielelem. — Lact. Inst. VII. 14, 11: *eumque* benedixit. cf. Cellar. ad h. l. — Sulp. Sev. Hist. I. 4, 1. 9, 6. Martin. 16, 7. Dial. III. 2, 6. 3, 2. — Apul. d. Nat. deor. p. 324: benedicentes *deum*. 325: solus deus est benedicendus.

**commemorari** Baruch 3, 23: neque commemorati sunt semitas [ἐμνήσθησαν τὰς τρίβους] eius. Sap. 11, 14: commemorati sunt dominum, Vulg.

**confundi** Luc. 9, 26: qui enim confusus fuerit *me* [ἐπαισχυνθῇ με] et meos, *hunc* filius hominis confundetur, Cant.; — qui enim *me* confusus fuerit aut meos sermones, Brix.; — quisque enim confusus fuerit *me* et m. .., Verc. — Mc. 8, 38: et filius hom. confundetur *eum*, Cant.; — quisque enim confusus fuerit *me* et mea verba, Verc.; — qui autem (Brix.: enim) *me* confusus fuerit et mea verba, Veron. Brix.; — qui enim *me* ..., et fil. hom. confundetur *eum*, Amiat. Vulg.; — et confusus *me* fuerit .. et fil. hom. confundetur *eum*, Fuld.

**insidiari** Deut. 19, 11: insidiatur *eum* [ἐνεδρεύσῃ αὐτόν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 13.

**maledicere** Jo. 9, 28: maledixerunt illum [αὐτόν], Cant. Verc. Colb. Gall. (*eum*). — Gen. 4, 11: propter quod maledicta terra, Tert. Jud. 5; — nunc igitur maledictus eris super terram, Vulg. — Act. 19, 9: maledicentes *viam* domini, Amiat. Vulg. — 23, 4. 5: summum sacerdotem .. maledicis ... principem populi tui non

maledices, Amiat. Fuld. Vulg. — Petron.: maledic *illam* versibus.

— Arnob. adv. Gent. II. 45: *se omnes maledicerent*.

**nocere** [βλάπτειν τινά] Mc. 16, 18: non *eos* nocebit, Amiat. Fuld. — Apoc. 11, 5: et si quis *eos* voluerit nocere, Fuld.; .. vol. *eos* noc., Amiat. Vulg. — Luc. 4, 35: nihil nocens *eum*, Cant.; — nihilque nocuit *illum* (Rehd. Vulg.: ill. noc.), Gall. Rehd. Vulg. — Luc. 10, 19: nihil *vos* nocebit, Rehd. Lucif. Cal. d. non parc. p. 266. — Judith 11, 1. 3: non nocui *hominem* (Germ. 15: *virum*) ... *te* noceat, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — Judith 16, 7: nocuit *eum*, Reg. Germ. 4. Psalt. Thom., Vulg. — Esth. 1, 16: nocuit *eum*, Corb. — Tob. 3, 3: et noli nocere *me*, Regin. Suec. — Act. 12, 1: ut noceret *quosdam*, Lucif. Athan. II. 115. — Ps. 34, 1 (= Psalt. Veron.). Sap. 14, 29. Sirac. 28, 2. Act. 7, 26. 18, 10: Vulg. — Tert. Exhort. cast. 12: non magis licere nascentem nocere quam et natum. — Vet. interpr. Origen. in Mt. §. 125: unigenita virtus nocita non est. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 4: non *me* nocebit. — Plaut. Mil. V. 18: iura te non nociturum esse *hominem*. — Vitruv. II. 7: nec ab ignis vehementia nocentur. II. 9: larix a tineas non nocetur. — Veget. d. Re mil. IV. 4: ne portae .. noceantur. — Apul. Met.: quae femina quum perinde ac multi noceretur. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 14: sustinuit et nihil est nocitus. 76: nihil nocitum est velamen eius ab igne. d. Mirac. Martin. 1, 2: ulteriorem ripam petens nihil nocitis sed siccis est etiam vestimentis egressus.

**nubere** Mc. 6, 17: nupsisset *eam* [αὐτήν]. Luc. 16, 18: nubit *aliam*, Verc.

**petere** = αἰτεῖν τινά. Mt. 6, 8: antequam petatis *eum*. 7, 9: *quem* si petierit. 7, 11: petentibus *se*. Luc. 6, 30: omni autem petenti *te*. 11, 11: *patrem* petit panem. Jo. 14, 13: quodcumque petieritis *patrem*. 14, 14: si quid petieritis *me*. 15, 16: quodcumque petieritis *patrem*. 16, 23: si quid petieritis *patrem* (= Amiat.). Tob. 12, 4: sed peto *te* pater mi, ut roges *eum*, Vulg. — Mt. 6, 8. Jo. 15, 16. 16, 23: Fuld. — Mc. 6, 22: pete *me* quod vis, Verc.

**suadere** [πειθεῖν τινά] Judith 12, 10: suade *Hebraeam* *illam* ut sponte consentiat, Vulg. — Cic. d. Provinc. Cons. c. 17: *me*, ut sibi essem legatus, non solum suasit, verum etiam rogavit. — Plaut. Aul. arg. v. 6: *suasus*. — Tert. Hab. mul. 1: tu es quae *eum* suasisti quem diabolus aggredi non valuit. Scorp. 2: duritia vincenda est, non *suadenda*. cf. Oehler ad h. l.

**persuadere** Luc. 16, 30: si quis . . . resurrexerit persuadebit *eos*, Rehd.

— Petron. 46: aliqua die *te* persuadeam ut ad villam venias. 62: persuadeo hospitem nostrum ut mecum . . . veniat.

d. Mit *Präposition*.

**increpare** in Sach. 3, 2: increpet dominus *in* te [ἐπιτιμῆσαι κύριος ἐν σοί] satan, et increpet dominus *in* te, Vulg.

2. der *Präposition*.

a. Mit dem *Genitiv*:

**ab** Luc. 7, 21: ab infirmitatibus et plagis et iniquorum spirituum. 24,

27: et erat incipiens a Mosen et omnium prophetarum. Act. 3, 24:

a Samuel et eorum qui ordine fuerunt quotquot locuti sunt. Luc.

20, 46: adtendite a scribis . . . amantium salutationes in foro, Cant.

**coram** Act. 7, 10: coram [ἐναντίον] Farao regis Aegypti, Cant.

**ex** Mc. 9, 42: ex his pusillis fidem habentium, Cant. — Luc. 14, 28.

Jo. 8, 46: quis ex *vestrum* [ἐξ ὑμῶν]. Luc. 20, 10: ex fructuum, Verc.

**pro** Hebr. 9, 7: pro [ἐπέ] se et populi delictorum, Clar.

b. Mit dem *Dativ*:

**ad** Luc. 2, 52: proficiebat aetate et sapientia et gratia ad [παρά]

deum et ad hominibus, Cant. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap.

Mabill. p. 72: tam ad vespertinis vigiliis et matutinis quam ad

Missas celebrandas vos frequentate.

**apud** Mt. 19, 26: apud [παρά] hominibus, Cant.

V. Griechische *Comparison*: *Positiv* für *Comparativ*, *fehlender Comparativ*.

Mt. 18, 9: *bonum* [καλόν] tibi est cum uno oculo in vitam intrare,

*quam* duos oculos habentem mitti in gehennam ignis, Gall. Rehd.

Amiat. Vulg.; — *bonum* tibi est luscum in vitam regnare *quam* . . .,

Fuld. — Ps. 117, 8. 9: *bonum* [ἀγαθόν] est confidere in domino

*quam* confidere in homine; *bonum* est sperare in domino *quam*

sperare in principibus, Vulg.; — *bonum* . . . fidere in dominum *quam*

fidere in hominem, et sperare in dominum *quam* sperare in homi-

nem, Tert. Marc. II. 19. — Sirac. 16, 4: *utile* est mori sine filiis

*quam* relinquere filios impios. 20, 1: *quam bonum* est arguere

*quam* irasci. 25, 23: commorari leoni et draconi *placebit quam* habitare cum muliere nequam. 37, 18: anima viri sancti enuntiat aliquando vera *quam* septem circumspectores, Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 6: *bonum* [καλόν] est mihi mori in Jesu Christo *quam* regnare. — Iren. IV. 10, 2: *candidi* dentes eius *quam* lac. — Luc. 15, 7: gaudium erit . . . *quam* super . . ., Rehd. — — Tert. Hermog. 14: quaecunque potestas ei *quam* pusillitas competit. Virg. vel. 17: contentae . . . dimidiam frui lucem *quam* totam faciem prostituere. Nat. I. 4. 8. cf. Oehl. ad ill. I. — Lact. Inst. I. 3, 7. II. 7, 1. III. 29, 10. V. 12, 10. VI. 18, 14. Opif. 19, 10. cf. Bünem. ad hh. II. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 2: seque adhuc tuos *quam* meos esse meminerunt. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: *bonum* est deo obedire *quam* . . . — Arnob. adv. Gent. V. 2. — Veget. d. Re mil. III. 23. — Dig. XVI. 3, 7 pr. XXX. 49, 5.

## VI. Gräcismen bezüglich des *Relativums*.

### 1. *Relativum* für den griechischen *Artikel* etc.

Luc. 7, 32: infantibus *qui* [τοῖς] in foro sedentibus et adloquentibus. 12, 5: *quem* [τόν] post occiderit habentem potestatem. 13, 1: erant autem in Antiochia aput *quem* [quam, τήν] erat ecclesiam prophetae. 13, 10: vias domini *quas* sunt [τάς] rectas. 13, 26: et *qui* [οἱ] in nobis timentes deum. 13, 22: eam *quae* [τήν] (ad) patres nostros factam pollicitationem. 14, 32: mittens legatos rogat *quae* [τά] ad pacem. Mt. 21, 35: *quem* quidem [ὃν μὲν] ceciderunt, *quem* autem [ὃν δέ] occiderunt, *quem* vero [ὃν δέ] lapidaverunt, Cant. — Act. 9, 19: cum *qui* [τῶν] erant in Damasco discipulis. 20, 21: *quae* [τήν] in deum poenitentiam et fidem *quam* [τήν] in dominum. 23, 21: exspectantes *quae* [τήν] ad te repromissionem. 26, 22: auxilio quoque nactus *quae* [τήν] a deo, Laud. — Ezech. 44, 29: *quae* [τά] pro peccato et *quae* per (pro) ignorantia. 46, 9: portae *quae* [τής] ad aquilonem . . . *quae* ad austrum . . . ὅ, S. Paul.

### 2. *Attraction* des *Relativums*.

Luc. 1, 1: narrationem de his *quibus* completa sunt [περὶ τῶν πεπληροσφ.] in nobis. 2, 20: in omnibus *quibus* [οἷς] audierunt. 3, 19: de omnibus *quibus* [ὧν] fecit malis Herodes. 13, 17: gaudebat in omnibus *quibus* videbant mirabilibus ab eo fieri [ἐν πᾶσιν οἷς ἐθαύμαζον].

ποιον ἐνδόξους ἐπ' αὐτοῦ γενομένοις]. 19, 37: de omnibus *quibus* [ὧν] viderunt quae fiebant. 24, 25: tardi corde in omnibus *quibus* [οἷς] locuti sunt . . . Jo. 17, 9: non pro hoc mundo rogo sed de *quibus* [περὶ ὧν] dedisti mihi, Cant. — Luc. 19, 37: laudare deum . . de *quibus* videbant omnibus virtutibus, Verc.; — laudare . . de omnibus *quibus* viderant virtutibus, Brix. — 23, 41: digna enim *quorum* [ὧν] gessimus recepimus, Verc. — Num. 14, 11: in omnibus signis *quibus* [οἷς] feci in ipsis, August. Locut. 42. d. Num. — Judith 12, 15: stragulis *quibus* [ἃ] acceperat, Germ. 15. — 1 Sam. 24, 19: pro *quibus* [καθώς] fecisti mihi hodie, Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Tert. Valent. 16: *quibus* inde conceperat viribus. — Auct. ad Herenn. I. 7: rationibus *quibus* praescripsimus. — Senec. d. Benef. III. 22: plus praestat quam in *quod* operas locavit. — Lact. Inst. II. 10, 6: nullo non addente aliquid ad *quod* audierant. cf. Bünem. ad h. l. — Fulgent. Mythol. I. 14: capere ad *quod* instas, ad *quod* memineris.

### 3. Relativsätze mit angehängtem *Demonstrativum* desselben Casus.

Mc. 1, 7: *cuius* non sum dignus procumbens solvere corrigiam calciamentorum *eius* [αὐτοῦ], Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: *cuius* ventilabrum in manu *eius* [αὐτοῦ], Cant. Amiat. Vulg. — Ps. 18, 4: *quorum* non audiantur voces *eorum* [αὐτῶν]. 32, 12: beata gens *cuius* est dominus deus *eius*. 39, 5: beatus vir *cuius* est nomen domini spes *eius*. 121, 3: *cuius* participatio *eius* in id ipsum. 143, 15: *cuius* dominus deus *eius*. 145, 5: beatus *cuius* deus Jacob adiutor *eius*, Vulg. — Jes. 9, 6: *cuius* imperium factum est super humerum *ipsius*, Tert. Marc. III. 19; — *cuius* imp. super humeros (Introit. M.: humerum) *eius*, Lact. Inst. IV. 12, 10. Introit. Miss. cathol. III. in Nativ. et in Circumcis. Domini. (vgl. Hagen Erört. S. 31. 67 f.) — August. Doctr. christ. II. 13, 20: Quid enim obest intellectori, quod ita scriptum est (Num. 13, 20): „Quae est terra in qua isti insidunt *super eam*, si bona est an nequam, et quae sunt civitates in *quibus* ipsi inhabitant in *ipsis*“? Quam locutionem magis alienae linguae esse arbitror quam sensum aliquem altiore.

### VII. Gracismus der Präposition: in vor Städtenamen.

Jon. 4, 2: propterea praeveni profugere in [εἰς] Tarsos, Tert. Marc.

II. 24; — propter hoc proposueram fugere *in* Tharsis, Weing.; — propter hoc praeoccupavi ut fugerem *in* Tharsis, Vulg.; — ideo praeoccupaveram fugere *in* Tharsis, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Jo. 4, 46: *in* [εἰς] Cana Galilaeae, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: *in* [ἐν] Damasco, Laud. — 13, 1: *in* [ἐν] Antiochia, Cant. — 14, 7: *in* Lustris, Laud. Fuld. — 1 Thess. 2, 2: *in* [ἐν] Philippis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 10, 78. 83. 12, 40. 13, 54. 2 Macc. 10, 32. 12, 17: Vulg. — Iren. III. 21, 2: *in* Alexandria. — Plaut. Mil. II. 1: *in* Epidaurum. Pseud. IV. 6, 36: *in* Ephesum. — Capitolin. Ver. 8: *in* Babylonia, ubi de templo Apollinis . . .

### VIII. Gräcismen der *Conjunction*.

#### 1. *ut* anstatt des *Acc. c. Infin.*

Tert. Marc. III. 18: non esse credendum *ut* in (Jud. 10: ut ad . .) id genus mortis exposuerit creator (deus) filium suum quod ipse maledixerat (-dixit). = Tert. Jud. 10. — Corn. Nep. Hannib. 1: si verum est, quod nemo dubitat, *ut* populus Romanus omnes gentes virtute superarit. — Cic. d. Divin. II. 31: falsum esse *ut* . . — Plin. Epp. II. 5, 7. — Justin. I. 5, 8. — vgl. Zumpt Lat. Gr. §. 623.

#### 2. *Conjunction* an der Spitze des *Infinativ-* oder *Acc.- c.-Infin.-*Satzes.

Mc. 4, 1: ita *ut* [ὥστε] ipse in navi ascendens sedere circa mare [καθῆσθαι]. Luc. 12, 1: *ut* alterutros suffocare [ὥστε ἀλλήλους συμπνίγειν]. Jo. 8, 9: *uti* omnes exire [ὥστε πάντας ἐξελθεῖν]. Act. 14, 1: contigit autem *ut* Ichonio similiter introire eos [εἰσελθεῖν αὐτοῖς] . . et loqui [λαλῆσαι] sic ad eos, Cant. — Act. 15, 39: ita *ut* discedere eos ab invicem et Barnaban adsumpto Marco navigare [ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς . . τὸν τε Βαρνάβαν . . ἐκπλεῦσαι] Cyprum. 16, 26: *ut* moveri [σάλευθῆναι] fundamenta, Laud. — 2 Cor. 2, 7: *uti* e contrario magis vos donare et advocare [ὕμᾱς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι], Tert. Pudic. 13. — 2 Cor. 2, 1: *ne* iterum in tristitiam venire [τὸ μὴ πάλιν . . ἐλθεῖν] ad vos, Clar. — Luc. 19, 11: *propter quod* esset iuxta Hier. et putare [διὰ τὸ . . δοκεῖν], Cant. — Act. 7, 2: *priusquam* habitare eum [πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτόν], Laud. — Assumpt. Mos. V. 16 sq.: *usque* nos duci captivos. — Liv. V. 15: *ut* . . deos moenia Veientium deserturos non esse. — Dig. ad

leg. Falcid. 62: hoc esse servandum Julianus ait, *ut* . . . in ea re dividi inter eos debere obligationem. — Horat. Od. I. 11, 3 (?).

3. *nisi quia, nisi quod* = εἰ μὴ ὅτι.

Ps. 93, 17: *Nisi quia* dominus adiuvit me, paulominus habitasset in inferno anima mea [Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἐβοήθησέ μοι, παραβραχὺ παρήκασε τῷ ἅδῃ ἡ ψυχὴ μου]. — 123, 1. 2: *Nisi quia* dominus erat in nobis [Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν], dicat nunc Israel: *nisi quia* dom. erat in nobis, quum exsurgerent homines in nos, forte vivos deglutissent nos. — 118, 92: *Nisi quod* lex tua meditatio mea est [Εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν], tunc forte periissem in humilitate mea, Vulg. — — Vgl. die von Hagen Spr. Erört. S. 41 angezogenen grammatischen Schriften.

#### IX. Griechische Verneinung mittels doppelter Negation.<sup>12</sup>

Mt. 22, 16: et *non* pertinet ad te de *nullo* [οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός], Cant. — Mc. 6, 5: et *noluit* ibi *nullam* [οὐκ . . οὐδεμίαν] facere virtutem. 11, 14: iam *numquam* in sempiternum *nemo* [μηκέτι . . μηδεῖς] . . edat, Verc. — Mc. 14, 60: *non* respondes *nihil* [οὐκ ἀποκρ. οὐδέν], Cant. — Jo. 6, 39: ut omne . . *non* perdam *nihil* [μὴ ἀπολέσω μηδέν], Cant. Corb. — Jo. 8, 33: et *numquam* servivimus *nemini* umquam. 9, 33: *non* poterat *nihil* facere [οὐκ . . οὐδέν]. 11, 49: vos *nescitis nihil* [οὐκ . . οὐδέν]. 14, 30: et in me *non* habet *nihil* [οὐκ . . οὐδέν] invenire, Cant. — Jo. 16, 24: *non* petiistis *nihil* [οὐκ . . οὐδέν], Veron. — Luc. 9, 36: et *nemini nihil* [οὐδενὶ . . οὐδέν] dixerunt. Jo. 8, 28: *nec* facio *nihil*. 11, 49: vos *nescitis nihil*, Rehd. — Jo. 14, 30: *non* inveniet in me *nihil*, Ambros. d. Esau 4. — — Act. 4, 12: *non* est in alio *nullo* salus [οὐκ . . οὐδενί], Laud. — 1 Cor. 1, 7: ut *non* indigeatis in *nulla* [μὴ . . μηδενί]

<sup>12</sup> Vgl. Winer Gramm. 3. A. S. 417 Anm. — Beger Lat. u. Rom. S. 125 f.: „Die in der lateinischen Grammatik aufgestellte Regel, dass zwei Verneinungen eine verstärkte Bejahung bilden, galt schon nicht in der römischen Volkssprache, selbst nicht einmal durchaus in der Schriftsprache; am wenigsten gilt sie in den romanischen Sprachen. Auch im Deutschen bewährt sie sich nicht immer; namentlich gebraucht Lessing, der Classiker der Classiker, häufig zwei Verneinungen ohne bejahenden Sinn [bekanntlich hatte dies schon Luther in seiner Bibelübersetzung gethan] . . . Im Englischen, wenigstens in der älteren Sprache, z. B. bei Shakespeare, Johnson und ihren Zeitgenossen, kommen oft mehrere Negationen verbunden vor, ohne sich aufzuheben.“

gratia, Clar.; — ut *nihil* vobis desit in *nulla* gratia, Fuld. — 2 Thess. 2, 3: *ne* quis vos seducat *nullo* [μὴ . . . μηδένα] modo, Clar.; . . . secundum *nullum* modum, Boern. — Hebr. 4, 13: et *non* est *nulla* creatio quae non pareat. Clar. — 1 Reg. 18, 43: *non* est *nihil* [οὐκ ἔστιν οὐδέν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 35. — Plaut. Mil. V. 18: *non* nociturum esse . . . *nemini*. — Terent. Eun. V. 8, 47: magis opportunus *nec* magis ex usu tuo *nemo* est. Heaut. I. 1, 11: agrum . . . meliorem *neque* preti maioris *nemo* habet. — Non. p. 532: Negativas duas pro negativa una accipiendas Varro monstravit d. Vit. P. R. lib. II.: qua abstinencia viri mulieresque Romanae fuerint, quod a rege munera eorum *noluerit nemo* accipere. — Cic. Verr. II. 24, 60: debebat Epicrates nummum *nullum nemini*. — Petron. 42: *neminem nihil* boni facere oportet; aequae est enim ac si in puteum conicias. — Gruter. Inscr. 875, 3: *nihil nunquam*. — Gest. purgat. Caeciliani ap. Baluz. II. p. 103: *nemo nihil* accepit. 104: *non* vidi accipere *neminem*. 105: *nihil* inde *nemo* accepit . . . *nemo nihil* accepit.

## X. Gräcismen des *Infinitivs*.

### 1. *Infinitiv* der *Absicht*.

Mc. 5, 32: *videre* eam, Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; Corb. Vind. Gall. (ohne eam). — 13, 15: *tollere*, Verc. Vind. — 13, 16: *tollere*, Verc. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 48: *comprehendere*, Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 23, 32: *interfici*, Verc. — . . . ö. — 1 Cor. 11, 20: *manducare*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — . . . ö. — Tert. Apol. 39: provocatur . . . *canere*. Valent. 7: *movere*. 9: *inquirere*. 14. Hermog. 19: *esse* . . . principium. Resurr. 5: *rhetoricari*. 52: *ostendere* . . . etc.

### 2. *Infinitiv* bei *habeo*.

Luc. 12, 50: baptisma autem *habeo* [ἔχω] baptizari, Veron. Colb. Corb. Brix. Amiat.; Vulg. (baptismo), Fuld. (baptismum *habeo*). — 14, 14: *non habent* [ἔχουσιν] retribuere, Cant. Colb. Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 12: multa *habeo* [ἔχω] dicere, Cant. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (vobis dic.); — multa *habeo* adhuc vobis loqui, Tert. Praescr. 22. — Mc. 10, 38: baptismum . . . quem ego baptizari *habeo* [βαπτίζουμαι], Colb.; — baptisma . . . quod ego *habeo* baptizari, Iren. I. c.



21. — Mc. 14, 27: omnes vos scandalizari *habetis* [σκανδαλισθή-  
σεσθε]. Luc. 10, 1: ubi *habebat* [ἔμελλεν] venire, Cant. — Luc. 21,  
26: quod et ipsae vires caelorum concuti *habeant* [σαλευθήσονται],  
Tert. Marc. IV. 39. — Luc. 19, 4: quia inde *habebat* [ἔμελλε] tran-  
sire, Cant. — Jo. 8, 22: occidere se *habet* [ἀποκτενεῖ], Verc. — 19,  
7: *habet* [ὀφείλει] mori, Colb. — Act. 1, 5: et eum accipere *habetis*  
[μέλλετε], Cant. — Rom. 8, 18: ad gloriam quae in nos *habeat* [μέλ-  
λουσαν] revelari, Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 15, 53: cum devorari  
*habeat* [δεῖ] corruptivum istud ab incorruptibilitate, Tert. Resurr.  
50. — Hebr. 13, 10: de quo edere non *habent* [ἔχουσιν], Clar. —  
4 Esdr. 2, 45: *habet* venire, Turic. Germ. Vulg. — Job 3, 8: qui  
*habet* [ὁ μέλλον] magnum cetum captivum reddere, Ambr. enarr.  
Ps. 43. — Jo. 4, 11: unde mihi dare *habes* aquam vivam, Ambr. d.  
Virgin. III. p. 103. — Iren. II. 3, 1: ne quidem caussam reddere  
*habebunt*. 15, 3: statua . . quae ex aeramento vel auro . . *habet* fieri.  
20, 2: qui pro nostra salute pati *habuit*. III. 18, 5: eos qui flagellari  
et occidi *haberent* propter eum. 20, 3: per semetipsos non *habe-  
bant* salvari. V. 14, 1: si enim non *haberet* caro salvari . . et si non  
*haberet* sanguis iustorum inquiri . . et quoniam *haberet* exquiri  
sanguis ipsorum . . qui *habebant* eius sanguinem effundere . . nisi  
et salvari *haberet*. IV. 20, 12: *habebat* inquiri ut occideretur. 38,  
3: deus enim est qui *habet* [ὁ μέλλον] videri. V. 12, 6: qui non  
*habebant* salvari. — Tert. Apol. 22: *habent* . . sapere. 37: *habemus*  
odisse. Nat. II. 4: *habes* coniungere. Testim. 6: nihil *habens* di-  
cere. Fug. 12: traduci *habebas*. Scorp. 9: occidi *haberent*. 10: qui  
non dinosci *habeant* . . *habet* occidi. — Marc. I. 11: cognosci *habens*.  
22: agi *habuit*. II. 15: decerni *habebat*. III. 2. 11: credi *habebat*.  
12: Emmanuel vocari *habebit*, dehinc virtutem sumere . . 22: fieri  
*habebat*. 7: deduci *habebat*. 9: nasci *habebat*. IV. 8: Nazaraeus  
vocari *habebat*. 28: occidi *habebunt*. 35: reprobari . . *habens* et  
postea agnosci et assumi. 40: adduci *habens*. V. 3: destrui . . lex  
*habuit*. 6: auferri *habens*. 9: suscipi *habebat*. 11: evacuari *habe-  
bat*. 13: revelari *habet*. 18: *habebat* revelari. 20: deputari *habe-  
bunt*. — Anim. 32: excludi ac respui magis *habebat*. 35: revocari  
*habere*. 55: *habes* . . credere. Jejun. 8: *habens* efficere. Praescr.  
42: eloqui non *habent*. Patient. 7: *habemus* amittere. Monog. 7:  
*habet* nubere. Virg. vel. 6: nasci non *habebat*. 11: responderi . .  
*habebat*. Resurr. 14: *habeat* iudicari. 26: iuvare seu laedi *habet*.

27: *habemus* . . allegorizare. 30: recolligi *habeat*. 35: occidi *habeat*. 39: exquiri *habeat*. 44: *habere* manifestari. Paenit. 3: et videri et contingi *habet*. Jud. 3: dari . . *habebat*. 5: exire *habebat*. 8 u. 12: exterminari *haberet*. 11: *habebant* expungi. 14: duci *habebat* . . cognosci *habet* . . *habebant* expungi. Pall. 4: *habes* spectare. — Tert. carm. c. Marcion. II. 2: has *habuit* Galatis causas conscribere Paulus. — Cyprian. Orat. 25: manifestari *habebat*. Ep. 52, 3. 57, 3. 63, 6. — Novatian. d. Trin. c. 27. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 8: frater *habebat* occidi. d. Abr. II. 11: *haberet* contingere . . incipere *habet*. d. Helia 4: *haberet* imminui . . *haberet* intrare. Hexaëm. I. 9: incipere *habebat*. De iis qui myst. init. 4: *habent* mundare. — Lact. Inst. IV. 12, 15: quod carne indui *haberet*. 20, 10. 30, 2. cf. Bünemann. — Symb. Athanas.: ad cuius adventum omnes homines resurgere *habent*. — Pass. Bonosi et Maximil. c. 3 (ap. Ruinart.): audiri *habebant*. — Varr. R. R. I. 1: ut id mihi *habeam* curare. — Cic. ad Famil. I. 5: tantum *habeo* tibi polliceri. d. Nat. deor. 3: haec fere dicere *habui*. — Ovid. Trist. I. 1, 123: mandare *habebam*. — Lucret. VI. 712: in multis hoc rebus dicere *habemus*. — Apul. Mag. p. 32: *habeant* . . defendere. d. Nat. deor. 298: nasci *habuerunt*.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Wie aus den oben angeführten Beispielen hervorgeht, hat das mit dem Infinitiv eines anderen Zeitwortes verbundene *habere* eine dreifache Bedeutung. Zunächst heisst es *können, vermögen, im Stande sein*, z. B. Luc. 14, 14. Jo. 16, 12. Cic. Lucr. — Sodann bezeichnet es eine *Nothwendigkeit*, die bald als ein natürliches Ergebniss der obwaltenden Verhältnisse und Umstände, bald als providentielle Bestimmung betrachtet wird, mithin unserem *sollen, müssen* und dem englischen *shall* (nicht *will*) entsprechend. Daher lautet im englischen Neuen Testamente Luc. 21, 26: for the powers of heaven *shall* be shaken, und Rom. 8, 18: the glory which *shall* be revealed in us. — Endlich vertritt es geradezu das *Futurum*, z. B. Jo. 8, 22. Job 3, 8. — Bemerkenswerth ist, dass dieser Gebrauch von *habere* durchgehends der *romanischen Futuralbildung* zu Grunde liegt. So wird z. B. im Französischen das *Futurum* durch Anfügung von *habere* gebildet; denn *j'aimerai* ist nichts anderes als: *j'aime ai, j'ai aimer = amare habeo*. Desgleichen im Italienischen: *amerò = amar-ho*; — im Spanischen: *amaré = amar-he*; — im Portugiesischen: *amarei = amar-hei*. Das Altfranzösische bietet Stellen, in denen *avoir* getrennt erscheint: *tourner l'ont*, anstatt *le tourneront*. — Sogar im Lateinischen lässt sich dieser Ursprung der Futuralform noch erkennen; denn was ist *docebo* seiner Form nach anders als *docere habeo*? — vgl. Beger a. a. O. S. 84 — Nachgeahmt ist die Verbindung von *habeo* mit dem Infin. im Englischen, wo *I have* mit beigefügtem Infinitiv eine Nothwendigkeit, eine Verbindlichkeit oder auch das

## XI. Gräcismen des *Participiums*.

### 1. *Partic. Praesentis* als *Ergänzung* anstatt des latein. Infinitivs.

Mt. 11, 1: cum consummasset Jesus praecipiens [διατάσσειν], Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 4: cessasset loquens [λαλῶν]. 7, 45: non cessavit osculans [καταφιλοῦσα], Cant.; . . osculari vel osculans, Gall. — Col. 1, 9: non cessamus (Dem.: cessavimus) pro vobis orantes [προσευχόμενοι]. 2 Thess. 3, 13: nolite deficere benefacientes [καλοποιοῦντες], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

### 2. *Ablativi absoluti* für das *Participium*.

Luc. 13, 19: quo accepto [ὃν λαβὼν] homo misit in hortum, Cant. — Mt. 8, 23: et ascendente eo [ἐμβάντι αὐτῷ] in navicula secuti sunt eum discipuli eius. 9, 27: et transeunte inde Jesu [παράγοντι . . τῷ Ἰησοῦ] secuti sunt eum duo caeci, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 7, 21: exposito autem illo sustulit eum filia Pharaonis. 10, 19: Petro autem cogitante de visione dixit spiritus ei, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 19: formatis igitur . . de humo cunctis animantibus terrae . . . adduxit ea ad Adam. 25, 27: quibus adultis factus est Esau . . . 50, 7: quo ascendente ierunt cum eo omnes senes, Vulg. — Winer N. T. Gramm. 3. A. S. 170.

## XII. Gräcismus des *Gerundiums* mit d. Präpos. *in*.

Mt. 13, 25: in autem dormiendo homines [ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους], Gall. — Act. 3, 26: in avertendo unumquemque [ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον], Laud. — Jud. 11, 31: in revertendo me [ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με], August. Quaest. 49. in Jud. — Ps. 31, 3: in clamando me [ἀπὸ τοῦ κρᾶζειν με], Psalt. Veron. August. — Ps. 52, 7: in avertendo (Mediol.: convertendo) dominus [ἐν τῷ ἀποστρέψαι κύριον] captivitatem, Psalt. Veron. Carnut. Mediol. August. — Ps. 101, 23: in conveniendo populos [ἐν τῷ συναχθῆναι λαούς]

Dasein einer Sache bezeichnet und *müssen, können, brauchen* etc. bedeutet; z. B. all that *I have* to do; *he had* so often to go down stairs; the most valuable offering *he had* to bestow; what *he had* to say; kings *have* only to be good to be kept for ever in our hearts and souls. Wagner Engl. Sprachl. 5. A. I. S. 320. — — Aehnlich, jedoch weit beschränkter, ist im Deutschen der Gebrauch von *haben* vor einem Infinitiv mit *zu*. — Vgl. Lemcke's Jahrb. f. rom. u. engl. Liter. VIII. 4. S. 418 . . .

in unum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 9, 4: *in convertendo inimicum* [ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν] *meum retrorsum*. 125, 1: *in convertendo dominus* [ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον] *captivitatem Sion*. 141, 4: *in deficiendo ex me spiritum meum* [ἐν τῷ ἐκλείπειν . . τὸ πνεῦμά μου], Vulg. — Luc. 12, 15: *non in superando alicui* [ἐν τῷ περισσεύειν τινί], Veron.

### XIII. Gräcismen der rohen Transcription:

#### 1. in Betreff des Wortes.

Luc. 9, 3: *neque ana* [ἀνά] *duas tunicas habere*. Act. 14, 8: *et quidam vir sedebat adynatus* [ἀδύνατος] *a pedibus ab utero*. 16, 37: *anetios* [ἀναιτείους] *caesos nos publice indemnatos homines*, Cant. — 1 Petr. 2, 18: *non tantum bonis et modestis, sed etiam dyscolis* [δυσκόλοις], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*disc.*). — Sirac. 6, 5: *lingua eucharis* [εὐχαρις, — Tolet.: *lingua gratiosa*] *in bono homine abundat*. 20, 21: *homo acharis* [ἄχαρις] *quasi fabula vana*. 1 Macc. 13, 37: *coronam auream et bahem* [βαῖτην] *quam misistis suscepimus*, Vulg. — Gromat. vett. p. 379, 17: *cynae ennyae* [κοιναὶ ἐννοιαί], *id est communes animi conceptiones*. — 379, 3 sq.: *trapezia calontae* [καλῶνται]. — *cata* [κατά] Cyprian. Testim. I. 3. 7. 10. 12. 13. 22. II. 3. 6. 7. . . ö.: *evangelium cata* . . .

#### 2. in syntaktischer Hinsicht.

Jon. 2, 8: *cum angustiaretur in me animam meam* [τὴν ψυχὴν μου], Psalt. Veron. — Luc. 11, 1: *cum esset in loco quodam orantem* [προσευχόμενον]. 4, 39: *ut etiam continuo surgentem eam* [ὥστε ἀναστᾶσαν αὐτήν] *ministraret eis*. Mt. 24, 24: *ut seducantur si possibile est et electos* [τοὺς ἐκλεκτούς]. Mc. 5, 4: *quoniam saepius eum ligatum* [αὐτὸν δεδεμένον] *conpedibus et catenis* . . *disrumpebat et compedes comminuebat*. Luc. 4, 13: *et consummata omnem temptationem* [πάντα πειρασμόν] *diabolus recessit*, Cant. — Act. 11, 12: *ut irem cum eis nihil dubitantem* [μηδὲν διακρινόμενον], Laud. — Act. 10, 7: *vocatis duobus famulorum eius et militem fidelem* [στρατιώτην εἰσεβῆ] *ex his qui praesto erant*. 14, 21: *evangelizantes autem in illa civitate et discipulos fecissent plures* [μαθητεύσαντες ἱκανούς], Cant.

## 3. Abtheilung.

## Hebraismen.

## I. Genus: Femininum für Neutrum.

Ps. 27, 4: *unam* petii a domino, *hanc* requiram, אֶחָדָה . . . אֶחָדָה, *μίαν* . . . ταύτην. Ps. 32, 6: pro *hac* orabit ad te omnis sanctus, חַלְלֵי-חַיִּים, *ἐπὲρ ταύτης*. — Ps. 119, 50: *haec* me consolata est in humilitate mea, חַיִּים, *αὐτή*. — Ps. 119, 56: *haec* facta est mihi, הִיא־הָיָה-לִּי, חַיִּים, *αὐτή*. — Mich. 4, 6: congregabo claudicantem et *eam* quam eieceram colligam et *quam* afflixeram, Vulg. — יִהְיֶה-וְהָיָה הַצִּלְעָה, *συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰςδέξομαι*. *arida* = Festland, — s. Cap. I.

II. Comparison: Präp. *ab* nach Comparativ und Positiv.

1 Reg. 1, 37: sublimius faciat solium eius *a* solio (מִכְסֵּא) domini mei regis David. — Eccl. 6, 8: quid habet amplius sapiens *a* stulto, מִן-הַכְסִיל. — Jes. 56, 5: dabo eis . . nomen melius *a* filiis et filiabus, טוֹב מִבְּנִים וּמִבָּנוֹת. — Ezech. 16, 52: sceleratius agens *ab* eis (מִהֶן): iustificatae sunt enim *a* te (מִמֶּךָ), Vulg. — 2 Cor. 11, 5: existimo enim me nihil minus fecisse in vobis (Fuld.: nihil me m. fec. vobis) *ab* aliis apostolis [μηδὲν ὑστερηκεῖναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων], Clar. Fuld.; — . . nihil me minus fecisse *a* magnis apostolis, Dem. Vulg. — 2 Cor. 12, 11: nihil enim minus feci *ab* aliis qui supra modum sunt apostoli [οὐδὲν γὰρ ὑστερήσα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων], Clar.; — non enim minus feci *ab* his qui super valde sunt apostolis, Boern.; — nihil enim minus feci *ab* his qui sunt supra modum apostoli, Dem.; — nihil enim minus fui *ab* iis qui sunt supra (Amiat.: super) m. apostoli, Amiat. Vulg., Fuld. (his). — Hēbr. 2, 7: minorasti (Dem. Amiat. Vulg.: minuisti) eum paulo minus *ab* angelis [βραχύ τι παρ' ἀγγέλους], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 8, 6: minuisti eum paulo minus *ab* angelis (מִמְּלָאִים), Vulg. — Iren. V. p. 589 Plantin.: non contemplantes quanto pluris sit idiota religiosus *a* blasphemo et imprudente sophista. — Cyprian. Ep. 77, 2. — Lucif. Cal. d. non parc. p. 286: eminentior *ab* Scarioth Juda. 293: non minor es *ab* antichristo. — Pass. Tarachi

al. c. 3 ap. Ruinart.: minor *ab*. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: ergo maior est deus tuus *a* diis nostris? — Cael. Aurel. Acut. II. 1, 1: est comparatione (lethargus) gravior phrenitide, non aliter quam negatus in toto visus *ab* ex parte impedito (= gravior quam visus ex parte impeditus), vel silentium *ab* impedita loquutione (= gravius quam impedita loquutio), aut surditas *ab* auditus falsitate, vel hebetudo sensuum *a* difficultate. — III. 6, 69: hi sunt peiores tetanicis et omnes *ab* alteris (= omnes peiores sunt quam alii). Chron. V. 10, 111: minus quidem *a* prioribus (= quam priores) tuta est . . . repentina magis atque coacervata *ab* ea (= quam ea) quae paulatim fuerit effusa.

LUC. 18, 14: descendit hic iustificatus in domum suam *ab* illo, Foroiul. Amiat. Fuld. Vulg.; . . . *ab* illo pharisaeo, Tolet.; . . . magis *ab* illo, Min. — Ps. 93, 3. 4: elevaverunt flumina fluctus suos. *A* vocibus [ἀπὸ φωνῶν, מִקְּלִיִּם] aquarum multarum mirabiles elationes maris, mirabilis in altis dominus (= vocibus aq. mult. mirabiliores sunt elationes maris, mirabilior est dominus quoque in altis tonans). — Sirac. 24, 39: *a* mari enim abundavit [ἀπὸ γὰρ θαλάσσης ἐπλη-θύνθη] cogitatio eius et consilium illius *ab* abyssu magna [ἀπὸ ἀβύσσου μεγάλης], Vulg.

### III. *Adverbialgebrauch der Verba addere, adiicere, apponere* (= wieder, nochmals, weiter).

#### 1. *addere*.

Jud. 10, 13: non *addam* (לֹא־אֶדְדִּים, οὐ προσθήσω) ut vos liberem. 1 Sam. 3, 21: et *addidit* dominus ut appareret in Silo. 2 Sam. 5, 22: et *addiderunt* adhuc Philisthiim ut ascenderent. 14, 10: et ultra non *addes* ut tangat te. 24, 1. 1 Reg. 16, 33. Job 29, 1. Hos. 1, 6. Sirac. 19, 13. 1 Macc. 10, 88: Vulg. — Luc. 20, 10: et *adposuit* vel *addidit* mittere alterum servum . . . 11: et *addidit* mittere tertium, Gall.; — et *addidit* alterum servum mittere . . . et *addidit* tertium mittere, Amiat. Vulg.

#### 2. *adiicere*.

LUC. 19, 11: audientibus autem illis haec *adiiciens* dixit similitudinem, Gall.; — haec illis audient. *adiiciens* dixit parabolam, Amiat. Vulg. — Hos. 9, 15: non *adiiciam* (Vulg.: *addam*) ut diligam eos,

Fuld. — 1 Sam. 3, 6: et *adiecit* (הִצִּיף, καὶ προσέθετο) dominus  
 rursum vocare Samuelem. 3, 8: et *adiecit* dominus et vocavit. Ps.  
 40, 9. Amos. 5, 1. 7, 8. 13. 8, 2. Nahum 1, 15. Soph. 3, 11. Sirac.  
 18, 4: Vulg.

### 3. *apponere*.

Jon. 2, 5: forsitam *apponam* (אֶפְסִיב, προσθήσω) ut respiciam in tem-  
 plum sanctum tuum, Weing.; — forsitan *adiiciam* ut respiciam  
 ad . . . , Psalt. Ambros., Ms. Luxon.; — putasne *addam* ut videam  
 templ. . . , Vers. antiq. ab Hieron. emend. — 1 Sam. 7, 13: nec *ap-  
 posuerunt* ultra ut venirent in terminos Israel. Ps. 9, 18: ut non  
*apponat* ultra magnificare se homo. 76, 8: non *apponet* ut compla-  
 citior sit adhuc. 77, 17: et *apposuerunt* adhuc peccare ei. 88, 23:  
 filius iniquitatis non *apponet* nocere ei. 1 Macc. 9, 1. 72. Act. 12,  
 3: *apposuit* ut apprehenderet et Petrum, Vulg. — Genes. 4, 2: et  
*apposuit* parere fratrem eius Abel, August. Locut. 12. d. Gen., —  
 mit dem Beisatze: Locutio est frequens in Scripturis *apposuit*  
 dicere'.

## Fünftes Kapitel.

# Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.<sup>1</sup>

### I. Consonantische Veränderungen.

#### 1. Vertauschung von Consonanten.

- CH für H. *michi* = *mihi*. Mt. 22, 19: Rehd. (sec. m.). — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — — *nichil* = *nihil*. Ignat. Ep. ad Rom. c. 3. 4. 6 . . ö. — Polyc. Ep. ad Phil. c. 4. 11. 12. — Herm. Past. III. 5, 3.
- G für C. *grossus* = *crassus*. 1 Reg. 12, 10: *minimus digitus meus grossior est dorso patris mei*. Ezech. 41, 25: *et grossiora* (Tolet.: *crassiora*) *erant*. 2 Paral. 10, 10: Vulg. — August. adv. Jul. IV. c. 13: *sensu grossiores*. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 4: *vestem respuit grossiorem*. cf. Vorst. ad h. l. — Plin. Valerian. 1, 38. 55. — *grossitudo* Jerem. 52, 21: *grossitudo eius*, Vulg. — Solin. cap. d. Aethiop. — — cf. G. H. Voss. d. Vit. p. 441.
- G für CH. *didragma* = *didrachma*. Mt. 17, 24: Veron. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. — *dragma* Luc. 15, 8. 9: Amiat. Fuld. . . .
- B für V. Oft im Cant., z. B. Mt. 26, 49 u. Luc. 1, 28: *habe* = *ave*. Luc. 1, 54: *adiubavit*. 1, 80: *inbaliscebat*. 2, 23: *bulbam* = *vulvam*. 3, 16: *solbere*. 5, 2: *lababant* = *lavabant*. 8, 14: *suabitati*. 8, 36:

---

<sup>1</sup> Da es höchst schwierig ist, zu erkennen, ob irgend ein Wort wirklich in der überlieferten Gestalt einstmals im Munde der lateinisch redenden Afrikaner gelebt hat oder ob es bloß dem Usus der mittelalterlichen Dictanten und Abschreiber zuzuweisen ist, so werden in diesem Kapitel vergleichungsweise nur wenige und zwar solche Formen aufgeführt, von denen sich das Erstere mit Wahrscheinlichkeit annehmen lässt. Man hat jedoch auch die späteren Ursprünge nicht ganz ausgeschlossen, weil sich aus denselben auf den Ort und die Zeit der Entstehung mancher Italcodices schließen lässt.



salbatus est. 12, 15: obserbate. 17, 20: obserbatione. 12, 47. 48: *bapulabit* . . *bapulavit*. — Jo. 5, 34: salbi. 7, 15: nobit. 10, 9: salbus. 10, 12: obes. 11, 12: salbus. 12, 27: salba. 12, 47: berborum. 13, 6: labas. 13, 8: lababis. 13, 12: labit. 14, 5: badis. 14, 15: serbate. 15, 10: servabi. 17, 1: adlebans. 17, 6: serbaberunt. 17, 12: serbabam. 21, 17: obes . . iubenes. — — Rom. 11, 24: olibam. 2 Tim. 3, 4: proterbi. Rom. 9, 28: brebians, brebium. 11, 4: curbaverunt, Fuld. — Isidor. III. App. 3 S. 504 Arev.: *Birtus, boluntas, bita* vel his similia, quae Afri scribendo vitiant, omnino reiicienda sunt et non per *b*, sed per *v* scribenda. — Schuchardt Vokalismus. I. S. 98.

V für B. Ebenfalls häufig im Cant. Jo. 4, 12: *vivit* (Veron.: *vibit*). 4, 40: *viduo*. 4, 51: *vibit*. 6, 54: *viveritis*. 6, 55: *vivet*. 7, 12 und 10, 11: *vonus*. 13, 14: *deretis*. 14, 16: *rogavo* . . *davit*. 15, 26: *davit*. 16, 16: *videitis*. 16, 19: *videitis* (bis). 16, 22: *videvo*. 16, 23: *rogavitis*. 16, 25: *adnuntiavo*. — — Jo. 4, 8: *civos*, Amiat. Fuld. B für P. *scribtum*: Act. 7, 42. 13, 33. 17, 23. — *scribtura*: 8, 32. 17, 2. 11: Fuld. . . .

P für B. *optulerunt* = *obtul*. Mt. 8, 16. 22, 19. *optulit* Mt. 25, 20. Hebr. 11, 17. Act. 8, 18: Amiat. Fuld. — *optemperavimus* Hebr. 12, 9: Fuld. — *optundere* = *obtund*. Cyprian. libr. edd. a Krabinger. p. 5. 98. 204. 294. — *suptus* = *subtus*. Luc. 8, 16: *suptus* lectum, Cant. — Ezech. 17, 23: *suptus* eum, Weing. — — *exproprare* = *exprobr*. Luc. 9, 22: Cant. — *piscipus* = *piscibus*. Jo. 6, 11: Cant.

T für D. *aput* Mt. 10, 18: Veron. — 13, 56. 22, 25: Veron. Brix. — 18, 26. 26, 18: Verc. Veron. Brix. — Luc. 18, 4. Act. 10, 6. 13, 1: Cant. — 2 Cor. 7, 4. 14. 9, 2. 10, 7. 11, 9. Gal. 1, 18. 2, 5. 3, 11. 4, 18. 20. Eph. 6, 9. Phil. 4, 6. 1 Thess. 3, 2 . . etc.: Fuld. — — *amantissimus* (von *amandus*) Amos 5, 11: *vineas plantabitis amantissimas* [ἐπιθυμητοῖς], Vulg. — Genes. 22, 2: *accipe filium tuum amantissimum* [ἀγαπητόν] quem dilexisti, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Gen. 22, 16: *filio tuo amantissimo* [ἀγαπητοῦ], August. d. Unit. eccl. IX. 344., Collat. Carthag. append. ad Optat. 392. — Lact. Inst. IV. 21, 4. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2. — Dig. XXXII. 35, 3. — Capitolin. Albin. 7. Maximinor. 5. Spartian. Get. 2. — — *desiderantissimus* (= *desiderand*.) Phil. 4, 1: *fratres mei dilectissimi et desiderantissimi* [ἐπιπρόσθητοι] Clar. Amiat. Fuld. (*carissimi*

et *des.*); — Athan. Ep. ad Lucif. p. 347. — Capitolin. Albin. 7. — cf. Heindorf ad Fronton. Ep. ad M. Caes. I. 9. p. 42 Nieb.

T für C. **sartophagum** = sarcoph. Luc. 7, 14: Cant. — Gruter. Inscr. 589, 7. — *sarthophagus* D. 37.

S für X. **espuere** = exspuere. Luc. 18, 32: et *espuent* in eum, Cant. — Rom. 16, 25: **iusta** = iuxta, Fuld. — **milex** = miles. Gromat. vett. p. 246, 19: ubi *milex*, falx et aratrum ierit.

M für N. **forsitam** = forsitan. Jon. 2, 5: Weing. — Luc. 11, 20. Act. 11, 18. 12, 15: Cant. — Palatin. Evv. 56<sup>b</sup> 8. — Vercell. Evv. 347, 6. — Virg. Eclog. VI. 58 Palat. — Rom. 5, 7. 1 Cor. 16, 6. Philem. v. 15: Clar. — Jo. 4, 10. 5, 46. 1 Cor. 16, 6. Philem. 9. 15. 3 Jo. 9: Fuld. — Jo. 4, 10. 5, 46. Philem. v. 9: Amiat. — Gruter. 340, 4. — vgl. Isidor. Orig. I, 26, 7. — Schuchardt Vokal. I. S. 117.

N für M. Gruter. 21, 3. 527, 4: **cun** = cum. — **con** = cum, s. u. — Mc. 3, 34 u. 10, 32: **circuninspiciens**. 5, 32: **circuninspiciebat**. 9, 8: **circuninspicientes**, Tolet. — Cassiodor. Complex. 8. in Ep. ad Rom.: **circuncisionis**. — ib. 31. in Act.: **prontissima mente**.

Z für DI.

**zabulus** = diabolus. Cyprian. Orat. 11: nobis a *zabulo* obsistitur, codd. Bamberg. Monacc. — Zel. et Liv. 4: *zabulum* qui zelat imitatur, edd. ante Manut. . . invidia autem *zabuli*, ead. — c. 8: in laqueum *zabuli*, edd. vet., Erasm. Grav. — Lact. Inst. II. 14, 1: providens deus ne fraudibus suis *zabulus* . . corrumperet, cod. Bonon. — Mort. persec. 16, 5: novem proeliis *zabulum* . . debellasti. 16, 10: a te *zabulus* victus est. cf. Bünemann ad hh. II. — Ambros. d. Fide V. c. 1. 8. — Hilar. in Mt. 12. can. 12. Mt. 24. can. 26. — Paulin. Ep. 10. — Assumpt. Mos. XI. 29 sq.: tunc *zabulus* finem habebit. — Commodian. Instr. II. 17: cuncta de *zabuli* pompa. 18: aut tota *zabuli* pompa. I. 35: *zabolicam* legem omnes omnino vitate. II. 31: germine *zabolico* ut faciatis. — Gild. Epist. §. 8: veritatur in *zabuli* organum. — Hildefons. d. Cognit. bapt. ap. Baluz. VI. p. 31: *zabulum* vicit . . potestas *zabuli*.

**zacones** = diacones. Commodian. Instr.: ministerium Christi *zacones* exercete caste. — **zacon** [= *διάκων*] Gromat. vett. p. 288, 13. 16. 289, 26.

**zametrus** = diam. Gromat. vett. p. 296, 11. 24.

**zosum** = diosum (deorsum). Act. 20, 9: cecidit de tristego *zosum* [*ζάτω*], Cant. (vgl. in demselb. cod. Luc. 4, 9: diosum).

**zebus** = diebus. Inscr. ap. Mabill. p. 572: Eventius puer vixit annis VIII. *zebus* III.

**zeta** = diaeta. Lamprid. Heliog. 30: hoc idem . . de *zetis* (cod. Palat.; *cetis* Bamb.) fuisse dicitur. 31: ad vaporandas *zetas* (Palat. Bamb.). — Vit. S. Thomae: *zetas* hiemales, *zetas* aestivales.

**Zarutus**, **Zaritus** = Diarrhytus. Plin. N. H. V. 3: oppido quod Hipponem *Zarutum* vocant, Diarrhytum a Graecis dictum. — Itiner. Antonini: Hippo *Zarrhutus*. — Concil. Carthag. d. rebaptiz. haeret.: Petrus ab Hippone *Zarito*. — Collat. I. Carthag. c. Donatist.: Episcopus ecclesiae catholicae Hippensis *Zaritorensis*. — Victor. Notit. provinc. procons.: Marianus Hippozaritensis.

**sciza** = scidia, schidia. 1 Reg. 18, 33: Lucif. Cal. Athan. I. 35. exorcidiare für exorcizare. Sulp. Sev. Dial. III. 6, 3 (cod. Veron.). — Cypr. Sent. episc. I. 31.

**Marazana** = Maradiana. August. d. Bapt. c. Donat. VII. c. 10: Felix a *Marazana*. — Itiner. Anton.: ab Aquis regiis *Marazania* ... *Marazania* Susibus. — Fulgent. Ferrand. brev. can. 44: concilio *Marazanensi*. — Collat. I. c. Donat. 133: Eunomius episcopus plebis *Marazanensis*. — Victor. prov. Byzacen.: Vindicianus *Murazianensis*.

**Lazis** = Ladiis. Capitolin. Antonin. P. c. 9 (ed. Casaub.).

**Zellensis** = Tiellensis. Fulgent. Ferr. brev. can. VI.: concilium *Zellense*. — — *Azabenico*, *Azabenici* (= Adiabenen.), *Elviza* (= Helvidia), *Zabulius*, *Zabulia*, *Zabullus*, *Zodorus* (= Diodor.) aus Renier's Inscr.; *Dizane* (= Didiane) aus Gruter 527, 7; *Zonysius* aus Furlanetto s. b. Schuchardt Vokal. I. S. 67.<sup>2</sup>

## 2. *Einfügung*:

### a. eines N.

**Cherronensus** Gruter. Inscr. 453, 1. — **concessserat** = concess. ib. 178, 3. — **formonsus** ib. 669, 10. — **Monse** = Moyses. Assumpt. Mos. XIII. 13. 17. XIV. 28 sq. XV. 8. 28. 32. — **Monsi** Dat. XV. 31.

<sup>2</sup> Beim Hinblick auf die Umwandlung von *dia*, *die*, *dii*, *dio* in *za*, *ze*, *zi*, *zo* muss man es für wahrscheinlich halten, dass die weit älteren Vorsilben *ζα* und *za* (z. B. in *zaplutus*, Petron. 37) aus *δία* entstanden sind, zumal wenn man das ebenfalls verstärkende *per* der Lateiner damit zusammenhält.

**finctor** = fictor. Habac. 2, 18 (bis): Tolet.

**lanterna** = laterna (franz. *lanterne*, engl. *lantern*). Jo. 18, 3: Veron.

Colb. Germ. Turon. Gall. Amiat. Fuld. — Act. 20, 8: Laud. —

Priap. 32, 14. — — **laneterna** Jo. 18, 3: Verc.

**locuplens** Luc. 19, 2: Cant.

**occansio** Mc. 12, 40: Verc. — Luc. 11, 54: Verc. Veron. Rehd. —

Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Phil. 1, 18. 1 Tim. 5, 14: Fuld.

— — Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Gal. 5, 13. Phil. 1, 18.

1 Thess. 2, 5. 1 Tim. 5, 14: Clar. — Cyprian. d. Mortal. 14 (cod. Monac. 208).

**tuentio** = tuitio. Gruter. 151, 6: *tuentioni* omnium voluerunt esse.

**thensaurus** = thesaurus. Ezech. 28, 4. 13: Weing. — Prov. 2, 4. 7

(thensaurizat). 3, 14: Vindob. 954. — Ps. 32, 7: Psalt. Veron.

(so durchgängig). — Mt. 2, 11. Luc. 12, 33. 34. 18, 22: Cant. Verc.

Veron. Brix. — Mt. 12, 35 (bis). 13, 44. 52. 19, 21. Mc. 10, 21.

Luc. 6, 45: Cant. — Mc. 10, 21. Luc. 12, 33. 34: Rehd. — Col. 2, 3.

1 Tim. 6, 19. Hebr. 11, 26: Fuld. — Cyprian. ed. Krabing. p. 77.

148. 210. 316. — Tert. Anim. 15. 57 (cod. Agobard.). — Capitolin.

Tyrann. 30.<sup>3</sup>

**tricensimus** Mc. 4, 8: Corb. Brix. — Mt. 13, 8: Fuld. — Gruter.

303, 2. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 3. 3, 6 (cod. Veron.).

**vicensimus** Dan. 10, 4: Weing. — Gruter. p. 204.

#### b. anderer Consonanten.

**volumptas** = voluntas. Act. 20, 27: omnem *voluptatem* dei, Cant.

— 2 Sam. 23, 3. Sirac. 18, 30: a *voluptate* tua, Tolet. — Iren. III.

16, 2. 21, 5. — [Wurde, weil es sich von *voluptas* bloß durch einen

über *up* angebrachten Strich unterschied, sehr oft mit diesem ver-

wechselt, z. B. Tert. Patient. 8. Cyprian. Donat. 1. 6. Iren. II. cc.

Minuc. Fel. 2, 4. Quintil. II. 10, 10. Arnob. adv. Gent. III. 10.

IV. 32. 62. 4 Esdr. 1, 8: Germ.]

**Israhel** Mt. 2, 6. 20. 21. 10, 6. 23. Luc. 1, 68: Cant. — Mt. 2, 20.

8, 10. 10, 6. Jo. 3, 10. 12, 13: Brix. — Mt. 2, 6. 20. 8, 10. 10, 6. 23.

Mc. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 68. 80, 2, 32: Amiat. — Mt. 2, 6. 20.

<sup>3</sup> Wie sich aus dem französischen *trésor* und dem englischen *treasure* schliessen lässt, muss die erste Silbe dieses Wortes in dem Munde der Provinzialen eine ganz besondere Lautnuancirung gehabt haben.

10, 6. Luc. 1, 68. 80. Jo. 1, 48. 50: Fuld. — — — **Istrahel** Mc. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 80. 2, 32. Jo. 12, 13. Act. 2, 22. 36. 4, 8. 10. 5, 21. 32. 35. 7, 23. 37. 42: Cant. — Mt. 2, 6. 20. 21. 8, 10. 10, 6. 23. Mc. 12, 29. Luc. 1, 68. 80. 2, 32. Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12, 13: Veron. Verc. (Luc. 2, 32: Istrahel). — — — **Isdrahel, Isdrahelites** Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12, 13. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Palatin. — — — **Sdrahel** Mt. 2, 6. 21. 10, 23. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Brix. — cf. Ern. Ranke Fragm. vers. lat. antehier. I. p. 27 — 29.

**dismittere**, constante Schreibung des Cant. für *dimittere*. Luc. 1, 53: divites *dismisit* inanes. Jo. 4, 28. 52. 10, 12. 12, 7. 14, 18. 27. 16, 32. Act. 3, 13. 4, 23. 5, 38. 40. 13, 4. 43. 15, 30. 32. 17, 9. — — Mc. 10, 28: *dismisimus* omnia, Rehd. — Minuc. Fel. 37, 4 (cod. Paris.). — [Hat sich erhalten im englischen *to dismit*.]

**disrumpere** Mc. 5, 4: *disrupisset* catenas, Rehd. Amiat. Fuld.; — *disrumpebat*, Cant.

### 3. Verdoppelung.

**camellus** = camelus. Ezech. 25, 5: Weing. — Mt. 19, 24. 23, 14. Mc. 1, 6. 10, 25. Luc. 18, 25: Cant.

**loquella** = loquela. Mt. 26, 73: Rehd. — Jo. 8, 43: Cant. Brix. — Mt. 26, 73. Jo. 4, 42. 8, 43: Amiat. Fuld. — Tert. Nat. I. 8. — Gloss. Cyrill. p. 554: *ῥημῖα*, *loquella*. p. 655: *ῥησεις*, *loquella*.

**medella** Lact. Epit. 45, 2. cf. Bünem. — Cyprian. Op. et Eleem. 2 (cod. Ma.). — **monella** Lucif. Cal. Athan. II. p. 97.

**querella** Luc. 1, 6: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Petron. 15. 91. 139. — Cyprian. ed. Krab. p. 201. — Minuc. Fel. 14, 5 (cod. Paris.). — Tac. Hist. I. 23. vgl. Herausg. z. d. St. — Spartian. Carac. 2. Get. 6. Gallienor. 9. Vopisc. Car. 3. — Gloss. Cyrill. p. 376. 536: *ἄνευ μέμψεως*, sine *querella*. — **tutella** Lact. Inst. II. 4, 6 (ed. Venet. 1497).

**suadella** Gloss. Cyrill. p. 573: *πειθώ*, *suadella*.

**mercennarius** Luc. 15, 17. 19: Rehd. Amiat. Fuld. — Jo. 10, 12. 13: Cant. Amiat. Fuld. — Petron. 125. 140. . . ö.

**vellit** für *velit*. Gruter. 672, 1.

### 4. Auswerfung.

**diosum** = deorsum. Luc. 4, 9: Cant. [= *zosum* Act. 20, 9: ib. s. o.]

**susum** = sursum. Luc. 1, 3: adsecuto de *susum*. Act. 2, 19: in caelo *susum*. Mt. 27, 51: a *susu* usque deorsum, Cant. — Jo. 2, 7: usque

*susum*, Veron. — 3, 31: qui de *susum* venit, Cant. Verc. Veron. — 11, 41: tulit oculos suos *susum*, Cant.; — adlevatis oculis *susum*, Verc.; — levavit oculos *susum* ad cael., Veron. — Gal. 4, 26: quae autem *susum* est Hierusalem. Col. 3, 1: quae *susum* sunt quaerite. 3, 2: quae *susu* sunt sapite, Clar. — Ps. 50, 4: vocabit caelum *susum*, Cyprian. Bon. pat. 14. — Tert. Praescr. 22: qua *susum* iusum (ed. Rigalt.) convertunt. — Cyprian. Orat. 22: *susum* corda. cf. Krabing. ad h. l. — Commodian. Instr. 76: sacerdos domini cum *susum* corda praecipit . . . *susum* intendentes. — Plaut. Cist. II. 3, 78. — Petron. 77: habet . . *susum* cenationem. — Vitruv. X. 3 (8), 4: ab imo *susum*. — Non. p. 400: suspicere est *susum* aspicere. 404: sustulit est *susum* tulit, erexit. 405: subnixum, sublime, hoc est, *susum* nixum. — Gromat. vett. p. 111, 24: *susum* versus. — Gruter. p. 204, lin. 7: *susovorsum*. — Lact. Mort. pers. 19, 4: adstabat facias iusum, quod deorsum, facias sursum. Iusum *susum*. cf. Bünem. — August. in ev. Joann. Tract. 8: quod *susum*, vis facere deum et te *susum*? Praecipitaris, non elevaris. Ille enim semper sursum est. Tract. 10: *susum* me honoras, iusum calcas.<sup>4</sup>

**praegnas** = praegnans. Hos. 13, 16: et *pregnates* eorum disrumpentur, Weing. — Luc. 21, 23: vae autem *pregnatibus*, Amiat. Fuld. — Mt. 24, 19: vae aut. *praegnatibus*, Amiat. — Plaut. Truc. I. 2, 75. IV. 3, 37. cf. Taubm. ad Plaut. Amph. II. 2, 91. — Cic. ad Att. I. 10. — Dig. XLVI. 3, 36: *praegnate* uxore relicta.

<sup>4</sup> Sowohl die lateinische Phrase *susque deque habere* als auch das französische *dessus* (= de susum) weisen darauf hin, dass *susum* in der römischen Familiärsprache sehr gebräuchlich war. — Was das oben in den Citaten aus Tertullianus und Augustinus vorkommende Wort *iusum* anlangt, so ist nicht zu zweifeln, dass es eine afrikanische Nebenform von *zosum* (zusum) = diosum, deorsum gewesen ist; denn die beiden Consonanten I und Z müssen im Munde des Volkes, namentlich der punischen Lateiner, gleich oder ähnlich geklungen haben. Zeugnisse hierfür sind: 1. die Inschrift Gruter. 1058, 6: regina vivas in domino *Zesu* (= Jesu); — 2. die bei Schuchardt Vokal. I 69 ersichtlichen Formen: *gaiam* für *gazam* (Liv. 44, 10 Vind.), *gaiophylacium* für *gazoph.* (Verc. Veron. Ev. 283, 7. 284, 1), *gaiophylacio* (Pal. Ev. 144<sup>b</sup>. 14. Verc. Ev. 284, 5), *gainfy-* und *gaiopilacio* (Veron. Ev. 234, 5. 609, 9), *Josimus* für Zosimus, *Zerax* für Jerax (Hierax), *Zanuari* für Januari; — 3. der Anlaut des aus dem lateinischen *diurnus* entstandenen französischen Wortes *jour*. — Wegen *iusum* vgl. noch Ekkehard. d. Casib. S. Galli c. 4: In ipso quoque (antiphonario) primus ille literas alphabeti significativas notulis, quibus visum est, aut sursum aut *iusum*, aut ante aut retro, assignari excogitavit.

**attigere** = **attingere**. Plaut. Bacch. III. 3, 41. — Turpil. Acc. ap. Non. p. 75. — — **tam mana f. tam magna**. Orell. Inscr. 1175.

5. *Wegfall* des Final-M.

Gruter. 1148, 17: **ardente lucernam**. 45, 2 ö.: **cura agentibus**. p. 138: **fabā serentes . . olivā legentes**. 624, 1: **iuvēne figuram** (am Versende). 1120, 1: **deliciū**. 1107, 6: **exterū corpus**.

6. *Assimilation*:

a. eintretende.

**summersio** = **subm.** Ps. 51, 6: **verba summersionis**, Psalt. Veron.

**perissima** = **peripsema**. 1 Cor. 4, 13: **Fuld.** — **perisma** D. apfelschall 34.

**ammirari** = **admir.** Mt. 7, 28: **ammirabantur**, Amiat. **Fuld.** — Mc. 2, 12: **ammirarentur**, Amiat. — Gromat. vett. p. 4, 10.

**ommutescere** = **obmut.** Ezech. 14, 27: **ommutesces**, Weing. — Mt. 22, 12. 34. Mc. 1, 25: **Cant.** — Luc. 4, 35: **Cant. Veron. Brix. Rehd.** — Mc. 4, 39: **Fuld.**

**ammōdum** = **adm.** Gromat. vett. p. 13, 17. 25, 8. — **quemammōdum** = **quemadm.** Luc. 8, 47. Jo. 13, 15: **Amiat. Fuld.** — Act. 7, 28. 15. 11. 14: **Fuld.** — Cassiodor. Complex. 28. in Ep. ad Rom. — Compl. 7. in Eph. — 3. 6. in 1 Tim. — 3. in Tit. (bis). — 4. in 1 Petr. — 3. in 2 Petr. . . ö.

**messor** für **mensor**. Orell. Inscr. 3504. — **mesor** Gromat. vett. p. 251, 15 sq.: **mesore agrario** (aus e. Inschrift).

b. unterbleibende.

**substinere** = **sustin.** Act. 17, 14: **substinuit autem Silas et Timotheus ibi**, **Cant.**

7. *Aspiration*:<sup>5</sup>

a. eintretende.

Mich. 7, 20: **huic Habrahae** [Ἀβραάμ], Weing. — **hab** = **ab**. Luc. 4, 35: **hab eo**. — **habiero** Jo. 16, 7 (bis). — **hodio** Jo. 15, 25: **Rehd.** — **harida** Mt. 23, 15: **Cant.** — **harundo** Mt. 27, 29. 30: **Veron. Brix. Fuld.** — Cyprian. ad Donat. 1. cf. **Krabling.** — — **have** Mt. 26, 49.

<sup>5</sup> P. Nigidius in commentariis grammaticis: *Rusticus* fit sermo, inquit, si *aspiret* perperam, Gell. 13, 6.

Luc. 1, 28: Cant. Fuld. (habe). — Mt. 27, 29: Verc. Veron. Brix. Fuld. — Phil. 4, 4: *havete* (bis), Clar. — — **holus** Mt. 13, 32: Cant. Verc. Veron. Fuld. — Luc. 11, 42: Cant. Fuld. — — **honerare** .. **honus** Luc. 11, 46: Cant. — **hostium** (= ostium) Jo. 18, 16. **hostiaria** 18, 16. 17: Gall. 10, 1: Amiat. Fuld. — — **harena** Petron. 126. — **Capitolin.** Gallienor. 12.

b. unterbleibende.

**ortus** = **hortus**. Luc. 13, 19: Verc. Veron. — Cyprian. ad Donat. 1. — Sosp. I.: *Graccus* et *Ortus* sine aspiratione dici debere Varro ait; et *ortum* quidem, quod in eo omnia oriantur. — — **ospitari** Act. 10, 6. 18: Cant. — **umerus** Ezech. 25, 9: ego dissolvo *umerum* Moab, Weing. — Mt. 23, 4: Veron. Brix. Amiat. Fuld. Cant. (umera). — Luc. 15, 5: Verc. Brix. Amiat. Fuld. — — Gruter. Inscr.: *eres, ic, omni, omuncio, onestus, oras* (= horas), *uius, umanarum*.

## II. Vocalische Veränderungen.

### 1. Vertauschung von Vocalen.

A für E. **carcar** = **carcer**. Luc. 3, 20: *inclusit* .. in *carcare*. 21, 12: et *carcares*, Cant. — — **iaiunare** = **ieiunare**. Mt. 9, 15 (bis). Act. 10, 30. 13, 3: Cant. — — Jo. 5, 16: *persequabantur*, Rehd.  
E für AE. Varr. L. L. IV. p. 28: quod illeic (apud Sabinos) fedus, in Latio rure **hedus**: quod in urbe, ut in multeis, A addito *haedus*.  
E für I. **corregia** = **corrigia**. Mc. 1, 7. Luc. 3, 16: Cant. — **lentium** = **linteum** [λέντιον]. Jo. 13, 4. 5: Cant. — **osteum** = **ostium**. Mt. 27, 60. 6, 6. Mc. 13, 29. 15, 46. 16, 3. Luc. 11, 7. 13, 25. Jo. 10, 1. 2. 7. 9. 20, 1. Act. 14, 27: Cant. — **palleum** Luc. 6, 29: Verc. Veron. — **trea** = **tria**. Gromat. vett. p. 99, 3. 246, 7. 296, 1. 303, 2. 323, 15. — **vea, vella** = **via, villa**. Varr. R. R. I. 2. **specā** = **spica**, ib. I. 48.  
I für E. **benivulus** Mt. 5, 45. Luc. 22, 25: Cant. — **invaliscere** Luc. 1, 80: Cant.

Vorsilbe *di* oder *dis* für *de*:

**diffinire** Lact. Inst. I. 5, 17. cf. Bünem. — Cael. Aurel. Acut. I. praef. §. 6. 7. 12. 16. — **diffinitio** ib. §. 5. 6. 7. 13. 15. 16. 17. 20. 21. c. 1, 25. — **diffinitive** ib. praef. §. 14.  
**dimoliri** Act. 15, 16: Cant. — **diridere** Mt. 9, 24. Luc. 8, 53: Gall.  
**discendere** Mt. 7, 27: Rehd. — Luc. 18, 14: Gall. — **discensus** Luc. 19, 37: Cant. Gall. — **discertatio** Act. 15, 39: Cant.



**discolorare** Gloss. Reichenav. 71 (Dīez Altroman. Gloss. S. 9):  
exterminant *discolorant*.

**discooperire** Luc. 5, 19: Veron. — Levit. 18, 7: Pirmin. d. sing.  
libr. canon. ap. Mabill. p. 68. — Lev. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19. 21, 10.  
Num. 5, 18. 2 Sam. 6, 20. Ruth 3, 4. 7. Jes. 20, 4. 47, 2. 57, 8.  
Jerem. 49, 10. Ezech. 22, 10. 23, 10. 18. Thren. 4, 22. Dan. 13, 32:  
Vulg. — Gloss. Reichenav. 140: denudare *discoperire*.

**discribere** Fragm. Murator. v. 16.

**dispicere** = despicere. Act. 6, 1: Cant. — Fragm. Murat. v. 24.

**dispoliare** Luc. 10, 30: Cant. Gall.

**dispensare** Mt. 1, 18: Gall. — Luc. 1, 27. 2, 5: Cant. Gall. — Luc.  
1, 27: Fuld. — **designare** August. Civ. Dei XV. 16.

**distruere** Luc. 12, 18: Gall. — **divastare** Act. 8, 3: Cant. <sup>6</sup>

I für U. **quadripes** Act. 10, 12: et erant omnia *quadripedia*. 11, 6:  
*quadripedes*, Cant.

O für A, AU, U. **grossus** für crassus, s. o. — **clodus** = claudus. Luc.  
14, 13. 21: Cant. Verc. Veron. Brix. Vind. Rehd. — Mt. 18, 8.  
Luc. 7, 22. (Act. 15, 30): Cant. Verc. Veron. Brix. — Mt. 15, 31.  
21, 14: Cant. Veron. — Mc. 9, 45: Cant. Verc. — Act. 3, 2. 8, 7:  
Cant. — Mt. 18, 8: Amiat. Fuld.

**coda** = cauda. Varr. Fragm. p. 312: ut canis sine *coda*. R. R. II. 7.

**orata** = aurata, **orum** = aurum. Varr. R. R. III. 3. Colum. VII.

16. Fest. p. 182: *Orata* genus piscis appellatur a colore auri,  
quod rustici *orum* dicebant, ut auriculas *oriculas* ... (*Oricula*:  
Plin. H. N. XI. 114 [52]. *oricularius* Cels. Med. VII. 26. 27. 30).

**adolari** = adulari. Tert. Resurr. 8. — *adolatio* Tert. Apol. 25. 34.  
— Fuld. p. 274, 32.

**ambolare** = ambulare. Jo. 6, 66: ambolabant, Rehd.

**baiolare** = baiul. Luc. 10, 4. 11, 27. Act. 15, 10: Cant.

**parvulus** Luc. 10, 21: Cant. Verc. Veron. Vind. — Mt. 11, 25:  
Veron. — 1 Cor. 3, 1. 13, 11. 14, 20. Gal. 4, 1. 3. Eph. 4, 14.  
1 Thess. 2, 7. Hebr. 5, 13: Clar.

**tribolus** = tribulus. Mt. 7, 16: Verc. Veron. Brix.

<sup>6</sup> Während die Vorsilbe *dis* in *französischen* Compositis meistens in *de* sich  
abgeschwächt hat, erscheint sie in *englischen* unverändert. Man vgl. to discharge.  
discolour, discover, dislodge, dismount, dispatch, display mit décharger, décolorer,  
découvrir, déloger, démonter, dépêcher, déployer.

**avolsus** = avulsus. Luc. 22, 41: Veron. Verc. — **evolsit** = evulsit.

Ezech. 17, 4: Weing. August. Spec.

**iocundus** Cyprian. ad Donat. 1. cf. Krabing. ad h. l. — **iocundari**

Luc. 16, 19: Iren. III. 14, 3. — Ps. 118, 24: Cyprian. Orat. 26. —

Prov. 8, 30: Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: Reg. Germ.

4. 15. Pechian. — Iren. IV. 20, 3. — Ambros. Offic. III. 1.<sup>7</sup>

**nontiare** Mt. 8, 33: Veron. — 1 Jo. 1, 2: **nonciamus**, Harlei. — Gruter. Inscr. p. 499.

**con** = cum. 1 Tim. 2, 2: **con** securitatem. Hebr. 4, 16: **con** fiducia, Clar. — Gruter. 325, 7. 757, 1: **con** quem. — 762, 10: **con** quen. — 779, 9: **cón** que. — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 3: **con** pravis (cod. Veron.).

**norus** = nurus. Luc. 12, 54 (bis): Cant. — **publieus** = publ. Gruter. 150, 6. 7.

U für AU. **cludere** = claudere. Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. 25, 10. Luc. 4, 25. 11, 7. 13, 25. Act. 5, 23. 21, 30: Cant. — Jo. 20, 19. 26: Cant. Verc. Veron. — Mt. 13, 15. Luc. 4, 25. 13, 25: Rehd. — Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. Luc. 4, 25. 13, 25. Apoc. 3, 7. 11, 6. 21, 25: Fuld. — — Luc. 13, 25: Lucif. Cal. Athan. II. p. 112. — Tert. Marc. III. 3. IV. 12. Apol. 11. — Cyprian. Orat. 22. ad Demetr. 8. Zel. et Liv. 7. cf. Krabing. — Petron. 63. — Quintil. I. 10, 45. VI. 1, 52.

U für E, I. **laguna** = .lagena. Gruter. 578, 1. 4. Gromat. vett. p. 344, 25. — **ossuculum** = ossic. Petron. 65. — **propudium** = propediem. Petron. 99. — **stnplae** = stipulae. Gruter. p. 138.

U für O. **agricula** Fuld. p. 301, 7. — **consubrinus** Gruter. 1107, 1. — **consulari** = consol. Mt. 2, 18: Cant. — **diabulus** Mt. 4, 1. Jo. 8, 44. 13, 2: Verc. Veron. — Mt. 25, 41. Jo. 6, 71: Veron. — — **dupundius** = dupond. Luc. 12, 6: veneunt *dipundio*, Brix. Vind.; — veniunt *dipundis* duobus, Cant. — Petron. 58: *dupundii* . . *dupunduarius*. 74: *dipundiarius*. — — **furceps** = forceps. Gruter. 711, 3. — **furtunati** = fortun. 1 Cor. 16, 15: Fuld. — **lucus** = locus. Gruter. 389, 8. — **lucusta** = locusta. Joel 1, 4: Weing. — Mt. 3, 4. Mc. 1, 6: Rehd. — Mc. 1, 6: Cant. — Apoc. 9, 3. 7: Fuld. — Tert. Anim. 15 Agobard. — — **lurica** = lorica. Eph. 6, 14. 1 Thess. 5, 8: Fuld. — **munimentum** = monim. Gruter. 704, 6. 777, 6

<sup>7</sup> Es springt in die Augen, dass die Schreibung *iocundus* und *iocundari* auf einer volkstümlichen Anlehnung an *iocus* beruht.

(-mentus). — **munumentum** = mon. Gromat. vett. p. 316, 22. —  
 — **numenciator** ib. 630, 5. — **octuaginta** = octog. Jerem. 41, 15:  
 Tolet. — Gell. Vitruv. — — **promunturium** Ezech. 25, 9: Weing.  
 — Porphyr. ad Horat. Carm. I. 28, 20. — cf. Nolten. Lex. antib. p.  
 144. — — **prumtus** = promptus. Rom. 1, 15: Harlei. — **pusca** Cael.  
 Aur. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72: 7, 102. — **rumbus** = rhomb.  
 Gromat. vett. p. 250, 16. — **sacerdus** Gruter. 34, 5. — **spungia**  
 Mc. 15, 36: Rehd. — **ullageris** = ollaris. Gromat. vett. p. 306, 21.  
 — **urnare** = ornare. Mt. 23, 29: Cant. — **urnatura** Edict. Dioclet.  
 7. nr. 42. — — **uriuntur** = oriuntur. 1 Tim. 6, 4: Fuld. — **yinu-**  
**lencia** Cyprian. Mortal. 3. Demetr. 8 (codd. Ma. Mb).  
 UU für Ū. Gruter. 204: *arbitratum*. 83, 4: *conventus*. 106, 13:  
*domuus*. 628 sq.: *iuus*. 628: *peculatum*.

## 2. Nichtumlautung bei Compositis.

**contenere** Ps. 138, 10: *contenebit*, Psalt. Veron.

**contractare** Col. 2, 21: *contractaveritis*, Fuld.

**dispargere** Ezech. 17, 21: *dispargam*. 46, 18: *dispargatur*, Weing.  
 (S. Paul.). — Habac. 3, 10: *dispargens* *aquas gradationis*, Psalt.  
 Veron. — *dispargentur*, Mt. 26, 31: Rehd. Amiat., — Mc. 14, 27:  
 Rehd. — Jo. 10, 12: *dispargit*, Rehd. — 10, 12. 11, 52: Cant. —  
 16, 32: Cant. Fuld. — 2 Cor. 9, 9: Fuld.

**obaudire** Mt. 8, 27: Cant. Veron. Colb. Clar. — Mc. 1, 27: Cant.  
 Veron. Colb. Corb. — 4, 40: Cant. Veron. Corb. Vind. — 5, 40:  
 Cant. Colb. Corb. — Luc. 8, 25: Cant. Verc. Colb. — 17, 6: Cant.  
 Verc. Veron. Colb. Corb. Ambros. — Luc. 10, 20. Jo. 3, 36: Verc.  
 — Act. 4, 19. 5, 37. 6, 7. 7, 39: Laud. — Rom. 1, 5. 6, 12. 16. 17.  
 10, 16. 2 Cor. 2, 9. Gal. 5, 7. Eph. 6, 1. Col. 3, 20. 22. Phil. 2, 8. 12.  
 1 Thess. 1, 8. 3, 14. 2 Tim. 3, 2. Tit. 3, 1: Clar. — Cyprian. Ep.  
 63, 6. . . ö.

**peiurare** Mt. 5, 33: Cant. Gall. (Rehd.: *periurabis*). — **deiurare**  
 Non. p. 105.

## 3. Einfügung eines Vocals.

**alleviare** Jes. 9, 1: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8: *alleviabit*.

**angustiare** Sap. 5, 1. Sirac. 16, 28. 27, 2. 2 Cor. 4, 8: Vulg. . . ö. — —  
*coangustiare* 2 Cor. 4, 8: Boern.

**confortiare** Luc. 22, 43: confortians, Rehd.

**eructuare** = eructare. Exod. 8, 3: et *eructuabit* flumen ranas, August.

Locut. 39. d. Exod. — Ps. 18, 3. 118, 171: Psalt. Veron. Cassiod. —

44, 2: Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 104, 30: Psalt.

Veron. — 144, 7: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Mt. 13, 35:

Verc. Brix. Gall. Rehd. — — **vetuare** = vetare. Petron. 47. 53.

**duocenti** = ducenti. Mc. 6, 37: denariis duocentis. Jo. 6, 7: duocentis denariis, Rehd.

#### 4. Auswertung.

**domnicus** Orell. Inscr. 3201. — **fibla** ib. 2592.

**humilare** Ps. 38, 3: *humilatus*. 74, 8: *humilet*. 89, 15: *humilasti*,

Psalt. Veron. — Lact. Epit. 48, 2: *humilare* (MS. Pfaff.).

**nubs** = nubes, s. o. — **offla** = offula. Petron. 56. 58. — **poplus**

Plaut. — **sablum** = sabulum. Gloss. vet. gr. lat.: ἄμμος, arena,

*sablum* [franz. sable]. — **stablarins** = stabul. Luc. 10, 35: Cant. —

**stuplae** Gruter. p. 138.

### III. Wortverlängerung.

#### 1. Prothese:

I oder E vor S.

**iscientia** = scientia. 2 Cor. 6, 6: in *iscientia*, Fuld.

**iscola** = scola, schola. Tert. Valent. 8.

**isculponea** Planciad. Fulgent. p. 562 Mercer.

**Ismaragdus** Reines. Inscr. p. 747: Modestius *Ismaragdus*.

**ispirare** = sperare. Hebr. 11, 1: est autem fides *ispirantium* substantia, Clar. — Act. 9, 1: *ispirans*, Fuld.

**istega** Planc. Fulgent. p. 564: Quid sit *istega*. *Istega* est navis proscenium vel tabulatum, super quod nautae ambulant. Sicut Plautus ait . . (Bacch. II. 3, 44): forte ego ut in *istega* conserderam.

**istare** Ps. 133, 1: qui *istatis*, Psalt. Veron. — Rom. 5, 2: *istamus*.

Jac. 2, 3: *ista*, Fuld. — Isidor. Hisp. d. Nat. rer. 44, 2 (cod. Bamb. A): potest *istare*.

**istillicidium** Ps. 64, 11: in *istillicidiis*, Psalt. Veron.

**istimulatio** Ps. 59, 5: vinum *istimulationis*, Psalt. Veron.

**estatio** Genes. 49, 13: et *estatione*, Tolet.

**Estephanus** cod. Rehd. Capitular. evang. p. 92<sup>b</sup>: *estefani*.

## S vor C.

**scoruscare** Luc. 9, 29: et vestimenta eius alba scoruscantia.

17, 24: sicut enim scoruscus qui scoruscat de sub caelu scoruscat . . 24, 4: in amictu scoruscanti, Cant.

**scoriscatio** Mt. 24, 27: sicut enim scoriscatio exit ab oriente, Cant.

— **scoruscus** Luc. 17, 24: ib. s. o.

**scribrare** Luc. 22, 31: postulavit vos ut scribraret tamquam triticum, Verc.

## 2. Verstärkung der Endung.

**excellente** = excellens. Petron. 45: habituri sumus munus *excellente*. 66: et supra mel caldum infusum *excellente* Hispanum.

**praesente** Gest. purgat. Felic. ap. Baluz. II. p. 84: ad *praesente* epistolam recognovit.

**donice** = donec. 1 Esdr. 4, 21: Vulg.

**donicum** = donec. Plaut. Aul. I. 1, 19. Capt. II. 2, 89. Most. I. 2, 35.

Pseud. IV. 7, 72. Truc. I. 1, 18. — Corn. Nep. XXII. 1, 4.

**doniquies** = donec. Gruter. 607, 1.

## 3. Zerdehnung des Wortes.

**prode esse** = prodesse. <sup>8</sup>

Mt. 16, 26: quid enim *prode est* homini. Luc. 9, 25: quid enim *prode est* homini. Jo. 6, 63: nam caro non *prode est* quidquam, Rehd. — 1 Cor. 15, 32: quid mihi *prode est* si mortui non resurgunt, Boern. Fuld. — 1 Cor. 7, 19: circumcisio nihil *prode est* et praepitium nihil est. 13, 3: caritatem autem non habuero, nihil mihi *prode est*, Fuld. — Luc. 9, 25: quid enim *prodeest* (cod. A) homini, Cyprian. Testim. III. 61. — ibid. prooem. p.

<sup>8</sup> Als zwei *getrennte* Wörter geschrieben finden sich die erwähnten Formen im Fuld. 1 Cor. 7, 19. 13, 3. 15, 32; im Clar. Hebr. 4, 2. 13, 17; im Rehd. Jo. 6, 63; — dagegen zu Einem Worte *vereinigt* im Cant. Jo. 12, 19; im Boern. 1 Cor. 15 32; im Clar. 1 Cor. 14, 6 und im Rehd. Mc. 7, 11, sowie im cod. A (saec. VIII.—IX) In den beiden Stellen Mt. 16, 26. Luc. 9, 25 steht *prode* ohne Abtheilungszeichen, das auch sonst im Rehd. fehlt, am Ende der Zeile. — Vom Verf. (Lit. Centralbl. 1868, Nr. 20) erbetene nähere Auskunft über *prode* hat Herr Prof. Dr. Ritschl im Rhein. Mus. f. Philol. (XXIII, 3 S. 518 f.) zu ertheilen die Güte gehabt — Auf patristischem Gebiete erscheinen auch die weiteren Ableitungen *prodificare* und *prodificatio*, die wir anderswo zu besprechen gedenken.

36, 4 Hartel: *legentibus brevitatis eiusmodi plurimum prodeest* (cod. A). — *ibid.* III. capitul. p. 104, 1: *fidem in totum prodesse* (cod. A). — *ibid.* III. 1 (p. 110, 12 sq.): *misericordiam et posteris prodesse* (cod. A).

1 Cor. 14, 6: *quid vobis prodeero nisi vobis loquar* ..., Clar. — Mc. 7, 11: *quodcumque ex me prodeerit*, Rehd. — Gromat. vett. p. 36, 24 sq. = 63, 27 sq.: *etenim ad artificium defendendi plurimum prode erit*, si persecuti ius omni diligentia fuerimus.

Hebr. 4, 2: *sed non fuit prode illis verbum auditus*, Clar.

*prode fieri.* Hebr. 13, 17: *hoc enim prode fit vobis*, Clar.

*prodefacere.* Jo. 12, 19: *videtis quoniam nihil prodefacitis*, Cant.

#### IV. Wortverkürzung.

##### 1. Auslautendes S anstatt ex.

*scalciare* = *excalceare*. Assumpt. Mos. XIV. 15 sq.: *ne scalciati pedes eius*. . .

*scoriare* = *excoriare*. Genes. 30, 37: *in his quae scoriata fuerint candore paravit*, Tolet.

*sculpere* = *exsculpere*. Assumpt. Mos. III. 39 sqq.: *et sculpent . . idola multa*.

*spandere* = *expandere*. Deut. 32, 11: *spandens alas suas*, Psalt. Veron. — *spansis* = *expansis*. Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2 (cod. V).

*spavescere* = *expav.* Habac. 3, 16: *evitavit et spavit venter meus*, Psalt. Veron. — Mc. 9, 15: *et spaverunt et accurrentes salutabant eum*, Rehd.

*speriri* = *experiri*. Hebr. 11, 29: *quam sperti Aegyptii devorati sunt*, Clar.

*sprendere* = *exprehendere*. Gloss. Reichenav. nr. 178 (Diez S. 12): *Succendunt sprendunt*.

##### 2. Anderweite Verkürzungen.

*duodennis* = *duodecennis*. Sulp. Sev. Dial. I. 10, 2: *minor duodennis erat*. — *matus* = *madidus*. Petron. 41. — *Spania* = *Hispania*. Fragm. Murator. v. 39: *ab urbe ad Spaniam proficiscentis*. — Gromat. vett. p. 122, 8. — *Spanus* = *Hispanus*. Apic. I. 5: *in oleo Spano*. Scribon. 209: *pisces Spanae*. — — *ste* = *iste*. Rom. 11, 31:

ita et *sti* nunc non crediderunt, Fuld. — ib. p. 204, 34: stultitiam *stius* saeculi. — — *stantia* = instantia. Eph. 6, 18: vigilantes in omni *stantia*, Fuld. — *strumentum* = instrumentum, s. o. — *pos* = post. Gromat. vett. p. 294, 6: *pos* te. 329, 12: *pos* si (se). 118, 6: *pos* legem datam. — *posquam* = postq.: ibid. p. 54. 8. — *uls* = ultra. Varr. L. L. IV. p. 25: et *uls* et cis Tiberim. — Dig. I. 2, 2, 31: cis Tiberim et *uls* Tiberim. — — *vul* = vult. Rom. 9, 18: cui *vul* deus miseritur, quem autem *vul* indurat, Clar.

---

# Kurze Charakteristik der Sprache der Itala.

## 1. Kapitel.

### Endung und Bildung.

#### I. *Substantiva.*

1. Bei der Bildung der Substantiva gibt sich vorherrschend die Vorliebe für volltönende, massig-drastische Formen kund. Diese Vorliebe wird namentlich durch die Endungen *mentum*,<sup>1</sup> *monium*, *arium*, *orium*, *culum*, *bulum*, *aneum*, *inium*, *ura*, *udo*, *ntia*, *itas* bezeugt.

Beispiele: *abominamentum* für *abominatio*, *aeramentum* = *aes*, *cogitamentum* = *cogitatio*, *coronamentum* = *corona*, *decoramentum* = *decus*, *exsecramentum* = *exsecratio*, *nugamentum* = *nugae*, *odorummentum* = *odor*, *obligamentum* = *obligatio*, *sputamentum* = *sputum*, *supplicamentum* = *supplicatio*. — *gaudimonium* = *gaudium*, *mercimonium* = *merx*, *sanctimonium* = *sanctum*, *sessimonium* = *sedes*. — *cellarium* = *cella*, *custodiarium* = *custodia*, *exemplarium* = *exemplar*, *reliquiarium* = *reliquiae*. — *cinctorium* = *cingulum*, *essorium* = *sedes*. — *habitaculum* = *habitatio*, *offendiculum* = *offensio*, *signaculum* = *signum*, *staticulum* = *statua*. — *fundibulum* = *funda*, *sessibulum* = *sedes*. — *calcaneum* = *calx*. — *sterquilinium* = *stercus*. — *alligatura*

---

<sup>1</sup> Den Formen auf *amentum* liegen öfters *Intensivverba* zu Grunde, die sonst nur selten oder nicht vorkommen, z. B. *ieictare*, *exercitare*, *devotare*, *obiectare*, *spectare*, *fractare*.



= *vinculum*, *assatura* = *assatum*, *comestura* = *esca*, *concussura* = *concussio*, *curatura* = *cura*, *cursura* = *cursus*, *delatura* = *delatio*, *fervura* = *fervor*, *fossura* = *fossa*, *lacsura* = *laesio*, *metatura* = *metatio*, *paratura* = *apparatus*, *percussura* = *percussio*. — *habitus* = *habitus*, *poenitudo* = *poena*, *teneritudo* = *teneritas*. — *delinquentia* = *delictum*, *fraudentia* = *fraus*, *valentia* = *vis*, *faventia* = *favor*, *reminiscentia* = *memoria*. — *dolositas* = *dolus*, *lascivitas* = *lascivia*, *otiositas* = *otium*.

2. Manche Wörter der Schriftsprache wurden, wenn auch nicht gänzlich aufgegeben, doch nur sehr selten gebraucht und im Munde des Volks durch andere ersetzt, denen ihre vollere Form und zuweilen auch die naive Originalität ihrer Bedeutung zur Empfehlung gereichte. So wurde z. B. *equus* durch *caballus*, *domus* durch *mansio*, *circulus* durch *gyrus*, *os* (*oris*) durch *bucca* [Bausbacke], *caput* durch *testa* [Hirnschädel] zurückgedrängt.

Im Französischen sind hieraus die schon längst schriftmässig gewordenen Substantiva *cheval*, *maison*, *bouche*, *tête* entstanden. Aus *in gyrum* wurde *environ*.

3. Eine ansehnliche Bereicherung erfuhr die Sprache in Folge der vielen neugebildeten Substantivformen auf *tor* und *io*.

4. Dass auch die Zahl der beim Volke gebräuchlichen *substantivierten Adjectiva* eine beträchtliche gewesen sein muss, ergibt sich theils aus Belegen der Itala selbst, theils aus romanischen Formen.

Man vgl. *ficulnea* = *ficus*, *fontana* = *fons* (auch Gromat. vett. p. 315, 28. 324, 2. 329, 8. 330, 30. 337, 30. 364, 16), *montana* = *montes*, *hibernum* = *hiems*, *matutinum* = *mane*, *volatile* = *avis*. Im Italienischen: *inverno* (*verno*), *mattino*, *volatili*. Im Französ.: *fontaine*, *montagne* (engl. *fountain*, *mountain*), *hiver*, *matin*, *volaille*. — Ingleichen: *campagna*, *forza*, *giorno* (aus *diurnum*); — *campagne*, *force* (aus *forte*), *jour*, *muraille* (aus *murale*), *soir* (aus *serum*).

## II. *Adjectiva*.

Bei den *Adjectiven* zeigt sich eine bedeutende Fülle und Bevorzugung der auf *bilis* ausgehenden, welche theils an die Stelle der entsprechenden auf *ilis* treten theils (und oft in activer Bedeutung) ein-

fachere Formen ersetzen. Letzteres gilt auch von den auf *alis* gebildeten. Die Hinneigung zur längeren und volleren Form erscheint nicht minder in den Bildungen auf *urnus*, *bundus*, *lentus* und *osus*, sowie in den von Substantiven auf *or* abgeleiteten Participialadjectiven.

*acceptabilis* für *acceptus*, *contemptibilis* = *contemptus*, *delectabilis* = *delectans*, *suavis*; *intelligibilis* = *intelligens*, *placibilis* = *placens*, *subiectibilis* = *subiectus*, *cruciabilis* = *crucians*, *excitabilis* = *excitans*, *gravabilis* = *gravans*, *nocibilis* = *nocens*, *utilibilis* = *utilis*. — *aeternalis* = *aeternus*, *annualis* = *annuus*, *gaudialis* = *laetus*, *minutalis* = *minutus*, *usualis* = *communis*. — Bemerkenswerth *iugis* wegen seines öfteren Vorkommens, *temporaneus* wegen seiner anstatt -arius auftretenden Endung. — *longiturnus*, *mensurnus*. *tremi*-*contremi*-*famula*-*fuma*-*fumigabundus*. *maci*-*amaru*-*graci*-*pisci*-*pocu*-*potu*-*somnolentus*. *fetusus*, *meticulosus*, *querulosus*, *staturusus*, *dignitosus*. — *pudoratus*, *expudoratus*, *impudoratus*, *timoratus*, *intimoratus*, *caloratus*, *stuporatus*.

### III. Adverbia.

Bei der Bildung der Adverbia tritt besonders die Substituierung der Endungen *im* und *iter* für *e* hervor.

*cautim*, *directim*, *disertim*, *efflictim*, *expressim*, *inordinatim*, *pressim*, *universim*. — *duriter*, *firmiter*, *infirmiter*, *sinceriter*, *aequiter*, *amiciter*, *ampliter*, *avariter*, *aviditer*, *blanditer*, *crebriter*, *improbiter*, *inimiciter* . . . .

### IV. Verba.

1. Nächst dem, dass gewisse *kräftigere* Verbalbildungen im Gebrauche bevorzugt werden, treten viele *secundäre* neue Formationen auf, welche — direct aus anderen Wortarten gebildet — wie für das Auge so für das Ohr eine vollere Form darstellen.

*baiulare* für *portare*, *compedire* = *vincire*, *donare* = *dare*, *sapere* = *scire* [franz. *donner*, *savoir*]. — *dulcorare*, *hereditare*, *iacturari*, *mensurare*, *nutricare*, *obstetricare*, *pectinare*, *potionare*, *scrutinare*, *taediari*, *triturare*. *amaricare*, *angu-*

*stiare, candidare, captivare, dementare, humiliare, inquietare, iucundare . . . deteriorare, minorare . . . pessimare . . . manicare, elongare . . .*

2. Vermittelst der *Composition* wird nicht bloß nach griechischer Analogie dem Verbo ein neuer Begriff hinzugefügt, sondern auch oft der verbleibende Begriff des Zeitwortes durch hinzutretende Präpositionen (ad, cum, de, ex, in, ob) verstärkt und lebendiger veranschaulicht.

*adaquare, adminari, adpretiare, adpropiare, adproximare, coangustiare, coinquinare, commundare, compalpare, complacere, compluere, condecet, condulcare, confortare, consolidare, constabilire, decalvare, deierare, delingere, demensurare, denigrare, deplanare, elonginquare, exalbare, excastrare, impinguare, incaseare, incrassare, indulcare, innigrare, insalare, inscrutari, obdulcare, obfirmare . . .*

3. Ebenso wird bei den *Decompositis* neben der Nachbildung des Griechischen zuweilen durch Vorsetzung einer zweiten Präposition lediglich die Masse des Wortes vergrößert, da die Präposition im Munde des Volkes oft ihrer Bedeutung verlustig gegangen ist.

*adcoagnoscere, adimplere, adincrescere, adobruere, concoilligere, contradere, obrelinquere, perconfirmare, perconterrerere, percooperire* (auch Grom. vett. p. 307, 5), *perdescribere* (ibid. 365, 21) . . .

4. Unter den *Intensiven* tritt besonders *manducare* hervor, weil es das schriftmässige *edere* fast ganz verdrängt hat [= ital. *mangiare*, franz. *manger*]. Ein abermaliger Beweis dafür, wie sehr die Vulgärsprache materiellere und vollere Formen liebte.<sup>2</sup>

## V. Zusammensetzung.

1. In Ansehung der Zusammensetzung der Substantiva und der Adjectiva zeigt sich theils ein genaues Sichanschliessen an das Griechische, theils eine grosse Freiheit in der Bildung negativer Formen

<sup>2</sup> Interessant ist es, zu beobachten, auf wie viele lateinische Intensiva Formen französischer Zeitwörter zurückweisen, z. B. *constater* (*constatare*), *épouser* (*sponsare*), *fixer* (*fixare*), *jeter* (*iactare*), *menacer* (*minitari*), *mériter* (*meritare*), *oser* (*ausari* von *audere*), *poser*, *reposer*, (*posare*, *reposare*), *presser* (*pressare*), *projeter* (*proiectare*), *récolter* (*recollectare*), *verser* (*versare*).

durch vorgesetztes *in*, theils so manche überraschende Wortbildung anderer Art.

duricordia, immemoratio, inaniloquium, magniloquium, multiloquentia, multiloquium, stultiloquium, vaniloquium, longanimitas, pusillanimitas, muscipula. comparticeps, consponsus, longanimis, munditenens. — *inconsummatio*, *incorruptibilitas*, *incorruptio*, *ineruditio*, *inhonoratio*, *inobaudientia*, *inordinatio*, *intentator*. *illiberis*, *impaenitendus*, *inauxiliatus*, . . . — *circuminspector*, *circumpes*, *quaterducatus*, *animaequus*, *mundicors*, *pravicordius*, *turpilucrus*.

2. Die grösstentheils dem Griechischen nachgebildete Vorsetzung einer *Präposition* vor das Adverbium oder vor eine andere Präposition findet auch in den neueren Sprachen zahlreiche Parallelformen.

*in obviam* scheint in Folge der falschen Voraussetzung, dass man das Adv. *obviam* für einen dem griechischen ἀντίτροπον entsprechenden Femininalaccusativ ansah, gebräuchlich geworden zu sein. — Parallelen im Französischen: *devant*, *dedans*, *d'après*, *d'avec*, *de devant*, *en dedans*, *par dedans*; — im Englischen: *into*, *upon*, *within*, *without*, *from under*, *from among*, *from between*, *from before*, *at after*, *till after*. — Entstanden sind im Französischen: *demain* aus *de mane* (Ruth 2, 7: *de mane* usque nunc, Vulg.), *derrière* aus *de retro*, *dehors* aus *de foris*, *dans* aus *de abintus*, *dessus* aus *de susum*, *dessous* aus *de sub*, *ensemble* aus *insimul*, *avant* aus *ab ante*, *devant* aus *de abante*, *assez* aus *ad satis*.

## 2. Kapitel.

### B e u g u n g .

1. Der Vertauschung der Declination, des Genus und des Numerus haben zu Grunde gelegen: die Latinisirung griechischer Formen (*hebdomada* . .), die Bevorzugung einer volleren Wortgestalt (*retia* für *rete*, *altarium* . .), die Vermeidung eines naheliegenden Doppelsinnes (*ossum* und *ossuum* für *os*, *ossis*); — ganz besonders aber die durchgängig *archaistische* Färbung der Volkssprache, sowie die derselben sehr oft anhaftenden *Verwechslungen* und *Unge- nauigkeiten*.

2. Unter den auf Conjugation sich beziehenden Abnormitäten ist vorzüglich bemerkenswerth die regelmässige Abwandlung von *odisse*, welche allerdings für den biblischen Uebersetzer der mannigfachen Formen des grundtextlichen *μισεῖν* ein Bedürfniss und fast eine Nothwendigkeit war; ingleichen die Futuralforn *floriet* anstatt *florebit*, die in der Liturgie der afrikanischen Kirche sich dermassen festgesetzt hatte, dass Augustinus es für unmöglich hielt, sie aus dem gottesdienstlichen Gemeindengesang zu entfernen. Eine ähnliche Bewandniss hatte es mit den regelmässig gebildeten Futuris zweiter und dritter Person der Composita von *ire*. Was endlich die Vertauschung von Deponens und Activum anlangt, so lag ihr zuweilen Nachahmung und Verwechslung, meistens aber das Zurückgehen auf archaistische Formen zu Grunde.

Varro L. L. VIII. p. 130 Bip.: Quas novas verbi declinationes ratione introductas respuet forum, iis boni poetae, maxime scaenici, consuetudine subigere aureis populi debent.

### 3. Kapitel.

#### Bedeutung.

1. Die durchgreifende Einwirkung des griechischen Sprachgebrauches gibt sich darin zu erkennen, dass die nachgeahmten Wortbildungen nun auch im griechischen Sinne gebraucht wurden.

advocatio, allocutio, depositio, mansio, repositio, scissura, advocare, attendere ab, communicare, compungere, dimittere, facere, intendere, potare, praetendere.

2. Bei Substantiven ging die aussergewöhnliche Bedeutung des Stammverbuns auch auf die Ableitung über. Abstracta (namentlich auf *io*) dienten oft zur Bezeichnung concreter Gegenstände.

conditio, confusio, conversatio, defunctio, detractio, refectio.  
— compositio, consparsio, coruscatio, venatio.

3. Bisweilen wurden speciellere Ausdrücke *verallgemeinert*. Noch öfter geschah das Umgekehrte, dass nämlich allgemeine Ausdrücke eine *specielle, prägnante, emphatische* Bedeutung annahmen.

malignus, accipere, incumbere. — consparsio, coruscare, coruscatio, dormitio, finitio, oratio, pressura, causa, impensa, maleficus, maleficium, operatio, recuperatio, fortis, superva-

cuus, *avocare*, *confundere*, *educare*, *finire*, *infirmari*, *incubare*, *recuperari*, *operari*, *turbari*.

4. *Kunstausrücke des Forums und des Rechtes* bürgernten sich in der Sprache des Volkes ein.

*exhibere*, *exhibitio*, *praevaricari*, *praevaricatio*, *substantia concutere*, *concussio*, *distrahere*, *distractio*.

Es zeigen sich ferner:

5. *Metonymien*. *focus*, *gremium*, *palma*, *reverentia*, *stabulum*, *taedium*, *victima*, *villa*, *invidia*, *testa*, *tanti*, *quanti*, *toti*, *aemulus*, *sedulus*, *retro*, *accipere*, *cogitare*, *exterminare*, *emendare*, *pertinet ad*, *sustinere*, *taedere*, *taediari*.

6. *Synekdochische Ausrücke*. *lacinia*, *opinio* [= öffentliche *Meinung*], *titulus*, *apices*.

7. *Archaismen*. *status*, *honestas*, *honestus*, *honestare*, *cernere*.

8. *Stereotypirung* seltener Wörter für den gewöhnlichen Gebrauch. *dispendium*, *framea*, *lacus*, *orarium*, *pala*, *stillicidium*, *consummare*, *manducare*, *confundere*.

9. *Tropische Ausrücke*, Uebertragung des *Concreten* auf *Abstractes*.

*resupinus*, *commemorari*, *refrigerare*, *suggillare*, *retinere*, *apprehendere*, *circumducere*, *expungere*, *accepto ferre*.

10. Vertauschung der *activen* und der *passiven* Bedeutung. *incredibilis*, *suspectus*.

11. *Zusammengesetzte Verba* für *einfache* und umgekehrt. *deprecari*, *dinumerare*, *imponere*, *residēre*, *accommodare*. — *parēre*, *struere* (*structio*, *strumentum*).

12. Vorliebe für *kräftige*, *starke* und *derbe*, für *realistische*, *plastische* und *pittoreske Ausrücke*.

*compar*, *epulatio*, *lens*, *lenticula*, *muscipula*, *papilio*, *querela*, *tripudium*, *filum*, *gentes*, *rudls*, *hactenus*, *impendio*, *acide ferre*, *clamare*, *se ducere*, *epulari*, *eructuare*, *evacuare*, *expungere*, *insuper habere*, *involare*, *traducere*.

13. Annahme einer *ungewöhnlicheren* oder einer *volkstümlichen* *Ableitung*.

*forensis* (von *foris*), *passivus*, *passive*, *passivitas*; *volaticus*

(von *vola*), *salutare* (= *salvare*), *sollicitare* (von *sollicitus*), *fatigare* (von *fatuus*), *fatigatio*. — *decidere* (= *decedere*).

14. *Ungenauigkeiten* und *Verwechslungen*. *opera*, *uterus*, *medietas*, *medius*, *modicus*, *foras* und *foris*, *educare* und *educere*, *nubere*.

15. Nothgedrungene Wahl eines *verwandten* Ausdruckes für den griechischen beim Mangel eines genau entsprechenden einheimischen: *incipere* = *μῆλλειν*.

#### 4. Kapitel.

##### Schreibung und Wortgestalt.

Was die *Vocale* anlangt, so wurden dieselben theils in dunklere Laute getrübt und in vollere gekräftigt, theils zur Erleichterung der Aussprache entweder ausgestossen oder abgerundet, theils neu eingefügt (*uare* für *are*), theils durch Consonantenanlehnung befestigt (*an* und *en* für *a* und *e*). Bei den *Consonanten* trat ausser der Wandelung und Verdichtung der Spiration bald Ausstossung bald Verhärtung bald Verdoppelung ein.

Suet. Vesp. 22: *Menstrium Florum consularem*, *admonitus* ab eo *plaustra* potius quam *plostra* dicenda, die postero *Flaurum* salutavit. — Cato R. R. c. 2. 10. 62. Lucret. VI. 548. Priscian. I. 9, 52.

#### 5. Kapitel.

##### S t r u c t u r.

1. Dass von den in den frühesten lateinischen Bibelübersetzungen ersichtlichen *syntaktischen* Eigenthümlichkeiten eine nicht unbedeutliche Anzahl auf die Mikrologie mancher urchristlicher Uebersetzer, welche den griechischen Ausdruck mit sklavischer Genauigkeit und mit Beiseitesetzung aller Regeln der lateinischen Grammatik wiederzugeben strebten, zurückzuführen ist, ergibt sich sowohl aus den obenangeführten zahlreichen Gräcismen (Enallage des Genus, Numerus und Casus, Rection des Zeit- und Vorwortes, Eigenthümlichkeiten hinsichtlich der Comparation, des Relativums, der Präposition, Conjunction etc.), als auch aus deutlichen Zeugnissen der Kirchenschriftsteller.

Hilar. Pictav. Comment. in Ps. 67, 21: Admonui enim superius, plerumque interpretes cunctos, dum collocationem ordinemque verborum demutare ac temperare non audent, minus dilucide proprietatem declarasse dictorum. — Aug. Doctr. chr. II. 13, 19: habendae interpretationes eorum qui se verbis nimis obstrinxerunt, non quia sufficiunt, sed ut ex eis veritas vel error detegatur aliorum qui non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt. Nam non solum verba singula, sed etiam locutiones saepe transferuntur, quae omnino in Latinae linguae usum, si quis consuetudinem veterum qui Latine locuti sunt tenere voluerit, transire non possunt.

2. Jedoch fast ebenso viele Idiotismen sind hervorgegangen theils aus der *Simplicität* und *Nachlässigkeit* des familiären Ausdrucks, wie er im Munde des Volkes und der mit dem Volke Verkehrenden sich gestaltet hatte, theils aus dem *mangelnden Sprachgeföhle* des mit der lateinischen Schriftsprache weniger vertrauten Provincialen, zugleich aber auch aus dem Bestreben, der Rede mehr *Fasslichkeit* und *Bestimmtheit* zu geben.

Tertull. Virg. vel. 1: Consuetudo initium ab aliqua ignorantia vel simplicitate sortita in usum per successionem corroboratur. — Testimon. 1: Sed non eam te (anima) advoco quae scholis formata, bibliothecis exercitata, academiis et porticibus Atticis pasta sapientiam ructas. Te simplicem et rudem et impolitam et idioticam compello, qualem te habent qui te solam habent, illam ipsam de compito, de trivio, de tetrino totam. — Plin. H. N. praef.: Tum possem dicere, quid ista legis, Imperator? Humili vulgo scripta sunt, agricolarum, opificum turbae, denique studiorum otiosis: quid te iudicem facis? Cum hanc operam condicerem, non eras in hoc albo. Maiorem te sciebam quam ut descensurum huc putarem. — Lucif. Calar. d. non parc. 274: Probant epistolae meae mediocritatis et libri rustico licet sermone descripti. Moriend. 329: Nos sumus tantum sacras scientes literas, noster sermo est communis. — Sulp. Sev. Ep. ad Claud. II. c. 9: Dicam tibi breviter, ut valeo, et verborum utar simplicitate communium. Dial. I. 27, 2: Sed dum cogito me hominem Gallum inter Aquitanos verba facturum, vereor ne offendat vestras



nimum urbanas aures sermo rusticior . . . Tu vero, inquit Postumianus, vel Celtice aut si mavis Gallice loquere, dummodo iam Martinum loquaris. — Suet. Oct. 86.

3. Die hieraus sich ergebenden Momente dürften ungefähr folgende sein:

- a. Anwendung von *Präpositionen* anstatt der Casusendungen;<sup>3</sup>
- b. Vertauschung der *Wo-* und der *Wohin*-formen nach den Präpositionen *in* und *sub*, sowie bei Substantiven und Adverbien (*domi, foras, foris*), indem man die Unterscheidung allein dem Verbum oder dem Zusammenhange überliess;
- c. Ungebundenheit hinsichtlich der *Casus*setzung nach *Präpositionen* überhaupt;<sup>4</sup>
- d. ungewöhnliche *Casus*rektion der *Verba*;
- e. Abschwächung der Bedeutung der Pronomina *ille, hic, ipse, is* bis zu der des griechischen *Artikels*;<sup>5</sup>
- f. Nichtbeachtung der *Modus*unterschiede: *Indicativ* im indirecten Fragesatz, sogar nach dem finalen *ut*;
- g. Substituierung *längerer* und *vollerer* *Verbal*-formen für kürzere: Conj. Plusquamp. anstatt Conj. Imperf., Infin. Perf. anstatt Infin. Präs.;

<sup>3</sup> Beger Latein. u. Roman. S. 36 ff.: Der Gebrauch der Casuspräpositionen *de* und *ad* war gewiss schon in der alten römischen Volkssprache sehr gewöhnlich. Selbst in der Schriftsprache nicht blos des niederen, sondern auch des höheren Stiles trifft man häufige Beispiele ihres Gebrauchs an, z. B. *expers de bonis, aliquis de nostris hominibus, remex de classe*, statt des Genitiv; *afferre ad mortem, dare, dicere, scribere ad aliquem*, statt des Dativ . . . Die Präposition *ad* kommt schon in der Latinität des 6. und 7. Jahrhunderts sehr oft statt des Dativs vor: *concedere ad matrem, donare ad ecclesiam*.

<sup>4</sup> Ebend. S. 142: Die Rektion der Präpositionen, gewiss schon im römischen Volke sehr unsicher, war im Kirchenlatein fast gänzlich verfallen; so hiess es in den Litaneien des Mittelalters z. B. immer: *Sancta Maria ora pro nos*.

<sup>5</sup> Ebend. S. 51. 54: Die französische Sprache spaltete *ille*, um die erste Hälfte als Pronomen, die zweite als Artikel zu verwenden . . . Im späteren Latein wurde wie *ille* auch *ipse* zuweilen als *Artikel* gebraucht, woher in der sardinischen Vulgärsprache der Artikel noch jetzt *su* (statt *so*) und *sa* heisst, eben von *ipso* und *ipsa* herstammend . . . Im Wallachischen, wie im Baskischen; Albanesischen und Bulgarischen, erscheint der *Artikel* als Suffix: *domnul, omul* = *dominus ille, homo ille*.

h. Bevorzugung der *handlicheren* Formen des *Verbum infinitum*: Gerundium anst. Part. Präs., Gerundivum anst. Infin. Fut. Pass.

i. Anwendung der Conjunctionen *quod*, *quia*, *quoniam* anst. der Construction des Acc. c. Infin.<sup>6</sup>

4. Solch volksthümliches Sichfreierbewegen auf dem Gebiete der Syntax artete in den christlichen Kreisen vielleicht schon der früheren, sicher aber der späteren Zeit bisweilen in ein gefissentliches und tendenziöses Verachten der grammatischen Verdictes eines Donat aus. Am unverhohlensten hat dies *Gregor der Grosse* ausgesprochen.

Expos. in Job, praef. I. 6 Bened.: Non *metacismi* collisionem fugio, non *barbarismi* confusionem devito, *situs motusque praepositionum casusque servare* contemno, quia indignum vehementer existimo, ut verba caelestis oraculi restringam sub regulis Donati. — Schon *Augustinus* (Enarr. Ps. 36, 26) hatte gesagt: ‚Foeneratur‘ quidem Latine dicitur et qui dat mutuum et qui accipit; planius hoc autem dicitur si dicamus ‚foenerat‘. Quid ad nos quid grammatici velint? Melius in *barbarismo* nostro vos intelligitis, quam in nostra disertitudine vos disertis eritis.

5. Dass aber schon vor ihm manche Christen derselben Ansicht gewesen sein mögen, lässt sich mit Grund vermuthen, wenn man der ganz wundersamen Antidonatismen der codd. *Cantabr.* und *Laudian.* ansichtig wird. Allein was nach Abzug derartiger Extravaganzen und der obenerwähnten Uebersetzungsbuchstäblichkeiten übrig bleibt, ist keineswegs für individuelle Willkür, sondern vielmehr für allgemein gebräuchliche populäre Sprechweise zu halten, die nach einer ihrer wichtigsten Seiten hin bereits von Suetonius charakterisirt worden ist.

<sup>6</sup> Hagen Sprachl. Erört. S. 60: Wir sehen in (vielen) Stellen, wie in der Vulgata *quod*, *quia*, *quoniam* durcheinander gebraucht werden, bald mit dem Indicativ, bald mit dem Conjunctiv, je nach der Natur des Satzes oder der Auffassung des Schriftstellers. Eine solche Verwechslung der in Bezug auf die Bedeutung verwandten Partikeln musste dem Provincialen nahe liegen, da ihm das Sprachbewusstsein abging, durch welches der, dem das Latein die Muttersprache war, vor Verirrungen geschützt wurde. Die Uebersetzer der heil. Schrift (Afrikaner) wählten diese Ausdrucksweise um so lieber, als sie dadurch dem griechischen Text sich genauer anschlossen.

Rönisch, Itala und Vulgata.

Suet. Oct. 86: Praecipuam curam duxit (Octavius), *sensum animi quam apertissime exprimere*. Quod quo facilius efficeret, aut necubi lectorem vel auditorem obturbaret ac moreretur, neque *praepositiones verbis addere* neque *coniunctiones saepius iterare* dubitavit, quae detractae afferunt aliquid obscuritatis, etsi gratiam augent.

6. Wenn daher — so können wir diese kurze Darlegung der Eigenthümlichkeiten der volksthümlichen Sprache der Itala schliessen — in den romanischen Sprachen der Uebergang des Sprachorganismus aus dem *synthetischen* in den *analytischen* Charakter gründlich vollzogen ist, so muss die sogenannte afrikanische Latinität für das erste und nachhaltigst wirkende Stadium dieses Umbildungsprocesses angesehen werden. Denn augenfällig zeigt sich in ihr das Bestreben, an die Stelle der in der römischen Schriftsprache angewendeten Casus-, Comparations- und Motionsbildungen so viel als möglich Formwörter (Präpositionen, Adverbia, Fürwörter) treten zu lassen, welche unbezweifelt dazu beitragen, den Gedankenausdruck einfacher und fasslicher, klarer und durchsichtiger zu machen. Ist nun aber die ausgiebigste Verwendung der Formwörter zu diesem Zwecke ein hervorstechendes Merkmal aller aus der lateinischen Sprache entstandenen und darauf sich stützenden neueren Sprachen, so lässt sich unmöglich verkennen, dass dem *Sprachidiome* der *Itala* und *Vulgata* schon insofern, als in demselben die Anfänge des Ueberganges vom synthetischen zum analytischen Sprachcharakter auftreten, eine hohe Wichtigkeit beigelegt werden muss und dass dessen Studium nicht allein dem Theologen und Bibelforscher ansehnliche Früchte bietet, sondern auch von Seiten der Philologen ein reicheres Mass der Beachtung und Förderung verdient.

# REGISTER.

(Die abstechend gedruckten Seitenzahlen beziehen sich auf Wortbedeutung.)

A, ab *m. Acc.* 409. *m. Gen.* 442. ab nach *Comp. u. Positiv* 452. = *Gen.* 426. — abactor 59. ab ante 234. 475. abbreviatio 69. abduce 294. abducere 346. abientes 294. abietarius 131. abigare 215. ab intus 231. ab invicem 231. abire 346. abiurgare 202. ablactare 180. ablactatio 69. abligurritio 79. abligurritor 59. ablocare 202. abnutivus 130. abolitor 59. abominabilis 114. abominamentum 22. abominanter 153. abominare 297. abominatio 69. abortare, -ire 180. abra 238. abrelinquere 211. abrenuntiare 206. abroboratio 79. abscedere 384. abscondi *Depon.* 302. absconse 147. 295. absconsio 69. absconsus 295. absentare 169. absentivus 130. absinthius 267. absque 389. absuetudo 68. ab ultra 235. abuti *m. Acc.* 414. accedisset 286. accendo, *m.* 65. accensibilis 109. acceptabilis 109. acceptator 60. accepto ferre 346. acceptor 55. accersire 284. accessibilitas 53. accidentia, *f.* 51. accidia 238. accidiari 252. accidiosus 126. accipere 347. accipiter, *f.* 269. acclinatio 69. accommodare 384. accongerere 211. accubitalia, *n.* 106. accubitatio 79. accubitos *Acc.* 261. accubitus, *n.* 108. accubitus 89. acedia 238. acediari 252. acediosus 126. acerbare 169. 204. acerbatio 79. acerbitude 68. acetabula, *f.* 268. acharis 451. acia 85. acide ferre 347. acidia 238. acquiescere 348. acquisitio 69. acritas 53. acritudo 68. actorius 137. actrix 62. acutiator 137. acutule 147. ad 390. *m. Infin.* 430. *m. Dat.* 442. = *Dat.* 480. — adactus, *us, m.* 91. adaerare 202. adaeratio 79. adalligare 211. adamator 60. adimpliare 202. adapertio 69. adaquare 180. adauctare 202. adcludere 180. ad cognoscere 206. addecimare 181. addere 453. ad diem 345. additicius 123. addormire, -miscere 202. adduce 294. adequitatio 69. adescare 202. adesurire 202. adfectatio 305. adfers = adfer, adferitis = adferte 294. adgaudere 101. adgeniculari 181. adhaesus, *us, m.* 91. adiectare 215. adiectus, *us, m.* 91. adimplere 206. adimpletio 69. adincrescere 207. adinvenire 207. adinventio 69. ad invicem 232. adipalis 119. adipatus, *a, um* 146. adipos *Plur.* 274. adiuramentum 22. adiurare 348. adiurator 60. adiutari *Depon.* 303. adiutus, *us, m.* 91. adiuvare *m. Dat.* 439. adiuvaturus 288. adiuvavi 288. adloqui 348. adloquium 328. admanumdeductor 216. adminari, -nitari 181. administratorius 133. admirare 297. admissor 60. adnominare 181. ad-

nuntiator 55. adobruere 211. adolari 464. adoptabilis 114. adorare *m. Dat.* 439. adorator 55. adordinare 202. adpetitor 55. adprehendere *m. Gen.* 438. adpretiare 181. adpronunciatio 70. adpropriare 181. adpropriare 202. adproximare 182. ad satis 475. adsellare, -ri 202. adsequi *m. Dat.* 439. adservatio 70. adseveratio 328. adsignificare 202. adstisti = adstiti 288. adsolare 202. adstrangulare 202. adsumptor 60. adtinet ad me 375. ad trans 234. adulescenturire 169. adunare, -ire 182. adunatio 79. adundatorium 37. advector 60. adventor 60. adversabilis 114. adversatrix 62. adversitas 53. advivere 202. advocare 348. advocatio 305. advocator 60. adynatus 451. aedificatorius 137. aedificius 267. aedis *Nom.* 263. aeditua 83. aedituare, -ari 159. aegrimonium 28. aemulamentum 24. aemulus 338. aequamen 27. aequanimis 228. aequanimiter 230. aequator 60. aequiparantia, *f.* 51. aequiter 151. aeramentum 22. aero 65. aeruca 85. aeruginare 154. aeruscare 160. aeruscatore 60. aesti *Gen.* 261. aestum, *n.* 269. aeternabilis 114. aeternalis 118. aevitas 53. affaniae 86. affatio 79. affecto *Abi.* 262. affectuosus 126. afferet = affert 286. afferre 348. affricatio 80. aforis 231. ager, *n.* 271. aggarrire 202. aggressor 60. aggressura 44. agina 48. aginare 160. agminalis 119. agnicula 99. agniculus 93. agnomentum 24. agnoscibilis 114. agonia 238. agonizare, -ri 247. agraria, *f.* 105. agraticum 106. agricula 465. agru *Abi.* 263. ala 305. alba, *f.* 106. albamentum 24. albarius 134. albinus 130. albitudo 68. albor 64. albugo 67. albus 91. alienator 60. alienigenare 160. alienitas 53. alimentarius 134. alimonia, -ium 28. aliquanti 328. alis, alid 275. alium = aliud 275. aliae *Gen.*, alio *Dat.* 275. ad alis alium, cum alis alio 275. — alitudo 68. alitura 44. allegatus, *us, m.* 91. allevaticius 123. alleviare 466. alligatura 40. allocutio 305. allubescere 202. alogiare 255. a longe 231. alsus, *a, um* 146. altarium, *ii* 259. -aris, *m.* 265. alterare 169. altero, -rae *Dat.* 275. altificare 175. altilia, *n.* 102. altilis, *f.* 106. alumnare 160. amantissimus = amand. 456. amaricare 162. amaricatio 70. amarulentus 139. amatio 80. ambestrix 62. ambidexter 223. ambito *Abi.* 262. ambitor 60. ambitum, *n.* 271. ambolare 464. ambulatura 44. amen 257. amentatio 80. ames, itis 92. amica-bilis 114. amicabiliter 151. amicibus 262. amiciter 151. ammirari, ammodum 462. amnis, *f.* 269. a modo 232. amoenare 169. amoveam *Fut.* 290. amphibalum 254. amplectere, amplexare 299. ampliter 151. ampullarius 134. amylare 160. ana 451. anaboladium 239. anathematizare 248. ancillari 160. anetius 451. anfracta, *n.* 271. angaria 249. angarialis 119. angariare 248. angelificare 179. angustare, -iare 162. 466. angustitas 53. anilitare 169. animadversus, *us, m.* 91. animaequitas 220. animaequus 223. animatio 70. 305. animatrix 62. animositas 305. annihilare 202. annonari 160. annonarius 134. annualis 118. annullare 182. ante *m. Abi.* 406. antecessivus 130. anterior 328. anteventulus 141. antistatus, *us, m.* 91. antistita 86. a nunc 232. anxiare 163. anxiosus 126. anxitudo 68. apellere 182. a peregre 234. aperibo 292. apertibilis 114. apertura 40. apiacius 123. apiarium 35. apices 328. apisci 237. apius, *m.* 267. apodixis 249. apologare 255. aporia 239. aporiari 252. aporiatio 80. aporiatus, *a, um* 145. apostatare 253. apostatrix 62. appareas *Fut.* 290. apparentia, *f.* 51. apparere *m. Negat.* 349. apparitura 44. appendicium 30. appetibilis 109. appeto, *m.* 65. appotare 213. apponere 454. apprehendere 384. apprimere 230. 345.

- appronare 202. aprineus 124. aptabiliter 151. apud 391. *m. Dat.* 442. aput 456. apud se esse 384. aquagium 220. aqualiculus 98. aquariolus 99. aquiducus 228. aquifuga 85. 220. aquilegus 220. aquilentus 139. aquiminale 48. aquiminarium 36. aquositas 53. araneus, *m.* 267. aratiuncula 94. aratorius 137. arbitrare 299. arbitrari 384. arbitratix 62. arcarius 131. arcessitio 80. arceuthinus 247. architectonari 154. 248. arcula 328. ardellio 65. ardor 328. ardui = arsi 283. areola 96. a retro 234. arguitus 296. argumentosus 126. argumentum 305. argutare 300. argutio 70. argutulus 141. arida, *f.* 160. aritudo 68. armenta, *f.* 269. armentarius 131. armillum 99. arrepticus 121. arrhabo 239. articula, *f.* 269. articulamentum 24. artitus, *a, um* 146. artua, *n.* 271. arva, *f.* 269. ascella 96. ascendidi 288. ascensibilis 114. ascensor 55. ascensus, *a, um* 296. ascopa 250. asinaricius 121. asinarius 131. aspecti *Gen.* 261. asperiter 151. asperitudo, asprit. 68. aspernabilis 114. aspernamentum 22. aspernanter 153. aspredo 68. assatura 40. 43. assessura 41. assiduare 163. assistrix 62. assummentum 22. astutulus 141. a sursum 232. athisce 250. atramentarium, -ariolum 31. attaminare 182. attega 86. attemperies 220. attemptatio 80. attendere ab 350. attingere = atting. 462. attiguus 124. attondere 284. attorrene 202. atturatio 80. auca 86. aucella 99. auctificare 179. auctificus 228. auctus, *n.* 106. 271. aucupabundus 139. aucupare 297. aucupatio 80. aucupator 60. audaculus 141. audibo 292. audire *m. Gen.* 438. auferet = aufert 286. augeam, auges *Aut.* 290. augificare 179. augmen 27. augmentare 160. augurator 55. auguratrix 62. aulio 65. aulona 250. auricula 94. auricularius 131. aurilegulus 141. aurosus 126. auruginare 160. aurugo 67. aurula 99. auscultare 237. auspicare 300. austeris = -rus 274. autumnitas 53. auxiliare 300. avariter 151. aversatrix 62. averta 86. avertarius 134. avertui = -ti 287. aviditer 151. avitium 30. avocamentum 24. avocare 351. avocator 60. avolsus 465.
- B = p 456. = v 455. baceolus 99. 255. bahes 454. baiolare 464. baiulare 163. baiulatorius 137. balluca 86. balnearium 36. balneaticum 106. balneus, *m.* 267. baptismum, *n.* 270. barbaricarius 134. barbitium 30. bardus 140. bastagarius 134. batuere 237. baxea 86. beatificare 175. bellari 303. belligerator 54. belluilis 120. benedicere *m. Acc.* 440. benefragrantia, *f.* 216. beneplacitum, *n.* 108. beneplacitus 142. benestabilis 223. benignare 163. benignes *Plur.* 274. benigniter 151. benivolus 463. bestialis 119. betizare 160. bibax 121. bibilis 114. bibo, *m.* 65. bibonius 124. bicameratus 142. bigerrica 86. bimatus, *us, m.* 89. bisaccium 220. bituminare 154. blanditer 152. blandulus 141. blasphemabilis 114. blaterare 237. blatero, *m.* 65. blatire 238. blato, *m.* 65. blatta 328. blattarius 134. blennus 88. bliteus 124. blitum 39. boletar, -arium 31. bonusculum 99. bonus quam 442. botryo 239. bovilla 99. bovillus 140. brabeum 239. brabium 239. bracarius 134. brachiale 102. bravium 239. brevarius 36. brevarius 134. brevior 58. brevis, *m.* 105. bubillus 140. bubsequa 85. bubulcitari 160. bubulinus 130. bucca 472. buccia 86. buccella 97. buccellarius 134. buccellatum, *n.* 108. buceinare 154. buccino, *m.* 65. bulga 86. burdo 64. burgarius 134. burgus 88.
- Caballatio 79. caballus 88. 472. cacabaceus 124. cacabulus 98. cachinnabilis 114.

cachinnosus 126. cadialis 119. caduciter 152. caecutire 169. caeduus 124.  
 caelicola 306. caelitus 149. caelus, m. 267. caementa, f. 269. caementarius  
 131. caepula 99. caerimonalis 119. caerimoniari 160. caerimoniosus 126.  
 caesa, f. 86. caespiticius 124. calaburrio 65. calcaneum 29. -neus, m. 267.  
 calcaria, f. 106. calcariarius 134. calcariensis 120. calcearium 36. calcina, f.  
 48. calcitrosus 126. calculare 160. calculatio 79. calculator 60. caldicerebrus  
 228. calefaci *Pass.* 296. calefactorium 37. caligarius 134. caliginare 154. ca-  
 ligosus 125. callositas 53. calontae 451. calor, n. 271. caloratus 146. calumniare  
 297. calumniosus 126. calvaria, f. 83. calvi *Infin.* 238. calx, m. 267. camellus  
 460. campensis 118. campestratus 146. campestre 8. 102. camus 240. canaba  
 86. cancellare 160. cancerare 160. candelabrus, m. 267. candentia, f. 51. can-  
 dida, f. 106. candidare 163. candificare 179. cani = senectus 306. canicae 86.  
 canitudo 68. cantabrarius 134. cantabrum 39. 328. cantabundus 139. caperare  
 160. capillago 69. capillatura 40. capillitium 30. capillosus 126. capillum, n.  
 271. capit = fieri potest 351. capitatio 80. capitium 28. capitularius 134. ca-  
 pitulum 328. capitus, us, m. 91. capsarius 134. captatela 46. captatrix 62.  
 captivare 164. captivator 60. capulus 328. caraxare 44. 255. carbonescere 179.  
 carcar 463. carere 384. m. *Acc.* 414. carnalis 338. carnatus 146. carpiculum  
 39. carrago 69. carruca 86. carrus 88. cartallus 240. casabundus 139. casare  
 215. caseatus 142. caseum, n. 271. casitare 215. cassare 169. cassida = cassis  
 259. cassidilis, -le 93. castellus, m. 266. castificare 175. castitudo 68. castra,  
 f. 269. castrensiarii 130. castrensiarius 134. castriciani 130. castus, us, m. 91.  
 casula 94. cata 247. 451. cataclysmus 240. cataplasma 253. cataplectatio  
 250. catechizare 248. catenare 160. catenula 94. catlitio 80. catta 83. catulire  
 160. caudicarius, codic. 134. cauponium 106. causa 306. causaliter 152. cau-  
 sarius 134. causatio 80. causidicatio 80. cautela 46. cauteriare 255. cauteria-  
 tus 145. cautim 148. cavatura 44. cavere 384. cavernare 160. cavernum, n.  
 271. cavillabundus 139. cavillum 39. cavositas 52. cedenter 153. cedriare 255.  
 celatim 148. celebrabilis 114. celeranter 153. celeratim 148. celerus 274. cel-  
 lariensis 120. cellaris 120. cellarium 31. cellarius 134. cellio 65. celtes, -is  
 93. cena pura 306. centenionalis 119. cenotaphium 240. centoculus 228. ce-  
 raula 249. cerdo 65. cernere 352. cernuare 170. certari *Depon.* 302. certiorare  
 172. cervicatus 142. cessare m. *Abl. Gerund.* 433. m. *Part. Präs.* 450. cessim  
 148. cestis = -ibus 262. ch = h 455. chalare 250. chaos 250. charaxare 255.  
 charaxatura 44. chartula 99. chartularius 134. chartus, m. 267. Cherronensis  
 458. chytropus 240. cibare 154. cibatio 80. cibatus, us, m. 91. cicindela 46.  
 cidaris 240. ciliciarius 134. cilicinus 129. cincinnatulus 141. cinctorium 33.  
 cinctus, us, m. 328. cinerarium 36. cinerarius 134. cinerescere 180. cinericius  
 121. circa 392. m. *Abl.* 406. circitor 60. circuitas 52. circuito *Abl.* 261. circu-  
 lare 154. circulatim 148. circumamicire 183. circumauferre 207 circumcae-  
 sura 220. circumcommensuratio 220. circumducere 352. circumductio 328.  
 circumiet 292. circuminspector 216. circuminspicere 207. circumlaevigare 202.  
 circumlatio 80. circummensuratio 220. circumobruere 211. circumobversari  
 211. circumpedilis 216. circumpes 216. circumproicere 211. circumpurpura-  
 tus 146. circumspector 216. circumstringere 183. circumtenere 183. circum-

terminare 202. circuncisio 457. circuninspicere 457. cis 398. cisiarius 134. cisterninus 130. citatim 148. citra 392. civitatum 264. clabularis 120. clamare 352. clanculum *Præp.* 400. clarificare 175. clarificatio 80. claritudo 68. claror 64. claudigo 69. claustrarius, clostr. 134. clavarius 134. clavicarius 134. clavicularius 134. clibanarius 134. clipeum, n. 271. clodus 464. cludere 465. clunis, m. 267. clusor 55. coabducere 211. coacervatim 148. coactile 107. coactiliarius 134. coadunare 207. coadunatio 80. coequalis 223. coaetaneus 122. coagitare 183. coambulare 123. coangustare, -iare 183. cochlearium 260. cocio 65. coda 464. coëlectus 223. coenacularius 134. coena pura 306. coenaticum 107. coenaticus 141. coenatorius 137. coenomyia 251. coenulentus 139. coepere 283. coëxcitare 207. cogitamen 25. cogitamentum 22. cogitare 352. cogitatio 308. cogitatorium 37. cogitatorius 137. cogitatus, us, m. 308. cognata = uxor 328. cognoscenter 151. cognoscibiliter 149. cognotus 295. cohabitatrix 62. cohortare 300. coinfantiari 202. coinquinare 183. coinquinatio 70. colatura 44. collaborare 183. collactaneus 122. collapsio 80. collator 60. collecta, f. 108. collectarius 134. collectio 328. collectus = brevis 332. collegiarius 134. collegius, m. 267. collexi 286. colligere 353. colligare 202. colludium 30. colurcinatio 80. collus, m. 267. collyrida 251. colorare 384. columbari 160. columbinaceus 124. columnatio 70. combibo, m. 65. combinare 183. combustura 44. comedo, m. 65. comesor 55. comestor 55. comestura 40. cominus 345. comitare 297. commanducare 183. -ari *Depon.* 303. commanere 202. commeletare 202. 255. commemorari 353. m. *Acc.* 440. commemoratio 308. commendatorius 137. commensus, us, m. 91. commentare 300. commetare 215. commeus 216. commictilis 117. comminabundus 139. commiscibilis 114. commisero, m. 65. commissura 308. committigare 202. commixticius 121. commixtim 148. 230. commobilis 114. commodere 202. commoneam *Fut.* 290. commori 184. commundare 184. communicare 354. communicator 55. communicatus, us, m. 91. communitus *Adv.* 149. comoedisare 255. compaganus 228. compaginare 160. compagus 88. compalpate 184. compar 308. comparare 384. comparator 60. comparere m. *Negat.* 349. comparticeps 223. comparticipare 202. compartiri 184. compassio 80. compastor 220. compati 184. compavire 202. compedire 154. compendialiter 152. compendiare 160. compendiose 147. compendiosus 126. comperdere 22. comperendinus 130. comperiri *Depon.* 303. compilare 384. compitus, m. 267. complacere 184. complacitum, n. 108. complacitus 142. complanatio 80. complanator 60. complantatus 142. complectere 300. completio 80. complex 121. complexare 215. complicatio 80. compluere 185. compluries 230. compositicius 124. compositio 309. compotire 170. compressare 213. comptus, us, m. 91. compulsare 215. compulsatio 80. compunctio 70. compungere 354. computus 88. con = cum 457. 465. conabilis 114. concaedes 220. conceptivus 224. concatenare 185. concavitas 53. concellarius 224. concellita 220. concensuerat 458. concernere 202. concertari *Depon.* 302. concessatio 80. concinnaticus 124. concinnitas 328. conclusus, us, m. 91. concolligere 207. concordatio 70. concorditas 53. concorporalis 224. concreare 125. concubatio 80. concubitor 56. conculcatio 70. conculcatus, us, m. 89. concupiscentia 49. concupiscibilis 110. concussio 328. concussor 60. concus-



sura 44. concustodire 203. concutere 354. condecet 185. condelectari 207.  
 condeprecari 211. condicere 384. condigne 230. condignus 224. conditaneus  
 124. conditio 309. conditionabilis 114. conditorum 37. conditum, n. 108. con-  
 ditura 44. conditura 43. 44. conditus, us, m. 91. condolere 185. condormire  
 185. condormiscere 180. conducibilis 114. conductus, us, m. 91. conduculare  
 185. condy 240. confecturarius 134. confersus 295. confiderenter 340. confi-  
 derunt 288. confitere 297. confixilis 117. confixio 71. conflabellare 203. con-  
 flatilis 116. conflator 60. conflatorium 34. confore 203. conformalis 228. con-  
 formis 224. confortare 185. -iare 467. confovere 186. confractio 71. confre-  
 quentatio 216. confricamentum 24. confrigere 186. confuerit 203. confugare 385.  
 confugire 285. confundere 354. -di m. *Acc.* 440. confusio 309. confuturum 203.  
 congaudere 186. congero, -gerro 65. conglorificare 186. congratulari 355. con-  
 gratulatio 220. 328. congregere 300. congressor 60. congyrare 186. coniectari  
*Depon.* 303. coniucundare 186. coniugalis, f. 106. coniunctus, us, m. 91. conni-  
 ventia 51. connumerare 186. conopeum 240. conquiniscere 203. conrecumbere  
 207. conresupinare 211. conresuscitare 207. consanare 203. conscribillare 203.  
 consecraneus 124. consenior 216. consequenter 151. consequi m. *Dat.* 439.  
 conservatorium 37. conservitium 220. consiliatrix 62. consilius 126. consi-  
 storium 37. consitura 44. consociabilis 114. consocius 221. consolabilis 114  
 consolare 300. consolari 388. consolidare 186. consonanter 153. consortiari  
 164. consparsio 71. 309. consparsura 41. conspector 56. conspersio 71. 309.  
 conspicabilis 114. consponsus 224. consputare 215. constabilibo 292. constabi-  
 lile 186. constanter 340. constrictare 215. constupratio 80. consubrinus 465.  
 consubstantivus 228. consuetudinarius 134. consulari 465. consultari *Depon.*  
 302. consummare 355. m. *Abl. Ger.* 433. consummatio 310. consummator 56.  
 consummatrix 62. consuscitare 207. consutilis 117. contaminatio 71. contarius  
 134. contemnificus 228. contemptibilis 114. contemplare 300. contemporaneus  
 228. contemptibilis 110. contemptibilitas 53. contenebrare 51. contenebrescere  
 186. contenebricare 186. contenere 466. contentiosus 126. conternare 187.  
 conterraneus 228. conterui = -trivi 287. contesseratio 221. continentia 328.  
 contingere m. *Dat.* 439. continuari 384. continuatim 148. contractare 466. con-  
 tractura 44. contradere 207. contrarietas 53. contrasistere 187. contra versum  
 235. contractare 384. contractatio 328. contremibundus 138. contribulare 187.  
 contribulatio 71. contribulis 224. contritio 71. 310. contruncare 76. contui  
*3. Conj.* 284. contutari 187. convallatio 71. convasare 203. conventare 215. con-  
 verrior 60. conversari 356. conversatio 310. convesci 187. convexare 203.  
 convicanus 228. conviciare 300. convicinari 187. conviolatio 71. convivare 300.  
 convivificare 187. convolutatio 216. coobaudire 211. coodibilis 114. cooperari  
 187. cooperarius 131. cooperator 56. cooperculum 39. cooperimentum 22. 310.  
 coopertio 80. coopertorium 34. coortus, us, m. 91. copiarum 160. copis 120. co-  
 pulari *Depon.* 303. coquinare 160. coquinatorium 34. coquinatorius 137. coram  
 m. *Acc.* 409. m. *Gen.* 442. corbula 99. corcillum 99. cordicitus 149. cordolium  
 221. coriagio 69. corius, m. 267. cornicularius 135. cornipetere 155. cornuis  
*Abl.* 262. cornum *Acc.* 262. cornupeta, cornip. 82. coronamen 27. coronamen-  
 tum 22. corporatura 44. corporosus 126. corpulentia 51. corregia 463. cor-

reptio 310. corridere 187. corroboramentum 24. corrogatio 71. corruptibilis 110. corruptivus 129. corruptorius 137. cors, chors, cohors 93. cortina 310. coruscare 356. coruscatio 71. 311. coruscus, m. 88. cossim 148. counare 203. couti 188. coxendix 93. coxi = coëgi 286. crapulari 155. crapulatio 71. crapulentus 139. crassificare 179. crassificatio 80. creagra 241. creatura 41. crebriter 152. crementum 24. cremialis 119. cremium 29. cribellare 160. criminare 297. criminatrix 62. crinis, f. 269. cruciabilis 114. cruciabilitas 53. cruciabiliter 152. cruciatio 71. cruditare 170. cruditatio 180. cruenter 153. crux, m. 267. crypta 241. cubiculus, m. 267. cubilis, m. 266. cubitos *Acc.* 261. cubitura 44. cubitus 89. -um 271. cucullio 65. cucuma 86. cucumella, -um 99. cucumerarium 31. 102. cucus 88. cucutium 30. culinarius 135. culpabilis 114. cultrarius 135. cultura 311. cum *m. Acc.* 409. *m. Gen.* 412. cumulare, n. 48. cumulatim 148. cun = cum 457. cunctamentum 24. cunctare 300. cunctim 148. cupa 328. cupedinarius 135. cupedo 68. cupidus *m. Dat.* 413. cupienter 153. cupire 286. cupressus, m. 267. cur = quia 405. curare *m. Dat.* 414. curatura 44. currax 121. curristi 288. cursura 44. curvatura 44. cusio 80. custodella 46. custodia 311. custodiare 155. custodiarium 31. custodiaris 135. custodibo 291. custoditio 71. cynae ennyae 451. cynomyia 251.

Damnaticius 124. damnificare 175. damula 95. Danielo *Abt.* 259. dapalis 119. dapsilis 117. *Adv.* -le 147. dardanarius 135. datus, us, m. 89. de 392. 396. *m. Acc.* 410. = *Gen.* 426. 480. de abante 475. de abintus 475. dealbatio 80. dealbator 60. deamare 203. deambulacrum 38. deargentare 188. deartuare 203. deaurare 188. deaurator 60. debatuerere 203. deblaterare 203. debuccinare 188. decachinnare 203. decada = decas 259. decalicator 60. decalvare 188. decantare 385. decantatio 71. decarnare 203. Decembro *Abt.* 260. deceptio 71. deceptiosus 126. deceptorius 137. decernen 27. decervicare 203. decet *m. Dat.* 439. decidere 356. decidere 385. decimare 164. decimatio 72. decinere-scere 180. decipula 95. -um 99. decoctio 328. decolorare 385. decooperire 208. decoramentum 24. decoriare 188. decoriter 152. decorosus 126. decrementum 24. decrescencia 51. decribare 203. decunctari 203. dedamnare 203. de deorsum 232. dedicator 60. deebriare 203. deexacerbare 207. defenerare 203. defensa, f. 83. defensaculum 39. defensatrix 63. defetiscentia 51. deficere *m. Gen.* 438. *m. Partic.* 450. deflexio 80. deflorire 284. deforas 232. deforis 232. 398. 475. deformatio 80. defossio 80. defuga 85. defunctio 72. 311. defunctorius 138. defunctus, us, m. 91. defustare 203. deglutire 188. degradare 203. degrunnire 203. degulare 203. degulator 60. dehabere 203. dehonestare 188. dehonestatio 72. dehonoreare 203. dehonoricare 188. dehortatorius 138. deicola 216. deiectibilis 114. deierare 188. deificus 224. deinceps 345. de insuper 232. de intus 232. deiungere 189. deiurare 466. deiurare 203. delacrumare 203. delatura 41. delcam *Fut.* 290. delectabilis 110. deletilis 117. delibare 357. delibatio 72. deliberare 357. delicare 238. delicata, f. 100. delicatus, m. 105. deliciari 155. deliciosus 126. delictum, n. 271. delicia, f. 273. delingere 189. delinire = delinere 285. delinquentia 49. delinqui = deliqui 287. deliramentum 23. deliritas 53. de longe 232. deluctare 300. deludificare 203. demagis 234. de mane 475. demeaculum 39. demembrare 189. demensurare 189. dementare

-ire 164. demetitus 296. deminorare 203. deminoratio 72. deminutus, us, m. 92. demolire 297. demorari 357. demoratio 72. demptio 72. demussare 203. denasci 203. denigrare 189. denique 345. denotare 357. denotatio 311. denu-datio 72. denuus 228. deoperire 203. deoptare 203. deorbitare 203. depalare 203. depalare 203. depalator 60. deparcus 140. depector 60. deplanare 189. deplorabundus 139. deponere 357. depopulare 300. depositio 312. depositorium 37. deposivi 287. de post 235. depostulator 60. depraedare 297. depraedari 189. depraesentiarum 230. 345. deprecabilis 110. deprecari 358. deprecato-rius 133. depretiare 203. depropitiare 189. depropitiatio 72. depudescere 204. depungere 204. deputare 358. derelinqui = -liqui 287. de repente 234. de retro 232. 475. derisio 72. derisorius 138. derisus 312. derogator 60. descen-didit 288. de semel 232. deserare 204. desertrix 63. deservitio 72. desideran-tissimus 456. desiderare 358. desinere, desistere *m. Abl. Gerund.* 433. desola-torius 133. desolatio 72. desomnis 120. desperabilis 110. despicabilis 114. despoliare 385. desponsare 189. desponsatio 72. desponsio 80. desternere 189. destillescere 190. destinare 385. destructor 56. de sub 235. 475. desuper 398. de superne 234. desurrectio 80. de sursum, de susum 233. 475. detentare 215. detentatio 80. detentator 56. detentio 72. detentus, us, m. 92. deteriorare 171. detractor 56. detractatus, us, m. 92. detractio 312. detractor 56. de trans 235. detrectator 56. detrimentosus 126. deturpare 190. de ultra 235. deviare 170. devinctio 80. devindicare 190. devirginare 190. devorator 56. devoratorium 37. devoratorius 138. devotamentum 23. devotare 213. dextrabus 275. dextra-liolum 98. dextrocherium 249. diabolus 465. diaconem etc. 262. diadema 254. diaetarius 135. dicacule 147. dicaculus 141. dice = dic 294. dicebo 291. dicibu-lum 39. dictoaudientia 216. didragma 455. die quotidie 343. diffamare 190. diffam-ia 89. differitas 53. differitis 286. differre 385. diffidentia 312. diffidissem 288. diffinire, diffinitio 463. diffusilis 117. diffusor 60. digestus, us, m. 92. dignanter 153. dignitosus 126. dignus *m. Acc.* 412. *m. Gen. u. Dat.* 413. diibus, dibus = diis 262. dilaceratio 72. dilancinare 204. dilapidare 201. dilapsio 80. dilargiri 389. dilectus, us, m. 92. diligebo 291. diloris 121. diluvio 80. dimenstruus 124. dimetibor 291. dimetiri 389. dimittere 358 -- 360. dimoliri 463. dimovere 385. dinumerare 360. dioryx 241. diosum 460. diplois 241. dirarare 204. di-rectarius 135. directim 148. directorium 37. directura 44. diridere 463. discal-ceatus 142. discapedinare 204. discavere 204. descendere, -sus 463. discens = discipulus 107. discentia 51. discernenter 153. discernibilis 114. discerni-culum 39. disertatio 463. discingere 385. disciplinatus 142. disciplinosus 126. discissura 44. discolorare 464. disconducere 211. disconvenientia, f. 221. discoo-perire 207. 464. discordiosus 127. discorditas 53. discrescere 204. discretim 148. discretio 73. discretor 56. discretorium 37. describere 464. discriminale, n. 102. discubatio 73. discubitus 89. 2. *Peck.* 261. discursio 73. disertim 148. disertitudo 66. disiunctim 148. dismittere 460. disparari 385. dispargere 466. disparilis 117. disparilitas 53. dispartibilis 114. dispector 60. dispendiosus 127. dispendium 30. dispensatrix 63. dispercutere 211. dispergi = -persi 287. disperiet 293. dispersim 148. dispicere = desp. 464 displicentia 51. dispoliare 464. -ari *Depon.* 303. dispoliator 60. disponare 464. dispunctor 60. dispudet 204. disrum-

pere 460. dissepere 190. dissertari *Depon.* 303. dissidiosus 127. dissignare 464.  
 dissimulamentum 24. dissimulare 385. dissimulatio 328. dissolutrix 63. dista-  
 bescere 190. distaedet 204. distantivus 130. distemperare 204. distentio 73.  
 disterninator 60. distractio 329. distractor 60. distrahere 360. destruere 464.  
 distruncare 204. disunire 204. diurnare 170. diurnarius 135. diurnis diebus  
 345. diutine 147. divalis 119. divastare 464. diversicolor 225. diversitor 60.  
 dividia 86. dividuitas 53. divina, f. 106. divinatrix 62. divisim 148. divitare  
 170. doceam *Fut.* 290. docibilis 110. doctis, e 274. doctitanter 153. doctrix 62.  
 documentum 329. dolamen 27. dolatio 80. dolatorium 34. dolentia 51. dolori  
*Depon.* 304. dolescere 180. doliaris 120. doliarium 36. doliarius 135. dolidus  
 141. dolobriarius 135. dolor = dolus 312. dolorosus 127. dolositas 52. doma  
 241. domatus = domit. 295. domesticatim 148. domesticitas 53. domi = do-  
 mum 408. dominaedius 221. dominari *pass.* 389. *m. Gen.* 438. dominatus *Adj.*  
 146. domi reditio 221. domnaedius 221. domnicus 467. domnifunda 221. domu  
*Abl.* 263. domuitio, domum itio 221. domum repetitio 221. domuncula 95. do-  
 musio 221. donare 385. donativum, n. 102. donator 56. donice, -cum 468.  
 donificare 179. doniques 468. dormibo 292. dormire 360. dormitatio 73. dor-  
 mitio 73. 312. dorsuale, n. 107. dorsus, m. 267. drungus 88. dubietas 54. du-  
 biosus 127. dubitatim 148. ducatio 80. ducator 60. ducatus 89. ducere se 361.  
 ductitare 215. dulciarius 135. dulcitas 54. dulcitus 68. dulcor 63. dulcorare  
 155. dum 400. duo = duae 277. duocenti 467. duodecajugum 221. duodennis  
 469. duomvires 262. duplare 170. dupundius 465. durabilitas 54. duramentum  
 25. duricordia 216. duriter 150. durtudo 68. duum = duorum 277.  
 E = ae 463. e = i 463. e, ex *m. Acc.* 410. *m. Gen.* 442. ebeninus 247. ebriacus  
 140. ebriamen 26. ebriare, ebriolare 170. ecclesia 329. e contra 233. ecstasis  
 242. edediderit 288. editus, us, m. 92. educare, educere 361. edulcare 204.  
 edulia, n. 107. edulium 30. edurescere 180. effecundare 204. efficabilis 114.  
 effigia = -ies 259. effigiare 160. effictim 148. effodire 285. effractor 135.  
 effractor 60. effractura 44. effrons 120. effugare 204. effumigare 204. effundi  
 = -udi 287. effuriari 190. egere *m. Acc.* 414. egeri *Depon.* 302. egestosus,  
 egestuosus 127. eiectionem 25. eiicere 361. elaeon 242. elatare 204. elate,  
 f. 242. electrix 62. elegare 204. elementicius 124. elentescere 180. elimator  
 60. elingere 190. eliquamen 27. elixare 204. elixatim 148. elixatura 44. elo-  
 giare 160. elongare 173. elonginquare 190. eloqui *pass.* 388. elucidare 190.  
 eluscare 204. emanare 385. emanere 385. emansio 80. emansor 60. embon-  
 point (*franz.*) 193. emedullare 190. emendare 362. emendatio 329. emeritum  
 109. emicavi = -cui 288. emigrari *Depon.* 302. eminulus 141. emola 83. emor-  
 tualis 119. emunctorium 34. emundatio 73. encaeniare 255. enixim 148.  
 enixio 80. enubulare 204. enumerare 385. epulare 360. epulari 362. epulatio  
 312. epulterior 138. equila 86. equimentum 25. equiso 65. equitium 30.  
 eradicatio 73. eregi = erexi 287. eremosus 125. eremus 242. e re nata 345.  
 erga 398. erogator 60. errantia, f. 51. erubescencia, f. 51. eructare 362.  
 eructuare 362. 467. erudimentum 25. erudire 385. eruditor 56. eruditus, us,  
 m. 92. escatilis 117. esitare 215. espuere 457. est *m. Inf.* 363. estatio =  
 stat. 467. Estephanus 467. esuribo 292. esurigo 69. etheca 256. e trans 235,

- eucharis 451. eunuchizare 248. evacuare 363. evaginare 190. evaginatio 73. evangelizare 248. evasio 73. everricellum 99. evigorate 204. evirare 204. evitare 385. evolsi 465. evulsi = evelli 288. exagium 30. exalbare 191. examinatus 138. examussim 149. 410. exancillari 204. exanimalis 119. exaperire 204. exasperatrix 62. exauditis 80. excaldare 204. excaldatio 80. excastrare 191. eccellente = -ens 468. exceptaculum 39. exceptor 60. exceptorium 34. exceptorius 138. excerebrare 191. excetra 86. excissare 215. excitabilis 114. excoctio 81. excolare 191. excolere 385. excomedere 211. excondere 211. excoriare 191. excremare 204. excubitus 90. excuneatus 146. excusabundus 139. excussare 215. exdorsuare 204. exemplare *Inf.* 155. exemplarium 36. exemptus, us, m. 92. exenterare 191. exentare 192. exercere 283. exercibilis 114. exercitamentum 25. exerciti *Gen.* 261. exercitio 329. exerrare 191. exforficari 191. exhibere 364. exhibitio 73. 312. exhibitor 60. exhonore 191. exhonoreatio 81. exhortare 297. exhortatorius 138. exientes 295. exies, exiet . . 292. exiguior 278. eximietas 54. exinterare 191. existimabilis 114. exivi 289. ex nunc 283. exobruere 211. exomologesis 249. exonerator 60. exopiniscere 204. exorabulum 39. exoratorium 34. exorbitare 204. exorcidare 458. exornare 385. exos 228. exossare 164. exossis 120. expalpare 204. expalpari *Depon.* 304. expavescentia 51. expectorare 204. expeditio 292. expeditio 313. expeditionalis 119. expeiu-rare 211. expensare 215. expergiscere 300. experimentare 160. experire 300. expiatus, us, m. 92. expompare 204. exponere = depon. 364. expositio 329. expressim 149. exprobrabilis 110. expromare 215. expromptus 338. exprom-prare 456. expudoratus 146. expunctor 60. expungere 385 sq. exquirere 386. exquisitio 73. exquisitor 56. exsanguinatus 146. exscreatus, us, m. 92. exscru-tare 192. 299. exsecramentum 23. exsecrare 300. -ri *pass.* 389. exsentiare 192. exsequiari 160. exsequium = -iae 271. exsiliari 160. exsimulare 204. exso-briare 204. exsolutio 81. exsorbeam *Fut.* 291. expspnere 192. expoliare 365. -ri *Depon.* 303. exsternare 204. exsufflare 192. exsugebo 291. exsulaticius 124. extalis 100. extemporaneus 124. extensa, f. 83. extensor 61. extergere 192. extergere 283. exterminare 365. exterminatio 74. exterminator 56. ex-terminium 29. externare 170. extimatio 81. extollentia 49. extra *m.* 461, 406. extraneare 170. extremior 278. extremissimus 280. ex tunc 233. exuberan-tia 51.
- Fabatarium 36. fabellator 57. fabricarius 135. fabulare 300. fabulator 57. fa-bulo, m. 65. face = fac 294. facere 366. facile 345. facilis 338. facilitas 329. facilliter 152. facitur . . 296. factitamentum 23. factitator 61. factura 329. facul 237. facula 95. facundiosus 127. faenisicium 221. faenus, m. 266. falla 86. fallaciosus 127. falsare 170. falsarius 135. falsiloquax 228. falsiloquium 221. falsiloquus 225. falsimonia 30. falsum, n. 109. famigerabilis 114. fami-gerare 179. famigeratio 81. famigerator 61. familiaricus 141. familiaritas 329. famis *Nom.* 263. famositas 54. famul 237. famulabundus 138. famulare 155. famulatio 81. famulatorius 138. famulatus, m. 329. famulitas 54. famulitium 30. fanus, m. 266. farinula 95. farinulentus 139. farsura, fartura 44. farsus = fart. 295. fartim 149. fascinatio 74. fascinus, m. 267. fascis 329. fastidi-bilis 115. fastidiliter 152. fastidire *m.* *Gen.* 415. fastidiri *Depon.* 304. fatiga-

- bilis 115. *fatigare* 386. *fatigatio* 329. *fatisci Depon.* 304. *fatuosus* 125. *fatus*, m. 267. *favea* 86. *faventia* 51. *febricitare* 213. *fellosus* 127. *femorale*, n. 103. *feris* = *fers* 286. *fervura* 44. *festinatim* 149. *festivare* 170. *festivitas* 313. *festiviter* 152. *festivum*, n. 107. *fetare* 213. *fetis* = *fetibus* 262. *fetosus* 125. *feturare* 160. *fibla* 467. *fibulatorius* 138. *ficatum*, n. 109. *ficitas* 54. *ficiliarius* 135. *fictio* 313. *fictum*, n. 103. *ficura* 45. *fictus* 338. *ficulnea*, f. 100. *ficulneus* 122. *fidelia*, f. 84. *fidelis* 332. *fiducialiter* 150. *fiduciare* 161. *fiendum* 303. *fiens* 294. *fiere Imper.* 294. 302. *fieretur* . . 302. *figmentum* 23. *figulare* 161. *figulatio* 81. *filialis* 119. *filiaster* 93. *filibus* = *filiis* 262. *filus*, m. 267. *filum* 329. *finctor* 459. *finctus* 295. *finibilis* 115. *finire* 367. *finis*, f. 269. 329. *fnitio* 329. *firmamentus*, m. 266. *fito*, *fite* 294. *fitus* = *factus* 296. *fixura* 41. *flabellare* 161. *flaccere* 238. *flammidus* 141. *flammigerare* 179. *flatura* 44. *flaturalis* 119. *flaturarius* 135. *flectare* 215. *florire* 284. 287. 476. *floritio* 81. *flucti Gen.* 261. *fluibundus* 139. *fluidare* 170. *fluvia*, f. 269. *fluxilis* 117. *fluxuatio* 74. *fluxura* 45. *focarius*, a. 131. *focus* = *ignis* 313. *fodire* 285. *foenerare*, -ri 481. *foetutinus* 130. *folleare* 161. *follere*, *follicare* 161. *follis* 329. *fomentare* 161. *fomitas* 52. *fontana*, f. 106. 472. *foraminosus* 127. *foras Präp.* 340. 398. *forensis* = *extern.* 338. *foricarius* 135. *forinsecus* 230. *foris Präp.* 340. 398. *formamentum* 25. *formatura* 45. *formella* 97. *formicabilis* 115. *formonsus* 458. *fornacarius* 135. *fornacator* 61. *fornicari* 155. *fornicaria*, f. 101. *fornicarius* 132. *fornicatio* 74. *fornicator* 57. *fornicatrix* 62. *forpex* 93. *forsitam* 457. *forte* = *är* 340. *fortificare* 179. *fortis* 332. *fortunatim* 149. *forum* 313. *forus*, m. 267. *fossatum*, n. 109. *fossura* 41. *fovella* 46. *fractamentum* 23. *fractio* 74. *fractorium* 34. *fragium* 30. *fragrantia* 51. *framea* 313. *fraudenter* 151. *fraudentia* 49. *frausus* 295. *frendor* 63. *fretale* 48. *fretus* = *fretum* 263. 267. *fricamentum* 25. *fricator* 61. *fricatura* 45. *frigedo* 68. *frigidare* 170. *frigorare* 161. *frigorificus* 228. *frixare* 215. *frixorium* 34. *frixura* 45. *frons*, m. 267. *fructi Gen.* 260. *fructiferare* 174. *fructificare* 175. *fructus* = *fruitus* 296. *frui m. Acc.* 415. *frunisci* 236. *frustrabilis* 115. *frustramen* 27. *frustrari* 386. *frustratorius* 138. *frustulentus* 139. *fruticari Depon.* 304. *fuco*, m. 65. *fugela* 46. *fugire* 285. *fugitivarius* 135. *fugitivosus* 127. *fulgere* 284. *fulgidus* 141. *fulgitrua* 88. *fulica* 84. *fulmenta*, f. 86. *fulmentum* 25. *fumabundus* 138. *fumariolum* 99. *fumigabundus* 138. *fundibularius* 132. *fundibulum* 38. *fungi pass.* 389. *m. Acc.* 414. *funis*, f. 269. *furatrina* 48. *furceps* 465. *furcepem Nom.* 264. *furna*, f. 269. *furtunatus* 465.
- G = c 455. *gabalus* 88. *gaesum* 242. *gaia* = *gaza* 461. *galearius* 135. *gamba* 86. *ganeum* = -ea 271. *gannire* 236. *ganta* 86. *gaudialis* 119. *gaudibundus* 139. *gaudimonium* 28. *gausapinus* 130. *geenna*, *gehenna* 256. *gelicidium* 216. *gelus Nom.* 261. 267. *gemitu Gen.* 261. *generamen* 26. *generibus* = *generis* 262. *geniculatio* 81. *genimen* 26. *genitura* 41. *gentes* = *homines* 329. *genus* = *genu* 264. *genus* 314. *gerro* 65. *gerulo* 65. *gestabilis* 115. *gibberosus* 125. *gigeria* 88. *glabrosus* 127. *glabrus* 274. *gladiator* 329. *gladiolum* 270. *gladium*, n. 270. *glebulentus* 139. *glisci Depon.* 304. *glorificare* 175. *glutinum Nom.* 260. *glutitare* 236. *gnarurare* 120. *gnaruris* 120. *grabatus* 242. *gracilentus* 139. *gracilitudo* 68. *gracilus* 274. *grados Acc.* 261. *granarium* 36. *grandaevitas* 221. *grandibo*

292. grandire 170. granditer 150. grandiusculus 141. grando, m. 267. grassatura 44. gratanter 153. gratificare 298. -ri 386. gratiositas 54. gratitudo 68. gratulari 367. gravabilis 115. gravamen 27. gravitudo 68. gremium 314. gressos *Acc.* 261. grex, f. 269. grossitudo 66. 455. grossus 88. 455. grumus 89. grunda 87. gubernum 39. gumia 86. gurdonicus 141. gurdus 140. gurgulio 65. gurgustiolum 99. gustum 38. guttur, m. 267. gyrys 472.
- H** abund. 462. habe = ave 455. habentia, f. 51. habere *m. Infin.* 447—449. = habitare 386. habitaculum 37. habitatrix 62. habitior 146. habituari 161. habitudo 66. habivi = habui 288. hactenus = non amplius 340. haec = hoc 452. halleluia 257. hamatilis 117. hamula 95. hastarium 36. haud *pleonast.* 345. haurii = hauri 289. hauritorium 34. hauritus = haust. 296. hebdomada, f. 258. hedus = haed. 463. Hellada *Nom.* 258. helucus 89. helvella 99. heredes = heres 263. herem *Acc.* 265. heredipeta 85. hereditare 155. herodius, -io 242. hesterno 345. hibernalis 118. hibernum = hiems 107. hic = *Artikel* 420. hilarescere 180. hilaritudo 68. hinnibilis 115. histrionia, f. 106. holocaustum, -caustoma, -cantoma 243. homicidialis 119. honestamentum 25. honestare = locupletare 367. honestas = divitiae 314. honeste = abunde 342. honestitudo 68. honestus = dives 332. honorificare 176. honorificentia 50. honoripeta 85. 228. horabus 265. horno 345. horoma 254. horrea, f. 269. horrearius 135. horreaticus 141. horripilatio 74. horsum 345. hortare 300. hortulanus 128. hosanna 257. humanitas 329. humanus = homo 105. 339. humectatio 81. humectus *Adj.* 140. humera *Plur.* 270. humerale, n. 103. humerulus 93. humificare 179. humilare 467. humiliatio 81. humilificare 179. humorosus 127. humu *Abl.* 263. hymnisare, -zare 253.
- I** = e 403. i = u 464. iacca 86. iactanticulus 141. iacturari, re 156. -iaculamentum 25. iaculare 300. iaiunare 463. ibi = eo 408. ibus = iis 276. identidem 342. id ipsum 424. idolicus 141. idolum 243. idonior 278. iecorosus 127. ieunare 165. ieunatio 81. ientaculum 39. ignavescere 180. ignaviter 152. ignesci *Depon.* 304. ignire 153. ignitulus 141. ignoranter 151. ignoscentia 51. ignoscere *m. Acc.* 415. illae *Dat.* 276. illamentatus 225. ille = *Artikel* 419. 480. illecebrosus 127. illex, icis 121. illibalis 115. illiberis 225. illic = illuc 409. illicentiosus 127. illinimentum 25. illinire 285. illo *Dat.* 275. illucubratus 228. illum = illud 276. illuminatio 74. illuminator 61. imberbus 274. imbrialis 119. imitare 300. immaculatus 225. immarcescibilis 110. immemoratio 216. immemoria 221. immensurabilis 115. immisericordia 221. immolaticius 121. immortalitus 149. immusicus 228. impacificus 228. impaenitendus 225. impaenitens 225. impalpebratio 221. impassibilis 115. impausabiliter 152. impedire *m. Dat.* 413. impendia, f. 269. impendio 345. impendiosus 127. impensa 329. impetere 192. impetibilis 115. impiare 170. impigritia 221. impilia, n. 88. impinguare 192. implagare 204. implanare 253. implebilis 115. imponere 367. impossibilis 332. impostura 45. impraesentiarum 229. imprincipaliter 152. improbitus 152. impropere 368. improvidentia 221. impudorate 147. impudoratus 142. impugnatio 81. impuratus 146. imputribilis 110. — in 396. *m. Abl.* 406. *m. Acc.* 410. *m. Gen.* 412. *m. Abl. Gerund.* 450. — inabsconsus 228. inaccessibilis 110. inaccusare 193. inaccusatus 228. inacerbare 204. inacrescere

180. inadducibiliter 150. inadibilis 115. inaequalis 339. inalbare 204. inaltare 193. inamarescere 204. inamaricare 193. inania, f. 86. inaniloquium 216. inanimentum 25. inanitus, us, m. 92. in ante 235. inapprehensibilis 115. inaquosus 125, 225. inargentatus 143. inargutus 228. in articulo 345. inaudientia 221. inaurire 193. inauxiliatus 225. inavarities 221. inavarus 228. inavertibilis 110. inbonitas 221. incandidare 204. incantator 57. incapax 229. incaseare 193. incaseatus 143. incastratura 41. incautela 221. incendederit 228. incendialis 119. incendiosus 127. incensum, n. 108. incentivum, n. 107. incentivus 130. inceptor 57. incernere 204. incerniculum 39. incertare 170. incessabilis 111. incessabiliter 231. incessanter 153. incharaxare 204. inchoatio 74. incibare 205. incilare 205. incipere 369. incircumciscus 225. incisio 329. incita, f. -um, n. 109. incitatrix 63. inclinamentum 25. inclusor 57. incogere 211. incogitans 229. incogitantia 221. incognoscere 212. incoinquinatus 225. incolatus 90. in comare 256. in cominus 233. incommma 254. incommunicabilis 111. incommunis 229. incompositio 216. inconcessibilis 115. inconcupiscendus 229. inconcussio 221. inconfusibilis 111. incongressibilis 115. incongruentia 221. inconsequenter 153. inconsideratio 221. in consonanter 153. inconstabilitio 216. incosummatio 217. inconsummatus 225. inconsutilis 117. in continenti 342. in contra 235. in contradicibilis 115. inconvertibilis 115. incopiosus 229. incoram 235. incorporatio 81. incorruptela 45. incorruptibilis 109. incorruptibilitas 217. incorruptio 217. incossutilis 117. incrassare 193. incredibilis 332. incrementare 161. increpare in 442. increpatio 74. increpativus 130. increpitus, us, m. 92. incriminatio 314. incubare 386. incubatio 329. incubator 329. incubo, m. 65. incubus 89. inculcator 61. inculpari 205. incumare 256. incumbere 370. incunctabilis 115. incunctanter 153. incupidus 229. indecoris, e 274. indeficiens 225. indeficienter 153. indelicare 193. indemutabilis 115. indesinens 226. indesinenter 151. indevotio 221. indevotus 229. indicabilis 115. indicatura 45. indicens 229. indicina 48. indictoaudiens 226. indictoaudientia 221. indictoobaudiens 226. indigeri *Depon.* 303. indigestibilis 115. indigestio 221. indignatio 329. indignativus 130. indipiscere 300. indisciplinatio 221. indisciplinatus 143. indisciplinose 229. indiscriminatum 149. indissociabilis 115. individuitas 54. indivisibilis 115. indocibilis 115. indoloria 221. indubitanter 153. inductibilis 115. inductrix 63. inductura 45. induitus 296. indulcare 193. indulcitas 221. indulgitas 54. indumentum 25. industrius 278. inebriosus 125. ineffugibilis 111. inelegantia 221. ineloquibilis 115. ineluibilis 115. inemeribilis 115. ineptire 170. ineptitudo 68. inerrabilis 115. ineruditio 217. inescare 387. inexercitabilis 115. inexercitus 229. inexperientia 221. inexasolubilis 115. inextinguibilis 111. inexterminabilis 111. inextribilis 115. infantare 161. infantiarius 135. infantilis 120. infarsus 295. infelicare 170. infelicitare 170. infermentatus 229. infernalis 119. infernus, m. 100. infertor 61. inferus, m. 272. infestatio 81. infidelis 333. infimare 173. infimior 278. infirmari, -re 370. infirmis, e 274. infirmiter 150. inflabilis 115. infra *m. Abl.* 407. infrigidare 205. infrigidatio 81. infructuosus 226. infrunite 147. infrunitus 143. infundere 387. infundibulum 39. ingeniatus 146. ingeniculare 194. ingestibilis 115. ingestus, us, m. 92. ingratitude 68. ingustare 205. in gyrum 472. inhabitatio 81.



inhabitator 57. inhonestamentum 25. inhonestare 170. inhonestas 221. inhonestus 339. inhonorare 194. inhonoratio 217. in id ipsum 424. iniectio 315. inimiciter 152. iniinterpretabilis 111. ininventibilis 115. in invicem 233. iniquitare 165. initiamentum 25. initiare 387. iniuriare 156. 298. inlargibo 292. inlargire 300. inmissura 41. innatoria, f. 101. innatorius 133. innexus, us, m. 92. innigrare 194. innubilare 194. innubilis 226. innutribilis 115. inobaudientia, inoboed., inobed 217. inobaudire 208. inobediens 226. inoblectari 208. inobscurabilis 115. inobservans 229. inobsoletus 229. in obviam 233. 475. inoperari 194. inoperatus 226. inopiosus 127. inordinatim 149. inordinatio 218. in palam 234. in peregre 234. inpersuasibilis 111. inportabilis 111. in post 235. inpraescientia 221. inpraevericabilis 111. inproloquibilis 115. inproperare 194. inproperium 32. inquietare 165. inquietator 61. inquilinatus 92. inquinamentum 23. inrecogitatio 221. inrecuperabilis 115. inresurrectio 221. in retro 234. inrotare 205. inrufare 205. insaevire 194. insalare 194. insanabiliter 152. insaniam 329. insaniter 152. inscriptura 45. inscrutabilis 111. inscrutari 194. insecutor 61. in semel 234. insemitatio 221. insensate 147. insensatio 81. 221. insensatus 143. insidia 273. insidiari *m. Acc.* 440. insidiatrix 63. insignare 205. insignitor 61. in simul 234. 475. insimulatus 226. insinuare 387. insinuator 61. insipidus 229. insolescere 194. insomniosus 127. insomnietas 54. inspectrix 63. insputare 205. instantia 329. instaurare 371. instita 315. institorium 37. instructilis 117. instructura 45. instructus, us, m. 315. insuadibilis 112. insuavitas 221. insubidus 141. insubstantivus 226. insubstantivus 229. insuetudo 68. insufficientia 50. 221. insufflare 208. insufflatio 81. insultabundus 139. insultare 371. insultatorius 138. insumentum 23. insuper habere 371. insuspicabilis 112. insustentabilis 112. insusurratio 81. insuticius 124. integrascere 180. integritudo 68. intellecto *Abi.* 261. intelligibilis 112. intemperatio 74. 218. intemperia 86. intemporalis 229. intemporalitas 221. intemporaliter 152. intemptator 57. 218. intendebo 291. intendere 371. intenebrare 205. intenebrescere 194. intenebricare 194. intentator 57. 218. intentio 315. interaestimatio 221. intercapedinare 161. interdianus 130. interdus 237. interdum 345. interemprix 63. intererrare 205. interfectivus 130. interfieri 297. interfrigescere 205. interibi 234. interibilis 115. interpedire 205. interpolus, -lis 140. interpretator 61. interrogator 57. interscapula, -pulum, -pilium 222. interstes 229. intertornare 194. intertrigo 69. intertritura 45. interturbare 205. interula, f. 106. interulus 141. interventor 57. intervocaliter 152. intestinae, f. 269. intestinalis 135. intestinus, m. 267. intimare 173. intimator 61. intimidare 205. intimorare 147. intimator 144. intinctor 61. intransgressibilis 115. intrimentum 25. intrinsecari 174. intrinsecus *Adj.* 229. *Adv.* 230. intro, intus 342. introito *Abi.* 262. introivi 289. intui = intueri 284. intumare 256. intus 342. *Præp.* 399. intussire 205. in ultra 234. inundantia 50. iunire 205. invadere 372. invalentia 222. invaletudo 222. invalide 147. invaliscere 463. invasor 61. invasus, us, m. 92. invectivus 130. invectrix 63. invenibo 292. inventarium 36. inventus, us, m. 92. inverecundia 222. investigabilis 112. investis 229. inviare 205. invidia 339. inviscare 295. invisibiliter 152. invisior 61. invitator 57. invituperabilis 112. involare 372. involumentum 23. involuntarius 229. involuntas 222. iocare

300. iocularius 135. iocundare 166. -ri 465. iocundus 333. 465. Iosimus = Zos. 461. ipse = *Artikel* 422. 480. ipso *Dat.* 276. ipsud 276. ipsus 276. ipsut 276. iracunditer 152. irascere 300. irrationabilis 112. irrationabilitas 222. irrationabiliter 152. irreligio 222. irreprehensibilis 112. irritare 165. irritatrix 62. irrugire 194. is = *Artikel* 423. iscientia 467. iscola = schola 467. isculponea 467. isdem = idem 276. Israhel, Israhelites 460. Ismaragdus 467. ispirare = sperare 467. Israhel 459. istare = stare 467. istega 467. istillicidium 467. istimulatio 467. Istrahel 460. istum = istud 276. iterato 342. itere *Abl.* 265. iter habere 373. iteris *Gen.* 264. iterum-generatio 218. itiner 264. itinerarium 36. iubeo ut 430. iubilatio 74. iucundare 166. iugabilis 115. iugalis, m. 100. iugis 118. iugitas 54. iugiter 150. iugulus, m. 267. iumentarius 135. iumentus, m. 266. iuramentum 23. iuratio 74. iurgiosus 127. iuridicina 48. iurulentia 51. iurulentus 139. iussio 74. iussulentus 139. iusta = iuxta 457. iustificare 176. iustificatio 74. iusum 461. iuvamen 27. iuvamentum 25. iuvenula 95. iuvenlescere 180. iuvenilitas 54. iuxta 398. m. *Abl.* 407. iuxtim 149. ixi = ipsi 276.

Labascere 180. labea, labia, f. 269. labilis 117. labosus 237. labundus 139. lac, m. 267. lacerta, n. 271. lacessere 286. lachanizare 256. lacinia 315. laciniatim 149. laciniosus 127. lactare *Intens.* 213 sq. lacte *Nom.* 264. lacticinium 71. lacticulosus 127. lacus 315. laesura 41. laetabundus 139. laetare 302. laetitudo 68. laganum 250. laguna 465. laguncula 95. lalisio 65. lambui = lambi 287. lamenta, f. 86. lamentare 298. lampada, ae 258. lampare 256. lanceare 161. lanterna 459. lanestris 120. lanicia, f. 269. lanicium 31. lanionius 124. lanisticus 124. lanositas 54. lanterna 459. lapicidinus 130. lapidositas 54. lapis, f. 269. laqueum, n. 270. lardarius 135. largire 300. largitionalis 119. largitus *Adv.* 149. lascivitas 54. lateralia, n. 107. laterculum 39. laterina 48. latibulari, -re 161. latificare 177. latinare, latinizare 170. latomus 243. latrabilis 115. latrinum, n. 271. latrunculator 61. latura 44. laturarius 135. lavandaria, n. 88. lavere 283. lea 86. lectualis 119. lectum, n. = lectus 271. legativum 107. legibilis 115. legulus 141. lenocinator 61. lens, m. 268. f. 316. lentarius 135. lenticula 316. lentis = lens 263. lentium, *λεντιον* 463. lenuncularius 135. leunculus 93. levabilis 115. levamentarius 135. levator 61. levidensis 120. 229. levigatio 81. liaculum 256. liare 256. libatorium 34. 103. libello 65. libratura 44. librum, n. = liber 271. libus, m. 268. liciatorium 34. licitator 61. ligatura 41. ligellum 99. lignus, m. 266. limitaneus 124. linarius 135. linguarium 36. linguatulus 141. linguatus 144. linguosus 125. linifiarius 135. liniphio 65. linire 285. linitio 75. linteamen 26. lintearius 135. linteo 65. linteolum 98. linui = levi 287. liquamen 27. liquamentum 25. liquaminarius 28. liquaminatus 146. liquaminosus 127. litabilis 115. litator 57. litigium 31. liturare 161. livo 68. lixare 161. locarium 36. locitare 215. locu *Abl.* 263. loculamentum 25. loculus 273. locum, n. 272. locuplens 459. locupletatio 75. locutus, us, m. 92. lodix, m. 268. longaevitas 222. longanimis 226. longanimitas 218. longanimiter 230. longiloquium 222. longinquare 170. longiter 152. longitia 86. longiturnitas 52. longiturnus 138. longurio 65. loquacitare 170. loquela 46. loquella 460. loqui m. *Dat.* 430. *pass.* 388. loquitari 215. loramen-

tum 24. loricula 95. loros, m. 268. lotor 61. lubidinitas 54. lucar 49. lucernarium 36. lucernatus 146. luci *Abt.* 265. 268. lucificare 177. lucifuga 85. lucrificare 177. lucio 65. lucrus, m. 268. lucta 86. luctare 300. lucti *Gen.* 261. luculentitas 54. lucus = locus 465. lucusta 465. ludibriosus 127. ludius 330. lucla 47. lugere 283. lugire 284. lumbare, n. 103. luminare, n. 48. luminare *Inf.* 161. luminario = -ri 260. lunchus 255. lupanarium 36. lupari 161. lurco 65. lurica 465. luridatus 146. luror 64. lusciniola 99. luscinius 124. lusiola 99. lusciosus 127. luscitio 81. luscitosus 127. lusorium 107. lustramentum 24. lūtare 156. lūtare 215. luter 243. lutus, m. 268. lux, m. 268.

M = n 457. maccus 89. machaera 243. macilentus 139. macor 64. macritudo 68. madefacere 387. madidare 170. madulsa 85. maestitudo 68. magis = plus 342. magistrare 161. magistratio 81. magistratus, i 261. magnale, n. 103. magnalis 118. magnanimis, e 274. magnarius 135. magnas, atis 144. magnatus 144. magnificare 177. magnificenter 153. magniloquium 218. magnitas 21. maiorinus 130. malacissare 256. malaxare 256. maledicere *m. Acc.* 440. malefactor 57. maleficium 316. maleficus 8. 316. malignari 166. malignatio 81. malignus 333. maliloquitas 218. maliloquium 222. malitas 54. malitiositas 54. malogranatum 218. mamma 330. marmare 156. mamilla 97. mammula 99. 330. mandatela 47. mandibula, -lum 39. mando, m. 65. manducare 214. 474. -ri *Depon.* 304. manduco, m. 65. mangonium 107. manicare 174. manifestarius 135. manos *Acc.* 261. mansare 215. mansio 317. 472. mansiuncula 95. mansues 120. mansuetare 167. mansuetarius 135. mantare 215. manticulari 161. manticularius 135. manua 84. manuari 161. manuarius 135. manuciolium 99. manus = magnus 462. manutergium 222. manutigium 222. mappula 99. marculus 99. margaritarius 135. margaritum, n. 270. marmor, m. 268. marmorarius 136. martiobarbulus 222. masculinitas 152. massalis 119. mastigia 85. matellio 65. materiarius 136. matrescere 180. matricularis 121. matus = madidus 469. matutinum 103. mavoluit 289. maximitas 54. maximus = magnus 415. me = mi 276. = ego 418. medela 46. medella 460. medianum 107. medianus 128. mediare 166. mediator 57. medicabulum 39. medicamentosus 127. medicosus 127. medietas 317. meditare 301. meditallium 31. medius 333. medullatus 144. medullitus 149. meliorare 172. melioratio 81. melos, m. 268. melota, -tis 243. membranatus, m. 266. -um, n. 272. membrare 161. membratura 42. memor *m. Acc.* 413. memoraculum 39. memorari 373. *m. Acc.* 414. memordi 288. memore *Adv.* 147. memoriale 103. memoriosus 127. mendaciter 150. mendicabulum 39. mendicimonium 30. mensio 81. menstruatus 144. mensurabilis 113. mensurare 156. mensuratio 75. mensurinus 139. mensurnus 139. mensuum *Gen.* 265. mentibor 292. mentigo 69. mentire 298. mercalis 120. mercennarius 460. mercimonium 30. merere 387. mergitare 215. mergulus 93. meridiari 156. meridionalis 120. merito *Präp.* 398. meritorium 107. mersitare 215. merulentus 139. mesor = mensor 462. messio 75. messis, m. 268. messor = mensor 462. metallarius 136. metallus, m. 268. metatura 42. metaxarius 136. metibor 292. meticulosus 125. metiri *pass.* 388. metitus = mensus 296. metuebo 291. metuetu = metu 265. metus, f. 269. micarius 136. michi = mihi 455. mictorius 138. mictualis 120. migma 243. milex = miles 457. militaris = miles

105. minacia 84. 273. minare, *μνειν* 236. minari 387. minervalcium 107. minime 416. minimissimus 280. minimus = parvus 415. = minor 417. ministratrix 63. minitabiliter 152. minitare 301. minorare 8. 172. minoratio 75. minuere 387. minus, paulo- 342. minuscularius 136. minutal 48. minutalis 120. minutiloquium 222. minutum 103. mirare 301. mirificare 177. mirio, m. 65. miscere 284. misces *Ψω.* 291. miser 339. miserare 301. miserator 58. misereri m. *Dat.* 413. misericorditer 152. miserimonium 30. miseriter 152. miseritudo 68. missus, us, m. 330. mitigabiliter 152. mitiganter 153. mitigativus 130. moderare 301. modernus 140. modice 345. modicus 334—336. moechatio 75. moechimonium 30. moestificare 179. moestiter 152. molator 136. molendarius 136. molendinarius 136. molendinum 39. molestare 167. moletrina 48. molina 48. molinus 128. molitio 81. molitor 61. molire 298. mollificare 179. mollementum 25. momentaneus 124. momentarius 136. monela 47. monella 460. monetarius 136. monoloris 121. Monse 458. monumentarius 136. monumentus, m. 268. moramentum 25. moras facere 373. morbosus 127. mordicatio 81. mordicativus 130. morere 298. morio, m. 65. moriri 286. morsicatum 149. mortalitas 330. mortificare 177. mortificatio 75. mortuosus 127. morula 99. motabilis 113. motarium 36. motator 61. motorius 138. mox *Conj.* 400. mucinium 31. muginari 238. mulctra, mulctura 42. muliercularius 136. multicicus 124. multifarie 147. multiloquentia 218 multiloquium 218. multivulus 226. multoties 346. mundatio 75. mundialis 120. mundicina 48. mundicors 226. mundi-potens 229. munditenens 226. munditer 152. mundum, n. 272. muneratio 81. municipatus 5. 90. munimentum = monim. 465. munitiuncula 95. munitura 45. mupumentum = mon. 466. muratus 144. murcus 89. murilegulus 141. murmur, m. 266. murmurari *Depon.* 303. murmurator 58. murmurillum 99. muscipula, -lum 218. musinari 238. musivarius 136. mussitator 58. mutabiliter 152. mutatorium 52. 104. mutescere 180. mutuare 298. mutuarius 136. mutui-ter 152.
- N = m 457. nacca 85. nanciscere 301. nancisci *pass.* 389. nascentia, f. 50. nascibilis 115. nassiterna 86. nasum, n. 272. natabulum 39. natale 104. natatilis 117. natatoria, f. 101. natatorius 133. nativitas 52. naturalitas 54. naturifi-care 179. naufragare 167. necator 58. necessarior 277. nefans 237. negator 61. negatrix 63. neglegerit 287. negligere m. *Gen.* 439. negotiari 387. nepo-tari 161. nequa = nequam 275. nervia, f. 269. -vium, n. 272. nervinus 130. nesapius 124. nescire 373. neunt = nent 286. nevis, nevult = non v. 286. nexilis 117. nichil 455. nidamentum 25. nigredo 66. nigror 64. nimietas 52. nimis 342. ninguidus 141. nisi quia, nisi quod 446. nitela 47. nitidare 170. nitiditas 54. nivera 161. nocere m. *Acc.* 441. nocibilis 115. noctu tota 265. nocumentum 25. nolenter 151. nomine = nomen 264. nomisma 243. non . . saltem 342. nontiare 465. norus = nurus 465. noscibilis 116. notaculum 39. notare 373. notificare 179. notoria, f. 106. -ium, n. 37. 107. novamen 26. no-vellatio 75. novellitas 54. novercari 161. novior 278. novissimior 278. noviter 152. noxalis 120. noxior 278. noxitude 68. nubere 374. m. *Acc.* 441. nubis *Nom.* 263. nubs 263. nucinus 130. nudiusquartanus 128. nudiuertianus 128. nugacitas 52. nugamentum 25. nugax 119. nugo, m. 65. nullatenus 231. nulli

*Gen.* 276. nullibi 231. nullificamen 26. nullificare 177. nullificatio 75. nullo *Dat.* 276. numella 99. numenciator 466. numerositas 54. numisma 243. nundinare 301. nundinaticius 124. nundinum, *n.* 272. nuntium, *n.* 104. 272. nuptare 215. nutabilis 116. nutribilis 116. nutricare, -ri 156. nutricium 107. nymphabus 265.

O = au, a, u 464. ob *m. Dat.* 408. *m. Abl.* 408. obaemulari 195. obagitare 205. obarescere 205. obarrare 205. obaudire 466. *m. Acc.* 414. *m. Gen.* 439. obauditio 75. obauditus, *us, m.* 90. obcantare 205. obducere 387. obductus, *us, m.* 90. obdulcare 195. obdulcescere 205. obedibo 290. obeditio 75. obesare 170. obferre 387. obfirmare 195. obfuscare 195. obiectamentum 25. obitus, *a, um* 296. oblaqueare 205. oblaqueatio 81. oblatatrix 63. obligamentum 25. obligatio 75. oblinire 285. obliquatio 81. obliviscebor 291. oblivisci *pass.* 388. obluctatio 81. obmussare 205. obmussitare 205. obnexus, *us, m.* 219. oboeditio 75. obrelinquere 209. obreptio 81. obrodere 205. obrizum, obryzum 243. obsaturare 205. obscuroluna 219. obsequela 47. obsequiosus 127. observare 374. obsoletare 170. obsonator 61. obsorbere 195. obsordescere 205. obstetricare 156. obstreperus 140. obstrepitaculum 39. obstrigillare 205. obstuprare 205. obtenebrare 195. obtenebrescere 195. obticere 205. obtinere *m. Gen.* 439. obtritio 76. obtrudere 205. obtrusio 81. obturamentum 25. obturatio 76. obtusio 81. obumbratrix 63. obuncatus 146. obungere 205. obvenientia 51. obventicius 124. obventio 81. obventus, *us, m.* 92. obverberare 205. obviam itio 222. obviare 167. obvigilare 205. obviolare 205. obvolvere 205. occansio 459. occercurri 288. occedere 205. occeptare 215. occisorius 138. occupo, *m.* 65. occursaculum 39. occurso, -sus 330. occursoarius 138. ocquiniscere 205. octuaginta 466. oculariarius 136. oculitus 149. odedere 288. odibilis 113. odio, *odis* . . 281. odoramen 26. odoramentum 24. odorificare 178. offatim 149. offendiculum 37. offensibilis 116. offensus, *us, m.* 92. offerentia 51. offers = offer 294. officialis 120. *m.* 105. officari 157. officinator 61. officiositas 54. officium 330. offla 467. offlectere 205. offocare 195. offrenatus 146. offucia 86. offuscatio 76. offusio 81. oggannire 205. oggerere 205. oleamen 28. oleamentum 25. oleatus 144. olentia 51. olere 284. olerorum 260. olfactoriolum 98. olivarius 136. olivitas 54. ollarius 136. olor = odor 64. ominare 301. ommutescere 463. omnim 275. onerositas 54. onocentaurus 244. onustare 167. opera, *f.* = opus 317. operare 298. -ri 387. *pass.* 388. operatio 330. operatrix 63. operibo 290. operimentum 24. 318. operire 374. operositas 54. opertorium 35. 318. opicus 141. opilio 65. opimare 170. opimitas 52. opinare 301. opinatus 336. opinio 318. opitulare 301. opitulatio 76. opitulator 61. oppectere 205. oppidaneus 124. oppido *Adv.* 237. oppilare 195. opponere 374. oppressus, *us, m.* 92. opprobramentum 25. opprobriosus 127. optemperare 456. optimus = bonus 416. optio 318. optuli 456. optundere 456. opulentare 170. opulentitas 54. opus est *m. Acc.* 415. orarium 318. orata = aur. 464. oratio 319. oratorium 330. ortus = hort. 463. orbitudo 68. orcinus 130. ordo 319. oricula, oricularius = auric. 464. orificium 31. originalis 118. originarius 136. ornat *Gen.* 261. ornatura 42. ortygetra 244. orum = aurum 464. os, oris, *m.* 266. osculare 301. ospitari = hosp. 463. ospratura 45. ossarium 36. ossiculatim 149. ossu *Abl.* 260. ossuarium 36. ossuarius 136. ossu-

- culum 465. ossum = os, sis 259. 475. ossuum = os, sis 260. = ossium 265. ostensio 76. ostensionalis 120. ostentamen 26. ostentatius 124. osteum 463. ostiaria, f. 101. ostiarius 132. ostigo 69. ostiolum 98. osus sum 304. otiositas 52. oviarius 141. ovicare 161. ovicula 95. ovilio 65. ovis, m. 268.
- P = b 456. pacatorius 133. pacifice 147. pacificus 336. paciscere 301. paedagogianus 130. paeniri (?) 238. paeniteri 303. paenularius 136. paganus 339. pala 319. palabundus 139. palam *Præp.* 399. palanga 244. palatha 244. pal-leum 463. palma = alapa 319. palmarium 36. 107. palmicius 124. palmus 88. palpebrare 161. palpebrum, n. 270. palum, n. 272. panarium 36. pane, n. 272. panifex 222. panificus 227. pannare 157. pannibus 263. pannicularia, f. 106. n. 107. pannucius 124. pannum, n. 272. panosus 127. papaver, m. 268. papilio = tentorium 319. papulare 161. parabolanus 130. parabolari 248. parapsis 244. paratura 42. parciter 152. parcuit 288. parentes 330. parere = appar. 374. paritari 168. paritatio 81. pariator 61. paribo 291. parientia 51. parilis 117. parilitas 54. paropsis 244. parricidatus 92. parricidaliter 152. parti *Gen.* 261. partiarius 136. partiatim 149. partibor 292. participatio 76. parti-cipes = -ceps 263. particularis 121. particulatim 148. partilis 118. partiliter 152. partio 81. partire 301. partitudo 68. parturitio 76. parve 148. parvibi-bulus 229. parvicollis 229. parvior 278. parvissime 148. parvissimus 279. par-volus 464. pasceolus 99. pasqua, f. 101. pascualis 118. passarius 136. passi-bilis 113. passibiliter 152. passionalis 120. passivitas 54. passivitas 149. passivus = promiscuus 339. pastophorium 244. paternaliter 152. patibulus, m. 268. pator 64. patrissare 256. pauciloquium 222. paulo minus = paene 342. pauper, a, um 275. pauperare 168. pauperculus 140. paupertatula 96. paupertinus 130. pausa 255. pausabilis 116. pausare 253. pausatio 82. pausatus 146. pavus 89. peccamen 28. peccanter 153. peccantia 51. peccatela 47. peccatus, us, m. 263. pectinare 157. pectinarius 136. pectusculum 98. pecuascere 180. pecuda, n. 272. pecudes, m. 268. peculiaris 136. peculiosus 127. pecunialis 120. pecu-niarie, -riter 148. pedaneus 124. pedarium 36. pedatura 45. pedatus, us, m. 92. pedeplana, n. 107. pedeplanus 227. pedulis 121. peiorare 172. peiurare 466. pellectio 82. pellicius 122. pellio 64. pendigo 69. penes = in 398. pen-natulus 141. pennigerare 179. penteloris 121. peposci 288. pepugi 288. per *m. Abl.* 408. peraequatio 82. peraequator 61. perannare 265. percognoscere 212. perconfirmare 209. percontare 301. perconterere 209. percooperire 209. 474. percussibilis 116. percussura 43. perdelere 195. perdescribere 474. per-ditrix 63. perdividere 196. perefflare 212. pereffluere 209. perelixare 212. peremptorius 138. peremptrix 63. perennare 170. perenniter 152. perexcae-care 209. perexire 212. perexsiccare 209. perfectus, us, m. 91. perferentia 51. perflitilis 117. perfodire 285. perfrigescere 196. perfunctorie 148. perfuncto-rius 138. pergredi 196. peribolus 244. periculari 157. periculum 330. peries . . 293. perindigere 209. perinstringere 212. perundare 212. perungere 212. perissima = peripsema 462. perlatio 82. perlator 61. perlinire 285. perma-turare 205. permundare 196. pernimium *Adv.* 231. pernimius 229. perobrige-scere 209. peropus 231. perperare 168. perperus 247. perpes 121. perpetrabilis 116. perpetrari *Depon.* 304. perpetualis 120. perpetuarius 136. perplexabilis

116. perplexari 170. perplexim 149. perplexio 82. perpotare 375. perscrutare 301. persequere 301. persequi *pass.* 388. perseverabilis 116. persuadeam *Fut.* 291. persuadere *m. Acc.* 442. persuasibilis 113. per ter, per semel 234. perterrefacere 179. pertinet ad me 375. pertractus, us, m. 92. pertranseam *Fut.* 293. pertransiet 293. pertransire 209. pertransivi 290. pertusura 43. perurgere 196. pervalere 205. pervector 61. pervendere 205. pervenibo 292. pervindemiare 196. pessimare 172. 417. pessimissimus 280. pessimus = malus 416. pestibilis 116. pestiferare 174. pestilentiosus 127. pestilitas 54. petaminarius 255. petere 375. 441. peti *Depon.* 303. petilus 140. phalanga 244. phantasma 244. phantasmari 256. phasianarius 136. phormio 255. phrygio 65. picatrix 63. picridiae 244. picris 244. pientissimus 279. pietas 330. pigredo 66. pigritari 186. pigror, m. 64. piissimus 279. piissime 279. pilatrix 63. pincerna 82. pinguamen 26. pinnaculum 38. pinnula 96. piperatorium 37. piraterium 244. piscati *Gen.* 261. piscatura 45. piscipus 456. pisculentus 139. pisticus 247. pistrinarius 136. pittacium 105. 245. placamentum 25. placentarius 136. placentia 51. placibilis 113. placidare 170. placiditas 54. placitum, n. 108. placitus 144. placor 63. plagare 157. plagiare 157. plagiarius 132. plagiator 61. plagula 96. planarius 136. planca 86. planitus 149. plantatio 320. planus = comis 339. plasma 250. plasmare 253. plasmatio 255. plasmator 61. plassare 256. plaudeam *Fut.* 291. plaudi = plausi 286. plecta 84. plectere 248. plectibilis 116. plenarius 136. pleniter 152. pletura 45. plexus, us, m. 92. plicatus, us, m. 91. plicui 287. ploratio 76. plostrum 478. plumacium 31. plumarius 132. plumatilis 118. plumbatura 45. plumbea, f. 106. pluur 64. plurativus 130. plurimi = multi 417. plurimus = *πλεων* 418. plurior 278. publicus 465. pocillator 61. pocularis 121. poculentus 139. poderes 245. poëmatorum 260. poenitudo 66. polenta 84. polimen 28. polio, m. 66. politor 61. pollentia 51. pollicere 301. -ri *pass.* 389. pollinctor 58. pollucibilis 116. pollucibiliter 152. polymitarii 132. polymitus 247. pomarius 132. pompabiliter 152. pompatice 147. pomposus 127. ponderatio 76. ponderitas 54. popinarius 136. popino, m. 66. poplus 467. popolare 375. popularis, m. 330. populatim 147. populitare 215. populum, n. 270. porcina 47. porcinarius 136. porregi = -xi 287. porrina 48. portarium 107. portarius 132. portatorius 138. portatrix 63. portentiloquium 222. porticatio 82. porticos *Acc.* 261. portionalis 120. portuensis 121. pos = post 470, posquam 470. posca 86. posi, posivi = posui 287. possibilitas 53. possidere 375. possitur, possetur 297. post *m. Abl.* 408. posterare 171. posterganeus 124. postremior 278. postremissimus 280. postremitas 54. postumar 173. postumatus, us, m. 92. potaculum 39. potare 376. potator 58. poterat = poterat 286. potentari 168. poteratur 297. poterint 294. potestativus 131. potestur 296. potilis 118. potionare 157. potiri *m. Acc.* 415. potulentus 139. potura 45. prae *m. Acc.* 412. praebitio 76. praecantatrix 63. praecantrix 63. praecatechizare 206. praecessor 58. praecipitantia 51. praecisura 45. praeclaritas 53. praeclariter 152. praeconare 301. praeconatio 82. praedare 206. praedare 298. praedatura 43. praedecessor 222. praedellassare 212. praediatura 45. praedicari *Depon.* 304. praedicatrix 63. praedictivus 131. praedigerere 212. praedonius 124. praeligere 210. praeminere 212. praessee 376.

praefestinanter 151. praefinitio 76. praefiscine, -ni 148. 231. praefocabilis 116.  
 praefocatio 82. praefurnium 31. 222. praegnas 461. praegnatus, us, m. 92.  
 praeientes 295. praefundere 212. praelatio 82. praelator 61. praelevare 196.  
 praeliare 298. praemiator 61. praemonitorius 138. praemonstrator 61. praemorsi = -mordi 286. praeparare 196. praeparatura 45. praepeditio 82. praepignerare 196. praepositura 45. praerepsi = -ripui 289. praesagiri *Depon.* 304.  
 praescientia 219. praesentalis 120. praesentare 171. praesentarius 136. praesentatio 82. praesente *b. Plur.* 428. = praesens 468. praesepium 260. praesidalis 120. praesidatus, us, m. 92. praesperare 196. praestatio 76. praestavi 289. praestinare 171. praestolare 301. praestolatio 76. praestructum 149. praestus = -sto 274. praesumere 376. praesumptor 61. praesumptorie 148. praetendere = excubare 376. praetentura 45. praeterea 346. praetergredi 196. praeteries . . 293. praeteritio 82. praeterivi 289. praetoriolum 98. praevanicare 298. -ri 377. praevanatio 320. praevanicator 320. praevanicator 63. praevanicare 197. prandidi 288. pravicordius, -cors 227. precarium 36. precativus 131. precator 61. prendidi 288. pressim 149. pressura 43. 320. pretiositas 54. primiformis 229. primitus 152. primitia 273. primitiari 157. primitivus 130. primogenitalis 227. primordialis 120. principalis, m. 105. principalitas 54. principari 168. *m. Gen.* 439. principens = -ceps 263. prinus 245. prioratus, us, m. 92. priusquam *m. Infm.* 445. privare alicui alqd 414. privatim 346. privativus 131. pro *m. Acc.* 412. 480. *m. Gen.* 442. proba 87. probamentum 25. probatoria, f. 106. probiter 152. probitus = -batus 296. procacia 87. processor 58. processus, a, um 296. proclivare 171. procreatura 43. procurator 58. prodeambulare 212. prode esse = prodesse 468. prodefacere = proficere 469. prode fieri 469. prodiet . . 293. prodigitas 54. prodigium, m. 268. proditrix 63. prodivi 290. productilis 117. profanare 337. profanator 61. proferis = -fers 286. proficiscere 301. proficius 124. profiteri 301. profluxus, us, m. 91. profugire 285. profunditas 54. progeniebus 273. prognariter 152. progredire 286. 301. proiecte 148. proiectibilis 116. proiectio 330. proiectum, n. 109. proiectura 45. pro invicem 234. proliquatus 146. prolixitas 54. prolixitudo 68. prolongare 197. prolubium 31. 222. proma, f. 84. promeletare 249. promemoria 219. promercalis 120. promercium 31. promerere, -ri 377. prominare 206. prominulus 141. promiscere 206. promotio 82. promotor 61. promptale 48. promptuarium 32. promum 107. promunturium 466. promus, a, um 140. promuscis 255. pronis, e 274. propalare 197. propendulus 142. properabilis 116. properatim 149. properiter 152. prophetissa 251. propinatio 321. propinquare 377. propitiabilis 116. propitiare 169. propitiatio 76. propitiator 58. propitiatorium 35. propitiatus, us, m. 91. propriare 171. proprium 149. propter *m. Abl.* 408. propter quod *m. Infm.* 445. propudiosus 125. propudium = propediem 465. propurgare 197. proquirare 206. prosaepium 29. prosapia 237. proscultari, -re 197. prospector 58. prospex 121. prostitutio 77. prosubigere 212. protectio 77. protector 58. protelare 197. protervire 171. proterviter 152. protestari 197. protestatio 77. protractio 82. protrimentum 25. provocabilis 116. provocatrix 62. provulgare 198. proximare 173. 417. proximior 278. proximus = propinquus 417. prumtus 466. pruna 84. pseudoforus 222. publicitus 149.



- prudentia 51. puderi *Depon.* 304. pudibilis 116. pudoratus 145. pugillare, n. 104. pugillus 94. pugnitus 149. pugnus 330. pulchritas 54. pulentum = polenta 272. pulleiaceus 124. pulmentarium 32. pulmentum 24. pulposus 127. pulsuosus 127. pulveraticum 107. pulvis, f. 269. pumilus 140. puncta, f. 87. pura, cena- 306. purgatrix 63. pusca 466. pusillanimitas 227. pusillanimitas 54. 219. pusillitas 54. puta 346. putas, putasne 343. putativus 131. puteum, n. 271. putidiusculus 142. putor, m. 64. putredo 66. putrilago 69. putruosus 127. pythonissa 252.
- Qua 343. quadratarius 136. quadriduanus 128. quadrifariter 152. quadrupes 464. quaesti *Gen.* 261. quaestuaris 136. qualiterqualiter 231. qualus, -lum 88. quamdiu 405. quamvis 405. quandoque non 346. quanti = quot 336. quantisper 346. quantocius 231. quantusquantus 336. quasi = quia 405. quasillaria, f. 106. 136. quassabilis 116. quatenus 401. quaterducatus, m. 219. quaternio 64. quemammodum 462. querela 321. querelari 161. querella 460. querelosus, querulosus 126 qui = o 443. = quae 276. quia = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quianam 405. quietorium 37. quincuplitter 230. quippini 401. quis = uter 336. quisque = quicumq. 336. quod = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quomodo 403. quoniam = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quotidianis diebus 343.
- Rabidiare 171. racha 257. radicare 298. ramenta, f. 269. rancor 64. rapinator 61. raptio 82. raptus, us, m. 330. rarenter 153. rasitate 215. rasura 43. ratarius 136. rationabilis 113. rationabiliter 152. rationalis, m. 105. raucedo 68. readunatio 222. reaedificare 198. rebellio, m. 66. recalcavaster 119. recalcavatio 77. recapitulare 198. recaptivare 206. receptibilis 113. recidivatus, us, m. 92. recirculatio 222. reclinatorium 35. recogitare *Adv.* 148. recogitatus, us, m. 92. re collocare 212. commemorari 212. commemoratio 222. recommonere 212. recompensatio 82. recludere 212. reconfiare 212. reconsignare 212. recontrare 206. recordare 301. re corporativus 131. recorrigere 212. recruciare 198. recte 343. rectitudo 66. recubitos *Acc.* 261. recubitus, us, m. 91. recuperari 337. recuperatio 330. redarguere 337. redargutio 77. reddibo 291. redditor 58. rediet. 293. redinvenire 212. redoperire 206. reexinanire 212. reexspectare 199. refectio 321. rectorius 138. refigurare 198. reflabilis 116. reflexim 149. refocillare 198. reformatus, us, m. 92. refractarius 136. refragatio 82. refragium 31. refrigerare 378. refrigeratio 321. refrigerium 33. 321. refrigerentia 51. refuga 83. 322. regeneratio 77. regestum, n. 109. regimentum 25. regio 322. regnare *m. Gen.* 439. regnificare 178: regradare 206. reinvitare 198. relatoria, f. 106. relegere 337. relacinus 130. religiositas 53. relinqui *Perf.* 287. reliquari, -re 171. reliquatio 82. reliquator 61. reliquatrix 63. reliquarium 32. reluctare 301. remandare 199. remeabilis 116. remeaculum 39. remediabilis 116. remediare, -ri 161. remediatio 82. remedium 323. rememorari 379. *m. Acc.* 414. remensurare 206. remetibor 292. remetiri 337. *pass.* 389. reminiscencia 51. remissa, f. 87. remissibilis 116. remissivus 131. remunerare 299. remunerator 59. remuneratrix 63. rendentia 51. renodis 121. renovellare 206. renunculus 94. renuntiare 379. renuntiatio 330. repatriare 206. repedare 199. repensare 215. repentaneus 122. re percussibilis 116. reperibo 292. reperitrix 63. repertus, us, m. 92. repententia 52. replasmare 206. replere *m. Gen.* 439.

- reporrigere 212. repositio 77. **323**. repositorium **330**. repotia, n. 88. reprehensibilis 113. reprobabilis 116. reprobus 140. repromissor 59. repropitiare 199. repudiare **387**. repulsor 61. repurgium 31. reputare **387**. requietio 77. requietorium 37. resalvare 199. residere **380**. resignaculum 4. 38. resignatrix 63. resinalis 120. resolutio **323**. resonare 283. respectio 77. respondeam *Fut.* 291. responsus, us, m. 92. restare **388**. resticula 96. resupinus **339**. retia, ae, f. 259. retiaculum 219. reticulus, m. 268. retinentia 52. retinere **380**. retis, m. 266. f. 269. retollere 199. retorridus 141. retractatus, us, m. 92. retractus, us, m. 92. retradere 212. retransire 212. retributor 61. retrior 278. retriturare 206. retro **343**. *Prap.* 399. retrosior 278. revererari 206. reverberatio 82. reverentia **323**. reversare 199. reversus sum 289. reverticulum 39. revolutio 222. rhomphaea 245. rictum, n. 272. rideri *Depon.* 304. ridicularius 136. ridiculosus 127. rigatus, us, m. 92. risiloquium 222. rixare 299. rogum, n. 272. romphaea 245. ros, n. 271. rosor 61. rostrum **330**. rotabilis 116. rubeus 124. rubiginare 161. rudens, f. 269. rudis, e **336**. rudor 64. ruma 87. rumbus 466. rumigerare 179. rumigeratio 82. rumpia 245. runcina 48. runcinare 162. rupex 121. rupico 66. ruspari, -re 238. russus 140. rusticitas **330**. rutuba 237.
- S** = x 457. s = ex 469. sabaia 87. sabanum 250. sabbatismus 245. sabbatizare 249. sablum 467. saccellus 94. saccinus 247. saccularius 136. sacerdos 466. sacramentum **323**. sacrificari *Depon.* 304. sacrificatorium 107. saepe = -pes 271. saepe = interdum 346. saepicule 148. saeps = sepes 263. saeviter 152. sagarius 136. sagma 245. sagittare 157. sagmare 256. sagmarius 136. sagus = sagum 268. salivi = salui 287. salsilago 67. salsugo 67. salti *Gen.* 262. salticus 141. saltuarius 137. saltuensis 121. salus = -um 268. salutare = salvare **380**. salutare, n. 104. salutaris, m. 100. salutificator 59. salvatio 77. salvator 59. salvificare 178. samiare 171. samarius 137. sanctificare 178. sanctificatio 77. sanctificium 29. sanctimonialis 106. 120. sanctimonialiter 153. sanctitudo 68. sanguem *Acc.* 265. sanguen, n. 272. sanguinare **380**. sanguines 9. 273. sanguinis *Nom.* 264. sanguisuga 220. sanitates, ium 274. 264. saniter 153. sapidus 141. sapientialis 120. sapientificare 178. sapivi = sapui 288. saporatus 146. saporus 141. sarcimen 28. sarcinator 61. sarcinatrix 63. sarcinosus 128. sarcophagum, n. 271. sarmenta, f. 269. sarsor 61. sartophagum, n. 271. 457. sartura 45. satellis *Nom.* 263. saturabilis 116. saturatio 77. Saturnalicus 124. saucietas 54. saviare 301. scabillum, -ellum 98. scabitus 69. scabrosus 128. scaeva, m. 85. f. 87. scamillarius 137. scamillus 94. scamma 250. scandalizare 249. scandalum 245. scandularius 137. scarizare 256. scelio 66. scenofactorius 133. schidia 252. schinus 245. scibilis 116. scibo 292. scire **380**. scissilis 118. scissura **323**. scitamentum 25. scitulus 142. scius 140. sciza 252. 458. scobina 48. scopare 157. scordalia 87. scordalus 141. scoriscatio 468. scoruscare 468. scoruscus 468. scribatus 91. scribrare 468. scriptum, -tura 456. scriniarius 137. scruposus 128. scrupulositas 55. scruta, n. 85. scrutare 299. scrutarius 137. scrutinare 158. sculna 85. sculptilis 117. scutarius 132. scutra, f. 84. scutus, m. 268. Sdrahel 460. sebacijs 124. secidi = scidi 288. secluserium 37. secretarium 36. secretarius 137. sectare 299. secundatus, us, m. 92. secundinus 129. secundum *m.* *Abi.* 408. secus *m.* *Acc.* 399. sed = sine

398. sedecula 99. sedimen 28. seductor 59. sedularia, n. 107. sedulitas 331. sedulo 346. sedulus 339. sella 324. sellarius 324. semen = ador 331. semini-  
verbium 227. semipleto 222. sempiternae, -no 346. senati *Gen.* 262. sensate 147.  
sensatus 145. sensibilitas 55. sententialiter 153. sententiare 162. sentire *Depon.*  
303. seorsum *m. Abl.* 400. seorsus 237. sepeleto 292. sepeleto 82. sepeleto *Nom.*  
263. seplasiarius 137. septimana, f. 102. sepulcrus, m. 268. sepulchro 82. seque-  
citas 55. sequela 47. sequestrare 169. sequestratorium 37. sequi *m. Dat.* 440.  
serietas 55. sermocinari 162. sermonari 162. serotinus 129. serpire 286. serra-  
culum 39. serrago 69. serrare 158. servibo 292. servitudo 69. sessibulum 39.  
sessimonium 30. sessorium 37. severiter 153. severitudo 69. sexualis 120. si  
403—405. sibilatio 77. sibi-placentia 222. sibyna 245. siccabilis 116. sicera  
257. sideraticius 124. sideratus 145. si forte 344. sigillaricius 124. signaculum  
38. signatorius 138. signatura 45. signus, m. 266. silentiarius 137. silevi =  
silui 287. siliginarius, -ginarius 137. siliquatarius 137. simila 84. similagineus  
122. similago 67. simplarius 137. simul *m. Abl.* 400. simultas 331. sin = si  
minus 405. sinceris, e 274. sinceriter 151. sine *m. Acc.* 412. singularis 137.  
sinistralis 120. sinui = sivi 287. siren 245. sirena 259. siromastes 246. sisurna  
87. sitarcia 246. sitis, m. 266. situla 96. situlus 99. solae *Dat.* 276. solarium  
324. solatiari 162. solearius 137. solidamentum 24. solitas 55. sollicitare 380.  
sollicitator 61. solo *Dat.* 276. solubilis 114. solui = solutus sum 289. somnia-  
tor 95. somniosus 128. somnolentus 139. somnurnus 139. somnus *Gen.* 263.  
sonare 283. soniti *Gen.* 262. sonium 29. sonticus 141. sonu *Abl.* 263. soracum  
39. sorbitiuncula 96. sordidare 171. sorditudo 69. sordulentus 139. sortire  
301. sospitas 53. spado 246. spadonatus, us. m. 92. Spania, Spanus 469.  
spatula 324. specia = spica 463. speciatim 149. speciatius 146. speciositas 53.  
specis *Abl.* 262. spectamen 28. specularium 36. specularius 137. speculatoria,  
f. 106. speculatus, us, m. 92. spelta 7. 87. spepondi 288. speratus, a 109. speres,  
-ibus 274. spermologus 246. Sphinga, ae 259. spica 331. spicatus 145. spira-  
culum 38. spiramen 26. spiritale 104. spiritus 2. *Decl.* 261. spondi = spop.  
288. spongiare, -izare 162. sponsare 158. spontalis 120. spontaneae 147. sporta  
85. spretio 77. spungia 466. spurciloquium 222. sputamen 27. sputamentum  
24. sputus, us, m. 91. squalitas 55. squalitudo 69. stabiliro 292. stabliarius  
467. stabularius 133. stabulum 324. stantia = inst. 470. stapia 87. stare =  
esse 388. staticulum 38. staticulus 38. 266. stationarius 137. statunculus 99.  
staturosus 11. 126. status = -tura 324. ste = iste 469. stellatura 45. stellio-  
natus 92. sterculinum 29. sterilis, a, um 274. sterquilinum 29. stibinus 252.  
stigma, ae, f. 259. stigmatus 146. stillicidium 325. stimulosus 128. stipendiari  
162. stipendiosus 128. stips = stipes 263. stirps, m. 268. stloppus 89. sto-  
machabundus 139. strabonus 141. stramentari 162. strangulabilis 116. stran-  
gulatio 78. strata, f. 106. stratorium 35. stratura 45. stratus, us, m. 91. strena  
87. strepiti *Gen.* 262. stribligo 69. structilis 118. struere 380. strumentum  
470. studiosus 339. stultiloquentia 222. stultiloquium 220. stultiloquus 229.  
stupefactio 78. stuplae 465. 467. stuporatus 146. suadela 46. suadella 460.  
suadenter 153. suadere *m. Acc.* 441. suadibilis 114. suaviludius 229. suavitudo  
69. sub 397. *m. Abl.* 408. *m. Acc.* 412. subactarius 137. subadiuva 222. subac-

mulari 199. sub ante 235. subarmale 107. subarrare 206. subbaiulare 206. subcinericius 122. subcultrare 206. subdiffdere 212. subditio 78. subdivale 104. subiectibilis 114. subinferre 210. subinflare 212. subintrare 210. subintroducere 210. subintroire 210. subinstillare 212. subitaneus 122. subitare 171. subitatio 78. subiugale 104. subiugalis 118. subiunctorium 35. subivi 290. sublimare 169. sublimus, a, um 274. submersio 78. subnervare 199. subperturbare 212. subportatorius 134. subrelinquere 212. subremanere 212. subsannare 199. subsannatio 78. subsannator 59. subsessa, f. 87. subsidentia 52. subsistere 388. substantia 325. substantivus 131. substinere 462. subsultim 149. subtililoquentia 222. subtililoquus 229. subtractio 78. subtransiet 293. subtransire 210. subtus *m. Acc.* 399. subumbrare 200. subversio 78. succedaneus 122. succidere 381. succinctorium 35. succisio 78. succussare 215. succussator 62. succussatura 45. sudorus 141. suffectura 45. sufferentia 50. sufferit = -fert 286. sufficiens = contentus 337. sufficienter 151. sufficientia 50. sufficientare 162. sufflamen 28. sufflaminare 162. sufflammare 200. sufflare 388. sufflatorium 35. suffragare 299. suffrago, f. 68. suffumigare 206. suffumigatio 82. suffusio 325. suffusorium 35. suffusus 146. suggillare 381. suggrunda 87. suina 48. sulphur, m. 268. summalis 120. summare 173. sumpersio 462. sumpti *Gen.* 262. superabundantia 220. superabundare 200. superacommodare 212. superadspargere 212. supraedificare 200. superamentum 25. superappare 212. superargumentare 302. superattrahere 212. superbiter 153. supercadere 200. supercertari *Depon.* 200. 308. supercomponere 212. superconcidere 212. supercomprehendere 210. supercontegere 212. superdestillare 212. superdicere 200. superducere 200. superefficere 212. supereffluere 210. supereffundere 210. superegredi 212. superelevare 210. superemicare 212. superemori 212. superenatare 212. supererogare 211. superesse 381. superevolare 212. superexactio 222. superexaltare 211. superexcurrere 212. superexigere 212. superexire 212. superexsultare 211. superextendere 211. superextollere 211. superfari 206. superficies 331. superficium, n. 272. superforaneus 229. supergaudere 200. supergloriosus 227. superilligare 212. superillinare 212. superillinnire 285. superimmittere 212. superimpendere 211. superimponere 212. superincendere 212. superincernere 212. superincidere 212. superincrescere 212. superincumbere 212. superinducere 211. superinducticius 227. superinductio 222. superinduere 200. superindumentum 222. superinscriptio 78. superinspergere 213. superinspicere 213. superinsternere 213. superinstillare 213. superinstrepere 213. superinstruere 213. superinsultare 213. superintegere 213. superintendere 213. superinundare 213. superinungere 213. superinvehere 213. superlaudabilis 227. superliminare, u. 48. superlinire 285. superlinuit 287. superlucrari 201. supermittere 201. supernominare 201. superobruere 213. superoccidere 213. superordinare 201. superponere 381. superpositio 220. superscriptio 78. superseminare 201. superseminare 222. superspeculator 222. supersperare 201. supersubstantialis 227. superunctio 222. superungere 201. supervacuitas 53. supervacuus 337. supervestire 201. supparatura 45. suppedamentum 25. suppedaneum 30. suppetiae 87. suppetiari 162. suppetiatus, us, m. 92. supplantatio 78. supplantator 62. supplicamentum 24. suprapositio

222. suprascriptio 78. suptus 456. surculamen 28. surrepticius 124. sursum vocatio 220. 239. susceptor 59. susceptorium 37. suscitabulum 39. susovorsum 231. 461. suspectus = suspicans 339. suspendiosus 128. suspensio 79. suspensura 44. suspicio 331. sustentaculum 39. sustinentia 50. sustinere 381. sustollere 201. susum 460. susurratio 79. susurrator 59. susurro, m. 64. susque deque habere 461. sutela 47. sutriballus 89.

T = d 456. t = c 457. tabefacere 179. tabellio 66. tabernaria, f. 106. tabidosus 128. tabitudo 67. tabularia, f. 106. taedere 382. -ri 303. 382. taediari, -re 158. 382. taediosus 128. taedium 325. tangere *m. Gen.* 439. tanti = tot 327. tardabilis 116. tardicors 229. tardor, m. 64. tata 85. taurea, f. 102. techna 250. tectorium 37. tegillum 99. tegulicius 124. telaticus 140. telonarius 137. teloneum, -ium 246. temeratio 82. temerator 62. temeriter 153. temonarius 137. temperaculum 39. templus, m. 266. temporalitas 55. temporaliter 153. temporaneus 123. temporatim 149. temporivus 130. tenebra 273. tenebrare 158. tenebratio 82. tenebrescere 158. tenebricare 159. tenebricositas 55. tenebricus 141. teneritudo 67. tensura 45. tenuabilis 116. tenuiarius 137. tenus = laqueus 237. tenus *Præp.* 398. tergus, m. 268. terraneola 99. terrefacere 179. terriculamentum 25. terrificatio 82. territio 82. terrula 99. tessellarius 137. testa = cranium 331. 472. testimonialis, f. 106. testulum 99. testum, n. 271. tetuli = tuli 288. theatrus, m. 268. thelodives 229. thelohumilis 229. thelosapiens 229. thesaurus . . 459. theristrum 246. thesaurizare 249. thesaurum, n. 271. thymiamare 253. thymiamaterium, thymiat 246. thymiamatizare 253. tibiale 105. tibicinare 162. tibus 246. timetu = timore 265. timoratus 145. tincta, f. 87. tinctio 82. tineare 159. tinnibo 292. titio 64. titionare 162. titivillitium 31. titulus 326. tolli *Depon.* 303. tollisse 289. tomaculum 39. tondere 284. tonsio 79. tonstrix 63. tonsus, us, m. 92. toral 48. tormentuosus 128. tornatilis 117. tornatura 44. torporare 162. torridare 171. torsio, tortio 79. torta, f. 85. tortula 96. tortura 44. torum, n. 272. torviter 153. toti = omnes 338. = tot 275. toto *Dat.* 276. totonarius 137. trabes = trabs 263. tracta, f. 87. tractor 331. tractogalatus 229. tractomelitus 229. tractoria, f. 106. tractuosus 128. tractus 331. traducere 383. traductio 326. traglutire 201. traiectorium 37. trans *m. Abl.* 408. transeunter 153. transfectio 82. transfretanus 229. transfretare 201. transfunctorius 138. transglutire 201. transiet . . 293. transivi, -abivi 290. transmigrari *Depon.* 303. transplantare 202. transpungere 302. transvadare 302. transvaricare 202. transvaricator 59. transvendere 202. transvoratio 82. turbari 383. turbedo 67. turbela 47. turbor 64. turbula 99. turbulentare 171. turdarium 36. turpiloquium 222. turpilucrum, n. 220. turpilucrus *Adv.* 228. turunda 237.

V = b 456. uu = ū 466. vacerosus 128. 340. vacuare 171. vacuitas 327. vadare 162. vadus = vadam 268. vagare 302. vago, m. 65. valde 344. valentia 51. valetudinarium 36. valgiter 153. validitas 55. vallestria, n. 107. vallestris 121. vallicula 96. valor 65. vanare 171. vaniloquium 220. vaniloquus 228. vanitare 159. vanitudo 69. vano 344. vanus 340. vapide 148. 346. variantia 52. variator 59. varicus *Adv.* 149. variegare 179. vas, f. 269. vascellum 98. vastitudo 69. vasum . . = vas 260. vatius 124. ubi = quo 408. udo 66. vea = via 463.

vectabulum 39. vectaculum 39. vectura 331. vecturarius 137. vehatio 82. vehicularius 137. vehiculus, m. 268. vel 344. velitari 162. vella = villa 463. vella-tura 45. vellit = velit 460. venaliciarius 137. venalicium 107. venalicus 124. venatio 327. venatura 45. venenosus 128. venerarius 137. venibo 292. ven-tralis, m. 105. ventilare 384. ventricola 222. ventriculatio 82. ventricosus 128. ventrigare 179. ventriloquus 228. venustare 171. verbigerare 179. ver-bosari 171. verbus, m. 266. veredarius 133. veredus 89. vericola 222. verilo-quium 223. verminare, -ri 162. vernalis 120. vernum 105. vertebrium, n. 272. verticulum 39. vertiginare 162. veruina 48. vescere 302. vesci *m. Acc.* 415. vesperugo 69. vespillo 66. vestiarium 107. vesticontubernium 223. vestifex 223. vestificina 48. 223. vestificus, -ca 51. vestitura 45. vetatus 296. vetavit 288. veteramentarius 137. veterare 169. veterarium 36. veterascere 179. ve-teratrix 63. vetuare 467. vexabilis 116. vexabiliter 153. vexatrix 63. viare 162. vicensimus 459. vicinari 171. vicinitus 149. victi *Gem.* 262. victima 327. victimare 159. victitare 215. victoriosus 128. victualia, n. 105. victualis 118. videam *Fut.* 291. viderant 288. viduatus, us, m. 92. viator 62. vigilium, n. 272. vigorare 162. vilificare 178. villa = ager 327. villum 100. viminarius 137. vinacium 105. vincitus = victus 296. vinnulus 142. vinulentia 466. vinus, m. 266. viocurus 223. viratus 145. virginari 162. viriae 85. viriatus 146. viri-darium, -diar. 37. viridicare 169. viriola 99. viriose 148. viriosus 128. viro-r 63. virosus 128. virtuose 148. virtutum 265. viscellum 99. visceralis 118. viscosus 128. vitabilis 340. vitiabilis 116. vitilitigare 238. vitilla 99. vitor 62. vitrarius 137. vitreamen 28. vitriarius 137. vitulamen 27. vitupero, m. 66. viva-rium 37. vivatus 146. vivebo 291. vivicomburium 223. vivificare 178. vivifi-catio 82. vivificator 62. ullageris = ollaris 466. ullatenus 231. ultimare 173. ultra *m. Abl.* 408. ultronee 148. ultroneus 123. ululare 384.umerus 463. una = unum 452. unanimiter 230. unare 171. uncinus 88. unctrix 63. unctum, n. 109. unde *m. Inf.* 430. unguedo 69. unicornuus 228. unire 171. universim 149. univira, -ria 229. uno *Dat.* 277. unoculus 229. unu = uno 263. unus = *Artikel* 425. vocamen 28. vocitus 296. vola, f. 87. volam = velim 283. volatica, f. 106. volaticus 340. volatile, n. 105. volumptas 459. voluntarie 147. voluptatum 265. vomicosus 128. vorator 59. voratrina 48. votitus 296. votivitas 55. votivus 340. upilio 65. urbanicianus 130. urbium 39. urceatim 149. urgescere 180. urigo 69. uriuntur 466. urnale, n. 107. urnalis 120. urnare = orn. 466. urna-tura = orn. 466. usio 82. usitatim 149. usque *m. Inf.* 445. usquequaque 230. ustrina 48. -num 40. ustuire 180. ustura 45. usualis 120. usuarius 137. usu-fructuarius 137. usurarius 137. ut *nach* iubeo 427. *m. Indic.* 427. *m. Inf.* 445. utensilitas 55. uter = quis 340. utere 302. uterinus 129. uterum, n. 272. uterus 327. uti *m. Acc.* 415. utilis 116. utique 344. ut puta 344. ut quid 253. utria = utres 272. vul = vult 470. vulgaris 137. vulnerarius, m. 105. vulpicinus 130. vulpio 66. vulsare 215. vulsio 82. vulta, n. 272.

Z = di 457. zabulus = diabolus 457. zacones 457. zametrus 457. Zanuari = Jan. 461. zebus = diebus 458. zelare 249. Zerax = Ierax, Hier. 461. Zesu = Jesu 461. zeta = diaeta 458. zizanium 247.

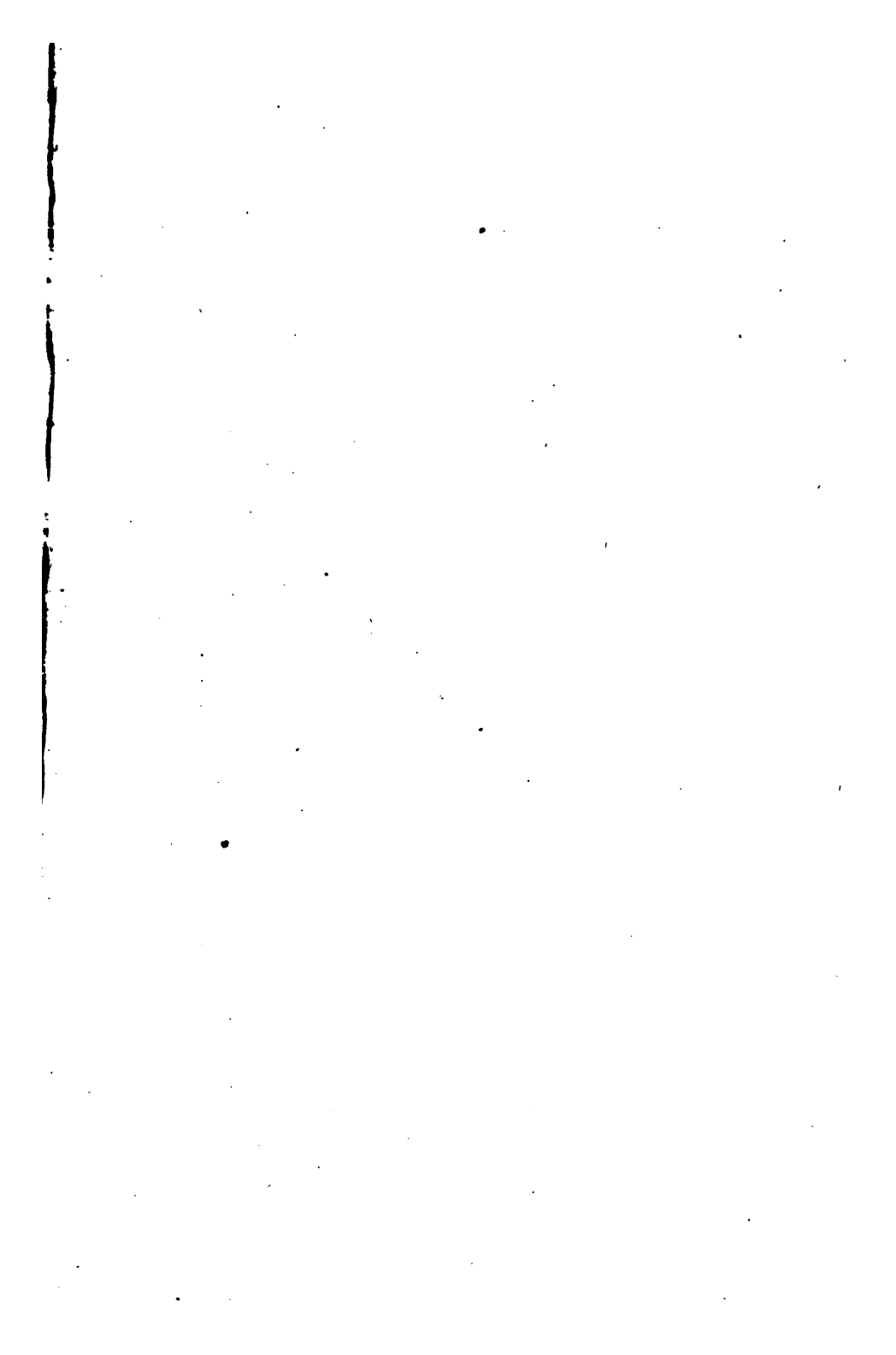
## Berichtigungen.

8. 7, Z. 18 lies *Und* anstatt *Fnd*; — 19, 11 v. unt. *cum* anst. *com*; — 54, 9 *Theod. Prisc.* anst. *Prisc.*; — 146, 18 *liquaminarius* anst. *liquim.*; — 148, 2 *pecuniarie* anst. *pecuniare*; — 155, 16 *abgeleitet* anst. *abgeleitet*; — 239, 6 v. u. *δύω*. — — Cursiven Druckes sollten sein *oleamen* 28, 10 und *Plur.* 31, 17 v. u. — Ein Punkt ist zu setzen 22, 7 nach „*Toti*“; — 40, 3 v. u. nach „*Adj*“; — 43, 2 v. u. nach „*b*“. — 392, 18 nach „*neben*“; — 461. 3 v. u. nach „*d*“; — 468, 7 v. u. nach „*IX*“; — 127, 19 anst. des Komma nach „*Plant*“; — ein Bindestrich 85, 16 nach „*ἔωπο*“; — ein Komma 468, 8 v. u. nach „*15*“. — — Abzuändernde Reihenfolge: *fatura* 44, 2 v. u. stelle nach *fectura* 45, 1; — *ancupator* 60, 9 nach *ambitor* 60, 11; — *limitancus* 124, 13 v. u. nach *lanionius* 124, 16; — *superlaudabilis* 116, 14 sq. v. u. nach *subiectibilis* 114, 9 sq.

**LEIPZIG.**  
**DRUCK VON GIESECKE & DEVRIENT**









**DATE DUE**

~~FEB 10 1986~~

DEMCO, INC. 38-2931